叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 海童军全体成员：奥利维特号是如何赢得的(sea Scouts All How The Olivette Was Won) 000001

2. 海童军全体成员：奥利维特号是如何赢得的(sea Scouts All How The Olivette Was Won) 000002

3. 海童军全体成员：奥利维特号是如何赢得的(sea Scouts All How The Olivette Was Won) 000003

4. 海童军全体成员：奥利维特号是如何赢得的(sea Scouts All How The Olivette Was Won) 000004

5. 海童军全体成员：奥利维特号是如何赢得的(sea Scouts All How The Olivette Was Won) 000005

6. 海童军全体成员：奥利维特号是如何赢得的(sea Scouts All How The Olivette Was Won) 000006

7. 海童军全体成员：奥利维特号是如何赢得的(sea Scouts All How The Olivette Was Won) 000007

8. 海童军全体成员：奥利维特号是如何赢得的(sea Scouts All How The Olivette Was Won) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

海童军全体成员：奥利维特号是如何赢得的(Sea Scouts All How the Olivette was won)

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['kʌvə(r)] [ɑːt]]
[Illustration : cover art]
[插图 : 覆盖 艺术]

[插图：封面图]

[siː] [skaʊts] [ɔːl]
SEA SCOUTS ALL
海 侦察兵 全部

所有海童军

['blæki] & [sʌn] ['lɪmɪtɪd]
BLACKIE & SON LIMITED
黑人 & 儿子 有限的

BLACKIE & SON 有限公司

- [əʊld] ['beɪli] , ['lʌndən]
50 Old Bailey , LONDON
- 老的 贝利 , 伦敦

伦敦老贝利街50号

- ['stænəp] [striːt] , ['glɑːzgəʊ]
17 Stanhope Street , Glasgow
- 斯坦霍普 街道 , 格拉斯哥

格拉斯哥斯坦霍普街17号

['blæki] & [sʌn] (['ɪndiə]) ['lɪmɪtɪd]
BLACKIE & SON (INDIA) LIMITED
黑人 & 儿子 (印度) 有限的

BLACKIE & SON (INDIA) LIMITED

['wɒrɪk] [haʊs] , [fɔːt] [striːt] , [bɒm'beɪ]
Warwick House , Fort Street , Bombay
沃里克 房子 , 堡 街道 , 孟买

孟买堡街华威大厦

['blæki] & [sʌn] (['kænədə]) ['lɪmɪtɪd]
BLACKIE & SON (CANADA) LIMITED
黑人 & 儿子 (加拿大) 有限的

BLACKIE & SON (CANADA) LIMITED

- [beɪ] [striːt] , [tə'rɒntəʊ]
1118 Bay Street , Toronto
- 湾 街道 , 多伦多

多伦多湾街1118号

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [leɪ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)]]
[Illustration : SHE SIMPLY LAY OVER AND REFUSED TO RECOVER]
[插图 : 她 简单地 躺 超过 和 拒绝 到 恢复]

【插图：她就那样躺着，拒绝起身】

[siː] [skaʊts] [ɔːl]
SEA SCOUTS ALL
海 侦察兵 全部

所有海童军

[haʊ] [ðə; ði] " ['ɒlɪvet]
How the " Olivette
如何 这 " 奥利维特

《奥利维特》

" [wɒz; wəz] [wʌn]
" was Won
" 曾是 韩元

“赢了”

[baɪ]
BY
经过

经过

['pɜːrsi] [ef] . ['wɛstərˌmæn]
PERCY F . WESTERMAN
珀西 F . 韦斯特曼

珀西·F·韦斯特曼

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [tʃɑːlz] [peəz]
Illustrated by Charles Pears
插图 经过 查尔斯 梨

查尔斯·皮尔斯绘图

['blæki] & [sʌn] ['lɪmɪtɪd]
BLACKIE & SON LIMITED
黑人 & 儿子 有限的

BLACKIE & SON 有限公司

['lʌndən] [ænd; ənd] ['glɑːzgəʊ]
LONDON AND GLASGOW
伦敦 和 格拉斯哥

伦敦和格拉斯哥

[baɪ] ['pɜːrsi] [ef] . ['wɛstərˌmæn]
By Percy F . Westerman
经过 珀西 F . 韦斯特曼

作者：珀西·F·韦斯特曼

['raɪvlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [riːf] .
Rivals of the Reef .
竞争对手 的 这 礁 .

礁石的竞争对手。

[ə; eɪ] [ʃæŋ'haɪ] [əd'ventʃə(r)] .
A Shanghai Adventure .
一个 上海 冒险 .

一次上海奇遇记。

[pæt] ['stoʊbɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] " ['gəʊldən] [dɔːn] " .
Pat Stobart in the " Golden Dawn " .
拍 斯托巴特 在 这 " 金的 黎明 " .

帕特·斯托巴特在《金色黎明》中。

[ðə; ði] ['dʒuːniə(r)] [kə'det] .
The Junior Cadet .
这 初级 学员 .

初级学员。

['kæptɪn] ['stɑːlaɪt] .
Captain Starlight .
队长 星光 .

星光队长。

[ðə; ði] [siː] - [gɜːt] ['fɔːtrəs] .
The Sea - Girt Fortress .
这 海 - 束 堡垒 .

海环要塞。

[ɒn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .
On the Wings of the Wind .
在 这 翅膀 的 这 风 .

乘风而行。

['kæptʃəd] [æt; ət] ['trɪpəli] .
Captured at Tripoli .
捕获 在 硅藻土 .

在的黎波里被俘。

['kæptɪn] ['blʌndəlz] ['treʒə(r)] .
Captain Blundell's Treasure .
队长 布伦德尔的 宝藏 .

布伦德尔船长的宝藏。

[ðə; ði] [θɜːd] ['ɒfɪsə(r)] .
The Third Officer .
这 第三 官 .

三副。

[ʌn'kɒŋkəd] [wɪŋz] .
Unconquered Wings .
未被征服的 翅膀 .

不屈之翼。

[ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] [ɒv; əv] ['bɔɪə] .
The Buccaneers of Boya .
这 海盗 的 博雅 .

博亚海盗队。

[ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] .
The Riddle of the Air .
这 谜语 的 这 空气 .

空气之谜。

[tʃʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['gəʊldən] ['vænəti] " .
Chums of the " Golden Vanity " .
伙伴们 的 这 " 金的 虚荣 " .

“金色虚荣心”的伙伴们。

[ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['gəʊldən] [dɔːn] " .
The Luck of the " Golden Dawn " .
这 运气 的 这 " 金的 黎明 " .

“金色黎明”的幸运。

[klɪpt] [wɪŋz] .
Clipped Wings .
剪辑 翅膀 .

折翼。

[ðə; ði] [sælv] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [fˈjuːzaɪ] ['jʌmə] " .
The Salving of the " Fusi Yama " .
这 缓解 的 这 " 富西 阎王 " .

“扶桑”的救赎。

['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .
Winning his Wings .
获胜 他的 翅膀 .

赢得他的翅膀。

[ə; eɪ] ['laɪvli] [bɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] .

A	Lively	Bit	of	the	Front	.
一个	热闹	少量	的	这	正面	.

前线一段热闹的景象。

[ə; eɪ] [kə'det] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːkəntaɪl] [mə'riːn] .

A	Cadet	of	the	Mercantile	Marine	.
一个	学员	的	这	商业	海洋	.

一名商船队学员。

[ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] " ['gəʊldən] ['efət] " .

The	Good	Ship	"	Golden	Effort	"	.
这	好的	船	"	金的	努力	"	.

好船“金色努力”。

[iːst] [ɪn] [ðə; ði] " ['gəʊldən] [geɪn] " .

East	in	the	"	Golden	Gain	"	.
东方	在	这	"	金的	获得	"	.

向东进入“黄金时代”。

[ðə; ði] [kwest] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['gəʊldən] [həʊp] " .

The	Quest	of	the	"	Golden	Hope	"	.
这	寻求	的	这	"	金的	希望	"	.

“金色希望”的探寻。

[siː] [skaʊts] [ə'brɔːd] .

Sea	Scouts	Abroad	.
海	童子军	国外	.

海外海童军。

[siː] [skaʊts] [ʌp] - ['tʃæn(ə)l] .

Sea	Scouts	Up	-	Channel	.
海	童子军	向上	-	渠道	.

海童军上行海峡。

[ðə; ði] ['waɪələs] ['ɒfɪsə(r)] .

The	Wireless	Officer	.
这	无线的	官	.

无线电报务员。

[ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [grɪt] .

A	Lad	of	Grit	.
一个	小伙子	的	砂砾	.

一个坚韧不拔的少年。

[ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ['hʌntəz] .

The	Submarine	Hunters	.
这	潜艇	猎人	.

潜艇猎手。

[siː] - [skaʊts] [ɔːl] .

Sea	-	Scouts	All	.
海	-	童子军	全部	.

所有海童军。

[ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [freɪ] .

The	Thick	of	the	Fray	.
这	厚的	的	这	磨损	.

战火最激烈的时刻。

[ə; eɪ] [sʌb] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] .

A	Sub	and	a	Submarine	.
一个	子	和	一个	潜艇	.

一艘潜艇和一艘潜艇。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [waɪt] ['ensən] .

Under	the	White	Ensign	.
在下面	这	白色的	军旗	.

在白旗之下。

[ðə; ði] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] .

The	Fight	for	Constantinople	.
这	斗争	为了	君士坦丁堡	.

君士坦丁堡之战。

[wɪð] ['biːti] [ɒf] ['dʒʌtlənd] .

With	Beatty	off	Jutland	.
和	比蒂	离开	日德兰半岛	.

贝蒂已离开日德兰半岛。

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ] ['blæki] & [sʌn] , ['limitid] . , ['glɑːzgəʊ]

Printed	in	Great	Britain	by	Blackie	&	Son	,	Ltd	.	,	Glasgow
打印	在	伟大的	英国	经过	黑人	&	儿子	,	有限公司	.	,	格拉斯哥

由英国格拉斯哥的布莱基父子公司印刷

['kɒntents]

Contents
内容

内容

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[aɪ] . [ðə; ði] - [plæn]

I	.	The	Scoutmaster's	Plan
我	.	这	-	计划

一、童子军领队的计划

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[tuː] ['ɒfəz]

Two	Offers
二	优惠

两份报价

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] " ['ɒlɪvet]

The	"	Olivette
这	"	奥利维特

奥利维特

" [ˌaɪ 'viː] . ['piːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]

"	IV	.	Peter	to	the	Rescue
"	第四	.	彼得	到	这	救援

“四、彼得前来救援”

[viː] . [daʊn] [striːm]

V	.	Down	Stream
V	.	向下	溪流

五、下游

['sɪksθ] . [θiːvz]
VI . **Thieves**
六年级 . 窃贼

六、盗贼

[sevn] .
VII .
七 .

七、

['strændɪd]
Stranded
搁浅

搁浅

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ə; eɪ] [təʊ]
A **Tow**
一个 拖

拖车

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[kɔːt] [aʊt]
Caught **Out**
捕捉 出去

被抓住了

[eks] . ['wʊdˌliː] [ðə; ði]['paɪlət]
X . **Woodleigh** **the** **Pilot**
X . 伍德利 这 飞行员

X.伍德利飞行员

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] '' ['rəuzəli; 'rɔ-]
The **''** **Rosalie**
这 '' 罗莎莉

《罗莎莉》

'' [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
'' **XII** .
'' 十二 .

“十二、

[ðə; ði] [skwɔːl]
The **Squall**
这 暴风雨

暴风雨

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ə; eɪ][faɪnd][ɒn][ðə; ði] -

A	Find	on	the	Gunfleet
一个	寻找	在	这	-

枪舰队的一项发现

[ˌɛksˌaɪˈviː] . [ˈbruːɪn]

XIV	.	Bruin
十四	.	布鲁因

十四、布鲁因

[ˈɛksˈviː] .

XV	.
十五	.

十五、

[-] [ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n]

Bruin's	Vindication
布鲁因的	平反

布鲁因的平反

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[daʊn] [ˈtʃæn(ə)l]

Down	Channel
向下	渠道

下行通道

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [biːm] [endz]

On	her	Beam	Ends
在	她	光束	结束

在她光束的尽头

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ˈweðə(r).baʊnd]

Weatherbound
受天气影响

天气束缚

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ðə; ði][pəˈtrəʊl] - [ˈliːdə(r)] [skɔːz]

The	Patrol	-	leader	Scores
这	巡逻	-	领导者	得分

巡逻队长得分

['eks 'eks] . [ˈsælvɪdʒ]

XX	.	Salvage
xx	.	打捞

XX. 打捞

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

" [paɪp] [daʊn]
" Pipe Down
" 管道 向下

安静点

" [ɪˌlʌsˈtreʃən]
" Illustrations
" 插图

插图

[ʃiː; ʃi] [ˈsɪmpli] [leɪ] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [rɪˈkʌvə(r)]
She simply lay over and refused to recover
她 简单地 躺 超过 和 拒绝 到 恢复

她只是躺着，拒绝恢复。

[ˈfrʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[ðə; ði] [skɪf] [teɪks] [ðə; ði] [rəʊp] [əˈʃɔː(r)]
The Skiff takes the Rope ashore
这 小艇 需要 这 绳索 岸上

小艇将绳索拉上岸

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] , " [let] [gəʊ] !
Raising his Voice , he shouted , " Let go !
提高 他的 嗓音 , 他 喊叫 , " 让 去 !

他提高嗓门，喊道："放开我！"

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] [ðæt] [ˈstrætən]
" It was with Feelings of Relief that Stratton
" 它 曾是 和 情怀 的 宽慰 那 斯特拉顿

斯特拉顿感到如释重负。

[sɔː] [ðə; ði] [ˈreskjuːd] [ˈænɪm(ə)l] [ˈlɪftɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bəʊt]
saw the rescued Animal lifted into the Boat
锯 这 获救 动物 抬起 进入 这 船

看到获救的动物被抬上船。

" [stænd][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːzə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [teɪks] [ʌp] [ðə; ði] [streɪn]
" Stand clear of the hawser as she takes up the strain
" 站立 清除 的 这 缆绳 作为 她 需要 向上 这 拉紧

"当她拉紧缆绳时，请远离缆绳。"

" [siː] [skaʊts] [ɔːl]
" SEA SCOUTS ALL
" 海 侦察兵 全部

"所有海童军"

[ˈʧæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] - [plæn]
The Scoutmaster's Plan
这 - 计划

童子军领队的计划

" [wʌts] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] , ['piːtə(r)] ? " [ɪn'kwaɪə] ['skaʊtmɑːstə(r)] ['ɑːmɪtɪʤ] .

"	**What's**	**the**	**state**	**of**	**the**	**treasury**	**,**	**Peter**	**?**	**"**	**inquired**	**Scoutmaster**	**Armitage**	**.**
"	是什么	这	状态	的	这	财政部	,	彼得	?	"	询问	童子军领队	阿米蒂奇	.

“彼得，国库状况如何？”童子军领队阿米蒂奇问道。

" [ˌsɪks'tiːn] [paʊndz] , [ˌsɪks'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɪkspəns] , [sɜː(r)] ,

"	**Sixteen**	**pounds**	**,**	**sixteen**	**shillings**	**,**	**and**	**sixpence**	**,**	**sir**	**,**
"	十六	磅	,	十六	先令	,	和	六便士	,	先生	,

“先生，十六英镑十六先令六便士。”

" [rɪ'plaɪd] [pə'trəʊl] - ['liːdə(r)] ['piːtə(r)] ['strætən] [ɒv; əv][ðə; ði] 1st ['mɪlfəd] [siː] [skaʊts] .

"	**replied**	**Patrol**	**-**	**leader**	**Peter**	**Stratton**	**of**	**the**	**1st**	**Milford**	**Sea**	**Scouts**	**.**
"	回复	巡逻	-	领导者	彼得	斯特拉顿	的	这	1st	米尔福德	海	童子军	.

“米尔福德第一海童军巡逻队长彼得·斯特拉顿回答道。

" [ðæt] [ɪnk'luːdz] [ðə; ði]['prɑːfɪts][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['leɪtɪst] ['kɒnsət] . "

"	**That**	**includes**	**the**	**profits**	**from**	**our**	**latest**	**concert**	**.**	**"**
"	那	包括	这	利润	从	我们的	最新的	音乐会	.	"

“这包括我们最新演唱会的收益。”

" ['hɑːdli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv][dɪə(r)]['weɪdʒɪz][ænd; ənd] [mə'tɪəriəlz] ,

"	**Hardly**	**enough**	**to**	**buy**	**a**	**boat**	**in**	**these**	**days**	**of**	**dear**	**wages**	**and**	**materials**	**,**
"	几乎	足够的	到	买	一个	船	在	这些	天	的	亲爱的	工资	和	材料	,

“在如今工资和材料价格高昂的情况下，这点钱几乎不够买一艘船。”

" [kˈɒmɛntɪd] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] .

"	**commented**	**the**	**Scoutmaster**	**.**
"	评论	这	童子军领队	.

童子军领队评论道。

" [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] ['aʊə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)] [ə'kwaɪərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kruːzə(r)] [wɪl] [hæv; həv]

"	**I'm**	**very**	**much**	**afraid**	**that**	**our**	**plans**	**for**	**acquiring**	**a**	**little**	**cruiser**	**will**	**have**
"	我是	非常	很多	害怕的	那	我们的	计划	为了	收购	一个	小的	巡洋舰	将要	有

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] ['feɪvərəb(ə)l] ['siːz(ə)n] — [nekst][jɪə(r)] ,

to	**be**	**deferred**	**to**	**a**	**more**	**favourable**	**season**	**—**	**next**	**year**	**,**
到	是	延期	到	一个	更多的	有利	季节	—	下一个	年	,

“我非常担心我们购买小型巡航艇的计划不得不推迟到更合适的季节——明年。”

[pə'hæps] . "

perhaps	**.**	**"**
也许	.	"

也许。”

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [sɜː(r)] , " [sed] [dɪk] [rɔːʧi] , " [wiː; wi][kæn; kən] [rʌb] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [bəʊt] .

"	**After**	**all**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**Dick**	**Roche**	**,**	**"**	**we**	**can**	**rub**	**along**	**with**	**our**	**present**	**boat**	**.**
"	后	全部	,	先生	,	"	说	迪克	罗氏	,	"	我们	能	擦	沿着	和	我们的	展示	船	.

“毕竟，先生，”迪克·罗奇说，“我们还能用我们现在的船凑合着过日子。”

[ʃiːz] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

She's	**not**	**much**	**to**	**look**	**at**	**,**
她是	不是	很多	到	看	在	,

她长相平平。

[bʌt; bət][wiː; wi][get] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [fʌn] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

but	**we**	**get**	**quite**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**fun**	**out**	**of**	**her**	**.**
但	我们	得到	相当	一个	好的	交易	的	乐趣	出去	的	她	.

但我们和她相处得非常愉快。

" [ðə; ði] ['mɪlfəd] [siː] [skaʊts] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ['əʊnli] [sɪns] [ðə; ði][wɔː(r)] .

"	**The**	**Milford**	**Sea**	**Scouts**	**had**	**been**	**in**	**existence**	**only**	**since**	**the**	**war**	**.**
"	这	米尔福德	海	童子军	有	到过	在	存在	仅有的	自从	这	战争	.

“米尔福德海童军是在战争期间才成立的。”

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] — [leɪt] [lef'tenənt] [ɑː(r)] . [en] . [viː] . [ɑː(r)] .

Under	the	scoutmastership	of	Mr	.	Armitage	—	late	lieutenant	R	.	N	.	V	.	R	.
在下面	这	童军领袖	的	先生	.	阿米蒂奇	—	晚的	中尉	拉	.	N	.	V	.	拉	.

— [eɪt] ['prɒmɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [kiːn] [juːðz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['graʊndɪd] [ɪn][ðə; ði]

—	eight	promising	and	undoubtedly	keen	youths	were	being	grounded	in	the
—	八	有前途	和	无疑	敏锐的	青年	是	存在	接地	在	这

['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['siːmənʃɪp] [ænd; ənd]['kəʊst(ə)l][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

principles	of	seamanship	and	coastal	navigation	.
原则	的	航海术	和	沿海	导航	.

在已故皇家海军志愿后备队中尉阿米蒂奇先生的童子军领队指导下，八位前途光明、热情洋溢的年轻人正在接受航海术和沿海航行的基本训练。

[ðə; ði] [truːp] ['leɪbəd] ['ʌndə(r)] [greɪt] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [dɪk] [rɔːtʃi] [ðə; ði] ['ɒptɪmɪst]

The	troop	laboured	under	great	disadvantages	,	but	,	as	Dick	Roche	the	optimist
这	部队	辛勤劳作	在下面	伟大的	缺点	,	但	,	作为	迪克	罗氏	这	乐天派

[ri'mɑːk] ,

remarked	,
评论	,

这支部队面临着巨大的不利条件，但是，正如乐观主义者迪克·罗奇所说：

[ˌəʊvə'kʌmɪŋ] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪz]['ɒf(ə)n][ðə; ði][best] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

overcoming	difficulties	is	often	the	best	part	of	the	game	.
克服	困难	是	经常	这	最好的	部分	的	这	游戏	.

克服困难往往是游戏中最精彩的部分。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , ['mɪlfəd] , [ɔːl'ðəʊ] [ɒn][ðə; ði] [siː] , [pə'zesɪz] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][æn; ən]

For	one	thing	,	Milford	,	although	on	the	sea	,	possesses	what	is	known	as	an
为了	一	事物	,	米尔福德	,	虽然	在	这	海	,	拥有	什么	是	已知	作为	一个

['əʊpən] [biːtʃ] ,

open	beach	,
打开	海滩	,

首先，米尔福德虽然位于海边，却拥有所谓的开放式海滩。

[ænd; ənd][ɪz][ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)] ['bəʊtɪŋ] .

and	is	unsuited	for	boating	.
和	是	不合适	为了	划船	.

不适合划船。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɒv; əv] ['eni]

For	another	,	the	lads	had	great	difficulty	in	obtaining	a	boat	of	any
为了	其他	,	这	小伙子们	有	伟大的	困难	在	获得	一个	船	的	任何

[dɪ'skrɪpʃn] ,

description	,
描述	,

另一方面，这些小伙子们很难弄到任何类型的船。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [læk] [ɒv; əv] [fʌndz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skeəsəti] [ɒv; əv][krɑːft][ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts] .

owing	to	lack	of	funds	and	the	scarcity	of	craft	of	all	sorts	.
欠款	到	缺少	的	资金	和	这	缺乏	的	工艺	的	全部	排序	.

由于资金短缺和各种工艺品稀缺。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːp] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [reɪzd]

But	within	a	few	months	of	the	founding	of	the	troop	the	Sea	Scouts	raised
但	之内	一个	很少	几个月	的	这	创立	的	这	部队	这	海	童子军	提高

[ðə; ði] [wɪnd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [praʊd] ['əʊnə(r)z][ɒv; əv][æn; ən][eks] - ['neɪv(ə)l][gɪg] ,

the	wind	sufficiently	to	become	the	proud	owners	of	an	ex	-	naval	gig	,
这	风	足够	到	变得	这	自豪的	所有者	的	一个	前任	-	海军	演出	,

但童子军成立几个月后，海童子军就取得了足够的成就，成为一艘退役海军舰艇的骄傲主人。

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [peɪnt] [ænd; ənd] ['vɑːnɪʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [kwaɪt] [smɑːt] [ænd; ənd]

which	by	the	aid	of	paint	and	varnish	was	made	to	look	quite	smart	and
哪个	经过	这	援助	的	画	和	漆	曾是	制成	到	看	相当	聪明的	和

['ʃɪpʃeɪp] .

shipshape	.
井然有序	.

借助油漆和清漆，它看起来非常漂亮整洁。

[ðə; ði] [biːtʃ] ['biːɪŋ] [ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl] , [ðeɪ] [kept] [ðeə(r)] [bəʊt] [æt; ət] [kiːheɪvən] ,

The	beach	being	unsuitable	,	they	kept	their	boat	at	Keyhaven	,
这	海滩	存在	不合适	,	他们	保留	他们的	船	在	基黑文	,

由于海滩不适合航行，他们就把船停泊在基黑文。

[ə; eɪ] [smɔːl] [kriːk] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)][səʊ][frɒm; frəm] ['mɪlfəd] ,

a	small	creek	a	mile	or	so	from	Milford	,
一个	小的	溪	一个	英里	或者	所以	从	米尔福德	,

距离米尔福德大约一英里的一条小溪，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['ʃeltəd] ['wɔːtəz] [ɒv; əv]

which	had	the	advantage	of	opening	into	the	comparatively	sheltered	waters	of
哪个	有	这	优势	的	开幕	进入	这	比较	避难所	水	的

[ðə; ði]['səʊlənt] .

the	Solent	.
这	索伦特	.

其优势在于通往相对平静的索伦特海峡水域。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [lɜːnt] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['fjʊəriəs] [taɪdz] [ðæt] [sɜːdʒ] [θruː] [hɜːst] ['tʃæn(ə)l] ,

Here	they	learnt	to	respect	the	furious	tides	that	surge	through	Hurst	Channel	,
这里	他们	学会了	到	尊重	这	狂怒	潮汐	那	涌	通过	赫斯特	渠道	,

在这里，他们学会了敬畏赫斯特海峡汹涌澎湃的潮汐。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [mʌdbæŋks] [ðæt] [frɪndʒ] [ðə; ði] ['hæmpʃɪə] [ʃɔː(r)] ,

to	avoid	the	mudbanks	that	fringe	the	Hampshire	shore	,
到	避免	这	泥滩	那	边缘	这	汉普郡	支撑	,

为了避开汉普郡海岸边的泥滩，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [ðeə(r)] ['sʌmwɒt] [ʌn'hændi] [krɑːft]['ʌndə(r)] [seɪl]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [kriːks]

and	to	navigate	their	somewhat	unhandy	craft	under	sail	into	the	intricate	creeks
和	到	导航	他们的	有些	不得劲	工艺	在下面	帆	进入	这	错综复杂	小溪

[ænd; ənd] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] [bɪ'twiːn] [raɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] - [wɜːld] [taʊn]

and	harbours	of	the	Isle	of	Wight	between	Ryde	and	the	old	-	world	town
和	港口	的	这	小岛	的	怀特岛	之间	赖德	和	这	老的	-	世界	镇

[ɒv; əv] ['jɑːməθ] .

of	Yarmouth	.
的	雅茅斯	.

他们驾驶着不太灵便的帆船，驶入怀特岛赖德和古老小镇雅茅斯之间错综复杂的小溪和港口。

[ðeə(r)] ['veərid] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ['əʊnli] ['wetɪd] [ðeə(r)] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [bɪgə(r)] [θɪŋz] [ə'fləʊt] ,

Their	varied	experiences	only	whetted	their	appetite	for	bigger	things	afloat	,
他们的	多种多样	经历	仅有的	磨砺	他们的	食欲	为了	大	事物	漂浮	,

他们丰富的经历只会让他们更加渴望体验更广阔的海上世界。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊts] - [æm'bɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['sentəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl] [jɒt]

and	the	Scouts	'	ambition	was	centred	upon	the	acquisition	of	a	real	yacht
和	这	童子军	-	志向	曾是	居中	之上	这	获得	的	一个	真实的	游艇

[wɪð] ['kæbɪn] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] ,

with	cabin	accommodation	,
和	舱	住宿	,

童子军的目标是拥有一艘带船舱的真正游艇。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ɪk'stendɪd] ['kruːzɪz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] .

so	that	they	would	be	able	to	make	extended	cruises	during	the	holidays	.
所以	那	他们	会	是	有能力的	到	制作	扩展	游轮	期间	这	假期	.

这样他们就可以在假期进行长途邮轮旅行了。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , ['sʌmə(r)] [faʊnd] [ðem; ðəm] [stɪl] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃerɪʃt] [gəʊl] .

Unfortunately	,	summer	found	them	still	short	of	their	cherished	goal	.
很遗憾	,	夏天	成立	他们	仍然	短的	的	他们的	珍爱	目标	.

可惜的是，到了夏天，他们距离梦寐以求的目标仍然遥远。

[əʊld] [jɒt] , [ðæt] [ɪn]['priː] - [wɔː(r)] [deɪz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [pɪkt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz]

Old	yachts	,	that	in	pre	-	war	days	might	have	been	picked	up	for	a	few	pounds
老的	游艇	,	那	在	预	-	战争	天	可能	有	到过	挑选	向上	为了	一个	很少	磅

,

,

,

那些在战前可能只需几英镑就能买到的老式游艇，

[ɪn'kriːst] [ɪn]['vælјuː][baɪ] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] ;

increased	in	value	by	leaps	and	bounds	;
增加	在	价值	经过	跳跃	和	界限	;

价值飞速增长；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][mɔː(r)] ['sæŋgwɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːp] [hæd; həd][tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	even	the	more	sanguine	of	the	troop	had	to	admit	that	for	the
和	甚至	这	更多的	乐观	的	这	部队	有	到	承认	那	为了	这

['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kɒntent] [wɪð] [ðeə(r)][gɪg] .

present	it	looked	as	if	they	would	have	to	be	content	with	their	gig	.
展示	它	看起来	作为	如果	他们	会	有	到	是	内容	和	他们的	演出	.

即使是队伍里比较乐观的人也不得不承认，就目前来看，他们似乎只能满足于这份工作了。

" ['getɪŋ] [ʌp] [entə'teɪnmənts] [siːm] [ə; eɪ] ['tɒʃi] [weɪ] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [fʌndz] , " [riː'mɑːk] ['piːtə(r)]

"	Getting	up	entertainments	seems	a	toshy	way	of	raising	funds	,	"	remarked	Peter
"	获得	向上	娱乐	似乎	一个	害羞	方式	的	提高	资金	,	"	评论	彼得

['strætən] .

Stratton	.
斯特拉顿	.

“举办娱乐活动似乎是一种不体面的筹款方式，”彼得·斯特拉顿评论道。

" [wiː; wi] [gɪv] ['rɒt(ə)n] [ʃəʊz] .

"	We	give	rotten	shows	.
"	我们	给	烂	演出	.

我们奉献了一场糟糕的演出。

[wiː; wi] [kænt] [ækt][fɔː(r); fə(r)] [nʌts] .

We	can't	act	for	nuts	.
我们	不能	行为	为了	坚果	.

我们不能为疯子做事。

['piːp(ə)l] [baɪ] ['tɪkɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] .

People	buy	tickets	because	they	are	good	-	natured	.
人们	买	门票	因为	他们	是	好的	-	自然	.

人们买票是因为他们心地善良。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [hɪə(r)][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'saɪt] ,

They	must	know	what	they	are	in	for	when	they	hear	I'm	going	to	recite	,
他们	必须	知道	什么	他们	是	在	为了	什么时候	他们	听到	我是	去	到	背诵	,

他们听到我要朗诵时，肯定知道自己将要面对什么。

[ɔː(r)] [ðæt] ['flemɪŋ] [ænd; ənd] ['wʊdˌliː] [ɑː(r); ə(r)] [bɪld] [tuː; tə]['rendə(r)][ə; eɪ][dju'et] . "

or	that	Flemming	and	Woodleigh	are	billed	to	render	a	duet	.	"
或者	那	弗莱明	和	伍德利	是	账单	到	使成为	一个	二重唱	.	"

或者说，弗莱明和伍德利将合唱一首二重唱。

" [kwaɪt] , " [ə'griːd] [dɪk] [rɔːtʃi] .
" Quite , " agreed Dick Roche .
" 相当 , " 同意 迪克 罗氏 .

“确实如此，”迪克·罗奇赞同道。

" ['pɪti] [wiː; wi] [kænt] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['siːmənlaɪk] .
" Pity we can't do something seamanlike .
" 遗憾 我们 不能 做 某物 像水手一样 .

可惜我们不能像水手那样做些事情。

[ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['sælvɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
A bit of salvage , for instance .
一个 少量 的 打捞 , 为了 实例 .

例如，找回一些残存的东西。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['wɪstfəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊpən] [siː] ,
" He looked wistfully across the open sea ,
" 他 看起来 怅然地 穿过 这 打开 海 ,

他怅然地望着茫茫大海，

['pɪktʃərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪndz] [aɪ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɪn] [dɪ'stres] [ri'kwaiə] [ɪ'miːdiət] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm]
picturing in his mind's eye a vessel in distress requiring immediate assistance from
想象 在 他的 心灵的 眼睛 一个 血管 在 痛苦 需要 即时 协助 从
[ðə; ði] ['mɪlfəd] [siː] [skaʊts] .
the Milford Sea Scouts .
这 米尔福德 海 童子军 .

他的脑海中浮现出一艘遇险船只需要米尔福德海童军立即提供援助的画面。

[rɔːtʃi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['kɔːnɪʃ] [dɪ'sent] .
Roche was of Cornish descent .
罗氏 曾是 的 康沃尔郡 下降 .

罗奇是康沃尔人后裔。

[hɪz; ɪz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] ['rekəz] [ænd; ənd] ['smʌg(ə)lərs] ,
His ancestors were probably wreckers and smugglers ,
他的 祖先 是 大概 拆船工 和 走私者 ,

他的祖先很可能是沉船劫掠者和走私犯。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɒsəbli] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sælvɪdʒ] [dʒɒb] .
and that possibly accounted for his yearning for a salvage job .
和 那 可能 已记录 为了 他的 渴望 为了 一个 打捞 工作 .

这或许可以解释他为何渴望从事打捞工作。

" [nɒt] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] ['rɛdʒi] ['wɑːrkˌwɜːrθ] .
" Not much chance of that , " said Reggie Warkworth .
" 不是 很多 机会 的 那 , " 说 雷吉 沃克沃思 .

“可能性不大，”雷吉·沃克沃思说道。

" [ðə; ði] [tɑːtlənd] [beɪ] ['laɪfˌbəʊtmən] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] ,
" The Totland Bay lifeboatmen are always ready for that sort of work ,
" 这 托特兰 湾 救生艇员 是 总是 准备好 为了 那 种类 的 工作 ,

“托特兰湾的救生员们随时准备执行这类任务。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['paɪləts] ['nɒkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['niːd(ə)lz] ['tʃæn(ə)l] . "
and there are always pilots knocking around in the Needles Channel . "
和 那里 是 总是 飞行员 敲门 大约 在 这 针头 渠道 . "

而且总有一些飞行员在针状海峡附近活动。

" ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] [ɔːl] [saɪn] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kəʊstə(r)] [ðiːz] ['hɒlədeɪz] , [sɜː(r)] ?
" Couldn't we all sign on for a voyage in a coaster these holidays , sir ?
" 不能 我们 全部 符号 在 为了 一个 航程 在 一个 杯垫 这些 假期 , 先生 ?

“先生，我们假期里能不能都报名参加一次短途旅行呢？”

" [in'kwaiə] ['ælən] ['hepbɜ:n] .
" **inquired** **Alan** **Hepburn** **.**
" 询问 艾伦 赫本 .

“艾伦·赫本问道。”

" [wɪd] [ɪm'pru:v] ['aʊə(r)] ['si:mənʃɪp] , [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['feəli] ['taɪdi] [sʌm] [tə'wɔ:dz] ['aʊə(r)] [nju:] [bəʊt]
" **We'd** **improve** **our** **seamanship** **,** **and** **get** **a** **fairly** **tidy** **sum** **towards** **our** **new** **boat**
" 我们会 提升 我们的 航海术 , 和 得到 一个 相当 整齐的 和 向 我们的 新的 船
.
:
.

“我们可以提高航海技术，还能攒下一笔可观的钱来买新船。”

[mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['nɒkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪə(r)] . "
Much **better** **than** **knocking** **about** **here** **.** **"**
很多 更好的 比 敲门 关于 这里 . "

比在这儿闲逛好多了。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [saʊnd] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [jɔ:z] , ['ælən] , " [sed] [ðə; ði] ['skaʊtmɑ:stə(r)] .
" **Quite** **a** **sound** **suggestion** **of** **yours** **,** **Alan** **,** **"** **said** **the** **Scoutmaster** **.**
" 相当 一个 声音 建议 的 你的 , 艾伦 , " 说 这 童子军领队 .

“艾伦，你的建议非常好，”童子军领队说道。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['əʊpən] [tu:; tə] [ə; eɪ] [greɪv] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
" **But** **it's** **open** **to** **a** **grave** **objection** **.**
" 但 它是 打开 到 一个 严重 异议 .

但这很容易遭到严重反对。

[fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] , ['sev(ə)n] [ɔ:(r)] [eɪt] ['jʌŋstər] [ɑ:(r); ə(r)] ['rɑ:ðə(r)] [ə; eɪ] [tɔ:l] ['ɔ:də(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn]
For **one** **thing** **,** **seven** **or** **eight** **youngsters** **are** **rather** **a** **tall** **order** **for** **one**
为了 一 事物 , 七 或者 八 年轻人 是 相当 一个 高的 命令 为了 一
['kəʊstɪŋ] ['ves(ə)l] . "
coasting **vessel** **.** **"**
滑行 血管 . "

首先，七八个孩子对于一艘沿海船只来说，确实是个不小的挑战。

" ['pɪti] [wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] [æn; ən] [em] . - [el] . " [sə'dʒestid] ['pi:tə(r)] .
" **Pity** **we** **couldn't** **get** **an** **M** **.** **-** **L** **.** **"** **suggested** **Peter** **.**
" 遗憾 我们 不能 得到 一个 M . - L . " 建议 彼得 .

“可惜我们没能弄到M.-L。”彼得建议道。

" [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] , [sɜ:(r)] .
" **Like** **the** **one** **you** **had** **command** **of** **,** **sir** **.**
" 喜欢 这 一 你 有 命令 的 , 先生 .

“就像您曾经指挥的那支一样，先生。”

" ['mɪstə(r)] . ['ɑ:mɪtɪd͡ʒ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .
" **Mr** **.** **Armitage** **did** **not** **reply** **.**
" 先生 . 阿米蒂奇 做过 不是 回复 .

阿米蒂奇先生没有回复。

[hi:; hi] [hæd; həd] [strɒŋ] [v'ju:z] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] .
He **had** **strong** **views** **on** **that** **subject** **.**
他 有 强的 浏览 在 那 主题 .

他对这个问题有很强的看法。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪn'tens] [rɪ'gret] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['stɜːdi] ['lɪt(ə)l] [fliːt] [ɒv; əv]

It	was	a	matter	of	intense	regret	to	him	that	the	sturdy	little	fleet	of
它	曾是	一个	事情	的	激烈的	后悔	到	他	那	这	结实的	小的	舰队	的

['mɪnɪtʃə(r)] ['wɔːʃɪps] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [pʊt][tuː; tə]['betə(r)][juːz][baɪ][ðə; ði]['ædmərəlti] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

miniature	warships	had	not	been	put	to	better	use	by	the	Admiralty	instead	of
微型	军舰	有	不是	到过	放	到	更好的	使用	经过	这	海军部	反而	的

['biːɪŋ] [səʊld] [ə'brɔːd] .

being	sold	abroad	.
存在	卖	国外	.

他深感遗憾的是，海军部没有更好地利用这支坚固的小型微型战舰舰队，而是将其出售到了国外。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aɪsəleɪtɪd] ['ɪnstənsɪz] [krɑːft][ɒv; əv] [ðɪs] [taɪp] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['ædmərəlti] [tuː; tə]

In	a	few	isolated	instances	craft	of	this	type	were	given	by	the	Admiralty	to
在	一个	很少	孤立	实例	工艺	的	这	类型	是	给定	经过	这	海军部	到

[kə'det] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] ,

cadet	organizations	,
学员	组织	,

在少数特殊情况下，海军部曾将这类舰艇赠予学员组织。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['ɪnstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'twiːn] .

but	such	instances	were	few	and	far	between	.
但	这样的	实例	是	很少	和	远的	之间	.

但这种情况非常少见。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['lesnz] [lɜːnt] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [fə'gɒtn] .

Already	the	lessons	learnt	by	the	Great	War	were	being	forgotten	.
已经	这	课程	学会了	经过	这	伟大的	战争	是	存在	被遗忘的	.

人们已经开始遗忘第一次世界大战的教训了。

[wʌn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv]['ekspɜːt]['kəʊst(ə)l] ['nævəˌgetər] — [men] [huː] [kʊd; kəd] ['kɒnfɪdəntli] [teɪk]

One	was	the	need	of	expert	coastal	navigators	—	men	who	could	confidently	take
一	曾是	这	需要	的	专家	沿海	导航员	—	男人	WHO	可以	自信地	拿

[ə; eɪ] [smɔːl] [krɑːft] [weə(r)] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [diːp] - [siː] [ɪk'spɪəriəns] [wʊd] [feɪl] ['həʊpləsli] .

a	small	craft	where	others	with	deep	-	sea	experience	would	fail	hopelessly	.
一个	小的	工艺	在哪里	其他的	和	深的	-	海	经验	会	失败	绝望地	.

其中一个问题是需要专业的沿海航海家——那些能够自信地驾驶小型船只到达其他有远洋经验的人会束手无策的地方的人。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [njuː] [ðɪs] .

From	his	own	knowledge	Mr	.	Armitage	knew	this	.
从	他的	自己的	知识	先生	.	阿米蒂奇	知道	这	.

阿米蒂奇先生根据自己的了解知道这一点。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['ɒfɪsəz] , [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['ʃɪpɪŋ]

He	had	seen	officers	,	trained	in	the	Royal	Navy	and	the	big	shipping
他	有	已见	警官	,	受过训练	在	这	皇家	海军	和	这	大的	船运

['kʌmpəniz] ,

companies	,
公司	,

他见过一些在皇家海军和大型航运公司接受过训练的官员，

['lɪtərəli] [æt; ət] [siː] [wen] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [ə; eɪ] [laɪt] - [drɑːft] [krɑːft] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

literally	at	sea	when	called	upon	to	navigate	a	light	-	draughted	craft	amongst	the
字面上地	在	海	什么时候	称为	之上	到	导航	一个	光	-	已起草	工艺	在	这

['ʃæləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [temz] ['estʃuəri] ,

shallows	of	the	Thames	Estuary	,
浅滩	的	这	泰晤士河	河口	,

当被要求驾驶吃水浅的船只在泰晤士河口浅滩航行时，他实际上身处茫茫大海之中。

[ɔː(r)][ðə; ði][sænd] - [bæŋks] [ɒf] [ðə; ði]['beldʒən] [kəʊst] ; [waɪl] ['jɒtsmen] [ænd; ənd] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [smɔːl]

or	the	sand	-	banks	off	the	Belgian	coast	;	while	yachtsmen	and	masters	of	small
或者	这	沙	-	银行	离开	这	比利时人	海岸	;	尽管	游艇运动员	和	大师	的	小的

['kəʊstɪŋ] ['ves(ə)lz] ,

coasting	vessels	,
滑行	船只	,

或者比利时海岸附近的沙洲；而游艇船员和小型沿海船只的船长们，

[huː] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] ,

who	,	during	the	Great	War	,
WHO	,	期间	这	伟大的	战争	,

在第一次世界大战期间，

[hæd; həd] [wɔːn] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz]['juːnɪfɔːm][æz; əz] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌns] [di'raid] " ['hæri] [teɪts]

had	worn	His	Majesty's	uniform	as	members	of	the	once	derided	"	Harry	Tate's
有	磨损	他的	陛下的	制服	作为	成员	的	这	一次	嘲笑	"	哈里	泰特的

['neɪvi] " [kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd] [pə'fɔːm] [diːdz] [ɒv; əv]['deərɪŋ][ɪn] ['ʃæləʊ] ['wɔːtəz] ['ʌndə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz]

Navy	"	could	and	did	perform	deeds	of	daring	in	shallow	waters	under	conditions
海军	"	可以	和	做过	履行	契约	的	大胆	在	浅的	水	在下面	状况

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kəm'pliːtli] " [flɔːd] " [ðeə(r)] [diːp] - [siː] ['kɒliːgz] .

that	would	have	completely	"	floored	"	their	deep	-	sea	colleagues	.
那	会	有	完全地	"	倒地	"	他们的	深的	-	海	同事	.

身着国王陛下制服的“哈里·泰特海军”成员，曾经被嘲笑，他们能够在浅水中做出大胆的举动，而这些举动在深海航行的同行看来，足以让他们束手无策。

['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði][em] . - [el] . [hiː; hi][wʌns]

Armitage	had	hoped	to	be	able	to	purchase	the	M	.	-	L	.	he	once
阿米蒂奇	有	希望	到	是	有能力的	到	购买	这	M	.	-	L	.	他	一次

[kə'mɑːnd] ,

commanded	,
命令	,

阿米蒂奇曾希望能够买下他曾经指挥过的M.-L.

[ænd; ənd][juːz][hɜː(r); hə(r)] ['prɒfɪtəbli] [ænd; ənd] ['pleʒərəbli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	use	her	profitably	and	pleasurably	for	the	instruction	of	his
和	使用	她	盈利	和	愉快地	为了	这	操作说明	的	他的

[truːp] [ɒv; əv] [siː] [skaʊts] .

troop	of	Sea	Scouts	.
部队	的	海	童子军	.

并让她发挥所长，愉快地指导他的海童军小队。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][feə(r)]['ɒfə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

He	made	a	fair	offer	for	her	,
他	制成	一个	公平的	提供	为了	她	,

他为她开出了合理的条件。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əd'vɑːnsɪz] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld] - ['ʃəʊldəd] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd]

but	his	advances	were	cold	-	shouldered	by	an	unsympathetic	and
但	他的	进展	是	寒冷的	-	肩部	经过	一个	冷漠无情	和

[ɪn'kɒmpɪtənt] [smɔːl] [krɑːft][dɪ'spəʊz(ə)l] [bɔːd] .

incompetent	Small	Craft	Disposal	Board	.
不称职的	小的	工艺	处理	木板	.

但他的努力却遭到了冷漠无情、能力不足的小型船舶处置委员会的冷遇。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [kə'mɑːnd] [rɒt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

He	had	the	mortification	of	seeing	his	former	command	rot	at	her
他	有	这	屈辱	的	看到	他的	以前的	命令	腐烂	在	她

['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz][ɪn][æn; ən][aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [kriːk] ,

moorings	in	an	out	-	of	-	the	-	way	creek	,
系泊	在	一个	出去	-	的	-	这	-	方式	溪	,

眼睁睁看着自己曾经指挥的船只在偏僻的小溪里腐烂，他感到无比羞愧。

[ʌn'tɪl] - ['lɒŋʃɔ:] [ʃɑ:ks] " [pɪntʃt] " [məʊst][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɪtɪŋz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʃi:; ʃi]

until	'	longshore	sharks	"	pinched	"	most	of	her	fittings	,	and	finally	she
直到	-	码头工人	鲨鱼	"	捏	"	最多	的	她	配件	,	和	最后	她

[wɒz; wəz][səʊld] [ə'brɔ:d] .

was	sold	abroad	.
曾是	卖	国外	.

直到“岸鲨”偷走了她大部分的配件，最终她被卖到了国外。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)][ðə; ði]['kəʊstə(r)] [stʌnt] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] [wɜ:kt] , [sɜ:(r)] ? " [ɑ:skt] ['ælən] ['hepbɜ:n]

"	Are	you	sure	the	coaster	stunt	couldn't	be	worked	,	sir	?	"	asked	Alan	Hepburn
"	是	你	当然	这	杯垫	特技	不能	是	工作	,	先生	?	"	问	艾伦	赫本

,

,

,

“先生，您确定过山车特技表演无法事先安排好吗？”艾伦·赫本问道。

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] .

returning	to	the	charge	.
返回	到	这	收费	.

恢复充电状态。

" - ['freid] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['ɑ:mɪtɪd͡ʒ] .

"	'	Fraid	not	,	"	replied	Mr	.	Armitage	.
"	-	害怕	不是	,	"	回复	先生	.	阿米蒂奇	.

“恐怕不是，”阿米蒂奇先生回答道。

" [wɒt] [wi:; wi] [mait] [du:; də][ɪz][tu:; tə]['ɒfə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][krɑ:ft][frɒm; frəm][wʌn] [pɔ:t] [tu:; tə]

"	What	we	might	do	is	to	offer	to	take	a	craft	from	one	port	to
"	什么	我们	可能	做	是	到	提供	到	拿	一个	工艺	从	一	港口	到

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

“我们可以提供的服务是，将一艘船从一个港口运送到另一个港口。”

[ju:; jʊ] [si:] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [jɒt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hændz] .

You	see	there	are	plenty	of	yachts	changing	hands	.
你	看	那里	是	很多	的	游艇	变化	双手	.

你看，有很多游艇都在易手。

[ðeə(r)] [nju:] ['əʊnə(r)z] [mait] [wɒnt] [ðem; ðəm]['teɪkən][tu:; tə]['ʌðə(r)] [pɔ:ts] ,

Their	new	owners	might	want	them	taken	to	other	ports	,
他们的	新的	所有者	可能	想	他们	已采取	到	其他	端口	,

它们的新主人可能希望将它们运往其他港口。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] [kru:z] [ɑ:(r); ə(r)][bəuθ] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [əb'teɪn] .

and	at	the	present	time	crews	are	both	expensive	and	difficult	to	obtain	.
和	在	这	展示	时间	船员	是	两个都	昂贵的	和	难的	到	获得	.

目前，船员既昂贵又难以招募。

[wi:; wi][kʊd; kəd]['ɒfə(r)][tu:; tə] ['nævɪgeɪt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [krɑ:ft] ['eniweə(r)] , [seɪ] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['hʌmbə(r)]

We	could	offer	to	navigate	a	small	craft	anywhere	,	say	,	between	the	Humber
我们	可以	提供	到	导航	一个	小的	工艺	任何地方	,	说	,	之间	这	亨伯

[ænd; ənd] ['fælməθ] .

and	Falmouth	.
和	法尔茅斯	.

我们可以提供小型船只的航行服务，例如在亨伯河和法尔茅斯之间的任何地方航行。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [ˌju: 'es][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feəli] [lɒŋ] ['kəʊst(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] ,

It	would	give	us	the	benefit	of	a	fairly	long	coastal	voyage	,
它	会	给	我们	这	益处	的	一个	相当	长的	沿海	航程	,

这将使我们有机会进行一次相当长的沿海航行。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [truːp] ['aʊə(r)] [fʌndz] [wʊd] ['benɪfɪt] .

and	as	a	troop	our	funds	would	benefit	.
和	作为	一个	部队	我们的	资金	会	益处	.

作为一支部队，我们的资金也会受益。

[wiː; wi] [mait] ['iːv(ə)n] [reɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [ten] - [tʌn] ['kʌtə(r)] [ɔː(r)] [jɔːl] . "

We	might	even	raise	enough	to	buy	a	ten	-	ton	cutter	or	yawl	.	"
我们	可能	甚至	增加	足够的	到	买	一个	十	-	吨	刀具	或者	帆船	.	"

我们甚至可能筹集到足够的资金，买一艘十吨级的切割船或小艇。

" [haʊ] [duː; də][wiː; wi][gəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['piːtə(r)] ['strætən] .

"	How	do	we	go	about	it	?	"	asked	Peter	Stratton	.
"	如何	做	我们	去	关于	它	?	"	问	彼得	斯特拉顿	.

“我们该如何着手呢？”彼得·斯特拉顿问道。

" ['ædvətaɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] ['briːfli] .

"	Advertise	,	"	replied	the	Scoutmaster	briefly	.
"	广告	,	"	回复	这	童子军领队	简要地	.

“宣传一下，”童子军领队简短地回答道。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , [hiː; hi] ['ædɪd] : " [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Then	,	after	a	pause	,	he	added	:	"	Of	course	,
然后	,	后	一个	暂停	,	他	额外	:	"	的	课程	,

然后，他停顿了一下，补充道：“当然，

[jɔː(r); jə(r)]['peərənts] - [kən'sent] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɒb][ɒv; əv] [ðɪs]

your	parents	'	consent	would	have	to	be	obtained	for	a	job	of	this
你的	父母	-	同意	会	有	到	是	获得	为了	一个	工作	的	这

[dɪ'skrɪpʃn] .

description	.
描述	.

要从事这类工作，需要获得父母的同意。

[bʌt; bət] [wɪð] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kɔːʃ(ə)n] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [rɪsk] .

But	with	ordinary	caution	there	should	be	little	risk	.
但	和	普通的	警告	那里	应该	是	小的	风险	.

但只要保持正常的谨慎态度，风险应该很小。

[ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'rɒmɪtə(r)] ,

A	careful	study	of	the	barometer	,
一个	小心	学习	的	这	晴雨表	,

仔细研究气压计，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kəʊst] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːbə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː]

and	the	knowledge	that	all	around	the	coast	there	are	harbours	within	a	few
和	这	知识	那	全部	大约	这	海岸	那里	是	港口	之内	一个	很少

[maɪlz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

miles	of	each	other	,
英里	的	每个	其他	,

而且人们还知道，沿海一带方圆几英里内都有港口。

[ɔːt] ['præktɪkli] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ɔːl]['deɪndʒə(r)] .

ought	practically	to	eliminate	all	danger	.
应该	几乎	到	排除	全部	危险	.

应该几乎消除所有危险。

[aɪv] [nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [pʊts] [tuː; tə] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [geɪl] ,

I've	no	use	for	a	man	who	puts	to	sea	before	a	rising	gale	,
我已经	不	使用	为了	一个	男人	WHO	放置	到	海	前	一个	上升	大风	,

我最瞧不起那些在狂风大作之前就出海的人。

[bʌt; bət] [aɪv] [ðə; ði] ['kiːnɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [huː] , - [kɔːt] [aʊt] - [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ,

but	I've	the	keenest	admiration	for	the	one	who	,	'	caught	out	'	in	the	open	,
但	我已经	这	最热衷	钦佩	为了	这	一	WHO	,	-	捕捉	出去	-	在	这	打开	,

但我最钦佩的是那个在光天化日之下"被抓包"的人，

[nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][krɑːft] ['seɪfli] [bæk] [tuː; tə] [pɔːt] .

knows	how	to	bring	his	craft	safely	back	to	port	.
知道	如何	到	带来	他的	工艺	安全	后退	到	港口	.

他知道如何安全地将船只开回港口。

['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['fuːlhɑːdinəs] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [rɪ'məʊt] [æz; əz][ðə; ði] [pəʊlz] . "

Courage	and	foolhardiness	are	as	remote	as	the	poles	.	"
勇气	和	鲁莽	是	作为	偏僻的	作为	这	杆子	.	"

勇气和鲁莽就像两极一样遥远。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][krɑːft][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt]

"	What	sort	of	craft	do	you	think	we	might	have	to	take	,	sir	?	"	asked
"	什么	种类	的	工艺	做	你	思考	我们	可能	有	到	拿	,	先生	?	"	问

['wʊdˌliː] .

Woodleigh	.
伍德利	.

伍德利问道："先生，您认为我们可能需要乘坐哪种类型的船只？"

" ['eni] [sɔːt] , [prə'veɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['siːwɜːði] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] .

"	Any	sort	,	providing	it	is	seaworthy	,	"	replied	the	Scoutmaster	.
"	任何	种类	,	提供	它	是	适航	,	"	回复	这	童子军领队	.

"任何种类的船都可以，只要适航就行，"童子军领队回答道。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [maɪ] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , " [sed] ['flemɪŋ] .

"	I	don't	think	my	people	would	object	,	"	said	Flemming	.
"	我	不	思考	我的	人们	会	目的	,	"	说	弗莱明	.

"我认为我的人民不会反对，"弗莱明说。

" [nɔː(r)] [maɪn] , " ['ædɪd] ['rɛdʒi] ['wɑːrkˌwɜːrθ] .

"	Nor	mine	,	"	added	Reggie	Warkworth	.
"	也不	矿	,	"	额外	雷吉	沃克沃思	.

"我的也没有，"雷吉·沃克沃思补充道。

" [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['lɔɪəli] .

"	If	they	knew	that	you	were	with	us	,	"	he	added	loyally	.
"	如果	他们	知道	那	你	是	和	我们	,	"	他	额外	忠诚地	.

"如果他们知道你和我们是一伙的，"他忠诚地补充道。

['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [smaɪld] .

Mr	.	Armitage	smiled	.
先生	.	阿米蒂奇	微笑	.

阿米蒂奇先生笑了。

" [aɪm] [nɒt] [ɪn'fæləbl] , " [hiː; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , " [ænd; ənd] [kwaɪt] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [kə'mɪt] ['erə(r)z]

"	I'm	not	infallible	,	"	he	protested	,	"	and	quite	liable	to	commit	errors
"	我是	不是	绝对正确	,	"	他	抗议	,	"	和	相当	容易	到	犯罪	错误

[ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,

of	judgment	,
的	判断	,

"我并非完美无缺，"他辩解道，"我也很有可能犯判断错误。"

[bʌt; bət][aɪm] ['prɪti] [wel] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

but	I'm	pretty	well	used	to	this	sort	of	thing	.
但	我是	漂亮的	出色地	用过的	到	这	种类	的	事物	.

但我已经很习惯这种事情了。

[wel] , [ai] [prə'pəʊz] [wiː; wi] [drɑːft] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['jɒtɪŋ]

Well	,	I	propose	we	draft	an	advertisement	and	get	it	inserted	in	the	Yachting
出色地	,	我	提出	我们	草稿	一个	广告	和	得到	它	插入	在	这	游艇

[pres] .

Press	.
按	.

我建议我们拟定一份广告稿，然后刊登在游艇杂志上。

" [ðə; ði] [skaʊts] ['weɪtɪd] [ɪn] [ɪk'spektənsi] [waɪl] [ðeə(r)] ['skaʊtmɑːstə(r)] ['skrɪbld] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

"	The	Scouts	waited	in	expectancy	while	their	Scoutmaster	scribbled	on	the	back	of
"	这	童子军	等待	在	预期	尽管	他们的	童子军领队	潦草的	在	这	后退	的

[æn; ən] ['envələʊp] .

an	envelope	.
一个	信封	.

童子军们满怀期待地等待着，他们的童子军领队则在信封背面写着什么。

" [haʊ] [wɪl] [ðɪs] [duː; də] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] , " - ['skaʊtmɑːstə(r)] ([lef'tenənt] ,

"	How	will	this	do	?	"	he	inquired	,	"	'	Scoutmaster	(	Lieutenant	,
"	如何	将要	这	做	?	"	他	询问	,	"	-	童子军领队	(	中尉	,

“这样行得通吗？”他问道，“童子军领队（中尉，

[ɑː(r)] . [en] . [viː] . [ɑː(r)] .) [ænd; ənd] [truːp] [ɒv; əv] [siː] [skaʊts] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpən] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [jɒt]

R	.	N	.	V	.	R	.	)	and	Troop	of	Sea	Scouts	are	open	to	navigate	yachts
拉	.	N	.	V	.	拉	.	)	和	部队	的	海	童子军	是	打开	到	导航	游艇

[ænd; ənd] [smɔːl] [krɑːft] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['brɪtɪʃ] [pɔːts] ,

and	small	craft	to	and	from	British	ports	,
和	小的	工艺	到	和	从	英国	端口	,

皇家海军志愿后备队（RNVR）和海童军团可以驾驶游艇和小船往返英国港口。

[saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] [kəʊst] [prɪ'fɜːd] .

South	and	East	Coast	preferred	.
南	和	东方	海岸	首选	.

优先考虑南部和东部沿海地区。

['mɒdərət] [ænd; ənd] [ɪn'kluːsɪv] [tɜːmz] .

Moderate	and	inclusive	terms	.
缓和	和	包容性	条款	.

温和且包容的条款。

[rɪ'plaɪ] [bɒks] [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] . - "

Reply	Box	so	-	and	-	so	.	'	"
回复	盒子	所以	-	和	-	所以	.	-	"

回复箱某某。

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [wɜːk] [ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] , " [sed] [dɪk] [rɔːʧi] .

"	That	ought	to	work	all	right	,	sir	,	"	said	Dick	Roche	.
"	那	应该	到	工作	全部	正确的	,	先生	,	"	说	迪克	罗氏	.

“应该没问题，先生，”迪克·罗奇说道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['diːsnt] ['seɪlɪŋ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] . "

"	We	ought	to	get	in	quite	a	lot	of	decent	sailing	during	the	holidays	.	"
"	我们	应该	到	得到	在	相当	一个	很多	的	体面的	帆船	期间	这	假期	.	"

“我们应该能在假期里好好出海航行一番。”

" [ðeəz; ðəz] [nɒt] [mʌʧ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒst] , [ðen] , " ['ædɪd] ['wʊdˌliː] .

"	There's	not	much	time	to	be	lost	,	then	,	"	added	Woodleigh	.
"	有	不是	很多	时间	到	是	丢失的	,	然后	,	"	额外	伍德利	.

“那么，我们没有太多时间可以浪费了，”伍德利补充道。

" [wɪr] [wel] ['ɪntuː] [dʒʊ'laɪ] [ɔːl'redi] . "

"	We're	well	into	July	already	.	"
"	是	出色地	进入	七月	已经	.	"

“现在已经是七月下旬了。”

" ['veri] [wel] , [ðen] , " [kən'klu:dɪd] ['mɪstə(r)] . ['ɑ:mɪtɪdʒ] ['brɪskli] .
" Very well , then , " concluded Mr . Armitage briskly .
" 非常 出色地 , 然后 , " 结束 先生 . 阿米蒂奇 轻快地 .

“很好，”阿米蒂奇先生干脆利落地总结道。

" [aɪl] [get] [ðɪs] [əd'vɜ:tɪsmənt] [ɪn'sɜ:tɪd] .
" I'll get this advertisement inserted .
" 患病的 得到 这 广告 插入 .

“我会安排刊登这则广告。”

[naʊ] , [sə'pəʊz] [wi:; wi] [tɜ:n] [frɒm; frəm] [dri:mz] [ɒv; əv][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [stɜ:n] [nə'sesəti]
Now , suppose we turn from dreams of anticipation to the stern necessities
现在 , 认为 我们 转动 从 梦境 的 预期 到 这 船尾 必需品
[ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
of the present .
的 这 展示 .

现在，假设我们从对未来的憧憬转向了当下严峻的现实。

[ðə; ði] [bəʊt] - [haʊs] ['wɒnts] ['setɪŋ] [streɪt] ,
The boat - house wants setting straight ,
这 船 - 房子 想要 环境 直的 ,

船屋需要扶正。

[ænd; ənd][aɪ] [si:] [ðæt] [ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [geɪlz] [hæv; həv] ['lu:s(ə)nd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] - [bɔ:d] .
and I see that the recent gales have loosened some of the weather - board .
和 我 看 那 这 最近的 狂风 有 松动 一些 的 这 天气 - 木板 .

我发现最近的大风把一些外墙板吹松了。

[ɔ:l] [hændz][tu:; tə] [wɜ:k] .
All hands to work .
全部 双手 到 工作 .

全员出动。

" [ðə; ði] ['kɒŋkleɪv] [hæd; həd] [ə'sembəld] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊdn] [hʌt] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [si:] [skaʊts] [ɪn'taɪəli] [baɪ]
" The conclave had assembled in a wooden hut built by the Sea Scouts entirely by
" 这 秘密会议 有 组装 在 一个 木制的 小屋 建造 经过 这 海 童子军 完全 经过
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

“会议在一个由海童军完全自行建造的木屋里举行。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['wʊdn] ['strʌktʃə(r)] , - [fi:t] [baɪ] - ,
It was a substantial wooden structure , 14 feet by 10 ,
它 曾是 一个 重大的 木制的 结构 , - 脚 经过 - ,

这是一个结实的木结构建筑，长14英尺，宽10英尺。

['restɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['sɒlɪd] ['kɒŋkri:t] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] [ledʒ] [hɑ:f] - [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [klɪf] .
resting on a solid concrete foundation on a ledge half - way up the cliff .
休息 在 一个 坚硬的 具体的 基础 在 一个 壁架 一半 - 方式 向上 这 悬崖 .

它坐落在悬崖半腰的岩架上，坚实的混凝土基座支撑着它。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [bɪlt] [ɪn] ['sekʃənz] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['ɑ:rmɪtɪdʒɪz] [lɔ:n] ,
It had been built in sections on Mr . Armitage's lawn ,
它 有 到过 建造 在 部分 在 先生 . 阿米蒂奇的 草地 ,

它是在阿米蒂奇先生的草坪上分段建造的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekʃənz] ['fɑ:sənd] [tə'geðə(r)] ['səʊlli] [baɪ] ['twenti] - [fɔ:(r)] [kəʊtʃ] - [skru:z] .
and the sections fastened together solely by twenty - four coach - screws .
和 这 部分 系紧 一起 仅 经过 二十 - 四 教练 - 螺丝 .

各部分仅通过二十四个马车螺钉固定在一起。

[ðə; ði] [hʌt] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['iːstə(r)] ['hɒlədeɪz] , [ænd; ənd] ,

The	hut	had	been	built	during	the	Easter	holidays	,	and	,
这	小屋	有	到过	建造	期间	这	复活节	假期	,	和	,

小屋是在复活节假期期间建造的，而且，

[ɔːl'ðəʊ] [ɪts] [kən'strʌkʃn] [tʊk] [ˌsev(ə)n'tiːn] [deɪz] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] ,

although	its	construction	took	seventeen	days	of	hard	work	,
虽然	它是	建造	采取	十七	天	的	难的	工作	,

虽然它的建造耗费了十七天的辛勤劳动，

[ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [kən'veɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [ɪ'rektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːt] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði]

the	task	of	conveying	it	to	the	cliff	and	erecting	it	complete	occupied	the
这	任务	的	传递	它	到	这	悬崖	和	竖立	它	完全的	占领	这

[ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv][sɪks] ['aʊəz] .

short	space	of	six	hours	.
短的	空间	的	六	小时	.

将它运送到悬崖边并完全竖立起来的任务只用了短短六个小时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] ['fɜːnɪʃt] .

It	was	plainly	and	simply	furnished	.
它	曾是	显然	和	简单地	提供	.

房间布置简朴。

['wʊdn] ['lɔkəz] [sɜːvd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pɜːpəs] , [æz; əz] [siːts] [ænd; ənd] [rɪ'septəklz] [fɔː(r); fə(r)] ['stɔːrɪŋ]

Wooden	lockers	served	a	double	purpose	,	as	seats	and	receptacles	for	storing
木制的	储物柜	服务	一个	双倍的	目的	,	作为	座位	和	容器	为了	存储

['boʊts] [gɪə(r)] .

boat's	gear	.
船的	齿轮	.

木制储物柜兼具双重用途，既可用作座椅，又可用作存放船上装备的容器。

[ə; eɪ] ['fəʊldɪŋ] ['teɪb(ə)l] , [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd] ['ædmərəlti] [tʃɑːt] ,

A	folding	table	,	large	enough	to	take	a	full	-	sized	Admiralty	chart	,
一个	折叠式的	桌子	,	大的	足够的	到	拿	一个	满的	-	尺寸	海军部	图表	,

一张折叠桌，大小足以放置一张全尺寸的海军海图。

[wɒz; wəz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌɪndʒə'njuːəti][ænd; ənd] [gʊd] ['wɜːkmənʃɪp] .

was	an	object	of	considerable	ingenuity	and	good	workmanship	.
曾是	一个	目的	的	大量	独创性	和	好的	做工	.

是一件极富巧思和精湛工艺的作品。

[ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [freɪmd] [ænd; ənd] ['vɑːrnɪʃt] [tʃɑːts] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['səʊlənt] " , " [ðə; ði]

On	the	walls	were	framed	and	varnished	charts	of	"	The	Solent	"	,	"	The
在	这	墙壁	是	框	和	涂漆	图表	的	"	这	索伦特	"	,	"	这

[ə'prəʊtʃɪz] [tuː; tə] ['spɪtˌhɛd] " ,

Approaches	to	Spithead	"	,
方法	到	喷火头	"	,

墙上挂着装裱好的、涂了清漆的“索伦特海峡”和“斯皮特黑德进港路线”的海图。

[ænd; ənd] " ['aʊərz] [tuː; tə] ['kraɪstʃɜːtʃ] " ,

and	"	Owers	to	Christchurch	"	,
和	"	所有者	到	基督城	"	,

以及“基督城的债权人”

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] [fɪld] [wɪð] ['stɔːri] - [bʊks] [ænd; ənd] ['tekstˌbʊk] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

in	addition	to	a	bookcase	filled	with	story	-	books	and	textbooks	dealing	with	the
在	添加	到	一个	书柜	已填	和	故事	-	图书	和	教科书	处理	和	这

[siː] .

sea	.
海	.

此外，还有一个书架，上面摆满了关于海洋的故事书和教科书。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [stʊd] [ə; eɪ]['sɪgnəl] - ['lɒkə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][flægz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [kəʊd]

In	the	corner	stood	a	signal	-	locker	containing	the	flags	of	the	International	Code
在	这	角落	站立	一个	信号	-	储物柜	包含	这	旗帜	的	这	国际的	代码

, [ðə; ði][flægz] ,

,	the	flags	,
,	这	旗帜	,

角落里放着一个信号柜，里面装着国际信号旗、信号旗、信号旗等。

[laɪk][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['hændiwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [skaʊts] .

like	the	furniture	,	being	the	handiwork	of	the	Sea	Scouts	.
喜欢	这	家具	,	存在	这	手工制品	的	这	海	童子军	.

就像家具一样，都是海童军的手工艺品。

[ɒn][ðə; ði]['lɒkə(r)] [stʊd] [æn; ən]['æzɪməθ] ['kʌmpəs] ;

On	the	locker	stood	an	azimuth	compass	;
在	这	储物柜	站立	一个	方位角	罗盘	;

储物柜上放着一个方位罗盘；

[waɪl] [ɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['brækɪts] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l]

while	on	a	pair	of	brackets	by	the	side	of	the	door	was	a	powerful
尽管	在	一个	一对	的	括号	经过	这	边	的	这	门	曾是	一个	强大的

['telɪskəʊp] .

telescope	.
望远镜	.

门边的一对支架上架着一架威力强大的望远镜。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['flægstɑːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪndləs] .

In	front	of	the	hut	was	a	flagstaff	and	a	windlass	.
在	正面	的	这	小屋	曾是	一个	旗杆	和	一个	绞盘	.

小屋前面有一根旗杆和一个绞盘。

[ðə; ði]['lætə(r)] , ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] [spŋ] , [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɑːdʒ]

The	latter	,	purchased	for	a	mere	song	,	came	from	the	wreck	of	a	barge
这	后者	,	购买	为了	一个	仅仅	歌曲	,	来了	从	这	破坏	的	一个	驳船

,

,
,

后者是从一艘沉船上淘来的，价格极其低廉。

[ænd; ənd] [sɜːvd] [ðə; ði]['juːsf(ə)l] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['hɔːlɪŋ] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] - [gɪg][ʌp][ðə; ði] ['stiːpli] -

and	served	the	useful	purpose	of	hauling	the	Sea	Scouts	'	gig	up	the	steeply	-
和	服务	这	有用	目的	的	运输	这	海	童子军	-	演出	向上	这	陡峭地	-

['ʃelvɪŋ] ['peb(ə)l] [biːtʃ] ,

shelving	pebble	beach	,
货架	卵石	海滩	,

它发挥了将海童军小艇拖上陡峭的鹅卵石海滩的实用作用。

[wen] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [pə'mɪtɪd] [ɪts] ['biːɪŋ] [brɔːt] [raʊnd] [frɒm; frəm] [kiːheɪvən] .

when	the	state	of	the	sea	permitted	its	being	brought	round	from	Keyhaven	.
什么时候	这	状态	的	这	海	允许	它是	存在	带来	圆形的	从	基黑文	.

当海况允许时，才能从基黑文港运过来。

[ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][ɪts] ['kɒntents] [ə'ləʊn][wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪlfəd] [siː]

The	hut	and	its	contents	alone	were	sufficient	to	prove	that	the	Milford	Sea
这	小屋	和	它是	内容	独自的	是	充足的	到	证明	那	这	米尔福德	海

[skaʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['hændi] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ['jʌŋstər] ;

Scouts	were	handy	and	industrious	youngsters	;
童子军	是	便利	和	勤劳	年轻人	;

单凭这间小屋及其内部物品就足以证明米尔福德海童军是能干勤劳的年轻人；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ]['mɪstə(r)] . ['ɑ:rmɪtɪdʒɪz] [æm'bɪʃənz] .

but	that	was	not	enough	to	satisfy	Mr	.	Armitage's	ambitions	.
但	那	曾是	不是	足够的	到	满足	先生	.	阿米蒂奇的	抱负	.

但这还不足以满足阿米蒂奇先生的雄心壮志。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [si:] [skaʊts] [ɪn] [di:d] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [neɪm] ,

He	wanted	them	to	be	Sea	Scouts	in	deed	as	well	as	in	name	,
他	通缉	他们	到	是	海	童子军	在	契据	作为	出色地	作为	在	姓名	,

他希望他们不仅名义上是海童军，而且实际上也是海童军。

[skɪld] [ɪn][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv]['kəʊst(ə)l][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [smɑ:t] [ɪn] [ˌelɪ'mentri] ['si:mənʃɪp] ,

skilled	in	the	art	of	coastal	navigation	and	smart	in	elementary	seamanship	,
熟练	在	这	艺术	的	沿海	导航	和	聪明的	在	初级	航海术	,

精通沿海航行技艺，具备基本的航海技能，

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['wɜ:ðɪ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] [hu:z]

so	that	in	time	to	come	they	would	be	worthy	members	of	the	Empire	whose
所以	那	在	时间	到	来	他们	会	是	值得	成员	的	这	帝国	谁

[ɪg'zɪstəns] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði] [si:] .

existence	depends	upon	the	sea	.
存在	取决于	之上	这	海	.

这样，将来他们就能成为帝国的合格成员，而帝国的生存依赖于海洋。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

There	were	difficulties	in	his	way	.
那里	是	困难	在	他的	方式	.

他前进的道路上遇到了困难。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['welθi] [mæn] , [ɔ:l'ðəʊ] ['feəli] [wel] [ɒf] .

He	was	not	a	wealthy	man	,	although	fairly	well	off	.
他	曾是	不是	一个	富裕	男人	,	虽然	相当	出色地	离开	.

他虽然家境不错，但算不上富有。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][speə(r)][taɪm] ,

He	had	a	considerable	amount	of	spare	time	,
他	有	一个	大量	数量	的	空闲的	时间	,

他有很多空闲时间，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [hi:; hi][kʊd; kəd][pʊt][tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['pɜ:pəs] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ]

which	he	decided	he	could	put	to	a	good	purpose	by	raising	and	training
哪个	他	决定	他	可以	放	到	一个	好的	目的	经过	提高	和	训练

[ə; eɪ] [tru:p] [ɒv; əv] [si:] [skaʊts] .

a	troop	of	Sea	Scouts	.
一个	部队	的	海	童子军	.

他认为可以利用这些资源组建和训练一支海童军队伍。

[ðə; ði][ləʊ'kæləti][wɒz; wəz][ʌn'su:təbl; ʌn'sju:təbl] , [ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [fɔ:(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ə'fləʊt] [fju:] .

The	locality	was	unsuitable	,	the	facilities	for	getting	afloat	few	.
这	地点	曾是	不合适	,	这	设施	为了	获得	漂浮	很少	.

地点不适宜航行，水上交通设施很少。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] , [laɪk][ə; eɪ] ['sku:lmɑ:stə(r)] ,

He	realized	that	,	like	a	schoolmaster	,
他	已实现	那	,	喜欢	一个	校长	,

他意识到，就像一位教师一样，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

he	was	bound	to	lose	his	boys	almost	as	soon	as	they	were
他	曾是	边界	到	失去	他的	男孩们	几乎	作为	很快	作为	他们	是

['θʌrəli] [treɪnd] .

thoroughly	trained	.
彻底	受过训练	.

他注定会在队员们接受彻底训练后不久就失去他们。

['ʌðə(r)z] [wʊd] [teɪk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['məʊldɪŋ] ['prəʊses] [wʊd] [kən'tɪnju:] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

Others	would	take	their	places	,	and	the	moulding	process	would	continue	until	the
其他的	会	拿	他们的	地方	,	和	这	成型	过程	会	继续	直到	这

[taɪm] [keɪm] [wen] [hi:; hi] ,

time	came	when	he	,
时间	来了	什么时候	他	,

其他人会取代他们的位置，塑造过程会一直持续下去，直到他.....

[tu:] , [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] " [hænd] ['əʊvə(r)] " [tu:; tə] [ə; eɪ] [sək'sesə(r)] .

too	,	would	have	to	"	hand	over	"	to	a	successor	.
也	,	会	有	到	"	手	超过	"	到	一个	接班人	.

此外，还需要将权力“移交给”继任者。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪərɪəns] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm] [ðæt] ['eniwʌn] [hu:] [nju:] [haʊ] [tu:; tə] ['hænd(ə)l] [ə; eɪ]

His	own	experience	had	taught	him	that	anyone	who	knew	how	to	handle	a
他的	自己的	经验	有	教授	他	那	任何人	WHO	知道	如何	到	处理	一个

[smɔ:l] ['seɪlɪŋ] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] ['prɒpəli] [kæn; kən] [seɪl] [ə; eɪ] [jɒt] ,

small	sailing	dinghy	properly	can	sail	a	yacht	,
小的	帆船	小艇	适当地	能	帆	一个	游艇	,

他自身的经验告诉他，任何懂得如何正确驾驶小型帆船的人都能驾驶游艇。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] [ˌnesə'serəli] ['fɒləʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['ves(ə)l]

but	it	did	not	necessarily	follow	that	a	person	who	could	manage	a	large	vessel
但	它	做过	不是	一定	跟随	那	一个	人	WHO	可以	管理	一个	大的	血管

[kʊd; kəd] [seɪl] [ə; eɪ] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] .

could	sail	a	dinghy	.
可以	帆	一个	小艇	.

但这并不意味着能够驾驶大型船只的人就能驾驶小艇。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊses] [stɪl] ['fɜ:ðə(r)] ,

Carrying	the	process	still	further	,
携带	这	过程	仍然	更远	,

将这一过程进一步推进，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['feəli] [seɪf] [tu:; tə] [ə'sju:m] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ['jɒtsmən] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ɒv; əv]

it	was	fairly	safe	to	assume	that	a	single	-	handed	yachtsman	could	be	of
它	曾是	相当	安全的	到	认为	那	一个	单身的	-	递交	游艇运动员	可以	是	的

[mə'tɪərɪəl] [ə'sɪstəns] [ɪf] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɒn] [bɔ:d] [ə; eɪ] [bɪg] [krɑ:ft] ;

material	assistance	if	he	found	himself	on	board	a	big	craft	;
材料	协助	如果	他	成立	他自己	在	木板	一个	大的	工艺	;

可以相当肯定地认为，如果一名单人帆船手发现自己身处一艘大型船只上，他就能提供实质性的帮助；

[hens] [ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɑ:stərɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] [bəʊt] - ['seɪlɪŋ] — [ə; eɪ] ['pɑ:staɪm] [ɒv; əv]

hence	the	advantage	of	fostering	the	art	of	boat	-	sailing	—	a	pastime	of
因此	这	优势	的	寄养	这	艺术	的	船	-	帆船	—	一个	消遣	的

[wɪtʃ] [ðə; ði] [dʒɔɪz] ['nevə(r)] [peɪl] — [ɪz] [ɪn'kælkjələbl] [bəuθ] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] [wɔ:(r)] .

which	the	joys	never	pale	—	is	incalculable	both	in	peace	and	war	.
哪个	这	喜悦	绝不	苍白	—	是	不可估量	两个都	在	和平	和	战争	.

因此，培养帆船运动这项乐趣永不褪色的消遣活动，无论在和平时期还是战争时期，其益处都是无法估量的。

[ə; eɪ] [wi:k] [ɪ'læpst] , ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['ɑ:rmɪtɪdʒɪz] [əd'vɜ:tɪsmənt] ,

A	week	elapsed	,	after	the	appearance	of	Mr	.	Armitage's	advertisement	,
一个	星期	过去	,	后	这	外貌	的	先生	.	阿米蒂奇的	广告	,

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'zʌltɪd] .

and	nothing	resulted	.
和	没有什么	结果	.

阿米蒂奇先生的广告刊登后，一周过去了，却没有任何结果。

[ðə; ði] [si:] [skaʊts] , [skɔ:n] [ðə; ði] ['ædɪdʒ] " [həʊp] [dɪ'fɜ:d] ['meɪkɪθ] [ðə; ði] [hɑ:t] [sɪk] " ,

The	Sea	Scouts	,	scorning	the	adage	"	Hope	deferred	maketh	the	heart	sick	"	,
这	海	童子军	,	蔑视	这	谚语	"	希望	延期	制造	这	心	生病的	"	,

海童军们不屑于“希望落空令人心碎”这句谚语，

[kept] [ə; eɪ] [stɪf] ['ʌpə(r)] [lɪp][ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [ðeə(r)][tɑːsks] [ˌʌnkən'sɜːnɪdli] , " ['kæriɪŋ] [ɒn] " [wɪð]

kept	a	stiff	upper	lip	and	went	about	their	tasks	unconcernedly	,	"	carrying	on	"	with
保留	一个	僵硬的	上	唇	和	去	关于	他们的	任务	毫不在意	,	"	携带	在	"	和

['siːmənʃɪp] [ænd; ənd][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

seamanship	and	navigation	,
航海术	和	导航	,

他们强忍着怒气，若无其事地继续着自己的工作，进行着航海和导航。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə'fləʊt] [ɪn][ðeə(r)][gɪg] .

and	taking	advantage	of	every	opportunity	of	getting	afloat	in	their	gig	.
和	采取	优势	的	每一个	机会	的	获得	漂浮	在	他们的	演出	.

并抓住一切机会在工作中谋求发展。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	,	at	the	same	time	,	the	fact	was	apparent	that	only	a	month	of	the
但	,	在	这	相同的	时间	,	这	事实	曾是	明显	那	仅有的	一个	月	的	这

['hɒlədeɪz] [rɪ'meɪnd] .

holidays	remained	.
假期	剩余	.

但与此同时，显而易见的是，假期只剩下一个月了。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst]['fraɪdeɪ][ɪn][dʒʊ'laɪ] — [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)]

One	morning	—	it	was	the	last	Friday	in	July	—	the	Sea	Scouts	were
一	早晨	—	它	曾是	这	最后的	星期五	在	七月	—	这	海	童子军	是

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðeə(r)] [bəʊt] ,

preparing	to	launch	their	boat	,
准备	到	发射	他们的	船	,

一天早上——那是七月的最后一个星期五——海童军们正准备下水他们的船。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [ə'pɪəd] , ['lʊkɪŋ] , [æz; əz] [dɪk] [rɔːtʃi] ['ɑːftəwədz] [əb'zɜːvd] , [laɪk]

when	Mr	.	Armitage	appeared	,	looking	,	as	Dick	Roche	afterwards	observed	,	like
什么时候	先生	.	阿米蒂奇	出现	,	寻找	,	作为	迪克	罗氏	然后	观察到	,	喜欢

[ə; eɪ][dɒg] [wɪð] [tuː] [teɪlz] .

a	dog	with	two	tails	.
一个	狗	和	二	尾巴	.

阿米蒂奇先生出现时，正如迪克·罗奇后来观察到的那样，看起来像一条长了两条尾巴的狗。

" [hɜːd] ['eniθɪŋ] , [sɜː(r)] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði][pə'trəʊl] - ['liːdə(r)] .

"	Heard	anything	,	sir	?	"	inquired	the	Patrol	-	leader	.
"	听到	任何事物	,	先生	?	"	询问	这	巡逻	-	领导者	.

“长官，你听到什么动静了吗？”巡逻队长问道。

" [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [reɪnz] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pɔːrz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] .

"	It	never	rains	but	it	pours	,	"	replied	the	Scoutmaster	.
"	它	绝不	雨	但	它	倾倒	,	"	回复	这	童子军领队	.

“真是祸不单行，”童子军领队回答道。

" [wɪv] [hæd; həd] [tuː] [trɪps] ['ɒfəd] [ˌjuː 'es] . "

"	We've	had	two	trips	offered	us	.	"
"	我们已经	有	二	旅行	提供	我们	.	"

“我们收到了两个旅行邀请。”

" [ˌtʃɪəri'əʊ] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['hepbɜːn] .

"	Cheerio	!	"	ejaculated	Hepburn	.
"	再见	!	"	射精	赫本	.

“再见！”赫本脱口而出。

" [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] .

"	Let's	have	it	,	sir	.
"	我们来吧	有	它	,	先生	.

“先生，那就给我吧。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

"	CHAPTER	II
"	章	二

第二章

[tuː] ['ɒfəz]

Two	Offers
二	优惠

两份报价

" [pə'lɑːvə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .

"	Palaver	!	"	exclaimed	Mr	.	Armitage	.
"	闲聊	!	"	惊呼	先生	.	阿米蒂奇	.

“胡说八道！”阿米蒂奇先生惊呼道。

" [wiːl; wil] [ə'dʒɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊt] - [haʊs] [ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['mætə(r)] .

"	We'll	adjourn	to	the	boat	-	house	and	go	into	the	matter	.
"	出色地	休会	到	这	船	-	房子	和	去	进入	这	事情	.

“我们将移步船屋，继续讨论此事。”

[naʊ] , [ðen] .

Now	,	then	.
现在	,	然后	.

那么，就此打住。

[ðə; ði][fɜːst]['ɒfə(r)][ɪz][baɪ] ['telɪgræm] .

The	first	offer	is	by	telegram	.
这	第一的	提供	是	经过	电报	.

第一个报价是通过 Telegram 发送的。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] : - [kæn; kən][juː; jʊ] [ˌʌndə'teɪk] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - - [fʊt] ['məʊtə(r)] - [bəʊt][frɒm; frəm]

Here	it	is	:	'	Can	you	undertake	navigation	of	50	-	foot	motor	-	boat	from
这里	它	是	:	-	能	你	承担	导航	的	-	-	脚	发动机	-	船	从

['ɒksfəd] [tuː; tə] ['tediŋtən] , ['stɑrtɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][nekst] ?

Oxford	to	Teddington	,	starting	Monday	next	?
牛津	到	泰丁顿	,	开始	周一	下一个	?

题目如下：“您能否从下周一开始，驾驶一艘 50 英尺长的机动船从牛津航行到泰丁顿？”

[tɜːmz] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] [ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz] .

Terms	fifteen	pounds	and	travelling	expenses	.
条款	十五	磅	和	旅行	开支	.

条款包括十五英镑和差旅费。

[kən'fəːmɪŋ] [baɪ]['letə(r)] .

Confirming	by	letter	.
确认	经过	信	.

以书面形式确认。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] . - "

Murgatroyd	.	'	"
默格特罗伊德	.	-	"

默格特罗伊德。”

" [ə; eɪ][trɪp] [daʊn] [ðə; ði] [temz] — [haʊ] ['dʒɒli] ! " [ri'mɑːk] ['rɛdʒi] ['wɑːrkˌwɜːrθ] .

"	A	trip	down	the	Thames	—	how	jolly	!	"	remarked	Reggie	Warkworth	.
"	一个	旅行	向下	这	泰晤士河	—	如何	快乐的	!	"	评论	雷吉	沃克沃思	.

“乘船游览泰晤士河——真是太棒了！”雷吉·沃克沃思说道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt][ə; eɪ] [siː] - ['vɔɪɪdʒ] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]['erɪk] ['flemɪŋ] .

"	But	it's	not	a	sea	-	voyage	,	"	objected	Eric	Flemming	.
"	但	它是	不是	一个	海	-	航程	,	"	反对	埃里克	弗莱明	.

“但这不是海上航行，”埃里克·弗莱明反驳道。

" [wɪr] [siː] [skaʊts] , [nɒt] [kə'næl] [bɑː'dʒiː] . "
" **We're Sea Scouts , not canal bargees . "**
" 是 海 童子军 , 不是 运河 驳船 . "

“我们是海童军，不是运河船夫。”

" [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] [ɪz] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] , " [əb'zɜːvd] ['ælən] ['hepbɜːn] [sen'tenʃəsli] .
" **Fifteen pounds is fifteen pounds , " observed Alan Hepburn sententiously .**
" 十五 磅 是 十五 磅 , " 观察到 艾伦 赫本 义正言辞地 .

“十五磅就是十五磅，”艾伦·赫本意味深长地说道。

" [ænd; ənd] [wɪd] [biː; bi] [ə'fləʊt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪts] ['əʊnli] [ɒn] [ðə; ði] [temz] . "
" **And we'd be afloat , even if it's only on the Thames . "**
" 和 我们会 是 漂浮 , 甚至 如果 它是 仅有的 在 这 泰晤士河 . "

“即使只是在泰晤士河上，我们也能渡过难关。”

" [wʌts] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɒfə(r)] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] ['piːtə(r)] ['strætən] .
" **What's the other offer , sir ? " asked the matter - of - fact Peter Stratton .**
" 是什么 这 其他 提供 , 先生 ? " 问 这 事情 - 的 - 事实 彼得 斯特拉顿 .

“先生，还有其他提议吗？”彼得·斯特拉顿一本正经地问道。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] [druː] [æn; ən] ['envələʊp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ɪk'stræktɪd] [ɪts]
In reply Mr . Armitage drew an envelope from his pocket , extracted its
在 回复 先生 . 阿米蒂奇 画 一个 信封 从 他的 口袋 , 提取 它是
['kɒntents] , [ænd; ənd] [riːd] :
contents , and read :
内容 , 和 读 :

阿米蒂奇先生随即从口袋里掏出一个信封，取出里面的东西，念道：

" ['pɛnɪŋtən] [hɔːl] ,
" **PENNINGTON HALL ,**
" 彭宁顿 大厅 ,

彭宁顿大厅

['pɑːrkˌstoʊn] , ['dɔːsɪt] .
PARKSTONE , DORSET .
帕克斯通 , 多塞特郡 .

多塞特郡帕克斯通。

29th [dʒʊ'laɪ] , - — .
29th July , 19 — .
29th 七月 , - — .

19—年7月29日。

" [dɪə(r)] [sɜː(r)] ,
" **DEAR SIR ,**
" 亲爱的 先生 ,

“尊敬的先生，

" [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vɜːtɪsmənt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [ə'veɪl] [maɪ'self] [ɒv; əv]
" With reference to your advertisement , I should be glad to avail myself of
" 和 参考 到 你的 广告 , 我 应该 是 高兴的 到 可用 我 的
[jɔː(r); jə(r)] ['ɒfə(r)] .
your offer .
你的 提供 .

“关于贵方的广告，我非常乐意接受贵方的报价。”

[aɪ] [hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] [bɔːt] [ðə; ði] - - [tʌn] ['məʊtə(r)] - [jɒt] ['rəuzəli; 'rɔ-] , [naʊ] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [greɪt]
I have recently bought the 35 - ton motor - yacht Rosalie , now lying at Great
我 有 最近 买 这 - - 吨 发动机 - 游艇 罗莎莉 , 现在 说谎 在 伟大的
['jɑːməθ] ,
Yarmouth ,
雅茅斯 ,

我最近买下了35吨重的机动游艇“罗莎莉”号，它现在停泊在大雅茅斯港。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [brɔːt] [raʊnd] [tuː; tə] [puːl] ['hɑːbə(r)] .

and	wish	to	have	her	brought	round	to	Poole	Harbour	.
和	希望	到	有	她	带来	圆形的	到	普尔	港口	.

并希望将她带到普尔港。

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [prə'feʃən(ə)l] [en'geɪdʒmənts] , [tuː; tə][seɪl][hɜː(r); hə(r)] [raʊnd]

As	I	am	unable	,	owing	to	professional	engagements	,	to	sail	her	round
作为	我	是	无法	,	欠款	到	专业的	订婚	,	到	帆	她	圆形的

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

由于工作繁忙，我无法亲自驾驶她环游世界，

[ænd; ənd][kwoʊ'teɪʃənz][frɒm; frəm]['eɪdʒənts] ['biːɪŋ] [prə'hɪbətɪv] ,

and	quotations	from	agents	being	prohibitive	,
和	引文	从	代理人	存在	禁止	,

代理商报价过高，令人望而却步。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv] [siː] [skaʊts] ['rɑːðə(r)] [ə'piːlz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

the	idea	of	engaging	a	crew	of	Sea	Scouts	rather	appeals	to	me	.
这	主意	的	引人入胜	一个	全体人员	的	海	童子军	相当	上诉	到	我	.

我挺喜欢招募一群海童军的想法。

[ai] , ['ðeəfɔː(r)] , ['ɒfə(r)][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['trævəlɪŋ]

I	,	therefore	,	offer	the	sum	of	twenty	-	five	pounds	,	in	addition	to	travelling
我	,	所以	,	提供	这	和	的	二十	-	五	磅	,	在	添加	到	旅行

[ɪk'spensɪz] [ænd; ənd][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] ,

expenses	and	incidental	charges	,
开支	和	偶然的	收费	,

因此，我愿支付二十五英镑，另加旅费和杂费。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] , [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] , ['weðə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]

for	your	services	,	the	boat	to	be	delivered	,	weather	and	other
为了	你的	服务	,	这	船	到	是	发表	,	天气	和	其他

['sɜːkəmstənsɪz] [pə'mɪtɪŋ] ,

circumstances	permitting	,
情况	允许	,

感谢您提供的服务，以及在天气和其他条件允许的情况下交付的船只，

[nɒt]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] 16th ['ɔːgəst] .

not	later	than	the	16th	August	.
不是	之后	比	这	16th	八月	.

不迟于8月16日。

[ai] [mait] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ['rəuzəli; 'rɔ-][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [siː] - [bəʊt] ,

I	might	mention	that	Rosalie	is	an	excellent	sea	-	boat	,
我	可能	提到	那	罗莎莉	是	一个	出色的	海	-	船	,

我还要提一下，罗莎莉号是一艘非常优秀的远洋帆船。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ɔːg'zɪliəri] [pə'trəʊl][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [siː] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)] .

and	has	been	in	Auxiliary	Patrol	in	the	North	Sea	during	the	late	war	.
和	有	到过	在	辅助的	巡逻	在	这	北	海	期间	这	晚的	战争	.

在战争后期，他曾在北海担任辅助巡逻员。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][maɪ] [tɜːmz] , [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli]['waɪə(r)][ɔː(r)] [raɪt] [baɪ] [rɪ'tɜːn] ,

If	you	are	agreeable	to	my	terms	,	will	you	kindly	wire	or	write	by	return	,
如果	你	是	同意	到	我的	条款	,	将要	你	亲切地	金属丝	或者	写	经过	返回	,

如果您同意我的条款，请尽快电汇或回信。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['fɔːwəd] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['dɒkjumənts] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [jɒt] [frɒm; frəm]

and	I	will	forward	the	necessary	documents	to	obtain	the	yacht	from
和	我	将要	向前	这	必要的	文件	到	获得	这	游艇	从

[hɜː(r); hə(r)] [leɪt] ['əʊnə(r)] .

her	late	owner	.
她	晚的	所有者	.

我将递交必要的文件，以便从已故船主手中购得这艘游艇。

" [jɔːz] ['truːli] ,

"	Yours	truly	,
"	此致	真的	,

“敬上，

" ['ændruː] [trɪ'lɔːni] . "

"	ANDREW	TRELAWNEY	.	"
"	安德鲁	特里劳尼	.	"

“安德鲁·特里劳尼。”

" [naʊ] , [bɔɪz] , " [sed] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] , " [dɪ'skʌs] , [æz; əz] ['ʃeɪkspɪə(r)] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Now	,	boys	,	"	said	the	Scoutmaster	,	"	discuss	,	as	Shakespeare	puts	it	.
"	现在	,	男孩们	,	"	说	这	童子军领队	,	"	讨论	,	作为	莎士比亚	放置	它	.

“孩子们，”童子军领队说，“现在，请按照莎士比亚的话说，进行讨论。”

" [hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [ænd; ənd] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

"	He	charged	and	lit	his	pipe	,	and	listened	.
"	他	带电	和	点燃	他的	管道	,	和	听着	.

他拿起烟斗，点燃，然后倾听。

['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['kɒntent] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [siː] [skaʊts] [duː; də][ðə; ði] [dɪ'beɪtɪŋ] ,

Mr	.	Armitage	was	quite	content	to	let	his	Sea	Scouts	do	the	debating	,
先生	.	阿米蒂奇	曾是	相当	内容	到	让	他的	海	童子军	做	这	辩论	,

阿米蒂奇先生很乐意让他的海童军们进行辩论。

['əʊnli] [ˌvɑːlən'tɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ,

only	volunteering	a	statement	when	it	was	asked	for	,
仅有的	志愿服务	一个	陈述	什么时候	它	曾是	问	为了	,

仅在被要求时才主动发表声明。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hænd]

until	the	time	came	for	him	to	arrive	at	a	decision	upon	the	matter	in	hand
直到	这	时间	来了	为了	他	到	到达	在	一个	决定	之上	这	事情	在	手

.

:

.

直到他需要对眼前的事情做出决定的时候。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ]

It	gave	the	boys	confidence	in	themselves	,	and	,	although	he	was	a	boy
它	给予	这	男孩们	信心	在	他们自己	,	和	,	虽然	他	曾是	一个	男生

[æt; ət] [hɑːt] [hɪm'self] ,

at	heart	himself	,
在	心	他自己	,

这让男孩们对自己更有信心，而且，尽管他自己内心深处也是个孩子，

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [lædz] [tuː; tə] [bɪld] [ðeə(r)] [əʊn] [plænz] .

he	recognized	the	advantages	of	allowing	the	lads	to	build	their	own	plans	.
他	认可	这	优势	的	允许	这	小伙子们	到	建造	他们的	自己的	计划	.

他认识到让孩子们自己制定计划的好处。

" [ðə; ði] ['jɑːməθ] [stʌnts] [ðə; ði] [θɪŋ] ! " [dɪ'saɪdɪd] ['piːtə(r)] .

"	The	Yarmouth	stunt's	the	thing	!	"	decided	Peter	.
"	这	雅茅斯	特技	这	事物	!	"	决定	彼得	.

“雅茅斯那件事才是重点！”彼得断言道。

" , " [ri'mɑ:k] ['wʊdˌli:] ['dju:biəsli] .
" M'yes , " remarked Woodleigh dubiously .
" 是的 , " 评论 伍德利 可疑地 .

“嗯，是的，”伍德利半信半疑地说道。

['nevə(r)] ['hævɪŋ] [seɪld] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] ,
Never having sailed beyond the shelter of the Isle of Wight ,
绝不 拥有 航行 超过 这 庇护所 的 这 小岛 的 怀特岛 ,

由于从未驶出怀特岛的庇护范围，

[ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ['rɑ:ðə(r)] [tʊk] [hɪm] [ə'bæk] .
the suddenness of the proposition rather took him aback .
这 突然 的 这 主张 相当 采取 他 背 .

这突如其来的提议让他颇感意外。

" [ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] [maɪlz] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ?
" About three hundred miles , isn't it ?
" 关于 三 百 英里 , 不是 它 ?

大约三百英里，对吧?

" ['refrəns] [wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][æn; ən]['ætləs] , [ɪn] [dɪ'fɔ:lt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑ:t] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] "
" Reference was made to an atlas , in default of a chart covering the "
" 参考 曾是 制成 到 一个 图集 , 在 默认 的 一个 图表 覆盖 这 "
[graʊnd] " .
ground " .
地面 " .

“由于没有涵盖‘地面’的图表，所以参考了地图集。”

" ['plenti] [ɒv; əv] ['hɑ:bə(r)] , " [rɪ'pɔ:tɪd] [ðə; ði][pə'trəʊl] - ['li:də(r)] .
" Plenty of harbours , " reported the Patrol - leader .
" 很多 的 港口 , " 据报道 这 巡逻 - 领导者 .

“港口很多，”巡逻队长报告说。

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [lɒŋ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] ['fɔ:lənd] , " [əb'zɜ:vd] [ðə; ði] ['kɔ:ʃəs]
" It looks a terrific long way to the North Foreland , " observed the cautious
" 它 看起来 一个 了不起 长的 方式 到 这 北 福兰 , " 观察到 这 谨慎
['wʊdˌli:] ,
Woodleigh ,
伍德利 ,

“到北福兰半岛看起来路途非常遥远，”谨慎的伍德利说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [temz] ['estʃuəri] [si:m] [bʌŋ] [ʌp] [wɪð] [sænd] - [bæŋks] . "
" and the whole of the Thames Estuary seems bunged up with sand - banks . "
" 和 这 所有的 的 这 泰晤士河 河口 似乎 塞子 向上 和 沙 - 银行 . "

“整个泰晤士河口似乎都被沙洲堵塞了。”

" [ðæts] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʌn] , " ['ædɪd] ['rɛdʒi] ['wɑ:rkˌwɜ:rθ] .
" That's part of the fun , " added Reggie Warkworth .
" 那就是 部分 的 这 乐趣 , " 额外 雷吉 沃克沃思 .

“这也是乐趣的一部分，”雷吉·沃克沃斯补充道。

" [nɒt] ['bʌmpɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət] ['dɒdʒɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
" Not bumping on them , of course , but dodging between them .
" 不是 碰撞 在 他们 , 的 课程 , 但 躲避 之间 他们 .

“当然不是撞到它们，而是从它们中间躲开。”

[ɪts] [ə; eɪ][bɪt] ['trɪki] , [aɪ][əd'mɪt] ,
It's a bit tricky , I admit ,
它是 一个 少量 棘手 , 我 承认 ,

我承认，这有点棘手。

[bʌt; bət] [wʌns] [wɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [ɪts] [æz; əz] ['i:zi] [æz; əz] ['wɪŋkɪŋ] . "

but	once	we're	in	the	English	Channel	it's	as	easy	as	winking	.	"
但	一次	是	在	这	英语	渠道	它是	作为	简单的	作为	眨眼	.	"

但一旦进入英吉利海峡，一切就易如反掌了。

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [teɪk] ? " [in'kwaiə] [rɔ:tʃi] .

"	How	long	will	it	take	?	"	inquired	Roche	.
"	如何	长的	将要	它	拿	?	"	询问	罗氏	.

“需要多长时间？”罗氏问道。

" [ðə; ði] [lɒŋgə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] , [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [kən'sɜ:nd] . "

"	The	longer	the	better	,	as	far	as	I	am	concerned	.	"
"	这	更长	这	更好的	,	作为	远的	作为	我	是	担心的	.	"

“就我而言，时间越长越好。”

" [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] ['hɑ:rwɪtʃ] [ɪn] [wʌn] [deɪ] , ['ræmz,git] [ðə; ði] [nekst] ,

"	We	ought	to	make	Harwich	in	one	day	,	Ramsgate	the	next	,
"	我们	应该	到	制作	哈里奇	在	一	天	,	拉姆斯盖特	这	下一个	,

“我们应该一天之内到达哈里奇，第二天到达拉姆斯盖特。”

[ðen] ['nu:ˌheɪvən] [ænd; ənd] [pu:l] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] , " [sed] ['strætən] , ['rʌfli] ['meʒərɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]

then	Newhaven	and	Poole	the	fifth	day	,	"	said	Stratton	,	roughly	measuring	off	the
然后	纽黑文	和	普尔	这	第五	天	,	"	说	斯特拉顿	,	大致	测量	离开	这

['dɪstənsɪz] .

distances	.
距离	.

“第五天是纽黑文和普尔，”斯特拉顿说着，大致估算了一下距离。

" [ə'laʊɪŋ] [dɪ'leɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [bæd] ['weðə(r)] , [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɪn]

"	Allowing	delays	for	bad	weather	,	we	ought	to	do	it	comfortably	in
"	允许	延误	为了	坏的	天气	,	我们	应该	到	做	它	舒适地	在

[ðə; ði] [taɪm] . "

the	time	.	"
这	时间	.	"

“考虑到恶劣天气造成的延误，我们应该能够轻松按时完成。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [temz] [trɪp] ? " [ɑ:skt] ['ælən] .

"	And	the	Thames	trip	?	"	asked	Alan	.
"	和	这	泰晤士河	旅行	?	"	问	艾伦	.

“那泰晤士河之旅呢？”艾伦问道。

" [s'ti:məz] [du:; də] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] , [ai] [bɪ'li:v] . "

"	Steamers	do	that	in	a	couple	of	days	,	I	believe	.	"
"	蒸汽船	做	那	在	一个	夫妻	的	天	,	我	相信	.	"

“我相信，蒸汽船几天就能完成。”

" ['evə(r)] [bi:n] [ɒn] [ðə; ði] [temz] , ['eniwʌn] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [pə'trəʊl] - ['li:də(r)] .

"	Ever	been	on	the	Thames	,	anyone	?	"	asked	the	Patrol	-	leader	.
"	曾经	到过	在	这	泰晤士河	,	任何人	?	"	问	这	巡逻	-	领导者	.

“有人去过泰晤士河吗？”巡逻队长问道。

" [ai] [hæv; həv] , " [rɪ'plaɪd] ['flemɪŋ] .

"	I	have	,	"	replied	Flemming	.
"	我	有	,	"	回复	弗莱明	.

“我有，”弗莱明回答道。

" [ai] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [kɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

"	I	was	only	a	kid	at	the	time	.
"	我	曾是	仅有的	一个	孩子	在	这	时间	.

“我当时还是个孩子。”

[ai] [went] [frɒm; frəm] ['tʃaːriŋ] [krɒs] [pɪə(r)][tuː; tə] ['hæmptən] [kɔːt] .

I	went	from	Charing	Cross	Pier	to	Hampton	Court	.
我	去	从	查令	叉	码头	到	汉普顿	法庭	.

我从查令十字码头去了汉普顿宫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒɒli] [faɪn] , [ai] [rɪ'membə(r)] .

It	was	jolly	fine	,	I	remember	.
它	曾是	快乐的	美好的	,	我	记住	.

我记得当时一切都很好。

" ['ælən] ['hepbɜːn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['pɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] .

"	Alan	Hepburn	was	still	pondering	over	the	matter	of	the	fifteen	pounds	.
"	艾伦	赫本	曾是	仍然	沉思	超过	这	事情	的	这	十五	磅	.

“艾伦·赫本还在思考那十五英镑的事。”

" [ai] [sə'pəʊz] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [sləʊ] [drɔːl] , " [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] ['tæk(ə)l] [bəuθ]

"	I	suppose	,	"	he	said	in	a	rather	slow	drawl	,	"	I	suppose	we	couldn't	tackle	both
"	我	认为	,	"	他	说	在	一个	相当	慢的	拖长音	,	"	我	认为	我们	不能	处理	两个都

[dʒɒbz] ? "

jobs	?	"
工作	?	"

“我想，”他慢吞吞地拖长了声音说，“我想我们不可能同时完成这两份工作吧？”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɑːskt] ['piːtə(r)] ['strætən] .

"	What	do	you	mean	?	"	asked	Peter	Stratton	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	彼得	斯特拉顿	.

“你什么意思？”彼得·斯特拉顿问道。

" [hɑːf] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [teɪk] [ɒn][ðə; ði] ['ɒksfəd] [trɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [seɪl][ðə; ði]['rəuzəli; 'rɔ-] [raʊnd] ? "

"	Half	of	us	take	on	the	Oxford	trip	,	and	the	rest	sail	the	Rosalie	round	?	"
"	一半	的	我们	拿	在	这	牛津	旅行	,	和	这	休息	帆	这	罗莎莉	圆形的	?	"

“我们一半人去牛津，另一半人乘罗莎莉号环游世界？”

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ælən] .

"	No	,	"	replied	Alan	.
"	不	,	"	回复	艾伦	.

“不，”艾伦回答道。

" [nɒt] [ɪg'zæktli] .

"	Not	exactly	.
"	不是	确切地	.

“不完全是。”

[wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði]['məʊtə(r)] - [bəʊt] [daʊn] [tuː; tə] ['tediŋtən] , [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][ɒn][tuː; tə]

We	could	take	the	motor	-	boat	down	to	Teddington	,	and	then	go	on	to
我们	可以	拿	这	发动机	-	船	向下	到	泰丁顿	,	和	然后	去	在	到

['jɑːməθ] .

Yarmouth	.
雅茅斯	.

我们可以乘摩托艇到泰丁顿，然后再去雅茅斯。

[tuː] [bɜːdz] [wɪð] [wʌn] [stəʊn] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] .

Two	birds	with	one	stone	,	so	to	speak	.
二	鸟类	和	一	石头	,	所以	到	说话	.

可以说是一箭双雕。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , [sɜː(r)] ?

What	do	you	say	,	sir	?
什么	做	你	说	,	先生	?

先生，您有什么想说的?

" ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] , [ðʌs] [ə'piːld] [tuː; tə] , " [pʊt] [hɪz; ɪz] [spəʊk] [ɪn] " .

"	Mr	.	Armitage	,	thus	appealed	to	,	"	put	his	spoke	in	"	.
"	先生	.	阿米蒂奇	,	因此	上诉	到	,	"	放	他的	辐	在	"	.

“阿米蒂奇先生，就这样呼吁道，‘插话了’”。

" [ə; eɪ] [gʊd] [sə'dʒestʃən] , ['hepbɜːn] .

"	A	good	suggestion	,	Hepburn	.
"	一个	好的	建议	,	赫本	.

“好建议，赫本。”

[ai][hæd; həd] [ðæt] [aɪ'dɪə][ɪn][maɪ][maɪnd] [də'rektli] [ai] [rɪ'siːvd] ['mɪstə(r)] . - ['letə(r)] .

I	had	that	idea	in	my	mind	directly	I	received	Mr	.	Trelawney's	letter	.
我	有	那	主意	在	我的	头脑	直接地	我	已收到	先生	.	-	信	.

我收到特里劳尼先生的信后，脑海中立刻就有了这个想法。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] , ['brɪŋɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['rəuzəli; 'rɔ-] [wʊd] [biː; bi]

Of	course	,	if	we	had	to	choose	,	bringing	round	the	Rosalie	would	be
的	课程	,	如果	我们	有	到	选择	,	带来	圆形的	这	罗莎莉	会	是

['prefrəb(ə)l] .

preferable	.
优选	.

当然，如果非要二选一的话，把罗莎莉带过来会是更好的选择。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɔːl'ðəʊ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['məʊtə(r)] - [bəʊt] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg][wʌn]

At	the	same	time	,	although	taking	a	motor	-	boat	—	and	a	pretty	big	one
在	这	相同的	时间	,	虽然	采取	一个	发动机	-	船	—	和	一个	漂亮的	大的	一

[æt; ət] [ðæt] ,

at	that	,
在	那	,

与此同时，尽管乘坐的是一艘摩托艇——而且还是一艘相当大的摩托艇，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] — [dʌz] [nɒt] [ɪn'vɒlv] ['eni] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [strɪkt] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,

I	should	imagine	—	does	not	involve	any	navigation	in	the	strict	sense	of	the	word	,
我	应该	想象	—	做	不是	涉及	任何	导航	在	这	严格的	感觉	的	这	单词	,

我想——应该不涉及严格意义上的导航。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pruːvɪŋ] ['aʊə(r)] ['siːmənʃɪp] .

there	would	be	opportunities	for	improving	our	seamanship	.
那里	会	是	机会	为了	改善	我们的	航海术	.

这将为我们提高航海技术提供机会。

[aɪv] ['nevə(r)]['teɪkən][ə; eɪ][krɑːft][ʌp][ɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [temz] ,

I've	never	taken	a	craft	up	or	down	the	Thames	,
我已经	绝不	已采取	一个	工艺	向上	或者	向下	这	泰晤士河	,

我从未乘船沿泰晤士河航行过。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒks] [maɪt] [kɔːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ,

and	some	of	the	locks	might	cause	a	little	excitement	,
和	一些	的	这	锁	可能	原因	一个	小的	激动	,

有些锁可能会引起一些小骚动。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] ['ʃudnt] [teɪk] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] .

but	I	see	no	reason	why	we	shouldn't	take	on	the	job	.
但	我	看	不	原因	为什么	我们	不应该	拿	在	这	工作	.

但我认为我们没有理由不接受这份工作。

" ['ɑːmɪtɪdʒ] [njuː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv]

"	Armitage	knew	by	this	time	what	his	capabilities	were	in	the	handling	of
"	阿米蒂奇	知道	经过	这	时间	什么	他的	能力	是	在	这	处理	的

['veərɪəs] [krɑːft] .

various	craft	.
各种各样的	工艺	.

“此时，阿米蒂奇已经清楚自己在操控各种飞行器方面的能力了。”

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [kə'rɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][em] . - [el] . - [es][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] ['nærəʊ]

During	his	service	career	he	had	taken	M	.	-	L	.	'	s	in	and	out	of	narrow
期间	他的	服务	职业	他	有	已采取	M	.	-	L	.	-	s	在	和	出去	的	狭窄的

[dɒks] , ['nævɪgeɪtɪd] " ['drɪftər] " ,

docks	,	navigated	"	drifters	"	,
码头	,	导航	"	流浪者	"	,

在他的服役生涯中，他曾驾驶M.-L.型船只进出狭窄的码头，并为“漂流船”导航。

[təʊd] ['laɪtəz] , [biːn] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [swɪft] ['məʊtə(r)] - [boʊts] , [ænd; ənd] [sləʊ] [ænd; ənd]

towed	lighters	,	been	in	command	of	swift	motor	-	boats	,	and	slow	and
被拖走	打火机	,	到过	在	命令	的	迅速	发动机	-	船	,	和	慢的	和

[ʌn'geɪnli] [tʌgz] .

ungainly	tugs	.
笨拙的	拖船	.

拖曳过驳船，指挥过快速的摩托艇，也指挥过缓慢笨重的拖船。

[tuː; tə][hɪm][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv]['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ]['mɪstə(r)] . [mɜːgətrɔɪdz] - - [fʊt] ['məʊtə(r)] - [bəʊt]

To	him	the	task	of	navigating	Mr	.	Murgatroyd's	50	-	foot	motor	-	boat
到	他	这	任务	的	导航	先生	.	默格特罗伊德	-	-	脚	发动机	-	船

[wɒz; wəz][mɪə(r)] [tʃaɪldz] [pleɪ] ,

was	mere	child's	play	,
曾是	仅仅	孩子的	玩	,

对他来说，驾驶默格特罗伊德先生那艘50英尺长的机动船简直是小菜一碟。

[sɪns] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [griːf] [ɒn][ðə; ði]['bʊzəm] [ɒv; əv][əʊld]['fɑːðə(r)]

since	there	was	little	possibility	of	coming	to	grief	on	the	bosom	of	Old	Father
自从	那里	曾是	小的	可能性	的	未来	到	悲伤	在	这	怀	的	老的	父亲

[temz] .

Thames	.
泰晤士河	.

因为在泰晤士河上发生意外的可能性很小。

" [raɪt] - [əʊ] , " [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] .

"	Right	-	o	,	"	decided	the	Scoutmaster	.
"	正确的	-	o	,	"	决定	这	童子军领队	.

“好的，”童子军领队决定道。

" ['wɑːrkˌwɜːrθ] , [teɪk] [ðiːz] [tuː] ['telɪgræm] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] ['pɒfɪs] .

"	Warkworth	,	take	these	two	telegrams	to	the	post	office	.
"	沃克沃思	,	拿	这些	二	电报	到	这	邮政	办公室	.

“沃克沃思，把这两份电报送到邮局去。”

[wiːl; wil][drɑːft] [kən'fɜːmətərɪ] ['lɛtəz] [ænd; ənd][get][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [meɪl] .

We'll	draft	confirmatory	letters	and	get	them	away	by	the	midday	mail	.
出色地	草稿	确认	信件	和	得到	他们	离开	经过	这	正午	邮件	.

我们会起草确认信，并在中午之前寄出。

" [ə'kɔːdɪŋlɪ] [ðə; ði] [tuː] ['ɒfəz] [wɜː(r); wə(r)] [ək'septɪd] ,

"	Accordingly	the	two	offers	were	accepted	,
"	因此	这	二	优惠	是	公认	,

因此，这两个报价都被接受了。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]

although	in	his	letter	to	Mr	.	Murgatroyd	the	Scoutmaster	pointed	out	that	the
虽然	在	他的	信	到	先生	.	默格特罗伊德	这	童子军领队	尖	出去	那	这

['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tɑːsk][wɒz; wəz] ['hɑːdlɪ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ,

nature	of	the	task	was	hardly	what	he	was	accustomed	to	,
自然	的	这	任务	曾是	几乎	什么	他	曾是	习惯	到	,

虽然童子军领队在给默格特罗伊德先生的信中指出，这项任务的性质与他以往所习惯的截然不同，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ə'pærənt] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [bəʊt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] ['seɪfli] ['hændɪd]

but	there	was	no	apparent	reason	why	the	boat	should	not	be	safely	handed
但	那里	曾是	不	明显	原因	为什么	这	船	应该	不是	是	安全	递交

['əʊvə(r)] [æt; ət] ['tediŋtən] .

over	at	Teddington	.
超过	在	泰丁顿	.

但没有任何明显的理由表明这艘船不能在泰丁顿安全移交。

[ðə; ði] [si:] [skaʊts] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [haɪ] ['feðə(r)] .

The	Sea	Scouts	were	in	high	feather	.
这	海	童子军	是	在	高的	羽毛	.

海童军士气高昂。

['evri] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tru:p] [ɪk'sept] [tu:] [hæd; həd] [sək'si:dɪd] [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [mɔ:(r)] [ɔ:(r)] [les]

Every	member	of	the	troop	except	two	had	succeeded	by	dint	of	more	or	less
每一个	成员	的	这	部队	除了	二	有	成功了	经过	凹痕	的	更多的	或者	较少的

[pə'sweɪʒ(ə)n] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peərənts] - [kən'sent] [tu:; tə] [əd'ventʃə(r)] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] ['si:z] .

persuasion	in	obtaining	his	parents	'	consent	to	adventure	himself	on	the	High	Seas	.
劝说	在	获得	他的	父母	-	同意	到	冒险	他自己	在	这	高的	海域	.

除了两人之外，队伍中的其他成员都通过或多或少的劝说，成功获得了父母的同意，独自前往公海冒险。

[ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə] ['ɒksfəd] [wɒz; wəz] [fɪkst] [fɔ:(r); fə(r)] ['sætədeɪ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]

The	journey	to	Oxford	was	fixed	for	Saturday	,	as	the	following	Monday
这	旅行	到	牛津	曾是	固定的	为了	周六	,	作为	这	下列的	周一

[wɒz; wəz] [bæŋk] ['hɒlədeɪ] ,

was	Bank	Holiday	,
曾是	银行	假期	,

前往牛津的行程定在周六，因为下周一是银行假日。

[ænd; ənd] ['reɪlweɪ] ['trævəlɪŋ] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .

and	railway	travelling	would	certainly	be	a	matter	of	considerable	difficulty	.
和	铁路	旅行	会	当然	是	一个	事情	的	大量	困难	.

乘坐火车出行肯定会非常困难。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] , ['mɪstə(r)] . ['ɑ:mɪtɪdʒ] [dɪ'saɪdɪd] ,

It	would	,	Mr	.	Armitage	decided	,
它	会	,	先生	.	阿米蒂奇	决定	,

阿米蒂奇先生决定，这样做是可以的。

[gɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] ['sɪti]

give	the	boys	a	chance	to	have	a	good	look	round	the	venerable	University	city
给	这	男孩们	一个	机会	到	有	一个	好的	看	圆形的	这	可敬	大学	城市

.

:

.

给孩子们一个机会，好好参观一下这座历史悠久的大学城。

[ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] ['mɔ:nɪŋ] [dɔ:nd] [feə(r)] [ænd; ənd] [braɪt] , [wɪð] ['evri] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

The	eventful	morning	dawned	fair	and	bright	,	with	every	prospect	of	a
这	多事	早晨	黎明	公平的	和	明亮的	,	和	每一个	前景	的	一个

[prə'lɒŋd] [spel] [ɒv; əv] [faɪn] ['weðə(r)] .

prolonged	spell	of	fine	weather	.
延长	拼写	的	美好的	天气	.

这个多事之晨，天气晴朗明媚，很有可能迎来一段较长时间的晴好天气。

[æt; ət] ['sev(ə)n] [ðə; ði] [si:] [skaʊts] [ə'sembəld] [æt; ət] [ðeə(r)] [klʌb] [hʌt] , [i:tʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kɪt] - [bæg] ,

At	seven	the	Sea	Scouts	assembled	at	their	club	hut	,	each	with	his	kit	-	bag	,
在	七	这	海	童子军	组装	在	他们的	俱乐部	小屋	,	每个	和	他的	成套工具	-	包	,

[kən'teɪnɪŋ] ['blæŋkɪts] ,

containing	blankets	,
包含	毯子	,

七点钟，海童军们在他们的俱乐部小屋集合，每个人都带着自己的装备包，里面装着毯子。

[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɔɪlət] ['rekwɪzɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hævəsæk] [wɪð] [tuː] [deɪz] -
change **of** **clothing** **,** **and** **toilet** **requisites** **,** **and** **a** **haversack** **with** **two** **days** **'**
改变 的 衣服 , 和 洗手间 必备条件 , 和 一个 手提袋 和 二 天 -
['ræʃ(ə)nz] .
rations **.**
口粮 .

换洗衣物、洗漱用品和装有两天口粮的背包。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , ['strætən] ['kærɪd] [ə; eɪ] [fɜːst] [eɪd] ['aʊtfɪt] ; [rɔːtʃi] , [æz; əz] [truːp] [fə'tɒgrəfə(r)] ,
In **addition** **,** **Stratton** **carried** **a** **First** **Aid** **outfit** **;** **Roche** **,** **as** **troop** **photographer** **,**
在 添加 , 斯特拉顿 携带 一个 第一的 援助 全套服装 ; 罗氏 , 作为 部队 摄影师 ,

此外，斯特拉顿还携带了一套急救用品；罗奇则作为部队摄影师，

[wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪlm] ['kæm(ə)rə] ;
was **equipped** **with** **a** **film** **camera** **;**
曾是 配备 和 一个 电影 相机 ;

配备了一台电影摄影机；

[waɪl] [ðə; ði] ['skaʊtmɑːstə(r)] [ə'raɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd][ə; eɪ]
while **the** **Scoutmaster** **arrived** **with** **his** **navigating** **instruments** **and** **a**
尽管 这 童子军领队 到达的 和 他的 导航 仪器 和 一个
['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['ædmərəlti] [ænd; ənd] " [bluː] - [bækt] " [tʃɑːts] .
bundle **of** **Admiralty** **and** **"** **blue** **-** **backed** **"** **charts** **.**
捆 的 海军部 和 " 蓝色的 - 支持的 " 图表 .

与此同时，童子军领队带着他的导航仪器和一捆海军部海图和"蓝背"海图赶到了。

" [aɪv] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , " [rɪ'pɔːtɪd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ]
" **I've** **just** **received** **a** **letter** **from** **Mr** **.** **Murgatroyd** **,** **"** **reported** **Mr** **.** **Armitage**
" 我已经 只是 已收到 一个 信 从 先生 . 默格特罗伊德 , " 据报道 先生 . 阿米蒂奇
.
:
.

"我刚刚收到默格特罗伊德先生的一封信，"阿米蒂奇先生报告说。

" [hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
" **He** **intends** **to** **make** **the** **trip** **with** **us** **.**
" 他 意图 到 制作 这 旅行 和 我们 .

他打算和我们一起去。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [sez] :
This **is** **what** **he** **says** **:**
这 是 什么 他 说道 :

这是他说的：

" [dɪə(r)] ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] ,
" **DEAR** **ARMITAGE** **,**
" 亲爱的 阿米蒂奇 ,

"亲爱的阿米蒂奇，

" [ðə; ði] [bəʊt] - ['bɪldəz] [sə'dʒest] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz][ɪn] [flʌd] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['riːs(ə)nt]
" **The** **boat** **-** **builders** **suggest** **that** **,** **as** **the** **river** **is** **in** **flood** **owing** **to** **the** **recent**
" 这 船 - 建筑商 建议 那 , 作为 这 河 是 在 洪水 欠款 到 这 最近的
[reɪnz] ,
rains **,**
雨 ,

"造船工人认为，由于最近的降雨导致河水泛滥，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['paɪlət] .
we **ought** **to** **take** **a** **pilot** **.**
我们 应该 到 拿 一个 飞行员 .

我们应该带个飞行员。

[wiː; wi][woʊnt] [teɪk] [ə; eɪ]['paɪlət] ; [wiːl; wil][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] .

We	won't	take	a	pilot	;	we'll	have	some	fun	.
我们	惯于	拿	一个	飞行员	;	出色地	有	一些	乐趣	.

我们不带飞行员；我们要玩得开心。

[brɪŋ] [ə; eɪ] [təʊ] - [rəʊp] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rʌnz] [ə'graʊnd] , [wiːl; wil] [pʊl] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Bring	a	tow	-	rope	,	and	,	if	she	runs	aground	,	we'll	pull	her	off	with	it	.
带来	一个	拖	-	绳索	,	和	,	如果	她	跑步	搁浅	,	出色地	拉	她	离开	和	它	.

带上拖绳，如果她搁浅了，我们就用它把她拉上来。

[ai] [həʊp] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [bəʊt] [æt; ət] ['ɒksfəd] [æt; ət][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

I	hope	to	join	the	boat	at	Oxford	at	9	a	.	m	.	on	Monday	,
我	希望	到	加入	这	船	在	牛津	在	9	一个	.	米	.	在	周一	,

我希望周一早上9点能在牛津登船。

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['sɪti] ['ɜːli] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] ; [səʊ] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

but	must	be	in	the	city	early	on	Thursday	;	so	,	if	possible	,
但	必须	是	在	这	城市	早期的	在	周四	;	所以	,	如果	可能的	,

但必须在周四清晨抵达市区；所以，如果可能的话，

[traɪ][ænd; ənd][get][ðə; ði][bəʊt][tuː; tə] ['tediŋtən] [baɪ] ['wenzdeɪ] [naɪt] .

try	and	get	the	boat	to	Teddington	by	Wednesday	night	.
尝试	和	得到	这	船	到	泰丁顿	经过	周三	夜晚	.

争取在周三晚上之前把船送到泰丁顿。

" [jɔːz] ['truːli] ,

"	Yours	truly	,
"	此致	真的	,

“敬上，

" [dʒeɪmz] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] . "

"	JAMES	MURGATROYD	.	"
"	詹姆斯	默格特罗伊德	.	"

“詹姆斯·默加特罗伊德。”

" [ai] [wɪʃ] [hiː; hi] [wɜːrnt] ['kʌmɪŋ] , " [sed] ['flemɪŋ] ['blʌntli] .

"	I	wish	he	weren't	coming	,	"	said	Flemming	bluntly	.
"	我	希望	他	不是	未来	,	"	说	弗莱明	直截了当地	.

“我希望他没来，”弗莱明直截了当地说。

" [ɪts] ['rɒt(ə)n] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɒn] [bɔːd] . "

"	It's	rotten	having	a	stranger	on	board	.	"
"	它是	烂	拥有	一个	陌生人	在	木板	.	"

“船上有陌生人真是太糟糕了。”

" [hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [ai] [fiːl] ['sɜːt(ə)n] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-][pə'trəʊl] - ['liːdə(r)] ['strætən] .

"	He'll	be	all	right	,	I	feel	certain	,	"	rejoined	Patrol	-	leader	Stratton	.
"	地狱	是	全部	正确的	,	我	感觉	肯定	,	"	重新加入	巡逻	-	领导者	斯特拉顿	.

“他肯定没事的，”巡逻队长斯特拉顿重新说道。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [raɪts] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [miːnz] ['evribɒdi] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

"	By	the	way	he	writes	he	evidently	means	everybody	to	have	a	good	time	.
"	经过	这	方式	他	写	他	显然	方法	大家	到	有	一个	好的	时间	.

“从他的写作方式来看，他显然是想让每个人都玩得开心。”

[bɪ'saɪdz] , [ɪts] [hɪz; ɪz] [bəʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] [bɔːd] . "

Besides	,	it's	his	boat	,	and	he	has	a	perfect	right	to	be	on	board	.	"
除了	,	它是	他的	船	,	和	他	有	一个	完美的	正确的	到	是	在	木板	.	"

此外，那是他的船，他完全有权利待在船上。

" ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] ['aʊə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm] , " [əb'zɜ:vd] [pə'trəʊl] -
" Plenty of time to discuss our employer when you see him , " observed Patrol -
" 很多 的 时间 到 讨论 我们的 雇主 什么时候 你 看 他 , " 观察到 巡逻 -
['li:də(r)] ['strætən] ['brɪskli] .
leader Stratton briskly .
领导者 斯特拉顿 轻快地 .

"等见到我们的老板时，有的是时间讨论他，"巡逻队长斯特拉顿干脆利落地说道。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] ; [get] [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .
" Come along ; get on with it .
" 来 沿着 ; 得到 在 和 它 .

"跟我来，继续吧。"

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [gəʊ] [ænd; ənd] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [du:; də]
There's a lot to be done before we go and precious little time to do
有 一个 很多 到 是 完毕 前 我们 去 和 宝贵的 小的 时间 到 做
[ˌaɪ 'ti:] [ɪn] .
it in .
它 在 .

临行前还有很多事情要做，而时间却非常有限。

[rɔ:tʃi] , [si:] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [gɪə(r)] [ɪz] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] .
Roche , see that all the gear is taken out of the boat .
罗氏 , 看 那 全部 这 齿轮 是 已采取 出去 的 这 船 .

罗奇，确保所有装备都从船上搬出来。

[ju:; jʊ] ['ʌðə(r)z] ['kæri] [ɒn] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [hʌt] ['ʃɪpʃeɪp] .
You others carry on and make the hut shipshape .
你 其他的 携带 在 和 制作 这 小屋 井然有序 .

你们其他人继续，把小屋收拾得井井有条。

['hepbɜ:n] , [ai] [wɒnt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɑ:sənd] .
Hepburn , I want you to make sure that the windows are fastened .
赫本 , 我 想 你 到 制作 当然 那 这 视窗 是 系紧 .

赫本，请确保窗户都关好了。

[wi:; wi] [doʊnt] [wɒnt] ['aʊə(r)] [hʌt] ['pilidʒ] [waɪl] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'weɪ] .
We don't want our hut pillaged while we are away .
我们 不 想 我们的 小屋 被洗劫一空 尽管 我们 是 离开 .

我们不希望在我们不在家的时候，我们的小屋被洗劫一空。

" ['pi:tə(r)] ['strætən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['keɪpəb(ə)l] [pə'trəʊl] - ['li:də(r)] .
" Peter Stratton was a capable patrol - leader .
" 彼得 斯特拉顿 曾是 一个 有能力的 巡逻 - 领导者 .

"彼得·斯特拉顿是一位能干的巡逻队长。"

[hi:; hi] [nju:] [haʊ] [tu:; tə] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [tru:p] ['fɜ:mli] [ænd; ənd] [dʒu'dɪʃəsli] .
He knew how to handle the troop firmly and judiciously .
他 知道 如何 到 处理 这 部队 牢牢 和 谨慎地 .

他知道如何坚定而明智地管理部队。

[wen] [hi:; hi] [geɪv] [æn; ən] ['ɔ:də(r)] [hi:; hi] [ɪn'veəriəbli] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] ['prɒpəli] .
When he gave an order he invariably saw that it was carried out properly .
什么时候 他 给予 一个 命令 他 总是 锯 那 它 曾是 携带 出去 适当地 .

他下达的命令总是会确保得到妥善执行。

['mɪstə(r)] . ['ɑ:mɪtɪdʒ] [nju:] [ðə; ði] [lædz] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kɒntent] [tu:; tə] [let] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]
Mr . Armitage knew the lad's abilities and was content to let a lot of
先生 . 阿米蒂奇 知道 这 小伙子的 能力 和 曾是 内容 到 让 一个 很多 的
[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔ:l] [ɒn] ['strætənz] ['ʃəuldəz] ;
responsibility fall on Stratton's shoulders ;
责任 落下 在 斯特拉顿的 肩膀 ;

阿米蒂奇先生了解这个年轻人的能力，乐于让斯特拉顿承担很多责任；

[waɪl] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

while	,	on	the	other	hand	,
尽管	,	在	这	其他	手	,

另一方面，

['piːtə(r)]['nevə(r)] ['hezɪteɪtɪd] [wen] [ɪn] [daʊt] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['skaʊtmɑːstə(r)] .

Peter	never	hesitated	when	in	doubt	to	ask	the	advice	of	his	Scoutmaster	.
彼得	绝不	犹豫了一下	什么时候	在	怀疑	到	问	这	建议	的	他的	童子军领队	.

彼得在遇到疑问时从不犹豫地向他的童子军领队寻求建议。

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] , [sɜː(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['wɑːrkˌwɜːrθ] , [huː] , ['hævɪŋ] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] [ə'lɒtid]

"	Here	it	comes	,	sir	!	"	exclaimed	Warkworth	,	who	,	having	completed	his	allotted
"	这里	它	来	,	先生	!	"	惊呼	沃克沃思	,	WHO	,	拥有	完全的	他的	分配

[tɑːsk] ,

task	,
任务	,

“来了，先生！”沃克沃斯喊道，他已经完成了分配给他的任务。

[hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊtə(r)] - [bʌs] [ðæt]

had	gone	to	the	top	of	the	cliff	to	watch	for	the	motor	-	bus	that
有	已消失	到	这	顶部	的	这	悬崖	到	手表	为了	这	发动机	-	公共汽车	那

[wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mɪlfəd] [siː] [skaʊts] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['bægɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n]

was	to	take	the	Milford	Sea	Scouts	and	their	baggage	to	the	railway	station
曾是	到	拿	这	米尔福德	海	童子军	和	他们的	行李	到	这	铁路	车站

.

:
.

他爬到悬崖顶上，等待那辆将载着米尔福德海童军及其行李前往火车站的公共汽车。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] , [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [fel] [ɪn] ,

The	door	of	the	hut	was	closed	and	locked	,	the	Sea	Scouts	fell	in	,
这	门	的	这	小屋	曾是	关闭	和	已锁定	,	这	海	童子军	跌倒	在	,

小屋的门关着并上了锁，海童军们走了进去。

[iːtʃ] [læd] ['ʃoʊldərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɪt] - [bæg] .

each	lad	shouldering	his	kit	-	bag	.
每个	小伙子	肩部	他的	成套工具	-	包	.

每个小伙子都背着自己的装备包。

" [kwɪk] [mɑːtʃ] , " [keɪm] [ðə; ði][krɪsp]['ɔːdə(r)] ,

"	Quick	march	,	"	came	the	crisp	order	,
"	快的	行进	,	"	来了	这	脆	命令	,

“快进！”干脆利落的命令传来。

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'trəʊl] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [klɪf] [pɑːθ] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [steɪdʒ][ɒv; əv][ɪts] [əd'ventʃəz]

and	the	patrol	made	its	way	up	the	cliff	path	on	the	first	stage	of	its	adventures
和	这	巡逻	制成	它是	方式	向上	这	悬崖	小路	在	这	第一的	阶段	的	它是	冒险

[ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [siː] .

on	the	river	and	on	the	sea	.
在	这	河	和	在	这	海	.

巡逻队沿着悬崖小路向上攀登，开始了他们在河流和海洋上的冒险之旅的第一阶段。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] " ['ɒlɪvet]

The	"	Olivette
这	"	奥利维特

奥利维特

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['dʒɒli] ['dʒɜːni] , ['friːkwənt] ['stɒpɪdʒɪz] [æt; ət] ['steɪʃnz] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz]
" It was quite a jolly journey , frequent stoppages at stations and changes
" 它 曾是 相当 一个 快乐的 旅行 , 频繁 停工 在 车站 和 变化
[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] .
notwithstanding .
虽然 .

“尽管途中频繁停靠车站和换乘，但这仍然是一次非常愉快的旅程。”

[fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] [ɒf] [ðə; ði] [meɪn] ['lʌndən] [laɪn] [bɪ'fɔː(r)] ,
Few of the boys had been off the main London line before ,
很少 的 这 男孩们 有 到过 离开 这 主要的 伦敦 线 前 ,

这些男孩中很少有人之前离开过伦敦主干线。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌn] [bɪ'twiːn] ['beɪzɪŋˌstəʊk] [ænd; ənd] ['ɒksfəd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [njuː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and the run between Basingstoke and Oxford was quite new to them .
和 这 跑步 之间 贝辛斯托克 和 牛津 曾是 相当 新的 到 他们 .

贝辛斯托克和牛津之间的这条线路对他们来说相当陌生。

['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,
Mr . Armitage pointed out the chief objects of interest ,
先生 . 阿米蒂奇 尖 出去 这 首席 对象 的 兴趣 ,

阿米蒂奇先生指出了主要的研究对象，

[waɪl] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [plaɪ] [hɪm] [wɪð] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['kwestʃənz] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
while the Sea Scouts plied him with innumerable questions , some of which were
尽管 这 海 童子军 合拢 他 和 无数 问题 , 一些 的 哪个 是
[bɪ'jɒnd] [hɪm] .
beyond him .
超过 他 .

而海童军们则向他抛出了无数个问题，其中一些问题他根本无法回答。

[ðeɪ] [wɜːkt] [aʊt] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [baɪ] [əb'zɜːvɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə]['kʌvə(r)]
They worked out the speed of the train by observing how long it took to cover
他们 工作 出去 这 速度 的 这 火车 经过 观察 如何 长的 它 采取 到 覆盖
[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [tuː] ['telɪgrɑːf] [pəʊsts] ,
the distance between two telegraph posts ,
这 距离 之间 二 电报 帖子 ,

他们通过观察火车行驶在两个电报杆之间所需的时间，计算出了火车的速度。

[sɪns] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] ['eɪti] - [eɪt] [jɑːrdz] , [ɔː(r)][wʌn] ['twentiəθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'pɑːt] .
since these are placed eighty - eight yards , or one twentieth of a mile apart .
自从 这些 是 放置 八十 - 八 码 , 或者 一 第二十 的 一个 英里 除 .

因为这两个地点相距 88 码，也就是二十分之一英里。

" [wɒt] ['rɪvə(r)][ɪz] [ðæt] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] ['hepbɜːn] .
" What river is that , sir ? " asked Hepburn .
" 什么 河 是 那 , 先生 ? " 问 赫本 .

“先生，那是什么河？”赫本问道。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['rɪvə(r)] , " [dɪ'kleəd] ['wʊdˌliː] .
" It isn't a river , " declared Woodleigh .
" 它 不是 一个 河 , " 声明 伍德利 .

“这不是一条河，”伍德利宣称。

" [ɪts] [ə; eɪ][kə'næl] .
" It's a canal .
" 它是 一个 运河 .

这是一条运河。

[lʊk] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [təʊ] - [pɑːθ][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒk] . "
Look , there's a tow - path and a lock . "
看 , 有 一个 拖 - 小路 和 一个 锁 . "

你看，这里有条拖船道和一个船闸。

" ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [ɪts] [bəuθ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] .
" **Strictly** **speaking** , **it's** **both** , " **said** **Mr** . **Armitage** .
" 严格来说 请讲 , 它是 两个都 , " 说 先生 . 阿米蒂奇 .

“严格来说，两者都是，”阿米蒂奇先生说。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['kænəlaiz] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [temz] . "
" **It's** **a** **canalized** **river** , **and** **it** **happens** **to** **be** **the** **Thames** . "
" 它是 一个 通道化 河 , 和 它 发生 到 是 这 泰晤士河 . "

“这是一条人工河道，它恰好是泰晤士河。”

" [ðə; ði] [temz] ! " [ɪk'skleɪmd] [rɔːtʃi] .
" **The** **Thames** ! " **exclaimed** **Roche** .
" 这 泰晤士河 ! " 惊呼 罗氏 .

“泰晤士河！”罗奇惊呼道。

" [waɪ] , [ɪts] [kwaɪt] ['nærəʊ] .
" **Why** , **it's** **quite** **narrow** .
" 为什么 , 它是 相当 狭窄的 .

“为什么？它很窄。”

[ɪf] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [bəʊt] [raʊnd] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ruːm] . "
If **we** **wanted** **to** **turn** **the** **boat** **round** **we** **wouldn't** **have** **room** . "
如果 我们 通缉 到 转动 这 船 圆形的 我们 不会 有 房间 . "

如果我们想调转船头，就没地方了。

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , " [kə'rektɪd] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] .
" **I** **think** **so** , " **corrected** **the** **Scoutmaster** .
" 我 思考 所以 , " 已更正 这 童子军领队 .

“我想是这样，”童子军领队纠正道。

" [vjuː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['nærəʊə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [ɪz] .
" **Viewed** **from** **a** **height** **it** **looks** **narrower** **than** **it** **actually** **is** .
" 已查看 从 一个 高度 它 看起来 较窄 比 它 实际上 是 .

从高处看，它看起来比实际要窄。

[wiːl; wil] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] ['ɒksfəd] . "
We'll **cross** **it** **several** **times** **before** **we** **get** **to** **Oxford** . "
出色地 叉 它 一些 时代 前 我们 得到 到 牛津 . "

在到达牛津之前，我们会多次经过这里。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv]['məʊtə(r)][ðə; ði] [bəʊt] [hæz; həz] , " [ri'mɑːk] [rɔːtʃi] .
" **I** **wonder** **what** **sort** **of** **motor** **the** **boat** **has** , " **remarked** **Roche** .
" 我 想知道 什么 种类 的 发动机 这 船 有 , " 评论 罗氏 .

罗奇说道：“我想知道这艘船用的是什么类型的发动机。”

" ['mɪstə(r)] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [geɪv] [nəʊ] ['diːteɪlz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] .
" **Mr** . **Murgatroyd** **gave** **no** **details** , " **replied** **the** **Scoutmaster** .
" 先生 . 默格特罗伊德 给予 不 细节 , " 回复 这 童子军领队 .

“默格特罗伊德先生没有提供任何细节，”童子军领队回答道。

" [ɪts] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [wʌn] .
" **It's** **probably** **a** **well** - **known** **one** .
" 它是 大概 一个 出色地 - 已知 一 .

“这可能是一个众所周知的例子。”

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'jɒnd] [juː; jʊ] .
I **don't** **think** **it** **ought** **to** **be** **beyond** **you** .
我 不 思考 它 应该 到 是 超过 你 .

我认为这应该不是你做不到的。

" [ɔːl'redi] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['præktɪkl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

" Already the Sea Scouts had a good theoretical and practical knowledge of

" 已经 这 海 童子军 有 一个 好的 理论 和 实际的 知识 的

[mə'riːn] [m'əʊtəz] ; [rɔːtʃi] ,

marine motors ; Roche ,

海洋 电机 ; 罗氏 ,

“海童军已经具备了良好的船舶发动机理论和实践知识；罗氏，

['flemɪŋ] , [ænd; ənd] ['wʊdˌliː] ['ʃəʊɪŋ] [kwaɪt] [gʊd] ['prɒmɪs] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

Flemming , and Woodleigh showing quite good promise in that direction .

弗莱明 , 和 伍德利 显示 相当 好的 承诺 在 那 方向 .

弗莱明和伍德利在这方面都展现出了相当不错的潜力。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [gɪft][fɔː(r); fə(r)][ləʊ'keɪtɪŋ] ['trʌb(ə)lz] [ɪn][ɪn'tɜːn(ə)l] - [kəm'bʌstʃən] ['endʒɪnz]

They had the instinctive gift for locating troubles in internal - combustion engines

他们 有 这 本能 礼物 为了 定位 麻烦 在 内部的 - 燃烧 发动机

, [ænd; ənd][nɒt] [wʌns][bʌt; bət] ['meni] [taɪmz] ,

, and not once but many times ,

, 和 不是 一次 但 许多 时代 ,

他们天生就具备发现内燃机故障的天赋，而且不止一次，而是很多次。

['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [ʃɔːt] ['kruːzɪz] [ɒn][ðə; ði]['səʊlənt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] ['æmətə(r)] ['jɒtsmen] [huːz]

during their short cruises on the Solent , they had assisted amateur yachtsmen whose

期间 他们的 短的 游轮 在 这 索伦特 , 他们 有 协助 业余 游艇运动员 谁

[m'əʊtəz] [hæd; həd] [pruːvd] [rɪ'fræktəri] .

motors had proved refractory .

电机 有 已证实 耐火 .

在他们短暂的索伦特海峡航行期间，他们曾帮助过一些业余帆船运动员，这些帆船运动员的发动机出现了故障。

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['ɒksfəd] ,

Upon arriving at Oxford ,

之上 抵达 在 牛津 ,

抵达牛津后，

[ðə; ði] ['pɑːti] ['haɪəd][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [dɪ'krepɪt] [hɔːs] [ænd; ənd][kæb][tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)][gɪə(r)] [daʊn]

the party hired a somewhat decrepit horse and cab to take their gear down

这 派对 雇用 一个 有些 衰老 马 和 出租车 到 拿 他们的 齿轮 向下

[tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

to the river .

到 这 河 .

一行人租了一辆有些破旧的马车，把他们的装备运到河边。

[ðə; ði] [skaʊts] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [wɔːk] .

The Scouts decided to walk .

这 童子军 决定 到 走 .

童子军决定步行。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ,

For one thing ,

为了 一 事物 ,

首先，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv]

it was a change after being in a railway carriage for the best part of

它 曾是 一个 改变 后 存在 在 一个 铁路 运输 为了 这 最好的 部分 的

[fɔː(r)] ['aʊəz] ;

four hours ;

四 小时 ;

在火车车厢里待了将近四个小时后，这感觉完全不一样了；

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə][get][ə; eɪ]['betə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

for	another	,	it	enabled	them	to	get	a	better	view	of	the	city	.
为了	其他	,	它	已启用	他们	到	得到	一个	更好的	看法	的	这	城市	.

另一方面，它使他们能够更好地欣赏城市风光。

" [wiː; wi] [ʃænt] [siː] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒz] , " [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .

"	We	shan't	see	many	of	the	colleges	,	"	observed	Mr	.	Armitage	.
"	我们	不会	看	许多	的	这	大学	,	"	观察到	先生	.	阿米蒂奇	.

“我们可能看不到很多大学了，”阿米蒂奇先生说道。

" [ðeɪ] [laɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] , [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] - ['iːstən] [ænd; ənd] [saʊθ] - ['iːstən]

"	They	lie	,	for	the	most	part	,	in	the	north	-	eastern	and	south	-	eastern
"	他们	说谎	,	为了	这	最多	部分	,	在	这	北	-	东	和	南	-	东

['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

portions	of	the	city	.
部分	的	这	城市	.

“它们大多位于城市的东北部和东南部。”

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm]['leɪtə(r)] . "

We'll	have	to	visit	them	later	.	"
出色地	有	到	访问	他们	之后	.	"

我们之后得去拜访他们。

" ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [frɒm; frəm] ['mɪlfəd] , " [dɪ'kleəd] ['hepbɜːn] ,

"	Rather	a	difference	from	Milford	,	"	declared	Hepburn	,
"	相当	一个	不同之处	从	米尔福德	,	"	声明	赫本	,

“这与米尔福德截然不同，”赫本说道。

[æz; əz][ðə; ði] [siː] [skaʊts] ['θredɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɪn]['kɑːfæks] .

as	the	Sea	Scouts	threaded	their	way	through	the	crowds	in	Carfax	.
作为	这	海	童子军	螺纹	他们的	方式	通过	这	人群	在	Carfax	.

海童军们穿过卡尔法克斯的人群。

" ['dʒɒli] [faɪn] [əʊld] [pleɪs] , [eɪ] , [wɒt] ?

"	Jolly	fine	old	place	,	eh	,	what	?
"	乔利	美好的	老的	地方	,	嗯	,	什么	?

“真是个好地方，是吧？”

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [tɔːl] , [brɒnz] - [kəm'plekʃənd] [mæn][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːti] [stɒpt] ['mɪstə(r)] .

"	Just	then	a	tall	,	bronze	-	complexioned	man	of	about	thirty	stopped	Mr	.
"	只是	然后	一个	高的	,	青铜	-	肤色	男人	的	关于	三十	停止	先生	.

['ɑːmɪtɪd͡ʒ] ,

Armitage	,
阿米蒂奇	,

就在这时，一个三十岁左右、身材高大、肤色黝黑的男子拦住了阿米蒂奇先生。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [truː] [skaʊt] ['fæʃ(ə)n] .

and	extended	his	left	hand	true	scout	fashion	.
和	扩展	他的	左边	手	真的	侦察	时尚	.

他伸出左手，摆出了侦察兵的架势。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [bʌt; bət] [siː] [skaʊts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [siːn] [hɪə(r)] ,

"	Excuse	me	,	sir	,	"	he	exclaimed	,	"	but	Sea	Scouts	are	not	often	seen	here	,
"	原谅	我	,	先生	,	"	他	惊呼	,	"	但	海	童子军	是	不是	经常	已见	这里	,

“打扰一下，先生，”他惊呼道，“但是这里很少见到海童军。”

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - ['kɒmən] ['ɒbdʒɪkts][baɪ][ðə; ði] ['siːsaɪd] - .

although	I	believe	they	are	'	common	objects	by	the	seaside	'	.
虽然	我	相信	他们	是	-	常见的	对象	经过	这	海滨	-	.

虽然我认为它们是“海边常见的物品”。

[maɪ] [neɪmz] ['dʒæksən] , [nɒt] [ðæt] [ðæt] [wɪl] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] ,
My **name's** **Jackson** **,** **not** **that** **that** **will** **interest** **you** **,**
我的 名字 杰克逊 , 不是 那 那 将要 兴趣 你 ,

我叫杰克逊，不过这应该不会引起你的兴趣。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl] [θɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
but **it** **is** **the** **usual** **thing** **to** **give** **it** **.**
但 它 是 这 通常 事物 到 给 它 .

但这是惯例。

[aɪm]['skaʊtmɑːstə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒksfəd] [truːps] .
I'm **Scoutmaster** **of** **one** **of** **the** **Oxford** **troops** **.**
我是 童子军领队 的 一 的 这 牛津 军队 .

我是牛津郡一支童子军的领队。

[ai] [θɔːt] , [pə'hæps] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt] ;
I **thought** **,** **perhaps** **,** **that** **you** **are** **on** **a** **visit** **;**
我 想法 , 也许 , 那 你 是 在 一个 访问 ;

我以为，或许你是来参观的；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [maɪ] ['feloʊz] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [raʊnd] . "
in **which** **case** **my** **fellows** **could** **show** **you** **round** **.** **"**
在 哪个 案件 我的 伙伴们 可以 展示 你 圆形的 . "

那样的话，我的同事们就可以带你四处参观了。

" ['hɑːdli] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] ,
" **Hardly** **on** **a** **visit** **,** **"** **replied** **Mr** **.** **Armitage** **,**
" 几乎 在 一个 访问 , " 回复 先生 . 阿米蒂奇 ,

“几乎算不上是来访，”阿米蒂奇先生回答说。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [brɔːt] [hɪm][ænd; ənd][sɪks] [siː]
and **he** **indicated** **the** **nature** **of** **the** **business** **that** **brought** **him** **and** **six** **Sea**
[skaʊts] [tuː; tə] ['ɒksfəd] .
Scouts **to** **Oxford** **.**
童子军 到 牛津 .

他还说明了他和六名海童军来到牛津的原因。

" [ai]['rɑːðə(r)] ['envi] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] .
" **I** **rather** **envy** **you** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Jackson** **.**
" 我 相当 嫉妒 你 , " 说 先生 . 杰克逊 .

“我真羡慕你，”杰克逊先生说。

" [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [bəʊt] .
" **I** **know** **the** **boat** **.**
" 我 知道 这 船 .

“我认识那艘船。”

[haʊ'evə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ɒn] . "
However **,** **I** **suppose** **you** **want** **to** **be** **getting** **on** **.** **"**
然而 , 我 认为 你 想 到 是 获得 在 . "

不过，我想你肯定想继续前进吧。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪf] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌɑːftə'nuːn] , [jɔː(r); jə(r)] [truːp] [wɪl] [teɪk] [juː 'es][ɪn]
" **We** **shall** **be** **delighted** **if** **,** **to** **-** **morrow** **afternoon** **,** **your** **troop** **will** **take** **us** **in**
" 我们 将 是 高兴极了 如果 , 到 - 明天 下午 , 你的 部队 将要 拿 我们 在
[hænd] ,
hand **,**
手 ,

“如果明天下午你们的部队能够接管我们，我们将非常高兴。”

" [riˈmɑːk] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɑːmɪtɪd͡ʒ] .

"	remarked	Mr	.	Armitage	.
"	评论	先生	.	阿米蒂奇	.

阿米蒂奇先生评论道。

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [saɪts] ,

"	We	want	to	make	the	best	of	the	opportunity	and	see	the	sights	,
"	我们	想	到	制作	这	最好的	的	这	机会	和	看	这	景点	,

“我们想充分利用这次机会，去看看风景。”

[ænd; ənd] [ai] [kwaɪt] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [səˈd͡ʒestʃən] [ˈɒfəz] [ðə; ði] [best] [səˈluːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	I	quite	realize	that	your	suggestion	offers	the	best	solution	to	the
和	我	相当	意识到	那	你的	建议	优惠	这	最好的	解决方案	到	这

[ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [wɒt] [tuː; tə] [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] [tuː; tə] [siː] .

question	of	what	to	and	what	not	to	see	.
问题	的	什么	到	和	什么	不是	到	看	.

我完全意识到，您的建议为“看什么，不看什么”这个问题提供了最佳解决方案。

" [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪtə(r)] [ɒn] , [æz; əz] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkrɒsɪŋ] [ˈfɒli] [brɪd͡ʒ] ,

"	A	little	later	on	,	as	the	Sea	Scouts	were	crossing	Folly	Bridge	,
"	一个	小的	之后	在	,	作为	这	海	童子军	是	过境	蠢事	桥	,

“稍后，当海童军们穿过弗利桥时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðeə(r)] [fɜːst] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɒlɪvet] — [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ˈpeɪntɪd] [ɒn] [ðə; ði]

they	had	their	first	view	of	the	Olivette	—	that	being	the	name	painted	on	the
他们	有	他们的	第一的	看法	的	这	奥利维特	—	那	存在	这	姓名	绘	在	这

[bəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - - [ˈfʊtə(r)] .

bows	of	the	50	-	footer	.
弓	的	这	-	-	页脚	.

他们第一次看到了奥利维特号——这是涂在50英尺长船船头上的名字。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈfləʊtɪŋ] [steɪd͡ʒ] , [dʒʌst] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [brɪd͡ʒ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði]

She	was	lying	alongside	a	floating	stage	,	just	below	the	bridge	,	and	,	if	the
她	曾是	说谎	旁边	一个	漂浮的	阶段	,	只是	以下	这	桥	,	和	,	如果	这

[truːθ] [biː; bi] [təʊld] ,

truth	be	told	,
真相	是	讲述	,

她躺在桥下不远处的一个浮台旁，说实话，

[ðə; ði] [ˈɒlɪvet] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [bəʊt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɑːmɪtɪd͡ʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

the	Olivette	was	not	at	all	the	type	of	boat	Mr	.	Armitage	and	his
这	奥利维特	曾是	不是	在	全部	这	类型	的	船	先生	.	阿米蒂奇	和	他的

[truːp] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] .

troop	had	expected	to	find	.
部队	有	预期的	到	寻找	.

“奥利维特”号完全不是阿米蒂奇先生和他的部队预想中会找到的那种船。

[ˈkləʊzə(r)] [əˈkweɪntəns] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] - [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] [wɪð] [ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] -

Closer	acquaintance	showed	that	she	was	54	feet	in	length	with	a	beam	of	12
更近	熟人	显示	那	她	曾是	-	脚	在	长度	和	一个	光束	的	-

[fiːt] .

feet	.
脚	.

进一步了解后发现，她长 54 英尺，宽 12 英尺。

[ʃiː; ʃi] [druː] [θriː] [fiːt] [fɔːr] [ˈɪntʃɪz] [ɑːft] — [daɪˈmenʃ(ə)nz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrɑːðə(r)] [ɪkˈsesɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

She	drew	3	feet	4	inches	aft	—	dimensions	that	were	rather	excessive	for	the
她	画	3	脚	4	英寸	后部	—	方面	那	是	相当	过多的	为了	这

[ˈʌpə(r)] [temz] .

upper	Thames	.
上	泰晤士河	.

她的船尾吃水3英尺4英寸——对于泰晤士河上游来说，这个尺寸相当大了。

" [waɪ] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [tʌg] , [sɜː(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['strætən] ,
" Why , she's a tug , sir ! " exclaimed Stratton ,
" 为什么 , 她是 一个 拖船 , 先生 ! " 惊呼 斯特拉顿 ,

“哎呀，她是一艘拖船，先生！”斯特拉顿惊呼道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mæsɪv] [biːm] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːftə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] - [ruːf] ,
pointing to a massive beam at the after end of the coach - roof ,
指向 到 一个 大量的 光束 在 这 后 结尾 的 这 教练 - 屋顶 ,

指着车厢顶棚后端的一根巨大横梁，

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] , ['swɪvld] ['təʊɪŋ] - [hʊk] .
in the centre of which was a strong , swivelled towing - hook .
在 这 中心 的 哪个 曾是 一个 强的 , 旋转 拖带 - 钩 .

其中心是一个结实的旋转式拖钩。

" [ə'pærəntli] , " [ə'griːd] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] .
" Apparently , " agreed the Scoutmaster .
" 显然 , " 同意 这 童子军领队 .

“显然如此，”童子军领队同意道。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃiːz] ['strɒŋli] [bɪlt] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪkli] [bɪg] ['rʌbɪŋ] [streɪk] .
" At any rate she's strongly built , and has a terrifically big rubbing strake .
" 在 任何 速度 她是 强烈 建造 , 和 有 一个 异常 大的 擦 板条 .

“无论如何，她的结构非常坚固，而且有一条非常大的防撞条。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海童军全体成员：奥利维特号是如何赢得的(Sea Scouts All How the Olivette was won)

[ʃɪl] [stænd][sʌm; səm] ['nɒkɪŋ] [ə'baʊt] . "
She'll stand some knocking about . "
壳 站立 一些 敲门 关于 . "

她很耐摔。

" [ʃiːz] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] - ['gəʊɪŋ] [bəʊt] , " [ri'mɑːk] [rɔːtʃi] .
" She's more like a sea - going boat , " remarked Roche .
" 她是 更多的 喜欢 一个 海 - 去 船 , " 评论 罗氏 .

罗奇评论道："她更像是一艘远洋船。"

" [ʃiːz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [s'tiːməz] [ænd; ənd]['məʊtə(r)] - ['lɔːntʃɪz] [ə'baʊt] [hɪə(r)] . "
" She's different from all the other steamers and motor - launches about here . "
" 她是 不同的 从 全部 这 其他 蒸汽船 和 发动机 - 发射 关于 这里 . "

"她和这里其他的蒸汽船和机动艇都不一样。"

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] , " [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .
" I'd like to take her to sea , " observed Mr . Armitage .
" ID 喜欢 到 拿 她 到 海 , " 观察到 先生 . 阿米蒂奇 .

"我想带她出海，"阿米蒂奇先生说道。

" [lets] [get] [ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ʃiːz] [laɪk] [daʊn] [bɪ'ləʊ] .
" Let's get on board , and see what she's like down below .
" 我们来吧 得到 在 木板 , 和 看 什么 她是 喜欢 向下 以下 .

"我们上船看看她下面是什么样子吧。"

" ['leɪtə(r)][ɒn][ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] [lɜːnt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] - [əʊnd]
" Later on the Scoutmaster learnt that the Olivette was a Government - owned
['məʊtə(r)] - [tʌg] , [bɪlt] [æt; ət] ['ɒksfəd] ,
motor - tug , built at Oxford ,
发动机 - 拖船 , 建造 在 牛津 ,

"后来童子军领队得知，'奥利维特号'是一艘政府所有的机动拖船，在牛津建造。"

[bʌt; bət]['nevə(r)] [juːst] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmɪstɪs] .
but never used , owing to the Armistice .
但 绝不 用过的 , 欠款 到 这 停战 .

但由于停战协定，从未投入使用。

[bɪ'kʌmɪŋ] " ['sɜːpləs] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪərmənts] " , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊld][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , [huː]
Becoming " surplus to requirements " , she was sold to Mr . Murgatroyd , who
成为 " 剩余 到 要求 " , 她 曾是 卖 到 先生 . 默格特罗伊德 , WHO
['krɪsnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒlɪvet] .
christened her Olivette .
受洗 她 奥利维特 .

由于"不再需要"，她被卖给了默格特罗伊德先生，默格特罗伊德先生给她取名为奥利维特。

['priːviəsli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] .
Previously she had been designated by a number .
之前 她 有 到过 指定的 经过 一个 数字 .

此前她被赋予了一个编号。

" ['gəʊɪŋ] [bɪ'ləʊ] " [ment] [dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['aɪən]['lædə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['kɒkpɪt] ,
" Going below " meant descending a short iron ladder into a spacious cockpit ,
" 去 以下 " 意思是 下降 一个 短的 铁 梯子 进入 一个 宽敞 座舱 ,

"下去"指的是沿着一架短铁梯进入宽敞的驾驶舱。

[wɪð] [siːts] [ænd; ənd] ['lɔkəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəweɪz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] .

with	seats	and	lockers	under	the	waterways	on	either	side	.
和	座位	和	储物柜	在下面	这	水道	在	任何一个	边	.

水道两侧下方设有座椅和储物柜。

['əʊpənɪŋ] [ɑːft] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒkpɪt] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [dɔːz] .

Opening	aft	out	of	the	cockpit	were	three	doors	.
开幕	后部	出去	的	这	座舱	是	三	门	.

驾驶舱后部有三扇门。

[ðə; ði]['sentə(r)][wʌn] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] , [tuː] - [bɜːθt] ['kæbɪn] , [wɪð] ['fəʊldɪŋ] ['aɪən] [kɒts]['əʊvə(r)]

The	centre	one	led	to	a	small	,	two	-	berthed	cabin	,	with	folding	iron	cots	over
这	中心	一	引领	到	一个	小的	,	二	-	停泊	舱	,	和	折叠式的	铁	婴儿床	超过

- [siːts] .

lockered	seats	.
-	座位	.

中间那条路通向一个小型双人舱，舱内设有带储物柜的座椅，座椅上方有可折叠的铁床。

[ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['drɔːbæk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['hedruːm; 'hedrʊm] — ['iːv(ə)n] ['hepbɜːn]

The	one	great	drawback	was	the	lack	of	sufficient	headroom	—	even	Hepburn
这	一	伟大的	退税	曾是	这	缺少	的	充足的	净空	—	甚至	赫本

, [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːp] ,

,	the	smallest	of	the	troop	,
,	这	最小	的	这	部队	,

唯一的缺点是头部空间不足——即使是剧组里个子最小的赫本也……

['hævɪŋ] [tuː; tə] [dʌk] [hɪz; ɪz] [hed] .

having	to	duck	his	head	.
拥有	到	鸭子	他的	头	.

他不得不低下头。

[ɒn][ðə; ði] ['stɑːbəd] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːftə(r)]['kæbɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [niːt]

On	the	starboard	side	of	the	entrance	to	the	after	cabin	was	a	neat
在	这	右舷	边	的	这	入口	到	这	后	舱	曾是	一个	整洁的

[ænd; ənd][kəm'pækt] ['gæli] ,

and	compact	galley	,
和	袖珍的	厨房	,

后舱入口右舷是一个整洁紧凑的厨房。

[ɪ'kwɪpt] [wɪð] [æn; ən] [ˌætməs'ferɪk] [stəʊv] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [pɒts] , [pænz] , [ænd; ənd]

equipped	with	an	atmospheric	stove	and	an	array	of	pots	,	pans	,	and
配备	和	一个	大气	火炉	和	一个	大批	的	锅	,	平底锅	,	和

[krɔk] .

crocks	.
陶罐	.

配备有大气式炉灶和各种锅碗瓢盆。

[ɒn][ðə; ði] [pɔːt] [saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lævətri] .

On	the	port	side	was	a	lavatory	.
在	这	港口	边	曾是	一个	厕	.

左舷设有一间盥洗室。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒkpɪt] , [ænd; ənd] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['meθəd] [ɒv; əv] ['stuːpɪŋ] ['ʌndə(r)]

For'ard	of	the	cockpit	,	and	gained	by	the	simple	method	of	stooping	under
向前	的	这	座舱	,	和	获得	经过	这	简单的	方法	的	弯腰	在下面

[ðə; ði] ['təʊɪŋ] - [biːm] ,

the	towing	-	beam	,
这	拖带	-	光束	,

从驾驶舱前方，只需弯腰到牵引梁下方即可到达。

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] , [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] - [bɪlt] [ruːf] ['əʊvə(r)] .

was	the	engine	-	room	,	with	a	coach	-	built	roof	over	.
曾是	这	引擎	-	房间	,	和	一个	教练	-	建造	屋顶	超过	.

那是机舱，上面加盖了车厢式车顶。

" [sʌm; səm] ['endʒɪn] ! " [dɪ'kleəd] [rɔːtʃi] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

"	Some	engine	!	"	declared	Roche	enthusiastically	.
"	一些	引擎	!	"	声明	罗氏	踊跃	.

“这引擎真棒！”罗奇兴奋地说道。

" ['pærəfɪn] , - — - [hɔːs] - ['paʊə(r)] [tuː] .

"	Paraffin	,	60	—	80	horse	-	power	too	.
"	石蜡	,	-	—	-	马	-	力量	也	.

“煤油，60-80马力也一样。”

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [fɔː(r)] [kəm'preʃ(ə)n] [tæps] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði]

"	He	opened	the	four	compression	taps	,	and	proceeded	to	try	to	turn	the
"	他	打开	这	四	压缩	水龙头	,	和	继续	到	尝试	到	转动	这

['stɑrtɪŋ] - ['hænd(ə)l] .

starting	-	handle	.
开始	-	处理	.

他打开了四个压缩阀，然后开始尝试转动启动手柄。

" [maɪ] [wɜːd] !

"	My	word	!
"	我的	单词	!

我的天哪！

" [hiː; hi] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .

"	he	ejaculated	.
"	他	射精	.

他射精了。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [stɪf] .

"	She	is	stiff	.
"	她	是	僵硬的	.

她很僵硬。

['hæznt] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] . "

Hasn't	been	used	for	months	.	"
还没有	到过	用过的	为了	几个月	.	"

已经好几个月没用了。

" [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [flai] - [wiːl] , " ['kɔːʃən]

"	You'll	have	to	be	careful	to	keep	clear	of	that	fly	-	wheel	,	"	cautioned
"	你会	有	到	是	小心	到	保持	清除	的	那	飞	-	车轮	,	"	警告

['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] .

Mr	.	Armitage	.
先生	.	阿米蒂奇	.

“你一定要小心，远离那个飞轮，”阿米蒂奇先生提醒道。

" [ɪts] ['ɔːfli] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] ,

"	It's	awfully	in	the	way	,
"	它是	非常	在	这	方式	,

“这太碍事了。”

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['eniwʌn] [get] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðɛəl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] [ɔː(r)] ['veri] ['sɪəriəs]

and	should	anyone	get	mixed	up	with	it	there'll	be	a	fatal	or	very	serious
和	应该	任何人	得到	混合	向上	和	它	将会	是	一个	致命的	或者	非常	严肃的

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

如果有人卷入其中，就会发生致命或非常严重的事故。

['wʌndə(r)] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [pʊt] [ə; eɪ] [gɑːd] - [reɪl] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

Wonder	**they**	**didn't**	**put**	**a**	**guard**	**-**	**rail**	**to**	**it**	**.**
想知道	他们	没有	放	一个	警卫	-	轨	到	它	.

真奇怪他们没装护栏。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔːm] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ðɪ]

"	**A**	**couple**	**of**	**feet**	**in**	**front**	**of**	**the**	**engine**	**was**	**a**	**raised**	**platform**	**forming**	**the**
"	一个	夫妻	的	脚	在	正面	的	这	引擎	曾是	一个	提高	平台	成型	这

[flɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] " [sʌŋk] " [wiːl] - [haʊs] .

floor	**of**	**a**	**"**	**sunk**	**"**	**wheel**	**-**	**house**	**.**
地面	的	一个	"	沉没	"	车轮	-	房子	.

“在发动机前方几英尺处，有一个凸起的平台，构成了一个‘下沉式’驾驶室的地板。

[ðə; ðɪ] ['helmzmən] [wʊd] [ðʌs] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [fɔː(r)] - [dek] ,

The	**helmsman**	**would**	**thus**	**be**	**able**	**to**	**see**	**across**	**the**	**fore**	**-**	**deck**	**,**
这	舵手	会	因此	是	有能力的	到	看	穿过	这	前	-	甲板	,

这样一来，舵手就能看到前甲板的情况了。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ] [bəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ] [də'rekt] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]

although	**the**	**bows**	**of**	**the**	**vessel**	**interrupted**	**a**	**direct**	**view**	**of**	**the**	**surface**	**of**
虽然	这	弓	的	这	血管	中断	一个	直接的	看法	的	这	表面	的

[ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] - [fiːt] ,

the	**water**	**within**	**a**	**distance**	**of**	**50**	**feet**	**,**
这	水	之内	一个	距离	的	-	脚	,

虽然船头阻挡了50英尺范围内水面的直接视线，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] , ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [wen] ['entərɪŋ]

which	**was**	**,**	**Mr**	**.**	**Armitage**	**pointed**	**out**	**,**	**a**	**decided**	**disadvantage**	**when**	**entering**
哪个	曾是	,	先生	.	阿米蒂奇	尖	出去	,	一个	决定	劣势	什么时候	进入

[ə; eɪ] [lɒk] .

a	**lock**	**.**
一个	锁	.

阿米蒂奇先生指出，这在进入船闸时是一个明显的劣势。

" [haʊ'evə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ˌɒptɪ'mɪstɪkli] , " [wiːl; wil] [suːn] [get] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] . "

"	**However**	**,**	**"**	**he**	**added**	**optimistically**	**,**	**"**	**we'll**	**soon**	**get**	**used**	**to**	**that**	**.**	**"**
"	然而	,	"	他	额外	乐观地	,	"	出色地	很快	得到	用过的	到	那	.	"

“不过，”他乐观地补充道，“我们很快就会习惯的。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [siː] - ['gəʊɪŋ] [krɑːft] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [sɜː(r)] ! " [dɪ'kleəd] [rɔːtʃi] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	**She**	**is**	**a**	**sea**	**-**	**going**	**craft**	**after**	**all**	**,**	**sir**	**!**	**"**	**declared**	**Roche**	**triumphantly**	**.**
"	她	是	一个	海	-	去	工艺	后	全部	,	先生	!	"	声明	罗氏	凯旋而归	.

“她毕竟是一艘远洋船，先生！”罗什得意地宣布。

" [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] . "

"	**I**	**thought**	**she**	**was**	**.**	**"**
"	我	想法	她	曾是	.	"

“我以为她是。”

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ? " [ɪn'kwaɪə] ['wʊdˌliː] ['skeptɪkli] .

"	**How**	**do**	**you**	**know**	**?**	**"**	**inquired**	**Woodleigh**	**sceptically**	**.**
"	如何	做	你	知道	?	"	询问	伍德利	怀疑地	.

“你怎么知道？”伍德利怀疑地问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] .

"	**Because**	**she**	**has**	**a**	**compass**	**.**
"	因为	她	有	一个	罗盘	.

因为她有方向感。

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [wʌn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪˈzaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [temz] , [wʊd] [ʃiː; ʃi] ? "

She	wouldn't	want	one	if	she	was	designed	for	the	Thames	,	would	she	?	"
她	不会	想	一	如果	她	曾是	设计	为了	这	泰晤士河	,	会	她	?	"

[rɪˈplaɪd] [rɔːtʃi] .

replied	Roche	.
回复	罗氏	.

“如果她是为泰晤士河而设计的，她就不会想要一个了，对吧？”罗奇回答道。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] ['skaʊtmɑːstə(r)] [ænd; ənd] [siː] [skaʊts] [krɔːl] [θruː] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['dɔːweɪ] [ɪn]

One	by	one	Scoutmaster	and	Sea	Scouts	crawled	through	a	very	small	doorway	in
一	经过	一	童子军领队	和	海	童子军	爬行	通过	一个	非常	小的	门口	在

[ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] ['bʌlkhed] [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] ['foʊksəl] ,

the	wheel	-	house	bulkhead	and	gained	the	fo'c'sle	,
这	车轮	-	房子	舱壁	和	获得	这	前甲板	,

童子军领队和海童军们一个接一个地爬过驾驶室隔板上一个非常小的门，到达了前甲板。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['ækses] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [əb'teɪnəb(ə)l] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɔː(r)] - [hætʃ] .

to	which	access	was	also	obtainable	by	means	of	a	fore	-	hatch	.
到	哪个	使用权	曾是	还	可获得	经过	方法	的	一个	前	-	孵化	.

也可以通过前舱口进入。

" [kwaɪt] ['speɪʃəs] , " [kˈɒmɛntɪd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] , " [ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz] ['iːkwəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

"	Quite	spacious	,	"	commented	Mr	.	Armitage	,	"	and	,	what	is	equally	important	,
"	相当	宽敞	,	"	评论	先生	.	阿米蒂奇	,	"	和	,	什么	是	同样地	重要的	,

[draɪ] .

dry	.
干燥	.

“非常宽敞，”阿米蒂奇先生评论道，“而且，同样重要的是，很干燥。”

[aɪ] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r)] [kɒts] ,

I	see	that	there	are	four	cots	,
我	看	那	那里	是	四	婴儿床	,

我看到有四张折叠床，

[səʊ] [tuː] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] ['lɔkəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒkpɪt] .

so	two	of	you	will	have	to	sleep	on	the	side	lockers	in	the	cockpit	.
所以	二	的	你	将要	有	到	睡觉	在	这	边	储物柜	在	这	座舱	.

所以你们俩得睡在驾驶舱的侧柜里。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ə; eɪ] [plæŋk] [bed] ['ɪz(ə)nt] [səʊ] [bæd] [wen] [juː; jʊ] [wʌns] [get] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

After	all	,	a	plank	bed	isn't	so	bad	when	you	once	get	used	to	it	.
后	全部	,	一个	板	床	不是	所以	坏的	什么时候	你	一次	得到	用过的	到	它	.

毕竟，一旦你习惯了，木板床其实也没那么糟糕。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] ,

If	it	rains	,
如果	它	雨	,

如果下雨，

[ðen] [ðə; ði] ['feləʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['liːwəd] [bɜːθ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːftə(r)] ['kæbɪn] ,

then	the	fellow	on	the	leeward	berth	will	have	to	sleep	in	the	after	cabin	,
然后	这	同伴	在	这	背风面	泊位	将要	有	到	睡觉	在	这	后	舱	,

那么，睡在下风铺位的船员就得睡在后舱了。

[ən'les] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] ['dʌznt] [sliːp] [ə'ʃɔː(r)] , [æz; əz] [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] .

unless	the	owner	doesn't	sleep	ashore	,	as	I	hope	he	will	.
除非	这	所有者	不	睡觉	岸上	,	作为	我	希望	他	将要	.

除非船主不睡在岸上，我希望他会这样做。

[ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ði] [baɪ] ,

And	,	by	the	by	,
和	,	经过	这	经过	,

顺便一提，

[ɪts] [æz; əz] [wel] [ðæt] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] ['kæri] [aʊt] ['mɪstə(r)] . [mɝːgətrɔɪdz] [sə'dʒestʃən] [ænd; ənd] [brɪŋ]

it's	as	well	that	we	didn't	carry	out	Mr	.	Murgatroyd's	suggestion	and	bring
它是	作为	出色地	那	我们	没有	携带	出去	先生	.	默格特罗伊德	建议	和	带来

[ə; eɪ] [təʊ] - [rəʊp] .

a	tow	-	rope	.
一个	拖	-	绳索	.

幸好我们没有采纳默格特罗伊德先生的建议，带上拖绳。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɪn] [ðæt] ['lɒkə(r)] , [aɪ] [siː] .

There	are	some	in	that	locker	,	I	see	.
那里	是	一些	在	那	储物柜	,	我	看	.

我看到那个储物柜里有一些。

[get] [ðem; ðəm] [aʊt] , ['strætən] .

Get	them	out	,	Stratton	.
得到	他们	出去	,	斯特拉顿	.

把他们弄出去，斯特拉顿。

[wɪr] [baʊnd] [tuː; tə] [wɒnt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][gɒt] .

We're	bound	to	want	them	,	and	we	can	see	what	we	have	got	.
是	边界	到	想	他们	,	和	我们	能	看	什么	我们	有	得到	.

我们肯定会想要它们，而且我们也能看到我们拥有什么。

" [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] - ['fæðəmz] [ɒv; əv][fɔːr] - [ɪntʃ] ['kɔɪə(r)][rəʊp][ænd; ənd]

"	Examination	showed	that	there	were	50	fathoms	of	4	-	inch	coir	rope	and
"	考试	显示	那	那里	是	-	英寻	的	4	-	英寸	椰棕	绳索	和

[tuː] - ['fæðəmz] [ɒv; əv][ˌtuː'tuː] - [ɪntʃ] [mə'nɪlə] .

two	25	fathoms	of	2	-	inch	Manila	.
二	-	英寻	的	2	-	英寸	马尼拉	.

“检查结果显示，有 50 英寻长的 4 英寸椰棕绳和两根 25 英寻长的 2 英寸马尼拉麻绳。

" [jes] , [wɪv] [seɪvd] [ɑː'selvz] [ðə; ði] [fæg] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ɒv; əv] [rəʊp] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

"	Yes	,	we've	saved	ourselves	the	fag	of	bringing	a	coil	of	rope	with	us	,
"	是的	,	我们已经	已保存	我们自己	这	同性恋	的	带来	一个	线圈	的	绳索	和	我们	,

“是的，我们省去了带一卷绳子的麻烦。”

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] .

"	continued	the	Scoutmaster	.
"	持续	这	童子军领队	.

“童子军领队继续说道。”

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən]['æŋkə(r)][ænd; ənd] [tʃeɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [wɪntʃ] ,

"	And	there's	an	anchor	and	chain	and	a	powerful	little	winch	,
"	和	有	一个	锚	和	链	和	一个	强大的	小的	绞盘	,

“还有锚、锚链和一个强力的小型绞盘，

[səʊ][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] .

so	we	ought	to	be	all	right	on	that	score	.
所以	我们	应该	到	是	全部	正确的	在	那	分数	.

所以在这方面我们应该没问题。

[naʊ] [stəʊ] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)][gɪə(r)] , [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

Now	stow	away	your	gear	,	and	we'll	have	something	to	eat	.
现在	存放	离开	你的	齿轮	,	和	出色地	有	某物	到	吃	.

现在把你们的装备收好，我们去吃点东西。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [rɔːtʃi] , ['flemɪŋ] , [ænd; ənd] ['wʊdˌliː] , [kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ə; eɪ] [rʌn] .

After	that	,	Roche	,	Flemming	,	and	Woodleigh	,	can	give	the	engine	a	run	.
后	那	,	罗氏	,	弗莱明	,	和	伍德利	,	能	给	这	引擎	一个	跑步	.

之后，罗奇、弗莱明和伍德利就可以启动引擎了。

['wɑːrkˌwɜːrθ] [ænd; ənd] ['hepbɜːn] , [jʊl] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] ['keɪtərɪŋ] .

Warkworth	**and**	**Hepburn**	**,**	**you'll**	**undertake**	**the**	**catering**	**.**
沃克沃思	和	赫本	,	你会	承担	这	餐饮服务	.

沃克沃思和赫本，你们负责餐饮。

[rɪ'membə(r)] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] ['mʌnˌdeɪz] [bæŋk] ['hɒlədeɪ] , [səʊ][biː; bi] [prɪ'peəd] ,

Remember	**,**	**to**	**-**	**morrow's**	**Sunday**	**and**	**Monday's**	**Bank**	**Holiday**	**,**	**so**	**be**	**prepared**	**,**
记住	,	到	-	明天	星期日	和	星期一的	银行	假期	,	所以	是	准备	,

[ænd; ənd][doʊnt][lænd][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][kɑːt] .

and	**don't**	**land**	**us**	**in**	**the**	**cart**	**.**
和	不	土地	我们	在	这	大车	.

记住，明天是星期日，星期一是银行假日，所以做好准备，别让我们陷入困境。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

"	**CHAPTER**	**IV**
"	章	第四

第四章

['piːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]

Peter	**to**	**the**	**Rescue**
彼得	到	这	救援

彼得前来救援

" [wɒt] [ə; eɪ] [bruːt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['flemɪŋ] ['breθləsli] .

"	**What**	**a**	**brute**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Flemming**	**breathlessly**	**.**
"	什么	一个	蛮力	!	"	惊呼	弗莱明	气喘吁吁	.

“真是个畜生！”弗莱明气喘吁吁地惊呼道。

" [ə; eɪ]['regjələ(r)] [mjuːl] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['wʊdˌliː] , [mɔp] [hɪz; ɪz] ['hiːtɪd] [braʊ] .

"	**A**	**regular**	**mule**	**!**	**"**	**ejaculated**	**Woodleigh**	**,**	**mopping**	**his**	**heated**	**brow**	**.**
"	一个	常规的	骡子	!	"	射精	伍德利	,	拖地	他的	加热	眉头	.

“一头普通的骡子！”伍德利一边擦着发烫的额头一边脱口而出。

" [aɪ] [ə'griː] , " ['ædɪd] [rɔːtʃi] , [di'zist] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [ɪn] [ʃɪə(r)] [ɪgˈzɔːstʃən] , [ænd; ənd] ,

"	**I**	**agree**	**,**	**"**	**added**	**Roche**	**,**	**desisting**	**from**	**his**	**labours**	**in**	**sheer**	**exhaustion**	**,**	**and**	**,**
"	我	同意	,	"	额外	罗氏	,	停止	从	他的	劳动	在	透明	疲惫	,	和	,

“我同意，”罗奇补充道，他筋疲力尽，停止了劳作，然后说道。

['restɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz][hɪps] , [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

resting	**his**	**hands**	**on**	**his**	**hips**	**,**	**he**	**surveyed**	**the**	**object**	**of**	**his**	**companions**
休息	他的	双手	在	他的	臀部	,	他	调查	这	目的	的	他的	同伴

- ['ædvɜːs] ['kɒments] .

'	**adverse**	**comments**	**.**
-	不利	评论	.

他双手叉腰，打量着同伴们批评的对象。

[fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʌsl] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'fræktəri] ['məʊtə(r)] ,

For	**thirty**	**-**	**five**	**minutes**	**they**	**had**	**tussled**	**with**	**the**	**refractory**	**motor**	**,**
为了	三十	-	五	分钟	他们	有	争执	和	这	耐火	发动机	,

他们与这台难拆的发动机搏斗了三十五分钟，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [jet] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['splətri] " [kɪk] " [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	**had**	**not**	**yet**	**succeeded**	**in**	**getting**	**a**	**solitary**	**"**	**kick**	**"**	**out**	**of**	**it**	**.**
和	有	不是	然而	成功了	在	获得	一个	孤	"	踢	"	出去	的	它	.

但至今为止，他还没有从中获得哪怕一丝“快感”。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kliːnd] [ðə; ði] [plʌgz] , " [dəʊpt] " [ðə; ði] ['sɪlɪndəz] ,

They	**had**	**cleaned**	**the**	**plugs**	**,**	**"**	**doped**	**"**	**the**	**cylinders**	**,**
他们	有	已清洗	这	插头	,	"	掺杂	"	这	气缸	,

他们清洗了火花塞，并对气缸进行了“加注”处理。

[traɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ɒn] [ðə; ði] [kɔɪl] [ænd; ənd] [ðen] [ɒn] [mæg'niːtəʊ] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ɒn] [bəuθ] ;

tried	her	first	on	the	coil	and	then	on	magneto	,	and	,	finally	,	on	both	;
尝试	她	第一的	在	这	线圈	和	然后	在	磁电机	,	和	,	最后	,	在	两个都	;

首先让她在线圈上试了一下，然后在磁电机上试了一下，最后在两者都试了一下；

[ænd; ənd] [hæd; həd] [wɪð] [ðeə(r)] [ju'naɪtɪd] ['efəts] " [swʌŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] " [ʌn'tɪl] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːs] [feɪld] [ðem; ðəm] .

and	had	with	their	united	efforts	"	swung	the	engine	"	until	physical	force	failed	them	.
和	有	和	他们的	团结的	努力	"	摇摆	这	引擎	"	直到	身体的	力量	失败的	他们	.

他们齐心协力“扭转乾坤”，直到武力耗尽为止。

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [təʊ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə] ['tediŋtən] , " [dɪ'kleəd] ['flemɪŋ] .

"	We'll	have	to	tow	her	down	to	Teddington	,	"	declared	Flemming	.
"	出色地	有	到	拖	她	向下	到	泰丁顿	,	"	声明	弗莱明	.

“我们得把她拖到泰丁顿去，”弗莱明说道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt] [ə'genst] [ðæt] , [ɪz] [ðeə(r)] ?

"	There's	nothing	in	the	contract	against	that	,	is	there	?
"	有	没有什么	在	这	合同	反对	那	,	是	那里	?

“合同里没有禁止这样做的条款吧？”

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑː(r)] [ɪz] ['tediŋtən] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ? "

And	how	far	is	Teddington	,	by	the	way	?	"
和	如何	远的	是	泰丁顿	,	经过	这	方式	?	"

对了，泰丁顿离这里有多远?

" [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['mætə(r)] [ɒv; əv] - [maɪlz] , " [rɪ'plaɪd] [rɔːtʃi] ['dʒɔːntɪli] .

"	A	mere	matter	of	93	miles	,	"	replied	Roche	jauntily	.
"	一个	仅仅	事情	的	-	英里	,	"	回复	罗氏	轻快地	.

“不过是93英里而已，”罗什轻快地回答道。

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	That's	nothing	,	of	course	.
"	那就是	没有什么	,	的	课程	.

“那当然不算什么。”

[naʊ] , [ðen] , [stænd] [baɪ] .

Now	,	then	,	stand	by	.
现在	,	然后	,	站立	经过	.

那么，请稍等。

['flemɪŋ] , [juː; jʊ] ['tæk(ə)l] [ðə; ði] [flaɪ] - [wiːl] .

Flemming	,	you	tackle	the	fly	-	wheel	.
弗莱明	,	你	处理	这	飞	-	车轮	.

弗莱明，你来处理飞轮。

[maɪnd] [jɔː'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['faɪərz] ; - [ɪf] - , [aɪ] [sed] .

Mind	yourself	if	she	fires	;	'	if	'	,	I	said	.
头脑	你自己	如果	她	火灾	;	-	如果	-	,	我	说	.

小心她开枪；“如果”，我说。

['wʊdˌliː] , [maɪ] ['festɪv] , [help] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] - ['hænd(ə)l] .

Woodleigh	,	my	festive	,	help	me	with	the	starting	-	handle	.
伍德利	,	我的	节日	,	帮助	我	和	这	开始	-	处理	.

伍德利，我的节日礼物，帮我拉起启动手柄。

[naʊ] , [tə'geðə(r)] .

Now	,	together	.
现在	,	一起	.

现在，我们一起。

" [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ] [ɒv; əv] ['tæpɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪs] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [eə(r)][ðə; ði] ['endʒɪn]

"	With	a	chattering	of	tappets	and	the	hiss	of	escaping	air	the	engine
"	和	一个	喋喋不休	的	挺杆	和	这	嘶	的	逃脱	空气	这	引擎

[wɒz; wəz] " [tɜːnd] ['əʊvə(r)] " ,

was	"	turned	over	"	,
曾是	"	转向	超过	"	,

随着挺杆的咔嗒声和空气逸出的嘶嘶声，发动机"启动"了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊpt] - [fɔː(r); fə(r)][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [feɪld] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

but	the	hoped	-	for	explosion	failed	to	take	place	.
但	这	希望	-	为了	爆炸	失败的	到	拿	地方	.

但人们期待的爆炸并未发生。

" [wɒt] , [nɒt] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊɪŋ] [jet] !

"	What	,	not	got	her	going	yet	!
"	什么	,	不是	得到	她	去	然而	!

什么？还没让她兴奋起来呢！

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] ,

"	exclaimed	Mr	.	Armitage	,
"	惊呼	先生	.	阿米蒂奇	,

"阿米蒂奇先生惊呼道，"

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['ɪntəvjuːɪŋ] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [temz]

who	had	just	returned	from	interviewing	the	representative	of	the	Thames
WHO	有	只是	返回	从	面试	这	代表	的	这	泰晤士河

[kən'sɜːvənsi] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [lɒk] [pɑːs] .

Conservancy	in	order	to	obtain	a	lock	pass	.
自然保护区	在	命令	到	获得	一个	锁	经过	.

他刚刚采访完泰晤士河保护协会的代表，以便获得船闸通行证。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [wɪv] [traɪd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] , " [rɪ'plaɪd] [rɔːtʃi] .

"	No	,	sir	;	we've	tried	all	sorts	of	things	,	"	replied	Roche	.
"	不	,	先生	;	我们已经	尝试	全部	排序	的	事物	,	"	回复	罗氏	.

"不，先生；我们已经尝试了各种方法，"罗奇回答说。

[ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] [pʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsætɪs'fæktərəli] ['ɑːnsə(r)d] .

The	Scoutmaster	put	half	a	dozen	questions	which	were	satisfactorily	answered	.
这	童子军领队	放	一半	一个	打	问题	哪个	是	令人满意地	回答	.

童子军领队提出了六个问题，都得到了令人满意的回答。

" [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] [dəʊp] [kæn; kən] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Where's	your	dope	can	?	"	he	asked	.
"	在哪里?	你的	太棒了	能	?	"	他	问	.

"你的毒品罐在哪儿？"他问道。

" [hɪə(r)] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['wʊdˌliː] , ['hændɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ]['met(ə)l] [tɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [spaʊt] .

"	Here	,	sir	,	"	replied	Woodleigh	,	handing	him	a	metal	tin	with	a	spout	.
"	这里	,	先生	,	"	回复	伍德利	,	处理	他	一个	金属	锡	和	一个	喷口	.

"先生，给您，"伍德利说着，递给他一个带嘴的金属罐。

" [wɪv] [praɪmd] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [æt; ət] [liːst] .

"	We've	primed	all	the	cylinders	half	a	dozen	times	at	least	.
"	我们已经	已准备	全部	这	气缸	一半	一个	打	时代	在	至少	.

"我们至少已经对所有气缸进行了六次注油。"

" ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [pɔː] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv] ['petrəl] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

"	Mr	.	Armitage	poured	a	few	drops	of	petrol	into	the	palm	of	his	hand	.
"	先生	.	阿米蒂奇	倾倒	一个	很少	滴	的	汽油	进入	这	棕榈	的	他的	手	.

阿米蒂奇先生往手掌里倒了几滴汽油。

" [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" That's the trouble , " he declared .
" 那就是 这 麻烦 , " 他 声明 .

“问题就在这里，”他说道。

" [bæd] ['petrəl] ; ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['pærəfɪn] .
" Bad petrol ; little better than paraffin .
" 坏的 汽油 ; 小的 更好的 比 石蜡 .

劣质汽油；比煤油好不了多少。

[bɪ'saɪdz] [ðeəz; ðəz] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
Besides there's water in it .
除了 有 水 在 它 .

此外，里面还有水。

[ðə; ði] [stʌf] [woʊnt] [ɪ'væpəreɪt] .
The stuff won't evaporate .
这 东西 惯于 蒸发 .

这东西不会蒸发。

" [hiː; hi] [went] [ə'ʃɔː(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɑːd] ,
" He went ashore to see the owner of the yard ,
" 他 去 岸上 到 看 这 所有者 的 这 院子 ,

他上岸去见了船厂的主人，

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['prez(ə)ntli] [wɪð] [ə; eɪ] [kæn; kən] [ɒv; əv] ['petrəl] .
to return presently with a can of petrol .
到 返回 目前 和 一个 能 的 汽油 .

马上带着一罐汽油回来。

" [traɪ] [ðæt] , [rɔːtʃi] , " [hiː; hi] [sed] .
" Try that , Roche , " he said .
" 尝试 那 , 罗氏 , " 他 说 .

“试试看，罗氏，”他说。

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [trɪk] .
" That ought to do the trick .
" 那 应该 到 做 这 诡计 .

“这样应该能解决问题。”

[aɪl] [beə(r)] [ə; eɪ] [hænd] .
I'll bear a hand .
患病的 熊 一个 手 .

我会伸出援手。

" [wɪð] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] ['efəts] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [siː] [skaʊts] [ðə; ði]
" With the united efforts of Mr . Armitage and the three Sea Scouts the
" 和 这 团结的 努力 的 先生 . 阿米蒂奇 和 这 三 海 童子军 这
['məʊtə(r)] ['faɪəd] .
motor fired .
发动机 被解雇 .

“在阿米蒂奇先生和三名海童军的共同努力下，发动机启动了。”

['flemɪŋ] [lʊkt] [wɪð] [gliː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
Flemming looked with glee at his companions .
弗莱明 看起来 和 高兴 在 他的 同伴 .

弗莱明兴高采烈地看着他的同伴们。

" [ʃiːz] ['bʌzɪŋ] !
" She's buzzing !
" 她是 嗡嗡声 !

她兴奋极了！

" [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] .

"	he	shouted	to	make	himself	heard	above	the	roar	of	the	engine	.
"	他	喊叫	到	制作	他自己	听到	多于	这	吼	的	这	引擎	.

他大声喊叫，试图盖过引擎的轰鸣声。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [nɒk] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [sɜː(r)] ?

"	What	shall	we	be	able	to	knock	out	of	her	,	sir	?
"	什么	将	我们	是	有能力的	到	敲	出去	的	她	,	先生	?

“先生，我们能从她身上打出什么来？”

[ˌeɪ'tiːn] [nɒts] ?

Eighteen	knots	?
十八	绳结	?

十八节?

" [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	Scoutmaster	shook	his	head	.
"	这	童子军领队	摇晃	他的	头	.

童子军领队摇了摇头。

" [ʃiːz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [naɪn] , [ai] [bɪ'liːv] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	She's	good	for	nine	,	I	believe	,	"	he	replied	,
"	她是	好的	为了	九	,	我	相信	,	"	他	回复	,

“我觉得她适合九岁，”他回答说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ðɛəd] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [kən'sɜːvənsi]

"	but	if	we	were	to	do	that	there'd	be	trouble	with	the	Conservancy
"	但	如果	我们	是	到	做	那	那里	是	麻烦	和	这	自然保护区

[ɔː'θɒrətiz] .

Authorities	.
当局	.

“但如果我们这样做，就会和保护区管理部门产生矛盾。”

[ʃiːz] [wɔːm] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [rɔːtʃi] ; [tʃeɪndʒ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['pærəfɪn] .

She's	warm	enough	now	,	Roche	;	change	over	to	paraffin	.
她是	温暖的	足够的	现在	,	罗氏	;	改变	超过	到	石蜡	.

她现在暖和多了，罗奇；换成石蜡吧。

" [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ten] ['mɪnɪts] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['æmətə(r)]

"	They	kept	the	engine	running	for	another	ten	minutes	,	until	the	amateur
"	他们	保留	这	引擎	跑步	为了	其他	十	分钟	,	直到	这	业余

[ˌendʒə'nɪr] [dɪ'kleəd] [ðəm'selvz] ['sætɪsfaɪd] .

engineers	declared	themselves	satisfied	.
工程师	声明	他们自己	使满意	.

“他们让引擎又运转了十分钟，直到这些业余工程师宣布他们满意为止。”

" [ai] [həʊp] [ʃɪl] [stɑːt] ['kwɪkə(r)] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , " [ri'mɑːk] [rɔːtʃi] .

"	I	hope	she'll	start	quicker	on	Monday	,	"	remarked	Roche	.
"	我	希望	壳	开始	更快	在	周一	,	"	评论	罗氏	.

“我希望她周一能更快进入状态，”罗奇说道。

" [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [flɒgd] — [stɪf] [ɔːl]['əʊvə(r)] .

"	I	feel	as	if	I	had	been	flogged	—	stiff	all	over	.
"	我	感觉	作为	如果	我	有	到过	鞭打	—	僵硬的	全部	超过	.

“我感觉自己好像被鞭打过一样——全身僵硬。”

" [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪdʒɪŋ] - ['pɑːti] [daɪ'vɜːtɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['ɪntuː]['ʌðə(r)] ['tʃæn(ə)lz] ,

"	The	return	of	the	foraging	-	party	diverted	conversation	into	other	channels	,
"	这	返回	的	这	觅食	-	派对	改道	对话	进入	其他	频道	,

“觅食队伍的回归将谈话引向了其他方向”，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['ɒlɪvet] [wɒz; wəz] ['skrʌbɪd] [daʊn][ænd; ənd]['taidi][ʌp] ,

and	by	the	time	the	Olivette	was	scrubbed	down	and	tidied	up	,
和	经过	这	时间	这	奥利维特	曾是	擦洗过	向下	和	整理好	向上	,

等到奥利维特号被彻底清洗干净后，

[ðə; ði] [siː] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] .

the	Sea	Scouts	were	quite	ready	for	tea	.
这	海	童子军	是	相当	准备好	为了	茶	.

海童军们已经准备好喝下午茶了。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ]['dɪŋi; 'dɪŋgi] , " [əb'zɜːvd] ['hepbɜːn] .

"	There's	no	dinghy	,	"	observed	Hepburn	.
"	有	不	小艇	,	"	观察到	赫本	.

“没有小艇，”赫本说道。

" [nəʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] , " [ən'les] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	No	;	but	it	doesn't	matter	,	"	replied	Mr	.	Armitage	,	"	unless	,	of	course	,
"	不	;	但	它	不	事情	,	"	回复	先生	.	阿米蒂奇	,	"	除非	,	的	课程	,

“不，但这无关紧要，”阿米蒂奇先生回答说，“除非，当然，

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ə; eɪ] [rəʊp] .

we	want	to	run	out	a	rope	.
我们	想	到	跑步	出去	一个	绳索	.

我们想放出一根绳子。

[ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] [wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [ðə; ði][bəʊt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði][bæŋk] [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt]

In	ordinary	circumstances	we	can	bring	the	boat	alongside	the	bank	if	we	want
在	普通的	情况	我们	能	带来	这	船	旁边	这	银行	如果	我们	想

[tuː; tə][lænd] . "

to	land	.	"
到	土地	.	"

通常情况下，如果我们想靠岸，可以把船开到岸边。

" [wɒt] [pʌzls] [ˌem 'iː] , " [ri'mɑːk] ['strætən] , " [ɪz] [haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] .

"	What	puzzles	me	,	"	remarked	Stratton	,	"	is	how	we	are	going	to	turn	.
"	什么	谜题	我	,	"	评论	斯特拉顿	,	"	是	如何	我们	是	去	到	转动	.

斯特拉顿说道：“令我困惑的是，我们将如何转变。”

[ðeəz; ðəz][nɒt] [ruːm] [ɪ'nʌf] [hɪə(r)] .

There's	not	room	enough	here	.
有	不是	房间	足够的	这里	.

这里空间不够。

[wɪd] [faʊl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['bɑːrdʒɪz] . "

We'd	foul	one	of	the	college	barges	.	"
我们会	犯规	一	的	这	大学	驳船	.	"

我们会把其中一艘大学的驳船弄脏。

" [ðæt] ['rɑːðə(r)] ['trʌbld] [ˌem 'iː] , " [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] , " [ʌn'tɪl] [aɪ] [meɪd] [ɪn'kwaɪərɪz] .

"	That	rather	troubled	me	,	"	agreed	Mr	.	Armitage	,	"	until	I	made	inquiries	.
"	那	相当	麻烦	我	,	"	同意	先生	.	阿米蒂奇	,	"	直到	我	制成	查询	.

“这让我很困扰，”阿米蒂奇先生同意道，“直到我进行了调查。”

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['pleʒə(r)] [s'tiːməz] — [laɪk][ðə; ði][wʌn] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] — [gəʊ] [ə'stɜːn]

I	find	that	the	large	pleasure	steamers	—	like	the	one	ahead	of	us	—	go	astern
我	寻找	那	这	大的	乐趣	蒸汽船	—	喜欢	这	一	前方	的	我们	—	去	倒车

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['kaʊntə(r)] ['nɪəli] ['tʌtʃɪz] [ðæt] [brɪdʒ] .

until	the	counter	nearly	touches	that	bridge	.
直到	这	柜台	几乎	触摸	那	桥	.

我发现像我们前面那艘一样的大型游轮，会倒车行驶，直到船尾几乎碰到桥面。

[ðə; ði] ['kʌrənt] [ðen] [beəz] [ə'genst] [ðə; ði] [bəʊz] [ænd; ənd] [tɜːnz] [ðə; ði] [bəʊt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][gəʊ]

The current then bears against the bows and turns the boat until she can go

这 当前的 然后 熊 反对 这 弓 和 转弯 这 船 直到 她 能 去

[ə'hed] .

ahead .

前方 .

然后水流会冲击船头，使船转向，直到它能够前进。

[wen] [wɪv] ['fɪnɪʃt] [tiː] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ʌp] ,

When we've finished tea and washed up ,

什么时候我们已经 完成的 茶 和 洗过 向上 ,

当我们喝完茶、洗完碗后，

[wiːl; wil][strəʊl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [təʊ] - [pɑːθ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [lɒk] — ['ɪfli] [lɒk] — [ænd; ənd]

we'll stroll along the tow - path as far as the first lock — Iffley Lock — and

出色地 漫步 沿着 这 拖 - 小路 作为 远的 作为 这 第一的 锁 — 伊夫利 锁 — 和

[siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] .

see what it looks like .

看 什么 它 看起来 喜欢 .

我们将沿着拖船道漫步到第一个船闸——伊夫利船闸——看看它是什么样子。

[ðen] [wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['strendʒər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [daʊn]

Then we shan't be altogether strangers to it when we bring the Olivette down

然后 我们 不会 是 共 陌生人 到 它 什么时候 我们 带来 这 奥利维特 向下

. "

: "

. "

这样，当我们拆除奥利维特号时，就不会对它完全陌生了。

" [ɪts] ['əʊnli] [θriː] [ə'klɑːk] [baɪ]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [taɪm] ,

" It's only three o'clock by Greenwich time ,

" 它是 仅有的 三 点钟 经过 格林威治 时间 ,

“现在格林威治时间才三点。”

" [əb'zɜːvd] ['wɑːrkˌwɜːrθ] [æz; əz][ðə; ði] [siː] [skaʊts] [set] [aʊt] [ɒn][ðeə(r)] [wɔːk] .

" observed Warkworth as the Sea Scouts set out on their walk .

" 观察到 沃克沃思 作为 这 海 童子军 放 出去 在 他们的 走 .

沃克沃思看着海童军们开始他们的徒步旅行。

" ['dʒɒli] [saʊnd] [skiːm] , ['sʌmə(r)] [taɪm] . "

" Jolly sound scheme , summer time . "

" 乔利 声音 方案 , 夏天 时间 . "

“夏日里，听起来真棒。”

" [jes] ; [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kən'sʌlt] [taɪd] ['teɪblz] ,

" Yes ; but we must remember that when we have to consult tide tables ,

" 是的 ; 但 我们 必须 记住 那 什么时候 我们 有 到 咨询 潮 表格 ,

" ['ædɪd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] ,

" added Mr . Armitage ,

" 额外 先生 . 阿米蒂奇 ,

“是的；但我们必须记住，当我们需要查阅潮汐表时，”阿米蒂奇先生补充道。

" ['ʌðəwaɪz] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [ɑː'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [fɪks] .

" otherwise we may find ourselves in a fix .

" 否则 我们 可能 寻找 我们自己 在 一个 使固定 .

否则我们可能会陷入困境。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['ræmb(ə)l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [təʊ] - [pɑːθ] .

" It was a pleasant ramble along the tow - path .

" 它 曾是 一个 令人愉快的 漫谈 沿着 这 拖 - 小路 .

沿着拖船道漫步是一次愉快的经历。

[pɑːst][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['bɑːrdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːrwɛl] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz]

Past	the	college	barges	and	the	confluence	of	the	Cherwell	the	river	was
过去的	这	大学	驳船	和	这	合流	的	这	切尔韦尔	这	河	曾是

['ɔːlməʊst] [dɪ'zɜːtɪd] ,

almost	deserted	,
几乎	荒凉的	,

过了学院的驳船和切尔韦尔河的汇合处，河面上几乎空无一人。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] - ['siːkə] [ə'fləʊt] ['hævɪŋ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃeltəd] ['bækwɔːtə(r)]

most	of	the	pleasure	-	seekers	afloat	having	made	for	the	sheltered	backwaters
最多	的	这	乐趣	-	寻求者	漂浮	拥有	制成	为了	这	避难所	偏远地区

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][æl'freskəʊ] [tiː] .

to	enjoy	alfresco	tea	.
到	享受	露天	茶	.

大多数乘船寻欢作乐的游客都前往避风的内河水域，享受露天茶饮。

[ðə; ði] [siː] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['brɪdʒɪz] , ['rɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] - [weɪ]

The	Sea	Scouts	were	crossing	the	Long	Bridges	,	rather	more	than	half	-	way
这	海	童子军	是	过境	这	长的	桥梁	,	相当	更多的	比	一半	-	方式

[tuː; tə] ['ɪfli] ,

to	Iffley	,
到	伊夫利	,

海童军们正在穿过长桥，已经走过了前往伊夫利的一半多路程。

[wen] ['piːtə(r)] ['strætən] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [kə'neɪdiən] [kə'nuːz] ['drɪftɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] .

when	Peter	Stratton	noticed	a	couple	of	Canadian	canoes	drifting	side	by	side	.
什么时候	彼得	斯特拉顿	注意到	一个	夫妻	的	加拿大	独木舟	漂流	边	经过	边	.

彼得·斯特拉顿注意到有两艘加拿大独木舟并排漂流。

[ɪn][wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['bəʊtɪŋ] [fl'ænəlz] , ['həʊldɪŋ][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd][bʌt; bət][wʌn] - ['saɪdɪd]

In	one	was	a	man	in	boating	flannels	,	holding	an	animated	but	one	-	sided
在	一	曾是	一个	男人	在	划船	法兰绒	,	保持	一个	动画	但	一	-	侧面

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi] ,

conversation	with	a	lady	,
对话	和	一个	女士	,

其中一张照片里，一个穿着法兰绒衬衫的男人正和一个女士进行着热烈但却是单方面的对话。

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

in	the	other	.
在	这	其他	.

在另一个。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][pə'trəʊl] - ['liːdə(r)][glɑːns, glæns][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,

Even	as	the	Patrol	-	leader	glanced	in	that	direction	,
甚至	作为	这	巡逻	-	领导者	瞥了一眼	在	那	方向	,

就在巡逻队长朝那个方向瞥了一眼的瞬间，

[hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðə; ði][mæn][stænd] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði][freɪl][krɑːft][ænd; ənd][eɪm]

he	saw	to	his	astonishment	the	man	stand	upright	in	the	frail	craft	and	aim
他	锯	到	他的	惊讶	这	男人	站立	直立	在	这	脆弱	工艺	和	目的

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['leɪdi] .

a	terrific	blow	with	his	paddle	at	the	lady	.
一个	了不起	吹	和	他的	桨	在	这	女士	.

他惊讶地看到，那人竟然在脆弱的小船上站了起来，用桨猛地向那位女士挥去一击。

[ə'træktɪd] [baɪ] ['strætənz] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [siː] [skaʊts] [sɔː] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)]

Attracted	by	Stratton's	exclamation	,	the	other	Sea	Scouts	saw	the	rest	of	the	affair
吸引	经过	斯特拉顿的	感叹	,	这	其他	海	童子军	锯	这	休息	的	这	事务

.

:

.

被斯特拉顿的惊呼声吸引，其他海童军看到了接下来的事情。

[ðə; ði] [kə'nuː] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdi] ['tɔpl] [kəm'pliːtli] ['əʊvə(r)] ,

The	canoe	containing	the	lady	toppled	completely	over	,
这	独木舟	包含	这	女士	倾覆	完全地	超过	,

载着那位女士的独木舟完全翻了。

[waɪl] [ðə; ði] ['pɜːpətreɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊədli] [diːd] ['pæd(ə)ld] [ɒf] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

while	the	perpetrator	of	the	cowardly	deed	paddled	off	as	hard	as	he	could
尽管	这	犯罪者	的	这	胆小	契据	划桨	离开	作为	难的	作为	他	可以

[gəʊ] ,

go	,
去	,

当那个卑鄙行径的实施者拼命划水逃走时，

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [ə'pærəntli] [stʌnd] [ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] [feɪs] ['ʌpwədz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

leaving	his	victim	apparently	stunned	and	floating	face	upwards	in	the	water	.
离开	他的	受害者	显然	目瞪口呆	和	漂浮的	脸	向上	在	这	水	.

受害者显然处于昏迷状态，面朝上漂浮在水中。

[ɔːl'redi] ['strætən] [wɒz; wəz] ['sprɪntɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [təʊ] - [pɑːθ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

Already	Stratton	was	sprinting	along	the	tow	-	path	as	quickly	as	possible	,
已经	斯特拉顿	曾是	短跑	沿着	这	拖	-	小路	作为	迅速地	作为	可能的	,

斯特拉顿已经沿着拖船道飞奔起来，速度快得惊人。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [spɒt] [ə'brest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] .

until	he	reached	a	spot	abreast	of	the	scene	of	the	outrage	.
直到	他	达到	一个	点	并排	的	这	场景	的	这	暴行	.

直到他到达暴行现场附近。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] , [hiː; hi] ['weid] [ɪn] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt]

Then	,	without	waiting	to	kick	off	his	shoes	,	he	waded	in	and	struck	out
然后	,	没有	等待	到	踢	离开	他的	鞋	,	他	涉水	在	和	击	出去

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['vɪktɪm] .

towards	the	victim	.
向	这	受害者	.

然后，他连鞋都没脱，就趟水冲向受害者。

" [haɪ] ! [haɪ] !

"	Hi	!	hi	!
"	你好	!	你好	!

“嗨！嗨！”

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

你!

[kʌm] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] !

Come	back	out	of	that	!
来	后退	出去	的	那	!

振作起来!

" ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [bʊl] - [θraut] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ]

"	shouted	a	bull	-	throated	fellow	who	had	suddenly	appeared	from	behind	a
"	喊叫	一个	公牛	-	喉咙	同伴	WHO	有	突然	出现	从	在后面	一个

[klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] .

clump	of	bushes	.
丛	的	灌木丛	.

“一个嗓音沙哑的家伙突然从灌木丛后冒了出来，大声喊道。”

['strætən] [peɪd] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [hiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'remptəri] ['mændeɪt] ,

Stratton	paid	not	the	slightest	heed	to	the	peremptory	mandate	,
斯特拉顿	有薪酬的	不是	这	丝毫	注意	到	这	蛮横	授权	,

斯特拉顿对这项强制性命令置若罔闻。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [wɪð] ['paʊəf(ə)l] [brest] - [strəʊks] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

but	continued	to	strike	out	with	powerful	breast	-	strokes	towards	the	object
但	持续	到	罢工	出去	和	强大的	胸部	-	笔画	向	这	目的

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

of	his	attention	.
的	他的	注意力	.

但他仍然奋力划出强劲的蛙泳，朝着他关注的对象游去。

['evɪdəntli] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] , [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'kʌmplɪs] .

Evidently	,	he	decided	,	the	man	was	an	accomplice	.
显然	,	他	决定	,	这	男人	曾是	一个	同案犯	.

他断定，这个人显然是同谋。

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] [siː] [skaʊts] [wʊd] [diːl] [wɪð] [hɪm] .

His	fellow	Sea	Scouts	would	deal	with	him	.
他的	同伴	海	童子军	会	交易	和	他	.

他的海童军同伴会好好"招待"他。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['strenjuəs] ['efət] , [fɔː(r); fə(r)] ['swɪmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɒz; wəz]

At	length	,	after	a	strenuous	effort	,	for	swimming	in	his	clothes	was
在	长度	,	后	一个	费力的	努力	,	为了	游泳	在	他的	衣服	曾是

[ə; eɪ] [fə'tiːgɪŋ] ['bɪznəs] ,

a	fatiguing	business	,
一个	令人疲惫的	商业	,

最后，经过一番艰苦的努力，因为穿着衣服游泳是一件非常累人的事，

['piːtə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] ['məʊʃnləs] ['wʊmən] .

Peter	reached	the	motionless	woman	.
彼得	达到	这	静止不动	女士	.

彼得走到一动不动的女人身边。

" [wel] , [aɪm] [bləʊd] !

"	Well	,	I'm	blowed	!
"	出色地	,	我是	吹	!

"哇，我简直震惊了！"

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ɪn] ['ʌtə(r)] [dɪs'gʌst] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [swɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

"	he	ejaculated	in	utter	disgust	,	and	turned	to	swim	back	to	the	bank	.
"	他	射精	在	说出	厌恶	,	和	转向	到	游泳	后退	到	这	银行	.

他厌恶至极，射了出来，然后转身游回了岸边。

['miːnwaɪl] , ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'trəʊl][wɜː(r); wə(r)] " ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Meanwhile	,	Mr	.	Armitage	and	the	rest	of	the	Patrol	were	"	having	it
同时	,	先生	.	阿米蒂奇	和	这	休息	的	这	巡逻	是	"	拥有	它

[aʊt] " [wɪð] [ðə; ði] [bʊl] - [θrəut] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

out	"	with	the	bull	-	throated	individual	,
出去	"	和	这	公牛	-	喉咙	个人	,

与此同时，阿米蒂奇先生和巡逻队的其他人正在和那个嗓门很大的家伙"斗智斗勇"。

[ɔːl'ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] [kept] [ə; eɪ] ['wɒtʃfl] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] ['swɪmə(r)] .

although	at	the	same	time	the	Scoutmaster	kept	a	watchful	eye	on	the	swimmer	.
虽然	在	这	相同的	时间	这	童子军领队	保留	一个	警惕	眼睛	在	这	游泳运动员	.

但与此同时，童子军领队也密切关注着游泳者。

" [juːv] [spɔɪlt] [ðə; ði] [riːl] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði][mæn] .

"	You've	spoilt	the	reel	,	"	declared	the	man	.
"	你已经	被宠坏了	这	卷轴	,	"	声明	这	男人	.

"你把胶片弄坏了，"那人说道。

" ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ]['tʌmb(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌsɪnɪ'mætəgrɑːf] ['pɪktʃəz] ? "

"	Couldn't	you	tumble	to	it	that	we	were	making	cinematograph	pictures	?	"
"	不能	你	翻滚	到	它	那	我们	是	制作	电影摄影	图片	?	"

难道你看不出来我们是在拍电影吗?

" [haʊ] [wɒz; wəz][maɪ][pə'trəʊl] - ['liːdə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪʤ] ; " [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv]

"	How	was	my	Patrol	-	leader	to	know	?	"	asked	Mr	.	Armitage	;	"	or	any	of
"	如何	曾是	我的	巡逻	-	领导者	到	知道	?	"	问	先生	.	阿米蒂奇	;	"	或者	任何	的

[ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ?

us	for	that	matter	?
我们	为了	那	事情	?

“我的巡逻队长怎么会知道呢？”阿米蒂奇先生问道，“或者说，我们任何人又怎么会知道呢？”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɔːnd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ðɪ] ['jʌŋstə(r)] ['getɪŋ] [wet]

Surely	you	could	have	warned	people	,	and	saved	the	youngster	getting	wet
一定	你	可以	有	警告	人们	,	和	已保存	这	青少年	获得	湿的

[θruː] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'mjuːzmənt] . "

through	just	for	your	amusement	.	"
通过	只是	为了	你的	娱乐	.	"

你难道不应该事先警告一下其他人，而不是为了取乐而让孩子淋湿吗?

" [maɪ] [ə'mjuːzmənt] ! " ['ekəud] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

"	My	amusement	!	"	echoed	the	other	.
"	我的	娱乐	!	"	回声	这	其他	.

“真有趣！”另一个人附和道。

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] .

"	I	like	that	.
"	我	喜欢	那	.

我喜欢这样。

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [stɑːt] ['wɔːnɪŋ] ['piːp(ə)l] , [ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ] [kraʊd] ['nɒkɪŋ] [ə'raʊnd] ,

If	we	were	to	start	warning	people	,	there'd	be	a	crowd	knocking	around	,
如果	我们	是	到	开始	警告	人们	,	那里	是	一个	人群	敲门	大约	,

如果我们开始发出警告，肯定会有很多人围观。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃə(r)] .

and	that	would	spoil	the	picture	.
和	那	会	剧透	这	图片	.

那样会破坏画面效果。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi] ['kæməflɑːʒ] [ðə; ðɪ]['kæm(ə)rə] .

That's	why	we	camouflage	the	camera	.
那就是	为什么	我们	伪装	这	相机	.

这就是我们伪装摄像头的原因。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ] " ['vɪlən] " [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɪlm] [hæd; həd]['pæd(ə)ld] [bæk] ,

"	By	this	time	the	"	villain	"	of	the	film	had	paddled	back	,
"	经过	这	时间	这	"	恶棍	"	的	这	电影	有	划桨	后退	,

这时，电影中的“反派”已经划船返回了。

['ɑːftə(r)] [rɪ'triːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [swɒmpt] [kə'nuː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dʌmi] , [waɪl] ['strætən] [hæd; həd] [swʌm]

after	retrieving	the	swamped	canoe	and	the	dummy	,	while	Stratton	had	swum
后	检索	这	淹没	独木舟	和	这	假的	,	尽管	斯特拉顿	有	游泳

[ə'ʃɔː(r)] ,

ashore	,
岸上	,

在斯特拉顿游到岸边后，他们取回了被淹没的独木舟和假人。

['lændɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] ['hʌndrəd] [jɑːrdz]['ləʊə(r)] [daʊn] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd]

landing	a	full	hundred	yards	lower	down	than	the	spot	where	he	had	entered
降落	一个	满的	百	码	降低	向下	比	这	点	在哪里	他	有	进入

[ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ,

the	water	,
这	水	,

他落水的位置比入水点低了整整一百码。

[səʊ] [strɒŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌrənt] .

so	strong	was	the	current	.
所以	强的	曾是	这	当前的	.

水流非常强劲。

[ðə; ði][pə'trəʊl] - ['liːdə(r)] ['hʌrid] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [gruːp] ,

The	Patrol	-	leader	hurried	towards	the	group	,
这	巡逻	-	领导者	慌忙	向	这	团体	,

巡逻队长匆匆走向人群，

['wɔːtə(r)] ['striːmɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sætʃəreɪtɪd] [kləʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

water	streaming	from	his	saturated	clothes	and	a	broad	grin	on	his	face	.
水	流媒体	从	他的	饱和	衣服	和	一个	广阔	咧嘴笑	在	他的	脸	.

水从他湿透的衣服上滴落，脸上却挂着灿烂的笑容。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] " [siː] [ðə; ði] ['fʌni] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] " , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mɜːθ]

He	was	the	first	to	"	see	the	funny	side	of	it	"	,	and	his	mirth
他	曾是	这	第一的	到	"	看	这	有趣的	边	的	它	"	,	和	他的	欢笑

[wɒz; wəz] [ɪn'fekʃəs] .

was	infectious	.
曾是	传染性	.

他是第一个“看到这件事有趣之处”的人，他的快乐很有感染力。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɔːl] [dʒɔɪnd] [ɪn] .

The	others	all	joined	in	.
这	其他的	全部	加入	在	.

其他人也都加入了进来。

" ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪlm] ['kʌmpəni] , " [ðeəz; ðəz] [nɒt] [mʌtʃ] [hɑːm]

"	After	all	,	"	declared	the	manager	of	the	film	company	,	"	there's	not	much	harm
"	后	全部	,	"	声明	这	经理	的	这	电影	公司	,	"	有	不是	很多	伤害

[dʌn] .

done	.
完毕	.

“毕竟，”电影公司经理宣称，“并没有造成多大的损害。”

[wiː; wi] [stɒpt] [ðə; ði] [riːl] , [səʊ] [ðæts] [nɒt] ['weɪstɪd] ,

We	stopped	the	reel	,	so	that's	not	wasted	,
我们	停止	这	卷轴	,	所以	那就是	不是	浪费	,

我们停下了胶片，所以没有浪费。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪf] [aɪ'd] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

although	if	I'd	thought	about	it	we	might	have	made	something	of	it	.
虽然	如果	ID	想法	关于	它	我们	可能	有	制成	某物	的	它	.

虽然如果我当时好好想想，我们或许能做成一件事。

- ['gælənt] ['reskjuː] [baɪ] [siː] [skaʊt] - [stʌnt] .

'	Gallant	rescue	by	Sea	Scout	'	stunt	.
-	英勇	救援	经过	海	侦察	-	特技	.

“海童军英勇救援”特技表演。

['sɒri] [juː; jʊ][gɒt][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [wet] , [em] - [læd] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] ['prɪti] ['helθi] ,

Sorry	you	got	your	clothes	wet	,	m	'	lad	,	but	you	look	pretty	healthy	,
对不起	你	得到	你的	衣服	湿的	,	米	-	小伙子	,	但	你	看	漂亮的	健康	,

孩子，很抱歉你的衣服湿了，不过你看上去很健康。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wetɪŋ] [woʊnt] [hɜːt] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] .

and	a	wetting	won't	hurt	if	you	go	back	at	once	and	change	.
和	一个	润湿	惯于	伤害	如果	你	去	后退	在	一次	和	改变	.

即使尿湿了裤子，只要立刻回去换裤子，也不会有什么大碍。

['plʌki] [læd] [ðæt] , [sɜː(r)] . "
Plucky lad that , sir . "
勇敢的 小伙子 那 , 先生 . "

先生，那小伙子真勇敢。

" [ai] [sə'pəʊz] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['gæləntri] [ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪv]
" I suppose I ought to thank you for your gallantry in attempting to save
" 我 认为 我 应该 到 感谢 你 为了 你的 英勇 在 尝试 到 节省
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“我想我应该感谢你英勇地试图救我。”

" [sed] [ə; eɪ] ['leɪdiz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] , ['piːtə(r)] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kaʊntəpɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" said a lady's voice , and , turning , Peter saw the living counterpart of the
" 说 一个 女士的 嗓音 , 和 , 转弯 , 彼得 锯 这 活的 对应物 的 这
['dʌmi] — [ə; eɪ][tɔːl] ,
dummy — a tall ,
假的 — 一个 高的 ,

“一个女人的声音说道，”彼得转过身，看到与木偶一模一样的活人——一个高大的.....

['greɪsf(ə)l] [gɜːl] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] ['vɪlən] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ,
graceful girl , who was accompanied by the villain of the piece ,
优美 女孩 , WHO 曾是 伴随 经过 这 恶棍 的 这 片 ,

优雅的女孩，与剧中的反派角色一同出现，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɒn][ðə; ði][best][ɒv; əv] [tɜːmz] .
and apparently on the best of terms .
和 显然 在 这 最好的 的 条款 .

而且显然关系非常融洽。

" [ʃoʊz] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , " [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .
" Show's off for to - day , " decided the manager .
" 节目 离开 为了 到 - 天 , " 决定 这 经理 .

“今天就到此为止吧。”经理决定道。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][get][ðə; ði][leɪ] ['fɪgə(r)][draɪ][ænd; ənd] [prɪ'zentəbl] .
" We'll have to get the lay figure dry and presentable .
" 出色地 有 到 得到 这 躺 数字 干燥 和 像样 .

“我们得把这个普通人弄得干干净净，体面些。”

[naʊ] [hʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][gɪə(r)] .
Now hook it , young man , and change your gear .
现在 钩 它 , 年轻的 男人 , 和 改变 你的 齿轮 .

年轻人，现在挂上钩，换挡。

" [ðə; ði] [ə'sembli] [brəʊk] [ʌp] , ['piːtə(r)][tuː; tə] [rʌn] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [təʊ] - [pɑːθ] ,
" The assembly broke up , Peter to run back along the tow - path ,
" 这 集会 打破 向上 , 彼得 到 跑步 后退 沿着 这 拖 - 小路 ,

“集会结束了，彼得沿着拖船道跑了回去。”

[ðə; ði] ['sɪnəmə] ['æktəz] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kwɔːtəz] ,
the cinema actors to pack up and return to their quarters ,
这 电影 演员 到 盒 向上 和 返回 到 他们的 四分之一 ,

电影演员们收拾行装，返回各自的住处。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'trəʊl] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)][tʊə(r)][ɒv; əv]
while Mr . Armitage and the rest of the Patrol continued their tour of
尽管 先生 . 阿米蒂奇 和 这 休息 的 这 巡逻 持续 他们的 旅游 的
[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
investigation .
调查 .

阿米蒂奇先生和巡逻队的其他人继续进行调查巡查。

[wen] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [lɒk] , [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒlɪvet] ,

When	,	after	having	inspected	the	lock	,	the	Sea	Scouts	returned	to	the	Olivette	,
什么时候	,	后	拥有	检查	这	锁	,	这	海	童子军	返回	到	这	奥利维特	,

检查完船闸后，海童军们返回了奥利维特号。

[ðeɪ] [faʊnd] ['piːtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [fes'tuːn] [ðə; ði]['əʊpən] ['kɒkpɪt] .

they	found	Peter	in	his	bunk	,	while	his	clothes	festooned	the	open	cockpit	.
他们	成立	彼得	在	他的	假寐	,	尽管	他的	衣服	装饰	这	打开	座舱	.

他们发现彼得躺在自己的铺位上，他的衣服散落在敞开的驾驶舱里。

[ðə; ði][pə'trəʊl] - ['liːdə(r)] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][tʃæf; tʃɑːf][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

The	Patrol	-	leader	came	in	for	a	good	deal	of	chaff	from	his
这	巡逻	-	领导者	来了	在	为了	一个	好的	交易	的	糠	从	他的

[kəm'pænjənz] , [huː] ,

companions	,	who	,
同伴	,	WHO	,

巡逻队长遭到了同伴们的不少责备，他们说：

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['luːdɪkrəs] ['endɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['epɪsəʊd] , [wɜː(r); wə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['plʌki]

in	spite	of	the	ludicrous	ending	of	the	episode	,	were	proud	of	their	plucky
在	尽管如此	的	这	荒谬	结束	的	这	插曲	,	是	自豪的	的	他们的	勇敢的

[tʃʌm] .

chum	.
密友	.

尽管这一集的结局荒诞可笑，但他们仍然为自己勇敢的朋友感到自豪。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [ɑːskt] [rɔːtʃi] .

"	By	the	way	,	"	asked	Roche	.
"	经过	这	方式	,	"	问	罗氏	.

“对了，”罗奇问道。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['hedə(r)] [ɪn] [truː] ['nɔːtɪk(ə)l] [staɪl] ? "

"	Why	didn't	you	take	a	header	in	true	nautical	style	?	"
"	为什么	没有	你	拿	一个	标题	在	真的	航海	风格	?	"

“你为什么不以真正的航海风格头球攻门呢？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['wʌznt] [kwaɪt] [sʌtʃ] [æn; ən] [æs] , " [rɪ'plaɪd] ['piːtə(r)] .

"	Because	I	wasn't	quite	such	an	ass	,	"	replied	Peter	.
"	因为	我	不是	相当	这样的	一个	屁股	,	"	回复	彼得	.

“因为我没那么混蛋，”彼得回答说。

" [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['ʃæləʊ] — [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [klɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

"	The	water	was	shallow	—	we'll	have	to	keep	clear	of	that	side	of	the
"	这	水	曾是	浅的	—	出色地	有	到	保持	清除	的	那	边	的	这

['rɪvə(r)] , [sɜː(r)] — [ænd; ənd] ,

river	,	sir	—	and	,
河	,	先生	—	和	,

“水很浅——先生，我们必须避开河的这一侧——而且，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [daɪvd] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['bʌtɪd] [maɪ] [hed] [siː] ?

if	I	had	dived	,	I	would	have	butted	my	head	see	?
如果	我	有	潜水	,	我	会	有	对接	我的	头	看	?

如果我当时跳水，我的头就会撞到自己，明白吗?

[səʊ][aɪ][dʒʌst] ['weɪd] [ɪn] .

So	I	just	waded	in	.
所以	我	只是	涉水	在	.

于是我就贸然加入了。

" ['tʃæptə(r)] [viː]

"	CHAPTER	V
"	章	V

第五章

[daʊn] [striːm]
Down **Stream**
向下 溪流

下游

[ðə; ði] ['mɪlfəd] [siː] [skaʊts] [hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] ['plez(ə)nt] [ˌæftər'nuːnz] ['ræmb(ə)l] [raʊnd] ['ɒksfəd] , [wɪð]
The **Milford** **Sea** **Scouts** **had** **a** **most** **pleasant** **afternoon's** **ramble** **round** **Oxford** **,** **with**
这 米尔福德 海 童子军 有 一个 最多 令人愉快的 下午 漫谈 圆形的 牛津 , 和
['mɪstə(r)] . ['dʒæksənz] [skaʊts] .
Mr **.** **Jackson's** **scouts** **.**
先生 . 杰克逊的 侦察兵 .

米尔福德海童军和杰克逊先生的童子军在牛津度过了一个非常愉快的下午漫步。

[ðeɪ] [sɔː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [ɪn]
They **saw** **as** **much** **as** **anyone** **could** **possibly** **expect** **to** **see** **and** **appreciate** **in**
他们 锯 作为 很多 作为 任何人 可以 可能 预计 到 看 和 欣赏 在
[səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] .
so **short** **a** **space** **of** **time** **.**
所以 短的 一个 空间 的 时间 .

在如此短的时间内，他们看到了人们所能期望看到和欣赏到的一切。

" [aɪ] [kænt] [help] ['envi] [juː; jʊ] , ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɒksfəd] ['skaʊtmɑːstə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end]
" **I** **can't** **help** **envying** **you** **,** **Armitage** **,** **"** **said** **the** **Oxford** **Scoutmaster** **towards** **the** **end**
" 我 不能 帮助 羡慕 你 , 阿米蒂奇 , " 说 这 牛津 童子军领队 向 这 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
of **the** **afternoon** **.**
的 这 下午 .

"我真羡慕你，阿米蒂奇，"牛津童子军领队在下午临近结束时说道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] [laɪf] .
" **There's** **nothing** **like** **a** **sea** **life** **.**
" 有 没有什么 喜欢 一个 海 生活 .

"没有什么能比得上海洋生物。"

['nɒkɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɪz] ['veri] [gʊd] [spɔːt] , [bʌt; bət] , [wen] [ɔːlz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ,
Knocking **about** **on** **a** **river** **is** **very** **good** **sport** **,** **but** **,** **when** **all's** **said** **and** **done** **,**
敲门 关于 在 一个 河 是 非常 好的 运动 , 但 , 什么时候 一切 说 和 完毕 ,

在河上漂流是一项非常好的运动，但说到底，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] .
it **doesn't** **come** **up** **to** **a** **sea** **voyage** **.**
它 不 来 向上 到 一个 海 航程 .

它并不等同于海上航行。

[juː; jʊ][doʊnt][get][ðə; ði][lɪft][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [sɔːlt] ['briːzɪz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt]
You **don't** **get** **the** **lift** **of** **the** **ocean** **and** **the** **stinging** **salt** **breezes** **and** **all** **that**
你 不 得到 这 举起 的 这 海洋 和 这 刺痛 盐 微风 和 全部 那
[sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [hɪə(r)] . "
sort **of** **thing** **here** **.** **"**
种类 的 事物 这里 . "

这里感受不到海洋的浮力，也感受不到刺骨的咸味海风等等。

" [juːv] [biːn] [ə'fləʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .
" **You've** **been** **afloat** **a** **good** **deal** **,** **I** **take** **it** **?** **"** **asked** **Mr** **.** **Armitage** **.**
" 你已经 到过 漂浮 一个 好的 交易 , 我 拿 它 ? " 问 先生 . 阿米蒂奇 .

"看来你最近一直在海上漂泊啊？"阿米蒂奇先生问道。

" [jes] — [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] .
" **Yes** **—** **before** **the** **war** **,** **"** **replied** **Mr** **.** **Jackson** **.**
" 是的 — 前 这 战争 , " 回复 先生 . 杰克逊 .

"是的——在战争之前，"杰克逊先生回答说。

[hiː; hi] [ˈɒfəd] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [hɑːd] [hɪt] .

He	offered	no	further	information	,	but	it	was	a	case	of	being	hard	hit	.
他	提供	不	更远	信息	,	但	它	曾是	一个	案件	的	存在	难的	打	.

他没有提供更多信息，但显然他遭受了重创。

[ˈpriːviəs] [tuː; tə] " [ˈdʒɔɪnɪŋ] [ʌp] " [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [jɒt] [ɒn][ðə; ði] [kraʊtʃ] .

Previous	to	"	joining	up	"	he	had	a	small	yacht	on	the	Crouch	.
以前的	到	"	加入	向上	"	他	有	一个	小的	游艇	在	这	蹲伏	.

在“加入”军队之前，他在克劳奇河上拥有一艘小型游艇。

[ðɪs] [hiː; hi][səʊld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] [spŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [dɔn] [ˈkɑːki] , [ˈəʊnli][tuː; tə][faɪnd] ,

This	he	sold	for	a	mere	song	before	he	donned	khaki	,	only	to	find	,
这	他	卖	为了	一个	仅仅	歌曲	前	他	穿戴	卡其色	,	仅有的	到	寻找	,

他穿上军装前，以极低的价格卖掉了这件东西，却发现

[ɒn] [ˈbiːɪŋ] [diːˈməʊbəˌlaɪzd][fɔː(r)] [jˈiəz] [ˈleɪtə(r)] ,

on	being	demobilized	four	years	later	,
在	存在	复员	四	年	之后	,

四年后退伍时，

[ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] [taɪps] [ɒv; əv][krɑːft][hæd; həd][ˈrɪz(ə)n][səʊ] [ɪˈnɔːməsli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

that	the	price	of	all	types	of	craft	had	risen	so	enormously	that	he	was
那	这	价格	的	全部	类型	的	工艺	有	升起	所以	非常	那	他	曾是

[kəmˈpeld] [tuː; tə][əˈbændən] [ˈeni] [aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈpɜːtʃəsɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [jɒt] .

compelled	to	abandon	any	idea	of	purchasing	another	yacht	.
被迫	到	放弃	任何	主意	的	购买	其他	游艇	.

各种船只的价格都大幅上涨，以至于他不得不放弃购买另一艘游艇的想法。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [iːst] [kəʊst] ? " [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɑːmɪtɪd͡ʒ] .

"	Do	you	know	the	East	Coast	?	"	asked	Mr	.	Armitage	.
"	做	你	知道	这	东方	海岸	?	"	问	先生	.	阿米蒂奇	.

“你了解美国东海岸吗？”阿米蒂奇先生问道。

" [ˈfeəli] [wel] , " [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] ['mɒdɪstli] .

"	Fairly	well	,	"	admitted	the	Scoutmaster	modestly	.
"	相当	出色地	,	"	承认	这	童子军领队	谦虚地	.

“还不错，”童子军领队谦虚地承认道。

" [nɒkt] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [kriːks] [ænd; ənd] [ˈhɑːbə(r)]

"	Knocked	about	there	in	and	out	of	most	of	the	creeks	and	harbours
"	敲门	关于	那里	在	和	出去	的	最多	的	这	小溪	和	港口

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] [ten] [jˈiəz] . "

for	the	best	part	of	ten	years	.	"
为了	这	最好的	部分	的	十	年	.	"

“在过去的近十年里，它几乎在所有的小溪和港口里来回漂流。”

" [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [trɪp] [ɪn][ðə; ði]['rəuzəli; 'rɔ-] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .

"	Like	to	have	a	trip	in	the	Rosalie	?	"	asked	Mr	.	Armitage	.
"	喜欢	到	有	一个	旅行	在	这	罗莎莉	?	"	问	先生	.	阿米蒂奇	.

“想坐罗莎莉号出去兜风吗？”阿米蒂奇先生问道。

" [ɪf] [səʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [əˈreɪndʒd] . "

"	If	so	,	I	think	it	can	be	arranged	.	"
"	如果	所以	,	我	思考	它	能	是	安排	.	"

“如果真是这样，我想应该可以安排。”

" [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['iːgəli] .

"	Like	a	shot	,	"	said	the	other	eagerly	.
"	喜欢	一个	射击	,	"	说	这	其他	急切地	.

“就像射门一样快，”另一个人急切地说。

" [ai] ['hævnt] ['eni] [fɪkst] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] . "

"	I	haven't	any	fixed	plans	for	the	holidays	.	"
"	我	还没有	任何	固定的	计划	为了	这	假期	.	"

“我假期还没有任何具体的计划。”

" [ðen] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət] ['jɑːməθ] [nekst] ['sætədeɪ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['mɪlfəd] ['skaʊtmɑːstə(r)] .

"	Then	meet	me	at	Yarmouth	next	Saturday	,	"	continued	the	Milford	Scoutmaster	.
"	然后	见面	我	在	雅茅斯	下一个	周六	,	"	持续	这	米尔福德	童子军领队	.

“那么下周六在雅茅斯见，”米尔福德童子军领队继续说道。

" [brɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] [ɪf] [ðeɪ] [keə(r)][tuː; tə] [kʌm] .

"	Bring	a	couple	of	your	boys	if	they	care	to	come	.
"	带来	一个	夫妻	的	你的	男孩们	如果	他们	关心	到	来	.

“如果你的儿子们愿意来，就带上他们几个吧。”

- ['freid] [ðeəz; ðəz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

'	Fraid	there's	not	sufficient	accommodation	for	more	.
-	害怕	有	不是	充足的	住宿	为了	更多的	.

恐怕没有足够的住宿空间容纳更多人。

[nəʊ] ; ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] .

No	;	nothing	to	thank	me	for	.
不	;	没有什么	到	感谢	我	为了	.

不，没什么值得感谢的。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [wæk] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es] ,

You'll	have	to	do	your	whack	same	as	the	rest	of	us	,
你会	有	到	做	你的	猛击	相同的	作为	这	休息	的	我们	,

你得像我们其他人一样，做你自己该做的事。

[ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi][glæd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [help] .

and	we'll	be	glad	of	your	help	.
和	出色地	是	高兴的	的	你的	帮助	.

我们将非常乐意得到您的帮助。

" ['ɜːli] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ] , [əˌlɒŋ'saɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [wɒz; wəz]

"	Early	on	Monday	morning	the	landing	-	stage	,	alongside	which	the	Olivette	was
"	早期的	在	周一	早晨	这	降落	-	阶段	,	旁边	哪个	这	奥利维特	曾是

['laɪɪŋ] ,

lying	,
说谎	,

“星期一清晨，奥利维特号停泊的码头，

[wɒz; wəz] [ɪn'veɪdɪd] [wɪð] [θrɔŋ, θrɔːŋ][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

was	invaded	with	throngs	of	people	anxious	to	get	on	the	river	.
曾是	入侵	和	人群	的	人们	焦虑的	到	得到	在	这	河	.

河上挤满了急于下水的人群。

['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [bəʊt] [ænd; ənd] [pʌnt] [wɒz; wəz] [let] , [s'tiːməz] [ænd; ənd]['məʊtə(r)] - ['lɔːntʃɪz]

Every	available	boat	and	punt	was	let	,	steamers	and	motor	-	launches
每一个	可用的	船	和	平底船	曾是	让	,	蒸汽船	和	发动机	-	发射

[wɜː(r); wə(r)] [pækt] , [waɪl] [kraʊdz] [ə'weɪtɪd] [ðeə(r)] [tɜːn] .

were	packed	,	while	crowds	awaited	their	turn	.
是	包装	,	尽管	人群	等待中	他们的	转动	.

所有可用的船只和撑篙都出租了，汽船和机动艇上挤满了人，人群等待着轮到自己。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [siːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [skaʊts] , ['hævɪŋ] [wɒʃt] [deks]

It	was	an	animated	scene	,	and	the	Sea	Scouts	,	having	washed	decks
它	曾是	一个	动画	场景	,	和	这	海	童子军	,	拥有	洗过	甲板

[ænd; ənd] [snʌg] [daʊn] ,

and	snugged	down	,
和	依偎	向下	,

那是一幅热闹的景象，海童军们洗完甲板，舒舒服服地睡下后，

[tʊk] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] ;

took	a	lively	interest	in	the	proceedings	;
采取	一个	热闹	兴趣	在	这	诉讼程序	;

对庭审过程表现出浓厚的兴趣；

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['hɒlədeɪ] -

while	they	were	objects	of	curiosity	on	the	part	of	the	waiting	holiday	-
尽管	他们	是	对象	的	好奇心	在	这	部分	的	这	等待	假期	-

[m'eɪkəz] .

makers	.
制造商	.

而他们则成了等候的度假者们好奇的对象。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [pɑ:t] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['ɑ:mɪtɪd͡ʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)]

For	the	best	part	of	an	hour	Mr	.	Armitage	and	the	boys	were
为了	这	最好的	部分	的	一个	小时	先生	.	阿米蒂奇	和	这	男孩们	是

['ɑ:nsərɪŋ] ['kwestʃənz] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [wɒz; wəz] ,

answering	questions	as	to	what	the	Olivette	was	,
回答	问题	作为	到	什么	这	奥利维特	曾是	,

在将近一个小时的时间里，阿米蒂奇先生和孩子们都在回答关于奥利维特帆船是什么的问题。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn'kwaɪəriz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['dju:tiz]

where	she	was	bound	for	,	and	a	hundred	inquiries	as	to	the	duties
在哪里	她	曾是	边界	为了	,	和	一个	百	查询	作为	到	这	职责

[pə'fɔ:md] [baɪ] [si:] [skaʊts] .

performed	by	Sea	Scouts	.
执行	经过	海	童子军	.

她要去哪里，以及关于海童军职责的一百个询问。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] , [staʊt] , [red] - [feɪst] [mæn] , [hu:] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['fɑ:mə(r)] ,

Presently	a	short	,	stout	,	red	-	faced	man	,	who	looked	like	a	farmer	,
目前	一个	短的	,	肥硕	,	红色的	-	面对	男人	,	WHO	看起来	喜欢	一个	农民	,

目前，他是一个身材矮胖、面色通红的男人，看起来像个农民。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [θrɒŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['stʌdid]

made	his	way	to	the	front	rank	of	the	waiting	throng	and	took	a	studied
制成	他的	方式	到	这	正面	秩	的	这	等待	人群	和	采取	一个	研究

['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] .

interest	in	the	boat	.
兴趣	在	这	船	.

他走到等候人群的最前面，饶有兴致地看着那艘船。

" [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	Good	morning	,	"	he	exclaimed	at	length	.
"	好的	早晨	,	"	他	惊呼	在	长度	.

“早上好，”他终于开口说道。

" [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['ɑ:mɪtɪd͡ʒ] .

"	Good	morning	,	"	replied	Mr	.	Armitage	.
"	好的	早晨	,	"	回复	先生	.	阿米蒂奇	.

“早上好，”阿米蒂奇先生回答道。

" ['enɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trɪp] [ɪn] [ðɪs] [krɑ:ft] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

"	Any	chance	of	a	trip	in	this	craft	?	"	asked	the	stranger	.
"	任何	机会	的	一个	旅行	在	这	工艺	?	"	问	这	陌生人	.

“有没有可能乘坐这艘飞船旅行一次？”陌生人问道。

[ðə; ði]['skaʊtmɑ:stə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	Scoutmaster	shook	his	head	.
这	童子军领队	摇晃	他的	头	.

童子军领队摇了摇头。

" ['sɒri] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Sorry , " he replied .
" 对不起 , " 他 回复 .

“对不起，”他回答道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['praɪvət] [bəʊt] . "
" This is a private boat . "
" 这 是 一个 私人的 船 . "

“这是一艘私人游艇。”

" [ðen] [ɪts] [nəʊ][juːz] ? "
" Then it's no use ? "
" 然后 它是 不 使用 ? "

“那岂不是没用了？”

" [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] , [ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] .
" Not the slightest , I regret to say .
" 不是 这 丝毫 , 我 后悔 到 说 .

“很遗憾，一点儿也没有。”

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [stept] [bæk] , ['tredɪŋ] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði][təʊ][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][bɪ'haɪnd][hɪm] .
" The stranger stepped back , treading heavily on the toe of a man behind him .
" 这 陌生人 步 后退 , 踩踏 重度 在 这 脚趾 的 一个 男人 在后面 他 .

陌生人后退一步，重重地踩到了身后男人的脚趾。

" [maɪ] [mis'teik] , [sɜː(r)] ; [ai][ə'pɒlədʒaɪz] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ðen] [hiː; hi] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv]
" My mistake , sir ; I apologize , " he exclaimed , then he broke into a roar of
" 我的 错误 , 先生 ; 我 道歉 , " 他 惊呼 , 然后 他 打破 进入 一个 吼 的
['lɑːftə(r)] .
laughter .
笑声 .

“先生，我的错，我道歉。”他喊道，然后突然放声大笑起来。

" [ðæts] [greɪt] !
" That's great !
" 那就是 伟大的 !

“那太棒了！

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" he continued .
" 他 持续 .

他继续说道。

" [greɪt] , ['æbsəluːtli] !
" Great , absolutely !
" 伟大的 , 绝对地 !

“太好了，绝对没问题！”

[ðə; ði]['əʊnə(r)] [rɪ'fjuːzd] [əd'mɪt(ə)ns] .
The owner refused admittance .
这 所有者 拒绝 准入 .

店主拒绝入内。

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [maɪ] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .
Something to tell my friends at the club .
某物 到 告诉 我的 朋友们 在 这 俱乐部 .

可以跟俱乐部的朋友们说说这件事。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wɔːnd] [ɒf] [ðə; ði] [kɔːs] , [eɪ] ?
Murgatroyd warned off the course , eh ?
默格特罗伊德 警告 离开 这 课程 , 嗯 ?

穆尔加特罗伊德被警告离开球场了，是吗?

" [ðen] , [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'dʒɪləti] , [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] - [dek] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ]

"	Then	,	with	considerable	agility	,	he	gained	the	Olivette's	deck	and	extended	a
"	然后	,	和	大量	敏捷	,	他	获得	这	-	甲板	和	扩展	一个

[hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['ɑːmɪtɪdʒ] .

hand	to	the	astonished	Armitage	.
手	到	这	惊讶	阿米蒂奇	.

“然后，他身手敏捷地拿到了奥利维特号的甲板，并向惊讶的阿米蒂奇伸出了手。

" [kɔːs] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [tuː; tə] [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , ['weɪvɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['prɔfə]

"	Course	you	weren't	to	know	,	"	said	Mr	.	Murgatroyd	,	waving	aside	the	proffered
"	课程	你	不是	到	知道	,	"	说	先生	.	默格特罗伊德	,	挥手	旁边	这	提供的

[ə'pɒlədʒi] .

apology	.
道歉	.

“你当然不应该知道，”默格特罗伊德先生说着，挥手拒绝了对方的道歉。

" [aɪ] [doʊnt] [maɪnd] , [səʊ] [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

"	I	don't	mind	,	so	what's	the	trouble	?
"	我	不	头脑	,	所以	是什么	这	麻烦	?

“我不介意，那有什么问题呢？”

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[naʊ] [ðen] , [kæn; kən] [wiː; wi] [biː; bi] ['stɑrtɪŋ] ?

Now	then	,	can	we	be	starting	?
现在	然后	,	能	我们	是	开始	?

那么，我们现在可以开始了吗?

[aɪ] [miːn] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʒɒli] [gʊd] [taɪm] .

I	mean	us	all	to	have	a	jolly	good	time	.
我	意思是	我们	全部	到	有	一个	快乐的	好的	时间	.

我的意思是，希望我们大家都能玩得开心。

['nʌθɪŋ] [laɪk] ['biːɪŋ] ['meri] [ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd] [dæʃ] [ðə; ði] [ɪk'spens] .

Nothing	like	being	merry	and	bright	,	and	dash	the	expense	.
没有什么	喜欢	存在	欢乐	和	明亮的	,	和	短跑	这	费用	.

没有什么比快乐开朗、尽情挥霍更棒的了。

[smɑːt] ['jʌŋstər] [ðəʊz] , ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] .

Smart	youngsters	those	,	Mr	.	Armitage	.
聪明的	年轻人	那些	,	先生	.	阿米蒂奇	.

阿米蒂奇先生，这些年轻人都很聪明。

[meɪks] [ˌem 'iː] [rɪ'gret] [maɪ] [lɒst] [juːθ] .

Makes	me	regret	my	lost	youth	.
制作	我	后悔	我的	丢失的	青年	.

这让我无比后悔逝去的青春。

" [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [vɪ'veɪʃəsli] , ['mɪstə(r)] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [daɪ'rektɪd] [ðə; ði] ['ʃɪpmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

"	Still	talking	vivaciously	,	Mr	.	Murgatroyd	directed	the	shipment	of	a
"	仍然	说	活泼地	,	先生	.	默格特罗伊德	指导	这	运输	的	一个

[pɔːt'mæntəʊ] , [ə; eɪ] [suːt] - [keɪs] ,

portmanteau	,	a	suit	-	case	,
合成词	,	一个	套装	-	案件	,

“默格特罗伊德先生依然精神矍铄地指挥着一个旅行箱、一个手提箱的运送，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] ['hæmpə(r)] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

and	a	big	hamper	of	provisions	.
和	一个	大的	阻碍	的	条款	.

还有一大篮食物。

" [aɪ] [nəʊ] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bəʊt] , ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

"	I	know	precious	little	about	a	boat	,	Mr	.	Armitage	,	"	he	declared	.
"	我	知道	宝贵的	小的	关于	一个	船	,	先生	.	阿米蒂奇	,	"	他	声明	.

“阿米蒂奇先生，我对船几乎一无所知，”他说道。

" [ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [kruː] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [grɑːsp] .

"	It's	up	to	you	and	your	crew	to	teach	me	as	much	as	I	can	grasp	.
"	它是	向上	到	你	和	你的	全体人员	到	教	我	作为	很多	作为	我	能	抓牢	.

“这取决于你和你的团队，你们要尽可能多地教我，让我能够理解。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪv] [bɔːt] [ə; eɪ] [bəʊt] [æt; ət] [maɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [laɪf] , [eɪ] ?

You	think	it	strange	that	I've	bought	a	boat	at	my	time	of	life	,	eh	?
你	思考	它	奇怪的	那	我已经	买	一个	船	在	我的	时间	的	生活	,	嗯	?

你觉得我这个年纪买船很奇怪，是吗?

[ɪts] ['nevə(r)] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [lɜːn] , [sez] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] ,

It's	never	too	late	to	learn	,	says	the	proverb	,
它是	绝不	也	晚的	到	学习	,	说道	这	谚语	,

俗话说，活到老学到老。

[ænd; ənd] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [tæg] [ɪz] [raɪt] .

and	I'm	trying	to	prove	that	the	old	tag	is	right	.
和	我是	尝试	到	证明	那	这	老的	标签	是	正确的	.

我正在努力证明旧标签是正确的。

['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['praʊdli] , " [aɪv] [hæd; həd] [maɪ] ['laɪs(ə)ns] [ɪn'dɔrst] [θriː] [taɪmz] ;

Matter	of	fact	,	"	he	added	proudly	,	"	I've	had	my	licence	endorsed	three	times	;
事情	的	事实	,	"	他	额外	自豪地	,	"	我已经	有	我的	执照	认可	三	时代	;

“事实上，”他自豪地补充道，“我的驾照已经被认可了三次；

[ðæts] [pʊt] [ə; eɪ] ['stɒpə(r)] [ɒn] [maɪ] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kɑː(r)] .

that's	put	a	stopper	on	my	driving	a	car	.
那就是	放	一个	塞子	在	我的	驾驶	一个	车	.

这让我彻底打消了开车的念头。

[naʊ] , ['kæri] [ɒn] , ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] .

Now	,	carry	on	,	Mr	.	Armitage	.
现在	,	携带	在	,	先生	.	阿米蒂奇	.

现在，请继续，阿米蒂奇先生。

[jʊr; jər] ['skɪpə(r)] , [ænd; ənd] [aɪm] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒə(r)] .

You're	skipper	,	and	I'm	only	a	passenger	.
你是	船长	,	和	我是	仅有的	一个	乘客	.

你是船长，我只是个乘客。

[ɪf] [ai] [get] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [wei] , [pʊʃ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

If	I	get	in	your	way	,	push	me	out	of	it	.
如果	我	得到	在	你的	方式	,	推	我	出去	的	它	.

如果我挡了你的路，就把我推开。

[ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['mjuːtənəs] [kən'dʌkt] , [mə'ruːn] [ˌem 'iː] [ɒn] [æn; ən] ['aɪlənd] — [ðə; ði]

If	I	should	show	signs	of	mutinous	conduct	,	maroon	me	on	an	island	—	the
如果	我	应该	展示	标志	的	叛逆的	执行	,	栗色	我	在	一个	岛	—	这

- , [fɔː(r); fə(r)] ['prefrəns] ,

Karsino	,	for	preference	,
-	,	为了	偏爱	,

如果我表现出叛逆行为，就把我流放到一个岛上——最好是卡尔西诺岛。

- [kɔːz] [aɪv] [biːn] [ðeə(r)] [bɪˈfɔː(r)] .
' cause I've been there before .
- 原因 我已经 到过 那里 前 .

因为我以前去过那里。

" [ðeərˈæt] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [went] [bɪˈləʊ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] " [ˈstɑrtɪŋ] [ʌp] "
" Thereat , Mr . Murgatroyd went below to watch the operation of " starting up "
" 那里 , 先生 . 默格特罗伊德 去 以下 到 手表 这 手术 的 " 开始 向上 "
, [waɪl] [ðə; ði][ˈskaʊtmɑːstə(r)] ,
, while the Scoutmaster ,
, 尽管 这 童子军领队 ,

“于是，默格特罗伊德先生下楼去观看‘启动’操作，而童子军领队，

[ˈhævɪŋ] [ˈsætɪsfaɪd] [hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ði][wɔːrps][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˈredɪnəs] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dek] -
having satisfied himself that the warps were in readiness and that the deck -
拥有 使满意 他自己 那 这 扭曲 是 在 准备就绪 和 那 这 甲板 -
[hændz] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɪˈkwaɪəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
hands knew what was required of them ,
双手 知道 什么 曾是 必需的 的 他们 ,

他确认缆绳已准备就绪，并且水手们都明白自己该做什么之后，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] .
made his way to the wheel - house .
制成 他的 方式 到 这 车轮 - 房子 .

他径直走向驾驶室。

[ˈweɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [wɒz; wəz] [wel] [wɔːm] [ʌp] , [ðə; ði][ˈskaʊtmɑːstə(r)] [ˈbekən] [tuː; tə]
Waiting until the engine was well warmed up , the Scoutmaster beckoned to
等待 直到 这 引擎 曾是 出色地 温暖 向上 , 这 童子军领队 招手 到
[ˈstrætən] .
Stratton .
斯特拉顿 .

等到引擎完全热起来后，童子军领队向斯特拉顿招了招手。

" [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][ðə; ði][pəˈtrəʊl] - [ˈliːdə(r)] [ˈklæmbə] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈstɪərɪŋ] -
" Take the wheel , " he said as the Patrol - leader clambered upon the steering -
" 拿 这 车轮 , " 他 说 作为 这 巡逻 - 领导者 攀爬 之上 这 转向 -
[ˈplætfɔːm] .
platform .
平台 .

“掌舵吧，”他说道，巡逻队长随即爬上了驾驶台。

" [ækt] [ɪnˈtaɪəli] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
" Act entirely on your own .
" 行为 完全 在 你的 自己的 .

完全独立行动。

[aɪl] [stænd][baɪ][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈæksɪdənts] .
I'll stand by in case of accidents .
患病的 站立 经过 在 案件 的 事故 .

我会待命，以防发生意外。

" [ˈfiːlɪŋ] [kənˈsɪdərəbli] " [bʌkt] " [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [pʊt] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] ,
" Feeling considerably " bucked " at being put in charge of the wheel ,
" 感觉 相当 " 反抗 " 在 存在 放 在 收费 的 这 车轮 ,

“感觉被委以重任，难以掌控方向盘”，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] [senˈseɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈnɜːvəsnəs] ,
and at the same time conscious of a slight sensation of nervousness ,
和 在 这 相同的 时间 有意识的 的 一个 轻微 感觉 的 紧张 ,

与此同时，他感到一丝紧张感。

['strætən] [tɜːnd] [ðə; ði] [wiːl] [hɑːd] ['əʊvə(r)] , [fɜːst] [tuː; tə] [pɔːt] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['stɑːbəd] ,

Stratton	**turned**	**the**	**wheel**	**hard**	**over**	**,**	**first**	**to**	**port**	**,**	**and**	**then**	**to**	**starboard**	**,**
斯特拉顿	转向	这	车轮	难的	超过	,	第一的	到	港口	,	和	然后	到	右舷	,

斯特拉顿猛地转动舵轮，先向左舷，然后向右舷。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [helm] [bæk] [tuː; tə] - ['mɪdʃɪps] .

bringing	**the**	**helm**	**back**	**to**	**'**	**midships**	**.**
带来	这	舵	后退	到	-	船中部	.

将舵移回船体中部。

['hævɪŋ] [æsə'teɪnd] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [tɜːnz] , [hiː; hi] [jeld] :

Having	**ascertained**	**the**	**number**	**of**	**turns**	**,**	**he**	**yelled**	**:**
拥有	已确定	这	数字	的	转弯	,	他	大喊	:

确定了圈数后，他大喊道：

" [let] [gəʊ] , [ænd; ənd] [ɑːft] .

"	**Let**	**go**	**,**	**for'ard**	**and**	**aft**	**.**
"	让	去	,	向前	和	后部	.

“放手，向前，向后。”

[tʌtʃ] [ə'stɜːn] .

Touch	**astern**	**.**
触碰	倒车	.

触碰船尾。

" ['eɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌrənt] ,

"	**Aided**	**by**	**the**	**current**	**,**
"	协助	经过	这	当前的	,

“在当前形势的帮助下，

[ðə; ði] ['ɒlɪvet] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [stɜːn] ['fɔːməʊst] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,

the	**Olivette**	**did**	**not**	**take**	**long**	**to**	**go**	**stern**	**foremost**	**the**	**length**	**of**	**the**	**stage**	**,**
这	奥利维特	做过	不是	拿	长的	到	去	船尾	首先	这	长度	的	这	阶段	,

奥利维特号很快就驶到了舞台的最前面，

[bʌt; bət] ['sʌmwɒt] [tuː; tə] ['strætənz] [æŋ'zaɪəti] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ['redɪli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [helm] .

but	**somewhat**	**to**	**Stratton's**	**anxiety**	**she**	**did**	**not**	**answer**	**readily**	**to**	**her**	**helm**	**.**
但	有些	到	斯特拉顿的	焦虑	她	做过	不是	回答	容易	到	她	舵	.

但令斯特拉顿有些担忧的是，她并没有立即回应舵手的指令。

['verɪ] ['sləʊlɪ] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'weɪ] [tuː; tə] [pɔːt] ,

Very	**slowly**	**she**	**fell**	**away**	**to**	**port**	**,**
非常	缓慢地	她	跌倒	离开	到	港口	,

她缓缓地向港口驶去，

[hɜː(r); hə(r)] [bəʊz] [dʒʌst] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] [bɑːdʒ] [mʊrd] [ɒn][ðə; ði] [left] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

her	**bows**	**just**	**missing**	**a**	**barge**	**moored**	**on**	**the**	**left**	**bank**	**of**	**the**	**river**	**,**
她	弓	只是	丢失的	一个	驳船	系泊	在	这	左边	银行	的	这	河	,

她的弓箭险些击中停泊在河左岸的一艘驳船。

[ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)]['kaʊntə(r)][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ten] [jɑːrdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk] .

until	**her**	**counter**	**was**	**within**	**ten**	**yards**	**of**	**the**	**right**	**bank**	**.**
直到	她	柜台	曾是	之内	十	码	的	这	正确的	银行	.

直到她的反击球距离右岸不到十码。

" [stɒp] .

"	**Stop**	**.**
"	停止	.

“停止。

['iːzi] [ə'hed] . . .

Easy	**ahead**	**.**	**.**	**.**
简单的	前方	.	.	.

轻松前行.....

[stɒp] . . .
Stop . . .
停止 . . .

停止...

[tʌtʃ] [ə'stɜːn] . . . .
Touch astern . . . .
触碰 倒车 . . . .

触碰船尾.....

[stɒp] !
Stop !
停止 !

停止!

" [rɔːtʃi] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ['liːvə(r)] , [əu'bei] ['prɒmptli] .
" Roche , at the reversing lever , obeyed promptly .
" 罗氏 , 在 这 逆转 杠杆 , 服从 及时 .

罗奇迅速地操作了换向杆。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] [ˌaʊt'saɪd] , [hiː; hi]['rɑːðə(r)] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] [strɪŋ]
Unable to see what was going on outside , he rather wondered at the string
无法 到 看 什么 曾是 去 在 外部 , 他 相当 想知道 在 这 细绳
[ɒv; əv] ['ɔːdərs] .
of orders .
的 订单 .

由于看不到外面发生了什么，他反而对一连串的命令感到疑惑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] , ['æktɪŋ] [æz; əz][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,
It was a novel experience , acting as engineer ,
它 曾是 一个 小说 经验 , 表演 作为 工程师 ,

担任工程师是一次全新的体验。

[ænd; ənd] [rɪ'laɪɪŋ] ['səʊlli] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒksn] .
and relying solely upon the words of command of the coxswain .
和 依靠 仅 之上 这 字 的 命令 的 这 舵手 .

完全依赖舵手的命令。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)] [pɑːt] [ɪn] [stɪl] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrənt] ['bɔːrɪŋ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊz]
With her after part in still water and the current boring against her bows
和 她 后 部分 在 仍然 水 和 这 当前的 无聊的 反对 她 弓
,
,
,

她随后在静水中玩耍，水流冲击着她的船头，

[ðə; ði] ['ɒlɪvet] [swʌŋ] [raʊnd] ['ræpɪdli] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [stem] ['pɔɪntɪd] [ə'bliːkli] [daʊn] [striːm] .
the Olivette swung round rapidly until her stem pointed obliquely down stream .
这 奥利维特 摇摆 圆形的 快速 直到 她 干 尖 斜向 向下 溪流 .

奥利维特号迅速旋转，直到它的船首斜指向下游。

['strætən] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
Stratton had succeeded in turning her .
斯特拉顿 有 成功了 在 转弯 她 .

斯特拉顿成功地说服了她。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'leɪʃn] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] , " ['iːzi] [ə'hed] . "
With a feeling of elation he gave the order , " Easy ahead . "
和 一个 感觉 的 欣喜 他 给予 这 命令 , " 简单的 前方 . "

他带着兴奋的心情下达了命令：“慢慢来。”

" [wel] [dʌn] , ['strætən] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [wɪð] [həʊl] - [hɑːtɪd] ['ɜːnɪstnəs] .
" Well done , Stratton ! " exclaimed Mr . Armitage with whole - hearted earnestness .
" 出色地 完毕 , 斯特拉顿 ! " 惊呼 先生 . 阿米蒂奇 和 所有的 - 心地 认真 .

“干得好，斯特拉顿！”阿米蒂奇先生由衷地赞叹道。

[ðen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ][hiː; hi] ['ædɪd] : " [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] ['sləʊə] [ðæn; ðən] [ðæt]
Then after a minute or so he added : " We'll have to go slower than that
然后 后 一个 分钟 或者 所以 他 额外 : " 出色地 有 到 去 慢点 比 那
;
;
;

过了一分钟左右，他又补充道：“我们得走得更慢些；

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wɒʃ] .
look at the wash .
看 在 这 洗 .

看看这堆衣服。

" ['piːtə(r)][glɑːns, glæns] [ə'stɜːn] .
" Peter glanced astern .
" 彼得 瞥了一眼 倒车 .

彼得向后瞥了一眼。

[ðə; ði] ['paʊəfəli] - ['endʒɪnd] [krɑːft] , [ɔːl'ðəʊ] [wel] ['θrɔtld] [daʊn] , [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['tɜːmɔɪl]
The powerfully - engined craft , although well throttled down , was leaving a turmoil
这 强大的 - 引擎 工艺 , 虽然 出色地 节流 向下 , 曾是 离开 一个 动荡
[ɒv; əv] [weɪvz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪk] .
of waves in her wake .
的 波浪 在 她 唤醒 .

这艘动力强劲的快艇，即使减速到很低，身后仍然掀起阵阵波浪。

[smɔːl] [boʊts] [ænd; ənd] [kə'nuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɒbɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [swel] ,
Small boats and canoes were bobbing in the swell ,
小的 船 和 独木舟 是 上下摆动 在 这 膨胀 ,

小船和独木舟在波浪中起伏，

[wɪtʃ] [brəʊk] ['hevɪli] [ə'genst] [ðə; ði][bæŋk][ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['bɑːrdʒɪz][ɒn][ðə; ði]
which broke heavily against the bank on one side , and the college barges on the
哪个 打破 重度 反对 这 银行 在 一 边 , 和 这 大学 驳船 在 这
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

船身一侧重重地撞在河岸上，另一侧则撞在大学的驳船上。

" [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [æz; əz] [sləʊ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , " [jeld] [rɔːtʃi] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)]
" She's going as slow as possible , " yelled Roche in reply to the request for
" 她是 去 作为 慢的 作为 可能的 , " 大喊 罗氏 在 回复 到 这 要求 为了
[les] [spiːd] .
less speed .
较少的 速度 .

“她已经尽可能慢了，”罗奇大声回应减速的要求。

" [ɪf] [aɪ] ['θrɒtl] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [ʃɪl] [stɒp] .
" If I throttle her any more she'll stop .
" 如果 我 风门 她 任何 更多的 壳 停止 .

“如果我再掐住她的脖子，她就会停下来。”

" ['piːtə(r)] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət][ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] .
" Peter looked inquiringly at the Scoutmaster .
" 彼得 看起来 询问地 在 这 童子军领队 .

彼得疑惑地看着童子军领队。

" [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['sɪlɪndəz] , " [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .

" Cut out a couple of cylinders , " suggested Mr . Armitage .

" 切 出去 一个 夫妻 的 气缸 , " 建议 先生 . 阿米蒂奇 .

“切掉几个圆柱体，”阿米蒂奇先生建议道。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði][bəʊt] ['trembld] [ɪk'sesɪvli] [wɪð] [ðə; ði]['dʒɜːki] ['məʊʃn] [im'paːtid]

This was done , but the boat trembled excessively with the jerky motion imparted

这 曾是 完毕 , 但 这 船 颤抖 过度 和 这 肉干 运动 传授

[baɪ] [tuː] ['sɪlɪndəz] ['əʊnli] .

by two cylinders only .

经过 二 气缸 仅有的 .

这样做是可以的，但是由于只有两个气缸产生的剧烈运动，船身剧烈颤抖。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [spiːd] [wɒz; wəz] ['vɪzəbli] [rɪ'djuːst] .

At the same time the speed was visibly reduced .

在 这 相同的 时间 这 速度 曾是 明显地 减少 .

与此同时，速度明显降低了。

[dʒʌst] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [dek] - [haʊs]

Just then Mr . Murgatroyd , who was sitting on the roof of the deck - house

只是 然后 先生 . 默格特罗伊德 , WHO 曾是 坐着 在 这 屋顶 的 这 甲板 - 房子

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] ,

determined to enjoy himself ,

决定 到 享受 他自己 ,

就在这时，坐在甲板房屋顶上，一心想好好享受一番的默格特罗伊德先生

[ɪn'kwaɪə] : " [woʊnt][ʃiː; ʃi][gəʊ] ['eni] [fɑːstə(r)] ? "

inquired : " Won't she go any faster ? "

询问 : " 惯于 她 去 任何 快点 ? "

他问道：“她还能开得更快吗？”

" [wiː; wi] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [krɑːft] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] .

" We can't do it without causing damage to other craft , " replied Mr .

" 我们 不能 做 它 没有 导致 损害 到 其他 工艺 , " 回复 先生 .

['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .

Armitage .

阿米蒂奇 .

“我们这样做会损坏其他船只，”阿米蒂奇先生回答说。

" [ðen] [aɪm] [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [kiːp] [ðə; ði] [bəʊt] [ɒn][ðə; ði] [temz] ,

" Then I'm hanged if I keep the boat on the Thames ,

" 然后 我是 绞刑 如果 我 保持 这 船 在 这 泰晤士河 ,

“如果我把船留在泰晤士河上，我就得被绞死。”

[ɪf] [aɪ] [kænt] [get] [mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'dʒɔɪndə(r)] .

if I can't get more out of her than that , " was the rejoinder .

如果 我 不能 得到 更多的 出去 的 她 比 那 , " 曾是 这 回复 .

“如果我不能从她那里得到更多，”她反驳道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [lɔːntʃ] , [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [twaɪs] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

" Look at that launch , she's going twice as fast as we are .

" 看 在 那 发射 , 她是 去 两次 作为 快速地 作为 我们 是 .

“看看那艘飞船的发射速度，它比我们快两倍。”

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [hæd; həd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn]

"	By	the	time	Mr	.	Armitage	had	endeavoured	to	explain	that	the	difference	in
"	经过	这	时间	先生	.	阿米蒂奇	有	努力	到	解释	那	这	不同之处	在

[dɪs'pleɪsmənt] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [səb'mɜːdʒd] ['sɜːrfɪs] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]

displacement	and	shape	of	the	submerged	surfaces	had	everything	to	do
位移	和	形状	的	这	湮	表面	有	一切	到	做

[wɪð] [spiːd] ,

with	speed	,
和	速度	,

“当阿米蒂奇先生试图解释水下表面的位移和形状的差异与速度完全有关时，

[ðə; ði] ['ɒlɪvet] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['ɪfli] [lɒk] .

the	Olivette	was	approaching	Iffley	Lock	.
这	奥利维特	曾是	接近	伊夫利	锁	.

奥利维特号正驶近伊夫利船闸。

" [aɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] .

"	I'll	take	her	,	"	said	the	Scoutmaster	.
"	患病的	拿	她	,	"	说	这	童子军领队	.

“我带她去，”童子军领队说。

" [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ɒn] [θruː] [ðə; ði][nekst] [lɒk] .

"	Watch	,	and	then	you	can	carry	on	through	the	next	lock	.
"	手表	,	和	然后	你	能	携带	在	通过	这	下一个	锁	.

“注意观察，然后你就可以继续通过下一个船闸了。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['θɜːti] - [tuː] [bɪ'twiːn] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['tediŋtən] , [ai] [bɪ'liːv] ,

There	are	thirty	-	two	between	here	and	Teddington	,	I	believe	,
那里	是	三十	-	二	之间	这里	和	泰丁顿	,	我	相信	,

我相信，从这里到泰丁顿之间有32个这样的地方。

[səʊ][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wɪv] ['tæk(ə)ld][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['ekspɜːts] .

so	by	the	time	we've	tackled	a	quarter	of	them	we	ought	to	be	experts	.
所以	经过	这	时间	我们已经	已解决	一个	四分之一	的	他们	我们	应该	到	是	专家	.

所以，当我们解决了其中四分之一的问题后，我们应该就成为专家了。

" ['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] " [hæd; həd][ðə; ði] [wɪnd] [ʌp] " [æz; əz][ðə; ði] ['ɒlɪvet] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]

"	Even	Mr	.	Armitage	"	had	the	wind	up	"	as	the	Olivette	approached	the
"	甚至	先生	.	阿米蒂奇	"	有	这	风	向上	"	作为	这	奥利维特	接近	这

['nærəʊ] [lɒk] ,

narrow	lock	,
狭窄的	锁	,

“就连阿米蒂奇先生在‘奥利维特号’驶近狭窄的船闸时也‘兴奋不已’了。”

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['geɪts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] .

the	upper	gates	of	which	were	open	.
这	上	大门	的	哪个	是	打开	.

上面的大门敞开着。

[ðə; ði] ['kʌrənt] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['strɒŋli] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][wɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] ,

The	current	was	running	strongly	over	a	weir	to	the	left	of	the	lock	,
这	当前的	曾是	跑步	强烈	超过	一个	堰	到	这	左边	的	这	锁	,

水流湍急地流过船闸左侧的堰坝。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ['biːɪŋ] [ˌtuː'tuː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['nɔːm(ə)l] ['sʌmə(r)] ['lev(ə)l] .

the	river	being	2	feet	above	the	normal	summer	level	.
这	河	存在	2	脚	多于	这	普通的	夏天	等级	.

河水水位比正常夏季水位高出 2 英尺。

[ə'laʊɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , ['plenti] [ɒv; əv]['mɑːdʒɪn][tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]

Allowing	**,**	**as**	**he**	**thought**	**,**	**plenty**	**of**	**margin**	**to**	**counteract**	**the**	**rush**	**of**	**water**
允许	,	作为	他	想法	,	很多	的	利润	到	抵消	这	匆忙	的	水

['əʊvə(r)][ðə; ði][wɪə(r)] ,

over	**the**	**weir**	**,**
超过	这	堰	,

他认为，应该预留足够的余量来抵消水流过堰坝的冲击力。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kruː] [tuː; tə][stænd][baɪ] [wɪð] [ðə; ði][fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft][wɔːrps]

he	**gave**	**the**	**order**	**for**	**the**	**crew**	**to**	**stand**	**by**	**with**	**the**	**fore**	**and**	**aft**	**warps**
他	给予	这	命令	为了	这	全体人员	到	站立	经过	和	这	前	和	后部	扭曲

.

:
.

他命令船员们准备好前缆和后缆。

['sləʊli] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [lɒk] ,

Slowly	**the**	**Olivette**	**approached**	**the**	**lock**	**,**
缓慢地	这	奥利维特	接近	这	锁	,

奥利维特号缓缓驶近船闸，

[ʌn'tɪl]['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [swept] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] .

until	**Mr**	**.**	**Armitage**	**saw**	**that**	**she**	**was**	**being**	**swept**	**out**	**of**	**her**	**course**	**.**
直到	先生	.	阿米蒂奇	锯	那	她	曾是	存在	扫荡	出去	的	她	课程	.

直到阿米蒂奇先生看到她正被卷离航线。

[tuː] [leɪt] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [helm] [tuː; tə] ['stɑːbəd] .

Too	**late**	**he**	**put**	**the**	**helm**	**to**	**starboard**	**.**
也	晚的	他	放	这	舵	到	右舷	.

他把舵转向右舷已经太晚了。

[ðə; ði] ['boʊts] [stɜːn] [swʌŋ] [tuː; tə] [pɔːt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['kwɔːtə(r)] [kræʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mæsɪv] [pəʊst]

The	**boat's**	**stern**	**swung**	**to**	**port**	**and**	**her**	**quarter**	**crashed**	**into**	**a**	**massive**	**post**
这	船的	船尾	摇摆	到	港口	和	她	四分之一	崩溃了	进入	一个	大量的	邮政

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ðæt] ['nɪəli] [θruː] [ðə; ði]['əʊnə(r)] ['əʊvəbɔːd] .

with	**a**	**shock**	**that**	**nearly**	**threw**	**the**	**owner**	**overboard**	**.**
和	一个	震惊	那	几乎	扔	这	所有者	落水	.

船尾向左舷猛地一甩，船尾撞上一根巨大的柱子，冲击力几乎把船主甩下船外。

[ðə; ði][pəʊst] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] .

The	**post**	**saved**	**her**	**.**
这	邮政	已保存	她	.

这条帖子救了她。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ə'hed] [wɪð] [ðə; ði] [prə'pelə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒlɪvet] [glaidid]['ɪntuː][ðə; ði] [lɒk] .

A	**touch**	**ahead**	**with**	**the**	**propeller**	**and**	**the**	**Olivette**	**glided**	**into**	**the**	**lock**	**.**
一个	触碰	前方	和	这	螺旋桨	和	这	奥利维特	滑翔	进入	这	锁	.

螺旋桨稍稍向前一拨，奥利维特号便滑入了船闸。

" [ðæts] [haʊ] [nɒt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [k'ɒmɛntɪd] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] .

"	**That's**	**how**	**not**	**to**	**do**	**it**	**,**	**"**	**commented**	**the**	**Scoutmaster**	**.**
"	那就是	如何	不是	到	做	它	,	"	评论	这	童子军领队	.

“这是错误的做法，”童子军领队评论道。

" ['betə(r)] [lʌk] [nekst] [taɪm] !

"	**Better**	**luck**	**next**	**time**	**!**
"	更好的	运气	下一个	时间	!

下次好运！

" [rɪ'li:st] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒk] , [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [ri'zju:md] [hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:s] [pɑ:st][ðə; ði] ['li:fi]
" **Released from the lock , the Olivette resumed her course past the leafy**
" 发布 从 这 锁 , 这 奥利维特 恢复 她 课程 过去的 这 绿叶
[wʊdz] [ɒv; əv] [nu:nɪæm] .
woods of Nuneham .
树林 的 努纳姆 .

“从船闸中出来后，奥利维特号继续驶过纳纳姆绿树成荫的树林。

['sændfərd] [lɒk] [wɒz; wəz] [nɪ'gəʊʃieɪtid] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['æbiŋdən] [taʊn] [həʊv] [ɪn]
Sandford Lock was negotiated without incident , and then Abingdon town hove in
桑福德 锁 曾是 协商 没有 事件 , 和 然后 阿宾顿 镇 霍夫 在
[saɪt] .
sight .
视线 .

顺利通过了桑福德船闸，然后阿宾顿镇就出现在眼前了。

" ['æbiŋdən] [brɪdʒ] [ɪz] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ðə; ði] [ləʊɪst] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] , " [əb'zɜ:vd]
" **Abingdon Bridge is , I believe , the lowest we have to encounter , " observed**
" 阿宾顿 桥 是 , 我 相信 , 这 最低 我们 有 到 遇到 , " 观察到
['mɪstə(r)] . ['ɑ:mɪtɪdʒ] ,
Mr . Armitage ,
先生 . 阿米蒂奇 ,

“我认为，阿宾顿桥是我们所要遇到的最低点，”阿米蒂奇先生说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɒlɪvet] [pɑ:st] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] [ðæt] [teɪks] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] -
as the Olivette passed out of the lock that takes its name from the old -
作为 这 奥利维特 通过了 出去 的 这 锁 那 需要 它是 姓名 从 这 老的 -
[wɜ:ld] [taʊn] .
world town .
世界 镇 .

当“奥利维特号”驶出以这座古老小镇命名的船闸时。

" [stænd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] - ['li:və(r)] , [rɔ:tʃi] .
" **Stand by the reversing - lever , Roche .**
" 站立 经过 这 逆转 - 杠杆 , 罗氏 .

“罗氏，准备好换向杆。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['trɪki] [pi:s] [ɒv; əv] [wɜ:k] [ə'hed] .
There's a tricky piece of work ahead .
有 一个 棘手 片 的 工作 前方 .

前面还有一项棘手的工作要做。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
" **It was .**
" 它 曾是 .

确实如此。

['ɔ:lməʊst] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [skaʊts] [wɜ:(r); wə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
Almost before the Scouts were aware of it ,
几乎 前 这 童子军 是 意识到的 的 它 ,

几乎就在童子军们意识到这一点之前，

[ðə; ði] [ləʊ] [ɑ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [əd'vɑ:nsɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .
the low arch of the bridge appeared to be advancing to meet them .
这 低的 拱 的 这 桥 出现 到 是 前进 到 见面 他们 .

桥梁低矮的拱形仿佛正向前推进，迎接他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nærəʊ] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tɜːdʒɪd] ['wɔːtəz] [fəʊmd] ['nɔɪzɪli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

It	was	narrow	,	too	,	and	the	turgid	waters	foamed	noisily	between	the
它	曾是	狭窄的	,	也	,	和	这	膨胀的	水	泡沫	喧闹地	之间	这

['bʌtrəsɪz] .

buttresses	.
扶壁	.

河道也很狭窄，湍急的河水在河岸之间发出嘈杂的泡沫声。

" [baɪ][dʒəʊv] !

"	By	Jove	!
"	经过	朱庇特	!

“天哪！”

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)][ˌjuː 'es] ? " [θɔːt] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .

Will	it	clear	us	?	"	thought	Mr	.	Armitage	.
将要	它	清除	我们	?	"	想法	先生	.	阿米蒂奇	.

“这会让我们摆脱困境吗？”阿米蒂奇先生心想。

['mɪstə(r)] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [skaʊts] [ɒn] [dek] [sɔː] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ,

Mr	.	Murgatroyd	and	the	Sea	Scouts	on	deck	saw	the	danger	,
先生	.	默格特罗伊德	和	这	海	童子军	在	甲板	锯	这	危险	,

默格特罗伊德先生和甲板上的海童军们看到了危险。

[ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtətli] [θruː] [ðəm'selvz] [flæt] [ɒn] [dek] .

and	precipitately	threw	themselves	flat	on	deck	.
和	突然地	扔	他们自己	平坦的	在	甲板	.

然后他们慌忙地平躺在甲板上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['gəʊɪŋ] [bæk] [naʊ] .

There	was	no	going	back	now	.
那里	曾是	不	去	后退	现在	.

现在已经没有回头路了。

[ðə; ði] ['ɒlɪvet] , [ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌrənt] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] , [ɔː(r)][fɑːstə(r)][ðæn; ðən]

The	Olivette	,	in	the	grip	of	a	current	running	as	fast	as	,	or	faster	than
这	奥利维特	,	在	这	紧握	的	一个	当前的	跑步	作为	快速地	作为	,	或者	快点	比

,

,

,

奥利维特号被一股流速与……一样快或更快的洋流裹挟着

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ] [ə'stɜːn] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['redɪli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [helm] — [wɒz; wəz]

she	could	go	astern	—	even	if	she	answered	readily	to	her	helm	—	was
她	可以	去	倒车	—	甚至	如果	她	回答	容易	到	她	舵	—	曾是

['beərɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ɒv; əv] [naɪn] [nɒts] " ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] " .

bearing	down	at	a	rate	of	nine	knots	"	over	the	ground	"	.
轴承	向下	在	一个	速度	的	九	绳结	"	超过	这	地面	"	.

即使她对舵反应迅速，她也可以倒车——以“地面”上 9 节的速度向下航行。

[vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp]

Viewed	from	the	wheel	-	house	it	seemed	impossible	that	the	boat	could	escape
已查看	从	这	车轮	-	房子	它	似乎	不可能的	那	这	船	可以	逃脱

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

destruction	.
破坏	.

从驾驶室往外看，这艘船似乎不可能逃脱毁灭的命运。

[ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd]['vɪvɪd] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][freɪl] [wiːl] - [haʊs]

The	Scoutmaster	had	a	brief	and	vivid	vision	of	the	frail	wheel	-	house
这	童子军领队	有	一个	简短的	和	生动	想象	的	这	脆弱	车轮	-	房子

['ʃætərɪŋ] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪsənri] ,

shattering	itself	against	the	crown	of	the	masonry	,
破碎	本身	反对	这	王冠	的	这	石工	,

童子军领队眼前浮现出一幅清晰而短暂的景象：脆弱的驾驶室撞在砖石结构的顶部，轰然破碎。

[jet] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [dɪd][hiː; hi] [luːz] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] .

yet	not	for	an	instant	did	he	lose	control	of	the	wheel	.
然而	不是	为了	一个	立即的	做过	他	失去	控制	的	这	车轮	.

但他丝毫没有失去对方向盘的控制。

['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

Under	it	!
在下面	它	!

就在下面！

[baɪ] ['ɪntʃɪz] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [skreɪpt] [θruː] .

By	inches	the	Olivette	scraped	through	.
经过	英寸	这	奥利维特	刮擦	通过	.

奥利维特号一点一点地艰难地通过了关。

['hepbɜːn] ['ɑːftəwədz] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hændz] [bredθ] [bɪ'twiːn]

Hepburn	afterwards	declared	that	there	wasn't	the	space	of	a	hand's	breadth	between
赫本	然后	声明	那	那里	不是	这	空间	的	一个	手的	宽度	之间

[ðə; ði] ['stəʊnwɜːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] .

the	stonework	and	the	roof	of	the	wheel	-	house	.
这	石方	和	这	屋顶	的	这	车轮	-	房子	.

赫本后来宣称，驾驶室的石砌结构和屋顶之间连一个手掌宽的距离都没有。

" [smɑːt] [bɪt][ɒv; əv] [wɜːk] , ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] , " [kɔːld] [aʊt][ðə; ði]['əʊnə(r)] .

"	Smart	bit	of	work	,	Mr	.	Armitage	,	"	called	out	the	owner	.
"	聪明的	少量	的	工作	,	先生	.	阿米蒂奇	,	"	称为	出去	这	所有者	.

“干得漂亮，阿米蒂奇先生！”老板喊道。

" [wɪr] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] ! "

"	We're	having	some	excitement	!	"
"	是	拥有	一些	激动	!	"

“我们这里发生了一些令人兴奋的事情！”

" [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] , [aɪ] [həʊp] , " [sed] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] ['fræŋkli] .

"	No	more	of	that	sort	,	I	hope	,	"	said	the	Scoutmaster	frankly	.
"	不	更多的	的	那	种类	,	我	希望	,	"	说	这	童子军领队	坦率地说	.

“我希望以后不会再发生这种事了，”童子军领队坦率地说。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ][ðə; ði] [temz] [wɒz; wəz] [tʃaɪldz] [pleɪ] , [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː]

"	I	thought	that	navigating	the	Thames	was	child's	play	,	but	give	me
"	我	想法	那	导航	这	泰晤士河	曾是	孩子的	玩	,	但	给	我

[ðə; ði]['əʊpən] [siː] ['eni] [deɪ] . "

the	open	sea	any	day	.	"
这	打开	海	任何	天	.	"

“我原以为在泰晤士河上航行是小菜一碟，但现在我宁愿去公海航行。”

" [teɪk] [ɒn] , ['wɑːrkˌwɜːrθ] , " ['ɔːdəd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .

"	Take	on	,	Warkworth	,	"	ordered	Mr	.	Armitage	.
"	拿	在	,	沃克沃思	,	"	订购	先生	.	阿米蒂奇	.

“上吧，沃克沃思，”阿米蒂奇先生命令道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [bɪ'ləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

"	I'm	going	below	for	a	few	minutes	.
"	我是	去	以下	为了	一个	很少	分钟	.

“我要下去待几分钟。”

[juːv] [tuː] [maɪlz] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [lɒk] .

You've	two	miles	before	we	come	to	the	next	lock	.
你已经	二	英里	前	我们	来	到	这	下一个	锁	.

距离下一个船闸还有两英里。

[send] [wɜːd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔː(r)] .

Send	word	if	you	want	me	before	.
发送	单词	如果	你	想	我	前	.

如果你想让我提前回来，请告诉我。

" ['telɪŋ] ['flemɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [rɔːʧi] [ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] ,

"	Telling	Flemming	to	relieve	Roche	in	the	engine	-	room	,
"	讲述	弗莱明	到	缓解	罗氏	在	这	引擎	-	房间	,

“告诉弗莱明去机舱接替罗奇的工作，

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði][pə'trəʊl] - ['liːdə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒksn] ,

and	asking	the	Patrol	-	leader	to	give	an	eye	to	the	coxswain	,
和	问	这	巡逻	-	领导者	到	给	一个	眼睛	到	这	舵手	,

并要求巡逻队长照看舵手，

['mɪstə(r)] ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv][fɪlmz] .

Mr	Armitage	went	to	his	cabin	to	change	a	roll	of	films	.
先生	阿米蒂奇	去	到	他的	舱	到	改变	一个	卷	的	电影	.

阿米蒂奇先生回到他的小屋去更换胶卷。

[ðə; ði]['kæm(ə)rə][wɒz; wəz][ə; eɪ][brænd] [njuː] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] ['keəf(ə)l] ['hændlɪŋ]

The	camera	was	a	brand	new	one	,	and	the	operation	required	careful	handling
这	相机	曾是	一个	品牌	新的	一	,	和	这	手术	必需的	小心	处理

.

:
.

这台相机是全新的，操作需要小心谨慎。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [wuːnd] [ðə; ði][fɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [fɪlmz] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hɜːd]

Just	as	he	had	wound	the	first	of	the	new	films	into	position	he	heard
只是	作为	他	有	伤口	这	第一的	的	这	新的	电影	进入	位置	他	听到

['wɑːrkˌwɜːrθ] [ʃaʊt] .

Warkworth	shout	.
沃克沃思	喊	.

正当他把第一卷新胶片卷好时，他听到沃克沃斯喊了一声。

" [stɒp] .

"	Stop	.
"	停止	.

“停止。

['iːzi] [ə'stɜːn] !

Easy	astern	!
简单的	倒车	!

轻松倒车！

" ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] ['ɔːzmən] [huː] [hæd; həd][gɒt][ɪn][ðə; ði]

"	Thinking	that	perhaps	it	was	an	inexperienced	oarsman	who	had	got	in	the
"	思维	那	也许	它	曾是	一个	缺乏经验	划桨手	WHO	有	得到	在	这

[weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒlɪvet] ,

way	of	the	Olivette	,
方式	的	这	奥利维特	,

“心想或许是一位经验不足的划桨手挡住了奥利维特号的去路，”

[ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] .

the	Scoutmaster	hurried	to	the	wheel	-	house	.
这	童子军领队	慌忙	到	这	车轮	-	房子	.

童子军领队匆匆赶往驾驶室。

" [wʌts] [rɒŋ] , ['wɑːrkˌwɜːrθ] ? "

"	What's	wrong	,	Warkworth	?	"
"	是什么	错误的	,	沃克沃思	?	"

“沃克沃思，你怎么了？”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [pə'plekst] [juːθ] .

"	I	don't	know	,	sir	,	"	replied	the	perplexed	youth	.
"	我	不	知道	,	先生	,	"	回复	这	困惑	青年	.

“我不知道，先生，”困惑的年轻人回答道。

" [ðə; ði]['rɪvə(r)] [siːm] [tuː; tə] [stɒp] [hɪə(r)] .

"	The	river	seems	to	stop	here	.
"	这	河	似乎	到	停止	这里	.

“河流似乎到此就停止了。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [lɒk] [ænd; ənd][nəʊ] [weɪ] [aʊt] .

There's	no	lock	and	no	way	out	.
有	不	锁	和	不	方式	出去	.

没有锁，也没有出路。

" [tuː] [leɪt] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['kʌləm]

"	Too	late	the	Scoutmaster	remembered	that	there	was	such	a	thing	as	Culham
"	也	晚的	这	童子军领队	记得	那	那里	曾是	这样的	一个	事物	作为	卡勒姆

[kʌt] ,

Cut	,
切	,

“童子军领队想起来卡勒姆山口这个地方的时候已经太晚了。”

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['wɔːtəweɪz] [ðæt] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['diːtʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːtʃuəs] [striːm] .

one	of	those	artificial	waterways	that	avoid	a	long	detour	of	the	tortuous	stream	.
一	的	那些	人造的	水道	那	避免	一个	长的	車輛改道	的	这	曲折	溪流	.

这是一条人工水道，可以避免绕行蜿蜒曲折的溪流。

[ðɪs] [wʌn][hæd; həd] [biːn] [mɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['prəʊgres] [wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði]

This	one	had	been	missed	,	and	the	Olivette's	progress	was	stopped	by	the
这	一	有	到过	错过	,	和	这	-	进步	曾是	停止	经过	这

[wɪə(r)][ɒv; əv] ['sʌtən] ['kɔːrtni] .

weir	of	Sutton	Courtney	.
堰	的	萨顿	考特尼	.

这次错过了，奥利维特号的航程被萨顿考特尼堰阻挡了。

[baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [mə'nuːvərɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ,

By	dint	of	much	manoeuvring	the	boat	was	turned	,
经过	凹痕	的	很多	机动	这	船	曾是	转向	,

经过一番操纵，船终于转向了。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [gɒt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]['prɒpə(r)] [kɔːs] [θruː] [ðə; ði] [kʌt] — [baɪ][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [səʊ]

and	finally	got	on	her	proper	course	through	the	Cut	—	by	a	channel	so
和	最后	得到	在	她	恰当的	课程	通过	这	切	—	经过	一个	渠道	所以

['nærəʊ] [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [haɪ] ,

narrow	and	with	such	high	,
狭窄的	和	和	这样的	高的	,

最终，她通过了这条狭窄而陡峭的航道，走上了正确的航线。

[stiːp] [bæŋks] [ðæt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] - [saɪdz]

steep	banks	that	,	from	the	wheel	-	house	,	it	seemed	as	if	the	Olivette's	sides
陡	银行	那	,	从	这	车轮	-	房子	,	它	似乎	作为	如果	这	-	侧面

[wɜː(r); wə(r)] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənts] .

were	scraping	the	embankments	.
是	刮擦	这	堤岸	.

从驾驶室望去，陡峭的河岸仿佛让“奥利维特号”的船身都刮到了河堤。

[bɪ'jɒnd] [deɪz] [lɒk] [tuː] [dɪ'leɪz] [ə'kɜːd] .
Beyond Day's Lock two delays occurred .
超过 天 锁 二 延误 发生 .

在 Day's Lock 之后发生了两次延误。

[wʌns] [ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [stɒpt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [rɪ'triːv] ['mɪstə(r)] . [mɜːgətrɔɪdz] [hæt] ,
Once the boat had to be stopped in order to retrieve Mr . Murgatroyd's hat ,
一次 这 船 有 到 是 停止 在 命令 到 取回 先生 . 默格特罗伊德 帽子 ,

有一次，船不得不停下来去取回默格特罗伊德先生的帽子。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['deftli] [rɪ'kʌvəd] [baɪ] ['hepbɜːn] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bəʊt] - [hʊk] .
which was deftly recovered by Hepburn by means of a boat - hook .
哪个 曾是 巧妙地 恢复 经过 赫本 经过 方法 的 一个 船 - 钩 .

赫本巧妙地用船钩将其取回。

[ðə; ði] ['sekənd] [stɒp] [ɪn'vɒlvd] [ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [mə'nuːvə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] ['pʌntə(r)] ,
The second stop involved a complicated manoeuvre , because an inexperienced punter ,
这 第二 停止 涉及 一个 复杂的 演习 , 因为 一个 缺乏经验 赌客 ,

第二次停车涉及一项复杂的操作，因为一位经验不足的顾客，

[ˌʌndə'reɪt] [ðə; ði] [tə'neɪʃəs] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌd] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
underrating the tenacious quality of the mud on the bottom of the river ,
低估 这 顽强 质量 的 这 泥 在 这 底部 的 这 河 ,

低估了河底淤泥的顽固性，

[wɒz; wəz] [left] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['grædʒuəlɪ] - ['tɪltɪŋ] [pəʊl] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [pʌnt] [glaɪdɪd] ['swiːtlɪ] [daʊn] [striːm] .
was left hanging on to the gradually - tilting pole , while his punt glided sweetly down stream .
曾是 左边 绞刑 在 到 这 逐步地 - 倾斜 极 , 尽管 他的 平底船 滑翔 甜蜜地 向下 溪流 .

他紧紧抓住逐渐倾斜的杆子，而他的平底船则顺流而下，缓缓滑行。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] , [wɪtʃ] [dɪ'spleɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hændɪnəs] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [wen] ['gəʊɪŋ] [ə'stɜːn] ,
By the time the Olivette , which displayed her unhandiness more than ever when going astern ,
经过 这 时间 这 奥利维特 , 哪个 显示 她 笨拙 更多的 比 曾经 什么时候 去 倒车 ,

到那时，奥利维特号在倒车时比以往任何时候都更加笨拙，

[hæd; həd] ['reskjuːd] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌrəlɪ] - [skeəd] [mæn] [ænd; ənd] ['teɪkən] [ðə; ði] [pʌnt] [ɪn] [təʊ] , ['θɜːtɪ] - [faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] .
had rescued the dripping and thoroughly - scared man and taken the punt in tow , thirty - five minutes had elapsed .
有 获救 这 滴落 和 彻底 - 害怕的 男人 和 已采取 这 平底船 在 拖 , 三十 - 五 分钟 有 过去 .

救出了浑身湿透、吓得魂飞魄散的男子，拖着小船离开时，已经过去了三十五分钟。

" [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstə(r)] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ,
" Far enough for to - day , I think , " suggested Mr . Murgatroyd ,
" 远的 足够的 为了 到 - 天 , 我 思考 , " 建议 先生 . 默格特罗伊德 ,

“我想今天就到此为止吧，”默格特罗伊德先生建议道。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɒlɪvet] [hæd; həd] [sək'sesfəli] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv] " [smɔːl] [fraɪ] " —

after	the	Olivette	had	successfully	passed	through	a	fleet	of	"	small	fry	"	—
后	这	奥利维特	有	成功地	通过了	通过	一个	舰队	的	"	小的	炒	"	—

[kə'nuːz] , [skɪf] ,

canoes	,	skiffs	,
独木舟	,	小艇	,

在“奥利维特号”成功穿过一群“小家伙”——独木舟、小艇之后，

[ænd; ənd] [pʌnt] — [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['wɔlɪŋfəd] .

and	punts	—	in	the	neighbourhood	of	Wallingford	.
和	弃踢	—	在	这	邻里	的	沃灵福德	.

以及在沃灵福德附近进行的平底船运动。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kiːn] [ɒn] ['gəʊɪŋ] ['fɑːðə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] , [duː; də][səʊ] .

"	Of	course	,	if	you	are	keen	on	going	farther	,	Mr	.	Armitage	,	do	so	.
"	的	课程	,	如果	你	是	敏锐的	在	去	更远	,	先生	.	阿米蒂奇	,	做	所以	.

“当然，如果您热衷于更进一步，阿米蒂奇先生，那就去做吧。”

[jʊr; jər] ['skɪpə(r)] .

You're	skipper	.
你是	船长	.

你是船长。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['diːsnt] ['lɪt(ə)l][həʊ'tel][ɪn] ['wɔlɪŋfəd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [bɪ'fɔː(r)] . "

But	there	is	a	decent	little	hotel	in	Wallingford	which	I	have	been	to	before	.	"
但	那里	是	一个	体面的	小的	酒店	在	沃灵福德	哪个	我	有	到过	到	前	.	"

不过沃灵福德有一家不错的小旅馆，我以前去过。

" [raɪt] - [əʊ] ; [wiːl; wil] [brɪŋ] [ʌp][hɪə(r)] , " [ə'griːd] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] .

"	Right	-	o	;	we'll	bring	up	here	,	"	agreed	the	Scoutmaster	.
"	正确的	-	o	;	出色地	带来	向上	这里	,	"	同意	这	童子军领队	.

“好的，我们就带上来，”童子军领队同意道。

" ['twenti] - [wʌn] [maɪlz] [ɪn] [eɪt] ['aʊəz] ['ɪz(ə)nt][ɪg'zæktli] [ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] ['lɪmɪt] . "

"	Twenty	-	one	miles	in	eight	hours	isn't	exactly	exceeding	the	speed	limit	.	"
"	二十	-	一	英里	在	八	小时	不是	确切地	超过	这	速度	限制	.	"

“八小时行驶二十一英里并不算超速。”

" [ɪts] [biːn] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒlɪvet] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

"	It's	been	enjoyable	,	"	continued	the	owner	of	the	Olivette	,	as	she	was
"	它是	到过	令人愉悦	,	"	持续	这	所有者	的	这	奥利维特	,	作为	她	曾是

[bɜːθt] [ə,lɒŋ'saɪd] [ə; eɪ][steɪdʒ] .

berthed	alongside	a	stage	.
停泊	旁边	一个	阶段	.

“这真是太愉快了，”奥利维特号的船主一边说着，一边看着她的船停泊在舞台旁边。

[æz; əz][hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə][step] [ə'ʃɔː(r)] [hiː; hi] ['ædɪd] : " [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] ,

As	he	prepared	to	step	ashore	he	added	:	"	And	,	by	the	by	,
作为	他	准备	到	步	岸上	他	额外	:	"	和	,	经过	这	经过	,

当他准备踏上岸时，他补充道：“顺便一提，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʌk] - [bɒks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kruː] .

there's	a	sort	of	tuck	-	box	for	the	crew	.
有	一个	种类	的	塞进	-	盒子	为了	这	全体人员	.

船员们有一个类似零食盒的东西。

[ðev] [gɒt][tuː; tə][get] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðæt] ['hæmpə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃ]

They've	got	to	get	outside	the	contents	of	that	hamper	before	we	reach
他们有	得到	到	得到	外部	这	内容	的	那	阻碍	前	我们	抵达

['tedɪŋtən] .

Teddington	.
泰丁顿	.

在我们到达泰丁顿之前，他们必须先把篮子里的东西弄出来。

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
" **CHAPTER VI**
" 章 六年级

第六章

[θiːvz]
Thieves
窃贼

盗贼

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] ['flemɪŋ] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ]
" **What do you think of him , sir ? " asked Flemming , indicating the disappearing**
" 什么 做 你 思考 的 他 , 先生 ? " 问 弗莱明 , 表明 这 消失
['fɪgə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .
figure of Mr . Murgatroyd .
数字 的 先生 . 默格特罗伊德 .

“先生，您觉得他怎么样？”弗莱明指着默格特罗伊德先生渐渐消失的身影问道。

" ['hɑːdli] ['krɪkɪt] , ['flemɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] , " ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pɑːs] [æn; ən]
" **Hardly cricket , Flemming , " replied the Scoutmaster , " asking me to pass an**
" 几乎 蟋蟀 , 弗莱明 , " 回复 这 童子军领队 , " 问 我 到 经过 一个
[ə'pɪnjən] .
opinion .
观点 .

“弗莱明，这可不是板球精神，”童子军领队回答说，“让我发表意见。”

[hiːz] ['aʊə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] . "
He's our employer , so to speak . "
他是 我们的 雇主 , 所以 到 说话 . "

从某种意义上说，他是我们的老板。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] ['eniθɪŋ] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [siː] [skaʊt] .
" **I didn't mean anything disrespectful , " explained the Sea Scout .**
" 我 没有 意思是 任何事物 不尊重 , " 解释 这 海 侦察 .

“我没有任何不敬的意思，”这位海童军解释说。

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒɒli] ['diːsnt] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['hæmpə(r)][ɒv; əv]
" **I thought it was jolly decent of him to give us that hamper of**
" 我 想法 它 曾是 快乐的 体面的 的 他 到 给 我们 那 阻碍 的
[prə'vɪʒ(ə)nz] .
provisions .
条款 .

“我觉得他送给我们那一大篮食物真是太好了。”

[wɒt] [wɪð] [ðəʊz] [wiː; wi] [bɔːt] [wiːl; wil] [fiːd] [laɪk] ['faɪtɪŋ] - [kɒks] .
What with those we bought we'll feed like fighting - cocks .
什么 和 那些 我们 买 出色地 喂养 喜欢 斗争 - 公鸡 .

我们买来的那些东西，就当是喂斗鸡吧。

[hiːz] [biːn] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] ['ɔːfli] ['fʌni] [jɑːrnz][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ə'lɒŋ] ; [hiːz] [kwaɪt][ə; eɪ]['hjuːmərɪst]
He's been telling us awfully funny yarns as we came along ; he's quite a humorist
他是 到过 讲述 我们 非常 有趣的 纱线 作为 我们 来了 沿着 ; 他是 相当 一个 幽默家
,
,
,

他一路给我们讲了很多非常搞笑的故事；他真是个幽默家。

[ænd; ənd][səʊ] ['tʃɜːpi] . "
and so chirpy . "
和 所以 挌 . "

而且它还那么活泼开朗。

" ['piːtə(r)] - , " [dɪ'kleəd] ['wɑːrkˌwɜːrθ] .
" Peter Pannish , " declared Warkworth .
" 彼得 - , " 声明 沃克沃思 .

“彼得·潘尼什，”沃克沃思宣布道。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [grəʊn] [ʌp] .
" He doesn't seem to have grown up .
" 他 不 似乎 到 有 生长 向上 .

“他似乎还没有长大。”

[həʊp] [aɪl] [biː; bi][æz; əz] [brɪsk] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [wen] [aɪm][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
Hope I'll be as brisk as he is when I'm his age , " he added ,
希望 患病的 是 作为 轻快 作为 他 是 什么时候 我是 他的 年龄 , " 他 额外 ,

“希望我到了他那个年纪也能像他一样身手敏捷，”他补充道。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [eə(r)] .
with a philosophical air .
和 一个 哲学 空气 .

带着一种哲学家的气质。

['hævɪŋ] [snʌg] [daʊn] [ænd; ənd] [kliːnd] [ðə; ði] ['endʒɪn] , [ɔːl] [hændz] [paɪpt] [tuː; tə] [tiː] .
Having snugged down and cleaned the engine , all hands piped to tea .
拥有 依偎 向下 和 已清洗 这 引擎 , 全部 双手 管道 到 茶 .

大家安顿下来，清理了发动机后，都去喝茶了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [miːl] ['iːt(ə)n] [ɒn] [dek] [ɪn][ðə; ði] ['brɪlɪənt] ['sʌnʃaɪn] ,
It was a pleasant meal eaten on deck in the brilliant sunshine ,
它 曾是 一个 令人愉快的 一顿饭 吃 在 甲板 在 这 杰出的 阳光 ,

在阳光灿烂的甲板上享用这顿美餐，真是惬意极了。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . [mɜːgətrɔɪdz] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] ['lævɪʃ] [kaɪnd] .
while Mr . Murgatroyd's contribution was of a choice and lavish kind .
尽管 先生 . 默格特罗伊德 贡献 曾是 的 一个 选择 和 奢华的 种类 .

而默格特罗伊德先生的捐赠则是精挑细选、慷慨大方的。

" [naʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] , [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rɪstlɪt] [wɒtʃ] , " [ɪts] [sɪks] [ə'klɑːk] .
" Now , " said Mr . Armitage , consulting his wristlet watch , " it's six o'clock .
" 现在 , " 说 先生 . 阿米蒂奇 , 咨询 他的 手腕包 手表 , " 它是 六 点钟 .

“现在，”阿米蒂奇先生看了看他的腕表说，“已经是六点钟了。”

[taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [brɪsk] [strəʊl] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] .
Time for a good brisk stroll before supper .
时间 为了 一个 好的 轻快 漫步 前 晚餐 .

晚饭前该出去散散步了。

[wʌts] [ðæt] [aɪ][hɪə(r)] , ['wʊdˌliː] ?
What's that I hear , Woodleigh ?
是什么 那 我 听到 , 伍德利 ?

伍德利，我听到了什么?

[ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] - ['pɪktʃəz] - ?
A suggestion to go to the ' pictures ' ?
一个 建议 到 去 到 这 - 图片 - ?

建议去看“照片”?

[ɔːl] [ðəʊz] [ɪn]['feɪvə(r)] ?
All those in favour ?
全部 那些 在 偏爱 ?

赞成的人都是谁?

[nʌn] .
None .
没有任何 .

没有任何。

[jɔː(r); jə(r)] ['moʊʃənz] [lɒst] , ['wʊdˌliː] .

Your	motion's	lost	,	Woodleigh	.
你的	动议的	丢失的	,	伍德利	.

伍德利，你的动议被驳回了。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [weɪst] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [hɒt] , ['stʌfi] [ruːm] ,

For	my	part	,	I	wouldn't	waste	a	beautiful	evening	like	this	in	a	hot	,	stuffy	room
为了	我的	部分	,	我	不会	浪费	一个	美丽的	晚上	喜欢	这	在	一个	热的	,	闷	房间

,

就我而言，我不会把这么美好的夜晚浪费在闷热的房间里。

[ænd; ənd][aɪm][glæd] [faɪv] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ʃeə(r)] [maɪ] [ə'pɪnjən] .

and	I'm	glad	five	of	you	share	my	opinion	.
和	我是	高兴的	五	的	你	分享	我的	观点	.

我很高兴你们五位都和我持相同观点。

[ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [dʌl] ['wɪntərz] ['iːvnɪŋ] [ɪts] ['dɪfrənt] .

On	a	long	,	dull	winter's	evening	it's	different	.
在	一个	长的	,	乏味的	冬天的	晚上	它是	不同的	.

在漫长而沉闷的冬夜，情况就不同了。

[wʌn] [hænd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn] [bɔːd] , [səʊ][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [tɒs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

One	hand	will	have	to	remain	on	board	,	so	you	had	better	toss	for	it	.
一	手	将要	有	到	保持	在	木板	,	所以	你	有	更好的	折腾	为了	它	.

你必须留一只手在船上，所以最好掷硬币决定。

" [ə; eɪ] [kɔɪn] [wɒz; wəz] [spʌn] [ʌn'tɪl] ['əʊnli] ['wʊdˌliː] [ænd; ənd] [rɔːtʃi] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] .

"	A	coin	was	spun	until	only	Woodleigh	and	Roche	were	left	in	the	running	.
"	一个	硬币	曾是	旋转	直到	仅有的	伍德利	和	罗氏	是	左边	在	这	跑步	.

“掷硬币决定最终只剩下伍德利和罗奇两人。”

[rɔːtʃi] [grɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

Roche	grinned	at	his	companion	.
罗氏	咧嘴一笑	在	他的	伴侣	.

罗什冲着同伴咧嘴一笑。

" [hɑːd] [laɪnz] [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] , [bɪl] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

"	Hard	lines	if	you	lose	,	Bill	,	"	he	remarked	.
"	难的	线条	如果	你	失去	,	账单	,	"	他	评论	.

“比尔，输了就要采取强硬手段，”他说道。

[ðə; ði] [kɔɪn] [glint] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [fel] [hed] ['ʌpəməʊst] .

The	coin	glinted	in	the	sunlight	and	fell	head	uppermost	.
这	硬币	闪闪发光	在	这	阳光	和	跌倒	头	最上层	.

硬币在阳光下闪闪发光，正面朝上落下。

['wʊdˌliː] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [teɪlz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] .

Woodleigh	had	chosen	tails	,	and	he	had	lost	.
伍德利	有	选定	尾巴	,	和	他	有	丢失的	.

伍德利选择了反面，结果输了。

" ['neməsɪs] , [ʃɪp] - ['kiːpə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][pə'trəʊl] - ['liːdə(r)] .

"	Nemesis	,	ship	-	keeper	!	"	exclaimed	the	Patrol	-	leader	.
"	复仇女神	,	船	-	守门员	!	"	惊呼	这	巡逻	-	领导者	.

“复仇女神，船主！”巡逻队长喊道。

" ['nevə(r)][maɪnd] .

"	Never	mind	.
"	绝不	头脑	.

“没关系。

['bɑːskɪŋ] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [boʊts] [gəʊ][baɪ][ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪnəmə]

Basking	on	deck	and	watching	the	boats	go	by	is	preferable	to	the	cinema
晒太阳	在	甲板	和	观看	这	船	去	经过	是	优选	到	这	电影

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɒli] [saɪt] [mɔː(r)] ['helθi] .

and	a	jolly	sight	more	healthy	.
和	一个	快乐的	视线	更多的	健康	.

在甲板上晒太阳、看船只来来往往比看电影要好得多，而且看起来也更健康。

" [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][naɪn][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['sʌpə(r)] [tɜːnd]

"	At	half	-	past	nine	the	rest	of	the	crew	came	back	,	and	after	supper	turned
"	在	一半	-	过去的	九	这	休息	的	这	全体人员	来了	后退	,	和	后	晚餐	转向

[ɪn] .

in	.
在	.

九点半，其余船员回来了，吃过晚饭后就去睡觉了。

[səʊ]['taɪəd][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [slept] [laɪk] [lɒgz] ,

So	tired	were	they	with	the	long	day	in	the	open	air	that	they	all	slept	like	logs	,
所以	疲劳的	是	他们	和	这	长的	天	在	这	打开	空气	那	他们	全部	睡着了	喜欢	日志	,

在户外待了一整天，他们都累坏了，睡得像死猪一样。

[ʌn'tɪl]['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [bɔːl] [ɪn]['nɔːtɪk(ə)l] [staɪl] ['ɪntuː][ðə; ði]['foʊksəl] : " [ʃəʊ] [ə; eɪ][leg] , [ʃəʊ]

until	Mr	.	Armitage	bawled	in	nautical	style	into	the	fo'c'sle	:	"	Show	a	leg	,	show
直到	先生	.	阿米蒂奇	嚎啕大哭	在	航海	风格	进入	这	前甲板	:	"	展示	一个	腿	,	展示

[ə; eɪ][leg] ,

a	leg	,
一个	腿	,

直到阿米蒂奇先生用航海腔对着前甲板大喊："露腿，露腿，

[ænd; ənd] [ʃaɪn] !

and	shine	!
和	闪耀	!

闪耀吧！

[sʌnz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] - [jɑːd] ! "

Sun's	over	the	fore	-	yard	!	"
太阳的	超过	这	前	-	院子	!	"

太阳照耀着前院！

" [kæn; kən][wiː; wi] [beɪð] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] [rɔːtʃi] .

"	Can	we	bathe	,	sir	?	"	asked	Roche	.
"	能	我们	洗澡	,	先生	?	"	问	罗氏	.

"先生，我们可以洗澡吗？"罗奇问道。

[ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [swɪft] - ['fləʊɪŋ] ['kʌrənt] .

The	Scoutmaster	gave	a	glance	at	the	swift	-	flowing	current	.
这	童子军领队	给予	一个	瞥一眼	在	这	迅速	-	流动	当前的	.

童子军领队瞥了一眼湍急的河水。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [əd'vaɪzəb(ə)l] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	don't	think	it's	advisable	,	"	he	replied	.
"	我	不	思考	它是	建议	,	"	他	回复	.

"我认为这不太明智，"他回答说。

" [ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [rʌn] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

"	There's	too	much	run	of	water	.
"	有	也	很多	跑步	的	水	.

"雨水太多了。"

[wiːl; wil] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['bækwɔːtə(r)] ['fɑːðə(r)] [daʊn] [striːm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hændz] [kæn; kən]

We'll	put	into	a	quiet	backwater	farther	down	stream	,	and	all	hands	can
出色地	放	进入	一个	安静的	回水区	更远	向下	溪流	,	和	全部	双手	能

[hæv; həv] [ə; eɪ] [swɪm] .

have	a	swim	.
有	一个	游泳	.

我们将把船开到下游更远处的一条僻静的支流里，这样大家都可以游泳了。

[bɪ'saɪdz] , [ðeəz; ðəz] [nʌn] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] .

Besides	,	there's	none	too	much	time	.
除了	,	有	没有任何	也	很多	时间	.

此外，时间永远都不嫌多。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['brekfəst] [klɪəd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['redinəs]

We	must	have	breakfast	cleared	away	,	and	have	everything	in	readiness
我们	必须	有	早餐	已清除	离开	,	和	有	一切	在	准备就绪

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] . "

for	Mr	.	Murgatroyd	.	"
为了	先生	.	默格特罗伊德	.	"

我们必须收拾好早餐，为默格特罗伊德先生做好一切准备。

" - ['freid] [juː; jʊ] [woʊnt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] [lɑːf] , [æz; əz] [hiː; hi]

"	'	Fraid	you	won't	!	"	exclaimed	the	owner	,	with	a	boisterous	laugh	,	as	he
"	-	害怕	你	惯于	!	"	惊呼	这	所有者	,	和	一个	喧闹的	笑	,	作为	他

[stept] [ɒn] [bɔːd] .

stepped	on	board	.
步	在	木板	.

“恐怕你不会！”船主一边大笑着一边登上船，大声说道。

" [kɔːt] [juː; jʊ] [siː] [skaʊts] [næpɪŋ] , [ɔː(r)] ['nɪəli] [səʊ] .

"	Caught	you	Sea	Scouts	napping	,	or	nearly	so	.
"	捕捉	你	海	童子军	打盹	,	或者	几乎	所以	.

“抓到你们这些海童军打盹儿了，或者差点儿就打盹儿了。”

['kæri] [ɒn] [ænd; ənd] [get] ['brekfəst] .

Carry	on	and	get	breakfast	.
携带	在	和	得到	早餐	.

继续前进，去吃早餐。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [juː; jʊ] ['jʌŋstər] [iːt] .

It	will	be	a	treat	to	watch	you	youngsters	eat	.
它	将要	是	一个	对待	到	手表	你	年轻人	吃	.

看着你们这些小家伙吃饭真是一件乐事。

[rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ai] [hæd; həd] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] .

Remind	me	of	the	days	when	I	had	an	appetite	.
提醒	我	的	这	天	什么时候	我	有	一个	食欲	.

让我回忆一下我胃口好的时候。

[doʊnt] ['wʌri] , [aɪm] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [taɪm] ; [bʌt; bət] [ɔːl] ['neɪtʃə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɔːlɪŋ]

Don't	worry	,	I'm	an	hour	before	my	time	;	but	all	Nature	seemed	to	be	calling
不	担心	,	我是	一个	小时	前	我的	时间	;	但	全部	自然	似乎	到	是	呼叫

,

,

,

别担心，我比预定时间早到了一小时；但大自然似乎在召唤我。

[səʊ] [ai] [gɒt] [ʌp] ['ɜːli] .

so	I	got	up	early	.
所以	我	得到	向上	早期的	.

所以我早早起床了。

" [waɪl] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['stɑːtɪd] [ʌp] — [æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd]

" While the engine was being started up — an operation that Mr . Murgatroyd

" 尽管 这 引擎 曾是 存在 开始 向上 — 一个 手术 那 先生 . 默格特罗伊德

[meɪd] [ə; eɪ]['væliənt][ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] —

made a valiant and determined attempt to carry out but without success —

制成 一个 英勇 和 决定 试图 到 携带 出去 但 没有 成功 —

['strætən] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['skaʊtmɑːstə(r)] .

Stratton went up to his Scoutmaster .

斯特拉顿 去 向上 到 他的 童子军领队 .

“当引擎启动时——默格特罗伊德先生曾英勇而坚定地尝试启动引擎，但没有成功——斯特拉顿走到他的童子军领队面前。

" [aɪ][kænt][faɪnd][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][mə'nɪlə] [rəʊps] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] .

" I can't find one of our Manila ropes , sir , " he reported .

" 我 不能 寻找 一 的 我们的 马尼拉 绳索 , 先生 , " 他 据报道 .

“先生，我找不到我们的一根马尼拉麻绳了。”他报告说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔɪld] [ʌp][ɒn][ðə; ði][fɔː(r)] - [dek] [lɑːst] [naɪt] [ɔːl] [raɪt] . "

" It was coiled up on the fore - deck last night all right . "

" 它 曾是 卷曲 向上 在 这 前 - 甲板 最后的 夜晚 全部 正确的 . "

“昨晚它确实盘踞在前甲板上。”

" [hæz; həz] ['eniwʌn] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'ləʊ] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .

" Has anyone taken it below ? " asked Mr . Armitage .

" 有 任何人 已采取 它 以下 ? " 问 先生 . 阿米蒂奇 .

“下面有人拍过吗？”阿米蒂奇先生问道。

[ɪn'kwaɪəriz][ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [kruːˑ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [nʌn] [hæd; həd]

Inquiries of the rest of the crew resulted in the statement that none had

查询 的 这 休息 的 这 全体人员 结果 在 这 陈述 那 没有任何 有

[tʌtʃt] [ðə; ði][rəʊp] ,

touched the rope ,

感动 这 绳索 ,

询问其他船员后，他们均表示无人触碰过绳索。

[ɔːl'ðəʊ] ['sevrəl] [ə'fɜːrm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wen] [ðeɪ] [tɜːnd] [ɪn] .

although several affirmed that it was there when they turned in .

虽然 一些 确认 那 它 曾是 那里 什么时候 他们 转向 在 .

虽然有几个人证实，他们交接时发现它在那里。

" [ɪn][fækt] , [sɜː(r)] , " [sed] [rɔːtʃi] .

" In fact , sir , " said Roche .

" 在 事实 , 先生 , " 说 罗氏 .

“事实上，先生，”罗奇说道。

" [aɪ][rɪ'membə(r)] ['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪntʃɪz] ,

" I remember moving it a couple of inches ,

" 我 记住 移动 它 一个 夫妻 的 英寸 ,

我记得我把它挪动了几英寸，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][kɔɪlz][wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði][fɔː(r)] - [hætʃ] . "

because part of the coils was resting on the fore - hatch . "

因为 部分 的 这 线圈 曾是 休息 在 这 前 - 孵化 . "

因为部分线圈搁在了前舱盖上。

" [ə'pærəntli] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [lait] - ['fɪŋgəd] [frə'tɜːnəti] [hæv; həv] [peɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][nɒk'tɜːn(ə)l]

" Apparently some of the light - fingered fraternity have paid us a nocturnal

" 显然 一些 的 这 光 - 用手指 兄弟会 有 有薪酬的 我们 一个 夜

['vɪzɪt] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] .

visit , " declared the Scoutmaster .

访问 , " 声明 这 童子军领队 .

“显然，有些手脚不干净的人夜间光顾了我们，”童子军领队说道。

" [ai] ['hɑːdli] [ɪk'spektɪd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [θiːvz] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [temz] , [ɔːl'ðəʊ] , [ai] [bɪ'liːv]

" **I** **hardly** **expected** **there** **would** **be** **thieves** **on** **the** **upper** **Thames** **,** **although** **,** **I** **believe**

" 我 几乎 预期的 那里 会 是 窃贼 在 这 上 泰晤士河 , 虽然 , 我 相信

,

,

,

“我几乎没想到泰晤士河上游会有小偷，尽管我相信，

[ðeə(r)] [neɪm] [ɪz]['liːdʒən]['ləʊə(r)] [daʊn] .

their **name** **is** **legion** **lower** **down** **.**

他们的 姓名 是 军团 降低 向下 .

他们的名字在下方是军团。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海童军全体成员：奥利维特号是如何赢得的(Sea Scouts All How the Olivette was won)

['eniθɪŋ] [els] ['mɪsɪŋ] ?
Anything else missing ?
任何事物 别的 丢失的 ?

还有什么遗漏的吗?

" [ðə; ði] [lɒs] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - ['əʊnə(r)] ,
" The loss was immediately reported to the Olivette's owner ,
" 这 损失 曾是 立即地 据报道 到 这 - 所有者 ,

“损失已立即报告给奥利维特号的船东。”

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['triːtɪd] [ðə; ði]['mætə(r)]['ɔːlməʊst] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] .
but Mr . Murgatroyd treated the matter almost with indifference .
但 先生 . 默格特罗伊德 治疗 这 事情 几乎 和 漠不关心 .

但默格特罗伊德先生对此事几乎漠不关心。

" [bæd] [lʌk] , ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .
" Bad luck , Armitage , " he observed .
" 坏的 运气 , 阿米蒂奇 , " 他 观察到 .

“真倒霉，阿米蒂奇，”他说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdərət] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiːf] [nɒt][tuː; tə] [pɪntʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ,
" It was considerate of the thief not to pinch the other two ,
" 它 曾是 周到 的 这 贼 不是 到 捏 这 其他 二 ,

小偷没有顺手牵羊，真是体贴。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [bəʊt] [mait] [hæv; həv] ['drɪftɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [lɒk] [ɔː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][wɪə(r)] .
otherwise the boat might have drifted down to the next lock or over the weir .
否则 这 船 可能 有 漂移 向下 到 这 下一个 锁 或者 超过 这 堰 .

否则，这艘船可能会漂到下一个船闸或者越过堰坝。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒk] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That would have given you a bit of a shock , wouldn't it ?
那 会 有 给定 你 一个 少量 的 一个 震惊 , 不会 它 ?

那肯定让你有点吃惊，对吧?

" [ðə; ði] ['sekənd] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][trɪp][wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] ['glɔːriəs] ['weðə(r)] ,
" The second stage of the trip was begun in glorious weather ,
" 这 第二 阶段 的 这 旅行 曾是 开始 在 辉煌 天气 ,

“旅程的第二阶段在晴朗的天气中开始，

[ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['skeəsəti][ɒv; əv]['ʌðə(r)][krɑːft] ,
and thanks to a comparative scarcity of other craft ,
和 谢谢 到 一个 比较 缺乏 的 其他 工艺 ,

由于其他船只相对稀少，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒks] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] , [gʊd] ['prəʊgres] [wɒz; wəz]
and to the fact that most of the locks were open , good progress was
和 到 这 事实 那 最多 的 这 锁 是 打开 , 好的 进步 曾是
[meɪd] .
made .
制成 .

由于大部分锁都已打开，取得了良好进展。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['ekspɜːt] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['blɪvet] [θruː] [ðə; ði]

By	this	time	the	Sea	Scouts	were	quite	expert	in	taking	the	Olivette	through	the
经过	这	时间	这	海	童子军	是	相当	专家	在	采取	这	奥利维特	通过	这

[lɒks] ,

locks	,
锁	,

这时，海童军们已经非常熟练地驾驶"奥利维特"号通过船闸了。

['nəʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [mʌtʃ] [wei] [tuː; tə] ['kæri] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['boʊts] [nəʊz] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː]

knowing	exactly	how	much	way	to	carry	until	the	boat's	nose	was	within	a	few
会心	确切地	如何	很多	方式	到	携带	直到	这	船的	鼻子	曾是	之内	一个	很少

[fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kləʊzd] [geɪt] .

feet	of	the	closed	gate	.
脚	的	这	关闭	门	.

确切地知道要走多远，才能让船头距离关闭的闸门只有几英尺远。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [ɑːsk] ['mɪstə(r)] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [lʌntʃ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? " [ɑːskt] ['wɑːrkˌwɜːrθ] ,

"	Shall	we	ask	Mr	.	Murgatroyd	to	have	lunch	with	us	?	"	asked	Warkworth	,
"	将	我们	问	先生	.	默格特罗伊德	到	有	午餐	和	我们	?	"	问	沃克沃思	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

"我们是否应该邀请默格特罗伊德先生与我们共进午餐？"沃克沃思问道。

[æz; əz] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] , [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hændiwɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌlɪnəri]

as	cook	for	the	day	,	was	rather	proud	of	his	handiwork	in	the	culinary
作为	厨师	为了	这	天	,	曾是	相当	自豪的	的	他的	手工制品	在	这	烹饪

[dɪ'pɑːtmənt] .

department	.
部门	.

作为当天的厨师，他对自己在烹饪方面的工作相当自豪。

" [dɪ'laɪtɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] , [wen] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm] .

"	Delighted	!	"	exclaimed	the	owner	,	when	the	proposition	was	put	to	him	.
"	高兴极了	!	"	惊呼	这	所有者	,	什么时候	这	主张	曾是	放	到	他	.

"太好了！"当有人向他提出这个提议时，店主惊呼道。

" [wiːl; wil] [stɒp] [æt; ət] ['gɔːrɪŋ] , " [dɪ'saɪdɪd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] , " [ænd; ənd] [klaɪm] [ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv]

"	We'll	stop	at	Goring	,	"	decided	Mr	.	Armitage	,	"	and	climb	the	hill	above
"	出色地	停止	在	戈林	,	"	决定	先生	.	阿米蒂奇	,	"	和	爬	这	爬坡道	多于

['striːtli] .

Streatley	.
斯特雷特利	.

"我们将在戈林停留，"阿米蒂奇先生决定，"然后爬上斯特雷特利上方的山丘。"

[ðə; ði] [vjuː] [ɪz] [suː'pɜːb] , [aɪm] [təʊld] .

The	view	is	superb	,	I'm	told	.
这	看法	是	高超	,	我是	讲述	.

据说那里的景色绝佳。

[lʌntʃ] [kæn; kən] [kʌm] ['ɑːftə(r)] .

Lunch	can	come	after	.
午餐	能	来	后	.

午餐可以之后再吃。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [ðə; ði] [kruː] [tuː; tə] [biː; bi] ['fiːdɪŋ] [waɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] [sʌtʃ]

It's	a	pity	for	half	the	crew	to	be	feeding	while	we	are	passing	such
它是	一个	遗憾	为了	一半	这	全体人员	到	是	喂养	尽管	我们	是	通过	这样的

['lʌvli] ['siːnəri] .

lovely	scenery	.
迷人的	风景	.

可惜的是，在我们欣赏如此美丽风景的时候，一半的船员都在忙着吃饭。

" [ðɪs] ['prəʊgræm] [wɒz; wəz]['dju:li] ['kærid] [aʊt] , [ænd; ənd] , [ɒn][ˌɑ:r 'i:] - [ɪm'bɑ:rkɪŋ] , ['mɪstə(r)] .

"	This	programme	was	duly	carried	out	,	and	,	on	re	-	embarking	,	Mr	.
"	这	程序	曾是	正式地	携带	出去	,	和	,	在	关于	-	启程	,	先生	.

['mɜ:rgəˌtrɔɪd] , ['mɪstə(r)] . ['ɑ:mɪtɪd͡ʒ] , [rɔ:tʃi] , ['wʊdˌli:] ,

Murgatroyd	,	Mr	.	Armitage	,	Roche	,	Woodleigh	,
默格特罗伊德	,	先生	.	阿米蒂奇	,	罗氏	,	伍德利	,

“该计划已按计划执行，重新登船后，默格特罗伊德先生、阿米蒂奇先生、罗奇先生、伍德利先生……”

[ænd; ənd] ['wɑ:rkˌwɜ:rθ] [went] [tu:; tə] [lʌntʃ] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [rɪ'meɪnd] [ɒn]['dju:ti] .

and	Warkworth	went	to	lunch	,	while	the	others	remained	on	duty	.
和	沃克沃思	去	到	午餐	,	尽管	这	其他的	剩余	在	责任	.

沃克沃思去吃午饭了，其他人则继续值班。

[ðə; ði] [mi:l] [wɒz; wəz][bʌt; bət][hɑ:f]['əʊvə(r)] [wen] ['strætən] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [wi:l] - [haʊs] ,

The	meal	was	but	half	over	when	Stratton	,	from	the	wheel	-	house	,
这	一顿饭	曾是	但	一半	超过	什么时候	斯特拉顿	,	从	这	车轮	-	房子	,

饭菜刚吃到一半，斯特拉顿就从驾驶室里走了出来。

[geɪv] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['flemɪŋ] [tu:; tə][stænd][baɪ] .

gave	the	order	for	Flemming	to	stand	by	.
给予	这	命令	为了	弗莱明	到	站立	经过	.

命令弗莱明待命。

[ðə; ði]['lætə(r)][grɑ:sp, græsp][ðə; ði]['li:və(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] - [gɪə(r)][ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði][nekst]

The	latter	grasped	the	lever	of	the	reversing	-	gear	and	awaited	the	next
这	后者	抓住	这	杠杆	的	这	逆转	-	齿轮	和	等待中	这	下一个

['ɔ:də(r)] .

order	.
命令	.

后者抓住倒档杆，等待下一个指令。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][wi:; wi] ['hævnt] [gɒt][tu:; tə] ['pæŋbɔ:rn] [lɒk] [ɔ:l'redi] , " [ri'mɑ:k] [ðə; ði]['skaʊtmɑ:stə(r)] .

"	Surely	we	haven't	got	to	Pangbourne	Lock	already	,	"	remarked	the	Scoutmaster	.
"	一定	我们	还没有	得到	到	庞伯恩	锁	已经	,	"	评论	这	童子军领队	.

“我们肯定还没到庞伯恩船闸吧？”童子军领队说道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['pi:tə(r)] ?

"	What	is	it	,	Peter	?
"	什么	是	它	,	彼得	?

“什么事，彼得？”

" [hi:; hi] [in'kwaiə] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	he	inquired	raising	his	voice	.
"	他	询问	提高	他的	嗓音	.

他提高嗓门问道。

" [lɔ:ntʃ] ['brəʊkən] [daʊn] , [sɜ:(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][pə'trəʊl] - ['li:də(r)] .

"	Launch	broken	down	,	sir	,	"	replied	the	Patrol	-	leader	.
"	发射	破碎的	向下	,	先生	,	"	回复	这	巡逻	-	领导者	.

“发射装置故障了，长官。”巡逻队长回答道。

" ['ðer] ['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] .

"	They're	asking	for	assistance	.
"	它们是	问	为了	协助	.

“他们正在寻求帮助。”

" ['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [bʌmpt] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['lɪstɪd]

"	Even	as	he	spoke	,	the	Olivette	bumped	on	the	bottom	of	the	river	,	listed
"	甚至	作为	他	辐	,	这	奥利维特	撞	在	这	底部	的	这	河	,	列出

['hevɪli] [tu:; tə] ['stɑ:bəd] ,

heavily	to	starboard	,
重度	到	右舷	,

“就在他说话的时候，奥利维特号在河底颠簸，严重向右舷倾斜。”

['sendɪŋ] [æn; ən] ['ævəlɑ:nʃ] [ɒv; əv] [pleɪts] , ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] [kʌps] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

sending	an	avalanche	of	plates	,	dishes	,	and	cups	upon	the	floor	of	the
发送	一个	雪崩	的	盘子	,	菜肴	,	和	杯子	之上	这	地面	的	这

['kɒkpɪt] .

cockpit	.
座舱	.

大量的盘子、碗碟和杯子如雪崩般散落在驾驶舱地板上。

[stɪl] ['kæriɪŋ] [wei] , [ʃi:; ʃi] ['greɪtɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [əb'strʌkʃn] ['ɪntu:] [di:pə(r)] ['wɔ:tə(r)] .

Still	carrying	way	,	she	grated	over	the	obstruction	into	deeper	water	.
仍然	携带	方式	,	她	磨碎的	超过	这	梗阻	进入	更深	水	.

她依然向前，艰难地越过障碍物，进入更深的水域。

[æt; ət] [ðə; ði] [ʃɒk] , ['mɪstə(r)] ['ɑ:mɪtɪd͡ʒ] ['klæmbə] [ʌp] [ðə; ði] ['aɪən] ['lædə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

At	the	shock	,	Mr	Armitage	clambered	up	the	iron	ladder	and	looked	around	.
在	这	震惊	,	先生	阿米蒂奇	攀爬	向上	这	铁	梯子	和	看起来	大约	.

震惊之下，阿米蒂奇先生爬上铁梯，环顾四周。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nəʊ] [fɔ:lt] [ɒn] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['strætən] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] ['graʊndɪd] .

It	was	no	fault	on	the	part	of	Stratton	that	the	boat	had	grounded	.
它	曾是	不	过错	在	这	部分	的	斯特拉顿	那	这	船	有	接地	.

斯特拉顿的船搁浅并非他的过错。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔ:lməʊst] [ɪg'zæktli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

She	was	almost	exactly	in	the	middle	of	the	river	,
她	曾是	几乎	确切地	在	这	中间	的	这	河	,

她几乎正好位于河中央。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [səb'mɜ:dʒd] [bæŋk] [ðæt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bi:n] [fɔ:md] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ri:s(ə)nt] [flʌdz] .

and	had	hit	upon	a	submerged	bank	that	had	evidently	been	formed	during	the	recent	floods	.
和	有	打	之上	一个	湮	银行	那	有	显然	到过	形成	期间	这	最近的	洪水	.

他们发现了一处被淹没的河岸，显然是最近洪水期间形成的。

" [gʊd] [dʒɒb] ['aʊə(r)] [prə'pelə(r)] [ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ki:l] [laɪn] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['skaʊtmɑ:stə(r)] .

"	Good	job	our	propeller	is	above	the	keel	line	,	"	declared	the	Scoutmaster	.
"	好的	工作	我们的	螺旋桨	是	多于	这	龙骨	线	,	"	声明	这	童子军领队	.

“幸好我们的螺旋桨在龙骨线以上，”童子军领队宣布道。

" [ə'pærəntli] [ðəʊz] ['feloʊz] [hæv; həv] [bʌmpt] , [bʌt; bət] [wɪð] [dɪ'zɑ:strəs] [rɪ'zʌlts] .

"	Apparently	those	fellows	have	bumped	,	but	with	disastrous	results	.
"	显然	那些	伙伴们	有	撞	,	但	和	灾难性的	结果	.

“显然，那些家伙发生了碰撞，但结果却很糟糕。”

" [hi:; hi] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ə; eɪ] - - [ɔ:(r)] - - [fʊt] [lɔ:ntʃ] ,

"	He	indicated	a	35	-	or	40	-	foot	launch	,
"	他	表明的	一个	-	-	或者	-	-	脚	发射	,

他表示发射高度为35或40英尺。

['drɪftɪŋ] ['brɔ:dsaɪd] [ɒn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] - [jɑ:rdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] .

drifting	broadside	on	at	a	distance	of	80	yards	from	the	Olivette	.
漂流	舷侧	在	在	一个	距离	的	-	码	从	这	奥利维特	.

以侧舷漂移，距离 Olivette 号 80 码。

['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [pɔ:t] ['kwɔ:tə(r)] [ræn] [ə; eɪ] [rəʊp] [stretʃt] [æz; əz] [tɔ:t] [æz; əz] [æn; ən] ['aɪən] [bɑ:(r)] .

Over	her	port	quarter	ran	a	rope	stretched	as	taut	as	an	iron	bar	.
超过	她	港口	四分之一	跑	一个	绳索	拉伸	作为	紧绷	作为	一个	铁	酒吧	.

在她左舷后方，拉着一根像铁条一样绷紧的绳索。

" [haɪ] , - ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kɒksn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ] .
" Hi , gov'ner ! " shouted the coxswain of the launch .
" 你好 , - ! " 喊叫 这 舵手 的 这 发射 .

“嗨，州长！”快艇的舵手喊道。

" [kɪn][jə(r)] [gɪv] [juː 'es][ɜː(r)] [təʊ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['riːdɪn] - ? "
" Kin yer give us er tow as far as Readin ' ? "
" 亲属 你的 给 我们 呃 拖 作为 远的 作为 阅读 - ? "

“你能带我们到雷丁吗？”

" [wʌts] [rɒŋ] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .
" What's wrong ? " asked Mr . Armitage .
" 是什么 错误的 ? " 问 先生 . 阿米蒂奇 .

“出什么事了？”阿米蒂奇先生问道。

" [hɪt] ['səmət] ['fʌst] [gɔɪn] - [ɔːf] [æn; ən] - [ðen] ['aʊə(r)] [laɪn] [gɒt] - [ðə; ði] [skruː] .
" Hit summat fust goin ' orf an ' then our line got rahnd the screw .
" 打 总结 fust 去 - 羊膜 一个 - 然后 我们的 线 得到 - 这 拧紧 .

“撞到一些东西，然后我们的线路就被螺丝钉固定住了。”

['prɒpə(r)] [læʃ] - [ʌp] , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
Proper lash - up , that's wot it is . "
恰当的 睫毛 - 向上 , 那就是 什么 它 是 . "

合适的临时搭建，就是这样。”

" [raɪt] - [əʊ] , " [ə'griːd] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] .
" Right - o , " agreed the Scoutmaster .
" 正确的 - o , " 同意 这 童子军领队 .

“好的，”童子军领队同意道。

" [wiːl; wil] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [plʌk] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['riːdɪŋ] .
" We'll give you a pluck as far as Reading .
" 出色地 给 你 一个 采摘 作为 远的 作为 阅读 .

“我们会给你勇气，让你一路走到雷丁。”

" [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] , ['bendɪŋ] [daʊn] , [spəʊk] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" He went for'ard and , bending down , spoke through the open window of the
" 他 去 向前 和 , 弯曲 向下 , 辐 通过 这 打开 窗户 的 这
[wiːl] - [haʊs] .
wheel - house .
车轮 - 房子 .

他走上前去，弯下腰，透过驾驶室敞开的窗户说道。

" ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] ['præktɪs] , ['strætən] , " [hiː; hi] [sed] .
" Something more for you to practise , Stratton , " he said .
" 某物 更多的 为了 你 到 实践 , 斯特拉顿 , " 他 说 .

“斯特拉顿，这又给了你一些练习的机会，”他说。

" [naʊ] , ['kæri] [ɒn] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːrnt] [hɪə(r)] .
" Now , carry on , just as if I weren't here .
" 现在 , 携带 在 , 只是 作为 如果 我 不是 这里 .

“现在，继续吧，就当我不在这里一样。”

" [ðə; ði][pə'trəʊl] - ['liːdə(r)] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ðen] , " [stænd][baɪ][ðə; ði] [wiːl] ,
" The Patrol - leader considered a few moments , then , " Stand by the wheel ,
" 这 巡逻 - 领导者 经过考虑的 一个 很少 时刻 , 然后 , " 站立 经过 这 车轮 ,
['hepbɜːn] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] .
Hepburn , " he ordered .
赫本 , " 他 订购 .

巡逻队长考虑了一会儿，然后命令道：“赫本，站在方向盘旁边。”

" [aɪl] [gəʊ][ɒn] [dek] [ænd; ənd] [gɪv] [də'rekʃ(ə)nz][frɒm; frəm][ðeə(r)] .
" I'll go on deck and give directions from there .
" 患病的 去 在 甲板 和 给 方向 从 那里 .

“我会到甲板上去，然后从那里发出指示。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [hæd; həd][left][ðeə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [miːl] [ænd; ənd]
" By this time the rest of the crew had left their interrupted meal and
" 经过 这 时间 这 休息 的 这 全体人员 有 左边 他们的 中断 一顿饭 和
[wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] ['təʊɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] ,
were preparing to assist in the towing operations ,
是 准备 到 协助 在 这 拖带 运营 ,

“此时，其余船员已经结束了被打断的用餐，准备协助拖曳作业。”

[rɔːtʃi] [ænd; ənd] ['wɑːrkˌwɜːrθ] ['gəʊɪŋ][ɑːft] ['redi] [tuː; tə] [hiːv] [ə; eɪ][laɪn] .
Roche and Warkworth going aft ready to heave a line .
罗氏 和 沃克沃思 去 后部 准备好 到 举 一个 线 .

罗奇和沃克沃思走到船尾，准备抛缆。

['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [wɒz; wəz] [mə'nuːvə] [wɪ'ðɪn] [faɪv][ɔː(r)][sɪks] [fiːt]
Very slowly and deliberately the Olivette was manoeuvred within 5 or 6 feet
非常 缓慢地 和 故意地 这 奥利维特 曾是 操纵 之内 5 或者 6 脚
[ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən] - [daʊn] [krɑːft] .
of the broken - down craft .
的 这 破碎的 - 向下 工艺 .

奥利维特号被非常缓慢而谨慎地操控到距离故障船只 5 到 6 英尺的地方。

[rɔːtʃi] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [hiːv] [ə; eɪ][laɪn] [wen] [ðə; ði][pə'trəʊl] - ['liːdə(r)] ['hʌrid] [ɑːft] .
Roche was preparing to heave a line when the Patrol - leader hurried aft .
罗氏 曾是 准备 到 举 一个 线 什么时候 这 巡逻 - 领导者 慌忙 后部 .

罗奇正准备抛缆时，巡逻队长匆匆赶到船尾。

" [let] [ðem; ðəm] [pɑːs] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][laɪn] , " [hiː; hi] [sed] ['hʌrɪdli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
" Let them pass us a line , " he said hurriedly , and in a low tone .
" 让 他们 经过 我们 一个 线 , " 他 说 匆匆 , 和 在 一个 低的 语气 .

“让他们给我们递上一条线，”他急忙低声说道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] ['leɪtə(r)] .
" I'll tell you why later .
" 患病的 告诉 你 为什么 之后 .

“我稍后会告诉你原因。”

" [æz; əz][ðə; ði] ['ɒlɪvet] [glaidid] ['sləʊli] [pɑːst][ðə; ði] [lɔːntʃ] , ['strætən] ['ʃaʊtɪd] :
" As the Olivette glided slowly past the launch , Stratton shouted :
" 作为 这 奥利维特 滑翔 缓慢地 过去的 这 发射 , 斯特拉顿 喊叫 :

“当奥利维特号缓缓滑过发射台时，斯特拉顿喊道：”

" [naʊ] [ðen] , [pɑːs] [jɔː(r); jə(r)] [rəʊp] ['smɑːtli] .
" Now then , pass your rope smartly .
" 现在 然后 , 经过 你的 绳索 聪明地 .

“那么，快把绳子递过去。”

" [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [bəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ] [əu'bei] ['prɒmptli] ;
" The man in the bows of the launch obeyed promptly ;
" 这 男人 在 这 弓 的 这 发射 服从 及时 ;

“艇首的男子立即服从了命令；

['piːtə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːn] [raʊnd] [ðə; ði]['ɑːftə(r)] ['təʊɪŋ] ['bɒlɑːd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːd] " ['iːzi] [ə'hed]
Peter took a turn round the after towing bollard and gave the word " easy ahead
彼得 采取 一个 转动 圆形的 这 后 拖带 系船柱 和 给予 这 单词 " 简单的 前方
" .
" .
" .

彼得绕到拖曳柱后面，说了声“小心前进”。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɒlɪvet] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [təʊ] [hæd; həd] ['stedi] [ɒn][ðeə(r)] [kɔːs] ,

As	soon	as	the	Olivette	and	her	tow	had	steadied	on	their	course	,
作为	很快	作为	这	奥利维特	和	她	拖	有	稳定	在	他们的	课程	,

奥利维特号及其拖船一旦稳定下来，便立即

['strætən] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] .

Stratton	went	up	to	the	Scoutmaster	.
斯特拉顿	去	向上	到	这	童子军领队	.

斯特拉顿走到童子军领队面前。

" ['veri] [wel] [dʌn] , ['piːtə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .

"	Very	well	done	,	Peter	,	"	said	Mr	.	Armitage	.
"	非常	出色地	完毕	,	彼得	,	"	说	先生	.	阿米蒂奇	.

“干得好，彼得，”阿米蒂奇先生说。

[ðə; ði][pə'trəʊl] - ['liːdə(r)] [flʌʃt] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

The	Patrol	-	leader	flushed	with	pleasure	.
这	巡逻	-	领导者	酡	和	乐趣	.

巡逻队长欣喜地涨红了脸。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	wasn't	that	I	want	to	speak	to	you	about	,	sir	,	"	he	said	.
"	它	不是	那	我	想	到	说话	到	你	关于	,	先生	,	"	他	说	.

“先生，我并不是想跟您谈这件事，”他说。

" [ɪts] [ðə; ði] ['təʊɪŋ] - [wɔːp] .

"	It's	the	towing	-	warp	.
"	它是	这	拖带	-	经	.

“这是拖缆。”

[ɪts] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz]['stəʊlən][frɒm; frəm][jʊ 'es] . "

It's	the	one	that	was	stolen	from	us	.	"
它是	这	一	那	曾是	被盗	从	我们	.	"

就是那本被偷走的。

" [baɪ][dʒəʊv] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .

"	By	Jove	!	"	exclaimed	Mr	.	Armitage	.
"	经过	朱庇特	!	"	惊呼	先生	.	阿米蒂奇	.

“我的天哪！”阿米蒂奇先生惊呼道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ? "

"	Are	you	quite	sure	of	that	?	"
"	是	你	相当	当然	的	那	?	"

你对此非常确定吗?

" [kwaɪt] , [sɜː(r)] .

"	Quite	,	sir	.
"	相当	,	先生	.

“正是如此，先生。”

[ɪf] [jʊl] [gəʊ]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]['kæbɪn][ænd; ənd] [lʊk] [θruː] [ðə; ði]['ɑːftə(r)] - ['skʌt(ə)l] — [ðæt] [woʊnt]

If	you'll	go	into	your	cabin	and	look	through	the	after	-	scuttle	—	that	won't
如果	你会	去	进入	你的	舱	和	看	通过	这	后	-	偷偷溜走	—	那	惯于

[ə'raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] — [jʊl] [faɪnd] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [west] ['kʌntri] ['wɪpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rəʊp] .

arouse	suspicion	—	you'll	find	that	there's	West	Country	whipping	on	the	rope	.
引起	怀疑	—	你会	寻找	那	有	西方	国家	鞭打	在	这	绳索	.

如果你走进你的船舱，透过舷窗往里看——这不会引起怀疑——你会发现绳子上有西南部地区的鞭子。

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['wɪpɪŋ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tʃeɪft] [θruː] ,

I	noticed	that	the	ordinary	whipping	was	almost	chafed	through	,
我	注意到	那	这	普通的	鞭打	曾是	几乎	擦伤	通过	,

我注意到，普通的鞭痕几乎都被磨破了。

[səʊ][aɪ][pʊt][ɒn][ə; eɪ] [freʃ] [lɒt][æt; ət]['ɒksfəd] . "

so	I	put	on	a	fresh	lot	at	Oxford	.	"
所以	我	放	在	一个	新鲜的	很多	在	牛津	.	"

所以我在牛津又搞了一批新货。

" [wiːl; wil][hæv; həv][ðæt] [bæk] [ðen] , " [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] .

"	We'll	have	that	back	then	,	"	decided	the	Scoutmaster	.
"	出色地	有	那	后退	然后	,	"	决定	这	童子军领队	.

“到时候我们再把它带回去吧。”童子军领队决定道。

" [aɪl] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'll	speak	to	Mr	.	Murgatroyd	about	it	.
"	患病的	说话	到	先生	.	默格特罗伊德	关于	它	.

“我会和默格特罗伊德先生谈谈这件事。”

[ɪf] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] [hiː; hi][kæn; kən] ; [bʌt; bət] , ['pɜːsənəli] ,

If	he	likes	to	prosecute	he	can	;	but	,	personally	,
如果	他	点赞	到	起诉	他	能	;	但	,	亲自	,

如果他想起诉，他可以；但是，就他个人而言，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

it	would	mean	a	great	waste	of	time	for	us	.
它	会	意思是	一个	伟大的	浪费	的	时间	为了	我们	.

这将意味着我们浪费大量时间。

" [ðə; ði]['əʊnə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .

"	The	owner	was	almost	of	the	same	opinion	.
"	这	所有者	曾是	几乎	的	这	相同的	观点	.

店主也几乎持相同观点。

" [aɪ'd] [rʌn] [ðə; ði] ['blaitə] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I'd	run	the	blighters	in	as	a	warning	to	others	,	"	he	said	,
"	ID	跑步	这	混蛋们	在	作为	一个	警告	到	其他的	,	"	他	说	,

“我会把这些混蛋抓起来，以此警告其他人，”他说。

" ['əʊnli][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [fʌs] [ɒv; əv] [pə'liːs] [prə'siːdɪŋz] .

"	only	there's	the	fuss	of	police	proceedings	.
"	仅有的	有	这	大惊小怪	的	警察	诉讼程序	.

“只是多了警方的调查程序。”

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [wiː; wi][get][ðə; ði][rəʊp] [bæk] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [θiːvz] [ə; eɪ]['dʒɒli] [gʊd] [skeə(r)] [ðæt]

I	think	if	we	get	the	rope	back	and	give	the	thieves	a	jolly	good	scare	that
我	思考	如果	我们	得到	这	绳索	后退	和	给	这	窃贼	一个	快乐的	好的	吓	那

[wɪl] ['ɑːnsə(r)]['aʊə(r)] ['pɜːpəs] .

will	answer	our	purpose	.
将要	回答	我们的	目的	.

我认为，如果我们能找回绳子，好好吓唬一下窃贼，就能达到我们的目的。

" ['evɪdəntli] [ðə; ði] [pɜːr'lɔɪnərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːp] [wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt]

"	Evidently	the	purloiners	of	the	warp	were	either	ignorant	of	the	fact	that
"	显然	这	窃贼	的	这	经	是	任何一个	无知	的	这	事实	那

[ðə; ði]['ves(ə)l] [ðæt] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn] [təʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [krɑːft][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]

the	vessel	that	had	them	in	tow	was	the	same	craft	from	which	they
这	血管	那	有	他们	在	拖	曾是	这	相同的	工艺	从	哪个	他们

[hæd; həd] " ['ænekst; ə'nekst] " [ðə; ði][rəʊp] ['veri] [mʌtʃ] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][deɪ] ,

had	"	annexed	"	the	rope	very	much	earlier	in	the	day	,
有	"	附件	"	这	绳索	非常	很多	早些时候	在	这	天	,

“显然，偷缆绳的人要么不知道，拖着他们的那艘船，正是他们当天早些时候从那艘船上‘夺取’缆绳的那艘船。”

[ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)z] - [pɑːt] .

or	else	they	thought	that	there	was	no	suspicion	on	the	rightful	owners	'	part	.
或者	别的	他们	想法	那	那里	曾是	不	怀疑	在	这	正当的	所有者	-	部分	.

或者他们认为合法所有者方面没有任何怀疑。

[wʌn] [mæn][wɒz; wəz] ['stɪərɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] — ['pʌfɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] — [wɒz; wəz]

One	man	was	steering	,	while	the	other	—	puffing	away	at	a	cigar	—	was
一	男人	曾是	转向	,	尽管	这	其他	—	抽气	离开	在	一个	雪茄	—	曾是

['steərɪŋ] ['veɪkəntli] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

staring	vacantly	at	the	water	.
凝视	空洞地	在	这	水	.

一人掌舵，另一人则一边抽着雪茄，一边茫然地盯着水面。

['entərɪŋ] [ðə; ði][nekst] [lɒk] [prɪ'zentɪd] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlti] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['məʊtə(r)] - [lɔːntʃ] ['təʊɪŋ]

Entering	the	next	lock	presented	more	difficulty	,	owing	to	the	motor	-	launch	towing
进入	这	下一个	锁	呈现	更多的	困难	,	欠款	到	这	发动机	-	发射	拖带

[ə'stɜːn] ,

astern	,
倒车	,

由于船尾拖曳的机动艇，进入下一个船闸更加困难。

[bʌt; bət]['piːtə(r)] ['mænɪdʒd] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [kwaɪt] [sək'sesfəli] .

but	Peter	managed	the	operation	quite	successfully	.
但	彼得	管理	这	手术	相当	成功地	.

但彼得成功地完成了这项手术。

" [raɪt] [jə(r)][ɑː(r); ə(r)] ! " [sʌŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['helmzmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ] ,

"	Right	yer	are	!	"	sung	out	the	helmsman	of	the	launch	,
"	正确的	你的	是	!	"	唱	出去	这	舵手	的	这	发射	,

“你说得对！”快艇的舵手高声喊道。

[wen] [bəuθ] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒpəzɪt] [ə; eɪ] [bəʊt] - [jɑːd] [ɪn] ['riːdɪŋ] .

when	both	boats	were	opposite	a	boat	-	yard	in	Reading	.
什么时候	两个都	船	是	对面的	一个	船	-	院子	在	阅读	.

当时两艘船都停泊在雷丁的一个船厂对面。

" [kɑːst] [ɒf] , [æn; ən] - [θæŋks] . "

"	Cast	off	,	an	'	thanks	.	"
"	投掷	离开	,	一个	-	谢谢	.	"

“脱下衣服，谢谢。”

" [aɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə][kɑːst] [ɒf] , " [ˌriː'dʒɔɪn, ri-]['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] ['stɜːnli] .

"	I'll	trouble	you	to	cast	off	,	"	rejoined	Mr	.	Armitage	sternly	.
"	患病的	麻烦	你	到	投掷	离开	,	"	重新加入	先生	.	阿米蒂奇	严厉地	.

“我会让你费心脱掉衣服的，”阿米蒂奇先生严厉地回答道。

[ə; eɪ] [wel] - [feɪnd] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] ['fɛloʊz] [feɪs] .

A	well	-	feigned	look	of	astonishment	appeared	on	the	fellow's	face	.
一个	出色地	-	假装	看	的	惊讶	出现	在	这	同伴们	脸	.

那人脸上露出了装出来的惊讶表情。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Wot	for	?	"	he	asked	.
"	什么	为了	?	"	他	问	.

“为什么？”他问。

" [ɪts] ['aʊə(r)] ['blumin] - [rəʊp] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	It's	our	bloomin	'	rope	,	ain't	it	?
"	它是	我们的	盛开	-	绳索	,	不是	它	?

“这是我们那根该死的绳子，对吧？”

" [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [slæk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tuː] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)]

"	The	while	the	Sea	Scouts	were	hauling	in	the	slack	until	the	two	boats	were
"	这	尽管	这	海	童子军	是	运输	在	这	松弛	直到	这	二	船	是

['ɔːlməʊst] ['tʌtʃɪŋ] .

almost	touching	.
几乎	接触	.

“与此同时，海童军们正在收紧松弛的绳索，直到两艘船几乎要碰在一起。

" [pə'zeʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [naɪn] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['skaʊtmɑːstə(r)] ,
" **Possession may be nine points of the law ,** " **continued the Scoutmaster ,**
" 拥有 可能 是 九 积分 的 这 法律 , " 持续 这 童子军领队 ,

“持有毒品可能触犯九条法律，”童子军领队继续说道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɔːp] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðɪs] [krɑːft] . "
" **but that warp belongs to this craft . "**
" 但 那 经 属于 到 这 工艺 . "

但那根经线属于这艘船。

" [rɒt] ! " [ɪˈdʒækjuleɪtɪd] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːntʃ] .
" **Rot ! " ejaculated the man in the launch .**
" 腐烂 ! " 射精 这 男人 在 这 发射 .

“烂透了！”发射台上的男人喊道。

" [ɪts] ['aʊəz] . "
" **It's ours . "**
" 它是 我们的 . "

“那是我们的。”

" [sɪns] [haʊ] [lɒŋ] ? "
" **Since how long ? "**
" 自从 如何 长的 ? "

“从什么时候开始？”

" [wɒt] [-] ['wɒntə] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɪnsələntli] .
" **Wot d'yer wanter know for ? " asked the other insolently .**
" 什么 d'yer 想要 知道 为了 ? " 问 这 其他 傲慢地 .

“你想知道什么？”对方傲慢地问道。

" [wiː; wi] [lɒst] [ə; eɪ] [wɔːp] [laɪk] [ðæt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [pə'sjuːd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .
" **We lost a warp like that this morning ," pursued Mr . Armitage .**
" 我们 丢失的 一个 经 喜欢 那 这 早晨 , " 追击 先生 . 阿米蒂奇 .

“我们今天早上就损失了一条这样的经线，”阿米蒂奇先生继续说道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wʌn] . "
" **And this happens to be the identical one . "**
" 和 这 发生 到 是 这 完全相同的 一 . "

“而这恰好就是同一个。”

" [jʊd] ['betə(r)] [lʊk] ['sʌmweə(r)] [els] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['feləʊ] .
" **You'd better look somewhere else for it , " suggested the fellow .**
" 你会 更好的 看 某处 别的 为了 它 , " 建议 这 同伴 .

“你最好去别的地方找找，”那人建议道。

" [ðɪs] [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **This ain't it .**
" 这 不是 它 .

“这不是我想要的。”

[ɪf] [jə(r)] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] , [aɪ] [peɪd] [faɪv] [bɒb] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ə'gəʊ] . "
If yer wants to know , I paid five bob for it a month or more ago . "
如果 你的 想要 到 知道 , 我 有薪酬的 五 鲍勃 为了 它 一个 月 或者 更多的 前 . "

如果你想知道的话，我一个月前或更久以前花了五先令买的。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɜːt] [tʃiːp] [æt; ət] [ðə; ði] [praɪs] , " [kˈɒmɛntɪd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ]
" **It would have been dirt cheap at the price , " commented Mr . Armitage**
" 它 会 有 到过 污垢 便宜的 在 这 价格 , " 评论 先生 . 阿米蒂奇
['draɪli] .
drily .
干巴巴地 .

“按这个价格来说，它简直是白菜价，”阿米蒂奇先生冷冷地评论道。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][get][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɑːgən] [laɪk] [ðæt] — ['ɒnɪstli] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	I	wish	I	could	get	hold	of	a	bargain	like	that	—	honestly	,	of	course	.
"	我	希望	我	可以	得到	抓住	的	一个	便宜货	喜欢	那	—	诚实地	,	的	课程	.

“我真希望自己也能捡到这样的便宜——当然，我是认真的。”

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dai'gres] .

However	,	we	are	digressing	.
然而	,	我们	是	跑题了	.

然而，我们又跑题了。

[ðæts] ['aʊə(r)] [wɔːp] .

That's	our	warp	.
那就是	我们的	经	.

那就是我们的经线。

[wiː; wi] ['rekəgnaɪz] ['aʊə(r)] ['praɪvət] [mɑːrks] .

We	recognize	our	private	marks	.
我们	认出	我们的	私人的	标记	.

我们认可我们的私人标志。

['aɪðə(r)][juː; jʊ][kɑːst] [ɒf] [æt; ət][wʌns] ,

Either	you	cast	off	at	once	,
任何一个	你	投掷	离开	在	一次	,

要么你立刻解开束缚，

[ɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][pʊt][ðə; ðɪ]['mætə(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pə'liːs] .

or	I	shall	be	compelled	to	put	the	matter	into	the	hands	of	the	police	.
或者	我	将	是	被迫	到	放	这	事情	进入	这	双手	的	这	警察	.

否则我将被迫把此事交给警方处理。

" [ðə; ðɪ] [θret] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

"	The	threat	was	sufficient	.
"	这	威胁	曾是	充足的	.

“威胁已经足够了。”

['sɜːrləli][ðə; ðɪ][men] [slɪpt] [ðə; ðɪ] [wɔːp] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['bɪts] .

Surlily	the	men	slipped	the	warp	from	the	bits	.
暴躁地	这	男人	滑倒了	这	经	从	这	比特	.

男人们粗暴地将经线从绳结上解了下来。

" [həʊld][ɒn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['kɔːʃən] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .

"	Hold	on	a	minute	,	"	cautioned	Mr	.	Armitage	.
"	抓住	在	一个	分钟	,	"	警告	先生	.	阿米蒂奇	.

“稍等片刻，”阿米蒂奇先生提醒道。

" [wiːl; wɪl] [leɪ] [juː; jʊ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ðɪ][steɪdʒ] .

"	We'll	lay	you	alongside	the	stage	.
"	出色地	躺	你	旁边	这	阶段	.

“我们会把你放在舞台旁边。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] .

"	This	was	done	.
"	这	曾是	完毕	.

事情已经办妥了。

[ðə; ðɪ] [siː] [skaʊts] [kɔɪld] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [rɪ'triːvd] [rəʊp][ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] ,

The	Sea	Scouts	coiled	away	the	retrieved	rope	and	prepared	to	resume	,
这	海	童子军	卷曲	离开	这	已检索	绳索	和	准备	到	恢复	,

海童军们收好回收的绳索，准备继续前进。

[wen] [tuː; tə][ðeə(r)] [sə'praɪz] [ðeɪ] [sɔː] [θriː] [pə'liːsmən] [dɑːt][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [ʃed] [ænd; ənd]

when	to	their	surprise	they	saw	three	policemen	dart	from	behind	a	shed	and
什么时候	到	他们的	惊喜	他们	锯	三	警察	镖	从	在后面	一个	棚	和

['niːtli] ['hændkʌf] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ] .

neatly	handcuff	the	crew	of	the	launch	.
整齐地	手铐	这	全体人员	的	这	发射	.

令他们惊讶的是，他们看到三名警察从棚子后面迅速冲出来，利落地给船上的船员戴上了手铐。

" [wʌn] ['məʊmənt] , [sɜː(r)] ! " [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ɔː'θɒrətətɪvli] .

"	One	moment	,	sir	!	"	called	out	the	sergeant	authoritatively	.
"	一	片刻	,	先生	!	"	称为	出去	这	军士	权威地	.

“稍等片刻，长官！”中士权威地喊道。

" [kʌm] [əˌlɒŋ'saɪd] .

"	Come	alongside	.
"	来	旁边	.

过来。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] .

I	wish	to	ask	you	a	few	questions	.
我	希望	到	问	你	一个	很少	问题	.

我想问你几个问题。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [træn'spaɪəd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] " [əʊld][hændz] " .

"	It	quickly	transpired	that	the	prisoners	were	"	old	hands	"	.
"	它	迅速地	发生了	那	这	囚犯	是	"	老的	双手	"	.

很快人们就发现，这些囚犯都是“老手”。

[ðeɪ] [hæd; həd]['stəʊlən][ðə; ði] [lɔːntʃ] [frɒm; frəm] ['æbɪŋdən] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə]

They	had	stolen	the	launch	from	Abingdon	and	were	on	their	way	to
他们	有	被盗	这	发射	从	阿宾顿	和	是	在	他们的	方式	到

['riːdɪŋ] ,

Reading	,
阅读	,

他们从阿宾顿偷走了这艘发射船，正前往雷丁。

[weə(r)] [ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə] ['rænsæk] [ðeə(r)] [praɪz] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [hʌl] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts]['əʊnə(r)][tuː; tə]

where	they	hoped	to	ransack	their	prize	and	leave	the	hull	for	its	owner	to
在哪里	他们	希望	到	洗劫一空	他们的	奖	和	离开	这	船体	为了	它是	所有者	到

[kleɪm] .

claim	.
宣称	.

他们希望洗劫战利品，并将船体留给船主认领。

['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [fel] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði][dɪs'eɪb(ə)ld][krɑːft] ,

Mr	.	Armitage	explained	how	the	Olivette	fell	in	with	the	disabled	craft	,
先生	.	阿米蒂奇	解释	如何	这	奥利维特	跌倒	在	和	这	已禁用	工艺	,

阿米蒂奇先生解释了“奥利维特”号是如何与那艘故障船只一同获救的。

[bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊlən] [rəʊp] .

but	made	no	mention	of	the	stolen	rope	.
但	制成	不	提到	的	这	被盗	绳索	.

但他只字未提被盗的绳索。

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː]

Even	then	he	had	some	difficulty	in	convincing	the	representative	of	the	law
甚至	然后	他	有	一些	困难	在	令人信服的	这	代表	的	这	法律

[ðæt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [skaʊts] [wʊd] [nɒt] [mə'tɪərɪəli] [ə'sɪst] [ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] .

that	the	evidence	of	the	Sea	Scouts	would	not	materially	assist	the	prosecution	.
那	这	证据	的	这	海	童子军	会	不是	重大	协助	这	起诉	.

即便如此，他仍然很难说服执法人员相信海童军提供的证据不会对检方起到实质性帮助。

" [əˈnʌðə(r)] [hɑːf] - [ˈaʊə(r)] [ˈweɪstɪd] , " [kˈɒmɛntɪd] [ðə; ði] [ˈskaʊtmɑːstə(r)] , [ˈglɑːnsɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
" Another half - hour wasted , " commented the Scoutmaster , glancing at his watch .
" 其他 一半 - 小时 浪费 , " 评论 这 童子军领队 , 瞥了一眼 在 他的 手表 .

“又浪费了半个小时，”童子军领队看了看手表，评论道。

" [wiːl; wil] [biː; bi] [ˈlʌki] [ɪf] [wiː; wi] [get] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˈhenli] [tuː; tə] - [naɪt] .
" We'll be lucky if we get as far as Henley to - night .
" 出色地 是 幸运的 如果 我们 得到 作为 远的 作为 亨利 到 - 夜晚 .

“今晚我们能走到亨利镇就算幸运了。”

" [ˈtʃæptə(r)] [sevn]
" CHAPTER VII
" 章 七

第七章

[ˈstrændɪd]
Stranded
搁浅

搁浅

" [lʊks] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrɪvə(r)] , [sɜː(r)] , " [riˈmɑːk] [ˈhepbɜːn] ,
" Looks something like a river , sir , " remarked Hepburn ,
" 看起来 某物 喜欢 一个 河 , 先生 , " 评论 赫本 ,

“看起来像条河，先生，”赫本说道。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˌʌnˈlʌvli] [ˈwɔːtəsaɪd] [ˈbɪldɪŋz] [æt; ət] [ˈriːdɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [əˈstɜːn] ,
as the unlovely waterside buildings at Reading were left astern ,
作为 这 不可爱 水边 建筑物 在 阅读 是 左边 倒车 ,

随着雷丁那些难看的滨水建筑被留在船尾，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɒlɪvet] [geɪnd] [ðə; ði] [brɔːd] [riːtʃ] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈkɛnɪt] [dʒɔɪnz] [ðə; ði] [temz] .
and the Olivette gained the broad reach where the Kennet joins the Thames .
和 这 奥利维特 获得 这 广阔 抵达 在哪里 这 肯尼特 加入 这 泰晤士河 .

奥利维特河的航道延伸至肯尼特河汇入泰晤士河的河段。

" [lʊks] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [dɪˈseptɪv] , " [ˌriːˈdʒɔin, ri-] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɑːmɪtɪd͡ʒ] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ]
" Looks are sometimes deceptive , " rejoined Mr . Armitage , who was standing
" 看起来 是 有时 欺骗性的 , " 重新加入 先生 . 阿米蒂奇 , WHO 曾是 常设
[bɪˈhaɪnd] [ˈhepbɜːn] [ɪn] [ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] .
behind Hepburn in the wheel - house .
在后面 赫本 在 这 车轮 - 房子 .

“外表有时会骗人，”站在驾驶室里赫本身后的阿米蒂奇先生说道。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈtrɪki] [spɒt] [dʒʌst] [bɪˈjɒnd] [ˈsʌnɪŋ] .
" There's a tricky spot just beyond Sonning .
" 有 一个 棘手 点 只是 超过 索宁 .

“索宁附近有个棘手的地方。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .
I'll tell you where when we come to it .
患病的 告诉 你 在哪里 什么时候 我们 来 到 它 .

到时候我会告诉你具体地点。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ə; eɪ] [ˈrɪvərz] [waɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˌnesəˈserəli] [miːn] [ðæt] [ɪts] [diːp] .
Because a river's wide it doesn't necessarily mean that it's deep .
因为 一个 河流的 宽的 它 不 一定 意思是 那 它是 深的 .

河流宽阔并不一定意味着它很深。

[edʒ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈəʊvə(r)] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [təʊ] - [pɑːθ] .
Edge a little over towards the tow - path .
边缘 一个 小的 超过 向 这 拖 - 小路 .

稍微向拖船道方向靠边一点。

" ['sʌnɪŋ] [wɒz; wəz]['dju:li][əd'maɪəd][ænd; ənd][left] [ə'stɜ:n] .

"	Sonning	was	duly	admired	and	left	astern	.
"	索宁	曾是	正式地	钦佩	和	左边	倒车	.

索宁受到了人们的敬佩，并被留在了船尾。

[æt; ət][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][fɑ:(r)] - [feɪmd] [lɒk] [ðə; ði]['skaʊtmɑ:stə(r)] [rɪ'nju:d] [hɪz; ɪz] ['kɔ:ʃ(ə)n]

At	about	a	mile	below	the	far	-	famed	lock	the	Scoutmaster	renewed	his	caution
在	关于	一个	英里	以下	这	远的	-	著名的	锁	这	童子军领队	更新	他的	警告

.

:

.

在远近闻名的船闸下游大约一英里处，童子军领队再次提醒大家要保持警惕。

" [si:] [ðæt] [brɔ:d] [stretʃ] [ə'hed] , ['hepbɜ:n] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	See	that	broad	stretch	ahead	,	Hepburn	?	"	he	asked	.
"	看	那	广阔	拉紧	前方	,	赫本	?	"	他	问	.

“看到前面那片广阔的区域了吗，赫本？”他问道。

" [ðæts] ['ʃæləʊ] ['wɔ:tə(r)] .

"	That's	shallow	water	.
"	那就是	浅的	水	.

“那是浅水区。”

[ðə; ði] [di:p] ['tʃæn(ə)l] [rʌnz] [hɑ:d][tu:; tə] [pɔ:t] , ['pɑ:sɪŋ] [ðəʊz] [tu:] ['lɪt(ə)l]['aɪləndz] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)]

The	deep	channel	runs	hard	to	port	,	passing	those	two	little	islands	on	your
这	深的	渠道	跑步	难的	到	港口	,	通过	那些	二	小的	岛屿	在	你的

['stɑ:bəd] [hænd] .

starboard	hand	.
右舷	手	.

深水航道向左舷急转，从右舷那两个小岛经过。

[gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [helm] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['kɜ:rənts] ['prɪti] [strɒŋ] .

Give	her	all	the	helm	you	can	,	because	the	current's	pretty	strong	.
给	她	全部	这	舵	你	能	,	因为	这	当前	漂亮的	强的	.

尽可能给她掌舵的机会，因为水流很急。

" [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔ:ʃənəri] ['meʒə(r)] ['mɪstə(r)] . ['ɑ:mɪtɪdʒ] [təʊld] [rɔ:tʃi] [tu:; tə][stænd][baɪ][ðə; ði]

"	As	a	precautionary	measure	Mr	.	Armitage	told	Roche	to	stand	by	the
"	作为	一个	预防	措施	先生	.	阿米蒂奇	讲述	罗氏	到	站立	经过	这

[rɪ'vɜ:rs] - ['li:və(r)] .

reversing	-	lever	.
逆转	-	杠杆	.

“作为预防措施，阿米蒂奇先生告诉罗奇站在换向杆旁边。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][səʊ] ,

It	was	as	well	that	he	did	so	,
它	曾是	作为	出色地	那	他	做过	所以	,

他这样做是对的。

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ʃɑ:p] [bend] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] ['hepbɜ:n] [geɪv] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [fʊl] ['stɑ:bəd]

for	as	the	sharp	bend	became	visible	Hepburn	gave	the	Olivette	full	starboard
为了	作为	这	锋利的	弯曲	成为	可见的	赫本	给予	这	奥利维特	满的	右舷

[helm] .

helm	.
舵	.

当急弯变得清晰可见时，赫本将奥利维特号的舵完全转向右舷。

[ðə; ði] [bəʊt] [rɪ'spɒndɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌrənt] ['setɪŋ] [hɑːd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['brɔːdsaɪd] [wɒz; wəz]

The	boat	responded	,	but	the	current	setting	hard	against	her	broadside	was
这	船	回应	,	但	这	当前的	环境	难的	反对	她	舷侧	曾是

[tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

too	strong	for	her	.
也	强的	为了	她	.

船做出了反应，但迎面而来的强劲水流使她无法航行。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [eɪt] [pɔɪnts] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn]

By	the	time	she	had	turned	the	requisite	eight	points	her	bows	were	on
经过	这	时间	她	有	转向	这	必需品	八	积分	她	弓	是	在

[ə; eɪ] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['aɪləndz] .

a	line	with	the	little	islands	.
一个	线	和	这	小的	岛屿	.

当她转过规定的八个点时，她的弓已经与小岛们连成一条直线。

" [stɒp] ! " ['ʃaʊtɪd] ['ælən] .

"	Stop	!	"	shouted	Alan	.
"	停止	!	"	喊叫	艾伦	.

“住手！”艾伦喊道。

" [fʊl] [spiːd] [ə'stɜːn] .

"	Full	speed	astern	.
"	满的	速度	倒车	.

“全速倒车。”

" [ðə; ði] ['ɒlɪvet] ['kwivəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][prə'pelə(r)] ,

"	The	Olivette	quivered	under	the	reverse	action	of	the	propeller	,
"	这	奥利维特	颤抖	在下面	这	撤销	行动	的	这	螺旋桨	,

“奥利维特号在螺旋桨反向旋转的作用下颤抖起来，

[ænd; ənd] ['gæðəd] ['stɜːnweɪ] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['ræmɪŋ] [ðə; ði]

and	gathered	sternway	so	quickly	that	she	was	in	danger	of	ramming	the
和	聚集	船尾	所以	迅速地	那	她	曾是	在	危险	的	撞击	这

[raɪt] [bæŋk] [stɜːn] ['fɔːməʊst] .

right	bank	stern	foremost	.
正确的	银行	船尾	首先	.

船尾迅速收拢，眼看就要撞上右岸了。

['hepbɜːn] [sɔː] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd] , ['nəʊɪŋ] [haʊ] [ʌn'hændi] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [wen]

Hepburn	saw	the	possibility	,	and	,	knowing	how	unhandy	the	boat	was	when
赫本	锯	这	可能性	,	和	,	会心	如何	不得劲	这	船	曾是	什么时候

['gəʊɪŋ] [ə'stɜːn] , ['ɔːdəd] " ['iːzi] [ə'hed] " ,

going	astern	,	ordered	"	easy	ahead	"	,
去	倒车	,	订购	"	简单的	前方	"	,

赫本看到了这种可能性，并且知道这艘船倒车时很不方便，于是命令道“慢慢前进”。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [helm] [hɑːd] [tuː; tə] ['stɑːbəd] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [tɜːn]

at	the	same	time	putting	his	helm	hard	to	starboard	in	an	attempt	to	turn
在	这	相同的	时间	推杆	他的	舵	难的	到	右舷	在	一个	试图	到	转动

[ðə; ði][krɑːft][ʌp] - [striːm] .

the	craft	up	-	stream	.
这	工艺	向上	-	溪流	.

与此同时，他猛地向右舷打舵，试图让船逆流而上。

['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ɒlɪvet] ['graʊndɪd] .

Almost	before	he	was	aware	of	it	the	Olivette	grounded	.
几乎	前	他	曾是	意识到的	的	它	这	奥利维特	接地	.

他几乎还没反应过来，奥利维特号就停飞了。

['kæriɪŋ] [wei] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ʃiː; ʃi] [ræmd]

Carrying	way	until	her	bows	were	well	out	of	the	water	she	rammed
携带	方式	直到	她	弓	是	出色地	出去	的	这	水	她	撞倒

[hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [raɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['aɪləndz] ,

her	nose	right	between	the	two	islands	,
她	鼻子	正确的	之间	这	二	岛屿	,

她一路向前，直到船头完全露出水面，然后猛地将船头撞进两座岛屿之间。

[swʌŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['lɪstɪd] ['hevɪli] [tuː; tə] ['stɑːbəd] .

swung	round	and	listed	heavily	to	starboard	.
摇摆	圆形的	和	列出	重度	到	右舷	.

船身猛地转向，并向右舷严重倾斜。

[ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [liːvz] , ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [triːz] , [ænd; ənd] ['brʌʃwʊd] [dɪ'sendɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

A	shower	of	leaves	,	branches	of	trees	,	and	brushwood	descended	on	her
一个	淋浴	的	树叶	,	分支	的	树木	,	和	灌木丛	下降	在	她

['fɔːdek] ,

foredeck	,
前甲板	,

漫天落下的树叶、树枝和灌木丛落在了她的前甲板上。

[æz; əz] [ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] [skreɪpt] ['vaɪələntli] [ə'genst] [ðə; ði] ['vɜːdʒə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aɪlənd]

as	the	wheel	-	house	scraped	violently	against	the	verdure	with	which	the	island
作为	这	车轮	-	房子	刮擦	暴力	反对	这	绿意盎然	和	哪个	这	岛

[wɒz; wəz] ['densli] ['kʌvəd] .

was	densely	covered	.
曾是	密集地	涵盖	.

驾驶室猛烈地刮擦着岛上茂密的植被。

" ['sɒri] , [sɜː(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['θʌrəli] [pə'tɜːbd] ['hepbɜːn] .

"	Sorry	,	sir	,	"	exclaimed	the	thoroughly	perturbed	Hepburn	.
"	对不起	,	先生	,	"	惊呼	这	彻底	忐忑	赫本	.

“对不起，先生，”赫本惊呼道，显然她非常恼火。

" [kænt] [biː; bi] [helpt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] ['kɑːmli] .

"	Can't	be	helped	,	"	replied	Mr	.	Armitage	calmly	.
"	不能	是	帮助	,	"	回复	先生	.	阿米蒂奇	平静地	.

“没办法，”阿米蒂奇先生平静地回答道。

" [juː; jʊ] [dɪd] [jɔː(r); jə(r)] [best] .

"	You	did	your	best	.
"	你	做过	你的	最好的	.

你已经尽力了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kʌrənt] , [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['sləʊnəs] [ɒv; əv] [helm] , [ðæt] [let] [juː; jʊ] [daʊn] .

It	was	the	current	,	combined	with	the	slowness	of	helm	,	that	let	you	down	.
它	曾是	这	当前的	,	合并	和	这	缓慢	的	舵	,	那	让	你	向下	.

是水流加上舵反应迟缓，才导致你失败的。

[naʊ] ['kɒmz] [ðə; ði] [dʒɒb] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ɒf] .

Now	comes	the	job	of	getting	off	.
现在	来	这	工作	的	获得	离开	.

现在的问题是如何下车。

" ['mɪstə(r)] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , [huː] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪmpækt] [hæd; həd] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [dʒɜːk]

"	Mr	.	Murgatroyd	,	who	on	the	impact	had	narrowly	escaped	being	jerked
"	先生	.	默格特罗伊德	,	WHO	在	这	影响	有	勉强	逃脱	存在	猛地一抖

['əʊvəbɔːd] , [siːmd] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['strændɪŋ] .

overboard	,	seemed	delighted	with	the	stranding	.
落水	,	似乎	高兴极了	和	这	搁浅	.

“穆尔加特罗伊德先生在撞击中险些被甩出船外，他对搁浅似乎很高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

It	was	what	he	had	anticipated	.
它	曾是	什么	他	有	预期	.

这和他预想的一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] , " ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [fʌn] "

It	was	,	as	he	had	written	to	Mr	.	Armitage	,	"	having	some	fun	"
它	曾是	,	作为	他	有	书面	到	先生	.	阿米蒂奇	,	"	拥有	一些	乐趣	"

— [æn; ən] ['epɪsəʊd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ,

—	an	episode	without	which	,
—	一个	插曲	没有	哪个	,

正如他写信给阿米蒂奇先生的那样，这“只是为了找点乐子”——如果没有这段插曲，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [ə; eɪ] [kruːz] [fɔːls] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['æmətə(r)] ['seɪlərz] ['stændəd] .

in	his	opinion	,	a	cruise	falls	short	of	being	up	to	the	amateur	sailor's	standard	.
在	他的	观点	,	一个	巡航	瀑布	短的	的	存在	向上	到	这	业余	水手的	标准	.

在他看来，这次邮轮旅行达不到业余水手的标准。

[ɑːmd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] , [ðə; ði]['əʊnə(r)] [dʒʌmpt] [ə'ʃɔː(r)] .

Armed	with	his	camera	,	the	owner	jumped	ashore	.
武装	和	他的	相机	,	这	所有者	跳了起来	岸上	.

主人带着相机跳上了岸。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] [skɪf] [teɪks] [ə; eɪ] [rəʊp] [ə'ʃɔː(r)]]

[	Illustration	:	THE	SKIFF	TAKES	A	ROPE	ASHORE	]
[	插图	:	这	小艇	需要	一个	绳索	岸上	]

【插图：小艇靠岸】

" [dəʊnt] [get] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [jet] , ['ɑːmɪtɪdʒ] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .

"	Don't	get	her	off	yet	,	Armitage	,	"	he	called	out	.
"	不	得到	她	离开	然而	,	阿米蒂奇	,	"	他	称为	出去	.

“阿米蒂奇，别急着把她放开，”他喊道。

" [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [mə'ruːnd] [hɪə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][duː; də] [wɒnt] [sʌm; səm] ['fəʊtəgræfs] .

"	I	don't	want	to	be	marooned	here	,	but	I	do	want	some	photographs	.
"	我	不	想	到	是	被困	这里	,	但	我	做	想	一些	照片	.

“我不想被困在这里，但我确实想要一些照片。”

" [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊr] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strændɪŋ]

"	While	Mr	.	Murgatroyd	was	securing	photographic	records	of	the	stranding
"	尽管	先生	.	默格特罗伊德	曾是	确保	摄影	记录	的	这	搁浅

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒlɪvet] ,

of	the	Olivette	,
的	这	奥利维特	,

“当默格特罗伊德先生正在收集奥利维特号搁浅事件的照片记录时，

[ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] [tʊk] [stɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [sə'raʊndɪŋz] .

the	Scoutmaster	took	stock	of	his	immediate	surroundings	.
这	童子军领队	采取	库存	的	他的	即时	周围环境	.

童子军领队环顾了一下周围环境。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [hɑːd] [ə'genst] [ə; eɪ][snæg] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊz] ['tʌtʃɪŋ] [wʌn] ['aɪlənd] .

The	boat	was	hard	against	a	snag	,	with	her	bows	touching	one	island	.
这	船	曾是	难的	反对	一个	障碍物	,	和	她	弓	接触	一	岛	.

船身紧贴着障碍物，船头触碰到了其中一座岛屿。

[ə'mɪdʃɪps] [ʃiː; ʃi] [brɪdʒd] [ðə; ði] ['veri] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['aɪləndz] [θruː] [wɪtʃ]

Amidships	she	bridged	the	very	narrow	channel	between	the	two	islands	through	which
船体中部	她	桥接	这	非常	狭窄的	渠道	之间	这	二	岛屿	通过	哪个

[ðə; ði] ['kʌrənt] [swəːl] ['strɒŋli] ,

the	current	swirled	strongly	,
这	当前的	旋转	强烈	,

她船身中部架设在两岛之间非常狭窄的水道上，水流湍急。

[waɪl] [ɑːft][hɜː(r); hə(r)] ['stɑːbəd] ['kwɔːtə(r)][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['aɪlənd] .

while	aft	her	starboard	quarter	was	within	6	feet	of	the	second	island	.
尽管	后部	她	右舷	四分之一	曾是	之内	6	脚	的	这	第二	岛	.

而她的右舷后方距离第二个岛屿不到 6 英尺。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːtəbɔːn] [ɑːft] , [sɪns] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [friː] ,

She	was	waterborne	aft	,	since	the	rudder	was	quite	free	,
她	曾是	水运	后部	,	自从	这	舵	曾是	相当	自由的	,

由于舵完全自由，她船尾向水面倾斜。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [bəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] - ['ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['nɔːm(ə)l]['wɔːtə(r)] - [laɪn] .

but	her	bows	were	a	good	18	inches	above	the	normal	water	-	line	.
但	她	弓	是	一个	好的	-	英寸	多于	这	普通的	水	-	线	.

但她的船首比正常水线高出足足 18 英寸。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ][bæd] [lɪst] .

In	addition	she	had	quite	a	bad	list	.
在	添加	她	有	相当	一个	坏的	列表	.

此外，她还有一份相当糟糕的清单。

" [wɪr] [ɒn] ['prɪti] [hɑːd] , ['piːtə(r)] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] .

"	We're	on	pretty	hard	,	Peter	,	"	declared	the	Scoutmaster	.
"	是	在	漂亮的	难的	,	彼得	,	"	声明	这	童子军领队	.

“彼得，我们今天面临着相当严峻的挑战，”童子军领队说道。

" [woʊnt][ʃiː; ʃi] [kʌm] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['gəʊɪŋ] [fʊl] [spiːd] [ə'stɜːn] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][pə'trəʊl]

"	Won't	she	come	off	with	the	engine	going	full	speed	astern	,	sir	?	"	asked	the	Patrol
"	惯于	她	来	离开	和	这	引擎	去	满的	速度	倒车	,	先生	?	"	问	这	巡逻

- ['liːdə(r)] .

-	leader	.
-	领导者	.

“长官，引擎全速倒车，她不会脱轨吗？”巡逻队长问道。

" [wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət][traɪ] — [də'rektli] ['mɪstə(r)] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['kɒmz] [ɒn] [bɔːd] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)]

"	We	can	but	try	—	directly	Mr	.	Murgatroyd	comes	on	board	,	"	replied	Mr
"	我们	能	但	尝试	—	直接地	先生	.	默格特罗伊德	来	在	木板	,	"	回复	先生

. ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .

.	Armitage	.
.	阿米蒂奇	.

“我们只能试试——等默格特罗伊德先生上船后就立刻试试，”阿米蒂奇先生回答道。

" [ðə; ði] [meɪn] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz] ['fɔːlɪŋ] ['stedəli] .

"	The	main	trouble	is	that	the	level	of	the	river	is	falling	steadily	.
"	这	主要的	麻烦	是	那	这	等级	的	这	河	是	坠落	稳步	.

“主要问题是河流水位正在持续下降。”

[sɪns] [ðəʊz] ['hevi] [reɪnz] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ][ðeəz; ðəz] [biːn] [nəʊ] ['reɪnfɔːl] [æt; ət][ɔːl] .

Since	those	heavy	rains	a	week	ago	there's	been	no	rainfall	at	all	.
自从	那些	重的	雨	一个	星期	前	有	到过	不	雨量	在	全部	.

自从一周前那场暴雨之后，就再也没有下过雨了。

[ðə; ði] ['ɒlɪvet] [meɪ] [biː; bi][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] . "

The	Olivette	may	be	here	for	a	couple	of	months	.	"
这	奥利维特	可能	是	这里	为了	一个	夫妻	的	几个月	.	"

“奥利维特号可能会在这里停放几个月。”

" ['tʃɪəf(ə)l] [ðæt] , " [ri'mɑːk] ['strætən] .

"	Cheerful	that	,	"	remarked	Stratton	.
"	快乐	那	,	"	评论	斯特拉顿	.

“那真是令人高兴，”斯特拉顿说道。

" [wiːl; wil] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ˌɒptɪ'mɪstɪkli] .

"	We'll	manage	it	somehow	,	sir	,	"	he	added	optimistically	.
"	出色地	管理	它	不知何故	,	先生	,	"	他	额外	乐观地	.

“我们会想办法解决的，先生，”他乐观地补充道。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][ɪg'zjuːbərənt]['mɪstə(r)] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [rɪ'tɜːnd] [ɒn] [bɔːd] ,

When	at	length	the	exuberant	Mr	.	Murgatroyd	returned	on	board	,
什么时候	在	长度	这	旺盛	先生	.	默格特罗伊德	返回	在	木板	,

最后，兴高采烈的默格特罗伊德先生回到了船上。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪgnə'mɪnɪəs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

preparations	were	made	to	extricate	the	Olivette	from	her	ignominious	position	.
准备工作	是	制成	到	解脱	这	奥利维特	从	她	可耻	位置	.

人们已做好准备，将奥利维特号从其耻辱的境地中解救出来。

[ðə; ði][fɔː(r)] ['sɪlɪndəz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,

The	four	cylinders	were	brought	into	action	,
这	四	气缸	是	带来	进入	行动	,

四个气缸开始运转，

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊtə(r)] [rʌn] [fɜːst][æt; ət][hɑːf] [spiːd] [ænd; ənd] [ðen] [fʊl] [spiːd] [ə'stɜːn] .

and	the	motor	run	first	at	half	speed	and	then	full	speed	astern	.
和	这	发动机	跑步	第一的	在	一半	速度	和	然后	满的	速度	倒车	.

发动机先以半速运转，然后全速倒车。

[bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Beyond	a	terrific	vibration	nothing	happened	.
超过	一个	了不起	振动	没有什么	发生	.

除了剧烈的震动之外，什么也没发生。

[ðə; ði] [bəʊt] ['ɒbstɪnətli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnə'fɪʃl] [ʃɔː(r)] - [bɜːθ] .

The	boat	obstinately	refused	to	leave	her	unofficial	shore	-	berth	.
这	船	顽固地	拒绝	到	离开	她	非官方	支撑	-	泊位	.

这艘船固执地拒绝离开其非正式的岸边泊位。

" [rəʊl] [hɜː(r); hə(r)] !

"	Roll	her	!
"	卷	她	!

“把她翻过来！”

" ['ɔːdəd] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] .

"	ordered	the	Scoutmaster	.
"	订购	这	童子军领队	.

“童子军领队命令道。”

" [ɔːl] [hændz] !

"	All	hands	!
"	全部	双手	!

“全体集合！”

" ['evriwʌn] , [ɪk'sept] [rɔːtʃi] [huː] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['endʒɪn] , [ræn][frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

"	Everyone	,	except	Roche	who	stood	by	the	engine	,	ran	from	side	to	side	,
"	每个人	,	除了	罗氏	WHO	站立	经过	这	引擎	,	跑	从	边	到	边	,

除了站在引擎旁的罗奇之外，所有人都从一边跑到另一边。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪk'spiːdiənt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] .

but	this	expedient	proved	to	be	of	no	avail	.
但	这	权宜	已证实	到	是	的	不	可用	.

但这种权宜之计最终却毫无用处。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [rʌn] [aʊt] [ðə; ði][bɪg] [wɔːp] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bæŋk] , " [sə'dʒestid] ['piːtə(r)]
" If we could only run out the big warp to the other bank , " suggested Peter
" 如果 我们 可以 仅有的 跑步 出去 这 大的 经 到 这 其他 银行 , " 建议 彼得
['tentətɪvli] .
tentatively .
姑且 .

“如果我们能把那条大缆绳拉到对岸就好了，”彼得试探性地建议道。

" [ʌn'fɔːtʃənətli] [wɪv] [nəʊ]['dɪŋi; 'dɪŋgi] , " [kˈɒmɛntɪd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .
" Unfortunately we've no dinghy , " commented Mr . Armitage .
" 很遗憾 我们已经 不 小艇 , " 评论 先生 . 阿米蒂奇 .

“很遗憾，我们没有小艇，”阿米蒂奇先生评论道。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [bəʊt] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] .
" We'll have to wait until a boat comes along .
" 出色地 有 到 等待 直到 一个 船 来 沿着 .

“我们得等到有船过来。”

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] .
" They waited a very long time .
" 他们 等待 一个 非常 长的 时间 .

他们等了很久。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [wel] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] - ['westən] [skaɪ] .
Already the sun was well down in the north - western sky .
已经 这 太阳 曾是 出色地 向下 在 这 北 - 西 天空 .

太阳已经西沉到天际。

[tuː] [mɔː(r)] ['aʊəz] [wʊd] [siː] ['dɑːknəs] ['kləʊzɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['strændɪd] [krɑːft] .
Two more hours would see darkness closing down upon the stranded craft .
二 更多的 小时 会 看 黑暗 结束 向下 之上 这 搁浅 工艺 .

再过两个小时，黑暗就会笼罩这艘搁浅的飞船。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌhɪðə'tuː] [hɪ'leərɪəs] ['mɪstə(r)] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] .
Even the hitherto hilarious Mr . Murgatroyd began to show signs of anxiety .
甚至 这 迄今为止 太搞笑了 先生 . 默格特罗伊德 开始 到 展示 标志 的 焦虑 .

就连一向幽默风趣的默格特罗伊德先生也开始显露出焦虑的迹象。

" ['kʊd(ə)nt] [aɪ] [swɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bæŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [laɪn] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] ['wɑːrkˌwɜːrθ] .
" Couldn't I swim to the other bank with a light line , sir ? " asked Warkworth .
" 不能 我 游泳 到 这 其他 银行 和 一个 光 线 , 先生 ? " 问 沃克沃思 .

“先生，我能不能带着细线游到对岸去？”沃克沃思问道。

['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Mr . Armitage shook his head .
先生 . 阿米蒂奇 摇晃 他的 头 .

阿米蒂奇先生摇了摇头。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmə(r)] , ['wɑːrkˌwɜːrθ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜːrənts] [tuː] [strɒŋ]
" You're a good swimmer , Warkworth , " he replied , " but the current's too strong
" 你是 一个 好的 游泳运动员 , 沃克沃思 , " 他 回复 , " 但 这 当前 也 强的
.
:
.

“沃克沃思，你游泳游得很好，”他回答说，“但是水流太急了。”

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][dræg][ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [laɪn][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ]
Even without the drag of a light line you would have great difficulty in getting
甚至 没有 这 拖 的 一个 光 线 你 会 有 伟大的 困难 在 获得
[ə'krɒs] .
across .
穿过 .

即使没有轻绳的拖拽，你也很难过河。

['hæmpə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] [rəʊp] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [sək'ses] [wʊd] [biː; bi][nɪl] .

Hampered	**by**	**a**	**rope**	**your**	**chances**	**of**	**success**	**would**	**be**	**nil**	**.**
受阻	经过	一个	绳索	你的	机会	的	成功	会	是	零	.

被绳子束缚，你成功的机会将为零。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] .

We'll	**have**	**to**	**wait**	**.**
出色地	有	到	等待	.

我们得等等。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ə; eɪ][peə(r)] - [ɔːd] [skɪf] , [mænd] [baɪ][fɔː(r)] [skaʊts] , [keɪm] [lə'bɔːriəsli]

"	**A**	**few**	**minutes**	**later**	**a**	**pair**	**-**	**oared**	**skiff**	**,**	**manned**	**by**	**four**	**scouts**	**,**	**came**	**laboriously**
"	一个	很少	分钟	之后	一个	一对	-	划桨	小艇	,	有人值守	经过	四	侦察兵	,	来了	费力地

[ʌp] [striːm] .

up	**stream**	**.**
向上	溪流	.

几分钟后，一艘由四名侦察兵驾驶的双桨小艇艰难地逆流而上。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [heɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ɒlɪvet] [ðeɪ] ['pʊld] [ə'lɒŋ'saɪd] .

In	**reply**	**to**	**a**	**hail**	**from**	**the**	**Olivette**	**they**	**pulled**	**alongside**	**.**
在	回复	到	一个	冰雹	从	这	奥利维特	他们	拉	旁边	.

为了回应奥利维特号的呼喊，他们驶到了它旁边。

" ['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skaʊts] .

"	**Only**	**too**	**glad**	**to**	**help**	**you**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**replied**	**one**	**of**	**the**	**scouts**	**.**
"	仅有的	也	高兴的	到	帮助	你	,	先生	,	"	回复	一	的	这	侦察兵	.

“非常乐意为您效劳，先生。”一名侦察兵回答道。

" [maɪ] [wɜːd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

"	**My**	**word**	**,**	**you**	**are**	**on**	**it**	**.**
"	我的	单词	,	你	是	在	它	.

“我保证，你正在处理。”

" [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['ɑːrmɪtɪdʒɪz] [sə'dʒestʃən] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skaʊts] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ðɪ] ['ɒlɪvet] ,

"	**At**	**Mr**	**.**	**Armitage's**	**suggestion**	**two**	**of**	**the**	**scouts**	**came**	**on**	**board**	**the**	**Olivette**	**,**
"	在	先生	.	阿米蒂奇的	建议	二	的	这	侦察兵	来了	在	木板	这	奥利维特	,

“在阿米蒂奇先生的建议下，两名侦察兵登上了奥利维特号，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [skɪf] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [kɔɪl] [ɒv; əv][fɔːr] - [ɪntʃ]

and	**their**	**places**	**in**	**the**	**skiff**	**were**	**taken**	**up**	**by**	**a**	**heavy**	**coil**	**of**	**4**	**-**	**inch**
和	他们的	地方	在	这	小艇	是	已采取	向上	经过	一个	重的	线圈	的	4	-	英寸

[grɑːs] [rəʊp] .

grass	**rope**	**.**
草	绳索	.

小艇上的位置被一卷4英寸粗的草绳占据了。

[θraɪs] [ðə; ðɪ] [skɪf] ['esei, e'sei][ðə; ðɪ][tɑːsk][ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] .

Thrice	**the**	**skiff**	**essayed**	**the**	**task**	**of**	**crossing**	**the**	**river**	**.**
三次	这	小艇	尝试	这	任务	的	过境	这	河	.

这艘小船三次尝试渡河。

[twaɪs] [ðə; ðɪ] [pʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌrənt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['fləʊtɪŋ] [grɑːs] - [rəʊp] [bɔːk] [ðə; ðɪ] ['efəts]

Twice	**the**	**pull**	**of**	**the**	**current**	**against**	**the**	**floating**	**grass**	**-**	**rope**	**baulked**	**the**	**efforts**
两次	这	拉	的	这	当前的	反对	这	漂浮的	草	-	绳索	犹豫不决	这	努力

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skaʊts] ,

of	**the**	**scouts**	**,**
的	这	侦察兵	,

水流对漂浮草绳的拉力是其他方式的两倍，这阻碍了童子军的努力。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [θɜːd] [taɪm] , [baɪ][dɪnt][ɒv; əv] ['pʊlɪŋ] [ə'bliːkli] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [striːm] ,

but	**the**	**third**	**time**	**,**	**by**	**dint**	**of**	**pulling**	**obliquely**	**against**	**the**	**stream**	**,**
但	这	第三	时间	,	经过	凹痕	的	拉	斜向	反对	这	溪流	,

但第三次，凭借着逆流而上的斜拉力，

[ðeɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [bæŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːp] [wɒz; wəz] [meɪd]

they	established	communication	with	the	right	bank	,	and	the	warp	was	made
他们	已确立的	沟通	和	这	正确的	银行	,	和	这	经	曾是	制成

[fɑːst][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [trʌŋk] .

fast	to	a	tree	trunk	.
快速地	到	一个	树	树干	.

他们与右岸建立了联系，并将缆绳固定在树干上。

" [lets] [həʊp] [ðəʊz] ['feloʊz] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bend] [ə; eɪ] [rəʊp] , " [sə'liləkwaiz] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)]

"	Let's	hope	those	fellows	know	how	to	bend	a	rope	,	"	soliloquized	the	Scoutmaster
"	我们来吧	希望	那些	伙伴们	知道	如何	到	弯曲	一个	绳索	,	"	独白	这	童子军领队

,

,

,

“但愿那些家伙会弯绳子，”童子军领队自言自语道。

[æz; əz][ðə; ði] [siː] [skaʊts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hiːv] [tɔːt] [ɒn][ðə; ði] [smɔːl] [bʌt; bət] ['paʊəf(ə)l] [wɪntʃ] .

as	the	Sea	Scouts	began	to	heave	taut	on	the	small	but	powerful	winch	.
作为	这	海	童子军	开始	到	举	紧绷	在	这	小的	但	强大的	绞盘	.

海童军们开始用力拉紧那台虽小但动力强劲的绞盘。

" [ænd; ənd][aɪ][həʊp] [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ]['træfɪk] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .

"	And	I	hope	there'll	be	no	traffic	along	this	branch	of	the	stream	.
"	和	我	希望	将会	是	不	交通	沿着	这	分支	的	这	溪流	.

“我希望这条支流上不会有车辆通行。”

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nɑːsti]['æksɪdənt] .

If	there	is	there'll	be	a	good	chance	of	a	nasty	accident	.
如果	那里	是	将会	是	一个	好的	机会	的	一个	可恶的	事故	.

如果真有这种情况，很有可能会发生严重的事故。

" [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði][rəʊp] [wɪð] [mɪs'gɪvɪŋz] .

"	He	regarded	the	rope	with	misgivings	.
"	他	认为	这	绳索	和	疑虑	.

他带着疑虑看着那根绳子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sægɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [trə'mendəs] [rʌʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	sagging	with	the	tremendous	rush	of	water	in	spite	of	the	strain	upon	it	.
它	曾是	下垂	和	这	巨大的	匆忙	的	水	在	尽管如此	的	这	拉紧	之上	它	.

尽管承受着巨大的压力，它还是在汹涌的水流冲击下下陷了。

[æt; ət][fɜːst] [fʊt] [baɪ] [fʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ðə; ði] [wɔːp] [keɪm] ['ɪnbɔːd] ,

At	first	foot	by	foot	,	and	then	inch	by	inch	the	warp	came	inboard	,
在	第一的	脚	经过	脚	,	和	然后	英寸	经过	英寸	这	经	来了	船内	,

起初是一英尺一英尺地，然后是一寸一寸地，缆绳被拉进了船舱。

[ʌn'tɪl] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪntʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] .

until	not	another	turn	of	the	winch	could	be	made	.
直到	不是	其他	转动	的	这	绞盘	可以	是	制成	.

直到绞盘再也转不动为止。

" [naʊ] , [fʊl] [spiːd] [ə'stɜːn] [ə'gen] , " ['ɔːdəd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] .

"	Now	,	full	speed	astern	again	,	"	ordered	Mr	.	Armitage	.
"	现在	,	满的	速度	倒车	再次	,	"	订购	先生	.	阿米蒂奇	.

“现在，再次全速倒车，”阿米蒂奇先生命令道。

" [jiːz] ['muːvɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['flemɪŋ] .

"	She's	moving	!	"	exclaimed	Flemming	.
"	她是	移动	!	"	惊呼	弗莱明	.

“她动了！”弗莱明惊呼道。

" [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'kleəd] ['strætən] .
" Not a bit of it , " declared Stratton .
" 不是 一个 少量 的 它 , " 声明 斯特拉顿 .

“一点儿也没有，”斯特拉顿断然说道。

[ðə; ði] [pə'trəʊl] - ['liːdə(r)] [wɒz; wəz] [raɪt] .
The Patrol - leader was right .
这 巡逻 - 领导者 曾是 正确的 .

巡逻队长说得对。

[ðə; ði] ['ɒlɪvet] [ʃəʊd] [nəʊ] ['tendənsi] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tə'neɪʃəs]
The Olivette showed no tendency to disengage herself from the tenacious
这 奥利维特 显示 不 趋势 到 脱离接触 她自己 从 这 顽强
[im'breis] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
embraces of the island .
拥抱 的 这 岛 .

奥利维特号丝毫没有要摆脱这座岛屿的强烈依附的迹象。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] [nəʊ] [juːz] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] ['feloʊz] , " [sed] [ðə; ði] ['skaʊtmɑːstə(r)] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [fɔː(r)]
" I'm afraid it's no use keeping you fellows , " said the Scoutmaster addressing the four
" 我是 害怕的 它是 不 使用 保持 你 伙伴们 , " 说 这 童子军领队 解决 这 四
[skaʊts] .
scouts .
侦察兵 .

“恐怕留着你们这些家伙也没用了，”童子军领队对四名童子军说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['riːdɪŋ] ,
" If you are going up as far as Reading ,
" 如果 你 是 去 向上 作为 远的 作为 阅读 ,

“如果你要去雷丁，

[pə'hæps] [juː; jʊ] [maɪt] [rɪ'pɔːt] ['aʊə(r)] [plaɪt] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] - [saɪd] [jɑːrdz] .
perhaps you might report our plight to one of the river - side yards .
也许 你 可能 报告 我们的 困境 到 一 的 这 河 - 边 码 .

或许你可以把我们的困境告诉河边的某个院子。

" [ðə; ði] [peə(r)] - [ɔːd] [skɪf] [pʊʃt] [ɒf] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [bend]
" The pair - oared skiff pushed off , and was soon lost to sight in a bend
" 这 一对 - 划桨 小艇 推动 离开 , 和 曾是 很快 丢失的 到 视线 在 一个 弯曲
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
of the river .
的 这 河 .

“双人划桨小艇驶离河道，很快便消失在河湾处。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['sʌnset] .
It was now sunset .
它 曾是 现在 日落 .

此时已是日落时分。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] ['hʌŋgri] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [ænd; ənd]
" There's no reason why we should go hungry , even if we are hard and
" 有 不 原因 为什么 我们 应该 去 饥饿的 , 甚至 如果 我们 是 难的 和
[fɑːst] [ə'graʊnd] ,
fast aground ,
快速地 搁浅 ,

“即使我们搁浅在陆地上，也没有理由挨饿。”

" [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .
" observed Mr . Murgatroyd .
" 观察到 先生 . 默格特罗伊德 .

“默格特罗伊德先生观察到。”

" [aɪm] ['pekɪʃ] , ['veri] ; [ænd; ənd][ai] [ges] [juː; jʊ][hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] [lædz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] .

"	I'm	peckish	,	very	;	and	I	guess	you	hard	-	working	lads	are	too	.
"	我是	馁	,	非常	;	和	我	猜测	你	难的	-	在职的	小伙子们	是	也	.

“我饿了，非常饿；我想你们这些勤劳的小伙子们也是。”

[lets] [get][sʌm; səm] [tiː] . "

Let's	get	some	tea	.	"
我们来吧	得到	一些	茶	.	"

咱们去喝茶吧。

" [ai][kæn; kən] [hæŋ] [ɒn][ə; eɪ][bɪt][lɒŋgə(r)] , [sɜː(r)] , " [dɪ'kleəd] ['strætən] .

"	I	can	hang	on	a	bit	longer	,	sir	,	"	declared	Stratton	.
"	我	能	悬挂	在	一个	少量	更长	,	先生	,	"	声明	斯特拉顿	.

“我还能再坚持一会儿，先生，”斯特拉顿说道。

" [wʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn] [dek] [tuː; tə] [wɔːn] ['eni] [bəʊt] [ðæt] [mait] [faʊl] ['aʊə(r)]

"	One	of	us	ought	to	remain	on	deck	to	warn	any	boat	that	might	foul	our
"	一	的	我们	应该	到	保持	在	甲板	到	警告	任何	船	那	可能	犯规	我们的

['hɔːzə(r)] .

hawser	.
缆绳	.

“我们当中应该有一人留在甲板上，以便警告任何可能缠住我们缆绳的船只。”

[aɪl] [kiːp] [wɒtʃ] .

I'll	keep	watch	.
患病的	保持	手表	.

我会保持警惕。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði][pə'trəʊl] - ['liːdə(r)] [peɪst] [ðə; ði] [dek] .

"	For	about	five	minutes	the	Patrol	-	leader	paced	the	deck	.
"	为了	关于	五	分钟	这	巡逻	-	领导者	踱步	这	甲板	.

巡逻队长在甲板上踱步了大约五分钟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] [tɑːsk] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɛsəlz] [lɪst] , [səʊ] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi][sæt] [daʊn] .

It	was	a	ticklish	task	owing	to	the	vessel's	list	,	so	presently	he	sat	down	.
它	曾是	一个	痒痒的	任务	欠款	到	这	船的	列表	,	所以	目前	他	卫星	向下	.

由于船体倾斜，这是一项棘手的任务，所以他很快就坐了下来。

[bɪ'ləʊ] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['brɪskli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Below	,	his	companions	were	talking	briskly	to	the	accompaniment	of	the
以下	,	他的	同伴	是	说	轻快地	到	这	伴奏	的	这

['ræt(ə)l][ɒv; əv] [spuːn] ,

rattle	of	spoons	,
嘎嘎作响	的	勺子	,

楼下，他的同伴们正一边快速交谈，一边发出勺子碰撞的沙沙声。

[ænd; ənd] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] .

and	cups	and	saucers	.
和	杯子	和	碟子	.

还有杯子和碟子。

['piːtə(r)][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːd] .

Peter	was	thinking	hard	.
彼得	曾是	思维	难的	.

彼得正在认真思考。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪgnə'mɪniəs] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] , [tuː; tə] [rʌn] [ə'graʊnd] [ænd; ənd] [stɒp] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl]

It	was	ignominious	,	he	decided	,	to	run	aground	and	stop	there	until
它	曾是	可耻	,	他	决定	,	到	跑步	搁浅	和	停止	那里	直到

[ˌaʊt'saɪd] [help] [ə'raɪvd] .

outside	help	arrived	.
外部	帮助	到达的	.

他心想，搁浅并在那里等待外援到来，实在是耻辱。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪ] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [liːd] [ɒv; əv] [ðæt] [rəʊp] ?

"	I	wonder	if	I	shifted	the	lead	of	that	rope	?
"	我	想知道	如果	我	转移	这	带领	的	那	绳索	?

“我不知道我是否移动了那根绳子的导线？”

" [hiː; hi] [sə'liləkwaiz] .

"	he	soliloquized	.
"	他	独白	.

他自言自语道。

" ['betə(r)] [stɪl] , [bend] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [mə'nɪlə] [tuː; tə] [ðə; ði] [grɑːs] - [rəʊp] , [ænd; ənd] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [θruː]

"	Better	still	,	bend	the	smaller	Manila	to	the	grass	-	rope	,	and	run	it	through
"	更好的	仍然	,	弯曲	这	较小的	马尼拉	到	这	草	-	绳索	,	和	跑步	它	通过

[ðə; ði] [feə(r)] - [liːd] .

the	for'ard	fair	-	lead	.
这	向前	公平的	-	带领	.

“更好的办法是，将较小的马尼拉线弯曲到草绳上，然后穿过前导线。

[aɪl] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kæn; kən] [beə(r)] [ə; eɪ] [hænd] ['ɑːftə(r)] [tiː] .

I'll	try	it	,	and	the	others	can	bear	a	hand	after	tea	.
患病的	尝试	它	,	和	这	其他的	能	熊	一个	手	后	茶	.

我试试，其他人喝完茶后可以帮忙。

" [hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [laɪnz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sə'dʒestid] , [ðen] , ['mɪəli] [æz; əz] [æn; ən]

"	He	set	to	work	on	the	lines	he	had	suggested	,	then	,	merely	as	an
"	他	放	到	工作	在	这	线条	他	有	建议	,	然后	,	仅仅	作为	一个

[ɪk'sperɪmənt] ,

experiment	,
实验	,

“他开始按照他建议的路线进行创作，仅仅是为了做个实验。”

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['hiːvɪŋ] [tɔːt] [ɒn] [ðə; ði] [wɪntʃ] .

he	began	heaving	taut	on	the	winch	.
他	开始	起伏	紧绷	在	这	绞盘	.

他开始用力拉紧绞盘。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [ɪk'spleɪn] .

How	it	happened	he	could	never	explain	.
如何	它	发生	他	可以	绝不	解释	.

他始终无法解释事情究竟是如何发生的。

[ðə; ði] ['endʒɪn] ['wʌznt] ['rʌnɪŋ] ,

The	engine	wasn't	running	,
这	引擎	不是	跑步	,

引擎没启动。

[jet] [də'rektli] [ðə; ði] [rəʊp] [tʊk] [ðə; ði] [streɪn] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [glaidid] ['iːzəli] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪz(ə)n]

yet	directly	the	rope	took	the	strain	the	Olivette	glided	easily	from	her	prison
然而	直接地	这	绳索	采取	这	拉紧	这	奥利维特	滑翔	容易地	从	她	监狱

.

:

.

然而，绳索立即承受住了拉力，奥利维特轻松地从牢笼中滑了出来。

" [wɪr] [ə'fləʊt] , [sɜː(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] ['strætən] ['gliːfəli] .

"	We're	afloat	,	sir	!	"	shouted	Stratton	gleefully	.
"	是	漂浮	,	先生	!	"	喊叫	斯特拉顿	兴高采烈地	.

“我们浮起来了，先生！”斯特拉顿高兴地喊道。

[ðə; ði] [tiː] - ['pɑːti] [brəʊk] [ʌp] ['hʌrɪdli] .

The	tea	-	party	broke	up	hurriedly	.
这	茶	-	派对	打破	向上	匆匆	.

茶话会匆匆结束了。

[rɔːtʃi] , ['flemɪŋ] , [ænd; ənd] ['wʊdˌliː] , [rʌʃt] [tuː; tə] ['riːstɑːt] [ðə; ði]['məʊtə(r)] .

Roche	,	Flemming	,	and	Woodleigh	,	rushed	to	restart	the	motor	.
罗氏	,	弗莱明	,	和	伍德利	,	匆忙	到	重启	这	发动机	.

罗奇、弗莱明和伍德利赶紧重新启动了发动机。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['skræmb(ə)ld][ɒn] [dek] , [ɪk'sept] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] , [huː] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːl]

The	others	scrambled	on	deck	,	except	Mr	.	Armitage	,	who	made	for	the	wheel
这	其他的	打乱	在	甲板	,	除了	先生	.	阿米蒂奇	,	WHO	制成	为了	这	车轮

- [haʊs] .

-	house	.
-	房子	.

其他人纷纷爬上甲板，只有阿米蒂奇先生去了驾驶室。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [helm] [hɑːd] ['əʊvə(r)] ,

He	was	just	in	time	to	put	the	helm	hard	over	,
他	曾是	只是	在	时间	到	放	这	舵	难的	超过	,

他及时赶到，把舵拧到底了。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [bəʊt] [wʊd] [hæv; həv] [bʌmpt] ['brɔːdsaɪd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] ,

otherwise	the	boat	would	have	bumped	broadside	on	to	the	opposite	bank	,
否则	这	船	会	有	撞	舷侧	在	到	这	对面的	银行	,

否则，船就会横着撞到对岸了。

[held] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] [grɑːs] - [wɔːp] .

held	as	she	was	by	the	grass	-	warp	.
握住	作为	她	曾是	经过	这	草	-	经	.

她被草绳束缚着。

['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['endʒɪn] ['gəʊɪŋ] ['sləʊli] [ə'hed] ,

Aided	by	the	engine	going	slowly	ahead	,
协助	经过	这	引擎	去	缓慢地	前方	,

在引擎缓慢前进的辅助下，

[ðə; ði] [siː] [skaʊts] [hɔːl] [ɪn][ænd; ənd] [kɔɪld] [ə'weɪ] [ðə; ði] [grɑːs] - [wɔːp] [ʌn'tɪl] [ɔːl][bʌt; bət] - [fiːt]

the	Sea	Scouts	hauled	in	and	coiled	away	the	grass	-	warp	until	all	but	30	feet
这	海	童子军	拖拽	在	和	卷曲	离开	这	草	-	经	直到	全部	但	-	脚

[wɒz; wəz] ['ɪnbɔːd] .

was	inboard	.
曾是	船内	.

海童军们收起并卷起草绳，直到只剩下 30 英尺长的部分被收回船内。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [haʊ] [tuː; tə][kɑːst] [ɒf] [ðə; ði][end][frɒm; frəm][ðə; ði]

The	difficulty	that	confronted	them	was	how	to	cast	off	the	end	from	the
这	困难	那	面对	他们	曾是	如何	到	投掷	离开	这	结尾	从	这

[triː] [trʌŋk] .

tree	trunk	.
树	树干	.

他们面临的难题是如何将末端从树干上剪下来。

['iːv(ə)n][baɪ] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['boʊts] [bəʊz] ['dʒentli] [ə'graʊnd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [waɪd] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv]

Even	by	running	the	boat's	bows	gently	aground	there	was	too	wide	a	space	of
甚至	经过	跑步	这	船的	弓	轻轻地	搁浅	那里	曾是	也	宽的	一个	空间	的

['wɔːtə(r)][tuː; tə] [liːp] ['əʊvə(r)] .

water	to	leap	over	.
水	到	飞跃	超过	.

即使轻轻地让船头搁浅，水面也太宽，跳不过去。

" [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [rəʊp] , " [sed] [ðə; ði][pə'trəʊl] - ['liːdə(r)] ['tentətɪvli] .

"	We	don't	want	to	cut	the	rope	,	"	said	the	Patrol	-	leader	tentatively	.
"	我们	不	想	到	切	这	绳索	,	"	说	这	巡逻	-	领导者	姑且	.

“我们不想割断绳子，”巡逻队长试探性地说。

" [naʊ] [ðen] , [juː; jʊ] [ˈbʌdɪŋ] [ˈblɔndin] ; [huz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [taɪt] - [rəʊp] ?

"	Now	then	,	you	budding	Blondins	;	who's	going	to	walk	the	tight	-	rope	?
"	现在	然后	,	你	萌芽	布隆丁	;	谁是	去	到	走	这	紧的	-	绳索	?

“那么，你们这些崭露头角的金发女郎们，谁来走钢丝呢？”

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [ˌvɔlənˈtiəz] .

"	There	were	no	volunteers	.
"	那里	是	不	志愿者	.

没有志愿者。

[ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [swɪft] - [ˈfləʊɪŋ] [ˈrɪvə(r)] , [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [θriː] [fiːt]

The	prospect	of	falling	into	the	swift	-	flowing	river	,	even	in	a	mere	three	feet
这	前景	的	坠落	进入	这	迅速	-	流动	河	,	甚至	在	一个	仅仅	三	脚

[ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] ,

of	water	,
的	水	,

即使水深只有三英尺，也存在落入湍急河水中的风险。

[wɒz; wəz] [nɒt] [səˈfɪʃntli] [ˈtemptɪŋ] .

was	not	sufficiently	tempting	.
曾是	不是	足够	诱人的	.

不够诱人。

" [aɪl] [get] [əˈʃɔː(r)] [ˈsʌmhaʊ] , " [sed] [ˈhepbɜːn] , [huː] , [ˈhəʊldɪŋ] [hɪmˈself] [rɪˈspɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

"	I'll	get	ashore	somehow	,	"	said	Hepburn	,	who	,	holding	himself	responsible	for
"	患病的	得到	岸上	不知何故	,	"	说	赫本	,	WHO	,	保持	他自己	负责任的	为了

[ðə; ði] [ˈgraʊndɪŋ] ,

the	grounding	,
这	接地	,

“我总会想办法上岸的，”赫本说道，他认为搁浅事件是自己造成的。

[wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] " [meɪk] [gʊd] " .

was	anxious	to	"	make	good	"	.
曾是	焦虑的	到	"	制作	好的	"	.

急于“弥补过失”。

" [aɪl] [juːz] [ðə; ði] [bəʊt] - [hʊk] [steɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈliːpɪŋ] - [pəʊl] . "

"	I'll	use	the	boat	-	hook	stave	as	a	leaping	-	pole	.	"
"	患病的	使用	这	船	-	钩	五线谱	作为	一个	跳跃	-	极	.	"

“我将用船钩杆当跳杆。”

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [get] [bæk] ? " [ɑːskt] [ˈstrætən] .

"	How	will	you	get	back	?	"	asked	Stratton	.
"	如何	将要	你	得到	后退	?	"	问	斯特拉顿	.

“你怎么回去？”斯特拉顿问道。

" [wɔːk] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [təʊ] - [pɑːθ] [ænd; ənd] [get] [ɒn] [bɔːd] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [lɒk] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]

"	Walk	along	the	tow	-	path	and	get	on	board	at	the	next	lock	,	"	replied	the
"	走	沿着	这	拖	-	小路	和	得到	在	木板	在	这	下一个	锁	,	"	回复	这

[rɪˈsɔːsf(ə)l] [ˈælən] .

resourceful	Alan	.
足智多谋	艾伦	.

“沿着拖船道走，到下一个船闸上船，”足智多谋的艾伦回答道。

" [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ˈsʌnɪŋ] , " [dɪˈsaɪdɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɑːmɪtɪdʒ] .

"	Which	will	be	Sonning	,	"	decided	Mr	.	Armitage	.
"	哪个	将要	是	索宁	,	"	决定	先生	.	阿米蒂奇	.

“那就是索宁，”阿米蒂奇先生决定道。

" [wiː; wi] [nəʊ] [ˈaʊə(r)] [wei] [bæk] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [wʌts] [daʊn] [striːm] .

"	We	know	our	way	back	,	but	we	don't	know	what's	down	stream	.
"	我们	知道	我们的	方式	后退	,	但	我们	不	知道	是什么	向下	溪流	.

“我们知道回去的路，但我们不知道下游是什么。”

[ɪts] [tuː] ['rɪskɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
It's too risky in the dark .
它是 也 风险 在 这 黑暗的 .

在黑暗中行动风险太大。

[raɪt] - [əʊ] ; ['kæri] [ɒn] , ['ælən] .
Right - o ; carry on , Alan .
正确的 - o ; 携带 在 , 艾伦 .

好的，继续，艾伦。

" [ðə; ði] [siː] [skaʊt] ['saʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊt] - [hʊk] .
" The Sea Scout sounded with the boat - hook .
" 这 海 侦察 听起来 和 这 船 - 钩 .

“海童军用船钩进行了探测。”

[ðə; ði] ['bɒtəm] [wɒz; wəz] [hɑːd] ,
The bottom was hard ,
这 底部 曾是 难的 ,

底部很硬，

['kɒnsɪkwəntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪsk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊl] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [weɪt]
consequently there was no risk of the pole sinking in the mud under his weight
最后 那里 曾是 不 风险 的 这 极 下沉 在 这 泥 在下面 他的 重量
.
:
.

因此，杆子不会因为他的体重而陷入泥潭。

['hepbɜːn] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [stɑːt] .
Hepburn had to make a standing start .
赫本 有 到 制作 一个 常设 开始 .

赫本必须从静止状态起跑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [liːp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dek] .
There was no chance of a running leap from the deck .
那里 曾是 不 机会 的 一个 跑步 飞跃 从 这 甲板 .

从甲板上助跑跳下去是不可能的。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [ə'lait] ['greɪsfəli] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [bæk] [ðə; ði] [bəʊt] - [hʊk]
Nevertheless he alighted gracefully on the bank , and handed back the boat - hook
尽管如此 他 下车 优雅地 在 这 银行 , 和 递交 后退 这 船 - 钩
.
:
.

然而，他优雅地落在了岸边，并将船钩还了回去。

" [tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] [fə'siːʃəsli] .
" Too long for a walking - stick , " he remarked facetiously .
" 也 长的 为了 一个 步行 - 戳 , " 他 评论 戏谑地 .

“做拐杖太长了，”他开玩笑地说。

" - [saɪdz] , [juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['piːtə(r)] , [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ]['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] .
" ' Sides , you may need it , Peter , if one of you tumble into the ditch .
" - 侧面 , 你 可能 需要 它 , 彼得 , 如果 一 的 你 翻滚 进入 这 沟 .

“再说，彼得，万一你们其中有人掉进沟里，你可能就需要它了。”

[ɔːl] ['redi] , [sɜː(r)] ? "
All ready , sir ? "
全部 准备好 , 先生 ? "

先生，一切就绪了吗?

" [kɑːst] [ɒf] ! " ['ɔːdəd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .
" Cast off ! " ordered Mr . Armitage .
" 投掷 离开 ! " 订购 先生 . 阿米蒂奇 .

“脱掉！”阿米蒂奇先生命令道。

[ðə; ði] [rʌn] [bæk] [tuː; tə] ['sʌnɪŋ] [lɒk] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] ,
The run back to Sonning Lock was accomplished without incident ,
这 跑步 后退 到 索宁 锁 曾是 完成 没有 事件 ,

返回索宁船闸的航程顺利完成，没有发生任何意外。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['hepbɜːn] [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði] [bəʊt] ,
and by the time Hepburn rejoined the boat ,
和 经过 这 时间 赫本 重新加入 这 船 ,

当赫本重新登上船时，

['mɪstə(r)] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [hæd; həd] [gɒn] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [wɒz; wəz][ɪn] [kɔːs]
Mr . Murgatroyd had gone ashore and the evening meal was in course
先生 . 默格特罗伊德 有 已消失 岸上 和 这 晚上 一顿饭 曾是 在 课程
[ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
of preparation .
的 准备 .

默格特罗伊德先生已经上岸，晚饭正在准备中。

" [tuː] [deɪz] [gɒn] [ænd; ənd]['əʊnli] ['fɔːti] [maɪlz] ['kʌvəd] , " [kˈɒmɛntɪd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .
" Two days gone and only forty miles covered , " commented Mr . Armitage .
" 二 天 已消失 和 仅有的 四十 英里 涵盖 , " 评论 先生 . 阿米蒂奇 .

“两天过去了，才走了四十英里，”阿米蒂奇先生评论道。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən][ðæt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [lædz] .
" We'll have to do better than that to - morrow , lads .
" 出色地 有 到 做 更好的 比 那 到 - 明天 , 小伙子们 .

“伙计们，我们明天必须做得更好。”

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
" CHAPTER VIII
" 章 八

第八章

[ə; eɪ] [təʊ]
A Tow
一个 拖

拖车

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ɪn'tendz] ['duːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [wen] [hiː; hi] [gets]
" I wonder what Mr . Murgatroyd intends doing with the Olivette when he gets
" 我 想知道 什么 先生 . 默格特罗伊德 意图 正在做 和 这 奥利维特 什么时候 他 获得
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['tediŋtən] ,
her to Teddington ,
她 到 泰丁顿 ,

“我很好奇默格特罗伊德先生把奥利维特号运到泰丁顿后打算怎么处置它。”

" [riˈmɑːk] [rɔːtʃi] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]
" remarked Roche next morning , while the crew were awaiting the arrival of
" 评论 罗氏 下一个 早晨 , 尽管 这 全体人员 是 等待中 这 到达 的
[ðə; ði]['əʊnə(r)] .
the owner .
这 所有者 .

第二天早上，当船员们等待船东到来时，罗奇说道。

" [ʃiː; ʃi] [kænt] [biː; bi] [rʌn] - [ɔːl] [aʊt] - , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['endʒɪn] ['præktɪkli] ['weɪstɪd] . "
" She can't be run ' all out ' , and there's a good engine practically wasted . "
" 她 不能 是 跑步 - 全部 出去 - , 和 有 一个 好的 引擎 几乎 浪费 . "

“她不能‘全力运转’，这样一台性能优良的发动机就白白浪费了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [pʌzls] [ˌem 'iː] , " ['ædɪd] ['strætən] ,
" It puzzles me , " added Stratton ,
" 它 谜题 我 , " 额外 斯特拉顿 ,

“这让我很困惑，”斯特拉顿补充道。

" [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɒntent] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [bɔːd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['pæsɪndʒə(r)] .
" why he should be content to be on board as a mere passenger .
" 为什么 他 应该 是 内容 到 是 在 木板 作为 一个 仅仅 乘客 .

“他为什么应该满足于仅仅作为一名乘客待在船上呢？”

[hiː; hi] ['hæznt] ['teɪkən] [ðə; ði] [wiːl] [wʌns] .
He hasn't taken the wheel once .
他 还没有 已采取 这 车轮 一次 .

他一次都没开过方向盘。

[ai] [nəʊ] [ai] ['dʒɒli] [wel] [wʊd] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] . "
I know I jolly well would if I were in his place . "
我 知道 我 快乐的 出色地 会 如果 我 是 在 他的 地方 . "

我知道如果我处在他的位置，我肯定会这么做。

" [pə'hæps] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [kruː] , " [sə'dʒestid] ['hepbɜːn] .
" Perhaps he's going to engage a permanent crew , " suggested Hepburn .
" 也许 他是 去 到 从事 一个 永恒的 全体人员 , " 建议 赫本 .

“或许他会组建一个常驻团队，”赫本建议道。

" - ['tæni] [reɪt] [ʃiːz] [ðə; ði] [rɒŋ] [taɪp] [ɒv; əv] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪtʃ] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [pə'trəʊl] -
" ' Tany rate she's the wrong type of boat for this ditch , " declared the Patrol -
" - 坦尼 速度 她是 这 错误的 类型 的 船 为了 这 沟 , " 声明 这 巡逻 -
['liːdə(r)] .
leader .
领导者 .

“坦尼说，她这艘船不适合这条沟渠，”巡逻队长说道。

" [ˌwʊdnt] [ai] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [siː] - [wei] !
" Wouldn't I like to try her in a sea - way !
" 不会 我 喜欢 到 尝试 她 在 一个 海 - 方式 !

“我真想让她在海上试试！”

[gɪv] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [ðæt] ['beɪkən] , [dɪk] .
Give an eye to that bacon , Dick .
给 一个 眼睛 到 那 熏肉 , 迪克 .

迪克，注意一下那块培根。

[wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪndə(r)] . "
We don't want it burnt to a cinder . "
我们 不 想 它 烧焦的 到 一个 煤渣 . "

我们不想让它被烧成灰烬。

" [haʊz] [ðə; ði] [glɑːs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] ? " [in'kwaiə] ['ælən] , [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [ɪ'mɜːdʒd]
" How's the glass this morning , sir ? " inquired Alan , as Mr . Armitage emerged
" 怎么样 这 玻璃 这 早晨 , 先生 ? " 询问 艾伦 , 作为 先生 . 阿米蒂奇 出现
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] .
from his cabin .
从 他的 舱 .

“先生，今天早上的玻璃怎么样？”艾伦问道，这时阿米蒂奇先生从他的小屋里走了出来。

" ['fɔːlɪŋ] ['ræpɪdli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skaʊtmɑːstə(r)] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] [ə'lɒft] [æt; ət] [ðə; ði] [klaʊdz]
" Falling rapidly , " replied the Scoutmaster , giving a glance aloft at the clouds
" 坠落 快速 , " 回复 这 童子军领队 , 给予 一个 瞥一眼 高空 在 这 云
['skʌdɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skaɪ] .
scudding across the sky .
疾驰 穿过 这 天空 .

“正在快速下落，”童子军领队回答道，同时抬头望向天空中飞速掠过的云朵。

" [wɪr] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] , [ʃɑːp] [spel] [ɒv; əv] ['dɜːti] ['weðə(r)] , [aɪm] [ə'freɪd] .

"	We're	in	for	a	short	,	sharp	spell	of	dirty	weather	,	I'm	afraid	.
"	是	在	为了	一个	短的	,	锋利的	拼写	的	肮脏的	天气	,	我是	害怕的	.

恐怕我们将迎来一段短暂而恶劣的天气。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][bæd] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] , [ænd; ənd] [kiːp] ['smaɪlɪŋ] .

However	,	we	must	take	the	bad	with	the	good	,	and	keep	smiling	.
然而	,	我们	必须	拿	这	坏的	和	这	好的	,	和	保持	微笑	.

但是，我们必须接受好坏参半的现实，并保持微笑。

['eni] [saɪn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [jet] ? "

Any	sign	of	Mr	.	Murgatroyd	yet	?	"
任何	符号	的	先生	.	默格特罗伊德	然而	?	"

有穆尔加特罗伊德先生的消息了吗?

" [hiːz] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['flemɪŋ] .

"	He's	just	coming	,	sir	,	"	replied	Flemming	.
"	他是	只是	未来	,	先生	,	"	回复	弗莱明	.

“他马上就到，先生，”弗莱明回答道。

" [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] , ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [təʊ] - [pɑːθ] .

"	There	he	is	,	walking	along	the	tow	-	path	.
"	那里	他	是	,	步行	沿着	这	拖	-	小路	.

“他就在那里，沿着拖船道走着。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][faɪv][ə; eɪ] . [em] . — [ɔː(r)][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [baɪ]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [taɪm] .

"	It	was	5	a	.	m	.	—	or	four	o'clock	by	Greenwich	time	.
"	它	曾是	5	一个	.	米	.	—	或者	四	点钟	经过	格林威治	时间	.

“当时是早上5点——或者按格林威治时间算，是凌晨4点。”

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['rɪz(ə)n] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [laɪt] .

The	sun	had	not	yet	risen	,	although	it	was	quite	light	.
这	太阳	有	不是	然而	升起	,	虽然	它	曾是	相当	光	.

虽然天色已亮，但太阳尚未升起。

[æn; ən] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [stɑːt] [wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

An	early	morning	start	was	desirable	,
一个	早期的	早晨	开始	曾是	理想	,

早起是可取的。

[ænd; ənd] [sɪns] ['mɪstə(r)] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [ˌʌn'djuːli][tuː; tə] [ˌɪnkən'viːniəns] [ðə; ði][həʊ'tel] [stɑːf]

and	since	Mr	.	Murgatroyd	did	not	wish	unduly	to	inconvenience	the	hotel	staff
和	自从	先生	.	默格特罗伊德	做过	不是	希望	过度	到	不便	这	酒店	职员

,

,

,

由于默格特罗伊德先生不愿给酒店员工带来不必要的麻烦，

[hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][hæv; həv] ['brekfəst] [ɒn] [bɔːd] .

he	arranged	to	have	breakfast	on	board	.
他	安排	到	有	早餐	在	木板	.

他安排在船上享用早餐。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['evriwʌn] !

"	Good	morning	,	everyone	!
"	好的	早晨	,	每个人	!

大家早上好!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [bles] [maɪ] [səʊl] !
" Bless my soul !
" 保佑 我的 灵魂 !

我的天哪!

[wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['brekfəst] .
What a delicious breakfast .
什么 一个 可口的 早餐 .

多么美味的早餐啊!

[huz] [ðə; ði] [kʊk] ?
Who's the cook ?
谁是 这 厨师 ?

谁是厨师?

[maɪ]['hʌŋgə(r)] [wɪl] [ə'stɒnɪʃ] [juː; jʊ] .
My hunger will astonish you .
我的 饥饿 将要 震惊 你 .

我的食量会让你大吃一惊。

" [hiː; hi] [snɪft] [ðə; ði][eə(r)] [ə'priːʃətɪvli] .
" He sniffed the air appreciatively .
" 他 嗅了嗅 这 空气 表示赞赏 .

他满意地嗅了嗅空气。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ðæt] [aɪv] [siːn] [ðə; ði]
" Do you know that this is the first time for twenty years that I've seen the
" 做 你 知道 那 这 是 这 第一的 时间 为了 二十 年 那 我已经 已见 这
[sʌn] [raɪz] ,
sun rise ,
太阳 上升 ,

你知道吗? 这是我二十年来第一次看到太阳升起。

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" he continued .
" 他 持续 .

他继续说道。

" [aɪ] [fiːl] [laɪk] ['kɪkɪŋ] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['weɪstɪd] [maɪ] [ˌɒpə'tjuːnətiz] .
" I feel like kicking myself for having wasted my opportunities .
" 我 感觉 喜欢 踢 我 为了 拥有 浪费 我的 机会 .

“我真想狠狠地踢自己一脚，因为我浪费了那么多机会。”

[naʊ] , [ðen] , [lets] [siː] [huz] [ðə; ði] [best] ['trentʃəmən] .
Now , then , let's see who's the best trencherman .
现在 , 然后 , 我们来吧 看 谁是 这 最好的 战壕兵 .

那么，让我们看看谁才是最厉害的挖沟高手。

" [də'rektli] ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ['wɑːrkˌwɜːrθ] [wɒz; wəz][təʊld] [ɒf] [tuː; tə] [wɒʃ] [ʌp] ,
" Directly breakfast was finished Warkworth was told off to wash up ,
" 直接地 早餐 曾是 完成的 沃克沃思 曾是 讲述 离开 到 洗 向上 ,

早餐刚结束，沃克沃思就被叫去洗碗了。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [get] ['ʌndə(r)] [weɪ] .
while the rest of the crew set to work to get under way .
尽管 这 休息 的 这 全体人员 放 到 工作 到 得到 在下面 方式 .

与此同时，其他船员开始着手准备起航。

['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] , [ˌʌn'dɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪz] [ɪ'vents] ,
Mr . Armitage , undaunted by the previous day's events ,
先生 . 阿米蒂奇 , 无所畏惧 经过 这 以前的 天 活动 ,

阿米蒂奇先生并未因前一天的事件而气馁，

[hæd; həd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [feɪθ] [ɪn][ˈælən] [ˈhepbɜːn] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

had	sufficient	faith	in	Alan	Hepburn	to	place	him	at	the	wheel	.
有	充足的	信仰	在	艾伦	赫本	到	地方	他	在	这	车轮	.

对艾伦·赫本有足够的信心，让他担任驾驶员。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ˈɔːkwəd] [bend][ɪz][laɪk] , [ˈælən] , " [hiː; hi] [riˈmɑːk] .

"	You	know	what	that	awkward	bend	is	like	,	Alan	,	"	he	remarked	.
"	你	知道	什么	那	尴尬的	弯曲	是	喜欢	,	艾伦	,	"	他	评论	.

“你知道那种别扭的弯腰是什么感觉，艾伦，”他说道。

" [ðæts] [hɑːf][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] .

"	That's	half	the	battle	.
"	那就是	一半	这	战斗	.

“这已经成功了一半。”

[ˈkæri] [ɒn] .

Carry	on	.
携带	在	.

继续。

" [ˈhepbɜːn] [felt] [dɪˈsaɪdɪdli] " [bʌkt] " .

"	Hepburn	felt	decidedly	"	bucked	"	.
"	赫本	毛毡	绝对地	"	反抗	"	.

赫本感到非常“受挫”。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstrændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒlɪvet] [hæd; həd][nɒt] [gɒn] [əˈgenst] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

He	realized	that	the	stranding	of	the	Olivette	had	not	gone	against	him	in	his
他	已实现	那	这	搁浅	的	这	奥利维特	有	不是	已消失	反对	他	在	他的

-	[əˈpɪnjən] .
Scoutmaster's	opinion .
-	观点 .

他意识到，奥利维特号搁浅并没有让他的童子军领队对他不利。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈgɪv(ə)n][æn; ən] [ˌʌnˈkwɒlɪfaɪd] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [əˈgen] [ˈtæklɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz]

He	had	been	given	an	unqualified	chance	of	again	tackling	what	was
他	有	到过	给定	一个	不合格的	机会	的	再次	擒抱	什么	曾是

[ədˈmɪtɪdli] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [bɪt][ɒv; əv][ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] ,

admittedly	a	difficult	bit	of	navigation	,
诚然	一个	难的	少量	的	导航	,

他获得了一次毫无保留的机会，再次挑战这段公认的困难航程。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈɪntuː] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ʌnˈhændɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt]

taking	into	consideration	the	length	and	general	unhandiness	of	the	boat
采取	进入	考虑	这	长度	和	一般的	笨拙	的	这	船

[wen] [ˈrʌnɪŋ] [ˈʌndə(r)] [kənˈsɪdərəbli] [rɪˈdjuːst] [ˈpaʊə(r)] .

when	running	under	considerably	reduced	power	.
什么时候	跑步	在下面	相当	减少	力量	.

考虑到船只的长度以及在动力大幅降低的情况下航行时的整体笨拙性。

[ðæt] [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] , [ˈælən] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgraʊndɪŋ] [wɪð]

That	notwithstanding	,	Alan	found	himself	approaching	the	scene	of	the	grounding	with
那	虽然	,	艾伦	成立	他自己	接近	这	场景	的	这	接地	和

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [səˈprest] [ɪkˈsaɪtmənt] .

a	sense	of	suppressed	excitement	.
一个	感觉	的	被抑制	激动	.

尽管如此，艾伦还是带着一种压抑的兴奋感走向了飞机坠毁的现场。

[hiː; hi] [ˈwʌznt] [ɪgˈzæktli] [ˈnɜːvəs] ,

He	wasn't	exactly	nervous	,
他	不是	确切地	紧张的	,

他倒也不算紧张。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['veɪgli] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [trɪk] [ðɪs]

but	he	vaguely	wondered	whether	he	would	be	able	to	do	the	trick	this
但	他	依稀	想知道	无论	他	会	是	有能力的	到	做	这	诡计	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

但他隐约觉得这次自己能不能成功。

['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] ['nəʊtɪd] [wɪð] ['saɪlənt][ə'pruːv(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['helmzmən] [wɒz; wəz] ['hʌgɪŋ]

Mr	.	Armitage	noted	with	silent	approval	that	the	young	helmsman	was	hugging
先生	.	阿米蒂奇	著名的	和	沉默的	赞同	那	这	年轻的	舵手	曾是	拥抱

[ðə; ði] [raɪt] [bæŋk] .

the	right	bank	.
这	正确的	银行	.

阿米蒂奇先生默默地表示赞许，这位年轻的舵手正紧贴着右岸航行。

[ðæt] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['betə(r)] ['tɜːnɪŋ] ['sɜːk(ə)l] [wen] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] [ə'raɪvd] [tuː; tə] ['stɑːbəd]

That	gave	him	a	better	turning	circle	when	the	critical	moment	arrived	to	starboard
那	给予	他	一个	更好的	转弯	圆圈	什么时候	这	批判的	片刻	到达的	到	右舷

[helm] .

helm	.
舵	.

这使得他在右舷掌舵的关键时刻拥有更好的转弯半径。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [mə'nuːvə(r)] [wɒz; wəz] [sək'sesfəli] [ə'kʌmplɪʃt] .

This	time	the	manoeuvre	was	successfully	accomplished	.
这	时间	这	演习	曾是	成功地	完成	.

这次操作成功完成了。

[ðen] ['fɒləʊd] [æn; ən] ['ɪntrɪkət] [bɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [θruː] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] ['wɔːrˌgreɪv] ,

Then	followed	an	intricate	bit	of	the	river	through	and	beyond	Wargrave	,
然后	随后	一个	错综复杂	少量	的	这	河	通过	和	超过	沃格雷夫	,

然后沿着河流蜿蜒而行，穿过沃格雷夫及其周边地区。

[weə(r)] [ðə; ði] [striːm] [ɪz] [əb'strʌktɪd] [baɪ] ['njuːmərəs] " [eɪt] " , [ɔː(r)]['aɪləndz] .

where	the	stream	is	obstructed	by	numerous	"	aits	"	,	or	islands	.
在哪里	这	溪流	是	受阻	经过	很多的	"	艾茨	"	,	或者	岛屿	.

溪流被许多“岛”或岛屿阻挡。

[maɪl]['ɑːftə(r)][maɪl][wɒz; wəz] [riːld] [ɒf] [ɪn][grænd] [staɪl] .

Mile	after	mile	was	reeled	off	in	grand	style	.
英里	后	英里	曾是	卷曲	离开	在	盛大	风格	.

一英里又一英里，他们以精彩的姿态飞驰而去。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [lɒks] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['nɔvəltiz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [skaʊts] — [ðeɪ]

By	this	time	the	locks	were	no	longer	novelties	to	the	Sea	Scouts	—	they
经过	这	时间	这	锁	是	不	更长	新奇	到	这	海	童子军	—	他们

[bɪ'keɪm] [mə'nɒtənəs] .

became	monotonous	.
成为	单调	.

到那时，船闸对海童军来说已经不再新鲜了——它们变得单调乏味。

['mɑːrloʊ] , [wɪð] [ɪts][hjuːdʒ][wɪə(r)] , ['ɪntrəstɪd] [ðem; ðəm] ,

Marlow	,	with	its	huge	weir	,	interested	them	,
马洛	,	和	它是	巨大的	堰	,	感兴趣的	他们	,

马洛及其巨大的堰坝引起了他们的兴趣。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['vəʊtɪd][ðə; ði]['rɪvə(r)] [bɪ'twiːn] [bʊən] [end][ænd; ənd] ['meɪdnhed] [ðə; ði][best][frɒm; frəm]

but	they	voted	the	river	between	Bourne	End	and	Maidenhead	the	best	from
但	他们	投票	这	河	之间	伯恩	结尾	和	梅登黑德	这	最好的	从

[ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

a	picturesque	point	of	view	.
一个	如画	观点	的	看法	.

但从风景如画的角度来看，他们投票选出伯恩安德和梅登黑德之间的河流为最佳。

[æz; əz] [ðeɪ] [epɹ'əʊtʃt] - [lɒk] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn][ɪn] [t'ɒɹənts] , [səʊ] ['ɔilskin] [ænd; ənd]

As	they	approached	Boulter's	Lock	it	began	to	rain	in	torrents	,	so	oilskins	and
作为	他们	接近	-	锁	它	开始	到	雨	在	种子	,	所以	油布	和

[soʊəstɜ-z] [wɜː(r); wə(r)] [dɔn] .

sou'westers	were	donned	.
西南风	是	穿戴	.

当他们接近博尔特船闸时，开始下起了瓢泼大雨，于是他们穿上了油布雨衣和防雨帽。

[ðə; ði] ['daʊnpɔː(r)] [pruːvd] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,

The	downpour	proved	a	blessing	in	disguise	,
这	倾盆大雨	已证实	一个	祝福	在	伪装	,

这场暴雨最终却因祸得福。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ɒlɪvet] [wɒz; wəz] [speəd] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [lɒk]

because	the	Olivette	was	spared	the	intricate	business	of	entering	a	lock
因为	这	奥利维特	曾是	幸存	这	错综复杂	商业	的	进入	一个	锁

['kraʊdɪd] [wɪð] [freɪl] ['pleʒə(r)] - [boʊts] .

crowded	with	frail	pleasure	-	boats	.
挤	和	脆弱	乐趣	-	船	.

因为奥利维特号免去了进入挤满了脆弱游艇的船闸的繁琐过程。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [lɒk] [ɒn][ðə; ði] [temz] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dɪ'zɜːtɪd] .

As	it	happened	,	the	most	famous	lock	on	the	Thames	was	almost	deserted	.
作为	它	发生	,	这	最多	著名的	锁	在	这	泰晤士河	曾是	几乎	荒凉的	.

巧合的是，泰晤士河上最著名的船闸几乎空无一人。

['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l] , [vjuː] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [æz; əz][ðə; ði] [klaʊdz] ['temprərəli] [klɪəd] , [ɪn'θrɔːld]

Windsor	Castle	,	viewed	in	the	sunlight	as	the	clouds	temporarily	cleared	,	enthralled
温莎	城堡	,	已查看	在	这	阳光	作为	这	云	暂时地	已清除	,	着迷

[ðə; ði] [siː] [skaʊts] .

the	Sea	Scouts	.
这	海	童子军	.

当云层暂时散去，阳光洒在温莎城堡上，令海童军们着迷不已。

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] [paɪl] [wɒz; wəz] [ɪm'bɒdid] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['nɪəli] [ə; eɪ]

They	realized	that	in	that	noble	pile	was	embodied	the	history	of	nearly	a
他们	已实现	那	在	那	高贵	桩	曾是	具身化的	这	历史	的	几乎	一个

['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .

thousand	years	.
千	年	.

他们意识到，在那座雄伟的建筑群中，蕴藏着近千年的历史。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , " [ri'mɑːk] [rɔːtʃi] ['wɪstfəli] .

"	I	wish	we	had	time	to	go	over	the	Castle	,	"	remarked	Roche	wistfully	.
"	我	希望	我们	有	时间	到	去	超过	这	城堡	,	"	评论	罗氏	怅然地	.

“我真希望我们有时间去参观一下城堡，”罗奇怅然地说道。

" [səʊ][duː; də][aɪ] , " [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .

"	So	do	I	,	"	agreed	Mr	.	Armitage	.
"	所以	做	我	,	"	同意	先生	.	阿米蒂奇	.

“我也是，”阿米蒂奇先生同意道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [rɔ:tʃi] ; [wɪv] [kən'træktɪd] [tu:; tə] [ˌʌndə'teɪk] [tu:]

"	But	this	is	a	business	proposition	,	Roche	;	we've	contracted	to	undertake	two
"	但	这	是	一个	商业	主张	,	罗氏	;	我们已经	合同	到	承担	二

[tɑ:sks][ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][taɪm] ,

tasks	in	a	given	time	,
任务	在	一个	给定	时间	,

“但罗氏，这是一项商业计划；我们已经签订合同，要在规定的时间内完成两项任务，

[ænd; ənd] [ɪts] [ʌp] [tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] .

and	it's	up	to	us	to	carry	them	out	.
和	它是	向上	到	我们	到	携带	他们	出去	.

而执行这些任务则取决于我们。

" ['mægnə] ['kɑ:tə] ['aɪlənd] , ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [temz] ['aɪləndz] , [wɒz; wəz]

"	Magna	Carta	Island	,	looking	much	like	the	rest	of	the	Thames	islands	,	was
"	麦格纳	卡塔	岛	,	寻找	很多	喜欢	这	休息	的	这	泰晤士河	岛屿	,	曾是

[pɑ:st] [su:n] ['ɑ:ftəwədz] — [ə; eɪ] [flæt] ,

passed	soon	afterwards	—	a	flat	,
通过了	很快	然后	—	一个	平坦的	,

“《大宪章》岛看起来和泰晤士河上的其他岛屿很像，不久之后就被划为岛屿——一个平坦的岛屿，

[ʌn'ɪntrəstɪŋ] [strɪp] [ɒv; əv] [graʊnd] ['feɪməs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [di:d] [ðæt] [geɪv]

uninteresting	strip	of	ground	famous	for	the	fact	that	the	greatest	deed	that	gave
无聊	条	的	地面	著名的	为了	这	事实	那	这	最	契据	那	给予

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l] [ðeə(r)] ['lɪbəti] [wɒz; wəz] [ɪ'næktɪd] [hɪə(r)] ,

the	English	people	their	liberty	was	enacted	here	,
这	英语	人们	他们的	自由	曾是	已颁布	这里	,

这是一片毫不起眼的狭长地带，却因英国人民获得自由的最伟大壮举在此发生而闻名。

[wen] [ðə; ði]['bærənz] [fɔ:st] [kɪŋ] [dʒɒn][tu:; tə][saɪn][ðə; ði][ɔ:l] - [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['tʃɑ:tə(r)] .

when	the	barons	forced	King	John	to	sign	the	all	-	important	charter	.
什么时候	这	男爵们	强制	国王	约翰	到	符号	这	全部	-	重要的	宪章	.

当时，男爵们强迫约翰国王签署了至关重要的宪章。

[ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [ɒf] ['hæmptən] [kɔ:t] .

The	afternoon	found	the	Olivette	off	Hampton	Court	.
这	下午	成立	这	奥利维特	离开	汉普顿	法庭	.

下午，我们在汉普顿宫附近找到了奥利维特酒店。

[hɜ:(r); hə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [end] .

Her	voyage	was	approaching	the	end	.
她	航程	曾是	接近	这	结尾	.

她的航程即将结束。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['evɪdənsɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [mə'trɒpəlɪs] .

There	were	evidences	that	she	was	nearing	the	great	Metropolis	.
那里	是	证据	那	她	曾是	临近	这	伟大的	都会	.

有证据表明她正在接近大都会。

" [wi:l; wil][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ['i:zəli] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɑ:mɪtɪdʒ͡] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['əʊnə(r)] .

"	We'll	do	it	easily	this	time	,	"	said	Mr	.	Armitage	,	addressing	the	owner	.
"	出色地	做	它	容易地	这	时间	,	"	说	先生	.	阿米蒂奇	,	解决	这	所有者	.

“这次我们肯定能轻松搞定，”阿米蒂奇先生对店主说道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] ['dju:biəsli] .

"	Yes	,	"	replied	Mr	.	Murgatroyd	dubiously	.
"	是的	,	"	回复	先生	.	默格特罗伊德	可疑地	.

“是的，”默格特罗伊德先生疑惑地回答道。

" [aɪ] [kænt] [seɪ] [ðæt] [aɪm][æt; ət][ɔ:l] [pli:zd] [wɪð] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

"	I	can't	say	that	I'm	at	all	pleased	with	the	river	.
"	我	不能	说	那	我是	在	全部	高兴	和	这	河	.

“我一点也不满意这条河。”

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['siːnɪk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ;

From	a	scenic	point	of	view	it's	all	right	;
从	一个	风景优美	观点	的	看法	它是	全部	正确的	;

从风景角度来看，还不错;

[bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [bəʊt] [laɪk] [ðɪs] ?

but	what's	the	use	of	a	big	boat	like	this	?
但	是什么	这	使用	的	一个	大的	船	喜欢	这	?

但是像这样的大船有什么用呢?

[aɪ] [kænt] [rʌn] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['eni] [spiːd] .

I	can't	run	her	at	any	speed	.
我	不能	跑步	她	在	任何	速度	.

我无法让她跑出任何速度。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [liːn] ['məʊtə(r)] - [lɔːntʃ] [glaɪd] [pɑːst] , [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [ðə; ði]

"	He	paused	to	watch	a	long	,	lean	motor	-	launch	glide	past	,	overtaking	the
"	他	暂停	到	手表	一个	长的	,	倾斜	发动机	-	发射	滑行	过去的	,	超车	这

['ɒlɪvet] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [iːz] ,

Olivette	with	the	greatest	ease	,
奥利维特	和	这	最	舒适	,

他停下来观看一艘修长、纤细的机动艇滑过，轻松地超过了奥利维特号。

[jet] ['liːvɪŋ] ['hɑːdli] ['eni] [wɒʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪk] .

yet	leaving	hardly	any	wash	in	her	wake	.
然而	离开	几乎	任何	洗	在	她	唤醒	.

然而，她所到之处却几乎未留下任何痕迹。

" [ðæts] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	That's	the	sort	of	thing	,	"	he	continued	.
"	那就是	这	种类	的	事物	,	"	他	持续	.

“就是那种事，”他继续说道。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [temz] [ə'bʌv] ['lʌndən] , " [ə'griːd] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] .

"	For	the	Thames	above	London	,	"	agreed	the	Scoutmaster	.
"	为了	这	泰晤士河	多于	伦敦	,	"	同意	这	童子军领队	.

“伦敦以北的泰晤士河段，”童子军领队同意道。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [keə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [nəuə] , [bʌt; bət] [ðɪs] [bəʊt] [wʊd] [gəʊ]

"	I	wouldn't	care	to	take	her	down	to	the	Nore	,	but	this	boat	would	go
"	我	不会	关心	到	拿	她	向下	到	这	诺尔	,	但	这	船	会	去

['eniweə(r)] . "

anywhere	.	"
任何地方	.	"

“我并不想带她去诺尔河，但这艘船可以去任何地方。”

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlə(r)] , " [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

"	I	wonder	if	I	would	be	a	good	sailor	,	"	remarked	Mr	.	Murgatroyd	.
"	我	想知道	如果	我	会	是	一个	好的	水手	,	"	评论	先生	.	默格特罗伊德	.

“我不知道自己能不能成为一名优秀的水手，”默格特罗伊德先生说道。

" [jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aʊt] ['leɪtə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .

"	You'll	be	able	to	find	that	out	later	,	if	you	wish	,	"	said	Mr	.	Armitage	.
"	你会	是	有能力的	到	寻找	那	出去	之后	,	如果	你	希望	,	"	说	先生	.	阿米蒂奇	.

“如果你愿意的话，以后你就能知道了，”阿米蒂奇先生说。

" [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][ænd; ənd] ['kɒksn] ,

"	With	a	competent	engineer	and	coxswain	,
"	和	一个	胜任的	工程师	和	舵手	,

“配备一名称职的工程师和舵手，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [hiːps] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [iːst] [kəʊst] . "

you	ought	to	get	heaps	of	pleasure	out	of	her	on	the	East	Coast	.	"
你	应该	到	得到	堆积如山	的	乐趣	出去	的	她	在	这	东方	海岸	.	"

你在东海岸应该能从她身上得到很多乐趣。

" [gʊd] [aɪ'dɪə] [ðæt] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] .

"	Good	idea	that	,	"	agreed	the	owner	.
"	好的	主意	那	,	"	同意	这	所有者	.

“这主意不错，”店主赞同道。

" [iːst] [kəʊst] — ['breɪsɪŋ] [eə(r)] , ['əʊpən] [siː] , [gəʊ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

"	East	Coast	—	bracing	air	,	open	sea	,	go	as	fast	as	you	can	.
"	东方	海岸	—	支撑	空气	,	打开	海	,	去	作为	快速地	作为	你	能	.

“东海岸——清爽的空气，开阔的大海，尽你所能地快。”

[ðæts] ['sensəb(ə)l] .

That's	sensible	.
那就是	明智的	.

这很明智。

[nəʊ] [dɪtʃ] - ['krɔːlɪŋ] [wɪð] [tuː] ['sɪlɪndəz] [kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θrɒtl] ['ɔːlməʊst] [kləʊzd] .

No	ditch	-	crawling	with	two	cylinders	cut	out	and	the	throttle	almost	closed	.
不	沟	-	爬行	和	二	气缸	切	出去	和	这	风门	几乎	关闭	.

两个气缸熄火，油门几乎关闭，不可能在沟里爬行。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['hɒlədeɪ] [j'iəz] [ə'gəʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [kɔːld]

I	remember	spending	a	pleasant	holiday	years	ago	at	a	little	place	called
我	记住	开支	一个	令人愉快的	假期	年	前	在	一个	小的	地方	称为

['braɪtlɪŋˌsiː] .

Brightlingsea	.
布莱特灵西	.

我记得多年前在布莱特灵西这个小镇度过了一个愉快的假期。

[nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Know	it	?	"
知道	它	?	"

知道吗?

" [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .

"	I've	heard	of	it	,	"	admitted	Mr	.	Armitage	.
"	我已经	听到	的	它	,	"	承认	先生	.	阿米蒂奇	.

“我听说过，”阿米蒂奇先生承认道。

" [ɔːl'ðəʊ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] ['hɑːrwɪtʃ] , [aɪ] ['nevə(r)] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [koʊln] ,

"	Although	during	the	war	I	was	stationed	some	time	at	Harwich	,	I	never	put	into	the	Colne	,
"	虽然	期间	这	战争	我	曾是	驻	一些	时间	在	哈里奇	,	我	绝不	放	进入	这	科尔内	,

“虽然战争期间我曾在哈里奇驻扎过一段时间，但我从未在科尔内工作过。”

[wɪtʃ] [ɪz] ['əʊnli] [ə'baʊt] ['θɜːti] [maɪlz] ['dɪstənt] . "

which	is	only	about	thirty	miles	distant	.	"
哪个	是	仅有的	关于	三十	英里	遥远	.	"

距离这里只有大约三十英里。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['blɪvet] [tuː; tə] ['braɪtlɪŋˌsiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] .

"	Will	you	take	the	Olivette	to	Brightlingsea	for	me	?	"	asked	Mr	.
"	将要	你	拿	这	奥利维特	到	布莱特灵西	为了	我	?	"	问	先生	.

['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['blʌntli] .

Murgatroyd	bluntly	.
默格特罗伊德	直截了当地	.

“你能帮我把奥利维特号开到布莱特灵西吗？”默格特罗伊德先生直截了当地问道。

" [aɪl] ['wɪlɪŋli] [peɪ] [ə'nʌðə(r)] [ten] [paʊndz] .
" I'll willingly pay another ten pounds .
" 患病的 心甘情愿 支付 其他 十 磅 .

“我愿意再付十英镑。”

" [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
" The Scoutmaster hesitated a few moments .
" 这 童子军领队 犹豫了一下 一个 很少 时刻 .

童子军领队犹豫了片刻。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] [aʊt] .
He had to think things out .
他 有 到 思考 事物 出去 .

他必须好好想想。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [lædz] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]['əʊpən] [siː] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] [ðæt] [ðeɪ]
It would give the lads an opportunity of open sea work in a boat that they
它 会 给 这 小伙子们 一个 机会 的 打开 海 工作 在 一个 船 那 他们
[wɜː(r); wə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['feəli] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] .
were by this time fairly well acquainted with .
是 经过 这 时间 相当 出色地 熟人 和 .

这将给这些小伙子们一个在远洋航行中工作的机会，而他们此时已经对这种船相当熟悉了。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , ['braɪtlɪŋˌsiː] [wɒz; wəz] [wel] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [greɪt] ['jɑːməθ] .
In addition , Brightlingsea was well on the way to Great Yarmouth .
在 添加 , 布莱特灵西 曾是 出色地 在 这 方式 到 伟大的 雅茅斯 .

此外，布莱特灵西就在前往大雅茅斯的路上。

" [wiːl; wil] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" We'll manage it , " he replied .
" 出色地 管理 它 , " 他 回复 .

“我们会处理好的，”他回答说。

" [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [dɪ'leɪz] , [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɪt] [ɪn] [wɪð] ['aʊə(r)]
" If there are no delays , unavoidable or otherwise ; it will fit in with our
" 如果 那里 是 不 延误 , 不可避免的 或者 否则 ; 它 将要 合身 在 和 我们的
['prez(ə)nt] [ə'rendʒmənts] . "
present arrangements . "
展示 安排 . "

“如果没有不可避免的延误，这将符合我们目前的安排。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wɪð]
" What are you doing this sort of thing for ? " asked Mr . Murgatroyd with
" 什么 是 你 正在做 这 种类 的 事物 为了 ? " 问 先生 . 默格特罗伊德 和
[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['blʌntnəs] .
his natural bluntness .
他的 自然的 钝 .

“你为什么要做这种事？”默格特罗伊德先生直言不讳地问道。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [heild] [frɒm; frəm] - [twɪkst] [tiːz] [ænd; ənd] [trent] .
Needless to say , he hailed from ' twixt Tees and Trent .
不必要 到 说 , 他 赞誉 从 - 中间 球座 和 特伦特 .

毋庸置疑，他来自蒂斯河和特伦特河之间。

" ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" Making a living out of it ?
" 制作 一个 活的 出去 的 它 ?

靠这个谋生?

" ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [smaɪld] .
" Mr . Armitage smiled .
" 先生 . 阿米蒂奇 微笑 .

阿米蒂奇先生笑了。

" ['hɑːdli] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Hardly	,	"	he	replied	.
"	几乎	,	"	他	回复	.

“几乎不可能，”他回答道。

" ['ʌðəwaɪz] [ai] [mait] [suːn] [faɪnd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] - [kɑːt] - .

"	Otherwise	I	might	soon	find	myself	in	the	'	cart	'	.
"	否则	我	可能	很快	寻找	我	在	这	-	大车	-	.

否则我可能很快就会发现自己身处“购物车”之中。

[nəʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə] [help] [maɪ] [siː] [skaʊts] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ] ['weðəli] [sɔːt] [ɒv; əv] [bəʊt]

No	,	it's	a	scheme	to	help	my	Sea	Scouts	to	purchase	a	weatherly	sort	of	boat
不	,	它是	一个	方案	到	帮助	我的	海	童子军	到	购买	一个	天气	种类	的	船

,

,

,

不，这是个帮助我的海童军购买一艘耐候性强的船只的计划。

[wʌn] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [sliːp] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] .

one	on	which	they	can	sleep	under	cover	.
一	在	哪个	他们	能	睡觉	在下面	覆盖	.

一个他们可以躲在里面睡觉的地方。

[sɪns] [baɪ][ðə; ði] [skaʊt] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['mʌnɪtri] [rɪ'wɔːdz]

Since	by	the	Scout	Regulations	they	are	not	allowed	to	receive	monetary	rewards
自从	经过	这	侦察	法规	他们	是	不是	允许	到	收到	货币	奖励

[fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] — [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

for	doing	nothing	—	in	other	words	,
为了	正在做	没有什么	—	在	其他	字	,

根据童军规章，他们不得不劳而获——换句话说，

[kædʒ] — [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɜːn] [ðeə(r)][sɔːlt] ['ɒnɪstli] . "

cadging	—	they	must	earn	their	salt	honestly	.	"
乞讨	—	他们	必须	赚	他们的	盐	诚实地	.	"

乞讨——他们必须诚实地挣钱。

" [gʊd] [skiːm] , " [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

"	Good	scheme	,	"	agreed	Mr	.	Murgatroyd	.
"	好的	方案	,	"	同意	先生	.	默格特罗伊德	.

“好主意，”默格特罗伊德先生赞同道。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [self] - [meɪd] [əʊld] ['bʌfə(r)] ,

"	Take	it	from	me	,	a	self	-	made	old	buffer	,
"	拿	它	从	我	,	一个	自己	-	制成	老的	缓冲	,

相信我，一个自学成才的老缓冲工，

[ðæt] ['mʌni] ['iːzəli] [ə'kwaɪəd] [ɪz] [nɒt] [ə'priːʃieɪtɪd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ɪk'stent] [æz; əz] [ɪf] [jʊd]

that	money	easily	acquired	is	not	appreciated	to	anything	like	the	extent	as	if	you'd
那	钱	容易地	获得	是	不是	感谢	到	任何事物	喜欢	这	程度	作为	如果	你会

[hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] ['dʒɒli] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

had	to	work	jolly	hard	for	it	.
有	到	工作	快乐的	难的	为了	它	.

轻易获得的金钱，其价值远不及你辛辛苦苦挣来的钱。

[raɪt] - [əʊ] !

Right	-	o	!
正确的	-	o	!

好的！

[wɪr] [fɔː(r); fə(r)] ['braɪtlɪŋˌsiː] , [ðen] .

we're	for	Brightlingsea	,	then	.
是	为了	布莱特灵西	,	然后	.

所以我们支持布莱特灵西。

['eniθɪŋ] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ? "

Anything	**you**	**require**	**for**	**the**	**voyage**	**?**	**"**
任何事物	你	要求	为了	这	航程	?	"

旅途中您需要什么吗?

" [mɔː(r)]['fjuːəl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] .

"	**More**	**fuel**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**Scoutmaster**	**.**
"	更多的	燃料	,	"	回复	这	童子军领队	.

“需要更多燃料,”童子军领队回答道。

" [ɪf] [wiː; wi][riː'fɪl; 'riːfɪl][ðə; ði] ['pærəfɪn] - [tæŋk] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][ðeə(r)] .

"	**If**	**we**	**refill**	**the**	**paraffin**	**-**	**tank**	**,**	**it**	**ought**	**to**	**take**	**us**	**there**	**.**
"	如果	我们	补充装	这	石蜡	-	坦克	,	它	应该	到	拿	我们	那里	.

“如果我们加满煤油罐，它应该能带我们到那里。”

[prə'vɪʒ(ə)nz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

Provisions	**,**	**I**	**think**	**,**	**are**	**sufficient**	**.**
条款	,	我	思考	,	是	充足的	.

我认为物资供应充足。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [nɪə(r)] ['lʌndən] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ]

I'll	**have**	**to**	**go**	**ashore**	**near**	**London**	**Bridge**	**and**	**buy**	**a**	**chart**	**of**	**the**	**mouth**
患病的	有	到	去	岸上	靠近	伦敦	桥	和	买	一个	图表	的	这	嘴

[ɒv; əv][ðə; ði] [temz] .

of	**the**	**Thames**	**.**
的	这	泰晤士河	.

我得到伦敦桥附近上岸，买一张泰晤士河口的地图。

[maɪn] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [nəuə] ['iːstwədz] .

Mine	**is**	**from**	**the**	**Nore**	**eastwards**	**.**
矿	是	从	这	诺尔	向东	.

我的线路是从诺尔河向东延伸的。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [lɒk]

"	**It**	**was**	**early**	**in**	**the**	**afternoon**	**when**	**the**	**Olivette**	**passed**	**through**	**the**	**great**	**lock**
"	它	曾是	早期的	在	这	下午	什么时候	这	奥利维特	通过了	通过	这	伟大的	锁

[æt; ət] ['tediŋtən] ,

at	**Teddington**	**,**
在	泰丁顿	,

“奥利维特号驶过泰丁顿大船闸时，已是下午早些时候了。”

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði]['taɪd(ə)l] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [temz] .

and	**entered**	**the**	**tidal**	**waters**	**of**	**the**	**Thames**	**.**
和	进入	这	潮汐	水	的	这	泰晤士河	.

进入了泰晤士河的潮汐水域。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [dʒʌst]['ɑːftə(r)] [haɪ] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌd] - [bæŋks][ɒn][ðə; ði] ['nɔːðən]

It	**was**	**now**	**just**	**after**	**high**	**water**	**,**	**and**	**the**	**mud**	**-**	**banks**	**on**	**the**	**northern**
它	曾是	现在	只是	后	高的	水	,	和	这	泥	-	银行	在	这	北方

[ʃɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] .

shore	**were**	**covered**	**.**
支撑	是	涵盖	.

当时正值涨潮过后，北岸的泥滩已被淹没。

" [kænt] [wiː; wi] [ɪn'kriːs] [spiːd] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] ['strætən] , ['nəʊtɪsɪŋ] ['sevrəl] ['fʌsi] , [haɪ] -

"	**Can't**	**we**	**increase**	**speed**	**,**	**sir**	**?**	**"**	**asked**	**Stratton**	**,**	**noticing**	**several**	**fussy**	**,**	**high**	**-**
"	不能	我们	增加	速度	,	先生	?	"	问	斯特拉顿	,	注意到	一些	挑剔的	,	高的	-

['paʊəd] [stiːm] - [tʌgz] ['meɪkɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [swel] .

powered	**steam**	**-**	**tugs**	**making**	**quite**	**a**	**swell**	**.**
动力	蒸汽	-	拖船	制作	相当	一个	膨胀	.

“先生，我们能不能加快速度？”斯特拉顿问道，他注意到几艘动力强劲、航行繁忙的蒸汽拖船掀起了不小的波浪。

" [kə'nekt] [ʌp] [ɔːl] [fɔː(r)] ['sɪlɪndəz] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə'sent] [ðə; ði]
" Connect up all four cylinders , and see how she takes it , " assented the
" 连接 向上全部 四 气缸 , 和 看 如何 她 需要 它 , " 同意 这
['skaʊtmɑːstə(r)] .
Scoutmaster .
童子军领队 .

"把四个气缸都接上，看看它反应如何，"童子军领队同意道。

" [doʊnt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] ['θrɒtl] .
" Don't give her full throttle .
" 不 给 她 满的 风门 .

不要让她全速前进。

['meni] [ə; eɪ] [gʊd] ['məʊtə(r)][hæz; həz] [biːn] [spɔɪld] [baɪ] ['əʊpənɪŋ] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['berɪŋ] [hæv; həv]
Many a good motor has been spoiled by opening out before the bearings have
许多 一个 好的 发动机 有 到过 被宠坏了 经过 开幕 出去 前 这 轴承 有
[biːn] ['prɒpəli] [rʌn] [ɪn] .
been properly run in .
到过 适当地 跑步 在 .

许多性能良好的电机因为在轴承尚未完全磨合之前就打开发动机而损坏。

" [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [ɪn'kriːst] [spiːd] .
" The Olivette increased speed .
" 这 奥利维特 增加 速度 .

"奥利维特号提高了速度。"

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] ,
Although there was a fair amount of vibration ,
虽然 那里 曾是 一个 公平的 数量 的 振动 ,

虽然震动比较剧烈，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mɑːkt] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɒn] [tuː] ['sɪlɪndəz] .
it was not so marked as when the motor was running on two cylinders .
它 曾是 不是 所以 标记 作为 什么时候 这 发动机 曾是 跑步 在 二 气缸 .

这与发动机仅靠两个气缸运转时的情况相比，并不那么明显。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['kæbɪn] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [nɒt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː]
It was possible to leave a plate on the cabin table and not find it
它 曾是 可能的 到 离开 一个 盘子 在 这 舱 桌子 和 不是 寻找 它
['meɪkɪŋ] ['stedi] ['prəʊgres] [frɒm; frəm] [wʌn] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
making steady progress from one end to the other ,
制作 稳定的 进步 从 一 结尾 到 这 其他 ,

有可能把盘子放在船舱的桌子上，却找不到它从船头到船尾的移动轨迹。

[ə; eɪ] ['tendənsi] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['kæʒuəltiz] [ə'mʌŋst]
a tendency that had already been responsible for several casualties amongst
一个 趋势 那 有 已经 到过 负责任的 为了 一些 伤亡 在
[ðə; ði] ['krɒkəri] - [weə(r)] .
the crockery - ware .
这 陶器 - 仓库 .

这种倾向已经导致一些餐具遭到损坏。

" [naʊ] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] !
" Now she feels it !
" 现在 她 感觉 它 !

"现在她感觉到了！"

" [ɪk'skleɪmd] ['hepbɜːn] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] " [wɒʃ] " [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʌg] ,
" exclaimed Hepburn , as the Olivette encountered the " wash " of a tug ,
" 惊呼 赫本 , 作为 这 奥利维特 遭遇 这 " 洗 " 的 一个 拖船 ,

"当奥利维特号遇到拖船的'波浪'时，赫本惊呼道，"

['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊz] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [trɒf] ,

lifting	her	bows	and	plunging	into	the	trough	,
举重	她	弓	和	骤降	进入	这	槽	,

她举起弓箭，纵身跃入水槽。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [flɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [spreɪ] [fɑː(r)][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] .

at	the	same	time	flinging	a	shower	of	spray	far	on	either	side	.
在	这	相同的	时间	投掷	一个	淋浴	的	喷	远的	在	任何一个	边	.

同时向两侧远处喷射出一阵水花。

" ['ɔːlməʊst][laɪk] ['biːɪŋ] [æt; ət] [siː] [wʌns][mɔː(r)] .

"	Almost	like	being	at	sea	once	more	.
"	几乎	喜欢	存在	在	海	一次	更多的	.

“感觉就像再次置身大海。”

" ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [θɔːt] [səʊ] [tuː] .

"	Mr	.	Armitage	thought	so	too	.
"	先生	.	阿米蒂奇	想法	所以	也	.

阿米蒂奇先生也这么认为。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] .

He	was	once	more	in	his	element	.
他	曾是	一次	更多的	在	他的	元素	.

他又一次如鱼得水了。

[ðə; ði] ['nærəʊ] , ['taɪdləs] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [temz] , [wɪð] [ðeə(r)] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] - [krɑːft] ,

The	narrow	,	tideless	waters	of	the	Thames	,	with	their	crowds	of	pleasure	-	craft	,
这	狭窄的	,	无潮汐	水	的	这	泰晤士河	,	和	他们的	人群	的	乐趣	-	工艺	,

泰晤士河狭窄而没有潮汐的水域，以及河上熙熙攘攘的游艇，

[mænd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt][baɪ] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] ['æməˌtʃʊr] , [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'stɜːn] .

manned	for	the	most	part	by	inexperienced	amateurs	,	were	left	astern	.
有人值守	为了	这	最多	部分	经过	缺乏经验	业余爱好者	,	是	左边	倒车	.

大部分船员都是缺乏经验的业余人士，他们被留在了船尾。

[ə'hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['wɔːtəweɪ] ['friːkwənt, friˈkwent][baɪ][men] [huːz] ['bɪznəs] [wɒz; wəz]

Ahead	was	a	commercial	waterway	frequented	by	men	whose	business	was
前方	曾是	一个	商业的	水路	经常光顾	经过	男人	谁	商业	曾是

[ə'pɒn][ðə; ði] [siː] ,

upon	the	sea	,
之上	这	海	,

前方是一条商路，经常有从事海上贸易的人往来穿梭。

[ænd; ənd] [huː] [njuː] [ðə; ði] " [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] " [baɪ] [hɑːt] .

and	who	knew	the	"	Rule	of	the	Road	"	by	heart	.
和	WHO	知道	这	"	规则	的	这	路	"	经过	心	.

并且对“道路规则”烂熟于心。

[ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] ['ʃɪpɪŋ] [wɪð]

The	Scoutmaster	could	take	the	Olivette	through	the	maze	of	shipping	with
这	童子军领队	可以	拿	这	奥利维特	通过	这	迷宫	的	船运	和

['kɒnfɪdəns] — ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðəʊz] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft]

confidence	—	confidence	in	himself	and	confidence	in	those	in	command	of	the	craft
信心	—	信心	在	他自己	和	信心	在	那些	在	命令	的	这	工艺

[hiː; hi] [met] ,

he	met	,
他	遇见	,

童子军领队能够自信地驾驶着奥利维特号穿过错综复杂的航运路线——他对自己充满信心，也对遇到的船只指挥官充满信心。

[sɪns] " [ðeɪ] [nju:] [ðeə(r)][dʒɒb] " .

since	"	they	knew	their	job	"	.
自从	"	他们	知道	他们的	工作	"	.

因为“他们知道自己的工作”。

['feɪljə(r)] [tu:; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [wʌn] [wʊd] ['ɔ:lməʊst] ['sɜ:t(ə)nli] [rɪ'zʌlt] [ɪn][æn; ən]

Failure	to	know	it	on	the	part	of	one	would	almost	certainly	result	in	an
失败	到	知道	它	在	这	部分	的	一	会	几乎	当然	结果	在	一个

['æksɪdənt] ,

accident	,
事故	,

如果一个人对此不知情，几乎肯定会导致事故发生。

['pɒsəbli] [dɪ'zɑ:stə(r)] ;

possibly	disaster	;
可能	灾难	;

可能是灾难；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ku:l] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedi] [hænd][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] [wɜ:(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ænd; ənd]

but	a	cool	head	and	a	steady	hand	at	the	wheel	were	sure	and
但	一个	凉爽的	头	和	一个	稳定的	手	在	这	车轮	是	当然	和

['sɜ:t(ə)n] ['pa:spɔ:t] [tu:; tə] ['seɪfti] .

certain	passports	to	safety	.
肯定	护照	到	安全	.

但保持冷静的头脑和稳健的驾驶技术是确保安全的可靠保障。

[ðə; ði] [si:] [skaʊts] [wɜ:(r); wə(r)][məʊst] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][plænz] .

The	Sea	Scouts	were	most	enthusiastic	over	the	change	of	plans	.
这	海	童子军	是	最多	热情的	超过	这	改变	的	计划	.

海童军们对计划的改变感到非常兴奋。

[wɪð] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] ['si:mənʃɪp] [ðeɪ] ['welkəm] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

With	the	budding	instinct	of	seamanship	they	welcomed	the	idea	of	taking	the
和	这	萌芽	本能	的	航海术	他们	欢迎	这	主意	的	采取	这

['ɒlɪvet] [aʊt] [tu:; tə] [si:] .

Olivette	out	to	sea	.
奥利维特	出去	到	海	.

凭借着对航海的初步兴趣，他们欣然接受了驾驶“奥利维特号”出海的想法。

[ðeə(r)] [ləːk] [ə; eɪ] [spaɪs] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] , [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'tʃi:v]

There	lurked	a	spice	of	danger	,	a	possibility	of	being	able	to	achieve
那里	潜伏	一个	香料	的	危险	,	一个	可能性	的	存在	有能力的	到	达到

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

其中潜藏着一丝危险，也蕴藏着实现某些目标的可能性。

" [naʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɑ:mɪtɪdʒ͡] , [æz; əz][ðə; ði][bəʊt] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hɑ:f] - [taɪd] ['bærɑ:ʒ]

"	Now	,	"	said	Mr	.	Armitage	,	as	the	boat	passed	over	the	half	-	tide	barrage
"	现在	,	"	说	先生	.	阿米蒂奇	,	作为	这	船	通过了	超过	这	一半	-	潮	弹幕

[æt; ət] ['rɪtʃmənd] ,

at	Richmond	,
在	里士满	,

“现在，”阿米蒂奇先生说道，此时船只正驶过里士满的半潮水坝。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [dɪtʃ] - ['krɔ:lɪŋ] : [ɪts] [si:] [ru:'ti:n] .

"	we	are	not	ditch	-	crawling	:	it's	sea	routine	.
"	我们	是	不是	沟	-	爬行	:	它是	海	常规	.

“我们不是在沟渠里爬行：这是海上例行公事。”

['strætən] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['stɑːbəd] [wɒtʃ] , [wɪð] ['wɑːrkˌwɜːrθ] [æz; əz] [dek] [hænd] .

Stratton	,	you	take	the	starboard	watch	,	with	Warkworth	as	deck	hand	.
斯特拉顿	,	你	拿	这	右舷	手表	,	和	沃克沃思	作为	甲板	手	.

斯特拉顿，你值右舷班，沃克沃思当水手。

[rɔːtʃi] [wɪl] [biː; bi][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [wɒtʃ] .

Roche	will	be	engineer	of	that	watch	.
罗氏	将要	是	工程师	的	那	手表	.

罗氏将负责这款手表的工程设计。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , ['ʌndə(r)] ['hepbɜːn] , [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pɔːt] [wɒtʃ] , [wɪð] ['wʊdˌliː] [fɔː(r); fə(r)] [dek] ['djuːtiz] .

The	others	,	under	Hepburn	,	will	be	in	the	port	watch	,	with	Woodleigh	for	deck	duties	.
这	其他的	,	在下面	赫本	,	将要	是	在	这	港口	手表	,	和	伍德利	为了	甲板	职责	.

其他人将在赫本的带领下值守港口，伍德利则负责甲板工作。

[wʌn] [ɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] , [ɪk'sept] [wen] ['stɑrtɪŋ] [ʌp] .

One	is	quite	enough	for	the	engine	-	room	,	except	when	starting	up	.
一	是	相当	足够的	为了	这	引擎	-	房间	,	除了	什么时候	开始	向上	.

除了启动时，机舱里一个就足够了。

['stɑːbəd] [wɪl] [teɪk] [ɒn][æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [dɒg] [wɒtʃ] .

Starboard	will	take	on	at	the	first	Dog	Watch	.
右舷	将要	拿	在	在	这	第一的	狗	手表	.

Starboard 将参加首届 Dog Watch 比赛。

[ðæt] [wɪl] [stɑːt] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [wel] .

That	will	start	the	routine	well	.
那	将要	开始	这	常规	出色地	.

这样就能很好地开始日常作息了。

" [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['lʌndən] [brɪdʒ] ['prəʊgres] [wɒz; wəz]['ræpɪd] ,

"	As	far	as	London	Bridge	progress	was	rapid	,
"	作为	远的	作为	伦敦	桥	进步	曾是	迅速的	,

“就伦敦桥而言，进展迅速，

[ɪk'sept] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['lʌmbərɪŋ] ['laɪtəz] " ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] "

except	when	it	became	necessary	to	avoid	lumbering	lighters	"	shooting	the	bridges	"
除了	什么时候	它	成为	必要的	到	避免	伐木	打火机	"	射击	这	桥梁	"

[wɪð] [ðə; ði] [naʊ] [strɒŋ] [eb] - [taɪd] .

with	the	now	strong	ebb	-	tide	.
和	这	现在	强的	落潮	-	潮	.

除非为了避免笨重的驳船在强劲的退潮中"撞上桥梁"而不得不这样做。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['ɒlɪvet] [brɔːt] [ʌp] [əˌlɒŋ'saɪd] [ə; eɪ] [wɔːf] [ænd; ənd] [ˌriː'fɪld] [tæŋks] ,

Here	the	Olivette	brought	up	alongside	a	wharf	and	refilled	tanks	,
这里	这	奥利维特	带来	向上	旁边	一个	码头	和	已补充	坦克	,

“奥利维特”号靠岸停靠，并加满了油箱。

[waɪl] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] [hai] [hɪm][tuː; tə] ['pɑːtərz] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði] ['nesəsəri] [tʃɑːt] .

while	the	Scoutmaster	hied	him	to	Potter's	to	purchase	the	necessary	chart	.
尽管	这	童子军领队	希德	他	到	陶工的	到	购买	这	必要的	图表	.

童子军领队赶紧把他送到波特那里去购买所需的地图。

" [wɪl] ['greɪvzˌend] [suːt][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .

"	Will	Gravesend	suit	for	to	-	night	?	"	asked	Mr	.	Armitage	on	his	return	.
"	将要	格雷夫森德	套装	为了	到	-	夜晚	?	"	问	先生	.	阿米蒂奇	在	他的	返回	.

“格雷夫森德今晚合适吗？”阿米蒂奇先生回来后问道。

" ['eniweə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

"	Anywhere	,	"	replied	Mr	.	Murgatroyd	.
"	任何地方	,	"	回复	先生	.	默格特罗伊德	.

“任何地方，”默格特罗伊德先生回答道。

" [ɪf] ['nesəsəri] , [aɪl] [sliːp] [ɒn] [bɔːd] .

"	If	necessary	,	I'll	sleep	on	board	.
"	如果	必要的	,	患病的	睡觉	在	木板	.

“如有必要，我会在船上过夜。”

[ɪn] [fækt] , [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

In	fact	,	I'd	rather	like	it	.
在	事实	,	ID	相当	喜欢	它	.

事实上，我挺喜欢的。

" [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['tɜːnɪŋ] ['strætən] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] .

"	It	meant	turning	Stratton	out	of	his	bunk	,	but	the	owner	didn't	know	that	.
"	它	意思是	转弯	斯特拉顿	出去	的	他的	假寐	,	但	这	所有者	没有	知道	那	.

“这意味着要把斯特拉顿赶出他的铺位，但主人并不知道这一点。”

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [tuː; tə] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] [səʊ]

should	it	become	necessary	for	the	Olivette	to	weigh	she	could	do	so
应该	它	变得	必要的	为了	这	奥利维特	到	称重	她	可以	做	所以

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

without	having	to	wait	for	Mr	.	Murgatroyd	.
没有	拥有	到	等待	为了	先生	.	默格特罗伊德	.

如果奥利维特号需要称重，她可以不用等默格特罗伊德先生就能进行称重。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [rʌgz] [ɪn] [maɪ] [pɔːt'mæntəʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	I	have	a	couple	of	rugs	in	my	portmanteau	,	"	he	continued	.
"	我	有	一个	夫妻	的	地毯	在	我的	合成词	,	"	他	持续	.

“我的手提箱里有几张地毯，”他继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪv] [slept] - [rʌf] - . "

"	It	isn't	the	first	time	I've	slept	-	rough	-	.	"
"	它	不是	这	第一的	时间	我已经	睡着了	-	粗糙的	-	.	"

“这并非我第一次露宿街头。”

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [doʊnt] [sliːp] - [rʌf] - [ɒn] [bɔːd] , [sɜː(r)] , " [ik'spɔstjuleit] [rɔːtʃi] .

"	But	we	don't	sleep	-	rough	-	on	board	,	sir	,	"	expostulated	Roche	.
"	但	我们	不	睡觉	-	粗糙的	-	在	木板	,	先生	,	"	所宣称的	罗氏	.

“但是先生，我们不会睡在船上‘露宿街头’，”罗奇辩解道。

" [ɪts] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] ['eniθɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['lɔkəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒkpɪt] . "

"	It's	as	comfortable	as	anything	,	even	in	the	lockers	in	the	cockpit	.	"
"	它是	作为	舒服的	作为	任何事物	,	甚至	在	这	储物柜	在	这	座舱	.	"

“即使是驾驶舱里的储物柜，也舒适无比。”

" [læmps] [ɔːl] [trɪmd] , [aɪ] [həʊp] , ['piːtə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['skaʊtmɑːstə(r)] .

"	Lamps	all	trimmed	,	I	hope	,	Peter	?	"	asked	the	Scoutmaster	.
"	灯具	全部	修剪过的	,	我	希望	,	彼得	?	"	问	这	童子军领队	.

“彼得，灯都装饰好了吗？”童子军领队问道。

" [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌndə(r)] [weɪ] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,

"	We	don't	want	to	be	under	way	after	dark	if	it	can	be	avoided	,
"	我们	不	想	到	是	在下面	方式	后	黑暗的	如果	它	能	是	避免	,

“如果可以避免，我们不想在天黑后继续航行。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'peəd] [ɪf] [ðə; ði] [kən'tɪndʒənsi] [ə'raɪzɪz] .

but	we	must	be	prepared	if	the	contingency	arises	.
但	我们	必须	是	准备	如果	这	应急措施	出现	.

但我们必须做好准备，以应对可能发生的意外情况。

" [θruː'aʊt] [ðə; ði] [trɪp] [daʊn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [temz] — [ɔː(r)] ['lʌndən] ['rɪvə(r)] ,

"	Throughout	the	trip	down	the	Lower	Thames	—	or	London	River	,
"	自始至终	这	旅行	向下	这	降低	泰晤士河	—	或者	伦敦	河	,

“在沿泰晤士河下游（或称伦敦河）航行的整个过程中，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɜːrmd] [ɪn][ðə; ði] [siː] - [f'eəɹɪŋ] [wɜːld] — ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [wiːl]

as	it	is	termed	in	the	sea	-	faring	world	—	Mr	.	Armitage	remained	in	the	wheel
作为	它	是	称为	在	这	海	-	航道	世界	—	先生	.	阿米蒂奇	剩余	在	这	车轮

- [haʊs] ,

-	house	,
-	房子	,

正如航海界所说的那样——阿米蒂奇先生一直待在驾驶室里。

['redi] [tuː; tə] [gɪv] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði] ['helmzmən] [ʃʊd; ʃəd] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə'kɜː(r)] .

ready	to	give	directions	to	the	helmsman	should	occasion	occur	.
准备好	到	给	方向	到	这	舵手	应该	场合	发生	.

随时准备在必要时向舵手发出指令。

[bʌt; bət] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl][plæn] ,

But	,	following	his	usual	plan	,
但	,	下列的	他的	通常	计划	,

但是，按照他一贯的计划，

[hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [læd] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'skreʃn] — [ə; eɪ][plæn] [ðæt]

he	allowed	the	lad	at	the	wheel	to	exercise	his	own	discretion	—	a	plan	that
他	允许	这	小伙子	在	这	车轮	到	锻炼	他的	自己的	审慎	—	一个	计划	那

[wɜːkt] ['ædmərəbli] .

worked	admirably	.
工作	令人钦佩地	.

他允许驾驶座上的年轻人自行判断——这个计划取得了非常好的效果。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] ['kɒksn] ['kɒnfɪdəns] ,

It	gave	the	coxswain	confidence	,
它	给予	这	舵手	信心	,

这给了舵手信心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海童军全体成员：奥利维特号是如何赢得的(Sea Scouts All How the Olivette was won)

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][get][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] ['kɔːnə(r)][ðə; ði]

but	at	the	same	time	he	realized	that	if	he	did	get	in	a	tight	corner	the
但	在	这	相同的	时间	他	已实现	那	如果	他	做过	得到	在	一个	紧的	角落	这

['skaʊtmɑːstə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

Scoutmaster	was	there	,
童子军领队	曾是	那里	,

但与此同时他也意识到，如果他真的陷入困境，童子军领队就在那里。

['redi] [tuː; tə][help] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

ready	to	help	him	out	of	the	difficulty	.
准备好	到	帮助	他	出去	的	这	困难	.

准备帮助他摆脱困境。

" [wiːl; wil] ['kæri] ['aʊə(r)][taɪd] [raɪt] [tuː; tə] ['greɪvz͵ɛnd] , [ai] [θɪŋk] , " [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] ,

"	We'll	carry	our	tide	right	to	Gravesend	,	I	think	,	"	remarked	Mr	.	Armitage	,
"	出色地	携带	我们的	潮	正确的	到	格雷夫森德	,	我	思考	,	"	评论	先生	.	阿米蒂奇	,

“我想，我们会把这股浪潮一直带到格雷夫森德，”阿米蒂奇先生说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði][taɪd] - ['teɪb(ə)l] [bʊk] .

as	he	shut	up	the	tide	-	table	book	.
作为	他	关闭	向上	这	潮	-	桌子	书	.

他合上了潮汐表书。

" [ðə; ði] [flʌd] [meɪks] [æt; ət][sɪks] . - . "

"	The	flood	makes	at	6	.	30	.	"
"	这	洪水	制作	在	6	.	-	.	"

“洪水在6点30分到来。”

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['məʊtə(r)] ? " [ɑːskt] [rɔːtʃi] .

"	Does	it	matter	with	a	motor	?	"	asked	Roche	.
"	做	它	事情	和	一个	发动机	?	"	问	罗氏	.

“如果是马达驱动，这重要吗？”罗奇问道。

" [jes] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'stent][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pendənt] [ɒn][seɪl] - ['paʊə(r)] .

"	Yes	,	but	not	to	the	same	extent	as	if	we	were	dependent	on	sail	-	power	.
"	是的	,	但	不是	到	这	相同的	程度	作为	如果	我们	是	依赖	在	帆	-	力量	.

“是的，但程度不如我们依赖帆船动力时那么严重。”

[wɪr] ['duːɪŋ] [naɪn] [nɒts] [naʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [θriː] - [nɒt] [eb] ['ʌndə(r)][ˌjuː 'es] .

We're	doing	nine	knots	now	,	with	a	three	-	knot	ebb	under	us	.
是	正在做	九	绳结	现在	,	和	一个	三	-	结	落潮	在下面	我们	.

我们现在航速是九节，逆风是三节。

[ðæt] [miːnz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [twelv] [nɒts] [pɑːst][ðə; ði][lænd] .

That	means	we	are	doing	twelve	knots	past	the	land	.
那	方法	我们	是	正在做	十二	绳结	过去的	这	土地	.

这意味着我们正以十二节的速度掠过陆地。

[wɪð] [ðə; ði][taɪd] [ə'genst] [ˌjuː 'es][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['əʊnli][sɪks] .

With	the	tide	against	us	we	would	be	doing	only	six	.
和	这	潮	反对	我们	我们	会	是	正在做	仅有的	六	.

如果逆流而上，我们只能做六个。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] — — "
In that case — — "
在 那 案件 — — "

那样的话——”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɑːdʒ] ['heɪlɪŋ] [ˌjuː 'es] , [sɜː(r)] , " [rɪ'pɔːtɪd] ['wɑːrkˌwɜːrθ] , [huː] [wɒz; wəz] " [lʊk] - [aʊt] "
" There's a barge hailing us , sir , " reported Warkworth , who was " look - out "
" 有 一个 驳船 欢呼 我们 , 先生 , " 据报道 沃克沃思 , WHO 曾是 " 看 - 出去 "
[ɒn]['djuːti] .
on duty .
在 责任 .

“有一艘驳船在向我们发出信号，先生，”值班的“瞭望员”沃克沃思报告道。

" ['wɒnts] [ə; eɪ] [təʊ] , [aɪ] [θɪŋk] .
" Wants a tow , I think .
" 想要 一个 拖 , 我 思考 .

“我想他需要拖车服务。”

" ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [went] [ɒn] [dek] .
" Mr . Armitage went on deck .
" 先生 . 阿米蒂奇 去 在 甲板 .

阿米蒂奇先生上了甲板。

['eɪti] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sprɪt] - [rɪgd] [temz] [bɑːdʒ] , [laɪt] [ɪn]
Eighty or a hundred yards away was a large sprit - rigged Thames barge , light in
八十 或者 一个 百 码 离开 曾是 一个 大的 精神 - 作弊 泰晤士河 驳船 , 光 在
['bæləst] .
ballast .
压载物 .

八十或一百码外，有一艘大型斜桁帆船，泰晤士河驳船，船上没有装载压舱物。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [taɪd] .
She was dropping down with the tide .
她 曾是 下降 向下 和 这 潮 .

她随着潮水沉了下去。

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [tænd] ['kænvəs][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['drɔːɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [briːz] ,
Her large expanse of tanned canvas was hardly drawing , for the breeze ,
她 大的 广阔 的 晒黑的 帆布 曾是 几乎 绘画 , 为了 这 微风 ,

她那大片棕褐色的画布几乎没有被微风吹动。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [held] ['strɒŋli] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] , [hæd; həd] " ['piːtə] [aʊt]
which had held strongly during the greater part of the day , had " petered out
" .
" .
" .

当天大部分时间都保持强劲势头的火势，已经“逐渐减弱”。

" [tʌg] , [ə'hɔɪ] ! " [heild] [ðə; ðɪ] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɑːdʒ] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [rəʊ'tʌnd][mæn] ,
" Tug , ahoy ! " hailed the skipper of the barge , a short , rotund man ,
" 拖船 , 嘿! ! " 赞誉 这 船长 的 这 驳船 , 一个 短的 , 圆润 男人 ,

“拖船，喂！”驳船船长喊道，他是个矮胖的男人。

[klæd][ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['dʒɜːzi] , [tænd] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [siː] - [buːts] , [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪli] -
clad in a blue jersey , tanned trousers and sea - boots , and wearing a billy -
覆膜 在 一个 蓝色的 球衣 , 晒黑的 裤子 和 海 - 靴子 , 和 穿着 一个 比利 -
[kɒk] [hæt] .
cock hat .
公鸡 帽子 .

他身穿蓝色运动衫、棕褐色长裤和海靴，头戴一顶圆顶帽。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [plʌk] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['greɪvsən] - ?

"	Can	you	give	us	a	pluck	as	far	as	Gravesen	'	?
"	能	你	给	我们	一个	采摘	作为	远的	作为	格雷夫森	-	?

“你能给我们一点勇气，带我们去格拉韦森吗？”

" ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [glɑːns, glæns][æt; ət]['mɪstə(r)] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

"	Mr	.	Armitage	glanced	at	Mr	.	Murgatroyd	.
"	先生	.	阿米蒂奇	瞥了一眼	在	先生	.	默格特罗伊德	.

阿米蒂奇先生瞥了一眼默格特罗伊德先生。

" [gəʊ][ɒn] , " [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] .

"	Go	on	,	"	said	the	latter	.
"	去	在	,	"	说	这	后者	.

“继续，”后者说道。

" ['itl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [fʌn] .

"	It'll	be	a	bit	of	fun	.
"	它将	是	一个	少量	的	乐趣	.

“这会很有趣。”

[lets] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [kæn; kən][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ][krɑːft][laɪk] [ðæt] . "

Let's	see	what	the	Olivette	can	do	with	a	craft	like	that	.	"
我们来吧	看	什么	这	奥利维特	能	做	和	一个	工艺	喜欢	那	.	"

让我们看看奥利维特号能把这样的工艺品做得怎么样。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [ɪn'kriːst] ['fjuːəl] - [kən'sʌmpʃ(ə)n] , " ['kɔːʃən] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] ,

"	It	will	mean	increased	fuel	-	consumption	,	"	cautioned	the	Scoutmaster	,
"	它	将要	意思是	增加	燃料	-	消耗	,	"	警告	这	童子军领队	,

“这意味着燃料消耗量会增加，”童子军领队警告说。

" [ænd; ənd] [pə'hæps] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [taɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

"	and	perhaps	finishing	up	against	the	tide	in	the	dark	.
"	和	也许	精加工	向上	反对	这	潮	在	这	黑暗的	.

“或许最终会在黑暗中逆流而上。”

[wɪr] [nɒt] [ɒf] ['wʊlɪtʃ] [jet] . "

We're	not	off	Woolwich	yet	.	"
是	不是	离开	伍尔维奇	然而	.	"

我们还没离开伍尔维奇呢。

" [ɪts] [maɪ] ['pærəfɪn] [jʊr; jər] ['bɜːnɪŋ] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði]['əʊnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	It's	my	paraffin	you're	burning	,	"	remarked	the	owner	with	a	chuckle	.
"	它是	我的	石蜡	你是	燃烧	,	"	评论	这	所有者	和	一个	轻笑	.

“你烧的是我的煤油，”店主笑着说。

" [ɪf] [aɪ][dəʊnt][maɪnd] , [juː; jʊ] ['nɪdnt] .

"	If	I	don't	mind	,	you	needn't	.
"	如果	我	不	头脑	,	你	不必	.

“如果我不介意的话，你不必介意。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [wəʊnt] [hɜːt] [ˌjuː 'es] .

And	a	run	in	the	dark	won't	hurt	us	.
和	一个	跑步	在	这	黑暗的	惯于	伤害	我们	.

在黑暗中跑步不会伤害我们。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] - [aɪm][ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] - , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

It	isn't	a	case	of	'	I'm	afraid	to	go	home	in	the	dark	'	,	is	it	?
它	不是	一个	案件	的	-	我是	害怕的	到	去	家	在	这	黑暗的	-	,	是	它	?

这并非是“我害怕天黑回家”的情况，对吧？

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] , [ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] [stɒpt] , [hæd; həd]

" By this time the Olivette , although her engine was stopped , had

" 经过 这 时间 这 奥利维特 , 虽然 她 引擎 曾是 停止 , 有

[ˌəʊvə'læpt] [ðə; ði] [bɑːdʒ] .

overlapped the barge .

重叠 这 驳船 .

“此时，虽然奥利维特号的引擎已经停止运转，但它已经与驳船重叠了。”

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] , ['evɪdəntli] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [wʊd] [biː; bi] " [tɜːnd]

The skipper of the latter , evidently fearing that his request would be " turned

这 船长 的 这 后者 , 显然 害怕 那 他的 要求 会 是 " 转向

[daʊn] " ,

down " ,

向下 " ,

后者的船长显然担心他的请求会被“拒绝”，

[brɔːt] [hɪz; ɪz][hændz] ['trʌmpɪt] - [waɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['beləu] :

brought his hands trumpet - wise to his mouth and bellowed :

带来 他的 双手 喇叭 - 明智的 到 他的 嘴 和 咆哮 :

他双手摆出喇叭状，举到嘴边，大声喊道：

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ten] [pʌn] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [təʊ] . "

" I'll give you ten pun ' for a tow . "

" 患病的 给 你 十 双关语 - 为了 一个 拖 . "

“我给你十个双关语，就为了拖车。”

" [teɪk] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] , ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] .

" Take on the job , Armitage , " said his employer .

" 拿 在 这 工作 , 阿米蒂奇 , " 说 他的 雇主 .

“接受这份工作吧，阿米蒂奇，”他的雇主说道。

[ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] [reɪzd] [wʌn] [ɑːm] [ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ə'sent] ,

The Scoutmaster raised one arm in a gesture of assent ,

这 童子军领队 提高 一 手臂 在 一个 手势 的 同意 ,

童子军领队举起一只手臂表示同意。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːdʒ] — [tuː] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] — [prɪ'peəd]

and immediately the crew of the barge — two men and a boy — prepared

和 立即地 这 全体人员 的 这 驳船 — 二 男人 和 一个 男生 — 准备

[tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ə; eɪ] [wɔːp] .

to run out a warp .

到 跑步 出去 一个 经 .

驳船上的船员——两名成年男子和一名男孩——立即准备放出缆绳。

" [ɔːl] [aʊt] ! " ['ɔːdəd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] ,

" All out ! " ordered Mr . Armitage ,

" 全部 出去 ! " 订购 先生 . 阿米蒂奇 ,

“全部出击！”阿米蒂奇先生命令道。

[wen] [ðə; ði] [bɑːdʒ] [hæd; həd] ['gæðəd] [wei] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['məʊtə(r)] -

when the barge had gathered way in the wake of the powerful little motor -

什么时候 这 驳船 有 聚集 方式 在 这 唤醒 的 这 强大的 小的 发动机 -

[krɑːft] .

craft .

工艺 .

当驳船远远地跟在动力强劲的小型机动船后面时。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][træns'gres, trænz-, trɑːn-][ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][baɪ]
" I don't know whether we are transgressing and breaking regulations by
" 我 不 知道 无论 我们 是 违规 和 打破 法规 经过
['təʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['haɪə(r)] ,
towing for hire ,
拖带 为了 聘请 ,

“我不知道我们从事拖车出租业务是否违反了相关规定，

" [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] .
" observed the Scoutmaster .
" 观察到 这 童子军领队 .

童子军领队说道。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] , " [rɪ'plaɪd] : ['mɪstə(r)] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .
" We were asked , " replied : Mr . Murgatroyd .
" 我们 是 问 , " 回复 : 先生 . 默格特罗伊德 .

“我们被问过，”默格特罗伊德先生回答说。

" [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɪz] ['evɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [ɔː(r)] [elz] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['ɒfəd] [ten] [paʊndz]
" The skipper is evidently in a hurry , or else he wouldn't have offered ten pounds
" 这 船长 是 显然 在 一个 匆忙 , 或者 别的 他 不会 有 提供 十 磅
. "
: "
. "

“船长显然很着急，否则他不会只出价十英镑。”

" [juːv] [ɜːnd] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ɒn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .
" You've earned something by keeping on , " said Mr . Armitage .
" 你已经 获得 某物 经过 保持 在 , " 说 先生 . 阿米蒂奇 .

“你坚持下来，就得到了回报，”阿米蒂奇先生说。

" [nɒt] [aɪ] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði]['əʊnə(r)] .
" Not I , " protested the owner .
" 不是 我 , " 抗议 这 所有者 .

“不是我，”店主抗议道。

" [aɪm]['əʊnli][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['pæsɪndʒə(r)] . "
" I'm only a sort of passenger . "
" 我是 仅有的 一个 种类 的 乘客 . "

“我只是个乘客而已。”

" [æz; əz]['əʊnə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɑːt] [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['təʊɪdʒ] , "
" As owner you are entitled to a part at least of the towage , "
" 作为 所有者 你 是 标题 到 一个 部分 在 至少 的 这 拖船 , "
[pə'sistid] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .
persisted Mr . Armitage .
持续 先生 . 阿米蒂奇 .

“作为船东，您至少有权获得一部分拖船费，”阿米蒂奇先生坚持道。

" [aɪm] [nɒt] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['viːəməntli] .
" I'm not taking it , " declared Mr . Murgatroyd vehemently .
" 我是 不是 采取 它 , " 声明 先生 . 默格特罗伊德 强烈地 .

“我不接受，”默格特罗伊德先生断然说道。

" [wen] [aɪm] [hɑːd] [ʌp] [aɪl] [juːz][ðə; ði] ['ɒlɪvet] [fɔː(r); fə(r)]['prɑːfɪts] — [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] .
" When I'm hard up I'll use the Olivette for profits — not before .
" 什么时候 我是 难的 向上患病的 使用 这 奥利维特 为了 利润 — 不是 前 .

“等我经济拮据的时候，我才会用 Olivette 来赚钱——在此之前不会。”

[ðə; ði] ['mʌniz] [jɔːz] , ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] ; [jɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] - .
The money's yours , Armitage ; yours and the lads ' .
这 钱的 你的 , 阿米蒂奇 ; 你的 和 这 小伙子们 - .

阿米蒂奇，这笔钱是你的；是你和伙计们的。

['itl] [help] [tə'wɔ:dz] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] .

It'll	help	towards	buying	a	vessel	of	your	own	.
它将	帮助	向	购买	一个	血管	的	你的	自己的	.

这将有助于你购买属于自己的船只。

" ['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] [si:] [skaʊts] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [wen] ['mɪstə(r)] . ['ɑ:mɪtɪdʒ]

"	Naturally	the	Sea	Scouts	were	surprised	and	delighted	when	Mr	.	Armitage
"	自然	这	海	童子军	是	惊讶	和	高兴极了	什么时候	先生	.	阿米蒂奇

[təʊld] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ˌdʒenə'rɒsəti] .

told	them	of	the	owner's	generosity	.
讲述	他们	的	这	所有者的	慷慨	.

“当阿米蒂奇先生告诉海童军们船主的慷慨之举时，他们自然感到既惊讶又高兴。”

" [wɪv] [bi:n] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑ:dʒ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [get]

"	We've	been	wondering	why	the	skipper	of	the	barge	was	so	anxious	to	get
"	我们已经	到过	好奇	为什么	这	船长	的	这	驳船	曾是	所以	焦虑的	到	得到

[ə; eɪ] [təʊ] [ænd; ənd] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

a	tow	and	pay	for	it	.
一个	拖	和	支付	为了	它	.

“我们一直想知道，为什么驳船船长如此急于寻求拖船服务并支付费用。

[hi:; hi] [mait] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑ:skɪŋ] , " [ri'mɑ:k] ['flemɪŋ] .

He	might	have	had	it	for	the	asking	,	"	remarked	Flemming	.
他	可能	有	有	它	为了	这	问	,	"	评论	弗莱明	.

“只要开口，他可能就能得到，”弗莱明说道。

" [wɪr] [nɒt] [ə'sɪstɪŋ] ['ʌðə(r)] ['krɪmɪnlz] [ɒn] [ðeə(r)] ['wɪəri] [wei] , [ai] [həʊp] , " ['ædɪd] ['hepbɜ:n] .

"	We're	not	assisting	other	criminals	on	their	weary	way	,	I	hope	,	"	added	Hepburn	.
"	是	不是	协助	其他	罪犯	在	他们的	厌倦	方式	,	我	希望	,	"	额外	赫本	.

“我希望我们没有帮助其他罪犯走上他们疲惫不堪的道路，”赫本补充道。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [su:n] ['evɪdənt] [ðæt] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [bɑ:dʒ] [wɒz; wəz] " [lait] " , [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

It	was	soon	evident	that	,	although	the	barge	was	"	light	"	,	she	was	a
它	曾是	很快	明显	那	,	虽然	这	驳船	曾是	"	光	"	,	她	曾是	一个

['hevi] [bɑ:dʒ] [tu:; tə] [təʊ] ,

heavy	barge	to	tow	,
重的	驳船	到	拖	,

很快人们就发现，虽然这艘驳船很“轻”，但拖曳起来却很重。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [wʊd] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [taɪd] [daʊn]

and	it	became	a	question	whether	the	Olivette	would	save	her	tide	down
和	它	成为	一个	问题	无论	这	奥利维特	会	节省	她	潮	向下

[tu:; tə] ['greɪvzˌend] .

to	Gravesend	.
到	格雷夫森德	.

于是，奥利维特号能否抵达格雷夫森德就成了个问题。

[ðə; ði] [bɑ:dʒ] [brɔ:t] [ʌp] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .

The	barge	brought	up	off	her	destination	just	in	time	.
这	驳船	带来	向上	离开	她	目的地	只是	在	时间	.

驳船及时将她送达了目的地。

[ðə; ði] [jʌŋ] [flʌd] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌmæl'ədədərəs] [mʌd] - [flæts] .

The	young	flood	was	making	over	the	malodorous	mud	-	flats	.
这	年轻的	洪水	曾是	制作	超过	这	恶臭的	泥	-	公寓	.

幼小的洪水正在冲刷散发恶臭的泥滩。

[tru:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pækt] , [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑ:dʒ] [pʊt] [ɒf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] [ænd; ənd] ,

True	to	his	compact	,	the	skipper	of	the	barge	put	off	in	his	dinghy	and	,
真的	到	他的	袖珍的	,	这	船长	的	这	驳船	放	离开	在	他的	小艇	和	,

船长信守约定，驾着小艇出发了，

['kʌmɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] ,

coming	alongside	the	Olivette	,
未来	旁边	这	奥利维特	,

与 Olivette 一起，

['hændɪd] ['əʊvə(r)] [ten] ['verɪ] ['griːsɪ] " [brædbɛriːz] " [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌʌnkən'sɜːn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

handed	over	ten	very	greasy	"	Bradburys	"	with	as	much	unconcern	as	if	they
递交	超过	十	非常	腻	"	布拉德伯里	"	和	作为	很多	漠不关心	作为	如果	他们

[hæd; həd] [biːn] ['peniz] .

had	been	pennies	.
有	到过	便士	.

漫不经心地递上十本油腻腻的“布拉德伯里”杂志，就好像它们是几便士一样。

" [juːv] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['verɪ] [gʊd] [tɜːn] , - , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

"	You've	done	me	a	very	good	turn	,	guv'ner	,	"	he	remarked	.
"	你已经	完毕	我	一个	非常	好的	转动	,	-	,	"	他	评论	.

“你帮了我一个大忙，老兄，”他说道。

" [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃɪp] ['kɑːgəʊ] ['ɜːlɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [æn; ən] - [ketʃ]

"	Gives	me	a	chance	to	ship	cargo	early	to	-	morrow	morning	,	an	'	ketch
"	给予	我	一个	机会	到	船	货物	早期的	到	-	明天	早晨	,	一个	-	双体帆船

[ðə; ði] [flʌd] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] . "

the	flood	up	the	river	.	"
这	洪水	向上	这	河	.	"

“这让我有机会在明天一大早发货，然后乘船逆流而上。”

" [weə(r)] [kæn; kən] [wiː; wi] [brɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .

"	Where	can	we	bring	up	for	the	night	?	"	asked	Mr	.	Armitage	.
"	在哪里	能	我们	带来	向上	为了	这	夜晚	?	"	问	先生	.	阿米蒂奇	.

“我们今晚可以在哪里过夜呢？”阿米蒂奇先生问道。

" - ['lɔŋˌsaɪd] [əʊ] - [wiː; wi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ['prɒmptlɪ] .

"	'	Longside	o	'	we	,	"	replied	the	skipper	promptly	.
"	-	长边	o	-	我们	,	"	回复	这	船长	及时	.

“在我们旁边，”船长立即回答道。

" [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wʌrɪt] [jɔː'selvz] [ə'baʊt] [nəʊ] ['raɪdɪn] - [laɪt] ,

"	No	need	to	worrit	yourselves	about	no	ridin	'	light	,
"	不	需要	到	担心	你们自己	关于	不	骑行	-	光	,

“你们不必担心没有轻型行驶灯的问题，

[æn; ən] - - [tɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [get] ['ʌndə(r)] [weɪ] [kʌm] ['mɔːrnɪn] - .

an	'	'	tis	easy	to	get	under	way	come	mornin	'	.
一个	-	-	的	简单的	到	得到	在下面	方式	来	早晨	-	.

而且早上很容易就能开始工作。

[juːv] ['taɪdi] ['fendəz] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [woʊnt] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] - [ɑːm] .

You've	tidy	fenders	,	an	'	you	won't	come	to	no	'	arm	.
你已经	整齐的	挡泥板	,	一个	-	你	惯于	来	到	不	-	手臂	.

你的挡泥板很整洁，你不会撞到任何“手臂”。

" [ðə; ði] ['ɒfə(r)] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] .

"	The	offer	was	accepted	.
"	这	提供	曾是	公认	.

“该提议已被接受。”

[ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [bəuθ] [weɪz] .

It	cut	both	ways	.
它	切	两个都	方式	.

它有利有弊。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪneɪbld] [ðə; ði] - [kruː] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['æŋkərɪŋ] , [waɪl] ,

It	enabled	the	Olivette's	crew	to	dispense	with	the	task	of	anchoring	,	while	,
它	已启用	这	-	全体人员	到	分配	和	这	任务	的	锚定	,	尽管	,

[wɪð] [ðə; ði] [skaʊts] [əˌlɒŋ'saɪd] ,

with	the	Scouts	alongside	,
和	这	童子军	旁边	,

这使得"奥利维特"号的船员无需再进行抛锚作业，而"侦察兵"号则在旁边航行。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːdʒ] [kʊd; kəd][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [rɪsk] [ɒv; əv]

the	skipper	and	the	men	of	the	barge	could	go	ashore	without	risk	of
这	船长	和	这	男人	的	这	驳船	可以	去	岸上	没有	风险	的

['faɪndɪŋ] [ðeə(r)] [bəʊt] ['plʌndə] [baɪ] ['wɔːtəsaɪd] [θiːvz] .

finding	their	boat	plundered	by	waterside	thieves	.
寻找	他们的	船	掠夺	经过	水边	窃贼	.

船长和驳船上的船员可以上岸，而不用担心他们的船被水边的盗贼洗劫一空。

[ðə; ði] [bɑːdʒ] ['skɪpə(r)] [wɒz; wəz] [wel] ['sætɪsfaɪd] .

The	barge	skipper	was	well	satisfied	.
这	驳船	船长	曾是	出色地	使满意	.

驳船船长非常满意。

[æt; ət][æn; ən] ['aʊtleɪ] [ɒv; əv] [ten] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)] ['təʊɪdʒ] ,

At	an	outlay	of	ten	pounds	for	towage	,
在	一个	支出	的	十	磅	为了	拖船	,

拖船费用为十英镑。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] ['fɪfti] [ɔː(r)]['sɪksti] [paʊndz] [ɪn] [taɪmz] [wen] ['freɪtɪdʒ]

he	had	made	to	the	extent	of	fifty	or	sixty	pounds	in	times	when	freightage
他	有	制成	到	这	程度	的	五十	或者	六十	磅	在	时代	什么时候	货运

[wɒz; wəz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .

was	higher	than	it	had	ever	been	before	.
曾是	更高	比	它	有	曾经	到过	前	.

在运费比以往任何时候都高的时候，他赚了五六十英镑。

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[kɔːt] [aʊt]

Caught	Out
捕捉	出去

被抓住了

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] [meɪd] [ðə; ði] "

It	was	with	a	certain	amount	of	difficulty	that	the	Scoutmaster	made	the	"
它	曾是	和	一个	肯定	数量	的	困难	那	这	童子军领队	制成	这	"

[wɒtʃ] [bɪ'ləʊ] " [tɜːn] [ɪn] .

watch	below	"	turn	in	.
手表	以下	"	转动	在	.

童子军领队费了好大劲才让"下面的守夜人"转过来。

[ðə; ði] [lædz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [dek] .

The	lads	were	reluctant	to	leave	the	deck	.
这	小伙子们	是	不情愿的	到	离开	这	甲板	.

小伙子们不愿离开甲板。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɑːm] , ['piːsf(ə)l] ['iːvnɪŋ] , [dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [glɑːs] ,

It	was	a	calm	,	peaceful	evening	,	despite	a	falling	glass	,
它	曾是	一个	冷静的	,	和平	晚上	,	尽管	一个	坠落	玻璃	,

尽管有玻璃杯掉落，但那仍然是一个平静祥和的夜晚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['mærɪtaɪm] ['haɪweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:rldz] ['kɒmɜ:s]

and	the	prospect	of	the	chief	maritime	highway	of	the	world's	commerce
和	这	前景	的	这	首席	海上	公路	的	这	世界的	商业

['fæsɪneɪtɪd] [ðem; ðəm] .

fascinated	them	.
着迷	他们	.

世界商业主要海上通道的前景令他们着迷。

[ə; eɪ][hju:dʒ]['laɪnə(r)] , [wʌn] [bleɪz] [ɒv; əv] [laɪts] , [wɒz; wəz] ['kri:pɪŋ] [ʌp][tu:; tə][æn; ən] ['æŋkərɪdʒ] [ɒf]

A	huge	liner	,	one	blaze	of	lights	,	was	creeping	up	to	an	anchorage	off
一个	巨大的	衬垫	,	一	火焰	的	灯	,	曾是	爬行	向上	到	一个	安克雷奇	离开

['tɪlb(ə)ri] ;

Tilbury	;
蒂尔伯里	;

一艘巨大的邮轮，灯火通明，缓缓驶向蒂尔伯里附近的一个锚地；

[træmp] , ['kəʊstəz] , ['bɑ:rdʒɪz] , [ænd; ənd] [tʌgz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['pɑ:sɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

tramps	,	coasters	,	barges	,	and	tugs	were	constantly	passing	to	and	fro	,
流浪汉	,	杯垫	,	驳船	,	和	拖船	是	不断地	通过	到	和	弗	,

货轮、沿海货轮、驳船和拖船不断地来回穿梭。

[ðeə(r)][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] - [laɪts] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ]['gæləksi][ɒv; əv] [red] , [gri:n] , [ænd; ənd] [waɪt] .

their	navigation	-	lights	forming	a	galaxy	of	red	,	green	,	and	white	.
他们的	导航	-	灯	成型	一个	星系	的	红色的	,	绿色的	,	和	白色的	.

它们的导航灯组成了一片红、绿、白交织的星河。

" [ju:; jʊ] ['feloʊz] [wɪl] [bi:; bi][fæt] - ['hedɪd] [wen] [ɪts] [jɔ:(r); jə(r)] [tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)]['dju:ti] , " [ri'mɑ:k]

"	You	fellows	will	be	fat	-	headed	when	it's	your	turn	for	duty	,	"	remarked
"	你	伙伴们	将要	是	胖的	-	标题	什么时候	它是	你的	转动	为了	责任	,	"	评论

[ðə; ði]['skaʊtmɑ:stə(r)] .

the	Scoutmaster	.
这	童子军领队	.

“等到轮到你们值班的时候，你们这些家伙就会变得愚蠢了，”童子军领队说道。

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ju:; jʊ] [meɪ] [ɔ:l] [tɜ:n] [ɪn] .

"	As	a	matter	of	fact	,	you	may	all	turn	in	.
"	作为	一个	事情	的	事实	,	你	可能	全部	转动	在	.

“事实上，你们都可以投降了。”

[wi:; wi][woʊnt][rɪ'kwaɪə(r)][æn; ən]['æŋkə(r)] [wɒtʃ] .

We	won't	require	an	anchor	watch	.
我们	惯于	要求	一个	锚	手表	.

我们不需要锚定值守。

" [ðə; ði] [si:] [skaʊts] [əu'bei] ,

"	The	Sea	Scouts	obeyed	,
"	这	海	童子军	服从	,

“海童军服从了命令，

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['ɑ:mɪtɪd͡ʒ] [hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l][hi:; hi] [went]

but	Mr	.	Armitage	had	no	intention	of	following	their	example	He	went
但	先生	.	阿米蒂奇	有	不	意图	的	下列的	他们的	例子	他	去

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ænd; ənd] ['keəfəli] [pə'ru:z] [ðə; ði] [tʃɑ:t] ,

to	his	cabin	and	carefully	perused	the	chart	,
到	他的	舱	和	小心	仔细阅读	这	图表	,

但阿米蒂奇先生无意效仿他们的做法。他回到自己的船舱，仔细地研究起海图来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [stɪl] - ['fɔ:lɪŋ] [bə'rɒmɪtə(r)] .

at	the	same	time	noting	the	still	-	falling	barometer	.
在	这	相同的	时间	注意到	这	仍然	-	坠落	晴雨表	.

与此同时，人们注意到气压计仍在下降。

" [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [su:] - - [west] [ɔ:(r)] ['saʊθɑ:rd] , [wi:l; wil] [du:; də] [ɔ:l] [raɪt] [hɪə(r)]
" If the wind comes from the sou ' - west or south'ard , we'll do all right here
" 如果 这 风 来 从 这 苏 - - 西方 或者 南边 , 出色地 做 全部 正确的 这里
, " [hi:; hi] [səˈliləkwaiz] .
, " he soliloquized .
, " 他 独白 .

“如果风从西南或南边吹来，我们在这里就没问题了，”他自言自语道。

" [ɪf] [ɪts] [i:st] [ɔ:(r)] [nɔ:θ] , [ðen] [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [lʊk] [aʊt] .
" If it's east or north , then it's a case of look out .
" 如果 它是 东方 或者 北 , 然后 它是 一个 案件 的 看 出去 .

“如果是东边或北边，那就得小心了。”

" ['mɪstə(r)] . ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] , ['taɪəd] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [deɪ] , [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ɪn]
" Mr . Murgatroyd , tired out with his long day , had gone to his bunk in
" 先生 . 默格特罗伊德 , 疲劳的 出去 和 他的 长的 天 , 有 已消失 到 他的 假寐 在
[ðə; ði] ['ɑ:ftə(r)] - ['kæbɪn] ,
the after - cabin ,
这 后 - 舱 ,

“默格特罗伊德先生忙碌了一整天，筋疲力尽，便回到了后舱的铺位上休息。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [saɪnz] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] ['kʌmftəb(ə)l] .
but there were signs that he was far from comfortable .
但 那里 是 标志 那 他 曾是 远的 从 舒服的 .

但种种迹象表明，他远未感到自在。

['pɒsəbli] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['hæŋkərɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [snʌg] [bed] [əˈʃɔ:(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flɔ:(r)] [ðæt] ['dɪd(ə)nt]
Possibly he was hankering after a snug bed ashore and a floor that didn't
可能 他 曾是 渴望 后 一个 舒适 床 岸上 和 一个 地面 那 没有
[rɒk] ,
rock ,
岩石 ,

或许他渴望的是岸上舒适的床铺和不会摇晃的地板。

[ɔ:l'ðəʊ] ['evə(r)] [səʊ] ['dʒentli] .
although ever so gently .
虽然 曾经 所以 轻轻地 .

虽然动作非常轻柔。

[əˈbaʊt] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] ['skaʊtmɑ:stə(r)] [went] [ɒn] [dek] .
About midnight the Scoutmaster went on deck .
关于 午夜 这 童子军领队 去 在 甲板 .

大约午夜时分，童子军领队上甲板去了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [naʊ] ['nɪəli] [haɪ] [taɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] " ['pɒpəl] " [ɒv; əv] [taɪd] [wɒz; wəz] [ɪn]
It was now nearly high tide , and a distinct " popple " of tide was in
它 曾是 现在 几乎 高的 潮 , 和 一个 清楚的 " 波普尔 " 的 潮 曾是 在
['evɪdəns] .
evidence .
证据 .

现在已接近涨潮，可以明显听到潮水“哗啦”一声。

[ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] ['stɑ:lɪt] [skaɪ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ˌəʊvə'kɑ:st] — [lɒŋ] ,
Overhead the starlit sky was beginning to become overcast — long ,
开销 这 星光 天空 曾是 开始 到 变得 灰蒙蒙 — 长的 ,

头顶上，星光璀璨的夜空开始被乌云笼罩——漫长而阴沉。

['rægɪd]	[klaʊdz]	['θrəʊɪŋ]	[aʊt]	['teɪpərɪŋ]	['fɪŋgəz]	[ðæt]	['pɔɪntɪd]	[tuː; tə][ə; eɪ]	[bləʊ]	[frɒm; frəm][ðə; ði]
ragged	**clouds**	**throwing**	**out**	**tapering**	**fingers**	**that**	**pointed**	**to**	**a**	**blow**	**from**	**the**
破烂不堪	云	投掷	出去	逐渐变细	手指	那	尖	到	一个	吹	从	这

- .

nor'ard .

- .

参差不齐的云朵伸出细长的手指，指向北方来袭的猛烈攻击。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi]	['stʌdid]	[ðə; ði]	[ˌmiːti'ɒrɪk]	[kən'dɪʃ(ə)nz]	, ['mɪstə(r)] .	['ɑːmɪtɪdʒ]	[hɜːd]	[ə; eɪ]	[wɪəd]
Even	**as**	**he**	**studied**	**the**	**meteoric**	**conditions**	**,**	**Mr**	**.**	**Armitage**	**heard**	**a**	**weird**
甚至	作为	他	研究	这	流星	状况	,	先生	.	阿米蒂奇	听到	一个	诡异的

[məʊn] .

moan .

呻吟 .

阿米蒂奇先生在研究流星雨状况时，听到了一声奇怪的呻吟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]	['herəld]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	[stɪf]	[briːz]	,	['pɒsəbli]	[hɑːf][ə; eɪ]	[geɪl]	.
It	**was**	**the**	**herald**	**of**	**a**	**stiff**	**breeze**	**,**	**possibly**	**half**	**a**	**gale**	**.**
它	曾是	这	先驱	的	一个	僵硬的	微风	,	可能	一半	一个	大风	.

这是强风来临的预兆，可能达到半场狂风的程度。

[ðen]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[tə'rɪfɪk]	[gʌst]	[ðə; ði]	[stɔːm]	[bɜːst]	.
Then	**with**	**a**	**terrific**	**gust**	**the**	**storm**	**burst**	**.**
然后	和	一个	了不起	阵风	这	风暴	爆裂	.

随后，一阵狂风吹过，暴风雨骤然来临。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	['sʌd(ə)n]	,
It	**was**	**one**	**of**	**those**	**sudden**	**,**
它	曾是	一	的	那些	突然	,

这是那种突如其来的……

[fɪəs]	['tempɪsts]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)][æpt]	[tuː; tə]	[ə'kɜː(r)]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	['sʌmə(r)]	[mʌnθs]	—	[ʃɔːt]	[ɪn]
fierce	**tempests**	**that**	**are**	**apt**	**to**	**occur**	**during**	**the**	**summer**	**months**	**—**	**short**	**in**
凶猛的	暴风雨	那	是	易于	到	发生	期间	这	夏天	几个月	—	短的	在

[dju'reɪʃn] ,

duration ,

期间 ,

夏季容易发生的猛烈风暴——持续时间短，

[bʌt; bət]	[nʌn]	[ðə; ði]	[les]	['deɪndʒərəs]	.
but	**none**	**the**	**less**	**dangerous**	**.**
但	没有任何	这	较少的	危险的	.

但危险性丝毫不减。

[ɪn]	[faɪv]	['mɪnɪts]	[ðə; ði]	[siː]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	[tjuː'mʌltʃuəs]	,
In	**five**	**minutes**	**the**	**sea**	**was**	**quite**	**tumultuous**	**,**
在	五	分钟	这	海	曾是	相当	动荡的	,

五分钟之内，海面变得波涛汹涌。

[ɔːl'ðəʊ]	[ðə; ði]	['dɪstəns]	[frɒm; frəm]	[ʃɔː(r)]	[tuː; tə]	[ʃɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[ʃɔːt]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	[maɪl]	.
although	**the**	**distance**	**from**	**shore**	**to**	**shore**	**was**	**short**	**of**	**a**	**mile**	**.**
虽然	这	距离	从	支撑	到	支撑	曾是	短的	的	一个	英里	.

虽然两岸之间的距离不到一英里。

[ðə; ði]	['ɒlɪvet]	[wɒz; wəz]	[suːn]	['graɪndɪŋ]	[ænd; ənd]	['bʌmpɪŋ]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[bɑːdʒ]	[ɪn][ə; eɪ]	['mænə(r)]
The	**Olivette**	**was**	**soon**	**grinding**	**and**	**bumping**	**against**	**the**	**barge**	**in**	**a**	**manner**
这	奥利维特	曾是	很快	研磨	和	碰撞	反对	这	驳船	在	一个	方式

[ðæt]	[sə'dʒestid]	['dæmɪdʒ]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'meɪnd]	[mʌtʃ]	[lɒŋgə(r)]	.
that	**suggested**	**damage**	**if**	**she**	**remained**	**much**	**longer**	**.**
那	建议	损害	如果	她	剩余	很多	更长	.

奥利维特号很快就与驳船发生摩擦和碰撞，如果继续停留下去，可能会造成损坏。

[ðə; ði] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] ['vaɪələnt] [kən'kʌʃən] [brɔ:t] [ðə; ði] [si:] [skaʊts] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [bʌŋks] .

The	series	of	violent	concussions	brought	the	Sea	Scouts	from	their	bunks	.
这	系列	的	暴力	脑震荡	带来	这	海	童子军	从	他们的	上下铺	.

一连串剧烈的脑震荡将海童军们从铺位上惊醒。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɔkt] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [di:p] ,

They	were	prepared	to	be	rocked	in	the	cradle	of	the	deep	,
他们	是	准备	到	是	摇滚	在	这	摇篮	的	这	深的	,

他们已做好准备，在深海的摇篮中摇曳。

[bʌt; bət] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʒəult] [ænd; ənd] ['rætld] [laɪk] ['pi:z] [ɪn] [ə; eɪ] [pɒd] .

but	not	to	be	jolted	and	rattled	like	peas	in	a	pod	.
但	不是	到	是	猛然一震	和	摇晃	喜欢	豌豆	在	一个	荚	.

但不能像豌豆荚里的豌豆一样被摇晃颠簸。

['mɪstə(r)] . ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] ;

Mr	.	Murgatroyd	alone	remained	;
先生	.	默格特罗伊德	独自的	剩余	;

只有默格特罗伊德先生留了下来；

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] ['bɒdi] [ðæt] [hi:; hi] ['hɑ:dli] [kɛəd] [wɒt]

he	was	in	such	a	state	of	mind	and	body	that	he	hardly	cared	what
他	曾是	在	这样的	一个	状态	的	头脑	和	身体	那	他	几乎	关心	什么

['hæpənd] [ɪf] ['əʊnli] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [set] [fʊt] [ɒn] [draɪ] [lænd] .

happened	if	only	he	could	set	foot	on	dry	land	.
发生	如果	仅有的	他	可以	放	脚	在	干燥	土地	.

他当时的身心状态让他几乎不在乎会发生什么，只要能踏上陆地就好。

" [wɪr] ['drægɪŋ] , [sɜ:(r)] , " [dɪ'kleəd] ['strætən] .

"	We're	dragging	,	sir	,	"	declared	Stratton	.
"	是	拖拽	,	先生	,	"	声明	斯特拉顿	.

“我们进展缓慢，先生，”斯特拉顿说道。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [tru:θ] .

It	was	the	unpleasant	truth	.
它	曾是	这	令人不快的	真相	.

这是令人不快的真相。

['aɪðə(r)] [ðə; ði] ['bɑ:rdʒɪz] ['sɪŋg(ə)l] ['æŋkə(r)] [hæd; həd] [trɪpt] ,

Either	the	barge's	single	anchor	had	tripped	,
任何一个	这	驳船的	单身的	锚	有	绊倒了	,

要么是驳船上唯一的锚跳闸了，

[ɔ:(r)] [els] [ðə; ði] [kru:] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] [peɪ] [aʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['keɪb(ə)l] .

or	else	the	crew	had	neglected	to	pay	out	sufficient	cable	.
或者	别的	这	全体人员	有	被忽视的	到	支付	出去	充足的	电缆	.

或者说，船员们忘记铺设足够的电缆了。

['sləʊli] [jet] ['jʊəli; 'jɔ:li] [ðə; ði] [bɑ:dʒ] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] ['bʌmpɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] ,

Slowly	yet	surely	the	barge	,	with	the	Olivette	bumping	alongside	,
缓慢地	然而	一定	这	驳船	,	和	这	奥利维特	碰撞	旁边	,

驳船缓缓驶去，奥利维特号在旁边颠簸着。

[wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔ:vz] [ɒv; əv] ['greɪvzˌɛnd] .

was	drifting	down	upon	the	wharves	of	Gravesend	.
曾是	漂流	向下	之上	这	码头	的	格雷夫森德	.

正缓缓漂向格雷夫森德的码头。

[tu:; tə] [meɪk] ['mætəz] [wɜ:s] ,

To	make	matters	worse	,
到	制作	事情	更糟	,

更糟糕的是，

[ðə; ði] ['wɜːði] ['skɪpə(r)] [ænd; ənd] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːdʒ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

the	worthy	skipper	and	crew	of	the	barge	had	not	yet	returned	from	the
这	值得	船长	和	全体人员	的	这	驳船	有	不是	然而	返回	从	这

[ʃɔː(r)] .

shore	.
支撑	.

那艘驳船的英勇船长和船员们还没有从岸上回来。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] .

"	We'll	have	to	cut	and	run	for	it	,	"	declared	Mr	.	Armitage	.
"	出色地	有	到	切	和	跑步	为了	它	,	"	声明	先生	.	阿米蒂奇	.

“我们得赶紧逃命了，”阿米蒂奇先生说道。

" ['ʌðəwaɪz] [wiː; wi][stænd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [smæʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɑːdʒ] [ænd; ənd]

"	Otherwise	we	stand	a	good	chance	of	being	smashed	between	the	barge	and
"	否则	我们	站立	一个	好的	机会	的	存在	粉碎	之间	这	驳船	和

[ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] .

a	stone	wall	.
一个	石头	墙	.

“否则我们很有可能会被夹在驳船和石墙之间。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [raɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['æŋkə(r)] [ɔːl] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] .

She	may	ride	to	her	anchor	all	right	without	us	.
她	可能	骑	到	她	锚	全部	正确的	没有	我们	.

即使没有我们，她也能顺利到达她的锚地。

[stɑːt] [ðə; ði] ['endʒɪn] , [rɔːtʃi] , [æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

Start	the	engine	,	Roche	,	as	sharp	as	you	can	.
开始	这	引擎	,	罗氏	,	作为	锋利的	作为	你	能	.

罗氏，尽快启动引擎。

['strætən] , [trɪm] [ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] - [læmps][ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Stratton	,	trim	and	light	the	navigation	-	lamps	and	set	them	in	position	.
斯特拉顿	,	修剪	和	光	这	导航	-	灯	和	放	他们	在	位置	.

Stratton，调整并点亮导航灯，并将它们设置到位。

[juː; jʊ] ['ʌðə(r)z] [stænd][baɪ][tuː; tə][kɑːst] [ɒf] , [bʌt; bət][maɪnd][juː; jʊ] [ɑːrnt] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] .

You	others	stand	by	to	cast	off	,	but	mind	you	aren't	thrown	into	the	ditch	.
你	其他的	站立	经过	到	投掷	离开	,	但	头脑	你	不是	抛掷	进入	这	沟	.

你们其他人待命，准备跳下去，但要注意别被扔进沟里。

" ['fɔːtʃənətli] [ðə; ði]['məʊtə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [wɔːm] , [ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [ʌp] [wɒz; wəz] ['kwɪkli]

"	Fortunately	the	motor	was	still	warm	,	and	starting	up	was	quickly
"	幸运的是	这	发动机	曾是	仍然	温暖的	,	和	开始	向上	曾是	迅速地

[ə'kʌmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

“幸好发动机还很热，很快就启动了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] , [nɒt][tuː; tə] [seɪ] ['deɪndʒərəs] , [tɑːsk][tuː; tə][kɑːst] [ɒf]

It	was	,	however	,	a	difficult	,	not	to	say	dangerous	,	task	to	cast	off
它	曾是	,	然而	,	一个	难的	,	不是	到	说	危险的	,	任务	到	投掷	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːdʒ] ,

from	the	barge	,
从	这	驳船	,

然而，从驳船上解脱出来却是一项困难的，甚至可以说是危险的任务。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] - [rəʊp] [ðæt] [sɪ'kjʊəd] [hɜː(r); hə(r)] .

since	it	was	the	Olivette's	-	rope	that	secured	her	.
自从	它	曾是	这	-		绳索	那	安全	她	.

因为是奥利维特号的绳子把她固定住了。

" [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , " [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði][pə'trəʊl] - ['liːdə(r)] .

"	I'll	do	it	,	sir	,	"	volunteered	the	Patrol	-	leader	.
"	患病的	做	它	,	先生	,	"	自愿	这	巡逻	-	领导者	.

“我来做，长官，”巡逻队长自告奋勇地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [went] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [get] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	If	you	went	,	and	anything	happened	so	that	you	couldn't	get	back	from	the
"	如果	你	去	,	和	任何事物	发生	所以	那	你	不能	得到	后退	从	这

[bɑːdʒ] ,

barge	,
驳船	,

“如果你去了，但发生了任何事导致你无法从驳船上返回，

[weə(r)] [wʊd] [wiː; wi][biː; bi] ?

where	would	we	be	?
在哪里	会	我们	是	?

我们会在哪里?

" ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːgjumənt] .

"	Mr	.	Armitage	saw	the	force	of	the	argument	.
"	先生	.	阿米蒂奇	锯	这	力量	的	这	争论	.

“阿米蒂奇先生看到了这个论点的力度。”

" [raɪt] - [əʊ] !

"	Right	-	o	!
"	正确的	-	o	!

“好的！”

" [hiː; hi] [ə'sent] .

"	he	assented	.
"	他	同意	.

他同意了。

" [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] .

"	Be	very	careful	.
"	是	非常	小心	.

务必小心。

" ['strætən] [ment] [tuː; tə][biː; bi] .

"	Stratton	meant	to	be	.
"	斯特拉顿	意思是	到	是	.

“斯特拉顿注定要存在。”

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] .

He	knew	the	risk	of	slipping	and	falling	between	the	two	vessels	.
他	知道	这	风险	的	滑倒	和	坠落	之间	这	二	船只	.

他知道从两艘船之间滑落的风险。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['levə(l)] - ['hedɪd] ['jʌŋstə(r)] ,

But	he	was	a	level	-	headed	youngster	,
但	他	曾是	一个	等级	-	标题	青少年	,

但他是个头脑冷静的年轻人。

[huː] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] " [greɪ] ['mætə(r)]

who	knew	how	to	use	his	hands	and	his	feet	as	well	as	the	"	grey	matter
WHO	知道	如何	到	使用	他的	双手	和	他的	脚	作为	出色地	作为	这	"	灰色的	事情

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [θætʃ] " .

under	his	thatch	"	.
在下面	他的	苫	"	.

他不仅懂得如何运用自己的双手双脚，还懂得“茅草帽下的脑子”。

['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːdʒ] ,

Watching	**his**	**opportunity**	**,**	**he**	**gained**	**the**	**deck**	**of**	**the**	**barge**	**,**
观看	他的	机会	,	他	获得	这	甲板	的	这	驳船	,

他伺机登上了驳船的甲板。

[pɑːst] [ðə; ði] [baɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊp] [raʊnd] [ə; eɪ] ['bɒlɑːd] ,

passed	**the**	**bight**	**of**	**a**	**rope**	**round**	**a**	**bollard**	**,**
通过了	这	海湾	的	一个	绳索	圆形的	一个	系船柱	,

将绳子的一端绕过系船柱，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [endz] [bæk] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒlɪvet] .

and	**threw**	**the**	**ends**	**back**	**on**	**to**	**the**	**Olivette**	**.**
和	扔	这	结束	后退	在	到	这	奥利维特	.

然后把两端扔回奥利维特号上。

" [ɔːl] [fɑːst] ! " ['ʃaʊtɪd] ['hepbɜːn] .

"	**All**	**fast**	**!**	**"**	**shouted**	**Hepburn**	**.**
"	全部	快速地	!	"	喊叫	赫本	.

“快点！”赫本喊道。

[wɪð] [ðæt] [ə'ʃʊərəns] [ðə; ði][pə'trəʊl] - ['liːdə(r)] [kɑːst] [ɒf] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [rəʊp] .

With	**that**	**assurance**	**the**	**Patrol**	**-**	**leader**	**cast**	**off**	**the**	**original**	**rope**	**.**
和	那	保证	这	巡逻	-	领导者	投掷	离开	这	原来的	绳索	.

有了这样的保证，巡逻队长便解开了原来的绳子。

[ðə; ði] ['ɒlɪvet] [wɒz; wəz] [naʊ] [held] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːp] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

The	**Olivette**	**was**	**now**	**held**	**by**	**a**	**warp**	**that**	**could**	**be**	**slipped**	**from**	**her**
这	奥利维特	曾是	现在	握住	经过	一个	经	那	可以	是	滑倒了	从	她

[dek] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɜːn] - [pəʊst][æz; əz] [wel] .

deck	**and**	**the**	**stern**	**-**	**post**	**as**	**well**	**.**
甲板	和	这	船尾	-	邮政	作为	出色地	.

现在，奥利维特号由一根可以从甲板和船尾柱上滑出的缆绳固定住。

['piːtə(r)][dɪd] [nɒt] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] [wɪð] [ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [wɔːp] .

Peter	**did**	**not**	**employ**	**the**	**same**	**method**	**with**	**the**	**after**	**-**	**warp**	**.**
彼得	做过	不是	采用	这	相同的	方法	和	这	后	-	经	.

彼得并没有对后经线采用相同的方法。

[hiː; hi] ['mɪəli] [kɑːst][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tuː] [boʊts] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [drɪft]

He	**merely**	**cast**	**it**	**off**	**,**	**and**	**,**	**before**	**the**	**two**	**boats**	**had**	**a**	**chance**	**to**	**drift**
他	仅仅	投掷	它	离开	,	和	,	前	这	二	船	有	一个	机会	到	漂移

[ə'pɑːt] ,

apart	**,**
除	,

他只是把它甩了出去，在两艘船有机会漂散开来之前，

[hiː; hi][riˈgein, riː-][ðə; ði] - [dek] .

he	**regained**	**the**	**Olivette's**	**deck**	**.**
他	恢复	这	-	甲板	.

他重新夺回了奥利维特号的甲板。

" [ɔːl] [gɒn] [ɑːft] , [sɜː(r)] !

"	**All**	**gone**	**aft**	**,**	**sir**	**!**
"	全部	已消失	后部	,	先生	!

“船尾都走了，先生！”

" [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] .

"	**he**	**reported**	**.**
"	他	据报道	.

他报告说。

" [ðen] [let] [gəʊ] , " ['ɔːdəd] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] .

"	Then	let	go	for'ard	,	"	ordered	the	Scoutmaster	.
"	然后	让	去	向前	,	"	订购	这	童子军领队	.

“那就往前放手，”童子军领队命令道。

[rɔːtʃi] , [æt; ət][ðə; ði] [klʌtʃ] ['liːvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] , [hɜːd] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] ,

Roche	,	at	the	clutch	lever	of	the	engine	,	heard	the	command	,
罗氏	,	在	这	离合器	杠杆	的	这	引擎	,	听到	这	命令	,

罗奇坐在发动机的离合器杆旁，听到了指令：

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [waɪ] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)][dɪd] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ə'hed] [ɔː(r)]

and	wondered	why	the	Scoutmaster	did	not	give	the	order	to	go	ahead	or
和	想知道	为什么	这	童子军领队	做过	不是	给	这	命令	到	去	前方	或者

[ə'stɜːn] .

astern	.
倒车	.

他纳闷为什么童子军领队没有下令前进或后退。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] ['ʌndə(r)]['paʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

But	Mr	.	Armitage	realized	the	danger	of	starting	under	power	from	the
但	先生	.	阿米蒂奇	已实现	这	危险	的	开始	在下面	力量	从	这

[liː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [bɑːdʒ] .

lee	of	the	labouring	barge	.
李	的	这	劳动	驳船	.

但阿米蒂奇先生意识到，从作业驳船的背风面启动动力是危险的。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['kɒntent][tuː; tə][let][ðə; ði] ['ɒlɪvet] [drɒp][klɪə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][wɪnd]

He	was	content	to	let	the	Olivette	drop	clear	under	the	action	of	wind
他	曾是	内容	到	让	这	奥利维特	降低	清除	在下面	这	行动	的	风

[ænd; ənd][taɪd] .

and	tide	.
和	潮	.

他乐得让奥利维特号在风浪的作用下彻底沉没。

" ['iːzi] [ə'hed] !

"	Easy	ahead	!
"	简单的	前方	!

轻松前进！

" [hiː; hi] ['ɔːdəd] .

"	he	ordered	.
"	他	订购	.

他下令道。

" ['strætən] , [pɑːs] [ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hændz][tuː; tə][gəʊ] [bɪ'ləʊ] .

"	Stratton	,	pass	the	word	for	all	hands	to	go	below	.
"	斯特拉顿	,	经过	这	单词	为了	全部	双手	到	去	以下	.

“斯特拉顿，通知所有人下到下面去。”

[wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ][klɪə(r)] [dek] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dʒɒb] .

We	want	a	clear	deck	for	this	job	.
我们	想	一个	清除	甲板	为了	这	工作	.

我们希望这项工作有一个清晰明确的方向。

" [ðə; ði][pə'trəʊl] - ['liːdə(r)] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] [rest][ɒv; əv][ðə; ði] [dek] [hændz]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒkpɪt] ,

"	The	Patrol	-	leader	saw	all	the	rest	of	the	deck	hands	into	the	cockpit	,
"	这	巡逻	-	领导者	锯	全部	这	休息	的	这	甲板	双手	进入	这	座舱	,

巡逻队长看到其他所有甲板水手都进入了驾驶舱，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] .

and	then	returned	to	the	wheel	-	house	.
和	然后	返回	到	这	车轮	-	房子	.

然后返回驾驶室。

['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [hæd; həd] [θrəʊn] ['əʊpən][ðə; ði] [pleɪt] - [glɑːs] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

Mr	.	Armitage	had	thrown	open	the	plate	-	glass	windows	,	and	was
先生	.	阿米蒂奇	有	抛掷	打开	这	盘子	-	玻璃	视窗	,	和	曾是

[prɪ'peərɪŋ] ['grɪmli] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] .

preparing	grimly	to	enjoy	himself	.
准备	阴沉地	到	享受	他自己	.

阿米蒂奇先生猛地推开落地玻璃窗，神情严肃地准备好好享受一番。

" [get] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔilskin] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] ['kɜːtli] .

"	Get	your	oilskins	,	"	he	ordered	curtly	.
"	得到	你的	油布	,	"	他	订购	简短地	.

“把你们的油布雨衣拿来，”他简短地命令道。

" [wiːl; wil] [ʃɪp] [sʌm; səm] ['siːz] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][ai][kænt] [siː] [wen] [ðə; ði] [spreɪ] [əb'skjuəz]

"	We'll	ship	some	seas	,	I'm	thinking	,	and	I	can't	see	when	the	spray	obscures
"	出色地	船	一些	海域	,	我是	思维	,	和	我	不能	看	什么时候	这	喷	模糊不清

[ðə; ði] [glɑːs] .

the	glass	.
这	玻璃	.

“我想，我们会遇到一些海浪，但当浪花遮蔽了玻璃时，我就什么也看不见了。”

" [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)][wɒz; wəz] [pə'tɜːbd] .

"	The	Scoutmaster	was	perturbed	.
"	这	童子军领队	曾是	忐忑	.

童子军领队感到不安。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi]['maɪndɪd][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

Not	that	he	minded	for	himself	.
不是	那	他	有思想	为了	他自己	.

他自己倒是不介意。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['rækɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [best] [kɔːs] [tuː; tə] [pə'sjuː] ,

He	was	racking	his	brains	as	to	the	best	course	to	pursue	,
他	曾是	货架	他的	大脑	作为	到	这	最好的	课程	到	追求	,

他绞尽脑汁地思考该采取的最佳策略。

['weðə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['esɪks] [saɪd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['weðə(r)] [ʃɔː(r)] ,

whether	to	make	for	the	Essex	side	,	which	was	a	weather	shore	,
无论	到	制作	为了	这	埃塞克斯	边	,	哪个	曾是	一个	天气	支撑	,

是否要前往埃塞克斯郡一侧，那里是风口浪尖，

[ɔː(r)] [kən'tɪnjuː] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [liː] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .

or	continue	down	the	river	under	the	lee	of	the	land	.
或者	继续	向下	这	河	在下面	这	李	的	这	土地	.

或者继续沿着河流向下，避开陆地的背风坡。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɔːl'tɜːnətɪv] [ɪn'vɒlvd] ['æŋkərɪŋ] ,

The	first	alternative	involved	anchoring	,
这	第一的	选择	涉及	锚定	,

第一种方法涉及锚定，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌɪmə'tjʊə(r)] [lædz] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ] - - [paʊnd]

and	he	did	not	like	the	thought	of	immature	lads	handling	a	60	-	pound
和	他	做过	不是	喜欢	这	想法	的	不成熟	小伙子们	处理	一个	-	-	磅

['æŋkə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['slɪpəri] [dek] .

anchor	in	the	dark	on	the	slippery	deck	.
锚	在	这	黑暗的	在	这	滑	甲板	.

他不喜欢看到不成熟的小伙子在黑暗中湿滑的甲板上操作一个 60 磅重的锚。

[ðə; ðɪ] ['sekənd] [hæd; həd][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][ɒn][ðə; ðɪ][skɔː(r)] [ðæt] [hiː; hɪ][wɒz; wəz] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð]

The	second	had	an	objection	on	the	score	that	he	was	unacquainted	with
这	第二	有	一个	异议	在	这	分数	那	他	曾是	不熟悉的	和

[ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['træfɪk] [wɒz; wəz] ['hevɪ] .

the	river	and	that	the	traffic	was	heavy	.
这	河	和	那	这	交通	曾是	重的	.

第二个人提出异议，理由是他对这条河不熟悉，而且交通繁忙。

" [aɪl] ['kæri] [ɒn] [daʊn] , " [hiː; hɪ] [dɪ'saɪdɪd] .

"	I'll	carry	on	down	,	"	he	decided	.
"	患病的	携带	在	向下	,	"	他	决定	.

“我继续往下走，”他决定道。

" [ɪts] [haɪ] ['wɔːtə(r)] ,

"	It's	high	water	,
"	它是	高的	水	,

“水位很高，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [frɪndʒ] [ðə; ðɪ] [mʌd] - [bæŋks] [aɪl] [biː; bɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['træfɪk] .

and	if	I	fringe	the	mud	-	banks	I'll	be	out	of	the	worst	of	the	traffic	.
和	如果	我	边缘	这	泥	-	银行	患病的	是	出去	的	这	最差	的	这	交通	.

如果我沿着泥堤边缘走，就能避开最拥堵的路段。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [graʊndz] , [ɪts] [spɒft] [mʌd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['weðə(r)] [ʃɔː(r)] .

If	she	grounds	,	it's	soft	mud	and	a	weather	shore	.
如果	她	理由	,	它是	柔软的	泥	和	一个	天气	支撑	.

如果她搁浅，那将是柔软的淤泥和风浪较大的海岸。

" ['hævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] [rɪ'zɒlv] , [ðə; ðɪ]['skaʊtmɑːstə(r)] [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	Having	made	this	resolve	,	the	Scoutmaster	stuck	to	it	.
"	拥有	制成	这	解决	,	这	童子军领队	卡住	到	它	.

“既然下定了决心，童子军领队就坚持了下来。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['æŋkʃəs] [ten] ['mɪnɪts] ['krɒsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['feəweɪ] .

It	was	an	anxious	ten	minutes	crossing	the	fairway	.
它	曾是	一个	焦虑的	十	分钟	过境	这	球道	.

穿过球道的那十分钟令人焦虑不安。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɑːsti] [krɒs] [siː] ['rʌnɪŋ] ,

There	was	a	nasty	cross	sea	running	,
那里	曾是	一个	可恶的	叉	海	跑步	,

当时有一场恶劣的跨海航行，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] ['sevrəl] [lɑːdʒ] ['ves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][və'sɪnəti] .

in	addition	to	the	fact	that	several	large	vessels	were	in	the	vicinity	.
在	添加	到	这	事实	那	一些	大的	船只	是	在	这	附近	.

此外，附近还有几艘大型船只。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] [krɑːft] , [tuː] , ['plʌndʒɪŋ] [ə'lɒŋ] ['ʌndə(r)] [riːf] ['kænvəs] ,

There	were	sailing	craft	,	too	,	plunging	along	under	reefed	canvas	,
那里	是	帆船	工艺	,	也	,	骤降	沿着	在下面	礁石	帆布	,

还有帆船，收起帆后在水面上颠簸前行。

[ænd; ənd][æt; ət] [siː] [ɔːl] ['ves(ə)lz] ['ʌndə(r)]['paʊə(r)][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['ʌndə(r)] [seɪl] .

and	at	sea	all	vessels	under	power	have	to	give	way	for	those	under	sail	.
和	在	海	全部	船只	在下面	力量	有	到	给	方式	为了	那些	在下面	帆	.

在海上，所有动力船都必须给帆船让路。

['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [spreɪ] ['tʌmbld] ['ɪnbɔːd] ,

Showers	of	spray	tumbled	inboard	,
淋浴	的	喷	翻滚	船内	,

水花四溅地涌入船舱，

['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] [ænd; ənd] ['hɪsɪŋ] [ɒn][ðə; ði][hɒt]

flying	through	the	open	windows	of	the	wheel	-	house	and	hissing	on	the	hot
飞行	通过	这	打开	视窗	的	这	车轮	-	房子	和	嘶嘶声	在	这	热的

['sɪlɪndəz] .

cylinders	.
气缸	.

蒸汽从驾驶室敞开的窗户飞过，在滚烫的汽缸上发出嘶嘶声。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [riːk] [ɒv; əv] [wɔːm] [ɔɪl][ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] [ænd; ənd]['endʒɪn] - [ruːm]

In	addition	to	the	reek	of	warm	oil	the	wheel	-	house	and	engine	-	room
在	添加	到	这	臭	的	温暖的	油	这	车轮	-	房子	和	引擎	-	房间

[wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [stiːm] .

were	filled	with	steam	.
是	已填	和	蒸汽	.

除了弥漫着热油的刺鼻气味外，驾驶室和机舱里还充满了蒸汽。

[bɪldʒ] - ['wɔːtə(r)] , [θrəʊn] [ʌp][baɪ][ðə; ði][flaɪ] - [wiːl] [æz; əz][ðə; ði] ['ɒlɪvet] [pɪtʃt] , ['ædɪd] [tuː; tə]

Bilge	-	water	,	thrown	up	by	the	fly	-	wheel	as	the	Olivette	pitched	,	added	to
舱底	-	水	,	抛掷	向上	经过	这	飞	-	车轮	作为	这	奥利维特	投球	,	额外	到

[ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪ'ləʊ] .

the	discomforts	of	those	below	.
这	不适	的	那些	以下	.

当 Olivette 船身颠簸时，飞轮溅起的舱底水加剧了下方乘客的不适。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [wɒz; wəz][blaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [sə'raʊndɪŋz] .

But	Mr	.	Armitage	was	blind	to	his	immediate	surroundings	.
但	先生	.	阿米蒂奇	曾是	瞎的	到	他的	即时	周围环境	.

但阿米蒂奇先生对周围的环境却视而不见。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['sentəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] [laɪts] .

His	whole	attention	was	centred	upon	the	maze	of	lights	.
他的	所有的	注意力	曾是	居中	之上	这	迷宫	的	灯	.

他的全部注意力都集中在迷宫般的灯光上。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['ækjərətli] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːdɪŋ] [laɪts]

He	had	to	determine	quickly	and	accurately	which	were	leading	lights
他	有	到	决定	迅速地	和	准确	哪个	是	领导	灯

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['ves(ə)lz] ['ʌndə(r)] [wei] .

and	which	belonged	to	vessels	under	way	.
和	哪个	属于	到	船只	在下面	方式	.

他必须迅速准确地判断哪些是领航灯，哪些属于正在航行的船只。

[æn; ən]['erə(r)] [mait] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] .

An	error	might	result	in	a	collision	.
一个	错误	可能	结果	在	一个	碰撞	.

错误可能导致碰撞。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

In	spite	of	the	discomforts	the	Sea	Scouts	were	rather	enjoying	the	situation	.
在	尽管如此	的	这	不适	这	海	童子军	是	相当	享受	这	情况	.

尽管有些不便，但海童军们却相当享受这种状况。

['kɒnfɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [ə'bɪləti] [ɒv; əv][ðeə(r)]['skaʊtmɑːstə(r)] ,

Confident	in	the	ability	of	their	Scoutmaster	,
自信的	在	这	能力	的	他们的	童子军领队	,

他们对童子军领队的能力充满信心，

[ðeɪ] ['hædnt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stres] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'gəu]

they	hadn't	the	slightest	idea	of	the	stress	that	Mr	.	Armitage	was	undergoing
他们	之前没有	这	丝毫	主意	的	这	压力	那	先生	.	阿米蒂奇	曾是	正在经历

[ɒn] [ðeə(r)] [bɪ'hɑːf] .

on	their	behalf	.
在	他们的	代表	.

他们丝毫没有意识到阿米蒂奇先生为了他们承受着多大的压力。

[ðə; ði] [naɪt] , [tuː] , [hɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['perəl] [ðæt] [bɪ'set] [ðem; ðəm] .

The	night	,	too	,	hid	much	of	the	peril	that	beset	them	.
这	夜晚	,	也	,	隐藏	很多	的	这	危险	那	围困	他们	.

夜色也掩盖了他们面临的许多危险。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['helmzmən] [wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wʌns] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] ['lɪtərəli]

Even	the	helmsman	was	ignorant	of	the	fact	that	once	the	Olivette	literally
甚至	这	舵手	曾是	无知	的	这	事实	那	一次	这	奥利维特	字面上地

[skreɪpt] [pɑːst] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['mɔːrɪŋ] - [bɔɪ] ,

scraped	past	a	huge	mooring	-	buoy	,
刮擦	过去的	一个	巨大的	停泊	-	浮标	,

就连舵手也不知道，奥利维特号曾经擦着一个巨大的系泊浮标擦过。

['mæsɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wel] - [bɪlt] [plæŋks] [laɪk] [æn; ən] [eg] - [ʃel] .

massive	enough	to	crush	her	well	-	built	planks	like	an	egg	-	shell	.
大量的	足够的	到	压碎	她	出色地	-	建造	木板	喜欢	一个	蛋	-	壳	.

体积庞大，足以像压碎蛋壳一样压碎她坚固的木板。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [bəʊt] [geɪnd] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['kwaɪət] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['esɪks] [ʃɔː(r)] .

At	length	the	boat	gained	the	comparatively	quiet	water	of	the	Essex	shore	.
在	长度	这	船	获得	这	比较	安静的	水	的	这	埃塞克斯	支撑	.

最终，船只驶入了埃塞克斯海岸相对平静的水域。

[hɪə(r)] , ['geɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] , ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] ['pɔːrtɪd] [helm] .

Here	,	gauging	his	distance	,	Mr	.	Armitage	ported	helm	.
这里	,	测量	他的	距离	,	先生	.	阿米蒂奇	移植	舵	.

这时，阿米蒂奇先生判断了一下距离，然后向左舵。

[ðen] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wiːk] [pɔɪnt] .

Then	the	Olivette	began	to	show	her	weak	point	.
然后	这	奥利维特	开始	到	展示	她	虚弱的	观点	.

然后，奥利维特号开始显露出它的弱点。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] " ['tendə(r)] " , ['rəʊlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bærəl] .

She	was	undoubtedly	"	tender	"	,	rolling	like	a	barrel	.
她	曾是	无疑	"	投标	"	,	滚动	喜欢	一个	桶	.

她无疑很"娇弱"，像个桶一样翻滚。

[ðə; ði] ['skaʊtmɑːstə(r)] , ['stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['plɑːntɪd] ['waɪdli] [ə'pɑːt] ,

The	Scoutmaster	,	standing	with	his	feet	planted	widely	apart	,
这	童子军领队	,	常设	和	他的	脚	已种植	广泛	除	,

童子军领队双脚分开站立，

[geɪv] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [glɑːns] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] [kruː] [wɜː(r); wə(r)]

gave	a	rapid	glance	behind	him	to	reassure	himself	that	his	youthful	crew	were
给予	一个	迅速的	瞥一眼	在后面	他	到	保证	他自己	那	他的	青春	全体人员	是

[ɔːl] [raɪt] .

all	right	.
全部	正确的	.

他迅速回头看了一眼，以确保他的年轻船员们都平安无事。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][sɪ'kjʊə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] ,

They	were	hanging	on	to	the	first	secure	object	that	they	found	,
他们	是	绞刑	在	到	这	第一的	安全的	目的	那	他们	成立	,

['wʌndərɪŋ] , ['daʊtləs] ,

wondering	,	doubtless	,
好奇	,	毫无疑问	,

他们紧紧抓住找到的第一件牢固的物体，无疑心中充满疑惑。

[wɒt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [pə'zest] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ðʌs] ; [waɪl] [rɔːtʃi] , ['swɒləʊɪŋ]

what	had	suddenly	possessed	the	Olivette	to	behave	thus	;	while	Roche	,	swallowing
什么	有	突然	拥有	这	奥利维特	到	表现	因此	;	尽管	罗氏	,	吞咽

['mauθful] [ɒv; əv][sɔːlt] - ['leɪdn] [stiːm] ,

mouthfuls	of	salt	-	laden	steam	,
一口一口	的	盐	-	满载	蒸汽	,

是什么突然让奥利维特酒厂的这番举动如此怪异？而罗什则吞咽着大口大口充满咸味的蒸汽，

[wɒz; wəz] ['mænfəli] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] - ['liːvə(r)] .

was	manfully	standing	by	the	reversing	-	lever	.
曾是	勇敢地	常设	经过	这	逆转	-	杠杆	.

他英勇地站在换向杆旁。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['endʒɪn] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][hɑːf] [spiːd] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [held] [ɒn] ,

With	her	engine	running	at	half	speed	the	Olivette	held	on	,
和	她	引擎	跑步	在	一半	速度	这	奥利维特	握住	在	,

奥利维特号引擎半速运转，但仍然坚持了下来。

['stægərɪŋ] [ænd; ənd] ['lɜːrtʃɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['hevi] [wɪnd] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [ɒn][ðə; ði] ['brɔːdsaɪd] ,

staggering	and	lurching	as	the	heavy	wind	struck	her	full	on	the	broadside	,
令人震惊	和	踉跄跄	作为	这	重的	风	击	她	满的	在	这	舷侧	,

[ʌn'tɪl] ,

until	,
直到	,

狂风从侧面猛烈地吹袭着她，她踉跄跄，直到.....

[wɪð] [ə; eɪ] [grʌnt] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['tʃæpmən] , [ænd; ənd] ,

with	a	grunt	of	satisfaction	,	Mr	.	Armitage	sighted	the	Chapman	,	and	,
和	一个	咕哝	的	满意	,	先生	.	阿米蒂奇	目击者	这	查普曼	,	和	,

[bɪ'jɒnd] , [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [ˌsaʊθ'end] .

beyond	,	the	lights	of	Southend	.
超过	,	这	灯	的	绍森德	.

阿米蒂奇先生满意地哼了一声，看到了查普曼号，更远处是绍森德的灯光。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [fə'mɪliə(r)] ['wɔːtəz] [naʊ] ,

He	was	approaching	familiar	waters	now	,
他	曾是	接近	熟悉的	水	现在	,

他现在正接近熟悉的水域，

[ɔːl'ðəʊ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['lætə(r)][steɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ðə; ði][paɪl] - ['biːkən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæpmən]

although	during	the	latter	stages	of	the	war	the	pile	-	beacon	of	the	Chapman
虽然	期间	这	后者	阶段	的	这	战争	这	桩	-	信标	的	这	查普曼

[hæd; həd][nɒt] [dɪ'spleɪd] [ɪts] [nɒk'tɜːn(ə)l] ['wɔːnɪŋ] .

had	not	displayed	its	nocturnal	warning	.
有	不是	显示	它是	夜	警告	.

尽管在战争后期，查普曼号的桩标灯没有显示其夜间警告信号。

[bɪ'jɒnd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [nəuə] ,

Beyond	was	the	Nore	,
超过	曾是	这	诺尔	,

彼岸是诺尔，

[nəʊn] [tuː; tə] ['evri] ['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][mæn] [huː] [hæd; həd] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði][pə'trəʊlz] ['ɒpəreɪtɪŋ]

known	to	every	officer	and	man	who	had	served	in	the	patrols	operating
已知	到	每一个	官	和	男人	WHO	有	服务	在	这	巡逻	操作

[frɒm; frəm] [ʃ'iənəs] [ænd; ənd] ['hɑːrwɪtʃ] .

from	Sheerness	and	Harwich	.
从	希尔内斯	和	哈里奇	.

凡是在希尔内斯和哈里奇巡逻队服役过的军官和士兵都知道。

[greɪ] [dɔːn] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [ə'brest] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] - [flʌŋ] [ˌsaʊθ'end] [pɪə(r)] .

Grey	dawn	found	the	Olivette	abreast	of	the	far	-	flung	Southend	pier	.
灰色的	黎明	成立	这	奥利维特	并排	的	这	远的	-	扔	绍森德	码头	.

黎明时分，灰蒙蒙的天空中，奥利维特号停泊在遥远的绍森德码头旁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['nɪəli] [ləʊ] [taɪd] .

It	was	now	nearly	low	tide	.
它	曾是	现在	几乎	低的	潮	.

现在已接近退潮。

[ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [flæts][ɒv; əv][ðə; ði] ['esɪks] [ʃɔː(r)] , ['dʒʌtɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊ] -

The	extensive	flats	of	the	Essex	shore	,	jutting	a	good	two	miles	from	the	low	-
这	广泛的	公寓	的	这	埃塞克斯	支撑	,	突出	一个	好的	二	英里	从	这	低的	-

['laɪɪŋ] [ʃuːbɛɹi'nɛs] ,

lying	Shoeburyness	,
说谎	绍伯里尼斯	,

埃塞克斯海岸广阔的平原，从地势低洼的绍伯里内斯延伸出足足两英里。

[wɜː(r); wə(r)] ['ræpɪdlɪ] [ʌn'kʌvərɪŋ] .

were	rapidly	uncovering	.
是	快速	揭开	.

正在迅速揭露。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bækt] [fɔː(r)][ɔː(r)][sɪks] [pɔɪnts] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [nɔː(r)] - - [iːst] .

The	wind	had	backed	four	or	six	points	and	was	now	nor	'	-	east	.
这	风	有	支持的	四	或者	六	积分	和	曾是	现在	也不	-	-	东方	.

风向已经改变了四到六个方向，现在是东北风。

" [nəʊ][juːz] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɛdˌweɪ] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] .

"	No	use	running	for	the	Medway	,	"	declared	the	Scoutmaster	.
"	不	使用	跑步	为了	这	梅德韦	,	"	声明	这	童子军领队	.

“往梅德韦河跑也没用，”童子军领队说道。

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['kæriɪŋ] [ɒn] , [səʊ][hɪə(r)][gəʊz] .

"	Nothing	like	carrying	on	,	so	here	goes	.
"	没有什么	喜欢	携带	在	,	所以	这里	去	.

“没什么比继续下去更好的了，那就继续吧。”

" ['hiːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [æb'nɔːməli] [lɒŋ] [trɪk] [æt; ət][ðə; ði]

"	Heedless	of	the	fact	that	he	had	had	an	abnormally	long	trick	at	the
"	鲁莽	的	这	事实	那	他	有	有	一个	异常地	长的	诡计	在	这

[helm] ,

helm	,
舵	,

尽管他掌舵的时间异常长，

['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [best] [plæn] .

Mr	.	Armitage	had	decided	upon	the	best	plan	.
先生	.	阿米蒂奇	有	决定	之上	这	最好的	计划	.

阿米蒂奇先生已经决定了最佳方案。

[tuː; tə][həʊld][ɒn] , ['kiːpɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [liː] [ɒv; əv][ðə; ði][sændz] ,

To	hold	on	,	keeping	under	the	lee	of	the	sands	,
到	抓住	在	,	保持	在下面	这	李	的	这	沙子	,

为了坚持下去，待在沙滩的背风处，

[ment] [ðə; ði] [best] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [ˈbraɪtlɪŋˌsiː] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [viə] .

meant	the	best	chance	of	arriving	at	Brightlingsea	before	the	wind	veered	.
意思是	这	最好的	机会	的	抵达	在	布莱特灵西	前	这	风	转向	.

这意味着在风向改变之前到达布莱特灵西的最佳机会。

[tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˌʌnˈnəʊn] [kriːk] [ment] [nɒt] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv]

To	hesitate	and	run	for	some	unknown	creek	meant	not	only	the	risk	of
到	犹豫	和	跑步	为了	一些	未知	溪	意思是	不是	仅有的	这	风险	的

[ˈgetɪŋ] [əˈgraʊnd] [bʌt; bət] [ˈpɒsəbli] [ˈbiːɪŋ] [ˈweðə(r).baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] .

getting	aground	but	possibly	being	weatherbound	for	days	.
获得	搁浅	但	可能	存在	受天气影响	为了	天	.

犹豫不决地奔向某个不知名的小溪，不仅意味着有搁浅的风险，还可能因天气原因被困数日。

" [ˈitl] [biː; bi] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] , " [θɔːt] [ðə; ði] [ˈskaʊtmɑːstə(r)] :

"	It'll	be	a	race	with	the	wind	,	"	thought	the	Scoutmaster	:
"	它将	是	一个	种族	和	这	风	,	"	想法	这	童子军领队	:

“这将是一场与风的赛跑，”童子军领队心想：

" - [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ʃɪfts] [əˈgenst] [ðə; ði] [sʌn] ,

"	'	When	the	wind	shifts	against	the	sun	,
"	-	什么时候	这	风	轮班	反对	这	太阳	,

“当风向逆着太阳吹的时候，

[trʌst] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [bæk] [ˌaɪ ˈtiː] - [ˈelˈel] [rʌn] - .

Trust	it	not	,	for	back	it	'	ll	run	'	.
相信	它	不是	,	为了	后退	它	-	二	跑步	-	.

不要相信它，因为它会“逃跑”。

" [naʊ] , [ðen] , [ɪts] [æn; ən] [ˈiːv(ə)n] [tʃɑːns] : [ˈbraɪtlɪŋˌsiː] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [liː] [ʃɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [mæplɪnz] .

"	Now	,	then	,	it's	an	even	chance	:	Brightlingsea	or	a	lee	shore	off	the	Maplins	.
"	现在	,	然后	,	它是	一个	甚至	机会	:	布莱特灵西	或者	一个	李	支撑	离开	这	Maplins	.

“那么，现在机会就五五开了：布莱特灵西或者马普林斯附近的背风海岸。”

[aɪ] [ˈwʌndə(r)] [ɪf] [aɪv] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ?

I	wonder	if	I've	done	the	right	thing	?
我	想知道	如果我已经	完毕	这	正确的	事物	?	

我不知道我这样做是否正确?

" [ˈtʃæptə(r)] [eks]

"	CHAPTER	X
"	章	X

第十章

[ˈwʊdˌliː] [ðə; ði] [ˈpaɪlət]

Woodleigh	the	Pilot
伍德利	这	飞行员

飞行员伍德利

[wɪð] [ðə; ði] [ˈbækɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ðə; ði] [ˈɒlɪvet] [naʊ] [faʊnd] [hɜːˈself] [ɪn] [kəmˈpærətɪvli] [kɑːm]

With	the	backing	of	the	wind	the	Olivette	now	found	herself	in	comparatively	calm
和	这	后盾	的	这	风	这	奥利维特	现在	成立	她自己	在	比较	冷静的

[ˈwɔːtə(r)] .

water	.
水	.

借助风力，奥利维特号驶入了相对平静的水域。

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [ʃɪp] [ˈsɒlɪd] [ˈsiːz] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊz] .

No	longer	did	she	ship	solid	seas	over	her	bows	.
不	更长	做过	她	船	坚硬的	海域	超过	她	弓	.

她不再让汹涌的波涛涌过船头。

[spreɪ] , [kɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːt] , [stiːp] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [baɪ][ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [wɪnd] ,

Spray	**,**	**caught**	**from**	**the**	**short**	**,**	**steep**	**crests**	**of**	**the**	**waves**	**by**	**the**	**howling**	**wind**	**,**
喷	,	捕捉	从	这	短的	,	陡	冠状物	的	这	波浪	经过	这	嚎叫	风	,

狂风裹挟着从短而陡峭的浪尖溅起的水花，

[swept] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [ˈʃaʊə(r)] .

swept	**over**	**her**	**in**	**a**	**continuous**	**shower**	**.**
扫荡	超过	她	在	一个	连续的	淋浴	.

一阵阵雨水不断地冲刷着她。

[vjuː] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [dɔːn] , [ðə; ði] [siː] [lʊkt] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [waɪt] [fəʊm] ,

Viewed	**in**	**the**	**pale**	**dawn**	**,**	**the**	**sea**	**looked**	**a**	**mass**	**of**	**white**	**foam**	**,**
已查看	在	这	苍白	黎明	,	这	海	看起来	一个	大量的	的	白色的	泡沫	,

在黎明的微光中，大海看起来像是一大片白色的泡沫。

[ˈstʌdɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][baɪ] [ˈbɒbɪŋ] [blæk] [ɔː(r)] [red] [ˈkɒnɪkl] [ˈbuːiz; bɔɪz] ,

studded	**here**	**and**	**there**	**by**	**bobbing**	**black**	**or**	**red**	**conical**	**buoys**	**,**
带钉的	这里	和	那里	经过	上下摆动	黑色的	或者	红色的	锥	浮标	,

其间点缀着一些漂浮的黑色或红色圆锥形浮标，

[waɪl] [ˈfɑːðə(r)] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈstɑːbəd] [kʊd; kəd][biː; bi] [diˈsəːnd] [tuː] [ˈhevɪli] - [ˈpɪtʃɪŋ] [ˈlaɪtʃɪp] —
[ðə; ði] [nəuə] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] .

while	**farther**	**away**	**to**	**starboard**	**could**	**be**	**discerned**	**two**	**heavily**	**-**	**pitching**	**lightships**	**—**
尽管	更远	离开	到	右舷	可以	是	辨别	二	重度	-	投球	灯船	—

the	**Nore**	**and**	**the**	**Mouse**	**.**
这	诺尔	和	这	老鼠	.

而在更远处的右舷，可以看到两艘剧烈摇晃的灯船——诺尔号和老鼠号。

" [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ˈælən] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɑːmɪtɪdʒ] .

"	**Take**	**her**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**,**	**Alan**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Armitage**	**.**
"	拿	她	为了	一个	很少	分钟	,	艾伦	,	"	说	先生	.	阿米蒂奇	.

“艾伦，带她出去一会儿吧，”阿米蒂奇先生说。

" [kiːp] [ðəʊz] [ˈkɒnɪkl] [ˈbuːiz; bɔɪz][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɔːt] [hænd] — [ə; eɪ] [ˈkeɪbəlz] [ˈdɪstəns] [ɒf] [wɪl] [duː; də] .

"	**Keep**	**those**	**conical**	**buoys**	**on**	**your**	**port**	**hand**	**—**	**a**	**cable's**	**distance**	**off**	**will**	**do**	**.**
"	保持	那些	锥	浮标	在	你的	港口	手	—	一个	电缆的	距离	离开	将要	做	.

“让那些锥形浮标保持在你的左舷——保持一个缆绳的距离即可。”

" [hiː; hi] [went] [ɑːft][tuː; tə][faɪnd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [ˈfiːlɪŋ] " [ˈmeri] [ænd; ənd] [breɪt] " [ɪn][ðə; ði]

"	**He**	**went**	**aft**	**to**	**find**	**most**	**of**	**the**	**crew**	**feeling**	**"**	**merry**	**and**	**bright**	**"**	**in**	**the**
"	他	去	后部	到	寻找	最多	的	这	全体人员	感觉	"	欢乐	和	明亮的	"	在	这

['kɒkpɪt] .

cockpit	**.**
座舱	.

他到船尾去，发现驾驶舱里的大部分船员都“兴高采烈、心情愉快”。

" [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] , " [rɪˈplaɪd] [ˈflemɪŋ] , [ɪn] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪnˈkwaɪəri] .

"	**Quite**	**all**	**right**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**replied**	**Flemming**	**,**	**in**	**answer**	**to**	**his**	**inquiry**	**.**
"	相当	全部	正确的	,	先生	,	"	回复	弗莱明	,	在	回答	到	他的	询问	.

“好的，先生，”弗莱明回答他的询问时说道。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] [faɪn] ?

"	**Isn't**	**it**	**fine**	**?**
"	不是	它	美好的	?

难道不好吗?

[hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] , [sɜː(r)] ?

Have	**a**	**cup**	**of**	**tea**	**,**	**sir**	**?**
有	一个	杯子	的	茶	,	先生	?

先生，要喝杯茶吗?

" [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['bevərɪdʒ] ['greɪtfəli] .

"	The	Scoutmaster	accepted	the	beverage	gratefully	.
"	这	童子军领队	公认	这	饮料	感激不尽	.

童子军领队欣然接受了饮料。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] [wel] [dʌn] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [trɪk] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

He	was	feeling	pretty	well	done	up	by	his	long	trick	at	the	wheel	.
他	曾是	感觉	漂亮的	出色地	完毕	向上	经过	他的	长的	诡计	在	这	车轮	.

他感觉自己因为长时间的驾驶而非常得意。

[hɪz; ɪz][hændz] , [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['spɪnˌdrɪft][fɔː(r); fə(r)][faɪv] [kən'sekjətɪv] ['aʊəz] , [wɜː(r); wə(r)] [waɪt]

His	hands	,	exposed	to	the	spindrift	for	five	consecutive	hours	,	were	white
他的	双手	,	裸露	到	这	浪花	为了	五	连续的	小时	,	是	白色的

[ænd; ənd] ['klæmi] ,

and	clammy	,
和	湿冷的	,

他的双手连续五个小时暴露在飞溅的浪花中，变得苍白而湿冷。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][sɔːlt] - [rɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [spreɪ] .

while	his	eyes	were	salt	-	rimmed	by	the	stinging	spray	.
尽管	他的	眼睛	是	盐	-	带边	经过	这	刺痛	喷	.

他的眼睛被刺痛的水雾熏得睁不开，满是盐粒。

" [haʊz] ['mɪstə(r)] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] .

"	How's	Mr	.	Murgatroyd	?	"	he	inquired	.
"	怎么样	先生	.	默格特罗伊德	?	"	他	询问	.

“默格特罗伊德先生怎么样了？”他问道。

['flemɪŋ] [grɪnd] .

Flemming	grinned	.
弗莱明	咧嘴一笑	.

弗莱明咧嘴一笑。

" ['getɪŋ] ['betə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Getting	better	,	I	think	,	"	he	replied	.
"	获得	更好的	,	我	思考	,	"	他	回复	.

“我觉得好多了，”他回答说。

" [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][dræŋk][hɪz; ɪz] [tiː] , [hiːz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk]

"	Judging	by	the	way	he	drank	his	tea	,	he's	able	to	sit	up	and	take
"	评判	经过	这	方式	他	喝	他的	茶	,	他是	有能力的	到	坐	向上	和	拿

['nʌrɪʃmənt] .

nourishment	.
营养	.

“从他喝茶的样子来看，他能够坐起来进食。”

" [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,

"	The	Scoutmaster	,	not	without	difficulty	,	owing	to	the	motion	of	the	boat	,
"	这	童子军领队	,	不是	没有	困难	,	欠款	到	这	运动	的	这	船	,

[geɪnd] [ðə; ði]['ɑːftə(r)] - ['kæbɪn] .

gained	the	after	-	cabin	.
获得	这	后	-	舱	.

“由于船的摇晃，童子军领队费了好大劲才到达船尾舱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][dɪs'ɔːdə(r)] .

It	was	in	a	state	of	disorder	.
它	曾是	在	一个	状态	的	紊乱	.

它当时一片混乱。

[bəuθ][hɪz; ɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnərz] [bɪ'lɒŋɪŋz] [hæd; həd] [biːn] ['vaɪələntli] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

Both	his	and	the	owner's	belongings	had	been	violently	thrown	on	the	floor	,
两个都	他的	和	这	所有者的	财物	有	到过	暴力	抛掷	在	这	地面	,

他和屋主的所有物品都被粗暴地扔在了地上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['æŋk(ə)l] [diː p] [ɪn]['wɔːtə(r)] .

which	was	ankle	deep	in	water	.
哪个	曾是	踝	深的	在	水	.

水深及踝。

[ðə; ði] [dɪ'strest] ['ɒkjəpənt] [hæd; həd] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] ['skʌt(ə)l] ['əʊvə(r)]['mɪstə(r)] . ['ɑːrmɪtɪdʒɪz] [bʌŋk] ,

The	distressed	occupant	had	omitted	to	close	the	scuttle	over	Mr	.	Armitage's	bunk	,
这	苦恼	居住者	有	省略	到	关闭	这	偷偷溜走	超过	先生	.	阿米蒂奇的	假寐	,

那位焦急的房客忘记关上阿米蒂奇先生铺位上的舱口盖了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['stedi] ['ɪnfləʊ] [ɒv; əv] [spreɪ] .

and	that	had	caused	a	steady	inflow	of	spray	.
和	那	有	导致	一个	稳定的	流入	的	喷	.

这导致了喷雾的持续流入。

['mɪstə(r)] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [kɒt] , [smaɪld] ['wɒnli] [æt; ət][ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] .

Mr	.	Murgatroyd	,	lying	on	his	cot	,	smiled	wanly	at	the	Scoutmaster	.
先生	.	默格特罗伊德	,	说谎	在	他的	婴儿床	,	微笑	微弱	在	这	童子军领队	.

默格特罗伊德先生躺在行军床上，对着童子军领队露出了勉强的微笑。

" [aɪm][ə; eɪ]['rɒt(ə)n]['seɪlə(r)] , ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

"	I'm	a	rotten	sailor	,	Armitage	,	"	he	remarked	.
"	我是	一个	烂	水手	,	阿米蒂奇	,	"	他	评论	.

“我真是个糟糕的水手，阿米蒂奇，”他说道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	I'll	stick	it	.
"	但	患病的	戳	它	.

但我会坚持下去。

['fiːlɪŋ] ['betə(r)] [naʊ] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [naɪt] !

Feeling	better	now	;	but	what	a	night	!
感觉	更好的	现在	;	但	什么	一个	夜晚	!

现在感觉好多了；但昨晚真是难忘的一夜!

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] ['greɪvzˌɛnd] ?

Why	did	you	leave	Gravesend	?
为什么	做过	你	离开	格雷夫森德	?

你为什么离开格雷夫森德?

" ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [ɪk'spleɪnd] .

"	Mr	.	Armitage	explained	.
"	先生	.	阿米蒂奇	解释	.

阿米蒂奇先生解释道。

" [ænd; ənd][ɔːl] ['biːɪŋ] [wel] , [ə'nʌðə(r)] [θriː] ['aʊəz] [wɪl] [faɪnd][ˌjuː 'es][æt; ət] ['braɪtlɪŋˌsiː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	And	all	being	well	,	another	three	hours	will	find	us	at	Brightlingsea	,	"	he	added	.
"	和	全部	存在	出色地	,	其他	三	小时	将要	寻找	我们	在	布莱特灵西	,	"	他	额外	.

“如果一切顺利，再过三个小时我们就能到达布莱特灵西了，”他补充道。

" [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [siː] - [legz] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['əʊnə(r)] .

"	Time	for	me	to	find	my	sea	-	legs	,	"	rejoined	the	undaunted	owner	.
"	时间	为了	我	到	寻找	我的	海	-	腿	,	"	重新加入	这	无所畏惧	所有者	.

“是时候让我适应海上生活了，”这位毫不气馁的船主重新说道。

" [aɪl] [biː; bi][ɒn] [dek] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

"	I'll	be	on	deck	as	soon	as	possible	.
"	患病的	是	在	甲板	作为	很快	作为	可能的	.

“我会尽快赶到。”

" [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][best] [kɔːs] [tuː; tə] [pə'sjuː] .

"	The	Scoutmaster	agreed	that	it	was	the	best	course	to	pursue	.
"	这	童子军领队	同意	那	它	曾是	这	最好的	课程	到	追求	.

童子军领队也认为这是最好的做法。

[rɪ'meɪnɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['stʌfi] ['kæbɪn] , [weə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['vaɪbreɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

Remaining	below	in	the	stuffy	cabin	,	where	everything	was	vibrating	with	the
其余的	以下	在	这	闷	舱	,	在哪里	一切	曾是	振动	和	这

[ˌrevə'lʊʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'pelə(r)] - [ʃɑːft] ,

revolutions	of	the	propeller	-	shaft	,
革命	的	这	螺旋桨	-	轴	,

留在闷热的船舱里，周围的一切都随着螺旋桨轴的旋转而震动，

[wɒz; wəz][nɒt] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə] ['kʌmfət] .

was	not	conducive	to	comfort	.
曾是	不是	有利的	到	舒适	.

不利于保持舒适。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [plʌk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wel] [bɪ'jɒnd] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,

He	could	not	help	admiring	the	pluck	of	a	man	well	beyond	middle	age	,
他	可以	不是	帮助	钦佩	这	采摘	的	一个	男人	出色地	超过	中间	年龄	,

他不禁钦佩这位年过中年的男人的勇气。

[huː] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðæt] ['dredɪd] ['enəmi] [siː] - ['sɪknəs] .

who	had	determined	to	overcome	that	dreaded	enemy	sea	-	sickness	.
WHO	有	决定	到	克服	那	令人恐惧的	敌人	海	-	疾病	.

他们决心克服可怕的晕船症。

['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [njuː] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪərɪəns] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

Mr	.	Armitage	knew	from	experience	what	it	meant	.
先生	.	阿米蒂奇	知道	从	经验	什么	它	意思是	.

阿米蒂奇先生从经验中明白这意味着什么。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [biːn] [θruː] [ðə; ði] [mɪl] .

He	,	too	,	had	been	through	the	mill	.
他	,	也	,	有	到过	通过	这	磨	.

他也经历过磨难。

[ri'gein, riː-][ðə; ði] ['kɒkpɪt] ,

Regaining	the	cockpit	,
恢复	这	座舱	,

重返驾驶舱，

[ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l]

the	Scoutmaster	was	more	and	more	aware	of	the	effect	of	the	mental
这	童子军领队	曾是	更多的	和	更多的	意识到的	的	这	影响	的	这	精神的

[ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [streɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] .

and	physical	strain	he	had	undergone	.
和	身体的	拉紧	他	有	经历	.

童子军领队越来越意识到自己所承受的精神和身体压力带来的影响。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['præktɪkli] [ɔːl]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz][pɑːst] : [ˌaɪ 'tiː] [bi'həuv] [hɪm][tuː; tə]

For	the	present	practically	all	danger	was	past	:	it	behoved	him	to
为了	这	展示	几乎	全部	危险	曾是	过去的	:	它	应尽的义务	他	到

[kən'sɜːv] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] .

conserve	his	energies	.
养护	他的	能量	.

目前几乎所有危险都已过去，他应该保存体力。

" [kwaɪt] [fɪt] , ['wʊdˌliː] ?
" **Quite** **fit** , **Woodleigh** ?
" 相当 合身 , 伍德利 ?

“伍德利，你身体还不错吧？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he** **asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" **Yes** , **sir** . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [hæd; həd] ['eni] [sliːp] ? "
" **Had** **any** **sleep** ? "
" 有 任何 睡觉 ? "

你睡了吗?

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" **Yes** , **sir** . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [hæd; həd] ['brekfəst] ? "
" **Had** **breakfast** ? "
" 有 早餐 ? "

“吃过早餐了吗？”

" ['rɑːðə(r)] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [siː] [skaʊt] ,
" **Rather** , **sir** , " **replied** **the** **Sea** **Scout** ,
" 相当 , 先生 , " 回复 这 海 侦察 ,

“正是如此，长官，”海童军回答道。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz]['welfeə(r)] .
wondering **why** **the** **Scoutmaster** **should** **take** **such** **a** **personal** **interest** **in** **his** **welfare** **.**
好奇 为什么 这 童子军领队 应该 拿 这样的 一个 个人的 兴趣 在 他的 福利 .

他很疑惑，为什么童子军领队要如此关心他的个人生活。

" [raɪt] - [əʊ] ! " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .
" **Right** **-** **o** **!** " **continued** **Mr** **.** **Armitage** **.**
" 正确的 - o ! " 持续 先生 . 阿米蒂奇 .

“好的！”阿米蒂奇先生继续说道。

" [teɪk] [æn; ən] ['aʊərz] [trɪk] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .
" **Take** **an** **hour's** **trick** **at** **the** **wheel** **.**
" 拿 一个 小时 诡计 在 这 车轮 .

“花一个小时练习开车。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [kɔːs] .
I'll **give** **you** **the** **course** **.**
患病的 给 你 这 课程 .

我会给你上课。

['hepbɜːn] [wɪl] [rɪ'liːv] [juː; jʊ] .
Hepburn **will** **relieve** **you** **.**
赫本 将要 缓解 你 .

赫本会让你释怀。

[naʊ] , ['kæri] [ɒn] .
Now **,** **carry** **on** **.**
现在 , 携带 在 .

现在，继续。

" ['hævɪŋ] ['keəfəli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːs] ,

"	Having	carefully	pointed	out	the	course	,
"	拥有	小心	尖	出去	这	课程	,

“仔细指出路线后，

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['wʊdˌliː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [pɑːst]

and	knowing	that	Woodleigh	should	have	no	difficulty	in	taking	the	Olivette	past
和	会心	那	伍德利	应该	有	不	困难	在	采取	这	奥利维特	过去的

[ðə; ði] [maʊs] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [west] [swɪn] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['mæplɪn] ['biːkən] ,

the	Mouse	and	through	the	West	Swin	as	far	as	the	Maplin	Beacon	,
这	老鼠	和	通过	这	西方	游泳	作为	远的	作为	这	地图	灯塔	,

而且伍德利知道，驾着奥利维特号经过老鼠站，穿过西斯温河，一直到达马普林灯塔站应该毫无困难。

['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] [tɜːnd] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['liːwəd] ['lɒkə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]

Mr	.	Armitage	turned	in	on	the	leeward	locker	in	the	engine	-	room	and	was
先生	.	阿米蒂奇	转向	在	在	这	背风面	储物柜	在	这	引擎	-	房间	和	曾是

[suːn] [fɑːst] [ə'sliːp] .

soon	fast	asleep	.
很快	快速地	睡着了	.

阿米蒂奇先生在机舱下风处的储物柜里翻了个身，很快就睡着了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] .

He	had	confidence	in	his	boys	.
他	有	信心	在	他的	男孩们	.

他对自己的儿子们很有信心。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [æt; ət] [həʊm] ['kən'sistid] [ɒv; əv] .

Much	of	their	instruction	at	home	consisted	of	chartwork	.
很多	的	他们的	操作说明	在	家	由……组成	的	图表	.

他们在家里的大部分学习内容都是图表作业。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['kəʊst(ə)l] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd]

He	had	always	insisted	that	for	coastal	navigation	the	ability	to	read	and
他	有	总是	坚持	那	为了	沿海	导航	这	能力	到	读	和

[ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [tʃɑːt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ;

understand	a	chart	was	of	paramount	importance	;
理解	一个	图表	曾是	的	派拉蒙	重要性	;

他一直坚持认为，对于沿海航行而言，能够读懂和理解海图至关重要；

[mɔː(r)] [səʊ] , [ɪn] [fækt] , [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəs] , [ɪk'sept] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn]

more	so	,	in	fact	,	than	a	knowledge	of	the	compass	,	except	,	of	course	,	in
更多的	所以	,	在	事实	,	比	一个	知识	的	这	罗盘	,	除了	,	的	课程	,	在

['fɒgi] ['weðə(r)] .

foggy	weather	.
雾蒙蒙的	天气	.

事实上，除了在雾天之外，它比了解指南针更重要。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [let] [gəʊ] ! "]

[	Illustration	:	RAISING	HIS	VOICE	HE	SHOUTED	,	"	LET	GO	!	"	]
[	插图	:	提高	他的	嗓音	他	喊叫	,	"	让	去	!	"	]

【插图：他提高嗓门喊道：“放开我！”】

[naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æsɪd] [test] .

Now	he	was	putting	his	faith	to	the	acid	test	.
现在	他	曾是	推杆	他的	信仰	到	这	酸	测试	.

现在，他的信仰正经受着严峻的考验。

['wʊdˌliː] [wɒz; wəz] [ɪn] [səʊl] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [helm] .

Woodleigh	was	in	sole	control	of	the	helm	.
伍德利	曾是	在	唯一	控制	的	这	舵	.

伍德利独自掌舵。

[ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [ɔː(r)] [ˌmisin'təːprit] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

If	he	failed	to	carry	out	his	instructions	or	misinterpreted	the	reading	of	the
如果	他	失败的	到	携带	出去	他的	指示	或者	误解	这	阅读	的	这

[tʃɑːt] ,

chart	,
图表	,

如果他未能执行指示或误解了图表的解读，

[ðen] ['gʊdnəs] ['əʊnli] [nəʊz] [wɒt] [mait] ['hæpən] .

then	goodness	only	knows	what	might	happen	.
然后	善良	仅有的	知道	什么	可能	发生	.

那天就真的不知道会发生什么了。

['wʊdˌliː] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] .

Woodleigh	was	in	his	element	.
伍德利	曾是	在	他的	元素	.

伍德利如鱼得水。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['zenɪθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə]

It	seemed	to	him	that	he	had	reached	the	zenith	of	his	ambition	to
它	似乎	到	他	那	他	有	达到	这	天顶	的	他的	志向	到

[biː; bi][ɪn] [tʃɑːdʒ] [æz; əz]['nævɪgeɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['məʊtə(r)] - [bəʊt] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [siː] .

be	in	charge	as	navigator	of	a	large	motor	-	boat	in	the	North	Sea	.
是	在	收费	作为	航海家	的	一个	大的	发动机	-	船	在	这	北	海	.

在他看来，自己已经达到了梦想的巅峰，成为了北海一艘大型摩托艇的领航员。

[truː] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][lænd] ,

True	,	he	was	not	out	of	sight	of	land	,
真的	,	他	曾是	不是	出去	的	视线	的	土地	,

没错，他当时并没有离开陆地的视线范围。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːθ] [siː] [æz; əz] ['piktʃəd] [baɪ]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [wɪð] [ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv][sænd] -

and	the	North	Sea	as	pictured	by	present	conditions	,	with	a	maze	of	sand	-
和	这	北	海	作为	如图所示	经过	展示	状况	,	和	一个	迷宫	的	沙	-

[bæŋks] , ['buːiz; bɔɪz] ,

banks	,	buoys	,
银行	,	浮标	,

而北海目前的状况则呈现出迷宫般的沙洲和浮标景象。

[ænd; ənd] [siː] - [mɑːrks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['laɪtʃɪp] [ænd; ənd][paɪl] - ['biːkənz] [θrəʊn] [ɪn] ,

and	sea	-	marks	,	and	a	few	lightships	and	pile	-	beacons	thrown	in	,
和	海	-	标记	,	和	一个	很少	灯船	和	桩	-	信标	抛掷	在	,

还有海标，以及零星分布的灯船和桩标。

['hɑːdli] [ˌkəuin'saidid] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .

hardly	coincided	with	what	he	imagined	it	to	be	.
几乎	巧合	和	什么	他	想象	它	到	是	.

这与他想象中的几乎完全不符。

[ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] ;

The	Scoutmaster	was	sleeping	soundly	;
这	童子军领队	曾是	睡眠	稳固地	;

童子军领队睡得很香；

['piːtə(r)] ['strætən] [wɒz; wəz]['dəʊsɪŋ] ['fɪtfəli] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔkəz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒkpɪt] ; [rɔːtʃi] ,

Peter	Stratton	was	dosing	fitfully	on	one	of	the	lockers	in	the	cockpit	;	Roche	,
彼得	斯特拉顿	曾是	剂量	断断续续地	在	一	的	这	储物柜	在	这	座舱	;	罗氏	,

彼得·斯特拉顿断断续续地趴在驾驶舱的一个储物柜上；罗奇，

[æz; əz][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɒn]['dju:ti] , [wɒz; wəz] " ['stændɪŋ] [baɪ] " ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] [si:] [skaʊts] [wɜ:(r); wə(r)]

as	engineer	on	duty	,	was	"	standing	by	"	;	the	other	Sea	Scouts	were
作为	工程师	在	责任	,	曾是	"	常设	经过	"	;	这	其他	海	童子军	是

[prɪ'peərɪŋ] ['brekfəst] ; [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] ,

preparing	breakfast	;	and	Mr	.	Murgatroyd	,
准备	早餐	;	和	先生	.	默格特罗伊德	,

值班工程师当时"待命"；其他海童军正在准备早餐；而默格特罗伊德先生，

['geɪmli] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [si:] - [legz] ,

gamely	determined	to	recover	his	sea	-	legs	,
勇敢地	决定	到	恢复	他的	海	-	腿	,

他决心顽强地恢复自己的航海技能，

[wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] ['kəʊmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒkpɪt] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ləʊ] - ['laɪɪŋ]

was	hanging	on	to	the	coaming	of	the	cockpit	and	watching	the	low	-	lying
曾是	绞刑	在	到	这	舷缘	的	这	座舱	和	观看	这	低的	-	说谎

[kəʊst] - [laɪn] .

coast	-	line	.
海岸	-	线	.

他紧紧抓住驾驶舱的围板，眺望着低洼的海岸线。

[bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] ['wʊdˌli:] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑ:t]

Before	long	Woodleigh	discovered	that	making	a	passage	by	the	aid	of	a	chart
前	长的	伍德利	发现	那	制作	一个	通道	经过	这	援助	的	一个	图表

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['sɪmp(ə)l]['mætə(r)] . . . .

was	a	comparatively	simple	matter	.	.	.	.
曾是	一个	比较	简单的	事情	.	.	.	.

不久之后，伍德利发现借助海图航行是一件相对简单的事情.....

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][wʌn] [bɔɪ] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd]

It	was	merely	a	question	of	going	from	one	buoy	to	another	and
它	曾是	仅仅	一个	问题	的	去	从	一	浮标	到	其他	和

['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒn] [i:tʃ] [wʌn][æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [ˌaɪ 'ti:] .

noting	the	name	on	each	one	as	he	passed	it	.
注意到	这	姓名	在	每个	一	作为	他	通过了	它	.

他只需要从一个浮标走到另一个浮标，并在经过每个浮标时记下上面的名字即可。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['mæplɪn] , ['stændɪŋ] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv] [welzɪz] ['mɑ:ʃiənz] [ɒn][ɪts]['spaɪdə(r)] - [laɪk] [legz] ,

Even	the	Maplin	,	standing	like	one	of	Wells's	Martians	on	its	spider	-	like	legs	,
甚至	这	地图	,	常设	喜欢	一	的	威尔斯的	火星人	在	它是	蜘蛛	-	喜欢	腿	,

就连马普林也像威尔斯笔下的火星人一样，用蜘蛛般的腿站立着。

[ðə; ði] [læd] ['gri:tɪd] [æz; əz][æn; ən][əʊld] [frend] .

the	lad	greeted	as	an	old	friend	.
这	小伙子	问候	作为	一个	老的	朋友	.

小伙子被当作老朋友一样迎接。

[ʌp] [θru:] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] [ri:tʃ] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [ʃəʊlz] ['ɪntu:][ðə; ði] [i:st] [swɪn] , [ðə; ði]

Up	through	the	South	-	West	Reach	,	across	the	shoals	into	the	East	Swin	,	the
向上	通过	这	南	-	西方	抵达	,	穿过	这	浅滩	进入	这	东方	游泳	,	这

['ɒlɪvet] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] .

Olivette	made	her	way	.
奥利维特	制成	她	方式	.

奥利维特号逆流而上，穿过西南河段，越过浅滩，进入东斯温河。

" [ðə; ði] ['hwitəkə] ['bi:kən] [ɒn][ðə; ði] [pɔ:t] [hænd] , " [sə'liləkwaiz] [ðə; ði] ['ju:θfl] ['helmzmən] .

"	The	Whitaker	Beacon	on	the	port	hand	,	"	soliloquized	the	youthful	helmsman	.
"	这	惠特克	灯塔	在	这	港口	手	,	"	独白	这	青春	舵手	.

"左舷的惠特克灯塔，"年轻的舵手自言自语道。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] ; [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [swɪn] [spɪtweɪ] [bɔɪ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ə'hed] .

"	Good	enough	;	that	must	be	the	Swin	Spitway	buoy	I	can	see	ahead	.
"	好的	足够的	;	那	必须	是	这	游泳	吐唾液口	浮标	我	能	看	前方	.

“足够好了；我前面看到的那一定是斯温沙嘴浮标。”

" [hɪz; ɪz] [sə'maɪz] [wɒz; wəz] [kə'rekt] .

"	His	surmise	was	correct	.
"	他的	推测	曾是	正确的	.

他的推测是正确的。

[hiː; hi] ['stɑːbədid] [helm] [ɒn] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)] [bɔɪ] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['wɒlɪt] .

He	starboarded	helm	on	passing	the	latter	buoy	and	stood	on	through	the	Wallet	.
他	右舷	舵	在	通过	这	后者	浮标	和	站立	在	通过	这	钱包	.

他驶过后一个浮标时向右舷掌舵，然后继续驶过“钱包”号。

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] ['siːz] [ɒn][ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði] - [lʊkt] [fə'mɪdəb(ə)l] ,

The	breaking	seas	on	the	Buxey	and	the	tail	of	the	Gunfleet	looked	formidable	,
这	打破	海域	在	这	布克西	和	这	尾巴	的	这	-	看起来	强大	,

[ænd; ənd] ['wʊdˌliː] ,

and	Woodleigh	,
和	伍德利	,

布克西号和冈弗利特号尾部拍打的海浪看起来十分汹涌，伍德利

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ɒv; əv] " ['kæriɪŋ] [ɒn] " ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən]

for	the	first	time	doubting	the	advisability	of	"	carrying	on	"	farther	than
为了	这	第一的	时间	怀疑	这	建议性	的	"	携带	在	"	更远	比

['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [hæd; həd]['stɪpjuːleɪtɪd] ,

Mr	.	Armitage	had	stipulated	,
先生	.	阿米蒂奇	有	规定的	,

他第一次开始怀疑，是否应该“继续”下去，而不是像阿米蒂奇先生规定的那样。

[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði]

was	on	the	point	of	getting	one	of	his	companions	to	rouse	the
曾是	在	这	观点	的	获得	一	的	他的	同伴	到	唤醒	这

['skaʊtmɑːstə(r)] .

Scoutmaster	.
童子军领队	.

他当时正准备让他的一个同伴去叫醒童子军领队。

" [mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] , ['gɪvɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːt] .

"	Must	be	all	right	,	"	he	decided	,	giving	another	glance	at	the	chart	.
"	必须	是	全部	正确的	,	"	他	决定	,	给予	其他	瞥一眼	在	这	图表	.

“应该没问题了，”他心想，又看了一眼图表。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [tuː] ['aʊəz] ,

It	was	about	the	twentieth	time	he	had	done	so	in	the	last	two	hours	,
它	曾是	关于	这	第二十	时间	他	有	完毕	所以	在	这	最后的	二	小时	,

这已经是他在过去两个小时内第二十次这样做了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːt] , ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [spreɪ] , [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]

and	the	chart	,	saturated	with	spray	,	was	to	him	no	longer	a	mass	of
和	这	图表	,	饱和	和	喷	,	曾是	到	他	不	更长	一个	大量的	的

['kɒmplɪkeɪtɪd] ['fɪgəz] ,

complicated	figures	,
复杂的	数据	,

被水雾浸透的图表，在他眼中不再是一堆复杂的数字了。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)]['tændʒəb(ə)l] .

but	something	more	tangible	.
但	某物	更多的	有形	.

但要一些更具体的东西。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈpendɪd] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈɒlɪvet] [θruː]

It	was	something	on	which	he	depended	in	order	to	bring	the	Olivette	through
它	曾是	某物	在	哪个	他	取决于	在	命令	到	带来	这	奥利维特	通过

[ðə; ði] [ˈɪntrɪkət] [ˈtʃæn(ə)lz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ʃəʊlz] .

the	intricate	channels	between	the	shoals	.
这	错综复杂	频道	之间	这	浅滩	.

他依靠它才能驾驶“奥利维特号”穿过浅滩之间错综复杂的水道。

[ðə; ði] [njuː] [kɔːs] , [əˈprɒksɪmətli] [en] . [en] . [ˈdʌbljuː] . , [wɒz; wəz] [naʊ] [ded] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]

The	new	course	,	approximately	N	.	N	.	W	.	,	was	now	dead	in	the	eye	of
这	新的	课程	,	大约	N	.	N	.	W	.	,	曾是	现在	死的	在	这	眼睛	的

[ðə; ði] [wɪnd] ,

the	wind	,
这	风	,

新的航线大致为北偏西方向，现在正处于风眼之中。

[ænd; ənd] [ˈwʊdˌliː] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ɪkˈspɪərɪəns] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪsˈkʌmfət] [hɪz; ɪz][ˈskaʊtmɑːstə(r)]

and	Woodleigh	began	to	experience	some	of	the	discomforts	his	Scoutmaster
和	伍德利	开始	到	经验	一些	的	这	不适	他的	童子军领队

[hæd; həd] [ɪnˈdjʊəd] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

had	endured	during	the	night	.
有	忍受	期间	这	夜晚	.

伍德利开始感受到他的童子军领队在夜里所经历的一些不适。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] ,

Now	it	was	broad	daylight	,
现在	它	曾是	广阔	日光	,

现在已是光天化日之下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] - [ˈkrestɪd] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] [ˈbeərɪŋ] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði] [bəʊt] [lʊkt] [ˈveri]

and	the	white	-	crested	masses	of	water	bearing	down	upon	the	boat	looked	very
和	这	白色的	-	冠状	群众	的	水	轴承	向下	之上	这	船	看起来	非常

[ˈθretnɪŋ] .

threatening	.
威胁	.

迎面而来的白色水柱看起来非常具有威胁性。

[weɪvz] [θʌd] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊz] , [ˈθrəʊɪŋ] [kæˈskeɪdz] [ɒv; əv] [fəʊm] [nɒt] [ˈəʊnli] [əˈgenst] ,

Waves	thudded	against	her	bows	,	throwing	cascades	of	foam	not	only	against	,
波浪	砰的一声	反对	她	弓	,	投掷	级联	的	泡沫	不是	仅有的	反对	,

[bʌt; bət] [kəmˈpliːtli] [ˈəʊvə(r)] , [ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] .

but	completely	over	,	the	wheel	-	house	.
但	完全地	超过	,	这	车轮	-	房子	.

海浪猛烈地拍打着船头，激起的泡沫不仅冲击着驾驶室，而且完全淹没了驾驶室。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈboʊts] [stɜːn] [wɒz; wəz] [ˈlɪftɪd] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,

Now	and	again	,	as	the	boat's	stern	was	lifted	clear	of	the	water	,
现在	和	再次	,	作为	这	船的	船尾	曾是	抬起	清除	的	这	水	,

不时地，当船尾被抬离水面时，

[ðə; ði][prəˈpelə(r)] [wʊd] [reɪs] [ˈvaɪələntli] , [ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪə(r)] [ˈmeni] [ˈæŋkʃəs] [ˈmoʊmənts] , [ʌnˈtɪl] ,

the	propeller	would	race	violently	,	causing	the	engineer	many	anxious	moments	,	until	,
这	螺旋桨	会	种族	暴力	,	导致	这	工程师	许多	焦虑的	时刻	,	直到	,

[wɪð] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)][senˈseɪʃ(ə)n] ,

with	a	peculiar	sensation	,
和	一个	奇特	感觉	,

螺旋桨猛烈地旋转，令工程师焦急万分，直到，伴随着一种奇特的感觉，

[ðə; ði]['məʊtə(r)] [wʊd] [sləʊ] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] [bleɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skruː] [met] [wɪð] [ɪn'kriːst]

the	motor	would	slow	down	as	the	blades	of	the	screw	met	with	increased
这	发动机	会	慢的	向下	作为	这	刀片	的	这	拧紧	遇见	和	增加

[rɪ'zɪstəns] .

resistance	.
反抗	.

当螺杆叶片遇到的阻力增大时，电机转速会降低。

['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] .

Mr	.	Armitage	was	still	sleeping	soundly	.
先生	.	阿米蒂奇	曾是	仍然	睡眠	稳固地	.

阿米蒂奇先生依然睡得很香。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['rækɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɒlɪt] [feɪld] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm] ; [bʌt; bət] ['strætən] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz]

Even	the	racket	in	the	Wallet	failed	to	rouse	him	;	but	Stratton	,	shaking	off	his
甚至	这	球拍	在	这	钱包	失败的	到	唤醒	他	;	但	斯特拉顿	,	摇晃	离开	他的

['leθədʒi] ,

lethargy	,
昏睡	,

即使是钱包里的喧闹声也没能唤醒他；但斯特拉顿甩了甩头，摆脱了昏昏欲睡的状态，

[klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['helmzmən] .

climbed	into	the	wheel	-	house	and	stood	behind	the	helmsman	.
攀登	进入	这	车轮	-	房子	和	站立	在后面	这	舵手	.

爬进驾驶室，站在舵手身后。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [naʊ] , ['wʊdˌliː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Where	are	we	now	,	Woodleigh	?	"	he	asked	.
"	在哪里	是	我们	现在	,	伍德利	?	"	他	问	.

“伍德利，我们现在在哪儿？”他问道。

" ['nɪəli] [ðeə(r)] — [æt; ət] ['braɪtlɪŋˌsiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [siː] [skaʊt] ['praʊdli] ; " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]

"	Nearly	there	—	at	Brightlingsea	,	"	replied	the	Sea	Scout	proudly	;	"	there	are
"	几乎	那里	—	在	布莱特灵西	,	"	回复	这	海	侦察	自豪地	;	"	那里	是

[ðə; ði] ['biːkənz] [ɒn] [koʊln] [pɔɪnt] . "

the	beacons	on	Colne	Point	.	"
这	信标	在	科尔内	观点	.	"

“快到了——在布莱特灵西，”海童军自豪地回答说；“科尔内角的灯塔就在那里。”

" ['hædnt] [wiː; wi]['betə(r)] [weɪk] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] ? " [sə'dʒestid] [ðə; ði][pə'trəʊl] - ['liːdə(r)] .

"	Hadn't	we	better	wake	Mr	.	Armitage	?	"	suggested	the	Patrol	-	leader	.
"	之前没有	我们	更好的	唤醒	先生	.	阿米蒂奇	?	"	建议	这	巡逻	-	领导者	.

“我们是不是应该叫醒阿米蒂奇先生？”巡逻队长建议道。

" [nəʊ] , [doʊnt] , " [sed] ['wʊdˌliː] ['ɜːnɪstli] .

"	No	,	don't	,	"	said	Woodleigh	earnestly	.
"	不	,	不	,	"	说	伍德利	切实	.

“不，别这样，”伍德利认真地说。

" [hiːz] [ded] [biːt] .

"	He's	dead	beat	.
"	他是	死的	打	.

他是个游手好闲的人。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ɪn] ,

There's	no	difficulty	in	getting	in	,
有	不	困难	在	获得	在	,

进入并不困难。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

and	it	will	be	a	surprise	for	him	to	find	out	where	we	are	.
和	它	将要	是	一个	惊喜	为了	他	到	寻找	出去	在哪里	我们	是	.

当他发现我们身在何处时，一定会感到惊讶。

[θɪŋk] [jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðæt] ['æŋkə(r)] ?
Think you'll be able to manage that anchor ?
思考 你会 是 有能力的 到 管理 那 锚 ?

你觉得你能驾驭那个锚点吗?

" ['piːtə(r)] [θɔːt] [ðæt] , [wɪð] [ə'sɪstəns] , [hiː; hi][kʊd; kəd] .
" Peter thought that , with assistance , he could .
" 彼得 想法 那 , 和 协助 , 他 可以 .

彼得认为，在别人的帮助下，他可以做到。

" [aɪl] [weɪt] [tɪl] [wɪr] [ɪn] , " [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .
" I'll wait till we're in , " he decided .
" 患病的 等待 直到 是 在 , " 他 决定 .

“我等进去之后再说，”他决定道。

" [nɒt] [mʌtʃ] [fʌn] ['stɒkɪŋ] [æn; ən]['æŋkə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊt] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ðɪs] .
" Not much fun stocking an anchor with the boat jumping about like this .
" 不是 很多 乐趣 袜 一个 锚 和 这 船 跳 关于 喜欢 这 .

“船这样颠簸，放锚可没什么乐趣。”

[aɪ] [seɪ] , [bɪt][ɒv; əv] [kraʊd] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
I say , bit of crowd , isn't it ?
我 说 , 少量 的 人群 , 不是 它 ?

我说，人有点多，不是吗?

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'hed] ,
" He pointed ahead ,
" 他 尖 前方 ,

他指着前方，

[weə(r)] [ðə; ði] ['estʃuəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [koʊln] [wɒz; wəz] [blæk] [wɪð] [ðə; ði] [hʌlz] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] - [smæk]
where the estuary of the Colne was black with the hulls of fishing - smacks
在哪里 这 河口 的 这 科尔内 曾是 黑色的 和 这 船体 的 钓鱼 - 拍打
[ðæt] [hæd; həd] [rʌn] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][bæd] ['weðə(r)] .
that had run in on the approach of bad weather .
那 有 跑步 在 在 这 方法 的 坏的 天气 .

科尔内河口被黑色的渔船船体覆盖，这些渔船在恶劣天气来临之际搁浅了。

" [wɪndz] ['vɪərɪŋ] , " ['ædɪd] ['wʊdˌliː] .
" Wind's veering , " added Woodleigh .
" 风的 转向 , " 额外 伍德利 .

伍德利补充道：“风向变了。”

" [lʊk] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] — ['ɔːlməʊst] [ded] [ə'stɜːn] .
" Look where it is now — almost dead astern .
" 看 在哪里 它 是 现在 — 几乎 死的 倒车 .

“看看它现在在哪儿——几乎已经完全沉没了。”

[ges] [wɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
Guess we've done it just in time .
猜测 我们已经 完毕 它 只是 在 时间 .

看来我们做得刚刚好。

" [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [frɒm; frəm][en] . [en] . ['dʌbljuː] . [tuː; tə]
" Within the last ten minutes the wind had shifted from N . N . W . to
" 之内 这 最后的 十 分钟 这 风 有 转移 从 N . N . W . 到
[es] . [iː] . ,
S . E . ,
S . E . ,

“过去十分钟内，风向由北西北转为东南。”

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ['mɜːrˌsiː] [flæts] , [ɒn][ðə; ði] [pɔːt] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	in	consequence	Mersea	Flats	,	on	the	port	hand	to	the	entrance	of	the
和	在	结果	默西岛	公寓	,	在	这	港口	手	到	这	入口	的	这

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

因此，默西河滩位于河口的左岸。

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [liː] [ʃɔː(r)] .

were	a	lee	shore	.
是	一个	李	支撑	.

那里是背风岸。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [ðə; ði] [tuː] [skaʊts] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Above	the	noise	of	the	engine	the	two	Scouts	could	hear	the	roar	of	the
多于	这	噪音	的	这	引擎	这	二	童子军	可以	听到	这	吼	的	这

['brekər] [ə'pɒn][ðə; ði][hɑːd][sænd] ,

breakers	upon	the	hard	sand	,
断路器	之上	这	难的	沙	,

在引擎的轰鸣声之上，两名侦察兵还能听到海浪拍打坚硬沙地的咆哮声。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [dʒʌst][ɒn] [ləʊ] ['wɔːtə(r)] .

for	it	was	now	just	on	low	water	.
为了	它	曾是	现在	只是	在	低的	水	.

因为现在正值低水位期。

[wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ɪ'leɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [deəd] [ænd; ənd] [wʌn] [θruː] ,

With	a	sense	of	elation	that	he	had	dared	and	won	through	,
和	一个	感觉	的	欣喜	那	他	有	敢于	和	韩元	通过	,

他带着一种勇往直前并最终获胜的喜悦之情，

['wʊdˌliː] [geɪv] [ðə; ði] [wiːl] [hɑːf][ə; eɪ] [tɜːn] .

Woodleigh	gave	the	wheel	half	a	turn	.
伍德利	给予	这	车轮	一半	一个	转动	.

伍德利将方向盘转了半圈。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pɔːt] , ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['gɔːntlət] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] ,

He	was	making	for	port	,	running	the	gauntlet	of	the	bar	,
他	曾是	制作	为了	港口	,	跑步	这	手套	的	这	酒吧	,

他正朝着港口走去，一路穿过酒吧的重重包围。

[ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd][ɪn] [hɪm'self] [wɒz; wəz][hɑːf][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

and	confidence	in	the	boat	and	in	himself	was	half	the	battle	.
和	信心	在	这	船	和	在	他自己	曾是	一半	这	战斗	.

对船只和自身的信心，就等于赢得了一半的胜利。

" [wɪr] [ə'krɒs] [ðə; ði][bɑː(r)] , ['piːtə(r)] !

"	We're	across	the	bar	,	Peter	!
"	是	穿过	这	酒吧	,	彼得	!

“彼得，我们已经到酒吧对面了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔɪəsli] , [wen] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] ['entəd] [ðə; ði] ['ʃeltəd] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	he	exclaimed	joyously	,	when	the	Olivette	entered	the	sheltered	waters	of	the
"	他	惊呼	欣喜地	,	什么时候	这	奥利维特	进入	这	避难所	水	的	这

[koʊln] .

Colne	.
科尔内	.

“当奥利维特号驶入科尔内河的避风水域时，他高兴地喊道。”

" [naʊ] [ðen] , [əʊld] [sʌn] ; [tɜːn] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['meri] ['rekəz] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['æŋkə(r)] [klɪəd]
" Now then , old son ; turn out your merry wreckers and get the anchor cleared
" 现在 然后 , 老的 儿子 ; 转动 出去 你的 欢乐 拆船工 和 得到 这 锚 已清除
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“好了，老伙计；把你的那些快乐的破坏者们都赶出去，把锚移走。”

[wɔːn] [rɔːtʃi] [æz; əz] [juː; jʊ] [gəʊ] ; [bʌt; bət] [doʊnt] [dɪ'stɜːb] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help]
Warn Roche as you go ; but don't disturb Mr . Armitage if you can help
警告 罗氏 作为 你 去 ; 但 不 打扰 先生 . 阿米蒂奇 如果 你 能 帮助
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

沿途警告罗奇；但尽量不要打扰阿米蒂奇先生。

" [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevi] ['æŋkə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪ'kjʊr] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlɒk] ,
" The clearing away of the heavy anchor , and the securing of the forelock ,
" 这 清理 离开 的 这 重的 锚 , 和 这 确保 的 这 前额 ,

“清除沉重的锚，并固定好前发束，

[wɒz; wəz] [nɒt] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ɪn] ['redinəs]
was not accomplished in a moment , and , by the time all was in readiness
曾是 不是 完成 在 一个 片刻 , 和 , 经过 这 时间 全部 曾是 在 准备就绪
[fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [gəʊ] ,
for letting go ,
为了 出租 去 ,

这并非一蹴而就，等到一切都准备就绪，可以放手的时候，

['wʊdˌliː] [hæd; həd] " ['əʊpənd] [aʊt] " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] ['braɪtlɪŋˌsiː] ,
Woodleigh had " opened out " the little town of Brightlingsea ,
伍德利 有 " 打开 出去 " 这 小的 镇 的 布莱特灵西 ,

伍德利“开拓”了布莱特灵西小镇，

['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['nɔːðən] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kriːk] [ðæt] [dɪ'raɪvz] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɪzi]
standing on the northern bank of the creek that derives its name from the busy
常设 在 这 北方 银行 的 这 溪 那 衍生 它是 姓名 从 这 忙碌的
['jɒtɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ['sentə(r)] .
yachting and fishing centre .
游艇 和 钓鱼 中心 .

站在小溪的北岸，这条小溪因繁忙的游艇和渔业中心而得名。

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

" ['ɔːdəd] ['wʊdˌliː] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [naʊ] [ə'lɜːt] [rɔːtʃi] ; [ðen] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi]
" ordered Woodleigh , addressing the now alert Roche ; then , raising his voice , he
" 订购 伍德利 , 解决 这 现在 警报 罗氏 ; 然后 , 提高 他的 嗓音 , 他
['ʃaʊtɪd] : " [let] [gəʊ] !
shouted : " Let go !
喊叫 : " 让 去 !

伍德利命令道，同时对已经警觉的罗奇说道；然后，他提高了嗓门，喊道：“放开我！”

" [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [feə(r)] - [liːdz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv]
" The roar of the cable through the fair - leads announced that the voyage of
" 这 吼 的 这 电缆 通过 这 公平的 - 线索 宣布 那 这 航程 的
[ðə; ði] ['ɒlɪvet] ,
the Olivette ,
这 奥利维特 ,

“电缆穿过导缆器的轰鸣声宣告了奥利维特号的航行，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['mɪlfəd] [siː] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] , [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt]

as	far	as	the	Milford	Sea	Scouts	were	concerned	,	was	an	accomplished
作为	远的	作为	这	米尔福德	海	童子军	是	担心的	,	曾是	一个	完成

[fækt] .

fact	.
事实	.

对于米尔福德海童军来说，这已是既成事实。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['raʊzɪŋ] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['slʌmbə] .

It	also	had	the	effect	of	rousing	the	Scoutmaster	from	his	slumbers	.
它	还	有	这	影响	的	振奋人心的	这	童子军领队	从	他的	睡眠	.

它还起到了唤醒睡梦中的童子军领队的作用。

[ðə; ði] [kruː] , ['hævɪŋ] [biːn] " ['gɪv(ə)n][ðə; ði][tɪp] " , [wɒtʃt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn]['mɪstə(r)] .

The	crew	,	having	been	"	given	the	tip	"	,	watched	the	expression	on	Mr	.
这	全体人员	,	拥有	到过	"	给定	这	提示	"	,	观看	这	表达	在	先生	.

['ɑːrmɪtɪdʒɪz] [feɪs] [wɪð] [ɪl] - [kən'siːld] [ə'mjuːzmənt] .

Armitage's	face	with	ill	-	concealed	amusement	.
阿米蒂奇的	脸	和	患病的	-	暗	娱乐	.

船员们“得到了消息”，他们看着阿米蒂奇先生脸上的表情，忍俊不禁。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] ['æŋkəd] [fɔː(r); fə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What	have	you	anchored	for	?	"	he	asked	.
"	什么	有	你	锚定	为了	?	"	他	问	.

“你们抛锚是为了什么？”他问道。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ? "

"	Where	are	we	?	"
"	在哪里	是	我们	?	"

“我们在哪里？”

" [ðeə(r)] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['wʊdˌliː] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	There	,	sir	,	"	replied	Woodleigh	triumphantly	.
"	那里	,	先生	,	"	回复	伍德利	凯旋而归	.

“先生，就是这样。”伍德利得意洋洋地回答道。

" [wɪr] [ɒf] ['braɪtlɪŋˌsiː] .

"	We're	off	Brightlingsea	.
"	是	离开	布莱特灵西	.

“我们离开布莱特灵西了。”

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

"	CHAPTER	XI
"	章	十一

第十一章

[ðə; ði] " ['rəuzəli; 'rɔ-]

The	"	Rosalie
这	"	罗莎莉

《罗莎莉》

" [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moʊmənts] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

"	For	some	moments	Mr	.	Armitage	hardly	knew	what	to	say	.
"	为了	一些	时刻	先生	.	阿米蒂奇	几乎	知道	什么	到	说	.

“阿米蒂奇先生一时语塞，不知该说些什么。”

[wen] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [səb'said] , [hiː; hi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['reprɪmɑːnd]

When	his	first	feelings	of	astonishment	subsided	,	he	felt	inclined	to	reprimand
什么时候	他的	第一的	情怀	的	惊讶	平静下来	,	他	毛毡	倾斜	到	训诫

['wʊdˌliː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdisə'bei] ['ɔːdərs] .

Woodleigh	for	disobeying	orders	.
伍德利	为了	违抗命令	订单	.

最初的惊讶之情消退后，他很想斥责伍德利违抗命令。

[hæd; həd][ðə; ði][læd] [meɪd] [ə; eɪ]['blʌndə(r)][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['sɪəriəs] —

Had	the	lad	made	a	blunder	the	consequences	might	have	been	serious	—
有	这	小伙子	制成	一个	错误	这	结果	可能	有	到过	严肃的	—

[bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] .

but	he	hadn't	.
但	他	之前没有	.

如果这个男孩犯了错误，后果可能很严重——但他没有。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [θɔːt] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] , " [hiː; hi][dɪd] ['veri] [wel] .

"	After	all	,	"	thought	the	Scoutmaster	,	"	he	did	very	well	.
"	后	全部	,	"	想法	这	童子军领队	,	"	他	做过	非常	出色地	.

“总而言之，”童子军领队心想，“他做得非常好。”

[sɔːt] [ɒv; əv] ['nelsn] [tʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] [læd] .

Sort	of	Nelson	touch	about	that	lad	.
种类	的	纳尔逊	触碰	关于	那	小伙子	.

那小子有点像纳尔逊那样的人物。

[ɪf] [hiː; hi]['æktɪd] [wɪð] [dɪ'lɪbərət] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][nɒt] [θruː] [ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [slaɪs][ɒv; əv] [lʌk] ,

If	he	acted	with	deliberate	judgment	,	and	not	through	a	sheer	slice	of	luck	,
如果	他	行动	和	商榷	判断	,	和	不是	通过	一个	透明	片	的	运气	,

如果他的行为是经过深思熟虑的判断，而不是纯粹出于运气，

[hiːz] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ] ['djuːtiz] . -

he's	cut	out	for	navigating	duties	.	'
他是	切	出去	为了	导航	职责	.	-

他很适合承担这些职责。

['tæni] [reɪt] , [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [saʊnd] [sliːp] ,

Tany	rate	,	I've	had	a	good	sound	sleep	,
坦尼	速度	,	我已经	有	一个	好的	声音	睡觉	,

总之，我睡得很好。

[bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['slʌmbə] [səʊ]['kwaɪətli][hæd; həd][aɪ] [nəʊn] .

but	I	wouldn't	have	slumbered	so	quietly	had	I	known	.
但	我	不会	有	沉睡	所以	悄悄	有	我	已知	.

但如果我知道的话，我就不会睡得那么安稳了。

" [hiː; hi] [went] [ɒn] [dek] .

"	He	went	on	deck	.
"	他	去	在	甲板	.

他上了甲板。

[ðə; ði] ['ɒlɪvet] [wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['æŋkə(r)][ɪn][ə; eɪ][lænd] - [lɒkt] ['estʃuəri] ,

The	Olivette	was	riding	to	a	single	anchor	in	a	land	-	locked	estuary	,
这	奥利维特	曾是	骑术	到	一个	单身的	锚	在	一个	土地	-	已锁定	河口	,

奥利维特号当时正驶向一个内陆河口的单锚泊点。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['keɪbəlz][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['braɪtlɪŋˌsiː] [hɑːd] .

within	a	cable's	length	of	Brightlingsea	Hard	.
之内	一个	电缆的	长度	的	布莱特灵西	难的	.

距离布莱特灵西硬地不到一根电缆的距离。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['riːəlaɪz][ðə; ði][fækt] .

He	could	hardly	realize	the	fact	.
他	可以	几乎	意识到	这	事实	.

他几乎无法意识到这一点。

" [wiː; wi] [θɔːt] [wɪd] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [eb] [meɪks] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [rʌn] [aʊt] [ə; eɪ] [kedʒ] , [sɜː(r)] ,

"	We	thought	we'd	wait	till	the	ebb	makes	before	we	run	out	a	kedge	,	sir	,
"	我们	想法	我们会	等待	直到	这	落潮	制作	前	我们	跑步	出去	一个	边缘	,	先生	,

“我们想等到退潮后再放下小桶，先生。”

" [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði][pə'trəʊl] - ['liːdə(r)] ; " [ðen] [ʃɪl] [raɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [meɪn] ['æŋkə(r)][ænd; ənd]
" reported the Patrol - leader ; " then she'll ride to her main anchor and
" 据报道 这 巡逻 - 领导者 ; " 然后 壳 骑 到 她 主要的 锚 和
['keɪb(ə)l] . "
cable . "
电缆 . "

“巡逻队长报告说：‘然后她将驶向她的主锚和缆绳。’”

" [kwaɪt] [raɪt] , " [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .
" Quite right , " agreed Mr . Armitage .
" 相当 正确的 , " 同意 先生 . 阿米蒂奇 .

“完全正确，”阿米蒂奇先生同意道。

" [wʌts] [ðə; ði] [taɪm] ?
" What's the time ?
" 是什么 这 时间 ?

现在几点?

[eɪt] [ə'klɑːk] .
Eight o'clock .
八 点钟 .

八点钟。

['eni] ['brekfəst] ['gəʊɪŋ] ?
Any breakfast going ?
任何 早餐 去 ?

有早餐供应吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] .
" There was .
" 那里 曾是 .

“有。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['gæli] [keɪm] [ðə; ði][fɜːst] ['æpɪtaɪzɪŋ] [smel] [ɒv; əv] ['grɪlɪŋ] ['beɪkən] .
From the galley came the first appetizing smell of grilling bacon .
从 这 厨房 来了 这 第一的 令人垂涎的 闻 的 烧烤 熏肉 .

从厨房飘来第一缕诱人的烤培根香味。

['wɑːrkˌwɜːrθ] , [huː] ['revld] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['gæli] , [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l]
Warkworth , who revelled in the work in the galley , was preparing a substantial
沃克沃思 , WHO 尽情狂欢 在 这 工作 在 这 厨房 , 曾是 准备 一个 重大的
[miːl] , ['sʌplɪmentɪd] [baɪ] ['kɒfi] .
meal , supplemented by coffee .
一顿饭 , 补充 经过 咖啡 .

沃克沃斯很享受在厨房里的工作，他正在准备一顿丰盛的饭菜，还喝了咖啡。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [ɑːft]['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [tʌtʃt] ['wʊdˌliː] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
On his way aft Mr . Armitage touched Woodleigh on the shoulder .
在 他的 方式 后部 先生 . 阿米蒂奇 感动 伍德利 在 这 肩膀 .

阿米蒂奇先生在回程途中拍了拍伍德利的肩膀。

" [aɪv] [tɔːt] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [nəʊ] [maɪ'self][æt; ət] [ðɪs] [geɪm] , ['wʊdˌliː] , " [hiː; hi]
" I've taught you as much as I know myself at this game , Woodleigh , " he
" 我已经 教授 你 作为 很多 作为 我 知道 我 在 这 游戏 , 伍德利 , " 他
[dɪ'kleəd] .
declared .
声明 .

“伍德利，我在这项运动中教给你的，和我自己所知道的一样多，”他宣称。

" [juː; jʊ][doʊnt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðɪs] [pɑːt] , [ai] [sə'pəʊz] ? "
" You don't happen to be acquainted with this part , I suppose ? "
" 你 不 发生 到 是 熟人 和 这 部分 , 我 认为 ? "

“我想你大概对这部分不太了解吧？”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] .

"	No	,	sir	,	"	replied	the	youngster	.
"	不	,	先生	,	"	回复	这	青少年	.

“不，先生，”年轻人回答道。

" [ɪts] [ðəʊz] [ɪ'mædʒɪnəri] ['kruːzɪz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːt] [ðæt] [helpt] [ˌem 'iː] . "

"	It's	those	imaginary	cruises	we	used	to	work	out	on	the	chart	that	helped	me	.	"
"	它是	那些	假想	游轮	我们	用过的	到	工作	出去	在	这	图表	那	帮助	我	.	"

“正是我们过去在海图上模拟的那些虚拟航线帮助了我。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːnd] [ˌem 'iː] [aʊt] [wen] [juː; jʊ] ['saɪtɪd] [ðə; ði]['mæplɪn] , " [kən'tɪnjuːd]

"	You	ought	to	have	turned	me	out	when	you	sighted	the	Maplin	,	"	continued
"	你	应该	到	有	转向	我	出去	什么时候	你	目击者	这	地图	,	"	持续

[ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] .

the	Scoutmaster	.
这	童子军领队	.

“你看到马普林的时候就应该把我赶出去，”童子军领队继续说道。

" [jes] , " [ə'griːd] ['wʊdˌliː] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	"	agreed	Woodleigh	;	"	but	you	were	sleeping	soundly	,	sir	.
"	是的	,	"	同意	伍德利	;	"	但	你	是	睡眠	稳固地	,	先生	.

“是的，”伍德利同意道；“但是您睡得很香，先生。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] .

I	didn't	like	to	disturb	you	.
我	没有	喜欢	到	打扰	你	.

我不想打扰你。

" ['sɪtɪŋ] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔkəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , ['lʊkɪŋ]

"	Sitting	on	one	of	the	lockers	of	the	well	was	Mr	.	Murgatroyd	,	looking
"	坐着	在	一	的	这	储物柜	的	这	出色地	曾是	先生	.	默格特罗伊德	,	寻找

['rɑːðə(r)]['taɪəd] ;

rather	tired	;
相当	疲劳的	;

“默格特罗伊德先生坐在井边的一个储物柜上，看起来很疲惫；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] ['greɪɪʃ] [hjuː] [ðæt] [ə'kʌmp(ə)nɪz] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

but	he	had	lost	the	greyish	hue	that	accompanies	the	horrible	sensation	of
但	他	有	丢失的	这	灰蒙蒙的	色调	那	伴随	这	可怕	感觉	的

[siː] - ['sɪknəs] .

sea	-	sickness	.
海	-	疾病	.

但他脸上那种因晕船而产生的灰蒙蒙的脸色已经消失了。

" [wɪv] [ə'raɪvd] , ['mɪstə(r)] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] ['tʃɪəfəli] .

"	We've	arrived	,	Mr	.	Murgatroyd	,	"	remarked	the	Scoutmaster	cheerfully	.
"	我们已经	到达的	,	先生	.	默格特罗伊德	,	"	评论	这	童子军领队	愉快地	.

“我们到了，默格特罗伊德先生，”童子军领队高兴地说。

" ['suːnə(r)] [ðæn; ðən][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] , [juː; jʊ] [siː] . "

"	Sooner	than	we	expected	,	you	see	.	"
"	俄克拉荷马	比	我们	预期的	,	你	看	.	"

“比我们预想的要快。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɒli]['lɪt(ə)l] [spɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['əʊnə(r)] .

"	And	a	jolly	little	spot	it	is	!	"	declared	the	owner	.
"	和	一个	快乐的	小的	点	它	是	!	"	声明	这	所有者	.

“这真是个令人愉快的小地方！”主人说道。

" [huz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ?

"	Who's	ready	for	breakfast	?
"	谁是	准备好	为了	早餐	?

谁准备好吃早餐了？

[aɪm][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ]['hʌntə(r)] .

I'm	as	hungry	as	a	hunter	.
我是	作为	饥饿的	作为	一个	猎人	.

我饿得像个猎人。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒəʊviəl] ['pɑːti] [ðæt] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði] [lɒŋ] , ['fəʊldɪŋ] ['teɪb(ə)l] .

"	It	was	a	jovial	party	that	gathered	round	the	long	,	folding	table	.
"	它	曾是	一个	欢乐的	派对	那	聚集	圆形的	这	长的	,	折叠式的	桌子	.

“大家围坐在长长的折叠桌旁，气氛十分欢乐。”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strenjuəs] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [naɪts] [rest] ,

In	spite	of	the	strenuous	passage	and	the	lack	of	an	uninterrupted	night's	rest	,
在	尽管如此	的	这	费力的	通道	和	这	缺少	的	一个	不间断	夜晚	休息	,

尽管旅途艰辛，而且一夜未眠，

[ðə; ði] [siː] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] .

the	Sea	Scouts	were	in	high	spirits	.
这	海	童子军	是	在	高的	烈酒	.

海童军们士气高昂。

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [hæd; həd] [fɔːt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['elɪmənts] ,

They	realized	that	the	Olivette	had	fought	a	battle	with	the	elements	,
他们	已实现	那	这	奥利维特	有	战斗	一个	战斗	和	这	元素	,

他们意识到奥利维特号曾与恶劣的自然环境进行过搏斗。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd] [traɪ'ʌmfəntli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'diːl] .

and	that	she	had	emerged	triumphantly	out	of	the	ordeal	.
和	那	她	有	出现	凯旋而归	出去	的	这	考验	.

她最终从这场磨难中凯旋而归。

" [jʊl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kruː] [huː] [nəʊ] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] ,

"	You'll	be	all	right	here	with	a	crew	who	know	this	part	of	the	coast	,
"	你会	是	全部	正确的	这里	和	一个	全体人员	WHO	知道	这	部分	的	这	海岸	,

“有熟悉这片海岸的船员，你在这里肯定没问题。”

" [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .

"	observed	Mr	.	Armitage	.
"	观察到	先生	.	阿米蒂奇	.

“阿米蒂奇先生说道。”

" ['rɑːðə(r)] ! " [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

"	Rather	!	"	agreed	Mr	.	Murgatroyd	.
"	相当	!	"	同意	先生	.	默格特罗伊德	.

“确实如此！”默格特罗伊德先生赞同道。

" [aɪ] [wɪʃ] , [ðəʊ] , [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [lædz] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] ,

"	I	wish	,	though	,	that	some	of	you	lads	could	remain	,
"	我	希望	,	尽管	,	那	一些	的	你	小伙子们	可以	保持	,

“不过，我希望你们中的一些人能留下来。”

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðæts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

but	I	know	that's	out	of	the	question	.
但	我	知道	那就是	出去	的	这	问题	.

但我知道这是不可能的。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][plænz] ? "

What	are	your	plans	?	"
什么	是	你的	计划	?	"

你有什么计划?

" [wiːl; wil] [pæk] [ʌp] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skaʊtmɑːstə(r)] .

"	We'll	pack	up	and	leave	you	as	soon	as	possible	,	"	replied	the	Scoutmaster	.
"	出色地	盒	向上	和	离开	你	作为	很快	作为	可能的	,	"	回复	这	童子军领队	.

“我们会尽快收拾行装离开你们，”童子军领队回答道。

" [wiːl; wil] [kætʃ] [ðə; ði] [fɜːst] [treɪn] [tuː; tə] ['kɒltʃɛstə] , [ænd; ənd] [ðen] [ɒn] [tuː; tə] ['jɑːməθ] ,

"	We'll	catch	the	first	train	to	Colchester	,	and	then	on	to	Yarmouth	,
"	出色地	抓住	这	第一的	火车	到	科尔切斯特	,	和	然后	在	到	雅茅斯	,

“我们会搭乘第一班火车去科尔切斯特，然后再转车去雅茅斯。”

[get] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['rəuzəli; 'rɔ-] ['feəli] ['ɜːli] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [meɪk] [ʌp] [ə'rɪəz] [ɒv; əv] [sliːp] . "

get	aboard	the	Rosalie	fairly	early	,	and	then	we'll	make	up	arrears	of	sleep	.	"
得到	船上	这	罗莎莉	相当	早期的	,	和	然后	出色地	制作	向上	欠款	的	睡觉	.	"

早点登上罗莎莉号，然后我们就可以补觉了。

" [waɪ] [nɒt] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] .

"	Why	not	remain	here	until	to	-	morrow	?	"	asked	the	owner	of	the	Olivette	.
"	为什么	不是	保持	这里	直到	到	-	明天	?	"	问	这	所有者	的	这	奥利维特	.

“为什么不留在这里到明天呢？”奥利维特旅馆的老板问道。

" [wɪd] [hæv; həv] ['aʊə(r)] [rest] [æt; ət] [ðə; ði] [rɒŋ] [end] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] ,

"	We'd	have	our	rest	at	the	wrong	end	,	so	to	speak	,	if	we	did	,
"	我们会	有	我们的	休息	在	这	错误的	结尾	,	所以	到	说话	,	如果	我们	做过	,

“如果我们那样做，可以说我们的休息时间就来错了方向。”

" [ɪk'spleɪnd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .

"	explained	Mr	.	Armitage	.
"	解释	先生	.	阿米蒂奇	.

“阿米蒂奇先生解释道。”

" [ɪf] [wɪr] [æt; ət] ['aʊə(r)] [pɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [wiː; wi] [kæn; kən] [get] ['ʌndə(r)] [wei] [də'rektli] [ðə; ði]

"	If	we're	at	our	port	of	departure	,	we	can	get	under	way	directly	the
"	如果	是	在	我们的	港口	的	离开	,	我们	能	得到	在下面	方式	直接地	这

['weðə(r)] ['mɔdəreits] ,

weather	moderates	,
天气	温和派	,

“如果我们在出发港，天气好转后我们就可以立即启航。”

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ɪf] [ðə; ði] ['rəuzəli; 'rɔ-] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ['jɑːməθ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [æt; ət]

which	we	couldn't	do	if	the	Rosalie	were	at	Yarmouth	and	we	at
哪个	我们	不能	做	如果	这	罗莎莉	是	在	雅茅斯	和	我们	在

['braɪtlɪŋˌsiː] .

Brightlingsea	.
布莱特灵西	.

如果罗莎莉号在雅茅斯，而我们在布莱特灵西，我们就无法做到这一点。

" ['brekfəst] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] [ðeə(r)] ['temprəri] ['fləʊtɪŋ] [həʊm] .

"	Breakfast	over	,	the	Sea	Scouts	prepared	to	evacuate	their	temporary	floating	home	.
"	早餐	超过	,	这	海	童子军	准备	到	撤离	他们的	暂时的	漂浮的	家	.

早餐过后，海童军们准备撤离他们的临时水上家园。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] ,

They	were	sorry	to	leave	the	Olivette	,
他们	是	对不起	到	离开	这	奥利维特	,

他们很遗憾离开奥利维特酒店。

[bʌt; bət] [rɪ'grets] [wɜː(r); wə(r)] ['tempəd] [baɪ] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [wɒz; wəz]

but	regrets	were	tempered	by	the	knowledge	that	a	bigger	undertaking	was
但	遗憾	是	淬火	经过	这	知识	那	一个	大	承诺	曾是

[ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

awaiting	them	.
等待中	他们	.

但想到还有更大的挑战在等着他们，遗憾之情便有所减轻。

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [went] [əˈʃɔː(r)] [ðə; ði] [ˈɒlɪvet] [wɒz; wəz] [klɪːnd] [daʊn] [ænd; ənd] ['taidi] [ʌp] , [hɜː(r); hə(r)]

Before	**they**	**went**	**ashore**	**the**	**Olivette**	**was**	**cleaned**	**down**	**and**	**tidied**	**up**	**,**	**her**
前	他们	去	岸上	这	奥利维特	曾是	已清洗	向下	和	整理好	向上	,	她

[deks] [ˈskrʌbɪd] ,

decks	**scrubbed**	**,**
甲板	擦洗过	,

在他们上岸之前，奥利维特号被彻底清洗整理了一番，甲板也被擦洗干净了。

[rəʊps] [kɔɪld] [ˈniːtli] [daʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kedʒ] [rʌn] [aʊt] .

ropes	**coiled**	**neatly**	**down**	**,**	**and**	**a**	**kedge**	**run**	**out**	**.**
绳索	卷曲	整齐地	向下	,	和	一个	边缘	跑步	出去	.

绳索整齐地盘绕下来，并放出一个备用绳索。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ˈevri] [ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] , [ˈθæŋkɪŋ] [ðem; ðəm]

Mr	**.**	**Murgatroyd**	**shook**	**hands**	**with**	**every**	**member**	**of**	**the**	**crew**	**,**	**thanking**	**them**
先生	.	默格特罗伊德	摇晃	双手	和	每一个	成员	的	这	全体人员	,	谢谢	他们

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈriːəl] [gʊd] [taɪm] .

for	**the**	**real**	**good**	**time**	**.**
为了	这	真实的	好的	时间	.

默格特罗伊德先生与每位船员握手，感谢他们带来的美好时光。

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]

"	**I'll**	**try**	**to**	**follow**	**your**	**example**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**and**	**make**	**some**	**sort**	**of**
"	患病的	尝试	到	跟随	你的	例子	,	"	他	说	,	"	和	制作	一些	种类	的

[ə; eɪ][ˈseɪlə(r)] - [mæn] .

a	**sailor**	**-**	**man**	**.**
一个	水手	-	男人	.

“我会努力效仿你的做法，”他说，“努力成为一名水手。”

[ɪts] [ˈnevə(r)] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [lɜːn] , [æz; əz][aɪ][ɪkˈspekt] [aɪv] [sed] [bɪˈfɔː(r)] . "

It's	**never**	**too**	**late**	**to**	**learn**	**,**	**as**	**I**	**expect**	**I've**	**said**	**before**	**.**	**"**
它是	绝不	也	晚的	到	学习	,	作为	我	预计	我已经	说	前	.	"

活到老学到老，我想我以前也说过。

" [ˈdiːsnt] [əʊld] [tʃæp] , " [riˈmɑːk] [ˈpiːtə(r)] [ˈstrætən] ,

"	**Decent**	**old**	**chap**	**,**	**"**	**remarked**	**Peter**	**Stratton**	**,**
"	体面的	老的	小伙子	,	"	评论	彼得	斯特拉顿	,

“真是个不错的老伙计，”彼得·斯特拉顿评论道。

[wen] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [emˈbɑːk, im-][ɪn][ə; eɪ] [ˈferi] - [bəʊt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˈteɪkən] [əˈʃɔː(r)] .

when	**the**	**Sea**	**Scouts**	**embarked**	**in**	**a**	**ferry**	**-**	**boat**	**and**	**were**	**taken**	**ashore**	**.**
什么时候	这	海	童子军	启航	在	一个	渡船	-	船	和	是	已采取	岸上	.

海童军们乘坐渡船上岸。

" [ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rəuzəli; 'rɔ-][ɪz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [hɪm] ? "

"	**Wonder**	**if**	**the**	**owner**	**of**	**the**	**Rosalie**	**is**	**anything**	**like**	**him**	**?**	**"**
"	想知道	如果	这	所有者	的	这	罗莎莉	是	任何事物	喜欢	他	?	"

“不知道罗莎莉号的主人是不是跟他一样？”

" [wiː; wi][woʊnt] [nəʊ] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][hænd][ðə; ði] [jɒt] ['əʊvə(r)] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] .

"	**We**	**won't**	**know**	**until**	**we**	**hand**	**the**	**yacht**	**over**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**Scoutmaster**	**.**
"	我们	惯于	知道	直到	我们	手	这	游艇	超过	,	"	回复	这	童子军领队	.

“直到我们把游艇交出去，我们才能知道结果，”童子军领队回答说。

" [hiːz] [nɒt] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð] [juː 'es] .

"	**He's**	**not**	**coming**	**with**	**us**	**.**
"	他是	不是	未来	和	我们	.

他不会和我们一起去。

[ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] , [aɪ][mʌst; məst][send][ə; eɪ]['waɪə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [frend] [ðə; ði] ['ɒksfəd] ['skaʊtmɑːstə(r)]

That	reminds	me	,	I	must	send	a	wire	to	our	friend	the	Oxford	Scoutmaster
那	提醒	我	，	我	必须	发送	一个	金属丝	到	我们的	朋友	这	牛津	童子军领队

. "

: "

. "

对了，我得给我们的牛津童子军领队朋友发个电报了。

" ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] ? " [ɑːskt] [rɔːtʃi] .

"	Mr	.	Jackson	?	"	asked	Roche	.
"	先生	.	杰克逊	?	"	问	罗氏	.

“杰克逊先生？”罗奇问道。

" [jes] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Yes	,	"	was	the	reply	.
"	是的	,	"	曾是	这	回复	.

“是的，”对方回答道。

" [juː; jʊ] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] [wel] , [ðæt] [aɪ] [fiːl] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [səʊ] ,

"	You	fellows	are	doing	so	well	,	that	I	feel	out	of	it	;	so	,
"	你	伙伴们	是	正在做	所以	出色地	,	那	我	感觉	出去	的	它	;	所以	,

“你们都做得太好了，让我感觉自己跟不上；所以，

[niːd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] , [aɪ][ɪn'vaɪtɪd]['mɪstə(r)] . ['dʒæksən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

needing	someone	to	keep	me	company	,	I	invited	Mr	.	Jackson	for	the
需要	某人	到	保持	我	公司	,	我	受邀	先生	.	杰克逊	为了	这

['vɔɪɪdʒ] [frɒm; frəm] ['jɑːməθ] [tuː; tə] [puːl] .

voyage	from	Yarmouth	to	Poole	.
航程	从	雅茅斯	到	普尔	.

因为需要有人陪伴，我邀请杰克逊先生与我从雅茅斯到普尔的旅程同行。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][reə(r)] , [gʊd] , ['leɪzi] [taɪm] ,

He	and	I	will	have	a	rare	,	good	,	lazy	time	,
他	和	我	将要	有	一个	稀有的	,	好的	,	懒惰的	时间	,

我和他将享受一段难得的、美好的、慵懒的时光。

['sɪtɪŋ] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ][duː; də][ðə; ði] ['dɒŋki] - [wɜːk] . "

sitting	on	deck	and	watching	you	do	the	donkey	-	work	.	"
坐着	在	甲板	和	观看	你	做	这	驴	-	工作	.	"

坐在甲板上看着你干这些苦差事。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðæt] , [sɜː(r)] , " [ˌriː'dʒɔɪn, ri-] ['hepbɜːn] , ['lɑːfɪŋ] .

"	I	can	see	you	doing	that	,	sir	,	"	rejoined	Hepburn	,	laughing	.
"	我	能	看	你	正在做	那	,	先生	,	"	重新加入	赫本	,	笑	.

“我能想象您那样做，先生，”赫本笑着回答道。

" ['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['rəuzəli; 'rɔ-][ɪz][laɪk] ? "

"	Wonder	what	the	Rosalie	is	like	?	"
"	想知道	什么	这	罗莎莉	是	喜欢	?	"

“真想知道罗莎莉是什么样的？”

" [pə'zes] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [sɪks] ['aʊəz] , ['ælən] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

"	Possess	your	soul	in	patience	for	another	six	hours	,	Alan	,	and	your
"	具有	你的	灵魂	在	耐心	为了	其他	六	小时	,	艾伦	,	和	你的

[ˌkjʊərɪ'ɒsəti] [wɪl] , [aɪ] [həʊp] ,

curiosity	will	,	I	hope	,
好奇心	将要	,	我	希望	,

“艾伦，请再耐心坚持六个小时，我希望你的好奇心会得到满足。”

[biː; bi] ['sætɪsfaɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .

be	satisfied	,	"	replied	Mr	.	Armitage	.
是	使满意	,	"	回复	先生	.	阿米蒂奇	.

“你应该感到满足，”阿米蒂奇先生回答道。

" [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['brɪskli] , [æz; əz][ðə; ði][bəʊt][ræn] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði][hɑːd] , " ['flemɪŋ]

"	Now	,	"	he	added	briskly	,	as	the	boat	ran	alongside	the	Hard	,	"	Flemming
"	现在	,	"	他	额外	轻快地	,	作为	这	船	跑	旁边	这	难的	,	"	弗莱明

[ænd; ənd] ['wʊdˌliː] ,

and	Woodleigh	,
和	伍德利	,

"现在，"他干脆利落地补充道，此时船正沿着哈德号行驶，"弗莱明和伍德利，

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi] ['bægɪdʒ] - [gɑːd] [ʌn'tɪl][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]

you	had	better	be	baggage	-	guard	until	we	can	find	some	sort	of
你	有	更好的	是	行李	-	警卫	直到	我们	能	寻找	一些	种类	的

[kən'veɪəns] [tuː; tə][get][ðə; ði][gɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

conveyance	to	get	the	gear	to	the	station	.
输送	到	得到	这	齿轮	到	这	车站	.

你最好先当行李保管员，直到我们找到某种交通工具把装备运到车站。

[aɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] .

I'll	go	to	the	post	office	.
患病的	去	到	这	邮政	办公室	.

我去邮局。

['eniwʌn] [els] ['kʌmɪŋ] ?

Anyone	else	coming	?
任何人	别的	未来	?

还有其他人来吗?

" ['evriwʌn] ['wɒntɪd] [tuː; tə][send] [ɒf] ['lɛtəz] [tuː; tə] ['relətɪvz] .

"	Everyone	wanted	to	send	off	letters	to	relatives	.
"	每个人	通缉	到	发送	离开	信件	到	亲属	.

"每个人都想给亲戚们写信。"

" [hæŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['piːtə(r)] , " [sed] ['flemɪŋ] .

"	Hang	on	a	minute	,	Peter	,	"	said	Flemming	.
"	悬挂	在	一个	分钟	,	彼得	,	"	说	弗莱明	.

"等一下，彼得，"弗莱明说。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ['skrɪb(ə)l] [ə; eɪ][laɪn] .

"	I	want	to	scribble	a	line	.
"	我	想	到	涂	一个	线	.

我想随便画一行字。

[juː; jʊ] [maɪt] [pəʊst][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

You	might	post	it	for	me	.	"
你	可能	邮政	它	为了	我	.	"

你可以帮我发一下。

" [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ]['betə(r)][plæn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][pə'trəʊl] - ['liːdə(r)] .

"	I	know	a	better	plan	,	"	replied	the	Patrol	-	leader	.
"	我	知道	一个	更好的	计划	,	"	回复	这	巡逻	-	领导者	.

"我知道一个更好的办法，"巡逻队长回答道。

" [aɪl] [baɪ] ['pɪktʃə(r)][pəʊst][kɑːdz][fɔː(r); fə(r)] ['wʊdˌliː] [ænd; ənd][juː; jʊ] ,

"	I'll	buy	picture	post	cards	for	Woodleigh	and	you	,
"	患病的	买	图片	邮政	牌	为了	伍德利	和	你	,

"我会给伍德利和你买明信片。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][pəʊst][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

and	you	can	post	them	on	the	way	to	the	railway	station	.
和	你	能	邮政	他们	在	这	方式	到	这	铁路	车站	.

你可以在去火车站的路上把它们寄出去。

" [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [ə'raɪvd] [æt; ət] [greɪt] ['jɑːməθ] .

"	About	three	o'clock	in	the	afternoon	the	Sea	Scouts	arrived	at	Great	Yarmouth	.
"	关于	三	点钟	在	这	下午	这	海	童子军	到达的	在	伟大的	雅茅斯	.

“下午三点左右，海童军抵达大雅茅斯。”

['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn][fə'mɪliə(r)] [graʊnd] ,

Mr	.	Armitage	was	now	on	familiar	ground	,
先生	.	阿米蒂奇	曾是	现在	在	熟悉的	地面	,

阿米蒂奇先生现在身处熟悉的领域，

[ænd; ənd][ðə; ði]['rəuzəli; 'rɔ-][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [ləʊ'keɪtɪd] ['laɪɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ə; eɪ] [wɔːf] [ə'bʌv] [ðə; ði] [swɪŋ]

and	the	Rosalie	was	quickly	located	lying	alongside	a	wharf	above	the	swing
和	这	罗莎莉	曾是	迅速地	位于	说谎	旁边	一个	码头	多于	这	摇摆

- [brɪdʒ] .

-	bridge	.
-	桥	.

很快，人们就发现罗莎莉号停泊在旋转桥上方的一个码头边。

[æt; ət][fɜːst] [saɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ˌpriːpə'zesɪŋ] .

At	first	sight	she	was	not	prepossessing	.
在	第一的	视线	她	曾是	不是	令人着迷	.

乍一看，她并不漂亮。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪt] - [stemd] [krɑːft] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['kaʊntə(r)] , ['skuːnə(r)] - [rɪgd] ,

She	was	a	straight	-	stemmed	craft	with	a	short	counter	,	schooner	-	rigged	,
她	曾是	一个	直的	-	茎	工艺	和	一个	短的	柜台	,	大篷车	-	作弊	,

[hɜː(r); hə(r)][mɑːsts] ['biːɪŋ] [set][ɪn] " ['tæbənækl] " ,

her	masts	being	set	in	"	tabernacles	"	,
她	桅杆	存在	放	在	"	圣幕	"	,

她是一艘直桅短尾船，采用纵帆船式帆装，桅杆安装在“桅座”上。

[ɔː(r)]['vɜːtɪk(ə)l] [trɒfs] [ɒv; əv] [wʊd] ,

or	vertical	troughs	of	wood	,
或者	垂直的	水槽	的	木头	,

或垂直的木槽，

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['ləʊərd; 'laʊərd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs]

to	enable	them	to	be	lowered	in	the	event	of	her	having	to	pass
到	使能够	他们	到	是	降低	在	这	事件	的	她	拥有	到	经过

['ʌndə(r)][æn; ən] [ɪ'muːvəbl] [brɪdʒ] .

under	an	immovable	bridge	.
在下面	一个	不可移动的	桥	.

以便在她必须通过无法移动的桥梁时，可以将它们降低。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['griːvəsli] [nɪ'glektɪd] .

She	had	been	grievously	neglected	.
她	有	到过	严重地	被忽视的	.

她曾遭受严重的忽视。

[hɜː(r); hə(r)] [hʌl] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] " ['bætlʃɪp] [greɪ] " ,

Her	hull	was	painted	"	battleship	grey	"	,
她	船体	曾是	绘	"	战列舰	灰色的	"	,

她的船体被涂成了“战舰灰”。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [peɪnt] [hæd; həd] [biːn] " [slæpt] [ɒn] " ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [kəʊt] [ɒv; əv]

or	rather	the	paint	had	been	"	slapped	on	"	over	her	original	coat	of
或者	相当	这	画	有	到过	"	被掌掴	在	"	超过	她	原来的	外套	的

[waɪt] .

white	.
白色的	.

或者更确切地说，油漆是“胡乱地”涂在了她原本的白色外衣上。

[hɜː(r); hə(r)] [tiːk] [tˈɒpsaɪdz] [ænd; ənd] [ˈkoʊmɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈweðə(r)] - [wɔːn] [ænd; ənd] [blæk] [wɪð] [ðə; ði]

Her	teak	topsides	and	coamings	were	weather	-	worn	and	black	with	the
她	柚木	上部	和	舷缘	是	天气	-	磨损	和	黑色的	和	这

[kəmˈbaɪnd] [ˈækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɔːlt] [ˈwɔːtə(r)] ,

combined	action	of	salt	water	,
合并	行动	的	盐	水	,

她的柚木舷墙和围板饱经风霜，因海水的侵蚀而变得黝黑。

[reɪn] , [ænd; ənd] [sʌn] .

rain	,	and	sun	.
雨	,	和	太阳	.

雨，以及阳光。

[hɜː(r); hə(r)] [mɑːsts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈhɪdiəs] [ˈkʌlə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [hʌl] ,

Her	masts	were	painted	the	same	hideous	colour	as	the	hull	,
她	桅杆	是	绘	这	相同的	可怕	颜色	作为	这	船体	,

她的桅杆被涂成了和船体一样的丑陋颜色。

[ænd; ənd] [ˈsʌmwʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [fɪt] [ɒv; əv] [ziːl] [hæd; həd] [kəˈmenst] [ˈskreɪpɪŋ] [wʌn] [ænd; ənd] [left]

and	someone	in	a	sudden	fit	of	zeal	had	commenced	scraping	one	and	left
和	某人	在	一个	突然	合身	的	热情	有	开始	刮擦	一	和	左边

[ðə; ði] [wʊd] [ˈpɑːtli] [beə(r)] .

the	wood	partly	bare	.
这	木头	部分	裸	.

有人突然来了兴致，开始刮削其中一块木头，结果木头部分裸露了出来。

[ðə; ði] [deks] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] [wɪð] [dɜːt] [ænd; ənd] [kəʊl] - [dʌst] , [ænd; ənd] [ˈdʒen(ə)rəli] [ʃiː; ʃi] [bɔː(r)] [æn; ən]

The	decks	were	black	with	dirt	and	coal	-	dust	,	and	generally	she	bore	an
这	甲板	是	黑色的	和	污垢	和	煤炭	-	灰尘	,	和	一般来说	她	钻孔	一个

[eə(r)] [ɒv; əv] [ˈʌtə(r)] [ˈdɪsrɪˌspektəˈbɪlətɪ] .

air	of	utter	disrespectability	.
空气	的	说出	不体面	.

甲板上满是污垢和煤尘，整艘船给人一种极其不体面的感觉。

" [ðə; ði] [əʊld] [ˈboʊts] [biːn] [ɪn] [ˈgʌvənmənt] [ˈsɜːvɪs] ,

"	The	old	boat's	been	in	Government	service	,
"	这	老的	船的	到过	在	政府	服务	,

“这艘旧船一直在政府部门服役，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海童军全体成员：奥利维特号是如何赢得的(Sea Scouts All How the Olivette was won)

" [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][mæn][ɪn] [huːz] [tʃɑːdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [left] .

"	explained	the	man	in	whose	charge	she	had	been	left	.
"	解释	这	男人	在	谁	收费	她	有	到过	左边	.

“把她托付给一个人照顾她，”这个人解释道。

" [naɪs] [lɪl] [əʊl] [bəʊt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [biːst] [ɪn][ə; eɪ] ['siːweɪ] .

"	Nice	li'l	ole	boat	she	be	,	but	she's	a	regular	beast	in	a	seaway	.
"	好的	小	奥莱	船	她	是	,	但	她是	一个	常规的	兽	在	一个	航道	.

“这艘小船挺漂亮的，但在海上却像头猛兽。”

[rəʊlz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bærəl] , [ʃiː; ʃi][duː; də] .

Rolls	like	a	barrel	,	she	do	.
卷	喜欢	一个	桶	,	她	做	.

她像个桶一样翻滚。

[hɪrz] [ðə; ði] [kiː] , [sɜː(r)] .

Here's	the	key	,	sir	.
这里是	这	钥匙	,	先生	.

先生，关键就在这里。

" - [twiːn] [deks] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]['həʊpf(ə)l] .

"	'	Tween	decks	things	were	more	hopeful	.
"	-	青少年	甲板	事物	是	更多的	充满希望	.

“在青少年时期，情况更有希望。”

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dɜːt] [ænd; ənd] [dʌst] ['evriweə(r)] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['feəli] [draɪ] .

Although	there	was	dirt	and	dust	everywhere	,	everything	was	fairly	dry	.
虽然	那里	曾是	污垢	和	灰尘	到处	,	一切	曾是	相当	干燥	.

虽然到处都是泥土和灰尘，但一切都相当干燥。

[raɪt] [ɑːft] , [ænd; ənd] [geɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [kəm'pænjən] - ['lædə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['kɒkpɪt] ,

Right	aft	,	and	gained	by	a	companion	-	ladder	from	a	very	small	cockpit	,
正确的	后部	,	和	获得	经过	一个	伴侣	-	梯子	从	一个	非常	小的	座舱	,

[wɒz; wəz][ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn] ,

was	the	main	cabin	,
曾是	这	主要的	舱	,

主舱位于船尾，通过一个很小的驾驶舱内的舷梯进入。

['fɪtɪd] [θruː'aʊt] [ɪn] [tiːk] , [ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [fɔː(r)]['səʊfə] [bɜːrθs] .

fitted	throughout	in	teak	,	and	possessing	four	sofa	berths	.
适配	自始至终	在	柚木	,	和	拥有	四	沙发	泊位	.

整个房间均采用柚木装饰，并设有四个沙发床位。

[ɪn] [ðə; ði]['sentə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['teɪb(ə)l] ,

In	the	centre	was	a	large	table	,
在	这	中心	曾是	一个	大的	桌子	,

中央摆放着一张大桌子，

[waɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [sɪks] [fiːt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] ['hedruːm; 'hedrʊm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dek] -

while	there	was	more	than	6	feet	6	inches	headroom	under	the	deck	-
尽管	那里	曾是	更多的	比	6	脚	6	英寸	净空	在下面	这	甲板	-

[biːmz] .

beams	.
光束	.

而甲板梁下净空高度超过 6 英尺 6 英寸。

[θruː] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['dɔːˌweɪz] , [wʌn] ['liːdɪŋ] [tuː; tə]

Through	the	for'ard	bulkhead	of	the	saloon	were	two	doorways	,	one	leading	to
通过	这	向前	舱壁	的	这	酒吧	是	二	门口	,	一	领导	到

[ə; eɪ] [smɔːl] ,

a	small	,
一个	小的	,

穿过沙龙前隔板有两个门，其中一个通往一个小房间，

[kəm'pækt] , [ænd; ənd] [wel] - ['fɪtɪd] ['gæli] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - [bɜːθt] ['sliːpɪŋ] -

compact	,	and	well	-	fitted	galley	,	the	other	to	a	single	-	berthed	sleeping	-
袖珍的	,	和	出色地	-	适配	厨房	,	这	其他	到	一个	单身的	-	停泊	睡眠	-

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

一间是紧凑且设备齐全的厨房，另一间是单人卧舱。

[ɒv; əv] [ðiːz] [ə; eɪ]['sɒlɪd] ['bʌlkhed] [ræn] [ə'θwɔːtʃɪps] , [kəm'pliːtli] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['endʒɪn]

For'ard	of	these	a	solid	bulkhead	ran	athwartships	,	completely	cutting	off	the	engine
向前	的	这些	一个	坚硬的	舱壁	跑	横向	,	完全地	切割	离开	这	引擎

- [ruːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['oʊnərz] ['kwɔːtəz] .

-	room	from	the	owner's	quarters	.
-	房间	从	这	所有者的	四分之一	.

在这些舱室的前方，一道坚固的隔板横向延伸，将机舱与船东的住所完全隔开。

[ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] [wɒz; wəz] [geɪnd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːlməʊst]['vɜːtɪk(ə)l]['lædə(r)] .

The	engine	-	room	was	gained	by	means	of	an	almost	vertical	ladder	.
这	引擎	-	房间	曾是	获得	经过	方法	的	一个	几乎	垂直的	梯子	.

进入机舱需要借助几乎垂直的梯子。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [twɪn] [m'əʊtəz][ɒv; əv] - [hɔːs] - ['paʊə(r)] , [kən'trəʊld] , [wen] ['rʌnɪŋ] ,

In	it	were	two	twin	motors	of	30	horse	-	power	,	controlled	,	when	running	,
在	它	是	二	双	电机	的	-	马	-	力量	,	受控	,	什么时候	跑步	,

[frɒm; frəm][ə; eɪ] " [sʌŋk] " [wiːl] - [haʊs] .

from	a	"	sunk	"	wheel	-	house	.
从	一个	"	沉没	"	车轮	-	房子	.

船上装有两台 30 马力的双缸发动机，运行时由一个“下沉式”驾驶室控制。

['əʊpənɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['fɔːˌpiːk] , [wɪð] ['fəʊldɪŋ] - [kɒt]

Opening	out	of	the	engine	-	room	was	a	spacious	forepeak	,	with	folding	-	cot
开幕	出去	的	这	引擎	-	房间	曾是	一个	宽敞	前峰	,	和	折叠式的	-	婴儿床

[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [p'ɜːsənz] .

accommodation	for	six	persons	.
住宿	为了	六	人	.

从机舱向外望去，是一个宽敞的前舱，里面有可供六人使用的折叠床。

" [wɪv] [gɒt]['aʊə(r)] [wɜːk] [kʌt] [aʊt] [tuː; tə][get] ['ʃɪpʃeɪp] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] , " [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] .

"	We've	got	our	work	cut	out	to	get	shipshape	before	night	,	"	declared	Mr	.
"	我们已经	得到	我们的	工作	切	出去	到	得到	井然有序	前	夜晚	,	"	声明	先生	.

['ɑːmɪtɪd͡ʒ] ['brɪskli] .

Armitage	briskly	.
阿米蒂奇	轻快地	.

“我们必须在晚上之前把一切都准备妥当，”阿米蒂奇先生干脆利落地说道。

" [ɔːl] [hændz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [suːn] [breɪk] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒb] .

"	All	hands	to	it	,	and	we'll	soon	break	the	back	of	the	job	.
"	全部	双手	到	它	,	和	出色地	很快	休息	这	后退	的	这	工作	.

“大家齐心协力，很快就能完成这项艰巨的任务。”

" [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ɒf] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [tɑːsks] .

"	The	Sea	Scouts	were	told	off	to	their	respective	tasks	.
"	这	海	童子军	是	讲述	离开	到	他们的	各自	任务	.

“海童军们被派往各自的任务地点。”

['strætən] [ænd; ənd] ['hepbɜːn] ['tæk(ə)ld] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['skrʌbɪŋ] [deks] , ['eərɪŋ] [seɪlz] , [ænd; ənd]

Stratton	and	Hepburn	tackled	the	work	of	scrubbing	decks	,	airing	sails	,	and
斯特拉顿	和	赫本	已解决	这	工作	的	擦洗	甲板	,	播出	帆	,	和

[ˌəʊvə'hɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] - [gɪə(r)] .

overhauling	the	running	-	gear	.
大修	这	跑步	-	齿轮	.

斯特拉顿和赫本负责擦洗甲板、晾晒帆和检修航行装置。

[rɔːtʃi] [ænd; ənd] ['flemɪŋ] [tʊk] [ɒn][ðə; ði]['məʊtə(r)] - [ruːm] , ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪnz] , ['testɪŋ] [ðə; ði]

Roche	and	Flemming	took	on	the	motor	-	room	,	running	the	engines	,	testing	the
罗氏	和	弗莱明	采取	在	这	发动机	-	房间	,	跑步	这	发动机	,	测试	这

[kən'trəʊlz] ,

controls	,
控制	,

罗氏和弗莱明负责机舱，操作发动机，测试控制系统。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] " [haʊ] [θɪŋz] [wɜːkt] " , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	seeing	"	how	things	worked	"	,	in	addition	to	gauging	the	contents	of	the
和	看到	"	如何	事物	工作	"	,	在	添加	到	测量	这	内容	的	这

['petrəl] [ænd; ənd] [ɔɪl] [tæŋks] ,

petrol	and	oil	tanks	,
汽油	和	油	坦克	,

除了检查汽油箱和机油箱的容量外，还要了解“事情是如何运作的”，

[ænd; ənd] " ['tʃekɪŋ] " [ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] - [stɔːz] .

and	"	checking	"	the	engineers	'	stores	.
和	"	检查	"	这	工程师	-	商店	.

并“检查”工程师的仓库。

['wʊdˌliː] [ænd; ənd] ['wɑːrkˌwɜːrθ] [kliːnd] [aʊt] [ðə; ði] ['fɔːˌpiːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæli] ,

Woodleigh	and	Warkworth	cleaned	out	the	forepeak	and	the	galley	,
伍德利	和	沃克沃思	已清洗	出去	这	前峰	和	这	厨房	,

伍德利和沃克沃思清理了船首舱和厨房。

[waɪl] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] [tɔil] [laɪk] [ə; eɪ]['trəʊdʒən][ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn] .

while	the	Scoutmaster	toiled	like	a	Trojan	in	the	main	cabin	.
尽管	这	童子军领队	辛勤劳作	喜欢	一个	特洛伊木马	在	这	主要的	舱	.

而童子军领队则像特洛伊木马一样在主舱里辛勤劳作。

[baɪ][sɪks] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['rəuzəli; 'rɔ-][wɒz; wəz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kliːn] [ænd; ənd]

By	six	o'clock	in	the	evening	the	Rosalie	was	transformed	into	a	clean	and
经过	六	点钟	在	这	晚上	这	罗莎莉	曾是	转变	进入	一个	干净的	和

['taɪdi][krɑːft] ,

tidy	craft	,
整齐的	工艺	,

傍晚六点，罗莎莉号就变成了一艘干净整洁的船。

[ðə; ði] [siː] [skaʊts] - [gɪə(r)][wɒz; wəz] [pækt] [ə'weɪ] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæli] ['faɪərz][wɜː(r); wə(r)]

the	Sea	Scouts	'	gear	was	packed	away	below	,	and	the	galley	fires	were
这	海	童子军	-	齿轮	曾是	包装	离开	以下	,	和	这	厨房	火灾	是

['bɜːnɪŋ] ['braɪtli] .

burning	brightly	.
燃烧	明亮地	.

海童军的装备都收拾在船舱里，厨房的炉火烧得正旺。

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ɔːl] [hændz][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [miːl] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] [ðen] ,

Half	an	hour	later	all	hands	sat	down	to	a	plentiful	meal	in	the	saloon	Then	,
一半	一个	小时	之后	全部	双手	卫星	向下	到	一个	丰富	一顿饭	在	这	酒吧	然后	,

半小时后，所有人都围坐在沙龙里享用了一顿丰盛的晚餐。然后，

[ded] ['taɪəd] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪg'zə:ʃən] , [ðeɪ] [tɜ:nd] [ɪn][ænd; ənd] [slept] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] [eɪt] [ðə; ði][nekst]

dead	tired	with	their	exertions	,	they	turned	in	and	slept	until	nearly	eight	the	next
死的	疲劳的	和	他们的	努力	,	他们	转向	在	和	睡着了	直到	几乎	八	这	下一个

['mɔ:nɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他们累得筋疲力尽，便上床睡觉，一直睡到第二天早上将近八点。

" [nəʊ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɑ:t] [tu:; tə] - [deɪ] , " [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['ɑ:mɪtɪʤ] .

"	No	chance	of	a	start	to	-	day	,	"	declared	Mr	.	Armitage	.
"	不	机会	的	一个	开始	到	-	天	,	"	声明	先生	.	阿米蒂奇	.

“今天肯定没机会开赛了，”阿米蒂奇先生说道。

" [ðə; ði] [glɑ:s] [hæz; həz]['rɪz(ə)n][fɑ:(r)] [tu:] ['kwɪkli] .

"	The	glass	has	risen	far	too	quickly	.
"	这	玻璃	有	升起	远的	也	迅速地	.

“杯子上升得太快了。”

[ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊ] , [bʌt; bət] ['pɒsəbli] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['kwɔ:tə(r)] . "

It	means	a	repetition	of	the	blow	,	but	possibly	from	another	quarter	.	"
它	方法	一个	重复	的	这	吹	,	但	可能	从	其他	四分之一	.	"

这意味着打击再次发生，但可能来自另一个方向。

" [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [tu:] [rʌf] [ˌaʊt'saɪd] , [sɜ:(r)] ? " [ɑ:skt] ['hepbɜ:n] .

"	Would	it	be	too	rough	outside	,	sir	?	"	asked	Hepburn	.
"	会	它	是	也	粗糙的	外部	,	先生	?	"	问	赫本	.

“先生，外面天气会不会太糟糕？”赫本问道。

" [ðə; ði] ['keəteɪkə(r)] [təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði]['rəuzəli; 'rɔ-][wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ɔ:l] ['weðə] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔ:(r)]

"	The	caretaker	told	me	that	the	Rosalie	was	out	in	all	weathers	during	the	war
"	这	看护人	讲述	我	那	这	罗莎莉	曾是	出去	在	全部	天气	期间	这	战争

,

,

,

“管理员告诉我，战争期间，罗莎莉号风雨无阻地停放在户外。”

['wɪntə(r)][ænd; ənd] ['sʌmə(r)] . "

winter	and	summer	.	"
冬天	和	夏天	.	"

冬天和夏天。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi] [tu:] [rʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jɒt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['ɑ:mɪtɪʤ] ,

"	It	may	not	be	too	rough	for	the	yacht	,	"	replied	Mr	.	Armitage	,
"	它	可能	不是	是	也	粗糙的	为了	这	游艇	,	"	回复	先生	.	阿米蒂奇	,

“对游艇来说，海况可能不会太恶劣，”阿米蒂奇先生回答说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [tu:] [rʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] .

"	but	it	may	be	too	rough	for	us	.
"	但	它	可能	是	也	粗糙的	为了	我们	.

但对我们来说，这可能太粗糙了。

[rɪ'membə(r)] [ɪts] [ðə; ði]['hju:mən] ['elɪmənt] [ðæt] [kaʊnts] .

Remember	it's	the	human	element	that	counts	.
记住	它是	这	人类	元素	那	计数	.

记住，人的因素才是最重要的。

[wi:; wi][dəʊnt] [nəʊ] [ðə; ði]['rəuzəli; 'rɔ-] .

We	don't	know	the	Rosalie	.
我们	不	知道	这	罗莎莉	.

我们不认识罗莎莉。

[ʃiː; ʃi] , [nəʊ] [daʊt] , [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)][pɪˌkjuːliːˈærətiːz] , [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [kruː] [ˌʌndə'stʊd] .

She	,	no	doubt	,	has	her	peculiarities	,	which	her	former	crew	understood	.
她	,	不	怀疑	,	有	她	特殊性	,	哪个	她	以前的	全体人员	理解	.

毫无疑问，她有一些怪癖，她的前船员们都明白这一点。

[wiː; wi][doʊnt] .

We	don't	.
我们	不	.

我们不。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [aʊt] .

We	have	to	find	them	out	.
我们	有	到	寻找	他们	出去	.

我们必须找到他们。

[siː] [wɒt] [ai] [miːn] ? "

See	what	I	mean	?	"
看	什么	我	意思是	?	"

你明白我的意思吗?

" [ai] [sə'pəʊz] , [sɜː(r)] , " [sed] ['flemɪŋ] , " [ðæt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [wiː; wi] [ɑːrnt] ['iːkwəl][tuː; tə]

"	I	suppose	,	sir	,	"	said	Flemming	,	"	that	in	your	opinion	we	aren't	equal	to
"	我	认为	,	先生	,	"	说	弗莱明	,	"	那	在	你的	观点	我们	不是	平等的	到

[ðə; ði][tɑːsk] . "

the	task	.	"
这	任务	.	"

“我想，先生，”弗莱明说，“您认为我们无法胜任这项任务。”

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] .

"	Not	at	all	,	"	declared	the	Scoutmaster	.
"	不是	在	全部	,	"	声明	这	童子军领队	.

“完全不是，”童子军领队说道。

" ['ʌðəwaɪz] [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] .

"	Otherwise	I	wouldn't	have	undertaken	the	contract	.
"	否则	我	不会	有	已	这	合同	.

否则我就不会签订这份合同了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['helθi] , [wel] - [dɪ'veləpt] [lædz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɑːrnt] ['iːkwəl][tuː; tə] [fʊl] - [grəʊn]

You	are	healthy	,	well	-	developed	lads	,	but	you	aren't	equal	to	full	-	grown
你	是	健康	,	出色地	-	发达	小伙子们	,	但	你	不是	平等的	到	满的	-	生长

[ɪk'spɪərɪənst] [men] .

experienced	men	.
经验丰富的	男人	.

你们是健康、发育良好的小伙子，但你们还不能与成熟的成年男人相提并论。

['ðeəfɔː(r)] [ai][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [rʌn] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [rɪsks] .

Therefore	I	have	to	be	careful	not	to	run	unnecessary	risks	.
所以	我	有	到	是	小心	不是	到	跑步	不必要	风险	.

因此，我必须小心谨慎，避免承担不必要的风险。

[wiːl; wil][set]['kænvəs][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [gɪrz] [laɪk] .

We'll	set	canvas	and	see	what	the	gear's	like	.
出色地	放	帆布	和	看	什么	这	装备	喜欢	.

我们先架好帆布，看看装备怎么样。

[ðæt] [rɪ'kwaɪəz] ['præktɪs] , [ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] . "

That	requires	practice	,	I	can	assure	you	.	"
那	需要	实践	,	我	能	保证	你	.	"

我可以向你保证，这需要练习。

" [ɪn] [keɪs] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [stəʊ] [seɪlz] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , " ['ædɪd] ['strætən] .

"	In	case	we	have	to	stow	sails	in	a	hurry	,	"	added	Stratton	.
"	在	案件	我们	有	到	存放	帆	在	一个	匆忙	,	"	额外	斯特拉顿	.

“万一我们需要紧急收帆呢，”斯特拉顿补充道。

" [prɪ'saɪsli] , " [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] .

"	Precisely	,	"	agreed	Mr	.	Armitage	.
"	恰恰	,	"	同意	先生	.	阿米蒂奇	.

“正是如此，”阿米蒂奇先生表示赞同。

" ['nʌθɪŋ] [ə'fləʊt] [lʊks] [səʊ][bæd][æz; əz][ə; eɪ] [rɔː] [kruː] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ˌɪnɪ'fektʃuəli] [æt; ət] ['stəʊɪŋ]

"	Nothing	afloat	looks	so	bad	as	a	raw	crew	struggling	ineffectually	at	stowing
"	没有什么	漂浮	看起来	所以	坏的	作为	一个	生的	全体人员	挣扎	无效地	在	存放

['kænvəs] .

canvas	.
帆布	.

“没有什么比一群缺乏经验的船员徒劳地收帆更糟糕的了。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wʌts] [wɒt] , [wɪtʃ] [rəʊp] [ɪz] [wɪtʃ] ,

You	should	know	exactly	what's	what	,	which	rope	is	which	,
你	应该	知道	确切地	是什么	什么	,	哪个	绳索	是	哪个	,

你应该清楚地知道每根绳子是什么，哪根绳子是哪根。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːk] .

so	that	you	could	find	them	in	the	dark	.
所以	那	你	可以	寻找	他们	在	这	黑暗的	.

这样你就能在黑暗中找到它们。

" [ðə; ðɪ] [seɪlz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['eksələnt] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rʌnɪŋ] - [gɪə(r)] [gʊd] .

"	The	sails	were	in	excellent	condition	and	the	running	-	gear	good	.
"	这	帆	是	在	出色的	状况	和	这	跑步	-	齿轮	好的	.

“帆的状况非常好，运转装置也很好。”

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ðɪ] [siː] [skaʊts] ['præktɪst] ['hɔɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['stəʊɪŋ] ['steɪˌseɪl] , ['fɔːseɪl; 'fɔːsl]

For	an	hour	the	Sea	Scouts	practised	hoisting	and	stowing	staysail	,	foresail
为了	一个	小时	这	海	童子军	已实践	吊装	和	存放	前帆	,	前帆

, [ænd; ənd]['meɪnseɪl; 'meɪnsl] ,

,	and	mainsail	,
,	和	主帆	,

一个小时里，海童军们练习升降和收起前帆、主帆和支索帆。

[ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] [ɪk'sprest] [hɪm'self] ['sætɪsfaɪd] .

until	Mr	.	Armitage	expressed	himself	satisfied	.
直到	先生	.	阿米蒂奇	表达	他自己	使满意	.

直到阿米蒂奇先生表示满意为止。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ə'dresɪŋ] [rɔːtʃi] [ænd; ənd] ['flemɪŋ] , [ðə; ðɪ] [tuː] [ˌendʒə'nɪr] , "

"	Now	,	"	he	continued	,	addressing	Roche	and	Flemming	,	the	two	engineers	,	"
"	现在	,	"	他	持续	,	解决	罗氏	和	弗莱明	,	这	二	工程师	,	"

[wiːl; wil] [rʌn] [ðə; ðɪ] ['endʒɪnz] .

we'll	run	the	engines	.
出色地	跑步	这	发动机	.

“现在，”他继续对两位工程师罗奇和弗莱明说，“我们将启动引擎。”

[wiː; wi][kæn; kən][speə(r)][juː; jʊ] , ['wʊdˌliː] , [ɪf] ['nesəsəri] ,

We	can	spare	you	,	Woodleigh	,	if	necessary	,
我们	能	空闲的	你	,	伍德利	,	如果	必要的	,

伍德利，如有必要，我们可以放过你。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['roʊzəˌliz] [twɪn] ['endʒɪnz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [les] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] -

but	the	Rosalie's	twin	engines	ought	to	be	less	trouble	than	the	Olivette's
但	这	罗莎莉的	双	发动机	应该	到	是	较少的	麻烦	比	这	-

['sɪŋg(ə)l][wʌn] ,

single	one	,
单身的	一	,

但是，罗莎莉号的双引擎应该比奥利维特号的单引擎故障更少。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][kən'trəʊlz][ɑː(r); ə(r)] [wɜːkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] .

because	the	controls	are	worked	from	the	deck	.
因为	这	控制	是	工作	从	这	甲板	.

因为控制装置是从甲板上操作的。

[hə'ləʊ] !

Hallo	!
你好	!

你好!

[ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

This	for	me	?
这	为了	我	?

这对我来说?

" [ðə; ði][lɑːst] ['sentəns] [wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] - [bɔɪ] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kiːsaɪd]

"	The	last	sentence	was	addressed	to	a	telegraph	-	boy	standing	on	the	quayside
"	这	最后的	句子	曾是	已解决	到	一个	电报	-	男生	常设	在	这	码头边

[wɪð] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] - ['kʌləd] ['envələʊp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with	an	orange	-	coloured	envelope	in	his	hand	.
和	一个	橙子	-	有色	信封	在	他的	手	.

“最后一句话是说给站在码头边、手里拿着橙色信封的电报员听的。”

" ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] .

"	Mr	.	Armitage	,	"	replied	the	messenger	.
"	先生	.	阿米蒂奇	,	"	回复	这	信使	.

“阿米蒂奇先生，”信使回答道。

[ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] [riːd] [ðə; ði] ['telɪgræm] .

The	Scoutmaster	read	the	telegram	.
这	童子军领队	读	这	电报	.

童子军领队读了电报。

" [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [θæŋks] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	reply	,	thanks	,	"	he	said	.
"	不	回复	,	谢谢	,	"	他	说	.

“谢谢，无需回复。”他说。

[ðə; ði]['waɪə(r)][wɒz; wəz][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['dʒæksən][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] ['lɪvəpuːl]

The	wire	was	from	Mr	.	Jackson	to	say	that	he	was	leaving	Liverpool
这	金属丝	曾是	从	先生	.	杰克逊	到	说	那	他	曾是	离开	利物浦

[striːt] [æt; ət] [eɪt] .

Street	at	eight	.
街道	在	八	.

杰克逊先生发来电报称他将于八点离开利物浦街。

" [hiːl] [biː; bi][hɪə(r)][dʒʌst]['ɑːftə(r)] [twelv] , " [sed] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] .

"	He'll	be	here	just	after	twelve	,	"	said	the	Scoutmaster	.
"	地狱	是	这里	只是	后	十二	,	"	说	这	童子军领队	.

“他十二点刚过就会到，”童子军领队说。

" [ɪts] [naʊ] ['twenti] [pɑːst][ɪ'lev(ə)n] ,

"	It's	now	twenty	past	eleven	,
"	它是	现在	二十	过去的	十一	,

现在是十一点二十分，

[səʊ] ['wɑːrkˌwɜːrθ] [ænd; ənd] ['hepbɜːn] [kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [hɪm][ænd; ənd]

so	Warkworth	and	Hepburn	can	go	to	the	station	to	meet	him	and
所以	沃克沃思	和	赫本	能	去	到	这	车站	到	见面	他	和

[brɪŋ] [hɪm] [əˈlɒŋ] .

bring	him	along	.
带来	他	沿着	.

这样，沃克沃斯和赫本就可以去车站接他，然后带他一起走。

[baɪ][dʒəʊv] !

By	Jove	!
经过	朱庇特	!

我的天哪！

[ɪts] ['paɪpɪŋ] [ʌp] .

It's	piping	up	.
它是	管道	向上	.

它开始发出声音了。

[wiːl; wil][biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stɑːt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

We'll	be	lucky	if	we	are	able	to	start	to	-	morrow	.
出色地	是	幸运的	如果	我们	是	有能力的	到	开始	到	-	明天	.

如果我们明天就能开工，那就算幸运了。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XII
"	章	十二

第十二章

[ðə; ði] [skwɔːl]

The	Squall
这	暴风雨

暴风雨

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] ['weðə(r)] - [baʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv] [siː]

"	There	are	worse	things	than	being	weather	-	bound	with	a	crew	of	Sea
"	那里	是	更糟	事物	比	存在	天气	-	边界	和	一个	全体人员	的	海

[skaʊts] ,

Scouts	,
童子军	,

“和一群海童军被困在恶劣天气中，还有更糟糕的事情。”

" [əbˈzɜːvd] ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] .

"	observed	Mr	.	Jackson	that	same	evening	.
"	观察到	先生	.	杰克逊	那	相同的	晚上	.

杰克逊先生当晚说道。

" [juːv] [ə; eɪ] ['laɪvli] [lɒt] [ɒv; əv] [lædz] , ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kiːp] [juː; jʊ] [əˈmjuːzd] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

"	You've	a	lively	lot	of	lads	,	Armitage	,	and	they	keep	you	amused	,	I'm	sure	.
"	你已经	一个	热闹	很多	的	小伙子们	,	阿米蒂奇	,	和	他们	保持	你	觉得好笑	,	我是	当然	.

"

"
"

“阿米蒂奇，你手下有一群活泼的小伙子，他们肯定让你很开心。”

" ['ðer] [nɒt][səʊ] ['dʌsti] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] ['mɒdɪstli] .

"	They're	not	so	dusty	,	"	admitted	Mr	.	Armitage	modestly	.
"	它们是	不是	所以	尘土飞扬	,	"	承认	先生	.	阿米蒂奇	谦虚地	.

“它们并没有那么脏，”阿米蒂奇先生谦虚地承认道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] " [spaʊt] " ['əʊvə(r)][ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] [hiː; hi][hæd; həd]

He	was	reluctant	to	"	spout	"	over	the	merits	of	the	lads	he	had
他	曾是	不情愿的	到	"	喷口	"	超过	这	优点	的	这	小伙子们	他	有

[hɪm'self] [treɪnd] .

himself	trained	.
他自己	受过训练	.

他不愿“夸耀”自己亲自训练的那些小伙子们的优点。

" [aɪv] [hæd; həd] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] [kruːz] [ɪn][ðə; ði][əʊld][ɑː(r)] . [en] . [viː] . [ɑː(r)] . [deɪz] , [ænd; ənd]

"	I've	had	inexperienced	crews	in	the	old	R	.	N	.	V	.	R	.	days	,	and
"	我已经	有	缺乏经验	船员	在	这	老的	拉	.	N	.	V	.	拉	.	天	,	和

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lɪk] - [ɪm] ['ɪntuː] [ʃeɪp] ,

managed	to	lick	'	em	into	shape	,
管理	到	舔	-	呃	进入	形状	,

“我在以前的皇家海军志愿后备队时期也带过一些经验不足的船员，但我设法把他们训练得井井有条。”

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)][ɪ'nɪʃ(ə)l][steɪdʒɪz] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðiːz] [lædz] ,

and	in	their	initial	stages	they	weren't	equal	to	these	lads	,
和	在	他们的	最初的	阶段	他们	不是	平等的	到	这些	小伙子们	,

在初期阶段，他们还无法与这些小伙子们相提并论。

[jet] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd][stænd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]

yet	we	had	to	go	to	sea	with	them	and	stand	a	chance	of
然而	我们	有	到	去	到	海	和	他们	和	站立	一个	机会	的

['nɒkɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [frɪts] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] . "

knocking	up	against	Fritz	in	addition	.	"
敲门	向上	反对	弗里茨	在	添加	.	"

然而，我们却不得不和他们一起出海，而且还有可能遭遇弗里茨。”

" [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['bʌmpɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][maɪn] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['ɒksfəd] ['skaʊtmɑːstə(r)] .

"	To	say	nothing	of	bumping	on	a	mine	,	"	added	the	Oxford	Scoutmaster	.
"	到	说	没有什么	的	碰撞	在	一个	矿	,	"	额外	这	牛津	童子军领队	.

“更别提碰到地雷了，”牛津童子军领队补充道。

['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [n'ɒdɪd] [ə'sent] .

Mr	.	Armitage	nodded	assent	.
先生	.	阿米蒂奇	点头	同意	.

阿米蒂奇先生点头表示同意。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [stɪl] [ɪg'zɪsts] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	And	the	danger	still	exists	,	"	he	continued	.
"	和	这	危险	仍然	存在	,	"	他	持续	.

“危险依然存在，”他继续说道。

" [aɪ] ['hævnt] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['jʌŋstər] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]['dɪd(ə)nt][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [əd'vaɪzəb(ə)l] .

"	I	haven't	said	anything	to	my	youngsters	,	because	I	didn't	consider	it	advisable	.
"	我	还没有	说	任何事物	到	我的	年轻人	,	因为	我	没有	考虑	它	建议	.

“我没有跟我的孩子们说这些，因为我觉得这样做不合适。”

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [streɪ] ['fləʊtɪŋ] [maɪnz] [ðæt] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi]

But	the	fact	remains	that	there	are	stray	floating	mines	that	can	hardly	be
但	这	事实	遗迹	那	那里	是	流浪	漂浮的	矿井	那	能	几乎	是

[siːn] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['smʌðə] [wɪð] ['bɑːnək(ə)lz][ænd; ənd] [wiːdz] .

seen	owing	to	their	being	smothered	with	barnacles	and	weeds	.
已见	欠款	到	他们的	存在	窒息	和	藤壶	和	杂草	.

但事实仍然是，有一些零星的漂浮水雷，由于被藤壶和水草覆盖，几乎看不见。

[ænd; ənd] [ðel] [biː; bi] ['nɒkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [aɪm] [ə'freɪd] . "

And	they'll	be	knocking	around	for	years	,	I'm	afraid	.	"
和	他们会	是	敲门	大约	为了	年	,	我是	害怕的	.	"

恐怕它们还会在这里晃荡好几年。

" [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəuzəli; 'rɔ-] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [wʌn] , " [kə'mɛntɪd]

"	There	wouldn't	be	much	left	of	the	Rosalie	if	she	struck	one	,	"	commented
"	那里	不会	是	很多	左边	的	这	罗莎莉	如果	她	击	一	,	"	评论

['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] .

Mr	.	Jackson	.
先生	.	杰克逊	.

“如果罗莎莉撞上一头火车，那它恐怕就所剩无几了，”杰克逊先生评论道。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , " [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	No	,	indeed	,	"	agreed	his	companion	.
"	不	,	的确	,	"	同意	他的	伴侣	.

“的确如此，”他的同伴同意道。

" [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [wʌn] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] — [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	There	would	be	one	consolation	—	we	wouldn't	know	anything	about	it	.
"	那里	会	是	一	安慰	—	我们	不会	知道	任何事物	关于	它	.

“唯一值得欣慰的是——我们对此一无所知。”

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [nɔːθ] [siː] [ɪz] [waɪd] , [səʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [bʌt; bət] [trʌst] [ɪn] ['prɒvɪdəns] . "

However	,	the	North	Sea	is	wide	,	so	we	can	but	trust	in	Providence	.	"
然而	,	这	北	海	是	宽的	,	所以	我们	能	但	相信	在	普罗维登斯	.	"

然而，北海辽阔无垠，我们只能听天由命了。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weðə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] .

"	What	do	you	make	of	the	weather	?	"	asked	Mr	.	Jackson	.
"	什么	做	你	制作	的	这	天气	?	"	问	先生	.	杰克逊	.

“你觉得这天气怎么样？”杰克逊先生问道。

['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [glɑːns, glæns] [ə'lɒft] .

Mr	.	Armitage	glanced	aloft	.
先生	.	阿米蒂奇	瞥了一眼	高空	.

阿米蒂奇先生抬头望了一眼。

[ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ðə; ði] [dɑːk] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['skʌdɪŋ] [səʊ] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

In	the	twilight	the	dark	clouds	were	not	scudding	so	rapidly	as	they	had
在	这	暮	这	黑暗的	云	是	不是	疾驰	所以	快速	作为	他们	有

[dʌn] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] .

done	earlier	in	the	day	.
完毕	早些时候	在	这	天	.

暮色降临，乌云不像白天那样快速移动了。

" [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [wɪnd] , [aɪ] ['fænsi] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Change	of	wind	,	I	fancy	,	"	he	replied	.
"	改变	的	风	,	我	想要	,	"	他	回复	.

“我想，是风向变了。”他回答道。

" [glɑːs] [ɪz] ['raɪzɪŋ] ['sləʊli] .

"	Glass	is	rising	slowly	.
"	玻璃	是	上升	缓慢地	.

玻璃缓缓上升。

[wʌn] ['hɑːdli] [nəʊz] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weðə(r)] ['naʊədeɪz] ,

One	hardly	knows	what	to	make	of	the	weather	nowadays	,
一	几乎	知道	什么	到	制作	的	这	天气	如今	,

最近的天气真是变幻莫测。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:-kɑ:sts] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['həʊpləsli] [rɒŋ] .

and	the	forecasts	in	the	paper	are	generally	hopelessly	wrong	.
和	这	预测	在	这	纸	是	一般来说	绝望地	错误的	.

而该报的预测总体上都是大错特错。

[wel] , [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [tɜ:n] [ɪn] ?

Well	,	shall	we	turn	in	?
出色地	,	将	我们	转动	在	?

好了，我们该睡觉了吗?

[ɪf] [ðeəz; ðəz]['eni] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [wi:l; wil] [stɑ:t] .

If	there's	any	chance	of	making	a	passage	to	-	morrow	,	we'll	start	.
如果	有	任何	机会	的	制作	一个	通道	到	-	明天	,	出色地	开始	.

如果明天有机会出发，我们就出发。

" [æt; ət][faɪv][ə; eɪ] . [em] . [ɔ:l][hændz] [tɜ:nd] [aʊt] , [beɪðd] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['brekfəst] .

"	At	5	a	.	m	.	all	hands	turned	out	,	bathed	,	and	had	breakfast	.
"	在	5	一个	.	米	.	全部	双手	转向	出去	,	洗澡	,	和	有	早餐	.

早上5点，全体人员起床，洗澡，吃早餐。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stɪl] ['bləʊɪŋ] ['feəli] [freʃ] ,

It	was	still	blowing	fairly	fresh	,
它	曾是	仍然	吹	相当	新鲜的	,

风依然很清新。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [viə] [θru:] [west] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['præktɪkli] [nɔ:(r)] - - [west]

but	the	wind	had	veered	through	west	and	was	now	practically	nor	'	-	west
但	这	风	有	转向	通过	西方	和	曾是	现在	几乎	也不	-	-	西方

.

:

.

但风向已经转向西风，现在实际上是西北风。

" [ɒf] - [ʃɔ:(r)] [wɪnd] , " [əb'zɜ:vd] [ðə; ði]['skaʊtmɑ:stə(r)] .

"	Off	-	shore	wind	,	"	observed	the	Scoutmaster	.
"	离开	-	支撑	风	,	"	观察到	这	童子军领队	.

“离岸风，”童子军领队观察道。

" [wi:l; wil][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] ['hɑ:rwɪtʃ] , [səʊ][get] ['bɪzi] .

"	We'll	be	all	right	as	far	as	Harwich	,	so	get	busy	.
"	出色地	是	全部	正确的	作为	远的	作为	哈里奇	,	所以	得到	忙碌的	.

“到哈里奇为止我们都没问题，所以赶紧行动吧。”

" [ðə; ði] [si:] [skaʊts] ['ni:dɪd] [nəʊ]['sekənd] ['bɪdɪŋ] .

"	The	Sea	Scouts	needed	no	second	bidding	.
"	这	海	童子军	需要	不	第二	投标	.

“海童军无需二次竞标。”

[rɔ:tʃi] [ænd; ənd] ['flemɪŋ] , ['dɑ:nɪŋ] ['əʊvərɔ:lz] , [daɪvd] [bɪ'ləʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ru:m] .

Roche	and	Flemming	,	donning	overalls	,	dived	below	to	the	engine	-	room	.
罗氏	和	弗莱明	,	穿戴	连体工作服	,	潜水	以下	到	这	引擎	-	房间	.

罗奇和弗莱明穿上工作服，潜入下面的机舱。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ə'sɪstɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] ,

The	others	,	assisted	by	Mr	.	Jackson	,
这	其他的	,	协助	经过	先生	.	杰克逊	,

其他人，在杰克逊先生的协助下，

[set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] ['ləʊə(r)] [ðə; ði] [mɑːsts] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['rəuzəli; 'rɔ-] [tuː; tə] [pɑːs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]

set	to	work	to	lower	the	masts	to	allow	the	Rosalie	to	pass	under	the
放	到	工作	到	降低	这	桅杆	到	允许	这	罗莎莉	到	经过	在下面	这

[brɪdʒ] .

bridge	.
桥	.

开始工作，降低桅杆，以便让“罗莎莉”号从桥下通过。

[prɪ'saɪsli] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [red] ['ensən] [wɒz; wəz] ['hɔɪstɪd] , [ðə; ði] [wɔːrps] [kɑːst] [ɒf] , [ænd; ənd]

Precisely	at	eight	o'clock	the	Red	Ensign	was	hoisted	,	the	warps	cast	off	,	and
恰恰	在	八	点钟	这	红色的	军旗	曾是	吊起	,	这	扭曲	投掷	离开	,	和

[ðə; ði] [jɒt] ,

the	yacht	,
这	游艇	,

八点整，红船旗升起，缆绳解开，游艇起航了。

['ʌndə(r)] ['paʊə(r)] , ['stɑːtɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] .

under	power	,	started	on	her	long	voyage	.
在下面	力量	,	开始	在	她	长的	航程	.

在动力的驱动下，开始了她的漫长航程。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [tuː; tə] [trə'vɜːs] [ðə; ði] [lɒŋ] [stretʃ] [ɒv; əv] ['rɪvə(r)] [ðæt] ['entəz]

By	the	time	she	had	taken	to	traverse	the	long	stretch	of	river	that	enters
经过	这	时间	她	有	已采取	到	横穿	这	长的	拉紧	的	河	那	进入

[ðə; ði] [nɔːθ] [siː] [æt; ət] ['gɔːrlstən] ,

the	North	Sea	at	Gorleston	,
这	北	海	在	戈尔斯顿	,

当她走完从戈尔斯顿流入北海的漫长河段时，

['piːtə(r)] ['strætən] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['roʊzəˌliz] ['stɪərɪŋ] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] ,

Peter	Stratton	had	made	himself	acquainted	with	Rosalie's	steering	capabilities	,
彼得	斯特拉顿	有	制成	他自己	熟人	和	罗莎莉的	转向	能力	,

彼得·斯特拉顿已经熟悉了罗莎莉的驾驶性能。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

in	spite	of	the	fact	that	navigation	was	rather	complicated	owing	to	the
在	尽管如此	的	这	事实	那	导航	曾是	相当	复杂的	欠款	到	这

['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] - [boʊts] ['ʌndə(r)] [weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] .

number	of	fishing	-	boats	under	way	in	the	narrow	channel	.
数字	的	钓鱼	-	船	在下面	方式	在	这	狭窄的	渠道	.

尽管由于狭窄航道中航行的渔船数量众多，航行相当复杂。

" [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪd] ['setɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] , " ['kɔːʃən] [ðə; ði] ['skaʊtmɑːstə(r)] .

"	Look	out	for	the	tide	setting	across	the	pierheads	,	"	cautioned	the	Scoutmaster	.
"	看	出去	为了	这	潮	环境	穿过	这	码头	,	"	警告	这	童子军领队	.

“注意码头上的涨潮，”童子军领队提醒道。

[ðə; ði] [nɔːθ] [siː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ɪts] [best] .

The	North	Sea	was	not	looking	at	its	best	.
这	北	海	曾是	不是	寻找	在	它是	最好的	.

北海的景色并不理想。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [ɒf] [ʃɔː(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nɑːsti] " [lɒp] " [ɒf] [ðə; ði] ['entrəns]

Although	the	wind	was	off	shore	,	there	was	a	nasty	"	lop	"	off	the	entrance
虽然	这	风	曾是	离开	支撑	,	那里	曾是	一个	可恶的	"	垂落	"	离开	这	入口

[tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .

to	the	harbour	.
到	这	港口	.

虽然风是从岸边吹来的，但港口入口处却刮起了一阵猛烈的“波浪”。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['laɪtʃɪp] [wɒz; wəz] ['paʊndɪŋ] ['hevɪli] ,

Even	the	lightship	was	pounding	heavily	,
甚至	这	灯船	曾是	猛击	重度	,

就连灯船都在剧烈地颠簸。

[kæ'skeɪdz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['pɔːrɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːz] - [paɪps] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

cascades	of	water	pouring	through	her	hawse	-	pipes	as	she	lifted	to	the
级联	的	水	浇注	通过	她	锚索	-	管道	作为	她	抬起	到	这

[weɪvz] ;

waves	;
波浪	;

当她升入海浪中时，大量的水流从她的缆绳管中倾泻而下；

['seɪlɪŋ] - ['kəʊstəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] ['bædli] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'djuːst] ['kænvəs] ; [ænd; ənd]

sailing	-	coasters	were	rolling	badly	in	spite	of	their	reduced	canvas	;	and
帆船	-	杯垫	是	滚动	糟糕	在	尽管如此	的	他们的	减少	帆布	;	和

[træmp] ,

tramps	,
流浪汉	,

尽管帆布有所减少，帆船仍然剧烈摇晃；流浪汉们，

[wɪð] ['traɪs(ə)l] [set] [tuː; tə] ['stedi] [ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)] ['lɜːrtʃɪŋ] [ə'lɒŋ] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

with	trysails	set	to	steady	them	,	were	lurching	along	,	leaving	a	long	,
和	三桅帆船	放	到	稳定的	他们	,	是	踉跄跄	沿着	,	离开	一个	长的	,

帆船升起三桅帆以保持稳定，摇摇晃晃地向前行驶，留下长长的……

['ɔːlməʊst][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [treɪl] [ɒv; əv] [sməʊk] [fɑː(r)][tuː; tə] ['liːwəd] .

almost	horizontal	trail	of	smoke	far	to	leeward	.
几乎	水平的	踪迹	的	抽烟	远的	到	背风面	.

几乎水平方向的烟雾尾迹一直延伸到背风面很远的地方。

" [θɪk] [aʊt] [ðeə(r)] , " [əb'zɜːvd] ['hepbɜːn] .

"	Thick	out	there	,	"	observed	Hepburn	.
"	厚的	出去	那里	,	"	观察到	赫本	.

“外面很拥挤，”赫本说道。

" [æz; əz][bæd][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [raʊnd] [ðə; ði] [mæplɪnz] .

"	As	bad	as	we	had	round	the	Maplins	.
"	作为	坏的	作为	我们	有	圆形的	这	Maplins	.

“和我们在马普林家附近遇到的情况一样糟糕。”

[wɪr] ['rəʊlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [tuː] .

We're	rolling	a	bit	too	.
是	滚动	一个	少量	也	.

我们也稍微有点进展。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['rəuzəli; 'rɔ-][kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd][rəʊl] .

"	There	was	no	doubt	about	it	,	the	Rosalie	could	and	did	roll	.
"	那里	曾是	不	怀疑	关于	它	,	这	罗莎莉	可以	和	做过	卷	.

毫无疑问，罗莎莉号可以而且确实翻滚过。

[wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'biːm] [hɜː(r); hə(r)] [deks] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [wet] .

With	the	wind	abeam	her	decks	were	soon	wet	.
和	这	风	横梁	她	甲板	是	很快	湿的	.

由于风从侧面吹来，她的甲板很快就被打湿了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kruː] [tuː; tə] [muːv] [wɪ'ðaʊt] ['həʊldɪŋ] [ɒn] ,

It	was	almost	impossible	for	the	crew	to	move	without	holding	on	,
它	曾是	几乎	不可能的	为了	这	全体人员	到	移动	没有	保持	在	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

船员们几乎无法在不抓牢的情况下移动，而且

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔːl] [wiːl] - [haʊs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒn] [dek] [frɒm; frəm]

except	for	the	small	wheel	-	house	,	there	was	no	protection	on	deck	from
除了	为了	这	小的	车轮	-	房子	,	那里	曾是	不	保护	在	甲板	从

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [spreɪ] .

the	wind	and	spray	.
这	风	和	喷	.

除了小小的驾驶室，甲板上没有任何遮挡物可以抵御风浪。

" [wiːl; wil] [siː] [wɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kænvəs] [wɪl] [duː; də] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] .

"	We'll	see	what	a	little	canvas	will	do	,	"	said	Mr	.	Armitage	.
"	出色地	看	什么	一个	小的	帆布	将要	做	,	"	说	先生	.	阿米蒂奇	.

“我们来看看一块小画布能起到什么作用，”阿米蒂奇先生说。

" [ʃiːz] [stɪf] [ɪ'nʌf] .

"	She's	stiff	enough	.
"	她是	僵硬的	足够的	.

“她已经够僵硬了。”

[ʌp] [wɪð] ['traɪs(ə)l][ænd; ənd]['meɪnseɪl; 'meɪnsl] , [lædz] .

Up	with	trysail	and	mainsail	,	lads	.
向上	和	三桅帆船	和	主帆	,	小伙子们	.

伙计们，升起三桅帆和主帆！

" ['kwɪkli] [ðə; ði]['kænvəs] ['belid] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɔːtərɪŋ] [wɪnd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃiːts]

"	Quickly	the	canvas	bellied	to	the	quartering	wind	,	and	,	as	the	sheets
"	迅速地	这	帆布	肚子	到	这	四分之一	风	,	和	,	作为	这	纸张

[wɜː(r); wə(r)] [həʊv] [tɔːt] ,

were	hove	taut	,
是	霍夫	紧绷	,

“帆布很快便迎着斜风鼓了起来，而且由于帆布绷得很紧，

[ðə; ði]['rəuzəli; 'rɔ-][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rəʊld] [laɪk] [ə; eɪ] ['bærəl] .

the	Rosalie	no	longer	rolled	like	a	barrel	.
这	罗莎莉	不	更长	滚动	喜欢	一个	桶	.

罗莎莉号不再像木桶一样滚动了。

[ðə; ði] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] ['məʊʃn] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɪðmɪk] [glaɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] ['greɪsfəli]

The	disconcerting	motion	gave	place	to	a	rhythmic	glide	as	she	lifted	gracefully
这	令人不安	运动	给予	地方	到	一个	节奏	滑行	作为	她	抬起	优雅地

[tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] .

to	the	waves	.
到	这	波浪	.

她那令人不安的动作逐渐被有节奏的滑翔所取代，优雅地升入海浪之中。

" [ə; eɪ] [gʊd] [ten] [ɔː(r)][ɪ'lev(ə)n] [nɒts] , " [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] .

"	A	good	ten	or	eleven	knots	,	"	declared	Mr	.	Armitage	.
"	一个	好的	十	或者	十一	绳结	,	"	声明	先生	.	阿米蒂奇	.

“大概有十节或十一节，”阿米蒂奇先生说道。

" [ʃiːz] [æz; əz] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] .

"	She's	as	stiff	as	a	house	.
"	她是	作为	僵硬的	作为	一个	房子	.

她像木头一样僵硬。

[wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ði]['fɔːseɪl; 'fɔːsl][set][ænd; ənd][stɒp][ðə; ði]['endʒɪnz] .

We'll	have	the	foresail	set	and	stop	the	engines	.
出色地	有	这	前帆	放	和	停止	这	发动机	.

我们会升起前帆，然后关闭发动机。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] .

"	This	was	done	.
"	这	曾是	完毕	.

事情已经办妥了。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [spiːd] [fel] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ][beə(r)][faɪv] [nɒts] ,
Although the speed fell off to a bare five knots ,
虽然 这 速度 跌倒 离开 到 一个 裸 五 绳结 ,

尽管航速骤降至仅五节，

[ðə; ði] [jɒt] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][taɪd][ænd; ənd] ['sɪmpli] [wɔːlts] [pɑːst][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
the yacht was carrying her tide and simply waltzing past the shore .
这 游艇 曾是 携带 她 潮 和 简单地 华尔兹 过去的 这 支撑 .

游艇顺着潮水缓缓驶过海岸。

" [gɪv] [ˌem 'iː][seɪl][fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] ['eni] [əʊld] [deɪ] , " [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] .
" Give me sail for pleasure any old day , " declared Mr . Jackson .
" 给 我 帆 为了 乐趣 任何 老的 天 , " 声明 先生 . 杰克逊 .

“我随时都愿意出海航行，”杰克逊先生说道。

" [pɛtroʊlz] [ɔːl] ['veri] [wel] [ɪf] [jʊr; jər] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,
" Petrol's all very well if you're in a hurry ,
" 汽油的 全部 非常 出色地如果 你是 在 一个 匆忙 ,

“如果你赶时间，汽油当然很好用。”

[bʌt; bət] [wen] [ɔːlz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ['kænvəs] ['wɒnts] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['biːtɪŋ] .
but when all's said and done canvas wants a lot of beating .
但 什么时候 一切 说 和 完毕 帆布 想要 一个 很多 的 殴打 .

但说到底，画布需要经受很多鞭打。

" [ðə; ði] [siː] [skaʊts] ['revld] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" The Sea Scouts revelled in the situation .
" 这 海 童子军 尽情狂欢 在 这 情况 .

“海童军们对这种情况感到非常兴奋。”

[wɪð] [ðə; ði] [briːz] ['biːɪŋ] [truː] [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)]['feɪvə(r)] ,
With the breeze being true and in their favour ,
和 这 微风 存在 真的 和 在 他们的 偏爱 ,

微风顺着他们的方向吹来，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][laɪ][ɒn][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [vjuː] ,
they could lie on the deck and enjoy the view ,
他们 可以 说谎 在 这 甲板 和 享受 这 看法 ,

他们可以躺在甲板上欣赏风景，

[æz; əz][ðə; ði]['rəuzəli; 'rɔ-] [slɪpt] [pɑːst] ['ləustɔft] [ænd; ənd] [meɪd] [ʃɔːt] [wɜːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːdz]
as the Rosalie slipped past Lowestoft and made short work of it towards
作为 这 罗莎莉 滑倒了 过去的 洛斯托夫特 和 制成 短的 工作 的 它 向
['saʊθˌwoʊld] .
Southwold .
索斯沃尔德 .

罗莎莉号悄悄驶过洛斯托夫特，迅速向索斯沃尔德方向驶去。

[kləʊz] [ɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði][lænd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][səb'dʒektɪd][tuː; tə] [klaʊdz] [ɒv; əv] [spreɪ] ,
Close in under the land they were no longer subjected to clouds of spray ,
关闭 在 在下面 这 土地 他们 是 不 更长 受 到 云 的 喷 ,

在地表以下的近处，他们不再受到水雾的侵袭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɑːdi] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [geɪv] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə][ðeə(r)]
and the tardy appearance of the sun gave a finishing touch to their
和 这 迟迟 外貌 的 这 太阳 给予 一个 精加工 触碰 到 他们的
[ɪn'dʒɔɪmənt] .
enjoyment .
享受 .

太阳姗姗来迟，更让他们的兴致达到了顶峰。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'miːdiət] ['hʌri] .

There	was	no	immediate	hurry	.
那里	曾是	不	即时	匆忙	.

并不着急。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] ['fɪfti] [ɒd] [maɪlz] [bɪ'twiːn] ['jɑːməθ] [ænd; ənd]

They	had	plenty	of	time	to	cover	the	fifty	odd	miles	between	Yarmouth	and
他们	有	很多	的	时间	到	覆盖	这	五十	奇怪的	英里	之间	雅茅斯	和

['hɑːrwɪtʃ] ,

Harwich	,
哈里奇	,

他们有充足的时间走完雅茅斯和哈里奇之间五十多英里的路程。

[weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

where	Mr	.	Armitage	had	decided	to	put	in	for	the	night	.
在哪里	先生	.	阿米蒂奇	有	决定	到	放	在	为了	这	夜晚	.

阿米蒂奇先生决定在那里过夜。

[ə; eɪ] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [ʃɔːt] [p'æsɪdʒɪz] [wɒz; wəz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][də'rekt] [rʌn] [ə'krɒs] [tuː; tə]

A	series	of	short	passages	was	preferable	to	making	a	direct	run	across	to
一个	系列	的	短的	段落	曾是	优选	到	制作	一个	直接的	跑步	穿过	到

[ðə; ði] ['fɔːlənd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒf] ['dəʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,

the	Forelands	with	the	prospect	of	finding	themselves	off	Dover	in	the	dark	,
这	前陆	和	这	前景	的	寻找	他们自己	离开	多佛	在	这	黑暗的	,

与其直接横渡到福兰群岛，冒着在黑暗中驶离多佛的风险，不如选择一系列短途航行。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] [njuː] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ɒn][ænd; ənd]

and	the	Scoutmaster	knew	from	experience	the	effect	of	carrying	on	and
和	这	童子军领队	知道	从	经验	这	影响	的	携带	在	和

[dɪ'praɪvɪŋ] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [rest] .

depriving	the	crew	of	a	much	-	needed	rest	.
剥夺	这	全体人员	的	一个	很多	-	需要	休息	.

童子军领队从经验中得知，继续前进会剥夺队员们急需的休息时间，从而造成不良后果。

[ɪf] [ə'keɪʒ(ə)n] [di'mɑːnd, -'mænd] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [prɪ'fɜːd]

If	occasion	demanded	,	he	would	be	equal	to	it	,	but	he	preferred
如果	场合	要求	,	他	会	是	平等的	到	它	,	但	他	首选

['ʌðəwaɪz] .

otherwise	.
否则	.

如果情况需要，他也能胜任，但他更喜欢另一种方式。

[səʊ][ðə; ði]['rəuzəli; 'rɔ-] [held] [ɒn] , ['pɑːsɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] ['ɔːldˌbɜːroʊ] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ləʊ] - ['laɪɪŋ]

So	the	Rosalie	held	on	,	passing	close	to	Aldborough	,	and	giving	the	low	-	lying
所以	这	罗莎莉	握住	在	,	通过	关闭	到	奥尔德伯勒	,	和	给予	这	低的	-	说谎

[ɔrfɜ-dnəs] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜːθ] ,

Orfordness	a	wide	berth	,
奥福德尼斯	一个	宽的	泊位	,

于是，罗莎莉号坚持航行，从奥尔德伯勒附近经过，并绕开了地势低洼的奥福德尼斯。

[ænd; ənd][æt; ət][faɪv][piː] . [em] . ,

and	at	5	p	.	m	.	,
和	在	5	p	.	米	.	,

下午5点，

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] ['kænvəs][hæd; həd]

without	having	had	to	touch	a	single	sheet	from	the	time	canvas	had
没有	拥有	有	到	触碰	一个	单身的	床单	从	这	时间	帆布	有

[biːn] [set] ,

been	set	,
到过	放	,

从画布摆放好之后，我甚至都没碰过一张纸。

['hepbɜːn] [rɪ'pɔːtɪd] [ə; eɪ] ['laɪtʃɪp] [ɒn][ðə; ði] [pɔːt] [baʊ; bəʊ] .

Hepburn	reported	a	lightship	on	the	port	bow	.
赫本	据报道	一个	灯船	在	这	港口	弓	.

赫本报告说，左舷前方有一艘灯船。

" [ðæts] [ðə; ði] [kɔːk] , " [sed] ['strætən] , [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːt] .

"	That's	the	Cork	,	"	said	Stratton	,	consulting	the	chart	.
"	那就是	这	软木	,	"	说	斯特拉顿	,	咨询	这	图表	.

“那是科克，”斯特拉顿一边查看图表一边说道。

" [wɪr] ['getɪŋ] [nɪə(r)] ['hɑːrwɪtʃ] .

"	We're	getting	near	Harwich	.
"	是	获得	靠近	哈里奇	.

我们快到哈里奇了。

['eni] [tiː] ['gəʊɪŋ] , ['wʊdˌliː] ?

Any	tea	going	,	Woodleigh	?
任何	茶	去	,	伍德利	?

伍德利，有茶喝吗?

[naʊz] ['aʊə(r)] [tʃɑːns] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [stəʊ] ['kænvəs] .

Now's	our	chance	before	we	stow	canvas	.
现在是	我们的	机会	前	我们	存放	帆布	.

趁着还没收起帆布，现在是我们的机会。

" ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] , ['ɑːftə(r)] ['glɑːnsɪŋ] [tuː; tə] ['wɪndwəd] , [geɪv] ['hepbɜːn] [də'rekʃ(ə)nz] [æz; əz] [tuː; tə]

"	Mr	.	Armitage	,	after	glancing	to	windward	,	gave	Hepburn	directions	as	to
"	先生	.	阿米蒂奇	,	后	瞥了一眼	到	迎风	,	给予	赫本	方向	作为	到

[ðə; ði] [kɔːs] .

the	course	.
这	课程	.

“阿米蒂奇先生向迎风面瞥了一眼，然后向赫本指明了航线。

" [wiːl; wil] [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , ['ælən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We'll	leave	you	to	it	,	Alan	,	"	he	said	.
"	出色地	离开	你	到	它	,	艾伦	,	"	他	说	.

“我们就不打扰你了，艾伦，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eniθɪŋ] , [gɪv] [ə; eɪ] [heɪl] .

"	If	you	want	anything	,	give	a	hail	.
"	如果	你	想	任何事物	,	给	一个	冰雹	.

“想要什么就喊一声。”

[wiːl; wil] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [tiː] [hɒt] .

We'll	keep	your	tea	hot	.
出色地	保持	你的	茶	热的	.

我们会帮您保温茶水。

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] [went] [bɪ'ləʊ] ,

"	The	rest	of	the	crew	went	below	,
"	这	休息	的	这	全体人员	去	以下	,

其余船员都下到船舱去了。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [miːl] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sɜːvd] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn] , ['liːvɪŋ] ['hepbɜːn] [ɪn]

where	a	sumptuous	meal	was	being	served	in	the	main	cabin	,	leaving	Hepburn	in
在哪里	一个	豪华	一顿饭	曾是	存在	服务	在	这	主要的	舱	,	离开	赫本	在

[ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] .

the	wheel	-	house	.
这	车轮	-	房子	.

当时，主舱里正在供应丰盛的晚餐，而赫本则留在驾驶室里。

['wʊdˌliː]	[hæd; həd]	[prə'vaɪdɪd]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjənz]	(	[ænd; ənd]	[ˌɪnsɪ'dent(ə)li]	[hɪm'self]	)	[wɪð]	[ə; eɪ]
Woodleigh	**had**	**provided**	**his**	**companions**	**(**	**and**	**incidentally**	**himself**	**)**	**with**	**a**
伍德利	有	假如	他的	同伴	(	和	顺便	他自己	)	和	一个

['dʒenərəs]	[ænd; ənd]	['həʊlsəm]	[rɪ'pɑːst]	.
generous	**and**	**wholesome**	**repast**	**.**
慷慨的	和	健康	餐饮	.

伍德利为他的同伴们（顺便也包括他自己）准备了一顿丰盛而健康的饭菜。

[hiː; hi]	['rɑːðə(r)]	['praɪdɪd]	[hɪm'self]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[skɪl]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[kʊk]	[æt; ət]	[siː]	,
He	**rather**	**prided**	**himself**	**upon**	**his**	**skill**	**as**	**a**	**cook**	**at**	**sea**	**,**
他	相当	自豪	他自己	之上	他的	技能	作为	一个	厨师	在	海	,

他对自己在海上当厨师的手艺颇为自豪。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['sɜːt(ə)nli]	[dɪd]	[hɪm'self]	['dʒʌstɪs]	.
and	**he**	**certainly**	**did**	**himself**	**justice**	**.**
和	他	当然	做过	他自己	正义	.

他确实不负众望。

['hʌŋgri]	[æz; əz]	['hʌntəz]	,	[ðə; ði]	[tuː]	['skaʊtmɑːstə(r)]	[ænd; ənd]	[faɪv]	[bɔɪz]	['siːtɪd]	[ðəm'selvz]	[raʊnd]
Hungry	**as**	**hunters**	**,**	**the**	**two**	**Scoutmasters**	**and**	**five**	**boys**	**seated**	**themselves**	**round**
饥饿的	作为	猎人	,	这	二	童子军领队	和	五	男孩们	坐着	他们自己	圆形的

[ðə; ði]	[swɪŋ]	['teɪb(ə)l]	,
the	**swing**	**table**	**,**
这	摇摆	桌子	,

饥肠辘辘的两名童子军领队和五个男孩围坐在秋千桌旁，

[ænd; ənd]	['mɪstə(r)]	.	['ɑːmɪtɪd͡ʒ]	[bɪ'gæn]	['pɔːrɪŋ]	[aʊt]	[tiː]	,
and	**Mr**	**.**	**Armitage**	**began**	**pouring**	**out**	**tea**	**,**
和	先生	.	阿米蒂奇	开始	浇注	出去	茶	,

于是阿米蒂奇先生开始倒茶。

[waɪl]	['wʊdˌliː]	[sɜːvd]	[aʊt]	[ə; eɪ]	['helpɪŋ]	[ɒv; əv]	[kəʊld]	[viːl]	[ænd; ənd]	[hæm]	[paɪ]	.
while	**Woodleigh**	**served**	**out**	**a**	**helping**	**of**	**cold**	**veal**	**and**	**ham**	**pie**	**.**
尽管	伍德利	服务	出去	一个	帮助	的	寒冷的	小牛肉	和	火腿	馅饼	.

伍德利则端上了一份冷牛肉火腿派。

['sʌd(ə)nli]	,	[dʒʌst]	[æz; əz]	['evriwʌn]	[wɒz; wəz]	['set(ə)lɪŋ]	[daʊn]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[tiː]	,	[ðə; ði]	['rəuzəli; 'rɔ-]	,
Suddenly	**,**	**just**	**as**	**everyone**	**was**	**settling**	**down**	**to**	**his**	**tea**	**,**	**the**	**Rosalie**	**,**
突然	,	只是	作为	每个人	曾是	安顿	向下	到	他的	茶	,	这	罗莎莉	,

突然，就在大家都准备喝茶的时候，罗莎莉

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[ˌhɪðə'tuː]	[biːn]	['hiːlɪŋ]	[æt; ət]	[æn; ən]	['ɔːlməʊst]	['kɒnstənt]	['æŋg(ə)l]	,	[ləːtʃ]	['vaɪələntli]
which	**had**	**hitherto**	**been**	**heeling**	**at**	**an**	**almost**	**constant**	**angle**	**,**	**lurched**	**violently**
哪个	有	迄今为止	到过	脚跟	在	一个	几乎	持续的	角度	,	踉跄了一下	暴力

[tuː; tə]	['liːwəd]	.
to	**leeward**	**.**
到	背风面	.

此前几乎一直以恒定角度倾斜的船体，突然猛地向背风面倾斜。

['strætən]	,	['flemɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['wɑːrkˌwɜːrθ]	,	[ðeə(r)]	[tʃeəz]	['slɪpɪŋ]	[frɒm; frəm]	['ʌndə(r)]	[ðem; ðəm]	,
Stratton	**,**	**Flemming**	**,**	**and**	**Warkworth**	**,**	**their**	**chairs**	**slipping**	**from**	**under**	**them**	**,**
斯特拉顿	,	弗莱明	,	和	沃克沃思	,	他们的	椅子	滑倒	从	在下面	他们	,

[rəʊld]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[hiːp]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	,
rolled	**in**	**a**	**heap**	**upon**	**the**	**floor**	**,**
滚动	在	一个	堆	之上	这	地面	,

斯特拉顿、弗莱明和沃克沃思的椅子从他们身下滑落，三人滚倒在地。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] , [ɪn][ə; eɪ][veɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [pɪtʃt]

while	Mr	.	Jackson	,	in	a	vain	endeavour	to	prevent	himself	from	being	pitched
尽管	先生	.	杰克逊	,	在	一个	徒劳	努力	到	防止	他自己	从	存在	投球

[ə'krɒs] [ðə; ði]['kæbɪn] ,

across	the	cabin	,
穿过	这	舱	,

而杰克逊先生则徒劳地试图阻止自己被抛到小木屋的另一边，

[səb'said] ['hevɪli] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

subsided	heavily	upon	the	table	.
平静下来	重度	之上	这	桌子	.

重重地落在桌子上。

[ˌaɪ 'tiː] ['tɪltɪd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [weɪt] ,

It	tilted	under	his	weight	,
它	斜	在下面	他的	重量	,

它在他的重量下倾斜了，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ['slɪðəd] [ɒn]

and	the	next	moment	everything	that	had	been	placed	upon	it	slithered	on
和	这	下一个	片刻	一切	那	有	到过	放置	之上	它	滑行	在

[ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['triːəʊ][ɒv; əv] ['prɒstreɪt] [siː] [skaʊts] .

the	struggling	trio	of	prostrate	Sea	Scouts	.
这	挣扎	三人组	的	前列腺	海	童子军	.

下一刻，所有压在上面的东西都滑落到挣扎着趴在地上的三个海童军身上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['keɪɒs] .

There	was	no	time	to	waste	in	contemplating	the	scene	of	chaos	.
那里	曾是	不	时间	到	浪费	在	沉思	这	场景	的	混乱	.

没有时间浪费在思考眼前的混乱景象上。

[ðə; ði] [jɒt] [wɒz; wəz] [wel] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [biːm] [endz] .

The	yacht	was	well	down	on	her	beam	ends	.
这	游艇	曾是	出色地	向下	在	她	光束	结束	.

游艇的船体两端严重倾斜。

[ɪn][ə; eɪ] [θraɪs] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [dæʃt] [ʌp][ðə; ði] [kəm'pænjən] - ['lædə(r)][ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði]

In	a	thrice	Mr	.	Armitage	dashed	up	the	companion	-	ladder	and	gained	the
在	一个	三次	先生	.	阿米蒂奇	虚线	向上	这	伴侣	-	梯子	和	获得	这

[dek] .

deck	.
甲板	.

阿米蒂奇先生三次冲上舷梯，到达甲板上。

[ə; eɪ]['vaɪələnt] [skwɔːl] , [ɪts] [ə'prəʊtʃ] [ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ] ['hepbɜːn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltəd] [wiːl] - [haʊs] ,

A	violent	squall	,	its	approach	unnoticed	by	Hepburn	in	the	sheltered	wheel	-	house	,
一个	暴力	暴风雨	,	它是	方法	未被察觉	经过	赫本	在	这	避难所	车轮	-	房子	,

一阵猛烈的暴风雨袭来，躲在驾驶室里的赫本丝毫没有察觉。

[hæd; həd] [swept] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['rəuzəli; 'rɔ-] .

had	swept	down	upon	the	Rosalie	.
有	扫荡	向下	之上	这	罗莎莉	.

席卷了罗莎莉号。

[ðə; ði] [fɜːst] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] ['helmzmən] [hæd; həd][wɒz; wəz] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [jɒt] [hiːl] [ʌn'tɪl]

The	first	intimation	the	young	helmsman	had	was	finding	the	yacht	heel	until
这	第一的	暗示	这	年轻的	舵手	有	曾是	寻找	这	游艇	脚跟	直到

[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][plæŋks][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dek] [wɜː(r); wə(r)] [ə'wɒʃ] .

half	a	dozen	planks	of	her	deck	were	awash	.
一半	一个	打	木板	的	她	甲板	是	淹没	.

这位年轻舵手最初察觉到游艇倾斜，直到甲板上有六块木板被水淹没。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ] ['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [spəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] [ðæt] [hiː; hi] [seɪvd]

It	was	only	by	holding	on	to	the	spokes	of	the	wheel	that	he	saved
它	曾是	仅有的	经过	保持	在	到	这	发言人	的	这	车轮	那	他	已保存

[hɪm'self] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [θrəʊn] ['hevɪli] [ə'genst] [ðə; ði] [pleɪt] - [glɑːs] ['wɪndəʊ] .

himself	from	being	thrown	heavily	against	the	plate	-	glass	window	.
他自己	从	存在	抛掷	重度	反对	这	盘子	-	玻璃	窗户	.

他紧紧抓住车轮的辐条，才避免被重重地甩到玻璃窗上。

" [lʌf] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [hɔːl] [hɪm'self] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] ['weðə(r)] -

"	Luff	!	"	shouted	the	Scoutmaster	,	as	he	hauled	himself	along	by	the	weather	-
"	卢夫	!	"	喊叫	这	童子军领队	,	作为	他	拖拽	他自己	沿着	经过	这	天气	-

[reɪl] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] .

rail	towards	the	wheel	-	house	.
轨	向	这	车轮	-	房子	.

“Luff！”童子军领队喊道，一边拉着舷侧护栏向驾驶室走去。

['hepbɜːn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [lʌf] , [bʌt; bət] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [helm]

Hepburn	was	already	endeavouring	to	luff	,	but	,	although	he	put	the	helm
赫本	曾是	已经	努力	到	脸颊	,	但	,	虽然	他	放	这	舵

[hɑːd] - [ə; eɪ] - [pɔːt] ,

hard	-	a	-	port	,
难的	-	一个	-	港口	,

赫本当时已经试图抢风，但是，尽管他把舵打到了最紧，

[ðə; ði] [jɒt] [ʃəʊd] [nəʊ] ['tendənsi] [tuː; tə][flaɪ][ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] .

the	yacht	showed	no	tendency	to	fly	up	into	the	wind	.
这	游艇	显示	不	趋势	到	飞	向上	进入	这	风	.

这艘游艇没有表现出逆风而上的倾向。

[pɪnd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['kləʊsli] - [set] ['steɪˌseɪl] , [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [leɪ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]

Pinned	down	by	the	closely	-	set	staysail	,	she	simply	lay	over	and	refused	to
已置顶	向下	经过	这	密切	-	放	前帆	,	她	简单地	躺	超过	和	拒绝	到

[rɪ'kʌvə(r)] .

recover	.
恢复	.

被紧紧系住的前帆压住，她干脆翻倒在地，再也恢复不了原状。

['lɪtərəli] ['slaɪdɪŋ] [tuː; tə] ['liːwəd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stʊd] [niː] - [diːp] [ɪn]['wɔːtə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [liː] [reɪl] ,

Literally	sliding	to	leeward	until	he	stood	knee	-	deep	in	water	against	the	lee	rail	,
字面上地	滑动	到	背风面	直到	他	站立	膝盖	-	深的	在	水	反对	这	李	轨	,

他一路滑向背风面，直到膝盖深的水没过了他的膝盖，抵着背风面的栏杆。

['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [kɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪˌseɪl] [ʃiːt] .

Mr	.	Armitage	cast	of	the	staysail	sheet	.
先生	.	阿米蒂奇	投掷	的	这	前帆	床单	.

阿米蒂奇先生正在制作前帆索。

[ðə; ði] ['hevi] [traɪ'æŋgjələ(r)]['kænvəs] ['slætɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,

The	heavy	triangular	canvas	slatted	in	the	wind	,
这	重的	三角形	帆布	板条	在	这	风	,

厚重的三角形帆布在风中摇曳，

[ðə; ði] [ʃiːt] [blɒk] ['flɒgɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [rɪ'zɪstɪd] [ɔːl] [ə'tempts] [ɒn]

the	sheet	block	flogging	to	and	fro	in	a	manner	that	resisted	all	attempts	on
这	床单	堵塞	鞭笞	到	和	弗	在	一个	方式	那	抵抗	全部	尝试	在

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

the	part	of	the	Scoutmaster	to	secure	it	.
这	部分	的	这	童子军领队	到	安全的	它	.

那块木板来回摆动，童子军领队无论如何努力都无法将其固定住。

[ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [seɪl] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['krækɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [wɪp] .

The	while	the	sail	was	making	a	noise	like	the	cracking	of	a	gigantic	whip	.
这	尽管	这	帆	曾是	制作	一个	噪音	喜欢	这	裂纹	的	一个	巨大	鞭	.

与此同时，船帆发出像巨型鞭子抽打一样的声音。

[rɪ'liːvd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['preʃə(r)] , [ðə; ði] ['rəuzəli; 'rɔ-] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]

Relieved	of	the	tremendous	pressure	,	the	Rosalie	recovered	from	her
松了口气	的	这	巨大的	压力	,	这	罗莎莉	恢复	从	她

['deɪndʒərəs] [lɪst] ,

dangerous	list	,
危险的	列表	,

摆脱了巨大的压力后，罗莎莉号从危险名单中恢复过来。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] ['strætən] [ænd; ənd] [rɔːtʃi] ,

but	it	was	not	until	Mr	.	Armitage	,	assisted	by	Stratton	and	Roche	,
但	它	曾是	不是	直到	先生	.	阿米蒂奇	,	协助	经过	斯特拉顿	和	罗氏	,

但直到阿米蒂奇先生在斯特拉顿和罗奇的协助下，

[huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm] [ɒn] [dek] ,

who	had	followed	him	on	deck	,
WHO	有	随后	他	在	甲板	,

跟在他后面上了甲板的人

[hæd; həd] ['loʊərd; 'laʊərd] [ænd; ənd] [stəʊd] [ðə; ði] ['steɪˌseɪl] [ðæt] [ðə; ði] [jɒt] [keɪm] [ʌp] [hed] [tuː; tə] [wɪnd]

had	lowered	and	stowed	the	staysail	that	the	yacht	came	up	head	to	wind
有	降低	和	已存放	这	前帆	那	这	游艇	来了	向上	头	到	风

.

:

.

游艇顶着风航行时，前帆已被降下并收起。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nɑːsti] [wʌn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] ['breθləsli] .

"	That	was	a	nasty	one	!	"	exclaimed	Mr	.	Armitage	breathlessly	.
"	那	曾是	一个	可恶的	一	!	"	惊呼	先生	.	阿米蒂奇	气喘吁吁	.

“那可真够棘手的！”阿米蒂奇先生气喘吁吁地惊呼道。

" [stɑːt] [ðə; ði] [m'əʊtəz] , [rɔːtʃi] — [ʃɑːp] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] !

"	Start	the	motors	,	Roche	—	sharp	as	you	can	!
"	开始	这	电机	,	罗氏	—	锋利的	作为	你	能	!

“启动引擎，罗氏——越快越好！”

" [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skeəd] , [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] ['loʊərd; 'laʊərd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði]

"	Not	a	little	scared	,	the	rest	of	the	crew	lowered	and	secured	the
"	不是	一个	小的	害怕的	,	这	休息	的	这	全体人员	降低	和	安全	这

['meɪnseɪl; 'meɪnsl] , [waɪl] [ðə; ði] ['rəuzəli; 'rɔ-] ,

mainsail	,	while	the	Rosalie	,
主帆	,	尽管	这	罗莎莉	,

“其余船员虽然有些害怕，但还是放下并固定好了主帆，而罗莎莉号……”

['ʌndə(r)] [beə(r)] [pəulz] , [fel] ['brɔːdsaɪd] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪvz] ,

under	bare	poles	,	fell	broadside	on	to	the	waves	,
在下面	裸	杆子	,	跌倒	舷侧	在	到	这	波浪	,

在光秃秃的杆子下，船身侧倾，撞向海浪。

[wɪtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [hæd; həd] [ə'sjuːmd] [hjuːdʒ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .

which	in	a	very	short	time	had	assumed	huge	and	threatening	proportions	.
哪个	在	一个	非常	短的	时间	有	假定	巨大的	和	威胁	比例	.

在很短的时间内，它就发展到了巨大且具有威胁性的程度。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɒf] - [ʃɔː(r)] [skwɔːl] , [ænd; ənd] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['deɪndʒərəs] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ,

It	was	an	off	-	shore	squall	,	and	none	the	less	dangerous	on	that	account	,
它	曾是	一个	离开	-	支撑	暴风雨	,	和	没有任何	这	较少的	危险的	在	那	帐户	,

那是一场近海暴风雨，正因如此，它依然十分危险。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [rɔ:tʃi] [ænd; ənd] ['flemɪŋ] [gɒt] [ðə; ði] [m'əʊtəz] ['gəʊɪŋ] [ðə; ði] ['rəuzəli; 'rɔ-] [hæd; həd] [ə; eɪ]

and	until	Roche	and	Flemming	got	the	motors	going	the	Rosalie	had	a
和	直到	罗氏	和	弗莱明	得到	这	电机	去	这	罗莎莉	有	一个

[pə'tɪkjələli] [bæd] [taɪm] .

particularly	bad	time	.
特别	坏的	时间	.

在罗奇和弗莱明修好发动机之前，“罗莎莉号”的处境非常糟糕。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] ['hevɪli] .

It	was	raining	heavily	.
它	曾是	下雨	重度	.

当时正下着瓢泼大雨。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , [ɔ:l'ðəʊ] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [maɪlz] [ə'weɪ] , [wɒz; wəz] ['blɒtɪd] [aʊt] .

Already	the	shore	,	although	less	than	two	miles	away	,	was	blotted	out	.
已经	这	支撑	,	虽然	较少的	比	二	英里	离开	,	曾是	印迹	出去	.

虽然距离海岸不到两英里，但海岸线已经完全被遮蔽了。

[ðə; ði] [wɪnd] [ʃri:k] [θru:] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] , ['blaɪndɪŋ] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [spreɪ] [ɪn'veləpt] [ðə; ði]

The	wind	shrieked	through	the	rigging	,	blinding	showers	of	spray	enveloped	the
这	风	尖叫	通过	这	索具	,	失明	淋浴	的	喷	被包裹	这

[wi:l] - [haʊs] ,

wheel	-	house	,
车轮	-	房子	,

狂风呼啸着穿过索具，飞溅的水花遮蔽了驾驶室。

[ænd; ənd] ['sɒlɪd] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] ['paʊndɪd] [ðə; ði] ['hi:vɪŋ] , ['slɪpəri] [dek] .

and	solid	masses	of	water	pounded	the	heaving	,	slippery	deck	.
和	坚硬的	群众	的	水	猛击	这	起伏	,	滑	甲板	.

滚滚水流猛烈地拍打着颠簸湿滑的甲板。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [skwɔ:l] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

In	ten	minutes	the	squall	was	over	.
在	十	分钟	这	暴风雨	曾是	超过	.

十分钟后，暴风雨就停了。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['braɪtli] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [weɪvz] [ræn] [haɪ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)]

The	sun	shone	brightly	,	and	although	the	waves	ran	high	they	were	no	longer
这	太阳	闪耀	明亮地	,	和	虽然	这	波浪	跑	高的	他们	是	不	更长

['deɪndʒərəs] ,

dangerous	,
危险的	,

阳光灿烂，虽然海浪很大，但已经不再危险。

[waɪl] [ded] [tu:; tə] ['wɪndwəd] [leɪ] [ðə; ði] [sɪ'kjʊə(r)] ['hɑ:bə(r)] [ɒv; əv] ['hɑ:rwɪtʃ] .

while	dead	to	windward	lay	the	secure	harbour	of	Harwich	.
尽管	死的	到	迎风	躺	这	安全的	港口	的	哈里奇	.

而迎风面则是安全的哈里奇港。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ju:; jʊ] [lʌf] [wen] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌmɪŋ] , ['ælən] ? " [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . ['ɑ:mɪtɪd͡ʒ] .

"	Why	didn't	you	luff	when	you	saw	it	coming	,	Alan	?	"	asked	Mr	.	Armitage	.
"	为什么	没有	你	脸颊	什么时候	你	锯	它	未来	,	艾伦	?	"	问	先生	.	阿米蒂奇	.

“艾伦，你明明看到它要来了，为什么不扑过去呢？”阿米蒂奇先生问道。

" [aɪ] [dɪd] , [sɜ:(r)] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [ˌwʊdnt] ['ɑ:nsə(r)] , " [sed] ['hepbɜ:n] .

"	I	did	,	sir	,	but	she	wouldn't	answer	,	"	said	Hepburn	.
"	我	做过	,	先生	,	但	她	不会	回答	,	"	说	赫本	.

“我照做了，先生，但她没有回答，”赫本说。

" [aɪm] [tu:; tə] [bleɪm] , " [sə'liləkwaiz] [ðə; ði] ['skaʊtmɑ:stə(r)] .

"	I'm	to	blame	,	"	soliloquized	the	Scoutmaster	.
"	我是	到	责备	,	"	独白	这	童子军领队	.

“都是我的错，”童子军领队自言自语道。

" [ðæts] [ə; eɪ]['les(ə)n]['nevə(r)][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [dek] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] .

" That's a lesson never to leave the deck with only a youngster in charge .

" 那就是 一个 课 绝不 到 离开 这 甲板 和 仅有的 一个 青少年 在 收费 .

“这给我们敲响了警钟，永远不要让一个年轻人独自掌舵甲板。”

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['roʊzəˌliz] ['kænvəs][ɪz]['əʊnli][æn; ən] [ɔ:g'zɪliəri] [tu:; tə]

I ought to have known that the Rosalie's canvas is only an auxiliary to

我 应该 到 有 已知 那 这 罗莎莉的 帆布 是 仅有的 一个 辅助的 到

[hɜ:(r); hə(r)] [m'əʊtəz] ,

her motors ,

她 电机 ,

我早该知道，罗莎莉号的帆布只是她发动机的辅助动力。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [m'əʊtəz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kænvəs] .

and not the motors to the canvas .

和 不是 这 电机 到 这 帆布 .

而不是把马达连接到画布上。

[ʃi:z] [nɒt] [bɪlt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] - [krɑ:ft] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [woʊnt] [gəʊ] [ə'baʊt] ['ʌndə(r)] [seɪl] [ə'ləʊn] .

She's not built as a sailing - craft , and she won't go about under sail alone .

她是 不是 建造 作为 一个 帆船 - 工艺 , 和 她 惯于 去 关于 在下面 帆 独自的 .

她并非为帆船而造，她也不会独自扬帆出海。

[səʊ] [ɪn] ['fju:tʃə(r)] [aɪl] [beə(r)] [ðæt] [ɪn] [maɪnd] .

So in future I'll bear that in mind .

所以 在 未来 患病的 熊 那 在 头脑 .

所以以后我会记住这一点。

" ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['rəuzəli; 'rɔ-] [mʊrd] [əˌlɒŋ'saɪd] [ə; eɪ] [bɑ:dʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [ɒn] [ðə; ði]

" Twenty minutes later the Rosalie moored alongside a barge in a basin on the

" 二十 分钟 之后 这 罗莎莉 系泊 旁边 一个 驳船 在 一个 盆地 在 这

['fi:lɪksˌstoʊ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] ,

Felixstowe side of the harbour ,

费利克斯托 边 的 这 港口 ,

二十分钟后，“罗莎莉”号停靠在费利克斯托港一侧港池中的一艘驳船旁。

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [kru:] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .

and her crew had an opportunity of investigating the damage .

和 她 全体人员 有 一个 机会 的 调查 这 损害 .

她的船员有机会调查损失情况。

[ðə; ði] [sə'lu:n] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] ['keɪɒs] .

The saloon presented a picture of utter chaos .

这 酒吧 呈现 一个 图片 的 说出 混乱 .

酒吧里一片混乱。

[ðə; ði] [flɔ:(r)] [wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [peɪvd] [wɪð] ['frægmənts] [ɒv; əv] ['krɒkəri] , [sɪ'mentɪd] [wɪð] [dʒæm] ,

The floor was literally paved with fragments of crockery , cemented with jam ,

这 地面 曾是 字面上地 铺砌路面 和 片段 的 陶器 , 水泥 和 果酱 ,

['mɑ:məleɪd] , [ænd; ənd] ['gri:si] ['greɪvi] .

marmalade , and greasy gravy .

果酱 , 和 腻 肉汁 .

地板上铺满了碎瓷片，上面还沾满了果酱、橘子酱和油腻的肉汁。

[ɒn] [ðɪs] [kənˌglɒmə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['debri:] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndwəd] [bʌŋk] [hæd; həd] [bi:n]

On this conglomeration of debris the cushions on the windward bunk had been

在 这 集团化 的 碎片 这 靠垫 在 这 迎风 假寐 有 到过

[hə:l] ,

hurled ,

投掷 ,

迎风铺位上的垫子被扔在了这堆杂物上。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['kɒntents] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [rentʃ] [frɒm; frəm][ɪts]

together	with	the	contents	of	a	bookcase	which	had	been	wrenched	from	its
一起	和	这	内容	的	一个	书柜	哪个	有	到过	扭动	从	它是

['fɑːsnɪŋz] [baɪ][ðə; ðɪ][æb'nɔːm(ə)l][lɪst] .

fastenings	by	the	abnormal	list	.
紧固件	经过	这	异常	列表	.

连同被异常的倾倒物从固定装置上扯下来的书柜里的东西。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['gæli] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz][bæd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['foʊksəl] [keɪm] [ɒf] ['laɪtli] .

In	the	galley	things	were	almost	as	bad	,	but	the	fo'c'sle	came	off	lightly	.
在	这	厨房	事物	是	几乎	作为	坏的	,	但	这	前甲板	来了	离开	轻轻	.

厨房里的情况也差不多糟糕，但前甲板受损较轻。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['meɪnli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mə'θɒdɪkl] ['stəʊɪŋ] [ɒv; əv][gɪə(r)][baɪ][ðə; ðɪ] [lædz]

That	was	mainly	owing	to	the	methodical	stowing	of	gear	by	the	lads
那	曾是	主要	欠款	到	这	有条不紊	存放	的	齿轮	经过	这	小伙子们

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

这主要归功于队员们自己有条不紊地存放装备。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fjuː] [kɪt] - [bægz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dɪs'lɔdʒd] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [rɪ'pleɪsd] .

and	the	few	kit	-	bags	that	had	been	dislodged	were	quickly	replaced	.
和	这	很少	成套工具	-	包	那	有	到过	脱落	是	迅速地	替换	.

少数几个被移位的装备包也很快被重新放好。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rʌf] [lʌk] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə][klɪə(r)] [ʌp]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]

It	was	rough	luck	to	have	to	set	to	work	to	clear	up	after	a	long
它	曾是	粗糙的	运气	到	有	到	放	到	工作	到	清除	向上	后	一个	长的

[deɪz] [rʌn] ,

day's	run	,
天	跑步	,

跑了一整天之后还得忙着清理，真是倒霉透了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [siː] [skaʊts] ['tæk(ə)ld][ðə; ðɪ][dʒɒb] ['mænfəli] [ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] ,

but	the	Sea	Scouts	tackled	the	job	manfully	and	cheerfully	,
但	这	海	童子军	已解决	这	工作	勇敢地	和	愉快地	,

但海童军们英勇而愉快地完成了这项任务。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ðə; ðɪ]['rəuzəli; 'rɔ-] - [twiːn] [deks] [wɒz; wəz]

and	in	less	than	an	hour	and	a	half	the	Rosalie	'	tween	decks	was
和	在	较少的	比	一个	小时	和	一个	一半	这	罗莎莉	-	青少年	甲板	曾是

[rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] .

reduced	to	a	state	of	order	.
减少	到	一个	状态	的	命令	.

不到一个半小时，罗莎莉的甲板就恢复了秩序。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt][ðə; ðɪ]['əʊnli][krɑːft][ɪn] [ðæt] [skwɔːl] , [sɜː(r)] , " [rɪ'pɔːtɪd] ['strætən] .

"	We	were	not	the	only	craft	in	that	squall	,	sir	,	"	reported	Stratton	.
"	我们	是	不是	这	仅有的	工艺	在	那	暴风雨	,	先生	,	"	据报道	斯特拉顿	.

“先生，我们并不是那场暴风雨中唯一的船只，”斯特拉顿报告说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʌg] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪð] [tuː] [dɪs'mɑːst] [boʊts] .

"	There's	a	tug	coming	in	with	two	dismasted	boats	.
"	有	一个	拖船	未来	在	和	二	桅杆折断	船	.

“有一艘拖船拖着两艘桅杆折断的船只驶来。”

" [ðə; ðɪ] [tuː] ['skaʊtmɑːstə(r)] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siː] [skaʊts] ['hʌrid] [ɒn] [dek] .

"	The	two	Scoutmasters	and	the	rest	of	the	Sea	Scouts	hurried	on	deck	.
"	这	二	童子军领队	和	这	休息	的	这	海	童子军	慌忙	在	甲板	.

两位童子军领队和其余的海童军匆匆登上甲板。

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪs(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʌsi] ['lɪt(ə)l] ['stiːmə(r)] ['təʊɪŋ] [tuː] [lɑːdʒ] "

Passing	**the**	**entrance**	**to**	**the**	**basin**	**was**	**a**	**fussy**	**little**	**steamer**	**towing**	**two**	**large**	**"**
通过	这	入口	到	这	盆地	曾是	一个	挑剔的	小的	汽船	拖带	二	大的	"

" .

bawleys	**"**	**.**
鲍利斯	"	.

驶过盆地入口的是一艘略显笨拙的小型蒸汽船，拖着两艘大型"鲍利"船。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [ʃəʊd] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [ɒv; əv][mɑːst] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒægɪd] [stʌmp] .

One	**of**	**the**	**latter**	**showed**	**about**	**ten**	**feet**	**of**	**mast**	**ending**	**in**	**a**	**jagged**	**stump**	**.**
一	的	这	后者	显示	关于	十	脚	的	桅杆	结束	在	一个	锯齿状	树桩	.

其中一棵桅杆大约有十英尺长，末端是一个参差不齐的树桩。

[ðə; ði] ['ʌðərz] [mɑːst][hæd; həd] [biːn] [snæpt] [ɒf] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] ,

The	**other's**	**mast**	**had**	**been**	**snapped**	**off**	**close**	**to**	**the**	**deck**	**,**
这	其他的	桅杆	有	到过	啪啪	离开	关闭	到	这	甲板	,

另一艘船的桅杆在靠近甲板的地方被折断了。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [hɜː(r); hə(r)] [kruː] [hæd; həd] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [seɪlz] [ænd; ənd]

and	**evidently**	**her**	**crew**	**had**	**been**	**compelled**	**to**	**cut**	**the**	**sails**	**and**
和	显然	她	全体人员	有	到过	被迫	到	切	这	帆	和

['rekɪdʒ] [klɪə(r)] .

wreckage	**clear**	**.**
残骸	清除	.

显然，她的船员被迫割断帆，清理残骸。

[ðə; ði] [fɜːst] [bəʊt] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][spɑːrz][ænd; ənd]['kænvəs][wɜː(r); wə(r)]

The	**first**	**boat**	**was**	**more**	**fortunate**	**,**	**for**	**her**	**spars**	**and**	**canvas**	**were**
这	第一的	船	曾是	更多的	幸运	,	为了	她	桅杆	和	帆布	是

[læʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dek] .

lashed	**to**	**her**	**deck**	**.**
鞭打	到	她	甲板	.

第一艘船比较幸运，因为它的桅杆和帆布都绑在了甲板上。

" [hɑːd] [laɪnz] , " [kˈɒmɛntɪd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] ; " [bʌt; bət] [ðəʊz] ['feloʊz] - [plaɪt] ['rɑːðə(r)]

"	**Hard**	**lines**	**,**	**"**	**commented**	**Mr**	**.**	**Armitage**	**;**	**"**	**but**	**those**	**fellows**	**'**	**plight**	**rather**
"	难的	线条	,	"	评论	先生	.	阿米蒂奇	;	"	但	那些	伙伴们	-	困境	相当

['vindikeit] [ˌjuː 'es] .

vindicates	**us**	**.**
证明清白	我们	.

"强硬立场，"阿米蒂奇先生评论道；"但那些家伙的困境反而证明了我们的做法是正确的。"

[ɪf] [tuː] [prə'feʃənəli] - [mænd] ['fɪʃɪŋ] - [boʊts] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'mɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] ,

If	**two**	**professionally**	**-**	**manned**	**fishing**	**-**	**boats**	**are**	**dismasted**	**without**	**warning**	**,**
如果	二	专业地	-	有人值守	钓鱼	-	船	是	桅杆折断	没有	警告	,

如果两艘专业船员操作的渔船在毫无预警的情况下桅杆折断，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪn] ['mɪəli] ['biːɪŋ] [θrəʊn] [ɒn]['aʊə(r)] [biːm] [endz] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] ['eni]

we	**were**	**fortunate**	**in**	**merely**	**being**	**thrown**	**on**	**our**	**beam**	**ends**	**without**	**losing**	**any**
我们	是	幸运	在	仅仅	存在	抛掷	在	我们的	光束	结束	没有	输	任何

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [dek] - [gɪə(r)] .

of	**our**	**deck**	**-**	**gear**	**.**
的	我们的	甲板	-	齿轮	.

我们很幸运，只是船体两端着地，甲板设备没有丢失任何部件。

[naʊ] , [lædz] , [tɜːn] [ɪn] .

Now	**,**	**lads**	**,**	**turn**	**in**	**.**
现在	,	小伙子们	,	转动	在	.

好了，孩子们，睡觉吧。

[glɑːs] [ɪz] ['raɪzɪŋ] ['sləʊli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skaɪz] [red] .

Glass	is	rising	slowly	,	and	the	sky's	red	.
玻璃	是	上升	缓慢地	,	和	这	天空的	红色的	.

玻璃缓缓升起，天空变成红色。

[wɪð] [lʌk] , [wiːl; wil][biː; bi][ɪn]['dəʊvə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] .

With	luck	,	we'll	be	in	Dover	to	-	morrow	night	.
和	运气	,	出色地	是	在	多佛	到	-	明天	夜晚	.

如果运气好的话，我们明天晚上就能到多佛了。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XIII
"	章	十三

第十三章

[ə; eɪ][faɪnd][ɒn][ðə; ði] -

A	Find	on	the	Gunfleet
一个	寻找	在	这	-

枪舰队的一项发现

[ðə; ði] - [prɒg'nɒstɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒʌstɪfaɪd] .

The	Scoutmaster's	prognostics	of	a	fine	day	were	justified	.
这	-	预后	的	一个	美好的	天	是	合理的	.

童子军领队对晴朗天气的预测是正确的。

[ʌp] [æt; ət] [dɔːn] , [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəuzəli; 'rɔ-] [faʊnd] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['klaʊdləs] ;

Up	at	dawn	,	the	crew	of	the	Rosalie	found	the	sky	was	cloudless	;
向上	在	黎明	,	这	全体人员	的	这	罗莎莉	成立	这	天空	曾是	无云	;

黎明时分，罗莎莉号的船员们起床后发现天空万里无云；

[nɒt] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,

not	a	ripple	disturbed	the	harbour	,
不是	一个	波纹	不安	这	港口	,

港湾里没有一丝涟漪。

[waɪl] [ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [dɪ'strɔɪəz] ['getɪŋ] [ʌp] [stiːm] [rəʊz] ['ɔːlməʊst]

while	the	smoke	from	a	couple	of	destroyers	getting	up	steam	rose	almost
尽管	这	抽烟	从	一个	夫妻	的	驱逐舰	获得	向上	蒸汽	玫瑰	几乎

['vɜːtɪkli] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [eə(r)] .

vertically	in	the	still	air	.
垂直方向	在	这	仍然	空气	.

几艘驱逐舰升空时冒出的浓烟在静止的空气中几乎垂直升腾。

[ðə; ði]['əʊnli][flai][ɪn][ðə; ði] ['ɔɪntmənt] [wɒz; wəz] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [tɜːrmd] [ɪn] ['ædmərəlti] [kəˌmjuːnɪ'keɪz]

The	only	fly	in	the	ointment	was	what	would	be	termed	in	Admiralty	communiqués
这	仅有的	飞	在	这	软膏	曾是	什么	会	是	称为	在	海军部	公报

" [ləʊ] [ˌvɪzə'bɪləti] " .

"	low	visibility	"	.
"	低的	能见度	"	.

唯一美中不足的是，海军部公报中称之为“能见度低”。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['æktʃuəli] ['fɒgi] , [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz]['heɪzi] , [səʊ] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Without	being	actually	foggy	,	the	weather	was	hazy	,	so	that	from	the
没有	存在	实际上	雾蒙蒙的	,	这	天气	曾是	朦胧	,	所以	那	从	这

['fiːlɪksˌstoʊ] [saɪd] ,

Felixstowe	side	,
费利克斯托	边	,

虽然没有大雾，但天气朦胧，所以从费利克斯托这边看去，

[weə(r)] [ðə; ði]['rəuzəli; 'rɔ-] [leɪ] ,

where	the	Rosalie	lay	,
在哪里	这	罗莎莉	躺	,

罗莎莉躺着的地方，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][dʒʌst]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]

it	was	only	just	possible	to	discern	the	outlines	of	the	town	and
它	曾是	仅有的	只是	可能的	到	辨别	这	概述	的	这	镇	和

['dɒkjɑːd] [ɒv; əv] ['hɑːrwɪtʃ] .

dockyard	of	Harwich	.
船厂	的	哈里奇	.

只能勉强辨认出哈里奇镇和造船厂的轮廓。

" ['mɔːnɪŋ] [mɪsts] , " [ri'mɑːk] ['ɒptɪmɪst] [rɔːtʃi] .

"	Morning	mists	,	"	remarked	optimist	Roche	.
"	早晨	薄雾	,	"	评论	乐天派	罗氏	.

“晨雾，”乐观的罗奇说道。

" ['itl] [klɪə(r)] [wen] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌp] ['prɒpəli] . "

"	It'll	clear	when	the	sun's	up	properly	.	"
"	它将	清除	什么时候	这	太阳的	向上	适当地	.	"

“等太阳完全升起来，天气就会放晴。”

" [lets] [həʊp] [səʊ] , " ['ædɪd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .

"	Let's	hope	so	,	"	added	Mr	.	Armitage	.
"	我们来吧	希望	所以	,	"	额外	先生	.	阿米蒂奇	.

“但愿如此，”阿米蒂奇先生补充道。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [grəʊp] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [temz] ['estʃuəri] [ɪn] [θɪk]

He	had	no	great	desire	to	grope	his	way	across	the	Thames	estuary	in	thick
他	有	不	伟大的	欲望	到	摸索	他的	方式	穿过	这	泰晤士河	河口	在	厚的

['weðə(r)] ,

weather	,
天气	,

他并不想在恶劣天气里摸索着穿过泰晤士河口。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəs] [tuː; tə] [θred] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['njuːmərəs]

trusting	to	the	aid	of	a	compass	to	thread	his	course	between	the	numerous
信任	到	这	援助	的	一个	罗盘	到	线	他的	课程	之间	这	很多的

[sænd] - [bæŋks] .

sand	-	banks	.
沙	-	银行	.

他依靠指南针的帮助，在众多沙洲之间找到正确的航线。

[ðə; ði] ['roʊzəˌliz] ['kʌmpəs] [dɪd] [nɒt] [pə'zes] [ə; eɪ] [ˌdiːvi'eɪʃn] - [kɑːd] ,

The	Rosalie's	compass	did	not	possess	a	deviation	-	card	,
这	罗莎莉的	罗盘	做过	不是	具有	一个	偏差	-	卡片	,

罗莎莉号的罗盘没有偏差指示卡。

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['berɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [ʃəʊd] [æn; ən]

and	one	or	two	bearings	that	the	Scoutmaster	had	already	taken	showed	an
和	一	或者	二	轴承	那	这	童子军领队	有	已经	已采取	显示	一个

['erə(r)][ɒv; əv][frɒm; frəm][hɑːf][tuː; tə][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [pɔɪnts] .

error	of	from	half	to	one	and	a	half	points	.
错误	的	从	一半	到	一	和	一个	一半	积分	.

童子军领队已经测量的一两个方位角显示误差为0.5到1.5点。

" - ['djuːti] [wɒtʃ] , " [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] , [wen] [ðə; ði] [jɒt] [hæd; həd] [drɔːn]

"	Starboard's	duty	watch	,	"	observed	Mr	.	Armitage	,	when	the	yacht	had	drawn
"	-	责任	手表	,	"	观察到	先生	.	阿米蒂奇	,	什么时候	这	游艇	有	绘制

[klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] .

clear	of	the	basin	.
清除	的	这	盆地	.

“右舷值班，”当游艇驶出港池后，阿米蒂奇先生说道。

" ['strætən] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [helm] .

"	Stratton	,	you	take	the	helm	.
"	斯特拉顿	,	你	拿	这	舵	.

“斯特拉顿，你来掌舵。”

[haʊz] [ðə; ði] [taɪd] ? "

How's	the	tide	?	"
怎么样	这	潮	?	"

潮汐情况如何?

" [wʌn] ['aʊərz] [flʌd] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [pə'trəʊl] - ['liːdə(r)] ['prɒmptli] .

"	One	hour's	flood	,	sir	,	"	replied	the	Patrol	-	leader	promptly	.
"	一	小时	洪水	,	先生	,	"	回复	这	巡逻	-	领导者	及时	.

“洪水持续一个小时，长官，”巡逻队长立即回答道。

" [raɪt] - [əʊ] ! [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kʌt] [ə'krɒs] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋks] ,

"	Right	-	o	!	that	will	give	us	a	chance	to	cut	across	most	of	the	banks	,
"	正确的	-	o	!	那	将要	给	我们	一个	机会	到	切	穿过	最多	的	这	银行	,

“好的！这将给我们一个绕过大多数银行的机会。”

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['skaʊtmɑːstə(r)] .

"	continued	the	Scoutmaster	.
"	持续	这	童子军领队	.

“童子军领队继续说道。”

" [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [suː] - [baɪ] [iːst] ; [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [en] . [iː] . - [bɔɪ] .

"	Keep	her	sou	'	by	east	;	I'm	trying	to	make	the	N	.	E	.	Gunfleet	buoy	.
"	保持	她	苏	-	经过	东方	;	我是	尝试	到	制作	这	N	.	E	.	-	浮标	.

“保持她的南向东；我正在努力到达东北冈弗利特浮标。

" [klɪə(r)] [ɒv; əv] ['hɑːrwɪtʃ] ['hɑːbə(r)] , [ðə; ði] ['rəuzəli; 'rɔ-] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['gɪv(ə)n] ['kʌmpəs] - [kɔːs]

"	Clear	of	Harwich	harbour	,	the	Rosalie	settled	down	on	the	given	compass	-	course
"	清除	的	哈里奇	港口	,	这	罗莎莉	定居	向下	在	这	给定	罗盘	-	课程

.

:
.

“驶离哈里奇港后，罗莎莉号按照既定的航向稳定下来。”

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [siː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [glɑːs] ,

Even	in	the	open	sea	the	water	was	as	smooth	as	glass	,
甚至	在	这	打开	海	这	水	曾是	作为	光滑的	作为	玻璃	,

即使在茫茫大海中，海水也像镜子一样平静。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mɪst] [ʃəʊd] [nəʊ] ['tendənsi] [tuː; tə] [dɪ'spɜːs] .

but	the	mist	showed	no	tendency	to	disperse	.
但	这	薄雾	显示	不	趋势	到	分散	.

但雾气没有消散的迹象。

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [θɪkə] , ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['veɪpə(r)] ['drɪftɪŋ] ['sləʊli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['plæsɪd]

If	anything	,	it	grew	thicker	,	patches	of	vapour	drifting	slowly	over	the	placid
如果	任何事物	,	它	生长	较厚	,	补丁	的	汽	漂流	缓慢地	超过	这	平静

['sɜːfɪs] ,

surface	,
表面	,

不仅没有变化，反而变得更浓了，一团团水汽缓缓飘过平静的水面。

['rendərɪŋ] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ˌvɪzə'bɪlətɪ] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [tuː; tə]

rendering	the	range	of	visibility	a	matter	of	anything	from	a	quarter	to
渲染	这	范围	的	能见度	一个	事情	的	任何事物	从	一个	四分之一	到

[tuː] [maɪlz] .

two	miles	.
二	英里	.

使得能见度范围在四分之一英里到两英里之间。

[wɪð] [bəuθ] ['endʒɪnz] ['gəʊɪŋ] [æt; ət] ['iːzi] [spiːd] — ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] ['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['gɪvɪŋ]

With	both	engines	going	at	easy	speed	—	Mr	.	Armitage	never	believed	in	giving
和	两个都	发动机	去	在	简单的	速度	—	先生	.	阿米蒂奇	绝不	相信	在	给予

[ðə; ði] [m'əʊtəz] [fʊl] ['θrɒtl] [ɪk'sept] [ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [nə'sesəti] — [ðə; ði] [jɒt] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]

the	motors	full	throttle	except	in	cases	of	necessity	—	the	yacht	was	doing	a
这	电机	满的	风门	除了	在	案例	的	必要性	—	这	游艇	曾是	正在做	一个

[gʊd] [eɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [nɒts] ,

good	eight	and	a	half	knots	,
好的	八	和	一个	一半	绳结	,

两台发动机都以轻松的速度运转——阿米蒂奇先生从不相信除非必要，否则应该把发动机油门开到最大——游艇的航速达到了八节半。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] [weɪk] [ə'stɜːn] .

leaving	a	clean	wake	astern	.
离开	一个	干净的	唤醒	倒车	.

船尾留下干净的航迹。

" [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] , " [ri'mɑːk] ['piːtə(r)] ['strætən] [tuː; tə] [rɔːtʃi] .

"	Bit	of	a	difference	to	the	Olivette	,	"	remarked	Peter	Stratton	to	Roche	.
"	少量	的	一个	不同之处	到	这	奥利维特	,	"	评论	彼得	斯特拉顿	到	罗氏	.

“与 Olivet 略有不同，”彼得·斯特拉顿对罗氏说道。

[ðə; ði] ['lætə(r)] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

The	latter	,	having	finished	with	the	engines	for	the	time	being	,
这	后者	,	拥有	完成的	和	这	发动机	为了	这	时间	存在	,

后者暂时完成了发动机部分的工作，

[wɒz; wəz] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [fjuːm] - ['leɪdn] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pjʊə(r)] ,

was	exchanging	the	fume	-	laden	atmosphere	of	the	motor	-	room	for	the	pure	,
曾是	交换	这	烟	-	满载	气氛	的	这	发动机	-	房间	为了	这	纯的	,

用纯净的空气取代充满废气的机房环境，

['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] [siː] .

early	morning	air	of	the	North	Sea	.
早期的	早晨	空气	的	这	北	海	.

北海清晨的空气。

" [aɪ] , " [ə'griːd] [dɪk] .

"	Aye	,	"	agreed	Dick	.
"	是的	,	"	同意	迪克	.

“是啊，”迪克同意道。

" [ʃɪd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [temz] [wɪ'ðaʊt] ['skuːpɪŋ] [hɑːf] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] ['tʃʌkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bæŋks] .

"	She'd	be	able	to	go	up	the	Thames	without	scooping	half	the	water	out	of	the	river	and	chucking	it	over	the	banks	.
"	棚	是	有能力的	到	去	向上	这	泰晤士河	没有	舀取	一半	这	水	出去	的	这	河	和	投掷	它	超过	这	银行	.

“她可以逆流而上，不必从泰晤士河里舀出一半的水扔到河岸外。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['klɪŋkɪŋ] [peə(r)] [ɒv; əv] [m'əʊtəz] — ['iːzi] [tuː; tə] [stɑːt] [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] .

And	she's	a	clinking	pair	of	motors	—	easy	to	start	and	very	little	vibration	.
和	她是	一个	叮当声	一对	的	电机	—	简单的	到	开始	和	非常	小的	振动	.

而且它就像一对叮当作响的马达——启动容易，振动很小。

['priː] - [wɔː(r)] ['endʒɪnz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

Pre	-	war	engines	,	"	he	added	,
预	-	战争	发动机	,	"	他	额外	,

“战前发动机，”他补充道。

[wɪð] [ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bɪlt] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv][dɪə(r)]['leɪbə(r)]

with	a	supreme	contempt	for	anything	built	in	these	days	of	dear	labour
和	一个	最高	鄙视	为了	任何事物	建造	在	这些	天	的	亲爱的	劳动

[ænd; ənd][ɪn'fɪəriə(r)] [mə'tɪəriəl] .

and	inferior	material	.
和	下	材料	.

对如今用高昂的劳动力和劣质材料建造的任何东西都抱有极大的蔑视。

" ['getɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [raɪt] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] ,

"	Getting	on	all	right	?	"	inquired	the	Scoutmaster	,
"	获得	在	全部	正确的	?	"	询问	这	童子军领队	,

“一切都好吗？”童子军领队问道。

[æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] [ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəs] .

as	he	entered	the	wheel	-	house	and	glanced	at	the	compass	.
作为	他	进入	这	车轮	-	房子	和	瞥了一眼	在	这	罗盘	.

他走进驾驶室，瞥了一眼罗盘。

" ['stedi] , ['piːtə(r)] , [jʊr; jər] [hɑːf][ə; eɪ] [pɔɪnt] [aʊt] . "

"	Steady	,	Peter	,	you're	half	a	point	out	.	"
"	稳定的	,	彼得	,	你是	一半	一个	观点	出去	.	"

“稳住，彼得，你还差0.5分。”

" [ɪts] ['dʒɒli] ['ɔːkwəd] ['stɪərɪŋ] [baɪ] ['kʌmpəs] , " [ri'mɑːk] ['strætən] ,

"	It's	jolly	awkward	steering	by	compass	,	"	remarked	Stratton	,
"	它是	快乐的	尴尬的	转向	经过	罗盘	,	"	评论	斯特拉顿	,

“用指南针掌舵真是太别扭了，”斯特拉顿评论道。

[æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [jɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rekt] ['beərɪŋ] .

as	he	swung	the	yacht	back	to	the	correct	bearing	.
作为	他	摇摆	这	游艇	后退	到	这	正确的	轴承	.

他将游艇调回了正确的航向。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] ;

"	It	is	,	"	agreed	Mr	.	Armitage	;
"	它	是	,	"	同意	先生	.	阿米蒂奇	;

“的确如此，”阿米蒂奇先生同意道；

" [ɪ'speʃəli] [wen] [juːv] [nəʊ] [fɪkst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][stɪə(r)][baɪ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [-] [laɪn] .

"	especially	when	you've	no	fixed	object	to	steer	by	except	the	lubber's	line	.
"	尤其	什么时候	你已经	不	固定的	目的	到	转向	经过	除了	这	卢伯的	线	.

“尤其是当你除了渔夫的绳索之外，没有任何其他固定目标可以指引方向时。”

[bʌt; bət][biː; bi]['keəf(ə)l] .

But	be	careful	.
但	是	小心	.

但要小心。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] - [ɪf] [ai][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	want	to	miss	the	North	-	East	Gunfleet	if	I	can	help	it	.
我	不	想	到	错过	这	北	-	东方	-	如果	我	能	帮助	它	.

如果可以的话，我不想错过东北枪舰队。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] ['esɪks] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [heɪz] .

"	By	this	time	the	low	-	lying	Essex	shore	was	lost	in	a	haze	.
"	经过	这	时间	这	低的	-	说谎	埃塞克斯	支撑	曾是	丢失的	在	一个	阴霾	.

“此时，地势低洼的埃塞克斯海岸已经隐没在薄雾之中。”

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːt] , [ðə; ði] [neɪz] [wɒz; wəz] [θriː] [maɪlz] [əˈweɪ] [ɒn][ðə; ði] [ˈstɑːbəd] [ˈkwɔːtə(r)]

According	**to**	**the**	**chart**	**,**	**the**	**Naze**	**was**	**three**	**miles**	**away**	**on**	**the**	**starboard**	**quarter**
根据	到	这	图表	,	这	纳兹	曾是	三	英里	离开	在	这	右舷	四分之一

,

,

,

根据海图，纳兹号位于右舷后方三英里处。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌvɪzəˈbɪlətɪ] [went] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ˈfɪfti] .

but	**as**	**far**	**as**	**visibility**	**went**	**it**	**might**	**have**	**been**	**fifty**	**.**
但	作为	远的	作为	能见度	去	它	可能	有	到过	五十	.

但就能见度而言，可能达到了五十。

[nɒt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [nɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈvesə(ə)l] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .

Not	**a**	**buoy**	**nor**	**another**	**vessel**	**was**	**in**	**sight**	**.**
不是	一个	浮标	也不	其他	血管	曾是	在	视线	.

周围既没有浮标，也没有其他船只。

[ðə; ði] [ˈlɪmɪtɪd] [həˈraɪz(ə)n][wɒz; wəz][ʌnˈbrəʊkən] .

The	**limited**	**horizon**	**was**	**unbroken**	**.**
这	有限的	地平线	曾是	未破	.

有限的视野并未被打破。

" [ɪts] [ˈprɪti] [θɪk] [əˈhed] , " [sed] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] , ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	**It's**	**pretty**	**thick**	**ahead**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Scoutmaster**	**,**	**rubbing**	**the**	**moisture**	**from**	**the**
"	它是	漂亮的	厚的	前方	,	"	说	这	童子军领队	,	擦	这	水分	从	这

['lensɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈnɒkjələz] .

lenses	**of**	**his**	**binoculars**	**.**
镜头	的	他的	双筒望远镜	.

“前面积雪很厚，”童子军领队一边说着，一边擦掉望远镜镜片上的水汽。

" [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] - [aʊt] , ['wʊdˌliː] ; [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] [bɔɪ]

"	**Keep**	**a**	**good**	**look**	**-**	**out**	**,**	**Woodleigh**	**;**	**we**	**ought**	**to**	**be**	**somewhere**	**near**	**the**	**buoy**
"	保持	一个	好的	看	-	出去	,	伍德利	;	我们	应该	到	是	某处	靠近	这	浮标

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "

by	**this**	**time**	**.**	**"**
经过	这	时间	.	"

“伍德利，注意观察；我们现在应该已经在浮标附近了。”

" ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [əˈhed] , " [rɪˈpɔːtɪd] ['wʊdˌliː] , [huː] , [æz; əz] [lʊk] - [aʊt] , [wɒz; wəz] [pɜːtʃt] "

"	**Something**	**white**	**ahead**	**,**	**"**	**reported**	**Woodleigh**	**,**	**who**	**,**	**as**	**look**	**-**	**out**	**,**	**was**	**perched**	**"**
"	某物	白色的	前方	,	"	据报道	伍德利	,	WHO	,	作为	看	-	出去	,	曾是	栖息	"

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] " [ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] .

in	**the**	**eyes**	**"**	**of**	**the**	**yacht**	**.**
在	这	眼睛	"	的	这	游艇	.

“前方有白色的东西，”伍德利报告道，他当时作为瞭望员，正站在游艇的“视线范围内”。

" ['brəʊkən]['wɔːtə(r)] , " [dɪˈkleəd] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] , ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði][mɪst] .

"	**Broken**	**water**	**,**	**"**	**declared**	**the**	**Scoutmaster**	**,**	**peering**	**through**	**the**	**mist**	**.**
"	破碎的	水	,	"	声明	这	童子军领队	,	窥视	通过	这	薄雾	.

“水面破损了，”童子军领队透过薄雾说道。

" [ɪts] [ə; eɪ][taɪd] - [ˌɑːr aɪ ˈpiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

"	**It's**	**a**	**tide**	**-**	**rip**	**over**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**Gunfleet**	**.**
"	它是	一个	潮	-	撕裂	超过	这	边缘	的	这	-	.

“这是冈弗利特河岸边的一股激流。”

[wɪv] [mɪst] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['kæri] [ɒn][wiːl; wil][paɪl] [ɑːˈselvz] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][sænd] .

We've	**missed**	**the**	**buoy**	**,**	**and**	**if**	**we**	**carry**	**on**	**we'll**	**pile**	**ourselves**	**up**	**on**	**the**	**sand**	**.**
我们已经	错过	这	浮标	,	和	如果	我们	携带	在	出色地	桩	我们自己	向上	在	这	沙	.

我们错过了浮标，如果我们继续前进，就会搁浅在沙滩上。

[pɔːt] [helm] , ['strætən] ; [ðæts] [raɪt] ; [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ðæt] .

Port	helm	,	Stratton	;	that's	right	;	keep	her	at	that	.
港口	舵	,	斯特拉顿	;	那就是	正确的	;	保持	她	在	那	.

斯特拉顿，掌舵左舷；没错；就让她保持这个姿势。

" ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] [tʃɑːt] .

"	Mr	.	Armitage	consulted	the	chart	.
"	先生	.	阿米蒂奇	咨询	这	图表	.

阿米蒂奇先生查阅了图表。

" [siː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [red] ['laɪthaʊs] [ɒn] [paɪlz] , ['wʊdˌliː] ?

"	See	anything	of	a	red	lighthouse	on	piles	,	Woodleigh	?
"	看	任何事物	的	一个	红色的	灯塔	在	堆	,	伍德利	?

伍德利，你看到有没有什么建在桩基上的红色灯塔吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

"	It	ought	to	be	in	that	direction	.
"	它	应该	到	是	在	那	方向	.

“应该朝着那个方向发展。”

" [ðə; ði] [siː] [skaʊt] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['ɪndəˌkeɪtɪd] ,

"	The	Sea	Scout	looked	in	the	direction	indicated	,
"	这	海	侦察	看起来	在	这	方向	表明的	,

“海童军朝着指示的方向望去，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .

but	could	distinguish	nothing	in	the	shape	of	a	building	.
但	可以	区分	没有什么	在	这	形状	的	一个	建筑	.

但他却看不出任何建筑物的形状。

" [ðeəz; ðəz][sænd] ['ʃəʊɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] ['stɑːbəd] [biːm] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] , [æz; əz][ðə; ði][mɪst]

"	There's	sand	showing	on	our	starboard	beam	,	sir	,	"	he	reported	,	as	the	mist
"	有	沙	显示	在	我们的	右舷	光束	,	先生	,	"	他	据报道	,	作为	这	薄雾

['temprərəli] [dɪ'spɜːst] .

temporarily	dispersed	.
暂时地	分散的	.

“长官，我们右舷出现了沙子，”他报告道，此时雾气暂时散去。

" [aɪ][kæn; kən][hɪə(r)][ə; eɪ][dɒg] [bɑːk] . "

"	I	can	hear	a	dog	bark	.	"
"	我	能	听到	一个	狗	吠	.	"

“我能听到狗叫声。”

" [səʊ][kæn; kən][aɪ] , " [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .

"	So	can	I	,	"	agreed	Mr	.	Armitage	.
"	所以	能	我	,	"	同意	先生	.	阿米蒂奇	.

“我也可以，”阿米蒂奇先生同意道。

" [ə; eɪ][dɒg][ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [smæk] , [məʊst] ['laɪkli] .

"	A	dog	on	board	a	fishing	-	smack	,	most	likely	.
"	一个	狗	在	木板	一个	钓鱼	-	啪	,	最多	可能	.

“很可能是渔船上的一只狗。”

[siː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bəʊt] ? "

See	anything	of	a	boat	?	"
看	任何事物	的	一个	船	?	"

看到船了吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] .

"	No	,	sir	,	"	replied	the	look	-	out	.
"	不	,	先生	,	"	回复	这	看	-	出去	.

“不，长官，”瞭望员回答道。

[ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] ['levə)ld] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [ə'pɒn] [wɒt] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] [laɪk][ə; eɪ]

The	Scoutmaster	levelled	his	glasses	upon	what	looked	to	the	naked	eye	like	a
这	童子军领队	平整	他的	眼镜	之上	什么	看起来	到	这	裸	眼睛	喜欢	一个

[ʃɔːt] ,

short	,
短的	,

童子军领队将眼镜对准了一个肉眼看来很矮小的东西，

[wiːd] - ['kʌvəd] [stʌmp] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][sændz] .

weed	-	covered	stump	on	the	edge	of	the	sands	.
杂草	-	涵盖	树桩	在	这	边缘	的	这	沙子	.

沙滩边缘长满杂草的树桩。

[ðə; ði] [bɪˈnɒkjələz] [rɪˈviːld] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dɒg] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ɪts] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] ['jelpɪŋ]

The	binoculars	revealed	it	to	be	a	dog	sitting	on	its	haunches	and	yelping
这	双筒望远镜	揭晓	它	到	是	一个	狗	坐着	在	它是	臀部	和	尖叫

[ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] ['dɑːlərəsli] .

and	barking	dolorously	.
和	叫声	悲惨地	.

用望远镜一看，原来是一只狗蹲坐在地上，凄惨地呜咽吠叫。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][get] [ðeə(r)] , [ai]['wʌndə(r)] ? " [ɑːskt] [rɔːtʃi] .

"	How	did	it	get	there	,	I	wonder	?	"	asked	Roche	.
"	如何	做过	它	得到	那里	,	我	想知道	?	"	问	罗氏	.

罗奇问道：“我想知道它是怎么到那儿的？”

" ['laɪthaʊs] - ['kiːpərz] [dɒg] , [pə'hæps] , " ['hæzəd] ['strætən] .

"	Lighthouse	-	keeper's	dog	,	perhaps	,	"	hazarded	Stratton	.
"	灯塔	-	守门员	狗	,	也许	,	"	危险的	斯特拉顿	.

“或许是灯塔守护人的狗吧，”斯特拉顿猜测道。

" [stænd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləuzə(r)] , " ['ɔːdəd] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] .

"	Stand	in	a	little	closer	,	"	ordered	the	Scoutmaster	.
"	站立	在	一个	小的	更近	,	"	订购	这	童子军领队	.

“再靠近一点，”童子军领队命令道。

" [gɪv] [ə; eɪ][kɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [liːd] , ['wʊdˌliː] .

"	Give	a	cast	with	the	lead	,	Woodleigh	.
"	给	一个	投掷	和	这	带领	,	伍德利	.

“给伍德利安排一个以他为主角的演员阵容。”

" [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [geɪv] [sɪks] ['fæðəmz] .

"	The	sounding	gave	six	fathoms	.
"	这	听起来	给予	六	英寻	.

测深结果为六英寻。

" [gʊd] [ɪˈnʌf] , " [dɪˈkleəd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] , [ə'gen] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːt] .

"	Good	enough	,	"	declared	Mr	.	Armitage	,	again	referring	to	the	chart	.
"	好的	足够的	,	"	声明	先生	.	阿米蒂奇	,	再次	指	到	这	图表	.

“足够好了，”阿米蒂奇先生再次指着图表说道。

" [ðə; ði] - [ɪz] ['feəli] [stiːp] - [tuː; tə][ɒn] [ðɪs] [saɪd] .

"	The	Gunfleet	is	fairly	steep	-	to	on	this	side	.
"	这	-	是	相当	陡	-	到	在	这	边	.

“这边的 Gunfleet 河岸坡度相当陡峭。”

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf] - [spiːd] , ['piːtə(r)] .

Give	her	half	-	speed	,	Peter	.
给	她	一半	-	速度	,	彼得	.

彼得，把速度减半。

" [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θrɒtl] - ['liːvəz] [ɪn][ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] [spiːd] [kʊd; kəd][biː; bi] ['veərid]

"	By	means	of	the	throttle	-	levers	in	the	wheel	-	house	speed	could	be	varied
"	经过	方法	的	这	风门	-	杠杆	在	这	车轮	-	房子	速度	可以	是	多种多样

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [rɔːtʃi] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'ləʊ] .

without	the	necessity	for	Roche	to	be	below	.
没有	这	必要性	为了	罗氏	到	是	以下	.

“通过驾驶室内的油门杆，无需罗奇在下方即可改变速度。

[æt; ət][ə; eɪ] ['mɒdɪst] [fɔː(r)] [nɒts] [ðə; ði]['rəuzəli; 'rɔ-] [grəup] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [nɔːθ] -

At	a	modest	four	knots	the	Rosalie	groped	her	way	towards	the	north	-
在	一个	谦虚的	四	绳结	这	罗莎莉	摸索	她	方式	向	这	北	-

['westən] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][sænd] - [bæŋk] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] - .

western	edge	of	the	sand	-	bank	known	as	the	Gunfleet	.
西	边缘	的	这	沙	-	银行	已知	作为	这	-	.

罗莎莉号以四节的微弱速度，艰难地向被称为“枪舰队”的沙洲西北边缘驶去。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['laɪthaʊs] , " [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ]['ɪbbstə(r)] - [pɒt] - [laɪk]

"	There's	the	lighthouse	,	"	declared	Mr	.	Armitage	,	indicating	a	lobster	-	pot	-	like
"	有	这	灯塔	,	"	声明	先生	.	阿米蒂奇	,	表明	一个	龙虾	-	锅	-	喜欢

['bɪldɪŋ] [pɜːtʃt] [ə'pɒn] ['sevrəl] ['mæsɪv] [paɪlz] .

building	perched	upon	several	massive	piles	.
建筑	栖息	之上	一些	大量的	堆	.

“那就是灯塔，”阿米蒂奇先生说道，他指着一座像龙虾笼一样的建筑物，这座建筑物矗立在几根巨大的桩子上。

[ə; eɪ] ['pɑːʃ(ə)l] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪst] [rɪ'viːld] [ɪts] ['aʊtlaɪnz] [ə; eɪ] [gʊd] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] .

A	partial	lifting	of	the	mist	revealed	its	outlines	a	good	two	miles	away	.
一个	部分的	举重	的	这	薄雾	揭晓	它是	概述	一个	好的	二	英里	离开	.

薄雾稍稍散去，两英里外的轮廓清晰可见。

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['θɪəriz] [raɪt] , ['strætən] ,

"	If	your	theory's	right	,	Stratton	,
"	如果	你的	理论的	正确的	,	斯特拉顿	,

“如果你的理论是正确的，斯特拉顿，

[ðə; ði][dɒg] [stændz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['draʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [rɪ'geɪn] [ðə; ði]

the	dog	stands	a	good	chance	of	being	drowned	before	it	can	regain	the
这	狗	站立	一个	好的	机会	的	存在	溺水	前	它	能	恢复	这

['laɪthaʊs] .

lighthouse	.
灯塔	.

这只狗很有可能在回到灯塔之前就被淹死了。

[ðə; ði] [taɪdz] ['meɪkɪŋ] ['prɪti] ['ræpɪdli] . "

The	tide's	making	pretty	rapidly	.	"
这	潮汐	制作	漂亮的	快速	.	"

潮水涨得很快。

" [wiː; wi][mʌst; məst]['reskjuː] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , " [dɪ'kleəd] ['strætən] .

"	We	must	rescue	it	,	sir	,	"	declared	Stratton	.
"	我们	必须	救援	它	,	先生	,	"	声明	斯特拉顿	.

“我们必须把它救出来，先生，”斯特拉顿说道。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .

"	Certainly	,	"	agreed	Mr	.	Armitage	.
"	当然	,	"	同意	先生	.	阿米蒂奇	.

“当然，”阿米蒂奇先生同意道。

" ['kæri] [ɒn] , ['piːtə(r)] .

"	Carry	on	,	Peter	.
"	携带	在	,	彼得	.

“继续，彼得。”

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] [waɪlst] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .

I'll	take	the	wheel	whilst	you	are	gone	.
患病的	拿	这	车轮	而	你	是	已消失	.

你不在的时候我来开车。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pə'trəʊl] - ['liːdə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [ðə; ði] [pɔːt] [wɒtʃ] .

"	There	was	no	necessity	for	the	Patrol	-	leader	to	turn	out	the	port	watch	.
"	那里	曾是	不	必要性	为了	这	巡逻	-	领导者	到	转动	出去	这	港口	手表	.

“巡逻队长没有必要下班值守港口。”

[ɔːl'redi] [ðə; ði] " [wɒtʃ] [bɪ'ləʊ] " [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [dek] .

Already	the	"	watch	below	"	had	heard	the	news	and	were	on	deck	.
已经	这	"	手表	以下	"	有	听到	这	消息	和	是	在	甲板	.

“下方监视人员”已经听到消息，并已做好应对准备。

['kwɪkli] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi][wɒz; wəz] [klɪəd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['dævɪt] [swʌŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt]

Quickly	the	dinghy	was	cleared	away	,	the	davits	swung	out	,	and	the	boat
迅速地	这	小艇	曾是	已清除	离开	,	这	吊艇架	摇摆	出去	,	和	这	船

[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['ləʊərɪŋ] .

prepared	for	lowering	.
准备	为了	降低	.

小艇很快被清理掉，吊艇架也摆了出来，准备将船放下。

[də'rektli] [ðə; ði]['rəuzəli; 'rɔ-] [lɒst] [wei] ['strætən] , ['wɑːrkˌwɜːrθ] , [ænd; ənd] ['hepbɜːn] [dʒʌmpt] ['ɪntuː]

Directly	the	Rosalie	lost	way	Stratton	,	Warkworth	,	and	Hepburn	jumped	into
直接地	这	罗莎莉	丢失的	方式	斯特拉顿	,	沃克沃思	,	和	赫本	跳了起来	进入

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

罗莎莉直接迷失了方向，斯特拉顿、沃克沃思和赫本跳进了她的怀里。

['piːtə(r)] [stɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [rəud] ,

Peter	steered	and	the	others	rowed	,
彼得	转向	和	这	其他的	划船	,

彼得掌舵，其他人划桨。

['pʊlɪŋ] ['lʌstɪli] [æt; ət][ðə; ði] [tʌf] [æʃ] [ɔːz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi]['ɔːlməʊst] [lept] [θruː] [ðə; ði]

pulling	lustily	at	the	tough	ash	oars	until	the	dinghy	almost	leapt	through	the
拉	热情地	在	这	艰难的	灰	桨	直到	这	小艇	几乎	跳跃	通过	这

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

他使劲划动着坚硬的桦木桨，直到小艇几乎跃出水面。

[ə'pɒn] ['drɔːɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][sændz] , ['strætən] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] "

Upon	drawing	close	to	the	sands	,	Stratton	saw	that	there	was	a	considerable	"
之上	绘画	关闭	到	这	沙子	,	斯特拉顿	锯	那	那里	曾是	一个	大量	"

['tʌmb(ə)l] " ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] .

tumble	"	over	the	edge	.
翻滚	"	超过	这	边缘	.

斯特拉顿靠近沙滩时，发现沙滩边缘有一处相当大的“坍塌”区域。

[tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][lænd] [wʊd] [biː; bi] ['haɪli] ['deɪndʒərəs] ,

To	attempt	to	land	would	be	highly	dangerous	,
到	试图	到	土地	会	是	高度	危险的	,

尝试着陆将极其危险。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [kɑːm] [ˌels'weə(r)] .

in	spite	of	the	fact	that	the	sea	was	quite	calm	elsewhere	.
在	尽管如此	的	这	事实	那	这	海	曾是	相当	冷静的	别处	.

尽管其他地方的海面都很平静。

" [wei] - ['nɔː] ! " ['ɔːdə(r)][ðə; ði] ['kɒksn] .

"	Way	'	nough	!	"	order	the	coxswain	.
"	方式	-	足够了	!	"	命令	这	舵手	.

“够了！”舵手命令道。

[ðə; ði] [bəʊt] [stɒpt] ['fɪfti] [jɑːrdz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['brəʊkən]['wɔːtə(r)] .

The	boat	stopped	fifty	yards	from	the	broken	water	.
这	船	停止	五十	码	从	这	破碎的	水	.

船停在了距离破碎水面五十码的地方。

[ðə; ði][dɒg][hæd; həd] [siːst] ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['jelpɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['wægɪŋ] [ə; eɪ]

The	dog	had	ceased	barking	and	yelping	,	and	was	now	wagging	a
这	狗	有	停止	叫声	和	尖叫	,	和	曾是	现在	摇尾巴	一个

['stʌmpi] [teɪl] .

stumpy	tail	.
矮墩墩	尾巴	.

狗停止了吠叫和哀嚎，现在正摇着它短短的尾巴。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [swɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [əʊld] ['feləʊ] , " [dɪ'kleəd] ['piːtə(r)] .

"	You'll	have	to	swim	for	it	,	old	fellow	,	"	declared	Peter	.
"	你会	有	到	游泳	为了	它	,	老的	同伴	,	"	声明	彼得	.

“老兄，你得游过去才行，”彼得说道。

" [kʌm] [ɒn] , [gʊd] [dɒg] .

"	Come	on	,	good	dog	.
"	来	在	,	好的	狗	.

“来吧，好狗狗。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [dɒg] [druː] [ðə; ði] [laɪn] [æt; ət] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

"	But	the	good	dog	drew	the	line	at	plunging	into	the	water	.
"	但	这	好的	狗	画	这	线	在	骤降	进入	这	水	.

“但是这条乖狗狗坚决不肯跳进水里。”

['sevrəl] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'temptɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kriːmi] , ['brəʊkən] ['siːz] ['fraɪt(ə)nd]

Several	times	it	attempted	to	do	so	,	but	the	creamy	,	broken	seas	frightened
一些	时代	它	尝试过	到	做	所以	,	但	这	奶油状	,	破碎的	海域	害怕

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它曾多次尝试这样做，但波涛汹涌的海水吓坏了它。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [biːst] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hepbɜːn] " [ɪts] [gɒt][ðə; ði][wɪnd] [ʌp] . "

"	Poor	little	beast	!	"	exclaimed	Hepburn	"	it's	got	the	wind	up	.	"
"	贫穷的	小的	兽	!	"	惊呼	赫本	"	它是	得到	这	风	向上	.	"

“可怜的小家伙！”赫本惊呼道，“它上紧了发条。”

" ['itl] [biː; bi] ['draʊnd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'kleəd] ['wɑːrkˌwɜːrθ] .

"	It'll	be	drowned	if	it	doesn't	make	a	dash	for	it	,	"	declared	Warkworth	.
"	它将	是	溺水	如果	它	不	制作	一个	短跑	为了	它	,	"	声明	沃克沃思	.

“如果它不赶紧冲过去，就会被淹死，”沃克沃思说道。

" [ðə; ði] [taɪdz] ['rɪz(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði][flæts] [sɪns] [wɪv] [biːn] [hɪə(r)] . "

"	The	tide's	risen	a	good	distance	over	the	flats	since	we've	been	here	.	"
"	这	潮汐	升起	一个	好的	距离	超过	这	公寓	自从	我们已经	到过	这里	.	"

“自从我们来到这里，潮水已经上涨了不少，淹没了滩涂。”

" [ðeəz; ðəz]['wɔːtə(r)][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði][dɒg] [naʊ] , " [sed] ['piːtə(r)] , ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [ʃiːts] .
" There's water all round the dog now , " said Peter , standing up in the stern sheets .
" 有 水 全部 圆形的 这 狗 现在 , " 说 彼得 , 常设 向上 在 这 船尾 纸张 .

“现在狗的周围全是水了，”彼得说着，从船尾的帆布上站了起来。

" [ɪts] [ɒn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [sændz] .
" It's on a sort of little island separated from the main sands .
" 它是 在 一个 种类 的 小的 岛 分开 从 这 主要的 沙子 .

“它位于一个与主沙滩隔开的小岛上。”

[kʌm] [ɒn] , [juː; jʊ] !
Come on , you !
来 在 , 你 !

来吧，你！

[gʊd] [dɒg] ! "
Good dog ! "
好的 狗 ! "

好狗狗！

" ['nʌθɪn] - ['dɔɪɪn] - , " [rɪ'pɔːtɪd] ['wɑːrkˌwɜːrθ] .
" Nothin ' doin ' , " reported Warkworth .
" 什么也没有 - 做 - , " 据报道 沃克沃思 .

“什么事也没做，”沃克沃思报告说。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biːst] ['hæznt] ['eni] [plʌk] . "
" The little beast hasn't any pluck . "
" 这 小的 兽 还没有 任何 采摘 . "

“这小家伙一点胆量都没有。”

" [pə'hæps] [ɪts] [biːn] [nɒkt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] , " [sed] ['piːtə(r)]['kwaɪətli] .
" Perhaps it's been knocked out of him , " said Peter quietly .
" 也许 它是 到过 敲门 出去 的 他 , " 说 彼得 悄悄 .

“或许他已经失去了这种能力，”彼得平静地说。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm] .
" I'm going to fetch him .
" 我是 去 到 拿来 他 .

我去把他叫来。

[stænd] [baɪ] [tuː; tə] [pɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] , [bʌt; bət] [doʊnt] [gəʊ] ['eni] ['nɪərə(r)] .
Stand by to pick me up , but don't go any nearer .
站立 经过 到 挑选 我 向上 , 但 不 去 任何 更近 .

做好接我的准备，但不要靠近。

" ['strɪpɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [ðə; ði][pə'trəʊl] - ['liːdə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [kliːn] ['hedə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɜːn] ,
" Stripping off his clothes , the Patrol - leader took a clean header over the stern ,
" 脱衣舞 离开 他的 衣服 , 这 巡逻 - 领导者 采取 一个 干净的 标题 超过 这 船尾 ,

“巡逻队长脱掉衣服，一头栽进了船尾。”

[ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [wɪð] [sləʊ] , ['stedi] [strəʊks] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][sændz] .
and struck out with slow , steady strokes towards the sands .
和 击 出去 和 慢的 , 稳定的 笔画 向 这 沙子 .

然后，他用缓慢而稳定的挥杆动作，朝着沙滩挥去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə] [swɪm] [θruː] [ðə; ði] [sɜːf] .
It was a comparatively easy matter to swim through the surf .
它 曾是 一个 比较 简单的 事情 到 游泳 通过 这 冲浪 .

在海浪中游泳相对来说比较容易。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [hiː; hi] [njuː] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] .
The difficulty , he knew , would be the return journey .
这 困难 , 他 知道 , 会 是 这 返回 旅行 .

他知道，最困难的将是返程。

[ðə; ði][dɒg] , [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɪmə(r)] , [bɑːkt] ['dʒɔɪəsli] ,

The	dog	,	perceiving	the	approach	of	the	swimmer	,	barked	joyously	,
这	狗	,	感知	这	方法	的	这	游泳运动员	,	吠叫	欣喜地	,

狗察觉到游泳者靠近，高兴地吠叫起来。

[ænd; ənd][æz; əz]['piːtə(r)] [tʌtʃt] ['bɒtəm] [ænd; ənd] ['weid] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)][ðə; ði]

and	as	Peter	touched	bottom	and	waded	through	the	shallow	water	the
和	作为	彼得	感动	底部	和	涉水	通过	这	浅的	水	这

['ænɪm(ə)l] [plʌkt] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

animal	plucked	up	courage	to	meet	him	.
动物	拨弦	向上	勇气	到	见面	他	.

当彼得触底并涉过浅水时，那只动物鼓起勇气迎接了他。

" [waɪ] , [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ][bɪg] [pʌp] !

"	Why	,	it's	only	a	big	pup	!
"	为什么	,	它是	仅有的	一个	大的	小狗	!

“哎呀，它只是一只大小狗而已！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [læd] .

"	exclaimed	the	lad	.
"	惊呼	这	小伙子	.

“那小伙子惊呼道。”

" [nəʊ]['wʌndə(r)][hiː; hi] [fʌŋkt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	wonder	he	funked	it	.
"	不	想知道	他	放克	它	.

难怪他玩得很开心。

[naʊ] , [kʌm] [ə'lɒŋ] , [əʊld] [bɔɪ] .

Now	,	come	along	,	old	boy	.
现在	,	来	沿着	,	老的	男生	.

好了，老伙计，跟我来吧。

" [ðə; ði][dɒg][hæd; həd][nəʊ]['kɒlə(r)] ,

"	The	dog	had	no	collar	,
"	这	狗	有	不	衣领	,

“这只狗没有项圈，

[səʊ]['piːtə(r)] [grɪpt] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] ['weid] [diːpə(r)] [ænd; ənd]

so	Peter	gripped	him	by	the	scruff	of	the	neck	and	waded	deeper	and
所以	彼得	紧握	他	经过	这	颈背	的	这	脖子	和	涉水	更深	和

[diːpə(r)] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] .

deeper	on	the	return	journey	.
更深	在	这	返回	旅行	.

于是彼得揪住他的后颈，在返回的路上越走越深。

[ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] [lʊkt] [kwaɪt][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] ,

The	dinghy	looked	quite	a	long	way	off	,
这	小艇	看起来	相当	一个	长的	方式	离开	,

小艇看起来离得很远。

[ænd; ənd][ðə; ði]['brəʊkən]['wɔːtə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] [ðæn; ðən] [wen] [vjuː] [frɒm; frəm] ['siːwəd] .

and	the	broken	water	far	more	formidable	than	when	viewed	from	seaward	.
和	这	破碎的	水	远的	更多的	强大	比	什么时候	已查看	从	向海	.

从海上看，破碎的浪花显得更加可怕。

[ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] , [tuː] ,

The	lad	was	conscious	,	too	,
这	小伙子	曾是	有意识的	,	也	,

那男孩当时意识清醒。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [set][ɒv; əv][taɪd] [ðæt] [tend] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [saʊθ] -

of	a	very	considerable	set	of	tide	that	tended	to	carry	him	in	a	south	-
的	一个	非常	大量	放	的	潮	那	倾向于	到	携带	他	在	一个	南	-

['westəli] [də'rekʃ(ə)n] .

westerly	direction	.
西风	方向	.

一股相当大的潮汐力将他向西南方向推去。

[stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][dɒg][baɪ][ðə; ði] [skrʌf] , ['piːtə(r)] [tʊk] [tuː; tə] ['swɪmɪŋ] .

Still	holding	the	dog	by	the	scruff	,	Peter	took	to	swimming	.
仍然	保持	这	狗	经过	这	颈背	,	彼得	采取	到	游泳	.

彼得仍然揪着狗的后颈，开始游泳。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌf] ['strʌg(ə)l] .

It	was	a	tough	struggle	.
它	曾是	一个	艰难的	斗争	.

这是一场艰苦的战斗。

['bæfld] [baɪ][ðə; ði] ['brekər] , [ænd; ənd]['hæmpə(r)d][baɪ] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][wʌn][hænd]['əʊnli]

Baffled	by	the	breakers	,	and	hampered	by	being	able	to	use	one	hand	only
困惑	经过	这	断路器	,	和	受阻	经过	存在	有能力的	到	使用	一	手	仅有的

[fɔː(r); fə(r)] [prə'pʌlʃ(ə)n] [p'ɜːpəsɪz] ,

for	propulsion	purposes	,
为了	推进	目的	,

由于受到海浪的干扰，加上只能用一只手推进，行动受到限制，

['strætən] [hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [sək'sesfəli] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei]

Stratton	had	quite	enough	by	the	time	he	had	successfully	fought	his	way
斯特拉顿	有	相当	足够的	经过	这	时间	他	有	成功地	战斗	他的	方式

[θruː] [ðə; ði]['brəʊkən]['wɔːtə(r)] .

through	the	broken	water	.
通过	这	破碎的	水	.

当斯特拉顿终于奋力穿过破碎的水道时，他已经筋疲力尽了。

" [naʊ] , [swɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [jɔː'self] , [pʌp] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['breθləsli] .

"	Now	,	swim	for	it	by	yourself	,	pup	,	"	he	exclaimed	breathlessly	.
"	现在	,	游泳	为了	它	经过	你自己	,	小狗	,	"	他	惊呼	气喘吁吁	.

“现在，小家伙，自己游过去吧！”他气喘吁吁地喊道。

" ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

"	Follow	me	and	you'll	be	all	right	.
"	跟随	我	和	你会	是	全部	正确的	.

“跟着我，你就会没事的。”

" [hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][həʊld][ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][æn; ən] ['iːzi] [brest] [strəʊk] .

"	He	released	his	hold	and	took	to	an	easy	breast	stroke	.
"	他	发布	他的	抓住	和	采取	到	一个	简单的	胸部	中风	.

他松开手，开始轻松地游蛙泳。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði][dɒg] [swæm] [ˌɪndɪ'pendəntli] ; [ðen] ,

For	a	few	seconds	the	dog	swam	independently	;	then	,
为了	一个	很少	秒	这	狗	游泳	独立	;	然后	,

狗狗独立游了几秒钟；然后，

['pɒsəbli] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['reskjuːə(r)] , [ðə; ði] [pʌp] [bɪ'gʌn] [klɔː]

possibly	afraid	that	he	was	being	deserted	by	his	rescuer	,	the	pup	begun	clawing
可能	害怕的	那	他	曾是	存在	荒凉的	经过	他的	救援人员	,	这	小狗	开始	爪子

['piːtərz] [beə(r)] [bæk] ,

Peter's	bare	back	,
彼得的	裸	后退	,

小狗可能害怕被救命恩人抛弃，开始抓挠彼得裸露的背部。

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['klæmbə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

and	attempted	to	clamber	upon	his	shoulders	.
和	尝试过	到	攀	之上	他的	肩膀	.

于是试图爬到他的肩膀上。

['tɜːnɪŋ] , ['piːtə(r)] [pleɪst] [wʌn][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ænɪməlz] ['mʌzl] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm] [ə'weɪ] .

Turning	,	Peter	placed	one	hand	over	the	animal's	muzzle	and	pushed	him	away	.
转弯	,	彼得	放置	一	手	超过	这	动物	枪口	和	推动	他	离开	.

彼得转过身，用一只手捂住动物的嘴，把它推开。

[ðə; ði][dɒg] ['prɒmptli] [swæm] [raʊnd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['swɪmɪŋ] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['sændbæŋk] .

The	dog	promptly	swam	round	,	and	began	swimming	back	towards	the	sandbank	.
这	狗	及时	游泳	圆形的	,	和	开始	游泳	后退	向	这	沙洲	.

狗立刻绕了个圈，开始向沙洲游去。

" [kʌm] [hɪə(r)] , " ['gɜːg(ə)ld] ['strætən] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [swˈɒləʊd] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv][sɔːlt]

"	Come	here	,	"	gurgled	Stratton	,	who	had	just	swallowed	a	mouthful	of	salt
"	来	这里	,	"	咕噜咕噜	斯特拉顿	,	WHO	有	只是	吞咽	一个	一口气	的	盐

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

“过来，”斯特拉顿咕哝道，他刚刚吞下了一大口盐水。

[ðə; ði][dɒg] [əu'bei] .

The	dog	obeyed	.
这	狗	服从	.

狗听话了。

[ðə; ði][pə'trəʊl] - ['liːdə(r)] [grɪpt] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [ə'gen] [strʌk] [aʊt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bəʊt]

The	Patrol	-	leader	gripped	him	by	the	neck	and	again	struck	out	towards	the	boat
这	巡逻	-	领导者	紧握	他	经过	这	脖子	和	再次	击	出去	向	这	船

.

:
.

巡逻队长抓住他的脖子，再次向船的方向扑去。

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə][həʊld][ʌp][ðə; ði] [pʌps] [hed] .

He	no	longer	attempted	to	hold	up	the	pup's	head	.
他	不	更长	尝试过	到	抓住	向上	这	小狗的	头	.

他不再试图托起小狗的头。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] [naʊ] ['swɪmɪŋ] ['paʊəfəli] ,

The	animal	was	now	swimming	powerfully	,
这	动物	曾是	现在	游泳	强大的	,

这只动物现在正奋力游动。

[ænd; ənd]['piːtə(r)] [dɪ'raɪvd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [sə'pɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɜːdi] [fɔː(r)] - [legd]

and	Peter	derived	a	certain	amount	of	support	from	the	sturdy	four	-	legged
和	彼得	衍生的	一个	肯定	数量	的	支持	从	这	结实的	四	-	腿

['swɪmə(r)] .

swimmer	.
游泳运动员	.

彼得从这只强壮的四脚游泳者身上得到了一定程度的支持。

['miːnwaɪl] ['wɑːrkˌwɜːrθ] [ænd; ənd] ['hepbɜːn] , [disri'gɑːd] [ðə; ði][pə'trəʊl] - ['liːdərz] [ɪn'strʌkʃənz] ,

Meanwhile	Warkworth	and	Hepburn	,	disregarding	the	Patrol	-	leader's	instructions	,
同时	沃克沃思	和	赫本	,	不予理会	这	巡逻	-	领导人的	指示	,

[bækt] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['swɪməz] ,

backed	the	dinghy	towards	the	swimmers	,
支持的	这	小艇	向	这	游泳运动员	,

与此同时，沃克沃思和赫本不顾巡逻队长的指示，将小艇倒退着驶向游泳者。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] ['strætən] [sɔː] [ðə; ði] ['reskjuːd] ['ænɪm(ə)l] ['lɪftɪd]

and	it	was	with	feelings	of	relief	that	Stratton	saw	the	rescued	animal	lifted
和	它	曾是	和	情怀	的	宽慰	那	斯特拉顿	锯	这	获救	动物	抬起

['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] .

into	the	boat	.
进入	这	船	.

斯特拉顿看到获救的动物被抬上船，心中充满了如释重负的感觉。

" [gɪv] [weɪ] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] , ['hæŋɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['trænsəm] .

"	Give	way	,	"	he	ordered	,	hanging	on	to	the	transom	.
"	给	方式	,	"	他	订购	,	绞刑	在	到	这	横梁	.

“让开！”他命令道，同时抓住船尾横梁。

" [təʊ] [ˌem 'iː][klɪə(r)] .

"	Tow	me	clear	.
"	拖	我	清除	.

把我拖走。

[jʊr; jər] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði] [sɜːf] .

You're	too	near	the	surf	.
你是	也	靠近	这	冲浪	.

你离海浪太近了。

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] ['strætən] [sɔː] [ðə; ði] ['reskjuːd]

"	[	Illustration	:	IT	WAS	WITH	FEELINGS	OF	RELIEF	THAT	STRATTON	SAW	THE	RESCUED
"	[	插图	:	它	曾是	和	情怀	的	宽慰	那	斯特拉顿	锯	这	获救

['ænɪm(ə)l] ['lɪftɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt]]

ANIMAL	LIFTED	INTO	THE	BOAT	]
动物	抬起	进入	这	船	]

【插图：斯特拉顿看到获救的动物被抬上船时，如释重负。】

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi][wɒz; wəz][ɪn] [kwaɪt] [kɑːm]['wɔːtə(r)] [ðæt] ['piːtə(r)] [gɒt] [ɒn] [bɔːd] .

It	was	not	until	the	dinghy	was	in	quite	calm	water	that	Peter	got	on	board	.
它	曾是	不是	直到	这	小艇	曾是	在	相当	冷静的	水	那	彼得	得到	在	木板	.

直到小艇驶入相当平静的水面，彼得才登上小艇。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæt] ['hepbɜːn] [hæd; həd][tuː; tə] [help] [hɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɜːn] ,

He	was	so	exhausted	that	Hepburn	had	to	help	him	over	the	stern	,
他	曾是	所以	筋疲力尽的	那	赫本	有	到	帮助	他	超过	这	船尾	,

他筋疲力尽，赫本不得不扶他翻过船尾。

[waɪl] ['wɑːrkˌwɜːrθ] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [bəʊz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] ['dɪpɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

while	Warkworth	crouched	in	the	bows	to	prevent	the	dinghy	dipping	under	the
尽管	沃克沃思	蹲着	在	这	弓	到	防止	这	小艇	浸渍	在下面	这

[kəm'baɪnd] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [siː] [skaʊts] .

combined	weight	of	the	two	Sea	Scouts	.
合并	重量	的	这	二	海	童子军	.

沃克沃思蹲在船头，以防止小艇在两名海童军的共同重量下下沉。

[ðeɪ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [smɔːl] [boʊts] ,

They	knew	how	to	manage	small	boats	,
他们	知道	如何	到	管理	小的	船	,

他们懂得如何驾驶小型船只，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lesnz] [lɜːnt] [ɒn][ðə; ði]['səʊlənt] [sɜːvd] [ðem; ðəm][ɪn] [gʊd] [sted] .

and	the	lessons	learnt	on	the	Solent	served	them	in	good	stead	.
和	这	课程	学会了	在	这	索伦特	服务	他们	在	好的	坚定	.

在索伦特海峡汲取的经验教训对他们大有裨益。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi][wɒz; wəz] ['hɔɪstɪd] [aʊt] ,

Five	minutes	later	the	dinghy	was	hoisted	out	,
五	分钟	之后	这	小艇	曾是	吊起	出去	,

五分钟后，小艇被吊了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [siː] [skaʊts] [wɪð] [ðə; ði] ['trəʊfi] [stʊd] [ɒn] ['roʊzəˌliz] [dek] .
and **the** **three** **Sea** **Scouts** **with** **the** **trophy** **stood** **on** **Rosalie's** **deck** **.**
和 这 三 海 童子军 和 这 杯 站立 在 罗莎莉的 甲板 .

三位手捧奖杯的海童军站在罗莎莉号的甲板上。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l] [biːst] , " [ɪk'skleɪmd] ['flemɪŋ] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['səʊkɪŋ] [wet] ['lɪt(ə)l]
" What a miserable little beast , " exclaimed Flemming , regarding the soaking wet little
" 什么 一个 悲惨的 小的 兽 , " 惊呼 弗莱明 , 关于 这 浸泡 湿的 小的
[pʌp] .
pup .
小狗 .

“真是只可怜的小家伙，”弗莱明看着浑身湿透的小狗惊呼道。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [jʌŋ] ['felə] - [ˌem 'iː] - [læd] ! " [sed] ['piːtə(r)] , [ɪn] [mɒk] [rɪ'pruːf] .
" Look here , young fellah - me - lad ! " said Peter , in mock reproof .
" 看 这里 , 年轻的 伙计 - 我 - 小伙子 ! " 说 彼得 , 在 嘲笑 责备 .

“听着，小伙子！”彼得佯装责备道。

" [wen] [aɪ][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][maɪ] [pʌp] , [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ; [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] .
" When I ask your opinion of my pup , you can give it ; not before .
" 什么时候 我 问 你的 观点 的 我的 小狗 , 你 能 给 它 ; 不是 前 .

“等我征求你对我家小狗的意见时，你才能发表意见；不要提前发表意见。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
" CHAPTER XIV
" 章 十四

第十四章

['bruːɪn]
Bruin
布鲁因

布鲁因

" [wiː; wi] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [kˈɒmɛntɪd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .
" We know where we are now , at any rate , " commented Mr . Armitage .
" 我们 知道 在哪里 我们 是 现在 , 在 任何 速度 , " 评论 先生 . 阿米蒂奇 .

“至少我们现在知道自己身处何地，”阿米蒂奇先生评论道。

" [truː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] - ,
" True we are on the wrong side of the Gunfleet ,
" 真的 我们 是 在 这 错误的 边 的 这 - ,

“没错，我们站在了枪舰队的错误一边。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [i'neibl] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [fɪks] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] . "
but the lighthouse enables us to fix our position . "
但 这 灯塔 启用 我们 到 使固定 我们的 位置 . "

但灯塔能帮助我们确定位置。

" [haʊ] [dɪd][wiː; wi] [get] [səʊ][fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɔːs] ? " [in'kwaiə] ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] .
" How did we get so far out of our course ? " inquired Mr . Jackson .
" 如何 做过 我们 得到 所以 远的 出去 的 我们的 课程 ? " 询问 先生 . 杰克逊 .

“我们怎么偏离航线这么远了？”杰克逊先生问道。

" [maɪ] [mis'teik] , [ai] [sə'pəʊz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] .
" My mistake , I suppose , " replied the Scoutmaster .
" 我的 错误 , 我 认为 , " 回复 这 童子军领队 .

“我想，这是我的错。”童子军领队回答道。

" [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌʌndə'reɪtɪd] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [flʌd] ,
" I must have underrated the strength of the young flood ,
" 我 必须 有 被低估 这 力量 的 这 年轻的 洪水 ,

我一定是低估了这股年轻洪流的力量，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][set][ˌjuː 'es][tuː][fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] - .

and	it	set	us	too	far	to	the	west'ard	.
和	它	放	我们	也	远的	到	这	-	.

它让我们向西偏离得太远了。

[ai][kæn; kən][siː][ðə; ði][en] . [iː] . - [naʊ] .

I	can	see	the	N	.	E	.	Gunfleet	now	.
我	能	看	这	N	.	E	.	-	现在	.

我现在可以看到东北枪舰队了。

[kiːp][ðæt][bɔɪ][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['stɑːbəd][hænd] , ['hepbɜːn] .

Keep	that	buoy	on	your	starboard	hand	,	Hepburn	.
保持	那	浮标	在	你的	右舷	手	,	赫本	.

赫本，把浮标放在你的右手边。

[teɪk][ə; eɪ]['kʌmpəs] - ['beərɪŋ][ɪn][keɪs][ðə; ði][mɪst][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ə'gen] .

Take	a	compass	-	bearing	in	case	the	mist	increases	again	.
拿	一个	罗盘	-	轴承	在	案件	这	薄雾	增加	再次	.

以防雾气再次加重，请使用指南针确定方位。

" ['miːnwaɪl]['piːtə(r)]['strætən] , ['hævɪŋ][kəm'plitɪd][hɪz; ɪz]['tɔɪlət] ,

"	Meanwhile	Peter	Stratton	,	having	completed	his	toilet	,
"	同时	彼得	斯特拉顿	,	拥有	完全的	他的	洗手间	,

“与此同时，彼得·斯特拉顿完成了他的厕所装修，

[wɒz; wəz]['medəˌtetɪvli]['kɔntempleitɪŋ][ðə; ði][pʌp][fɔː(r); fə(r)][wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd][risk][hɪz; ɪz][laɪf] .

was	meditatively	contemplating	the	pup	for	which	he	had	risked	his	life	.
曾是	冥想地	沉思	这	小狗	为了	哪个	他	有	冒险	他的	生活	.

他陷入沉思，想着那只他曾冒着生命危险去救助的小狗。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] , ['hævɪŋ][hæd; həd][ə; eɪ][gʊd][fiːd][ɒv; əv][bred][səʊkt][ɪn][kən'denst][mɪlk] ,

The	little	animal	,	having	had	a	good	feed	of	bread	soaked	in	condensed	milk	,
这	小的	动物	,	拥有	有	一个	好的	喂养	的	面包	浸泡过	在	浓缩版	牛奶	,

这只小动物饱餐了一顿浸泡过炼乳的面包后，

[wɒz; wəz]['sɪtɪŋ][ʌp][ænd; ənd]['lʊkɪŋ] , [wɪð][hɪz; ɪz][hed][tɜːnd]['slaɪtli][ɒn][wʌn][saɪd] , [æt; ət][hɪz; ɪz]

was	sitting	up	and	looking	,	with	his	head	turned	slightly	on	one	side	,	at	his
曾是	坐着	向上	和	寻找	,	和	他的	头	转向	轻微地	在	一	边	,	在	他的

['reskjuːə(r)] .

rescuer	.
救援人员	.

他坐了起来，头微微侧向一边，看着救他的人。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['fʌni][pʌp] , " [dɪ'kleəd][ðə; ði][pə'trəʊl] - ['liːdə(r)] .

"	You	are	a	funny	pup	,	"	declared	the	Patrol	-	leader	.
"	你	是	一个	有趣的	小狗	,	"	声明	这	巡逻	-	领导者	.

“你真是个有趣的小狗，”巡逻队长说道。

[ðə; ði][pʌp][əd'mɪtɪd][ðə; ði][ɪm'piːtʃmənt][baɪ]['gɪvɪŋ][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][ʃɔːt] ,

The	pup	admitted	the	impeachment	by	giving	a	series	of	short	,
这	小狗	承认	这	弹劾	经过	给予	一个	系列	的	短的	,

这只小狗通过一系列简短的……承认了弹劾。

[ʃɑːp][bɑːrks][ænd; ənd]['wægɪŋ][hɪz; ɪz]['stʌmpi][teɪl] .

sharp	barks	and	wagging	his	stumpy	tail	.
锋利的	树皮	和	摇尾巴	他的	矮墩墩	尾巴	.

发出尖锐的吠叫声，并摇着它那短短的尾巴。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː][mʌnθs][əʊld] .

He	was	about	two	months	old	.
他	曾是	关于	二	几个月	老的	.

他当时大约两个月大。

[hɪz; ɪz] [kəʊt] [wɒz; wəz] [blæk] [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv] [waɪt] [heə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃɪn]

His	coat	was	black	with	the	exception	of	a	tuft	of	white	hair	on	his	chin
他的	外套	曾是	黑色的	和	这	例外	的	一个	簇	的	白色的	头发	在	他的	下巴

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] [pætʃ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

and	a	white	patch	on	his	chest	.
和	一个	白色的	修补	在	他的	胸部	.

他的外套是黑色的，只有下巴上有一撮白毛，胸前有一块白斑。

[hɪz; ɪz] [heə(r)] [wɒz; wəz] [ˈfeəli] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪlki] , [hɪz; ɪz] [nəʊz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [streɪt] , [hɪz; ɪz] [pɔːz] [brɔːd] .

His	hair	was	fairly	long	and	silky	,	his	nose	long	and	straight	,	his	paws	broad	.
他的	头发	曾是	相当	长的	和	丝滑	,	他的	鼻子	长的	和	直的	,	他的	爪子	广阔	.

他的头发很长很柔顺，鼻子又长又直，爪子很宽。

[wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [hiː; hi] [muːvd] [wɪð] [ə; eɪ] [beə(r)] - [laɪk] [geɪt] .

When	he	walked	he	moved	with	a	bear	-	like	gait	.
什么时候	他	步行	他	已搬	和	一个	熊	-	喜欢	步态	.

他走路时步态像熊一样。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈænɪm(ə)l] [ɪz] [hiː; hi] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] [ˈpiːtə(r)] .

"	What	sort	of	animal	is	he	,	sir	?	"	asked	Peter	.
"	什么	种类	的	动物	是	他	,	先生	?	"	问	彼得	.

“先生，他是什么动物？”彼得问道。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈɑːmɪtɪd͡ʒ] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [əkˈsept] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] .

Mr	.	Armitage	refused	to	accept	responsibility	.
先生	.	阿米蒂奇	拒绝	到	接受	责任	.

阿米蒂奇先生拒绝承担责任。

" [ɑːsk] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒæksən] , " [hiː; hi] [səˈdʒestid] .

"	Ask	Mr	.	Jackson	,	"	he	suggested	.
"	问	先生	.	杰克逊	,	"	他	建议	.

“去问问杰克逊先生吧，”他建议道。

" [nɒt] [mʌtʃ] [juːz] [ˈɑːskɪŋ] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɒksfəd] [ˈskaʊtmɑːstə(r)] [wen] [əˈpiːld] [tuː; tə] .

"	Not	much	use	asking	me	,	"	said	the	Oxford	Scoutmaster	when	appealed	to	.
"	不是	很多	使用	问	我	,	"	说	这	牛津	童子军领队	什么时候	上诉	到	.

当被问及此事时，牛津童子军领队说：“问我也没什么用。”

" [ˈmʌŋgrəl] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [wɪð] [ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv] [ʃiːp] - [dɒg] [əˈbaʊt] [hɪm] .

"	Mongrel	,	I	should	think	,	with	a	strain	of	sheep	-	dog	about	him	.
"	杂种狗	,	我	应该	思考	,	和	一个	拉紧	的	羊	-	狗	关于	他	.

“我想，他应该是只杂种狗，带着点牧羊犬的血统。”

[ˈwʌndə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [gɒt] [ɒn] [ðə; ði] [sændz] ? "

Wonder	how	he	got	on	the	sands	?	"
想知道	如何	他	得到	在	这	沙子	?	"

真想知道他是怎么到沙滩上的?

" [wiːl; wil] [traɪ] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɑːmɪtɪd͡ʒ] .

"	We'll	try	and	find	out	,	"	replied	Mr	.	Armitage	.
"	出色地	尝试	和	寻找	出去	,	"	回复	先生	.	阿米蒂奇	.

“我们会设法查明真相，”阿米蒂奇先生回答道。

" [wiːl; wil] [ˈseməfɔː(r)] [ðə; ði] - [ˈlaɪthaʊs] [ænd; ənd] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəriz] .

"	We'll	semaphore	the	Gunfleet	Lighthouse	and	make	inquiries	.
"	出色地	信号	这	-	灯塔	和	制作	查询	.

“我们将向冈弗利特灯塔发出信号并进行询问。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] ['aʊə(r)] ['feloʊz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [test] [ðeə(r)] ['sɪgnəlɪŋ] ['nɒlɪdʒ] . "

It	will	give	our	fellows	a	chance	to	test	their	signalling	knowledge	.	"
它	将要	给	我们的	伙伴们	一个	机会	到	测试	他们的	信号传导	知识	.	"

这将使我们的同伴有机会检验他们的信号传递知识。

" [bɪt] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [weɪ] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɪn'kwaɪə] ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] , ['ɑːftə(r)] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði]

"	Bit	out	of	our	way	,	isn't	it	?	"	inquired	Mr	.	Jackson	,	after	consulting	the
"	少量	出去	的	我们的	方式	,	不是	它	?	"	询问	先生	.	杰克逊	,	后	咨询	这

[tʃɑːt] .

chart	.
图表	.

“有点绕路，不是吗？”杰克逊先生查看了地图后问道。

" [jes] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['skaʊtmɑːstə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

"	Yes	,	"	admitted	the	Scoutmaster	,	"	it	is	.
"	是的	,	"	承认	这	童子军领队	,	"	它	是	.

“是的，”童子军领队承认道，“的确如此。”

[bʌt; bət] [wiːl; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːs] [ə'krɒs] [ðə; ði] [iːst] [swɪn]

But	we'll	have	a	better	opportunity	of	setting	a	course	across	the	East	Swin
但	出色地	有	一个	更好的	机会	的	环境	一个	课程	穿过	这	东方	游泳

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sʌŋk] .

and	over	the	Sunk	.
和	超过	这	沉没	.

但我们将有更好的机会确定穿越东斯温河和桑克河的航线。

[ðɛəl] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['lætə(r)] [sænd] - [bæŋk] .

There'll	be	plenty	of	water	for	us	over	the	latter	sand	-	bank	.
将会	是	很多	的	水	为了	我们	超过	这	后者	沙	-	银行	.

后面的沙洲上会有充足的水供我们取用。

[get] [ðə; ði] [kəʊd] - [bʊk] , ['piːtə(r)] , [ænd; ənd] [stænd] [baɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['ensən] [ænd; ənd] [kəʊd] - ['penənt] .

Get	the	code	-	book	,	Peter	,	and	stand	by	with	the	ensign	and	code	-	pennant	.
得到	这	代码	-	书	,	彼得	,	和	站立	经过	和	这	军旗	和	代码	-	三角旗	.

彼得，去拿密码本，拿着旗帜和密码旗待命。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['rəuzəli; 'rɔ-] [hæd; həd] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['siːwəd] [ɪk'streməti]

"	By	this	time	the	Rosalie	had	rounded	the	buoy	marking	the	seaward	extremity
"	经过	这	时间	这	罗莎莉	有	圆润	这	浮标	标记	这	向海	末端

[ɒv; əv] [ðə; ði] - [sændz] ,

of	the	Gunfleet	Sands	,
的	这	-	桑兹	,

“此时，罗莎莉号已经绕过了标志着冈弗利特沙滩向海尽头的浮标。”

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [pɑːst] [ðə; ði] [saʊθ] - ['iːstən] [saɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [paɪl] - ['laɪthaʊs]

and	was	running	down	past	the	south	-	eastern	side	towards	the	pile	-	lighthouse
和	曾是	跑步	向下	过去的	这	南	-	东	边	向	这	桩	-	灯塔

.

:
.

然后沿着东南侧向下跑，朝着桩基灯塔的方向跑去。

" [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['ensən] ! " ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['skaʊtmɑːstə(r)] .

"	Up	with	the	ensign	!	"	ordered	the	Scoutmaster	.
"	向上	和	这	军旗	!	"	订购	这	童子军领队	.

“举起旗子！”童子军领队命令道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [red] ['ensən] ,

It	was	not	long	before	the	Red	Ensign	,
它	曾是	不是	长的	前	这	红色的	军旗	,

不久之后，红船旗

[wɪð] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [strɪpt] [kəʊd] [flæg] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [baɪ] [ðə; ði]

with	the	red	and	white	stripped	code	flag	under	it	,	was	observed	by	the
和	这	红色的	和	白色的	脱衣舞	代码	旗帜	在下面	它	,	曾是	观察到	经过	这

['laɪthaʊs] ,

lighthouse	,
灯塔	,

灯塔观测到了它，下方悬挂着红白条纹的警戒旗。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] ['penənt] ['flʌtə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lætərz] ['flægstɑːf] .

and	an	answering	pennant	fluttered	from	the	latter's	flagstaff	.
和	一个	回答	三角旗	飘动	从	这	后者的	旗杆	.

而另一面旗帜则在后者的旗杆上迎风飘扬。

" [hɔɪst] [vɒks] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] .

"	Hoist	VOX	,	"	continued	Mr	.	Armitage	.
"	提升	沃克斯	,	"	持续	先生	.	阿米蒂奇	.

“升空 VOX，”阿米蒂奇先生继续说道。

" [ðæt] [miːnz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['seməfɔː(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] -

"	That	means	,	"	he	added	in	explanation	,	"	I	am	going	to	semaphore	to	you	'
"	那	方法	,	"	他	额外	在	解释	,	"	我	是	去	到	信号	到	你	-

.

:
.

“这意味着，”他解释道，“我要向你发出信号。”

[naʊ] , ['wʊdˌliː] , [stænd] [baɪ] [wɪð] [ðə; ði] [hænd] - [flægz] — ['ðer] ['redi] . "

Now	,	Woodleigh	,	stand	by	with	the	hand	-	flags	—	they're	ready	.	"
现在	,	伍德利	,	站立	经过	和	这	手	-	旗帜	—	它们是	准备好	.	"

伍德利，现在拿着手旗待命——他们准备好了。

" [faʊnd] [ə; eɪ] [dɒg] [ɒn] [ðə; ði] [sændz] ; [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːz] ? " ['sɪgnəld] ['wʊdˌliː] .

"	Found	a	dog	on	the	sands	;	is	it	yours	?	"	signalled	Woodleigh	.
"	成立	一个	狗	在	这	沙子	;	是	它	你的	?	"	发出信号	伍德利	.

“在沙滩上捡到一只狗；是你的吗？”伍德利示意道。

" [nəʊ] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	No	,	"	was	the	reply	.
"	不	,	"	曾是	这	回复	.

“不，”对方回答道。

" [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [θrəʊn] ['əʊvəbɔːd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['bɔːli] [tuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] .

"	We	saw	it	thrown	overboard	from	a	bawley	two	hours	ago	.
"	我们	锯	它	抛掷	落水	从	一个	鲍利	二	小时	前	.

“两个小时前，我们看到它从一艘小船上被扔到海里。”

['kʊd(ə)nt] [get] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . "

Couldn't	get	to	it	.	"
不能	得到	到	它	.	"

够不着。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [siː] [skaʊt] ['sɪgnələ(r)] .

"	Thank	you	,	"	replied	the	Sea	Scout	signaller	.
"	感谢	你	,	"	回复	这	海	侦察	信号员	.

“谢谢，”海童军信号兵回答道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [neɪm] [ɔː(r)] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['bɔːli] ? "

"	Do	you	know	name	or	number	of	bawley	?	"
"	做	你	知道	姓名	或者	数字	的	鲍利	?	"

你知道鲍利的姓名或电话号码吗？

" [nəʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [briːf] ['ɑːnsə(r)] .

"	No	,	"	was	the	brief	answer	.
"	不	,	"	曾是	这	简短的	回答	.

“不。”这是简短的回答。

" [nəʊ] [neɪm] [ɔː(r)]['nʌmbə(r)]['vɪzəb(ə)l] .

"	No	name	or	number	visible	.
"	不	姓名	或者	数字	可见的	.

没有显示姓名或号码。

" [ðə; ði]['rəuzəli; 'rɔ-] [hɔːl] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['bʌntɪŋ] , [ænd; ənd] , ['stɑːbədɪŋ] [helm] , [ʃeɪpt] [ə; eɪ]

"	The	Rosalie	hauled	down	her	bunting	,	and	,	starboarding	helm	,	shaped	a
"	这	罗莎莉	拖拽	向下	她	彩旗	,	和	,	右舷	舵	,	形状	一个

[kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɪl] - ['dɪstənt] ['kentɪʃ] [ʃɔː(r)] .

course	for	the	still	-	distant	Kentish	shore	.
课程	为了	这	仍然	-	遥远	肯特郡	支撑	.

“罗莎莉号拉下彩旗，右舷驶向仍然遥远的肯特海岸。”

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruːˑ] [nɒt] [ɒn]['djuːti][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌp] ,

Those	of	the	crew	not	on	duty	were	discussing	the	mystery	of	the	pup	,
那些	的	这	全体人员	不是	在	责任	是	讨论	这	神秘	的	这	小狗	,

那些没值班的船员们都在讨论这只小狗的神秘之处。

[ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪŋ] ['wʌndrəs] ['θɪərɪz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]

and	advancing	wondrous	theories	as	to	how	the	little	animal	came	to	be
和	前进	奇妙的	理论	作为	到	如何	这	小的	动物	来了	到	是

[həʊv] ['əʊvəbɔːd] .

hove	overboard	.
霍夫	落水	.

并提出了关于这只小动物如何落水的奇妙理论。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kɜːd] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːt] - ['tempəd] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] -

Had	it	incurred	the	wrath	of	the	short	-	tempered	skipper	of	the	fishing	-
有	它	已发生	这	愤怒	的	这	短的	-	淬火	船长	的	这	钓鱼	-

[bəʊt] ,

boat	,
船	,

如果它触怒了脾气暴躁的渔船船长，

[ɔː(r)][hæd; həd][ðə; ði] [kʊk] ['teɪkən] ['sʌməri] ['vendʒəns] [ə'pɒn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] ?

or	had	the	cook	taken	summary	vengeance	upon	the	little	animal	?
或者	有	这	厨师	已采取	概括	复仇	之上	这	小的	动物	?

还是厨师对这只小动物进行了当场报复?

[ɔː(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['fɔːlən] ['əʊvəbɔːd] [ˌʌnəb'zɜːvd] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruːˑ] ?

Or	had	it	fallen	overboard	unobserved	by	any	of	the	crew	?
或者	有	它	倒下	落水	未被观察到的	经过	任何	的	这	全体人员	?

或者，它是在船员没有察觉的情况下落入海中的吗?

" [wiːl; wil] [meɪk] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kwaɪəriz]['leɪtə(r)] , " [dɪ'saɪdɪd]['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .

"	We'll	make	further	inquiries	later	,	"	decided	Mr	.	Armitage	.
"	出色地	制作	更远	查询	之后	,	"	决定	先生	.	阿米蒂奇	.

“我们稍后会进行进一步调查，”阿米蒂奇先生决定道。

" [aɪ][dəʊnt]['fænsi] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kleɪmd] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] ['sʌmwʌn] [θruːˑ] [hɪm]

"	I	don't	fancy	,	however	,	that	he	will	be	claimed	,	especially	if	someone	threw	him
"	我	不	想要	,	然而	,	那	他	将要	是	声称	,	尤其	如果	某人	扔	他

['əʊvəbɔːd] [dɪ'lɪbərətli] .

overboard	deliberately	.
落水	故意地	.

“不过，我并不认为他会有人认领，尤其是如果有人故意把他扔下船的话。”

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm] , ['piːtə(r)] ? "
I suppose you want him , Peter ? "
我 认为 你 想 他 , 彼得 ? "

我想你想要他吧，彼得?

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] , [sɜː(r)] — ['ɔːfli] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [pə'trəʊl] - ['liːdə(r)] .
" I'd like to have him , sir — awfully much , " replied the Patrol - leader .
" ID 喜欢 到 有 他 , 先生 — 非常 很多 , " 回复 这 巡逻 - 领导者 .

“我非常想把他带走，先生，”巡逻队长回答道。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɔːl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hænd] [æt; ət] ['reskjuːɪŋ] [hɪm] .
" But we all had a hand at rescuing him .
" 但 我们 全部 有 一个 手 在 救援 他 .

但我们都为营救他出了一份力。

['kʊd(ə)nt] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːp] ? "
Couldn't he belong to the Troop ? "
不能 他 属于 到 这 部队 ? "

他难道不能是部队的一员吗?

" [raɪt] - [əʊ] !
" Right - o !
" 正确的 - o !

“好的！”

[ðæts] [ðə; ði] [sɔːt] !
That's the sort !
那就是 这 种类 !

就是那种!

" [ɪk'skleɪmd] ['wʊdˌliː] [ænd; ənd] ['hepbɜːn] .
" exclaimed Woodleigh and Hepburn .
" 惊呼 伍德利 和 赫本 .

伍德利和赫本惊呼道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'griːəb(ə)l] , " [ə'sent] [ðə; ði] ['skaʊtmɑːstə(r)] , ['dʒenjuɪnli] [pliːzd] [æt; ət]
" If you are agreeable , " assented the Scoutmaster , genuinely pleased at
" 如果 你 是 同意 , " 同意 这 童子军领队 , 真的 高兴 在
['strætənz] [ʌn'selfɪʃnəs] ,
Stratton's unselfishness ,
斯特拉顿的 无私 ,

“如果你同意的话，”童子军领队答应道，他真心为斯特拉顿的无私奉献感到高兴。

" [wiːl; wil] [ə'dɒpt] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mæskət] .
" we'll adopt him as a mascot .
" 出色地 采纳 他 作为 一个 吉祥物 .

我们将把他选为吉祥物。

['kærid] [juː'nænɪməsli] !
Carried unanimously !
携带 一致 !

全票通过!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海童军全体成员：奥利维特号是如何赢得的(Sea Scouts All How the Olivette was won)

[ðə; ði][nekst]['aɪtəm][ɒn][ðə; ði] ['prəʊgræm] [ɪz] [wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi] ?

The	next	item	on	the	programme	is	what's	his	name	to	be	?
这	下一个	物品	在	这	程序	是	是什么	他的	姓名	到	是	?

节目的下一个问题是：他叫什么名字?

" [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [nems] [wɜː(r); wə(r)] [sə'dʒestid] , [dɪ'skʌst] [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd] .

"	Half	a	dozen	names	were	suggested	,	discussed	and	rejected	.
"	一半	一个	打	姓名	是	建议	,	讨论	和	拒绝	.

“我们提出了六个名字，经过讨论后都否决了。”

" [hiːz] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [beə(r)] , " [ri'mɑːk] ['piːtə(r)] .

"	He's	like	a	young	bear	,	"	remarked	Peter	.
"	他是	喜欢	一个	年轻的	熊	,	"	评论	彼得	.

“他就像一头小熊，”彼得评论道。

" [waɪ] [nɒt] [kɔːl] [hɪm] ['bruːɪn] ? "

"	Why	not	call	him	Bruin	?	"
"	为什么	不是	称呼	他	布鲁因	?	"

为什么不叫他布鲁因呢?

" ['veri] ['suːtəb(ə)l] , ['piːtə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] [ə'pruːvɪŋli] .

"	Very	suitable	,	Peter	,	"	said	the	Scoutmaster	approvingly	.
"	非常	合适的	,	彼得	,	"	说	这	童子军领队	赞许地	.

“非常合适，彼得，”童子军领队赞许地说。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [treɪn] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [nɔː] [rəʊps] [ænd; ənd][teə(r); tɪə]['kænvəs][gɪə(r)] .

"	We'll	have	to	train	him	not	to	gnaw	ropes	and	tear	canvas	gear	.
"	出色地	有	到	火车	他	不是	到	啃	绳索	和	撕	帆布	齿轮	.

“我们得训练他不要啃咬绳索和撕扯帆布装备。”

[hiː; hi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [siː] [skaʊts] ['mæskət] . "

He	must	live	up	to	his	reputation	as	a	Sea	Scout's	mascot	.	"
他	必须	居住	向上	到	他的	名声	作为	一个	海	侦察兵的	吉祥物	.	"

他必须不辜负自己作为海童军吉祥物的盛名。

" [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['kɒlə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , " [dɪ'kleəd] ['hepbɜːn] .

"	I'll	make	a	collar	for	him	,	"	declared	Hepburn	.
"	患病的	制作	一个	衣领	为了	他	,	"	声明	赫本	.

“我要给他做一个项圈，”赫本说道。

" [aɪv] [ə; eɪ][speə(r)] [belt] [ai][kæn; kən] [kʌt] [daʊn] ,

"	I've	a	spare	belt	I	can	cut	down	,
"	我已经	一个	空闲的	腰带	我	能	切	向下	,

“我有一条备用皮带，可以剪短一些。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][strɪps][ɒv; əv][brɑːs][ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] .

and	there	are	some	strips	of	brass	in	the	engine	-	room	.
和	那里	是	一些	条状物	的	黄铜	在	这	引擎	-	房间	.

机舱里还有一些黄铜条。

[aɪl] [kʌt][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ænd; ənd] ['rɪvɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] . "

I'll	cut	his	name	and	address	on	a	piece	and	rivet	it	to	his	collar	.	"
患病的	切	他的	姓名	和	地址	在	一个	片	和	铆钉	它	到	他的	衣领	.	"

我会把他的姓名和地址刻在一块纸上，然后用铆钉把它钉在他的衣领上。

" [gəʊ] [sləʊ] , ['ælən] , " ['kɔːʃən] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪʤ] .

"	Go	slow	,	Alan	,	"	cautioned	Mr	.	Armitage	.
"	去	慢的	,	艾伦	,	"	警告	先生	.	阿米蒂奇	.

“慢点，艾伦，”阿米蒂奇先生告诫道。

" ['bruːɪn]['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [fʊl] [grəʊn] [jet] .

"	Bruin	isn't	anything	like	full	grown	yet	.
"	布鲁因	不是	任何事物	喜欢	满的	生长	然而	.

“布鲁因还远未成年。”

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ]['kɒlə(r)][tuː; tə] [fɪt] [hiːl] [ˌaʊt'grəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] . "

If	you	make	a	collar	to	fit	he'll	outgrow	it	in	a	few	months	.	"
如果	你	制作	一个	衣领	到	合身	地狱	不再适合	它	在	一个	很少	几个月	.	"

如果你做的项圈尺寸合适，几个月后他就长大了，戴不下了。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [flæt] ['kɒlə(r)] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , " [sə'ʤestɪd] ['mɪstə(r)] . ['ʤæksən] .

"	I	wouldn't	have	a	flat	collar	,	if	I	were	you	,	"	suggested	Mr	.	Jackson	.
"	我	不会	有	一个	平坦的	衣领	,	如果	我	是	你	,	"	建议	先生	.	杰克逊	.

“如果我是你，我就不会选择平领，”杰克逊先生建议道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [spɔɪl] [ðə; ðɪ] [dɔːgz] [fɜː(r)] .

"	It	will	spoil	the	dog's	fur	.
"	它	将要	剧透	这	狗的	毛皮	.

“这会弄坏狗的毛。”

[waɪ] [nɒt] [ə; eɪ] [raʊnd] [wʌn] — [raʊnd] [ɪn] ['sekʃ(ə)n] , [aɪ] [miːn] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɑːs] [dɪsk] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

Why	not	a	round	one	—	round	in	section	,	I	mean	—	and	a	brass	disk	attached	to	it	?
为什么	不是	一个	圆形的	一	—	圆形的	在	部分	,	我	意思是	—	和	一个	黄铜	磁盘	随附的	到	它	?

为什么不能做一个圆形的——我是指截面是圆形的——然后在上面附上一个黄铜圆盘呢?

" [ðə; ðɪ] [lædz] ['redɪli] [fel] [ɪn] [wɪð] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] ,

"	The	lads	readily	fell	in	with	the	idea	,
"	这	小伙子们	容易	跌倒	在	和	这	主意	,

小伙子们欣然接受了这个想法。

[ænd; ənd] ['hepbɜːn] [ænd; ənd] ['flemɪŋ] [went] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɪn][hænd] , [waɪl] ['piːtə(r)] ,

and	Hepburn	and	Flemming	went	below	to	put	the	work	in	hand	,	while	Peter	,
和	赫本	和	弗莱明	去	以下	到	放	这	工作	在	手	,	尽管	彼得	,

赫本和弗莱明下楼开始工作，而彼得，

['rekləsli] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəʊm] [ɪn] [tuː] , [prə'siːdid] [tuː; tə] [tiːz] [aʊt] [-] ['tæŋg(ə)ld][ænd; ənd] ['mætɪd] [kəʊt] .

recklessly	breaking	his	comb	in	two	,	proceeded	to	tease	out	Bruin's	tangled	and	matted	coat	.
鲁莽地	打破	他的	梳子	在	二	,	继续	到	逗	出去	布鲁因的	纠缠不清	和	哑光	外套	.

他鲁莽地把梳子折成两截，然后开始梳理布鲁因打结缠绕的毛发。

['miːnwaɪl] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪʤ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wiːl] - [haʊs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ðɪ] [tʃɑːt] [ænd; ənd] ['kʌmpəs] .

Meanwhile	Mr	.	Armitage	had	returned	to	the	wheel	-	house	and	was	busy	with	the	chart	and	compass	.
同时	先生	.	阿米蒂奇	有	返回	到	这	车轮	-	房子	和	曾是	忙碌的	和	这	图表	和	罗盘	.

与此同时，阿米蒂奇先生回到了驾驶室，正忙着查看海图和罗盘。

['wʊdˌliː] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wiːl] [wɒz; wəz] ['stɪərɪŋ] ['fɔːltləsli] .

Woodleigh	at	the	wheel	was	steering	faultlessly	.
伍德利	在	这	车轮	曾是	转向	完美无瑕	.

伍德利驾驶的车辆操控完美无瑕。

[ðə; ði]['rəuzəli; 'rɔ-][wɒz; wəz] [naʊ] [hɑːf] - [wei] [ə'krɒs] ['bærəʊ] [diːp] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃəʊl]

The	Rosalie	was	now	half	-	way	across	Barrow	Deep	and	approaching	the	shoal
这	罗莎莉	曾是	现在	一半	-	方式	穿过	巴罗	深的	和	接近	这	浅滩

['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [sʌŋk] [sænd] .

water	over	the	Sunk	Sand	.
水	超过	这	沉没	沙	.

“罗莎莉”号现在已经横渡了巴罗深水区一半的距离，正在接近沉沙上的浅滩水域。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] - ['laɪthaʊs] [hæd; həd]['feɪdɪd][ɪn][ðə; ði][mɪst] .

Already	the	Gunfleet	Lighthouse	had	faded	in	the	mist	.
已经	这	-	灯塔	有	褪色	在	这	薄雾	.

冈弗利特灯塔已经消失在迷雾之中。

[nɒt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [nɔː(r)][ə; eɪ]['ves(ə)l] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

Not	a	buoy	nor	a	vessel	was	visible	.
不是	一个	浮标	也不	一个	血管	曾是	可见的	.

既没有看到浮标，也没有看到船只。

[ðə; ði][sændz] , ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [taɪd] , [geɪv] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .

The	sands	,	hidden	by	the	rising	tide	,	gave	no	sign	of	their	presence	.
这	沙子	,	隐	经过	这	上升	潮	,	给予	不	符号	的	他们的	在场	.

被上涨的潮水掩盖的沙滩，丝毫看不出他们的存在。

['ɒptɪkli] [ðə; ði] [jɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst] [siː] ,

Optically	the	yacht	was	in	the	midst	of	a	vast	sea	,
光学	这	游艇	曾是	在	这	中间	的	一个	广阔的	海	,

从视觉上看，这艘游艇仿佛置身于浩瀚的大海之中。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌdiːvi'eɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'rekt] [kɔːs] [wʊd] ['spiːdəli] [paɪl][hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn] [wʌn]

but	a	deviation	from	the	correct	course	would	speedily	pile	her	upon	one
但	一个	偏差	从	这	正确的	课程	会	迅速地	桩	她	之上	一

[ɒv; əv][ðə; ði] [səb'mɜːdʒd] ['deindʒəz] [ðæt] [ɪn'fest] [ðə; ði] [temz] ['estʃuəri] .

of	the	submerged	dangers	that	infest	the	Thames	estuary	.
的	这	湮	危险	那	虫害	这	泰晤士河	河口	.

但一旦偏离正确的航线，她很快就会陷入泰晤士河口潜伏的众多危险之中。

" ['laɪtʃɪp] [ə'hed] , [sɜː(r)] , " [rɪ'pɔːtɪd] ['wʊdˌliː] .

"	Lightship	ahead	,	sir	,	"	reported	Woodleigh	.
"	灯船	前方	,	先生	,	"	据报道	伍德利	.

“前方有灯船，先生，”伍德利报告道。

" [ðæts] [blæk] [diːp] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] .

"	That's	Black	Deep	,	"	replied	the	Scoutmaster	.
"	那就是	黑色的	深的	,	"	回复	这	童子军领队	.

“那是黑深渊，”童子军领队回答道。

" [wɪr] [ɔːl] [raɪt] , [səʊ][fɑː(r)] .

"	We're	all	right	,	so	far	.
"	是	全部	正确的	,	所以	远的	.

“目前为止，我们都很好。”

[naʊ] [pɔːt] [helm] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .

Now	port	helm	a	point	.
现在	港口	舵	一个	观点	.

现在左舵指向一点。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [θruː] ['fɪʃərmənz] [gæt] .

That	ought	to	take	us	through	Fisherman's	Gat	.
那	应该	到	拿	我们	通过	渔民的	盖特	.

这样应该就能带我们穿过渔人门了。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [ˌhɪðə'tuː] ['træŋkwɪl] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['rʌfld]
" A few minutes later the hitherto tranquil surface of the water was ruffled
" 一个 很少 分钟 之后 这 迄今为止 宁静 表面 的 这 水 曾是 褶皱的
[wɪð] [kæts] - [pɔːz] .
with cats ' paws .
和 猫 - 爪子 .

几分钟后，原本平静的水面被猫爪搅动起来。

[ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .
A light breeze from the nor'west'ard was springing up .
一个 光 微风 从 这 - 曾是 弹簧 向上 .

西北方向刮起了一阵微风。

" [ɔːl][hændz][ɒn] [dek] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] .
" All hands on deck ! " shouted the Scoutmaster .
" 全部 双手 在 甲板 ! " 喊叫 这 童子军领队 .

“全体集合！”童子军领队喊道。

" [ɔːl][hændz] [meɪk] [seɪl] .
" All hands make sail .
" 全部 双手 制作 帆 .

“全体扬帆起航。”

" [pel] - ['mel] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] ['tʌmbld] [ɒn] [dek] .
" Pell - mell the Sea Scouts tumbled on deck .
" 佩尔 - 梅尔 这 海 童子军 翻滚 在 甲板 .

“海童军们在甲板上乱成一团。”

[ðeɪ] , [tuː] , ['welkəm] [ðə; ði] [briːz] .
They , too , welcomed the breeze .
他们 , 也 , 欢迎 这 微风 .

他们也喜欢这阵微风。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] ['kænvəs][wɒz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ænd; ənd] [ʃiːts] [trɪmd] .
In a very short space of time canvas was hoisted and sheets trimmed .
在 一个 非常 短的 空间 的 时间 帆布 曾是 吊起 和 纸张 修剪过的 .

很快，帆布就被吊了起来，床单也修剪好了。

[ðə; ði]['rəuzəli; 'rɔ-] , ['hiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɔːtərɪŋ] [wɪnd] , [ɪn'kriːst] [hɜː(r); hə(r)] [spiːd] [ə; eɪ] [gʊd]
The Rosalie , heeling to the quartering wind , increased her speed a good
这 罗莎莉 , 脚跟 到 这 四分之一 风 , 增加 她 速度 一个 好的
[tuː] [nɒts] .
two knots .
二 绳结 .

罗莎莉号迎着斜风倾斜船身，航速提高了两节。

[wɪð] [ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] [briːz] [ðə; ði][mɪst] [dɪsə'pɪəd] .
With the springing up of the breeze the mist disappeared .
和 这 弹簧 向上 的 这 微风 这 薄雾 消失 .

随着微风拂过，薄雾消散了。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌn'brəʊkən] .
No longer was the horizon unbroken .
不 更长 曾是 这 地平线 未破 .

地平线不再一览无余。

[ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] ['stɑːbəd] [hænd][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [striːm] [ɒv; əv] ['ʃɪpɪŋ] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ʌp]
Away on the starboard hand a constant stream of shipping was passing up
离开 在 这 右舷 手 一个 持续的 溪流 的 船运 曾是 通过 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['edɪnbrə] ['tʃæn(ə)l] .
and down the Edinburgh Channel .
和 向下 这 爱丁堡 渠道 .

在右舷远处，爱丁堡海峡上船只往来穿梭，络绎不绝。

[əˈhed] [leɪ] [ðə; ði] [tʌŋ] ['laɪtʃɪp] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

Ahead	lay	the	Tongue	Lightship	,	making	the	junction	of	two	of	the	principal
前方	躺	这	舌头	灯船	,	制作	这	交汇处	的	二	的	这	主要的

[əˈprəʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [temz] .

approaches	to	the	Thames	.
方法	到	这	泰晤士河	.

前方是舌形灯船，它连接着泰晤士河的两条主要航道。

[bɪˈjɒnd] , [ænd; ənd] [prɪˈzentɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [laɪn] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [dɪˈstɪŋgwɪʃt]

Beyond	,	and	presenting	a	low	indistinct	line	that	could	hardly	be	distinguished
超过	,	和	呈现	一个	低的	模糊	线	那	可以	几乎	是	杰出的

[frɒm; frəm][ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv] [klaʊdz] ,

from	a	bank	of	clouds	,
从	一个	银行	的	云	,

更远处，呈现出一条低矮模糊的线条，几乎无法与一片云层区分开来。

[leɪ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [kent] , [ɔː(r)] , [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [prɪˈsaɪs] , [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['θænɪt] .

lay	the	shores	of	Kent	,	or	,	to	be	more	precise	,	the	Isle	of	Thanet	.
躺	这	海岸	的	肯特	,	或者	,	到	是	更多的	精确的	,	这	小岛	的	萨尼特	.

肯特郡的海岸线，或者更准确地说，是萨尼特岛的海岸线。

" [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['laɪtʃɪp] , ['ælən] , " [ˈkɔːʃən] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] ,

"	Keep	her	on	the	lightship	,	Alan	,	"	cautioned	Mr	.	Armitage	,
"	保持	她	在	这	灯船	,	艾伦	,	"	警告	先生	.	阿米蒂奇	,

“艾伦，让她待在灯船上，”阿米蒂奇先生告诫道。

[æz; əz][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['boʊts] [hed] [swɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [θriː] [pɔɪnts] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] .

as	he	noticed	the	boat's	head	swing	a	good	three	points	off	her	course	.
作为	他	注意到	这	船的	头	摇摆	一个	好的	三	积分	离开	她	课程	.

他注意到船头偏离航线足足有三点。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] , [sɜː(r)] , " [rɪˈplaɪd] ['hepbɜːn] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] " ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [trɪk] " ,

"	I'm	trying	to	,	sir	,	"	replied	Hepburn	,	who	was	now	"	taking	his	trick	"	,
"	我是	尝试	到	,	先生	,	"	回复	赫本	,	WHO	曾是	现在	"	采取	他的	诡计	"	,

“我正在努力，先生，”赫本回答道，她现在正“接受他的表演”。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [flaɪ] [raʊnd] .

"	but	she	will	fly	round	.
"	但	她	将要	飞	圆形的	.

但她会四处飞翔。

[aɪv] [gɒt] [ðə; ði] [helm] [hɑːd] - [ə; eɪ] - ['stɑːbəd] [naʊ] .

I've	got	the	helm	hard	-	a	-	starboard	now	.
我已经	得到	这	舵	难的	-	一个	-	右舷	现在	.

我现在把舵完全向右打了。

" [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] [rɔːtʃi] [keɪm] [ɒn] [dek] .

"	Before	the	Scoutmaster	could	get	to	the	wheel	-	house	Roche	came	on	deck	.
"	前	这	童子军领队	可以	得到	到	这	车轮	-	房子	罗氏	来了	在	甲板	.

“童子军领队还没来得及走到驾驶室，罗奇就上了甲板。”

" ['stɑːbəd] ['ɛndʒɪnz] ['kɒŋkt] , " [hiː; hi] [rɪˈpɔːtɪd] .

"	Starboard	engine's	konked	,	"	he	reported	.
"	右舷	发动机的	konked	,	"	他	据报道	.

“右舷发动机出故障了，”他报告说。

" [aɪ] [kænt] [kwaɪt] [faɪnd] [aʊt] [wʌts] [rɒŋ] .

"	I	can't	quite	find	out	what's	wrong	.
"	我	不能	相当	寻找	出去	是什么	错误的	.

我实在搞不清楚到底出了什么问题。

[tʃəʊkt] [dʒet][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːbə'retə(r)] , [sɜː(r)] , [ai] [θɪŋk] . "

Choked	jet	or	something	in	the	carburettor	,	sir	,	I	think	.	"
窒息	喷射	或者	某物	在	这	化油器	,	先生	,	我	思考	.	"

先生，我想可能是化油器里的喷嘴堵塞了。

" ['θrɒtl] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [pɔːt] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðæt] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['iːzɪə] [ɒn]

"	Throttle	down	your	port	engine	and	see	if	that	makes	her	easier	on
"	风门	向下	你的	港口	引擎	和	看	如果	那	制作	她	更轻松	在

[hɜː(r); hə(r)] [helm] ,

her	helm	,
她	舵	,

“降低左舷发动机的转速，看看这样能不能让船更容易操控。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] .

"	said	Mr	.	Armitage	.
"	说	先生	.	阿米蒂奇	.

“阿米蒂奇先生说道。”

['iːv(ə)n] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [sləʊ] [spiːd] [ɒn] [wʌn] ['endʒɪn] [feɪld] [tuː; tə][kjʊə(r)][ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]

Even	running	at	slow	speed	on	one	engine	failed	to	cure	the	tendency	of	the
甚至	跑步	在	慢的	速度	在	一	引擎	失败的	到	治愈	这	趋势	的	这

['rəuzəli; 'rɔ-][tuː; tə] [rʌn] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] .

Rosalie	to	run	up	into	the	wind	.
罗莎莉	到	跑步	向上	进入	这	风	.

即使单引擎低速行驶，也无法解决罗莎莉逆风行驶的毛病。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [helm] [hɑːd] ['əʊvə(r)][ʃiː; ʃi] " [grɪpt] " ['bædli] .

With	her	helm	hard	over	she	"	gripped	"	badly	.
和	她	舵	难的	超过	她	"	紧握	"	糟糕	.

她紧紧地“抓”着头盔，但抓得并不牢靠。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [pɔːt] ['endʒɪn] [ɔː(r)] [els] [stəʊ] ['kænvəs] .

It	was	a	case	of	either	having	to	stop	the	port	engine	or	else	stow	canvas	.
它	曾是	一个	案件	的	任何一个	拥有	到	停止	这	港口	引擎	或者	别的	存放	帆布	.

当时的情况是，要么停下左舷发动机，要么收起帆布。

[waɪl] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)][wɒz; wəz] ['ræpɪdli] [di'libərət] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [best] [kɔːs] [tuː; tə]

While	the	Scoutmaster	was	rapidly	deliberating	as	to	the	best	course	to
尽管	这	童子军领队	曾是	快速	深思熟虑	作为	到	这	最好的	课程	到

[pə'sjuː] ,

pursue	,
追求	,

当童子军领队迅速思考最佳应对方案时，

[ə; eɪ] ['hevi] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'kæni] [dʒɑː(r)] [ʃʊk] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

a	heavy	and	decidedly	uncanny	jar	shook	the	vessel	.
一个	重的	和	绝对地	不可思议	罐	摇晃	这	血管	.

一个沉重而又诡异的罐子摇晃着容器。

[ðə; ði] [ˌrevə'lʊʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] [prə'pelə(r)] ['sensəbli] [dɪ'kriːst] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði]['məʊtə(r)]

The	revolutions	of	the	port	propeller	sensibly	decreased	,	and	finally	the	motor
这	革命	的	这	港口	螺旋桨	明智地	减少	,	和	最后	这	发动机

[rɪ'fjuːzd] ['djuːti] .

refused	duty	.
拒绝	责任	.

左舷螺旋桨的转速明显下降，最终发动机停止运转。

[dɪ'pendənt] ['səʊlli] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]['kænvəs] , [ðə; ði]['rəuzəli; 'rɔ-] [sləu] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][beə(r)] [tuː]

Dependent	solely	upon	her	canvas	,	the	Rosalie	slowed	down	to	a	bare	two
依赖	仅	之上	她	帆布	,	这	罗莎莉	减速	向下	到	一个	裸	二

[nɒts] .

knots	.
绳结	.

完全依靠帆布支撑，罗莎莉号的速度降到了最低，只有两节。

[æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [saɪn] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['gəʊɪŋ] [rɒŋ] [rɔːtʃi] [daɪvd] [bɪ'ləʊ] .

At	the	first	sign	of	anything	going	wrong	Roche	dived	below	.
在	这	第一的	符号	的	任何事物	去	错误的	罗氏	潜水	以下	.

一旦出现任何异常迹象，罗氏就立即采取行动。

['flemɪŋ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði]['məʊtə(r)] - [ruːm] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [daʊn]

Flemming	was	already	in	the	motor	-	room	,	engaged	in	the	task	of	taking	down
弗莱明	曾是	已经	在	这	发动机	-	房间	,	已订婚的	在	这	任务	的	采取	向下

[ðə; ði] [ˌkɑːbə'retə(r)] ,

the	carburettor	,
这	化油器	,

弗莱明当时已经在机房里，正在拆卸化油器。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] ['endʒɪn] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] [ə'tenʃ(ə)n] .

until	the	giving	out	of	the	port	engine	called	for	immediate	attention	.
直到	这	给予	出去	的	这	港口	引擎	称为	为了	即时	注意力	.

直到左舷发动机出现故障才引起重视。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [rɔːtʃi] .

"	What	is	it	?	"	asked	Roche	.
"	什么	是	它	?	"	问	罗氏	.

“那是什么？”罗奇问道。

" [dɪ'klʌtʃ] , [ænd; ənd] [stɑːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ə'gen] .

"	Declutch	,	and	start	her	up	again	.
"	离合器	,	和	开始	她	向上	再次	.

“松开离合器，重新启动她。”

" [ðə; ði]['məʊtə(r)]['faɪəd] ['iːzəli] , [bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt] ['flemɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [klʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː]

"	The	motor	fired	easily	,	but	the	moment	Flemming	engaged	the	clutch	,	it
"	这	发动机	被解雇	容易地	,	但	这	片刻	弗莱明	已订婚的	这	离合器	,	它

[stɒpt] .

stopped	.
停止	.

“发动机很容易就启动了，但是弗莱明一踩下离合器，它就停了下来。”

" [traɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] , " [sə'dʒestid] [dɪk] .

"	Try	again	,	and	put	her	in	the	reverse	,	"	suggested	Dick	.
"	尝试	再次	,	和	放	她	在	这	撤销	,	"	建议	迪克	.

“再试一次，把她倒过来，”迪克建议道。

['flemɪŋ] [dɪd][səʊ] .

Flemming	did	so	.
弗莱明	做过	所以	.

弗莱明照做了。

[ðə; ði] [ʃɑːft] [meɪd] [pə'hæps] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˌrevə'lʊʃən] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['məʊtə(r)] [stɒpt]

The	shaft	made	perhaps	half	a	dozen	revolutions	,	and	then	the	motor	stopped
这	轴	制成	也许	一半	一个	打	革命	,	和	然后	这	发动机	停止

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] [θʌd] .

with	a	disconcerting	thud	.
和	一个	令人不安	砰的一声	.

轴大概转了六七圈，然后电机发出令人不安的砰的一声停了下来。

" ['sʌmθɪŋ] [raʊnd] ['aʊə(r)] [prə'pelə(r)] ; [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [dɪ'kleəd] [rɔːtʃi] .

" Something round our propeller ; that's what it is , " declared Roche .

" 某物 圆形的 我们的 螺旋桨 ; 那就是 什么 它 是 , " 声明 罗氏 .

“螺旋桨周围好像有什么东西；就是这样，”罗奇说道。

" [aɪl] [siː] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] .

" I'll see Mr . Armitage .

" 患病的 看 先生 . 阿米蒂奇 .

“我会见阿米蒂奇先生。”

" [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] [went] [ɑːft][ænd; ənd] [lent] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tæf] - [reɪl] .

" The Scoutmaster went aft and leant over the taff - rail .

" 这 童子军领队 去 后部 和 倾斜 超过 这 员工 - 轨 .

童子军领队走到船尾，俯身倚在船尾栏杆上。

['treɪlɪŋ] [ə'stɜːn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Trailing astern a few feet beneath the surface were the remains of a

尾随 倒车 一个 很少 脚 下面 这 表面 是 这 遗迹 的 一个

[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [tɑːd] ['fɪʃɪŋ] - [net] .

length of tarred fishing - net .

长度 的 焦油 钓鱼 - 网 .

在水面下几英尺处，船尾拖着一段涂有焦油的渔网残骸。

[ə; eɪ] [fjuː] ['fæðəmz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wuːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɑːft] [æz; əz] [taɪt]

A few fathoms of it were wound round and round the shaft as tight

一个 很少 英寻 的 它 是 伤口 圆形的 和 圆形的 这 轴 作为 紧的

[æz; əz][ə; eɪ]['fleksəb(ə)l]['waɪə(r)] [rəʊp] .

as a flexible wire rope .

作为 一个 灵活的 金属丝 绳索 .

几英寻长的线像一根柔韧的钢丝绳一样紧紧地缠绕在轴上。

" [ɪts] [ʌn'fɔːtʃənət] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [helpt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] .

" It's unfortunate , but it can't be helped , " said Mr . Armitage .

" 它是 不幸 , 但 它 不能 是 帮助 , " 说 先生 . 阿米蒂奇 .

“这很不幸，但也没办法，”阿米蒂奇先生说。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [ɒn]['ʌndə(r)][seɪl] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði] ['stɑːbəd] ['endʒɪn]

" We'll have to carry on under sail until you can get the starboard engine

" 出色地 有 到 携带 在 在下面 帆 直到 你 能 得到 这 右舷 引擎

['rʌnɪŋ] , [dɪk] .

running , Dick .

跑步 , 迪克 .

“迪克，在你修好右舷发动机之前，我们只能继续扬帆航行了。”

[faʊnd] [aʊt] [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Found out what's wrong with it ? "

成立 出去 是什么 错误的 和 它 ? "

查出问题出在哪里了吗?

" ['flemɪŋ] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːbə'retə(r)] [daʊn] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [rɔːtʃi] .

" Flemming is taking the carburettor down , sir , " replied Roche .

" 弗莱明 是 采取 这 化油器 向下 , 先生 , " 回复 罗氏 .

“弗莱明正在拆卸化油器，先生，”罗奇回答道。

" [aɪl] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][hænd] .

" I'll give him a hand .

" 患病的 给 他 一个 手 .

我会帮他一把。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['twenti] ['mɪnɪts] - [dʒɒb][æt; ət][ðə; ði] [liːst] .

It will be a twenty minutes ' job at the least .

它 将要 是 一个 二十 分钟 - 工作 在 这 至少 .

至少需要二十分钟。

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm] [rɪ'peəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [ɪ'fektɪd] , [ðə; ði]['rəuzəli; 'rɔ-] [meɪd] [sləʊ] ['prəʊgres] .

"	During	the	time	repairs	were	being	effected	,	the	Rosalie	made	slow	progress	.
"	期间	这	时间	维修	是	存在	受影响	,	这	罗莎莉	制成	慢的	进步	.

“在进行维修期间，罗莎莉号进展缓慢。”

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] - ['kænvəs] , [ænd; ənd] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [laɪt] [drɑ:ft] , [meɪd] ['li:weɪ]

She	was	under	-	canvassed	,	and	,	owing	to	her	light	draught	,	made	leeway
她	曾是	在下面	-	拉票	,	和	,	欠款	到	她	光	草稿	,	制成	余地

[laɪk] [ə; eɪ][kræb] .

like	a	crab	.
喜欢	一个	螃蟹	.

她的帆布覆盖不足，吃水浅，像螃蟹一样横移。

[ðə; ði] [waɪl] [rɔ:tʃi] [ænd; ənd] ['flemɪŋ] [tɔil] [ɪn][ðə; ði][hɒt] ['endʒɪn] - [ru:m] , ['teɪkɪŋ] [daʊn] [paɪps] ,

The	while	Roche	and	Flemming	toiled	in	the	hot	engine	-	room	,	taking	down	pipes	,
这	尽管	罗氏	和	弗莱明	辛勤劳作	在	这	热的	引擎	-	房间	,	采取	向下	管道	,

罗奇和弗莱明则在闷热的机房里辛勤工作，拆卸管道。

['kli:nɪŋ] [gɔ:z] [ænd; ənd] ['klɪərɪŋ] [dʒets] .

cleaning	gauzes	and	clearing	jets	.
打扫	纱布	和	清理	喷气式飞机	.

清洁纱布和疏通喷嘴。

[ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] ['spɑ:kɪŋ] - [plʌgz] , [wɒʃt] [ðem; ðəm][ɪn] ['petrəl] , [ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði]

They	also	removed	the	sparking	-	plugs	,	washed	them	in	petrol	,	and	rubbed	the
他们	还	已移除	这	火花	-	插头	,	洗过	他们	在	汽油	,	和	摩擦	这

[pɔɪnts] [wɪð] ['eməri] [klɒθ] .

points	with	emery	cloth	.
积分	和	金刚砂	布	.

他们还拆下了火花塞，用汽油清洗，并用砂布擦拭触点。

['ɔ:lməʊst][tu:; tə][ə; eɪ] ['sekənd] [ɒn][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['stɑ:bəd]

Almost	to	a	second	on	the	expiration	of	the	twenty	minutes	the	starboard
几乎	到	一个	第二	在	这	到期日	的	这	二十	分钟	这	右舷

['məʊtə(r)][wɒz; wəz] [ri:'stɑ:tid] ,

motor	was	restarted	,
发动机	曾是	重新启动	,

二十分钟倒计时结束的几乎一秒，右舷发动机重新启动了。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [klʌtʃ] ['bi:ɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ə'hed] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['rəuzəli; 'rɔ-] [ɪn'kri:st]

and	upon	the	clutch	being	engaged	in	the	ahead	position	the	Rosalie	increased
和	之上	这	离合器	存在	已订婚的	在	这	前方	位置	这	罗莎莉	增加

[hɜ:(r); hə(r)] [spi:d] [tu:; tə][sɪks] [nɒts] .

her	speed	to	six	knots	.
她	速度	到	六	绳结	.

当离合器接合到前进位置时，罗莎莉号的航速提高到了六节。

" [ðæts] ['betə(r)] , " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði]['skaʊtmɑ:stə(r)] ['fɜ:vəntli] .

"	That's	better	,	"	ejaculated	the	Scoutmaster	fervently	.
"	那就是	更好的	,	"	射精	这	童子军领队	热切地	.

“这样好多了，”童子军领队激动地喊道。

" [wi:; wi][stænd][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntu:]['dəʊvə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [dɑ:k] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .

"	We	stand	a	chance	of	getting	into	Dover	before	dark	after	all	.
"	我们	站立	一个	机会	的	获得	进入	多佛	前	黑暗的	后	全部	.

“我们还是有机会在天黑前到达多佛的。”

[wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə][laɪ] [ə'graʊnd] [tu:; tə][get] [ðæt] [prə'pelə(r)] [klɪəd] .

We'll	have	to	lie	aground	to	get	that	propeller	cleared	.
出色地	有	到	说谎	搁浅	到	得到	那	螺旋桨	已清除	.

我们得搁浅一段时间才能把螺旋桨清理干净。

[ðæts] [sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] ['aʊəz] - [dɪ'leɪ] . "
That's six or seven hours ' delay . "
那就是 六 或者 七 小时 - 延迟 . "

那将延误六七个小时。

" [rʌf] [lʌk] , [sɜː(r)] , " [kˈɒmɛntɪd] ['hepbɜːn] .
" Rough luck , sir , " commented Hepburn .
" 粗糙的 运气 , 先生 , " 评论 赫本 .

“先生，您运气真差，”赫本评论道。

" ['wʌndə(r)] [huː] ['aʊə(r)]['dʒəʊnə][ɪz] ? "
" Wonder who our Jonah is ? "
" 想知道 WHO 我们的 约拿 是 ? "

“不知道我们的约拿是谁？”

" ['bruːɪn] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] , " [rɪ'plaɪd] ['wɑːrkˌwɜːrθ] .
" Bruin , more than likely , " replied Warkworth .
" 布鲁因 , 更多的 比 可能 , " 回复 沃克沃思 .

“很有可能是布鲁因，”沃克沃思回答道。

" [ðæts] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [slʌŋ] ['əʊvəbɔːd] .
" That's why he was slung overboard .
" 那就是 为什么 他 曾是 吊着 落水 .

“这就是他被扔下船的原因。”

" ['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
" CHAPTER XV
" 章 十五

第十五章

[-] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n]
Bruin's Vindication
布鲁因的 平反

布鲁因的平反

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] ['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['rəuzəli; 'rɔ-] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [nɔːθ]
It was not until seven in the evening that the Rosalie rounded the North
它 曾是 不是 直到 七 在 这 晚上 那 这 罗莎莉 圆润 这 北
['fɔːlənd] .
Foreland .
福兰 .

直到晚上七点，“罗莎莉”号才绕过北岬。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [drɒpt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæt] [kɑːm] , [ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] [faʊl] ,
The wind had dropped until it was a flat calm , the tide was foul ,
这 风 有 掉落 直到 它 曾是 一个 平坦的 冷静的 , 这 潮 曾是 犯规 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

风势减弱，直至完全平静，潮水汹涌，而且，

['kɒnsɪkwəntli] , ['prəʊgres] ['ʌndə(r)] [wʌn] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] [sləʊ] .
consequently , progress under one engine was slow .
最后 , 进步 在下面 一 引擎 曾是 慢的 .

因此，单引擎驱动下的进展缓慢。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['tiːdiəs] .
Yet it was not tedious .
然而 它 曾是 不是 乏味 .

但它并不枯燥乏味。

[ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nju:mərəs] ['bɪldɪŋz] [ə'ʃɔ:(r)] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [si:] [skaʊts] [wɪð] [ə; eɪ]
The white cliffs and the numerous buildings ashore provided the Sea Scouts with a
这 白色的 悬崖 和 这 很多的 建筑物 岸上 假如 这 海 童子军 和 一个
['kɒnstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['si:nəri] ,
constantly changing variety of scenery ,
不断地 变化 种类 的 风景 ,

白色的悬崖和岸边众多的建筑物为海童军提供了不断变化的风景。

[waɪl] ['plentɪf(ə)l] ['ʃɪpɪŋ] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌpiktʃə'resknis] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtlʊk] .
while plentiful shipping added to the picturesqueness of the outlook .
尽管 丰富 船运 额外 到 这 风景如画 的 这 前景 .

繁忙的航运也为景色增添了美感。

" ['ɔ:tnt] [wi:; wi][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [frɑ:ns] , [sɜ:(r)] ? " [ɑ:skt] ['wʊdˌli:] .
" Oughtn't we to see the coast of France , sir ? " asked Woodleigh .
" 不应该 我们 到 看 这 海岸 的 法国 , 先生 ? " 问 伍德利 .

“先生，我们是不是应该去看看法国海岸？”伍德利问道。

" ['hɑ:dli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['skaʊtmɑ:stə(r)] .
" Hardly , " replied the Scoutmaster .
" 几乎 , " 回复 这 童子军领队 .

“未必，”童子军领队回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] - [maɪlz] [ə'weɪ] .
" It's a good 35 miles away .
" 它是 一个 好的 - 英里 离开 .

“距离大约35英里。”

['i:v(ə)n] [sə'pəʊzɪŋ] [keɪp] [ˌdʒi: ɑ: aɪ 'es] [nez] [ɪz] - [fi:t] [ɪn] [haɪt] ,
Even supposing Cape Gris Nez is 400 feet in height ,
甚至 假如 岬 格里斯 内兹 是 - 脚 在 高度 ,

即使假设格里斯内角的高度为 400 英尺，

[ɪn][klɪə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['əʊnli][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] - [maɪlz] . "
in clear weather it could be seen only from a distance of 27 miles . "
在 清除 天气 它 可以 是 已见 仅有的 从 一个 距离 的 - 英里 . "

晴朗的天气里，只能在27英里外看到它。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [si:] [lænd][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , " [pə'sistid] [ðə; ði]['skeptɪk(ə)l] [læd] .
" But I can see land in that direction , " persisted the sceptical lad .
" 但 我 能 看 土地 在 那 方向 , " 持续 这 怀疑论者 小伙子 .

“但我能看到那个方向有陆地，”持怀疑态度的年轻人坚持道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] — ['saʊθɑ:rd] , [aɪ] [mi:n] , [ɒv; əv] [ðæt] ['laɪtʃɪp] . "
" A little to the right — south'ard , I mean , of that lightship . "
" 一个 小的 到 这 正确的 — 南边 , 我 意思是 , 的 那 灯船 . "

“稍微偏右一点——我是说，在那艘灯船的南边。”

" [jes] , " [ə'gri:d] ['mɪstə(r)] . ['ɑ:mɪtɪd͡ʒ] , " [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [lænd] ; [səʊ][kæn; kən][aɪ] .
" Yes , " agreed Mr . Armitage , " you can see land ; so can I .
" 是的 , " 同意 先生 . 阿米蒂奇 , " 你 能 看 土地 ; 所以 能 我 .

“是的，”阿米蒂奇先生同意道，“你可以看到陆地；我也可以看到。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [haɪ] ['wɔ:tə(r)][ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] .
But if it were high water you wouldn't .
但 如果 它 是 高的 水 你 不会 .

但如果是水位很高，那就不会了。

[ðə; ði][lænd][ɪz][ðə; ði] ['gʊdˌwɪn] [sændz] , [səʊ] [nemd] ['ɑ:ftə(r)] [ɜ:l] ['gʊdˌwɪn] ,
The land is the Goodwin Sands , so named after Earl Goodwin ,
这 土地 是 这 古德温 桑兹 , 所以 命名 后 伯爵 古德温 ,

这片土地名为古德温沙洲，以古德温伯爵的名字命名。

[ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪst'eɪts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [siː] [swˈɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . "

and	forming	part	of	his	estates	until	the	sea	swallowed	it	up	.	"
和	成型	部分	的	他的	庄园	直到	这	海	吞咽	它	向上	.	"

这片土地曾是他庄园的一部分，直到被大海吞没。

" [kwˈɪksændz] , [ɑːrnt] [ðeɪ] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] ['hepbɜːn] .

"	Quicksands	,	aren't	they	,	sir	?	"	asked	Hepburn	.
"	流沙	,	不是	他们	,	先生	?	"	问	赫本	.

“是流沙，对吧，先生？”赫本问道。

" [jes] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] .

"	Yes	,	when	they	are	covered	.
"	是的	,	什么时候	他们	是	涵盖	.

“是的，当它们被遮盖的时候。”

[æt; ət] [ləʊ] [taɪd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] — [səʊ] [hɑːd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['lændɪd] [ænd; ənd] [pleɪd]

At	low	tide	they	are	hard	—	so	hard	that	people	have	landed	and	played
在	低的	潮	他们	是	难的	—	所以	难的	那	人们	有	登陆	和	玩

['krɪkɪt] [ɒn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] .

cricket	on	them	before	now	.
蟋蟀	在	他们	前	现在	.

退潮时，它们非常坚硬——坚硬到以前有人在上面登陆并打板球。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [klɪf] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [ə'biːm] .

"	He	paused	,	and	kept	his	eyes	fixed	upon	a	projecting	cliff	now	almost	abeam	.
"	他	暂停	,	和	保留	他的	眼睛	固定的	之上	一个	投影	悬崖	现在	几乎	横梁	.

他停顿了一下，目光始终盯着几乎就在他面前的突出悬崖。

" [tuː] ['dʒɒli] [sləʊ] , [ai] ['rekən] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

"	Too	jolly	slow	,	I	reckon	,	"	he	remarked	.
"	也	快乐的	慢的	,	我	估计	,	"	他	评论	.

“我觉得太慢了，”他评论道。

" [wɪv] [lɒst] ['aʊə(r)] [taɪd] .

"	We've	lost	our	tide	.
"	我们已经	丢失的	我们的	潮	.

我们错过了最佳时机。

[ɪts] ['rʌnɪŋ] ['prɪti] [hɒt] . "

It's	running	pretty	hot	.	"
它是	跑步	漂亮的	热的	.	"

它运行温度很高。

" [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ['veri] ['ræpɪdli] , " [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] .

"	We	certainly	are	not	progressing	very	rapidly	,	"	agreed	Mr	.	Jackson	.
"	我们	当然	是	不是	进展	非常	快速	,	"	同意	先生	.	杰克逊	.

“我们的进展确实不够迅速，”杰克逊先生表示赞同。

" [ðen] [wiːl; wil] [kʌt] [aʊt] ['dəʊvə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː] ['ræmz,git] [ɪn'sted] , " [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði]

"	Then	we'll	cut	out	Dover	and	put	into	Ramsgate	instead	,	"	decided	the
"	然后	出色地	切	出去	多佛	和	放	进入	拉姆斯盖特	反而	,	"	决定	这

['skaʊtmɑːstə(r)] .

Scoutmaster	.
童子军领队	.

“那我们就取消多佛，改去拉姆斯盖特，”童子军领队决定道。

[ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd] [biːn] ['fləʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði] ['rəuzəli; 'rɔ-] [pɑːst]

The	tide	had	been	flowing	for	about	an	hour	when	the	Rosalie	passed
这	潮	有	到过	流动	为了	关于	一个	小时	什么时候	这	罗莎莉	通过了

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

between	the	two	pierheads	.
之间	这	二	码头	.

当“罗莎莉”号从两个码头之间穿过时，潮水已经上涨了大约一个小时。

['i:v(ə)n] [ðen] [ðə; ði] ['meɪsənri] ['taʊəd] [fɑ:(r)] [ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)] [dek] .

Even	then	the	masonry	towered	far	above	her	deck	.
甚至	然后	这	石工	高耸	远的	多于	她	甲板	.

即使在那时，砖石结构也远远高于她的露台。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['veɪkənt] [bɜ:θ] , [sɜ:(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['strætən] ,

"	There's	a	vacant	berth	,	sir	!	"	exclaimed	Stratton	,
"	有	一个	空缺	泊位	,	先生	!	"	惊呼	斯特拉顿	,

“先生，这里有个空位！”斯特拉顿喊道。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [ɒn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] [pɪə(r)] .

pointing	to	a	flight	of	steps	on	the	inner	side	of	the	East	Pier	.
指向	到	一个	航班	的	步骤	在	这	内	边	的	这	东方	码头	.

指向东码头内侧的一排台阶。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['ɑ:mɪtɪdʒ] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][woʊnt][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] .

"	Yes	,	"	replied	Mr	.	Armitage	,	"	but	it	won't	do	for	us	.
"	是的	,	"	回复	先生	.	阿米蒂奇	,	"	但	它	惯于	做	为了	我们	.

“是的，”阿米蒂奇先生回答说，“但这对我们来说行不通。”

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] ['leɪtə(r)] .

I'll	tell	you	why	later	.
患病的	告诉	你	为什么	之后	.

我稍后会告诉你原因。

" ['θrɒt(ə)lɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['məʊtə(r)][tu:; tə] [ded] [sləʊ] ,

"	Throttling	the	only	efficient	motor	to	dead	slow	,
"	节流	这	仅有的	高效的	发动机	到	死的	慢的	,

将唯一高效的发动机转速降至最低，

[ðə; ði]['skaʊtmɑ:stə(r)] [brɔ:t] [ðə; ði] [jɒt] ['stedəli] [ænd; ənd] ['keəfəli] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst]

the	Scoutmaster	brought	the	yacht	steadily	and	carefully	until	she	was	almost
这	童子军领队	带来	这	游艇	稳步	和	小心	直到	她	曾是	几乎

[ə'bi:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [sti:m] ['trɔ:lə(r)] .

abeam	of	a	large	steam	trawler	.
横梁	的	一个	大的	蒸汽	拖网渔船	.

童子军领队稳稳地、小心翼翼地驾驶着游艇，直到它几乎与一艘大型蒸汽拖网渔船并排而行。

" [ə'hɔɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstə(r)] . ['ɑ:mɪtɪdʒ] .

"	Ahoy	!	"	shouted	Mr	.	Armitage	.
"	嘿！	!	"	喊叫	先生	.	阿米蒂奇	.

“喂！”阿米蒂奇先生喊道。

" [kæn; kən][wi:; wi] [meɪk] [fɑ:st] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ? "

"	Can	we	make	fast	alongside	of	you	?	"
"	能	我们	制作	快速地	旁边	的	你	?	"

“我们可以和你一起快速前进吗？”

" [eɪ] , [eɪ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Ay	,	ay	,	"	was	the	reply	.
"	哎	,	哎	,	"	曾是	这	回复	.

“是，是，”对方回答道。

" ['əʊnli] [wɪr] [ɒf] [aʊt] [æt; ət][fɔ:(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [mɔ:n] . "

"	Only	we're	off	out	at	four	to	-	morrow	morn	.	"
"	仅有的	是	离开	出去	在	四	到	-	明天	早晨	.	"

“只不过我们明天早上四点出发。”

" [su:t] [ju: 'es] ['ædmərəbli] , " [sed] [ðə; ði]['skaʊtmɑ:stə(r)] .

"	Suit	us	admirably	,	"	said	the	Scoutmaster	.
"	套装	我们	令人钦佩地	,	"	说	这	童子军领队	.

“非常适合我们，”童子军领队说道。

" [stænd][baɪ] [wɪð] [ə; eɪ][laɪn][fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft] .

"	Stand	by	with	a	line	fore	and	aft	.
"	站立	经过	和	一个	线	前	和	后部	.

“前后各拉起一根线待命。”

" ['hepbɜːn] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔɪld] [rəʊp][ræn] , [waɪl] ['piːtə(r)] ['strætən] ['gæðəd] [ʌp][ə; eɪ][laɪn] [raɪt] [ɑːft] .

"	Hepburn	with	a	coiled	rope	ran	for'ard	,	while	Peter	Stratton	gathered	up	a	line	right	aft	.
"	赫本	和	一个	卷曲	绳索	跑	向前	,	尽管	彼得	斯特拉顿	聚集	向上	一个	线	正确的	后部	.

“赫本拿着一根盘绕的绳子向前跑去，而彼得·斯特拉顿则在她身后收起了一根绳子。

[ðeɪ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [hiːv] [ə; eɪ][laɪn] ['prɒpəli] — [ˌʌndə'hænd] , [nɒt]['əʊvəhænd] .

They	knew	how	to	heave	a	line	properly	—	underhand	,	not	overhand	.
他们	知道	如何	到	举	一个	线	适当地	—	暗中	,	不是	上手	.

他们知道如何正确地抛竿——用下手抛竿，而不是上手抛竿。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ði]['rəuzəli; 'rɔ-][wɒz; wəz] [mʊrd] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði]['drɪftə(r)] [ˌstræθ'speɪ] ,

In	a	very	short	space	of	time	the	Rosalie	was	moored	alongside	the	drifter	Strathspey	,
在	一个	非常	短的	空间	的	时间	这	罗莎莉	曾是	系泊	旁边	这	流浪者	斯特拉斯佩	,

很短的时间内，“罗莎莉”号就停靠在了“斯特拉斯佩”号渔船旁边。

[wɪð] ['fendəz] [aʊt] [ænd; ənd] [sprɪŋz] [meɪd] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)] [ə'dɪʃən(ə)l] [sɪ'kjʊərəti] .

with	fenders	out	and	springs	made	fast	for	additional	security	.
和	挡泥板	出去	和	弹簧	制成	快速地	为了	额外的	安全	.

拆下挡泥板，并拧紧弹簧以增加安全性。

" [naʊ] , ['piːtə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] ['brɪskli] .

"	Now	,	Peter	,	"	said	Mr	.	Armitage	briskly	.
"	现在	,	彼得	,	"	说	先生	.	阿米蒂奇	轻快地	.

“好了，彼得，”阿米蒂奇先生干脆利落地说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [wiː; wi] [brɔːt] [ʌp][hɪə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [stəʊn] [pɪə(r)] ?

"	Do	you	know	why	we	brought	up	here	instead	of	alongside	the	stone	pier	?
"	做	你	知道	为什么	我们	带来	向上	这里	反而	的	旁边	这	石头	码头	?

“你知道为什么我们把东西搬到这里而不是搬到石码头旁边吗？”

[let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][tɪp] .

Let	me	give	you	a	tip	.
让	我	给	你	一个	提示	.

我给你个建议。

[baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] , [wiː; wi][speə(r)] [ɑː'selvz] [ðə; ði] ['wʌri] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [tend] [ðə; ði][wɔːrps] [ɔːl] [naɪt] .

By	so	doing	,	we	spare	ourselves	the	worry	of	having	to	tend	the	warps	all	night	.
经过	所以	正在做	,	我们	空闲的	我们自己	这	担心	的	拥有	到	趋向	这	扭曲	全部	夜晚	.

这样做，我们就省去了整夜照看经线的麻烦。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ɒv; əv] - [fiːt] [hɪə(r)] ,

There's	a	rise	and	fall	of	15	feet	here	,
有	一个	上升	和	落下	的	-	脚	这里	,

这里落差达15英尺。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][lɒt] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði][sɪks][ɔː(r)]['sɛvən][æt; ət] ['mɪlfəd] .

which	is	a	lot	compared	with	the	6	or	7	at	Milford	.
哪个	是	一个	很多	比较的	和	这	6	或者	7	在	米尔福德	.

与米尔福德的 6 或 7 人相比，这已经很多了。

[ðəʊz] ['feloʊz] [ɒn][ðə; ði]['drɪftə(r)] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['ʃɔːt(ə)n] [ðeə(r)][wɔːrps][æz; əz][ðə; ði][taɪd]['raɪzɪz]

Those	fellows	on	the	drifter	will	have	to	shorten	their	warps	as	the	tide	rises
那些	伙伴们	在	这	流浪者	将要	有	到	缩短	他们的	扭曲	作为	这	潮	上升

[ænd; ənd] [peɪ] [aʊt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] .

and	pay	out	when	it	falls	.
和	支付	出去	什么时候	它	瀑布	.

随着潮水上涨，那些在漂流船上的渔民必须缩短缆绳，并在潮水退去时支付渔获。

[wiː; wi] , ['biːɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði]['drɪftə(r)] , ['sɪmplɪ] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "

We	,	being	alongside	the	drifter	,	simply	rise	and	fall	with	her	.	"
我们	,	存在	旁边	这	流浪者	,	简单地	上升	和	落下	和	她	.	"

我们身处流浪者身边，就只能和她一起经历起起落落。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [gəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɑːbə(r)] [æt; ət][fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , " [riˈmɑːk] ['hepbɜːn] .

"	But	she	goes	out	of	harbour	at	four	in	the	morning	,	"	remarked	Hepburn	.
"	但	她	去	出去	的	港口	在	四	在	这	早晨	,	"	评论	赫本	.

“但她凌晨四点就出港了，”赫本说道。

" [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [ʃɪft] , " ['ædɪd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .

"	And	we'll	have	to	shift	,	"	added	Mr	.	Armitage	.
"	和	出色地	有	到	转移	,	"	额外	先生	.	阿米蒂奇	.

“我们必须做出改变，”阿米蒂奇先生补充道。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] — [tuː; tə] [ʃɪft] [ɒn][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [taɪd] [ɒn][ðə; ði] [mʌd] ,

"	That's	what	I	want	to	do	—	to	shift	on	a	falling	tide	on	the	mud	,
"	那就是	什么	我	想	到	做	—	到	转移	在	一个	坠落	潮	在	这	泥	,

“这就是我想做的——在淤泥上随着退潮而移动，

[ðen] [baɪ][sɪks] [ə'klɑːk] [wiːl; wil][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][klɪə(r)]['aʊə(r)][prə'pelə(r)] .

then	by	six	o'clock	we'll	be	able	to	clear	our	propeller	.
然后	经过	六	点钟	出色地	是	有能力的	到	清除	我们的	螺旋桨	.

那么到六点钟我们就能清理螺旋桨了。

[naʊ] , [huz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ?

Now	,	who's	for	the	shore	?
现在	,	谁是	为了	这	支撑	?

现在，谁去岸边?

" [ðə; ði] [siː] [skaʊts] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] " [wɒʃ] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ʌp] " , ['lændɪd]['vaɪə][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	The	Sea	Scouts	,	after	a	"	wash	and	brush	up	"	,	landed	via	the	deck	of	the
"	这	海	童子军	,	后	一个	"	洗	和	刷子	向上	"	,	登陆	通过	这	甲板	的	这

['drɪftə(r)] .

drifter	.
流浪者	.

“海童军们洗漱完毕后，从漂流船的甲板上登陆。”

[tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒeti][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)] ,

To	get	to	the	top	of	the	jetty	was	a	difficult	matter	,
到	得到	到	这	顶部	的	这	码头	曾是	一个	难的	事情	,

到达码头顶端是一件困难的事。

[ɪnv'ɒlvɪŋ] [fɜːst][ə; eɪ][dʒʌmp][ɒv; əv][ə'baʊt][fɔː(r)] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊəˌməʊst] [rʌŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɜːtɪk(ə)l]

involving	first	a	jump	of	about	four	feet	to	the	lowermost	rung	of	a	vertical
涉及	第一的	一个	跳	的	关于	四	脚	到	这	最底层	梯子	的	一个	垂直的

[ænd; ənd] ['slɪpəri] ['lædə(r)] .

and	slippery	ladder	.
和	滑	梯子	.

首先要跳到大约四英尺高的垂直湿滑梯子的最底层。

['bruːɪn] [meɪd] [ðə; ði] [ə'sent] [ɪn][ə; eɪ] [kɪt] - [bæg] ,

Bruin	made	the	ascent	in	a	kit	-	bag	,
布鲁因	制成	这	上升	在	一个	成套工具	-	包	,

布鲁因背着装备包攀登上了山顶。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɑːst][ə; eɪ][rəʊp][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒeti] .

to	which	was	made	fast	a	rope	from	the	edge	of	the	jetty	.
到	哪个	曾是	制成	快速地	一个	绳索	从	这	边缘	的	这	码头	.

从码头边缘系上一根绳子。

[kən'sɪdərəbli] [skeəd] [wen] [rɪ'liːst] , [ðə; ðɪ] [pʌp] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvəd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn]

Considerably	scared	when	released	,	the	pup	quickly	recovered	,	and	was	soon
相当	害怕的	什么时候	发布	,	这	小狗	迅速地	恢复	,	和	曾是	很快

['frɪskɪŋ] [ə'baʊt] , ['bɑːkɪŋ] [ɪn] [haɪ] [gliː] .

frisking	about	,	barking	in	high	glee	.
搜身	关于	,	叫声	在	高的	高兴	.

小狗被放开时吓坏了，但很快就恢复了过来，随即蹦蹦跳跳地四处奔跑，高兴地吠叫起来。

" [wɛrz] [ðə; ðɪ] [pʌp] [tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] , ['piːtə(r)] ? " [ɑːskt] [rɔːtʃi] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [kruː]

"	Where's	the	pup	to	sleep	to	-	night	,	Peter	?	"	asked	Roche	,	as	the	crew
"	在哪里?	这	小狗	到	睡觉	到	-	夜晚	,	彼得	?	"	问	罗氏	,	作为	这	全体人员

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['rəuzəli; 'rɔ-] .

returned	to	the	Rosalie	.
返回	到	这	罗莎莉	.

“彼得，小狗今晚睡哪儿？”罗奇问道，此时船员们正返回罗莎莉号。

" [wiːl; wɪl] [rɪg] [ʌp][ə; eɪ][bed][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ðɪ]['foʊksəl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][pə'trəʊl] - ['liːdə(r)] .

"	We'll	rig	up	a	bed	for	him	in	the	fo'c'sle	,	"	replied	the	Patrol	-	leader	.
"	出色地	钻井平台	向上	一个	床	为了	他	在	这	前甲板	,	"	回复	这	巡逻	-	领导者	.

“我们会在前甲板上给他搭张床，”巡逻队长回答说。

" [ə; eɪ][bɒks] [wɪð] [sʌm; səm]['peɪpə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] . "

"	A	box	with	some	paper	in	it	will	do	.	"
"	一个	盒子	和	一些	纸	在	它	将要	做	.	"

“一个装了些纸的盒子就行了。”

" [həʊp] [hiː; hi][woʊnt] [stɑːt] ['teərɪŋ] ['aʊə(r)][gɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] , " [ri'mɑːk]

"	Hope	he	won't	start	tearing	our	gear	in	the	middle	of	the	night	,	"	remarked
"	希望	他	惯于	开始	撕裂	我们的	齿轮	在	这	中间	的	这	夜晚	,	"	评论

['flemɪŋ] .

Flemming	.
弗莱明	.

“希望他不会在半夜里开始撕毁我们的装备，”弗莱明说道。

" [nɒt] [hiː; hi] , " [rɪ'plaɪd] ['strætən] , ['iːgə(r)] [tuː; tə] ['tʃæmpiən] [hɪz; ɪz] [pɛts] [gʊd] [pɔɪnts] .

"	Not	he	,	"	replied	Stratton	,	eager	to	champion	his	pet's	good	points	.
"	不是	他	,	"	回复	斯特拉顿	,	渴望的	到	冠军	他的	宠物	好的	积分	.

“他可不是，”斯特拉顿回答道，急于维护他爱宠的优点。

" [hiː; hi] ['hæznt] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [tʃuː] ['eniθɪŋ] [sɪns] [hiːz] [biːn] [ɒn] [bɔːd] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [fuːd] .

"	He	hasn't	attempted	to	chew	anything	since	he's	been	on	board	,	except	his	food	.
"	他	还没有	尝试过	到	嚼	任何事物	自从	他是	到过	在	木板	,	除了	他的	食物	.

“自从他上船以来，除了食物之外，他没有尝试咀嚼任何东西。”

[aɪ] [seɪ] , [aɪm] ['sliːpi] . "

I	say	,	I'm	sleepy	.	"
我	说	,	我是	困	.	"

我说，我困了。

" [səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [dɪ'kleəd] [rɔːtʃi] .

"	So	am	I	,	"	declared	Roche	.
"	所以	是	我	,	"	声明	罗氏	.

“我也是，”罗奇说道。

" [ɪts] [ðə; ðɪ][sɔːlt][eə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

"	It's	the	salt	air	,	I	suppose	.
"	它是	这	盐	空气	,	我	认为	.

“我想，大概是因为空气中含有盐分吧。”

[ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [tɜːn] [aʊt][æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [θriː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

And	we've	got	to	turn	out	at	half	-	past	three	to	-	morrow	.
和	我们已经	得到	到	转动	出去	在	一半	-	过去的	三	到	-	明天	.

我们明天三点半必须到场。

[aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [snʌg] [bʌŋks] , [lædz] , ['ɪntuː][ðə; ði][kəʊld] [greɪ] [dɔːn] .

Out	of	our	snug	bunks	,	lads	,	into	the	cold	grey	dawn	.
出去	的	我们的	舒适	上下铺	,	小伙子们	,	进入	这	寒冷的	灰色的	黎明	.

伙计们，离开我们舒适的床铺，迎接寒冷灰暗的黎明吧。

[saʊndz] ['tʃɪəf(ə)l] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Sounds	cheerful	,	doesn't	it	?	"
声音	快乐	,	不	它	?	"

听起来很令人愉快，不是吗?

" [əʊ] , [ɪts] [naɪs] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪn] - , " ['tʃɔːtl] ['wʊdˌliː] .

"	Oh	,	it's	nice	to	get	up	in	the	mornin	'	,	"	chortled	Woodleigh	.
"	哦	,	它是	好的	到	得到	向上	在	这	早晨	-	,	"	轻笑	伍德利	.

“哦，早上起床真好，”伍德利咯咯笑道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [naɪsə] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [bed] .

"	But	it's	nicer	to	be	in	bed	.
"	但	它是	更漂亮	到	是	在	床	.

“但是待在床上更舒服。”

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ['saɪləns] [rein] [ɪn] [ðə; ði] ['foʊksəl] .

"	Ten	minutes	later	silence	reigned	in	the	fo'c'sle	.
"	十	分钟	之后	沉默	统治	在	这	前甲板	.

十分钟后，前甲板上一片寂静。

[sɪks] [siː] [skaʊts] [ænd; ənd] [wʌn] [dɒg] [wɜː(r); wə(r)] [fɑːst] [ə'sliːp] .

Six	Sea	Scouts	and	one	dog	were	fast	asleep	.
六	海	童子军	和	一	狗	是	快速地	睡着了	.

六名海童军和一条狗都睡得很香。

[ɪn] [ðə; ði]['ɑːftə(r)] - ['kæbɪn][ðə; ði] [tuː] ['skaʊtmɑːstə(r)] [jɑːn] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] [ɪ'levə)n] [ə'klɑːk] , [ðen] ,

In	the	after	-	cabin	the	two	Scoutmasters	yarned	until	nearly	eleven	o'clock	,	then	,
在	这	后	-	舱	这	二	童子军领队	纱线	直到	几乎	十一	点钟	,	然后	,

在后屋里，两位童子军领队一直聊到将近十一点钟，然后.....

['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɒn] [dek] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [ðeɪ] , [tuː] ,

after	taking	a	turn	on	deck	to	see	that	everything	was	all	right	,	they	,	too	,
后	采取	一个	转动	在	甲板	到	看	那	一切	曾是	全部	正确的	,	他们	,	也	,

他们到甲板上查看一切是否安好后，也

[sɔːt] [wel] - [ɜːnd] [rɪ'pəʊz] .

sought	well	-	earned	repose	.
寻求	出色地	-	获得	休息	.

寻求应得的休息。

[bɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ]['bruːɪn]

Between	two	and	three	in	the	morning	Mr	.	Armitage	was	awakened	by	Bruin
之间	二	和	三	在	这	早晨	先生	.	阿米蒂奇	曾是	觉醒	经过	布鲁因

['bɑːkɪŋ] ['fjʊəriəsli] .

barking	furiously	.
叫声	愤怒地	.

凌晨两点到三点之间，阿米蒂奇先生被布鲁因狂吠声吵醒了。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moʊmənts] [hiː; hi] ['lɪsnd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pə'hæps] [ə; eɪ] [nɒk'tɜːn(ə)l] ['praʊlə(r)]

For	some	moments	he	listened	,	thinking	that	perhaps	a	nocturnal	prowler
为了	一些	时刻	他	听着	,	思维	那	也许	一个	夜	潜行者

[wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɒn] [bɔːd] .

was	trying	to	get	on	board	.
曾是	尝试	到	得到	在	木板	.

他侧耳倾听了一会儿，心想或许有夜间潜入者试图登上飞机。

[ðen] [ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [hwain] .

Then	the	barking	gave	place	to	a	series	of	whines	.
然后	这	叫声	给予	地方	到	一个	系列	的	抱怨	.

随后，吠叫声变成了一连串的呜咽声。

" [ʃʌt] [ʌp] , [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] , " ['mʌtə] [ðə; ði] ['skaʊtmɑːstə(r)] ['draʊzɪli] .

"	Shut	up	,	and	go	to	sleep	,	"	muttered	the	Scoutmaster	drowsily	.
"	关闭	向上	,	和	去	到	睡觉	,	"	低声说道	这	童子军领队	昏昏欲睡地	.

“闭嘴，睡觉去，”童子军领队昏昏欲睡地咕哝道。

" [waɪ] [kænt] ['strætən] [kiːp] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['kwaɪət] ?

"	Why	can't	Stratton	keep	the	animal	quiet	?
"	为什么	不能	斯特拉顿	保持	这	动物	安静的	?

“为什么斯特拉顿不能让这只动物安静下来？”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] ['feloʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['foʊksəl] [kænt] [rest] [wɪð] [ðæt] [nɔɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

Surely	the	fellows	in	the	fo'c'sle	can't	rest	with	that	noise	going	on	.
一定	这	伙伴们	在	这	前甲板	不能	休息	和	那	噪音	去	在	.

前甲板上的水手们肯定没法在这种噪音下休息。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] , [ðen] [ðə; ði] [pʌp] [bɪ'gæn] ['bɑːkɪŋ] [ə'gen]

"	For	about	half	a	minute	there	was	silence	,	then	the	pup	began	barking	again
"	为了	关于	一半	一个	分钟	那里	曾是	沉默	,	然后	这	小狗	开始	叫声	再次

,

,

,

“大约过了半分钟，周围一片寂静，然后小狗又开始吠叫起来。”

[hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [vɔɪs] ['treɪlɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] [haʊl] .

his	sharp	voice	trailing	off	into	a	melancholy	howl	.
他的	锋利的	嗓音	尾随	离开	进入	一个	忧郁	嗥	.

他尖锐的声音渐渐消失，取而代之的是一声忧郁的嚎叫。

" [dæʃt] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [stænd] [ðæt] , " [sə'liləkwaiz] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .

"	Dashed	if	I	can	stand	that	,	"	soliloquized	Mr	.	Armitage	.
"	虚线	如果	我	能	站立	那	,	"	独白	先生	.	阿米蒂奇	.

“如果我能忍受的话，那就太糟糕了，”阿米蒂奇先生自言自语道。

" [aɪl] [siː] [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] .

"	I'll	see	what's	wrong	with	the	little	animal	.
"	患病的	看	是什么	错误的	和	这	小的	动物	.

“我去看看这只小动物怎么了。”

[pə'hæps] [hiːz] ['paɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] ['mɑːstə(r)] .

Perhaps	he's	pining	for	his	former	master	.
也许	他是	思念	为了	他的	以前的	掌握	.

或许他是在思念他以前的主人。

" ['slɪpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [ðə; ði] ['skaʊtmɑːstə(r)] [geɪnd] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [went] .

"	Slipping	out	of	his	bunk	,	the	Scoutmaster	gained	the	deck	and	went	for'ard	.
"	滑倒	出去	的	他的	假寐	,	这	童子军领队	获得	这	甲板	和	去	向前	.

“童子军领队从铺位上溜下来，爬上甲板，向前走去。”

[æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈpɑːtli] - [ˈəʊpən] [ˈfɔːhætʃ] [hiː; hi] [dɪˈtektɪd] [ðə; ði][ˈpʌndʒənt] [smel] [ɒv; əv]

As	he	approached	the	partly	-	open	forehatch	he	detected	the	pungent	smell	of
作为	他	接近	这	部分	-	打开	前卵	他	检测到	这	泼辣	闻	的

[ˈbɜːnɪŋ] [rægz] .

burning	rags	.
燃烧	破布	.

当他走近半开的前舱口时，闻到了一股刺鼻的破布燃烧的气味。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈdæʃɪŋ] [bɪˈləʊ] [wen] [hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] .

He	was	on	the	point	of	dashing	below	when	he	hesitated	.
他	曾是	在	这	观点	的	帅气	以下	什么时候	他	犹豫了一下	.

他正要冲下去的时候，却犹豫了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] [ˈhæpən] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə]

It	was	not	for	fear	of	what	might	happen	to	him	that	caused	him	to
它	曾是	不是	为了	害怕	的	什么	可能	发生	到	他	那	导致	他	到

[pɔːz] .

pause	.
暂停	.

他犹豫不决，并不是因为害怕自己会遭遇什么危险。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvəˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] [fjuːmz] [ðə; ði] [lædz]

It	was	the	thought	that	if	he	were	overcome	by	the	fumes	the	lads
它	曾是	这	想法	那	如果	他	是	克服	经过	这	烟雾	这	小伙子们

[bɪˈləʊ] [maɪt] [biː; bi] [ˈsʌfəkeɪtɪd] ,

below	might	be	suffocated	,
以下	可能	是	窒息	,

他当时想到，如果他吸入了有害气体，下面的小伙子们可能会窒息而死。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ðə; ði][ˈwaɪzə(r)] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

and	no	one	would	be	a	bit	the	wiser	until	it	was	too	late	.
和	不	一	会	是	一个	少量	这	更明智	直到	它	曾是	也	晚的	.

直到为时已晚，才会有人察觉到这一点。

" [ˈdʒæksən] !

"	Jackson	!
"	杰克逊	!

“杰克逊！

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [tɜːn] [aʊt] .

"	Turn	out	.
"	转动	出去	.

“结果发现。

[ðeəz; ðəz][ˈfaɪə(r)] [əˈbɔːd] .

There's	fire	aboard	.
有	火	船上	.

船上着火了。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒæksən] , [əˈweɪk] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [keɪm] [ɒn] [dek] .

"	Mr	.	Jackson	,	awake	in	an	instant	,	came	on	deck	.
"	先生	.	杰克逊	,	醒	在	一个	立即的	,	来了	在	甲板	.

杰克逊先生瞬间清醒过来，来到甲板上。

[hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [siː] - [buːts] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['θɔːtfəli] [brɔːt] ['mɪstə(r)] .

He	had	drawn	on	his	sea	-	boots	,	and	had	thoughtfully	brought	Mr	.
他	有	绘制	在	他的	海	-	靴子	,	和	有	深思熟虑	带来	先生	.

['ɑːrmɪtɪdʒɪz] [wɪð] [hɪm] .

Armitage's	with	him	.
阿米蒂奇的	和	他	.

他穿上了自己的海靴，并且贴心地把阿米蒂奇先生的海靴也带来了。

" [ʃʌv] [ðiːz] [ɒn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Shove	these	on	,	"	he	said	.
"	推	这些	在	,	"	他	说	.

“把这些穿上，”他说。

" [ɪts] [nəʊ][dʒəʊk] ['stændɪŋ] [ɒn] ['bɜːnɪŋ] ['embəz] [wɪð] [beə(r)] [fiːt] .

"	It's	no	joke	standing	on	burning	embers	with	bare	feet	.
"	它是	不	开玩笑	常设	在	燃烧	余烬	和	裸	脚	.

“赤脚站在燃烧的余烬上可不是闹着玩的。”

" [ðə; ði] [tuː] ['skaʊtmɑːstə(r)] ['ʃaʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ] .

"	The	two	Scoutmasters	shouted	down	the	hatchway	,	but	there	was	no	reply	.
"	这	二	童子军领队	喊叫	向下	这	舱口	,	但	那里	曾是	不	回复	.

两位童子军领队朝舱口喊话，但没有回应。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ænd; ənd] [tuː] [hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['drɪftə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'lɒŋ'saɪd] , [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði]

The	skipper	and	two	hands	of	the	drifter	lying	alongside	,	aroused	by	the
这	船长	和	二	双手	的	这	流浪者	说谎	旁边	,	被唤醒	经过	这

[kə'məʊʃn] ,

commotion	,
骚动	,

躺在旁边的渔船上的船长和两名船员被骚动惊醒。

[keɪm] [ʌp][ænd; ənd]['skræmb(ə)ld][ɒn][ðə; ði] ['roʊzəˌliz] [dek] .

came	up	and	scrambled	on	the	Rosalie's	deck	.
来了	向上	和	打乱	在	这	罗莎莉的	甲板	.

他们爬上罗莎莉号的甲板，四处乱窜。

" [hæŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [slæk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] ,

"	Hang	on	to	the	slack	!	"	exclaimed	Mr	.	Armitage	,
"	悬挂	在	到	这	松弛	!	"	惊呼	先生	.	阿米蒂奇	,

“抓住松弛的部分！”阿米蒂奇先生喊道。

['bendɪŋ] [ə; eɪ][laɪn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

bending	a	line	round	his	waist	and	handing	the	coil	to	his	companion	.
弯曲	一个	线	圆形的	他的	腰部	和	处理	这	线圈	到	他的	伴侣	.

他将绳子绕在腰间，把绳圈递给了同伴。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]['foʊksəl]['lædə(r)] .

Without	hesitation	he	descended	the	fo'c'sle	ladder	.
没有	犹豫	他	下降	这	前甲板	梯子	.

他毫不犹豫地从前甲板的梯子上下来。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [θɪk] [wɪð] [sməʊk] , [bʌt; bət] , [baɪ] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['taɪtli] [ʃʌt] ,

The	air	was	thick	with	smoke	,	but	,	by	keeping	his	mouth	tightly	shut	,
这	空气	曾是	厚的	和	抽烟	,	但	,	经过	保持	他的	嘴	紧紧	关闭	,

空气中弥漫着浓烟，但他紧紧闭着嘴，

[ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [bʌŋk] .

the	Scoutmaster	was	able	to	make	his	way	to	the	nearest	bunk	.
这	童子军领队	曾是	有能力的	到	制作	他的	方式	到	这	最近的	假寐	.

童子军领队设法找到了最近的铺位。

[wɪð] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [hiːv] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['sliːpə(r)] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [ɒn] [dek] .

With	a	powerful	heave	he	lifted	the	sleeper	and	brought	him	on	deck	.
和	一个	强大的	举	他	抬起	这	轨枕	和	带来	他	在	甲板	.

他猛地一拉，把睡着的人抬到甲板上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hepbɜːn] , ['tɔːpɪd] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəsnəs] .

It	was	Hepburn	,	torpid	and	on	the	verge	of	unconsciousness	.
它	曾是	赫本	,	迟钝	和	在	这	边缘	的	无意识	.

那是赫本，昏昏沉沉，几乎快要失去意识了。

[fɔː(r)] [taɪmz] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [bɪ'ləʊ] , [iːtʃ] [taɪm] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv]

Four	times	Mr	.	Armitage	fought	his	way	below	,	each	time	returning	with	one	of
四	时代	先生	.	阿米蒂奇	战斗	他的	方式	以下	,	每个	时间	返回	和	一	的

[hɪz; ɪz] [lædz] ,

his	lads	,
他的	小伙子们	,

阿米蒂奇先生曾四次奋力杀到下面去，每次都带回一个手下。

[ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] [ˌɪntə'pəʊzd] .

until	Mr	.	Jackson	interposed	.
直到	先生	.	杰克逊	插入	.

直到杰克逊先生介入。

" [maɪ] [tɜːn] , " [hiː; hi] [sed] ['fɜːmli] .

"	My	turn	,	"	he	said	firmly	.
"	我的	转动	,	"	他	说	牢牢	.

“轮到我了，”他坚定地说。

" [juːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] .

"	You've	had	enough	.
"	你已经	有	足够的	.

你已经受够了。

" ['flemɪŋ] [ænd; ənd] ['strætən] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɒn]

"	Flemming	and	Stratton	were	the	last	of	the	crew	to	be	brought	on
"	弗莱明	和	斯特拉顿	是	这	最后的	的	这	全体人员	到	是	带来	在

[dek] .

deck	.
甲板	.

“弗莱明和斯特拉顿是最后被带到甲板上的船员。”

[ðə; ði] ['ɒksfəd] ['skaʊtmɑːstə(r)] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'sent] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] ['bruːɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

The	Oxford	Scoutmaster	made	another	descent	,	to	return	with	Bruin	in	his	arms	.
这	牛津	童子军领队	制成	其他	下降	,	到	返回	和	布鲁因	在	他的	武器	.

牛津童子军领队再次下山，抱着布鲁因回来了。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][ðə; ði] ['smaʊldərɪŋ] [stʌf] , [fænd] [baɪ][ðə; ði] [drɑːft] , [bɜːst] ['ɪntuː]

Even	as	he	did	so	the	smouldering	stuff	,	fanned	by	the	draught	,	burst	into
甚至	作为	他	做过	所以	这	闷烧	东西	,	扇形	经过	这	草稿	,	爆裂	进入

[fleɪmz] .

flames	.
火焰	.

就在他这么做的时候，被气流助燃的阴燃物突然燃起了熊熊大火。

[ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] , [wɪtʃ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]

The	source	of	the	fire	was	in	the	engine	-	room	,	which	communicated	with	the
这	来源	的	这	火	曾是	在	这	引擎	-	房间	,	哪个	沟通	和	这

['foʊksəl] .

fo'c'sle	.
前甲板	.

火灾的源头在机舱，机舱与前甲板相连。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][klɪə(r)] [fleɪm] [kən'sɪdərəbli] [rɪ'djuːst] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [sməʊk] , [ðə; ði] [greɪv]

Although	**the**	**clear**	**flame**	**considerably**	**reduced**	**the**	**volume**	**of**	**smoke**	**,**	**the**	**grave**
虽然	这	清除	火焰	相当	减少	这	体积	的	抽烟	,	这	严重

['deɪndʒə(r)] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] .

danger	**became**	**apparent**	**.**
危险	成为	明显	.

虽然明亮的火焰大大减少了烟雾的量，但严重的危险也显而易见。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [meɪn] ['fjuːəl] - [tæŋk] ,

Within	**a**	**few**	**feet**	**of**	**the**	**fire**	**was**	**the**	**main**	**fuel**	**-**	**tank**	**,**
之内	一个	很少	脚	的	这	火	曾是	这	主要的	燃料	-	坦克	,

主燃料箱距离火源仅几英尺远。

[ðə; ði] ['petrəl] - [tæŋk] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] - [ruːm] .

the	**petrol**	**-**	**tank**	**being**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**motor**	**-**	**room**	**.**
这	汽油	-	坦克	存在	在	这	其他	边	的	这	发动机	-	房间	.

汽油箱位于机房的另一侧。

" [kləʊz] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] ['skaɪlaɪt] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] , [ə'gen] ['gɜːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

"	**Close**	**the**	**engine**	**-**	**room**	**skylight**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Mr**	**.**	**Armitage**	**,**	**again**	**girding**	**on**	**the**
"	关闭	这	引擎	-	房间	天窗	,	"	惊呼	先生	.	阿米蒂奇	,	再次	格栅	在	这

[laɪf] - [laɪn] .

life	**-**	**line**	**.**
生活	-	线	.

“关上机舱天窗！”阿米蒂奇先生喊道，同时再次拉紧了救生索。

" [aɪl] [get] [ðə; ði] ['paɪriːn] ['gəʊɪŋ] .

"	**I'll**	**get**	**the**	**pyrene**	**going**	**.**
"	患病的	得到	这	芘	去	.

“我来启动芘。”

" [hiː; hi] [went] [bɪ'ləʊ] .

"	**He**	**went**	**below**	**.**
"	他	去	以下	.

他下去了。

[ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'presɪv] , [bʌt; bət][ðə; ði][eə(r)] [kən'sɪdərəbli] ['pjʊrər] .

The	**heat**	**was**	**now**	**oppressive**	**,**	**but**	**the**	**air**	**considerably**	**purer**	**.**
这	热	曾是	现在	压迫性的	,	但	这	空气	相当	更纯净	.

天气变得闷热难耐，但空气却清新多了。

['fɔːtʃənətli] [hiː; hi] [njuː] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [ɪk'stɪŋgwɪʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [stəʊd] .

Fortunately	**he**	**knew**	**exactly**	**where**	**the**	**fire**	**-**	**extinguishers**	**were**	**stowed**	**.**
幸运的是	他	知道	确切地	在哪里	这	火	-	灭火器	是	已存放	.

幸好他知道灭火器存放在哪里。

['wɜːkɪŋ] ['ræpɪdli] , [jet] [dɪ'lɪbərətli] , [hiː; hi] [dæʃt] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['paɪriːn] [ɒn][ðə; ði] [siːt]

Working	**rapidly**	**,**	**yet**	**deliberately**	**,**	**he**	**dashed**	**a**	**quantity**	**of**	**pyrene**	**on**	**the**	**seat**
在职的	快速	,	然而	故意地	,	他	虚线	一个	数量	的	芘	在	这	座位

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] ,

of	**the**	**conflagration**	**,**
的	这	大火	,

他动作迅速而又沉着冷静，将一些芘撒在了火堆上。

[ænd; ənd] [wɪð] ['mɑːvələs] ['swɪftnəs] [ðə; ði]['faɪə(r)] [daɪd] [daʊn] .

and	**with**	**marvellous**	**swiftness**	**the**	**fire**	**died**	**down**	**.**
和	和	奇妙	速度	这	火	死亡	向下	.

火势以惊人的速度熄灭了。

['bætlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [naʊ] ['pʌndʒənt] [fjuːmz] ,

Battling	**his**	**way**	**through**	**the**	**now**	**pungent**	**fumes**	**,**
战斗	他的	方式	通过	这	现在	泼辣	烟雾	,

他艰难地穿过刺鼻的烟雾，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['paɪriːn] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['ɒksɪdʒən][ɪn][ðə; ði] [kən'faɪnd] [speɪs] ,

for	the	pyrene	had	destroyed	the	oxygen	in	the	confined	space	,
为了	这	芘	有	损毁	这	氧	在	这	受限	空间	,

因为芘破坏了密闭空间内的氧气。

[ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] [geɪnd] [ðə; ði] [dek] [ɪg'zɔːstɪd] [bʌt; bət] [traɪ'ʌmfənt] .

the	Scoutmaster	gained	the	deck	exhausted	but	triumphant	.
这	童子军领队	获得	这	甲板	筋疲力尽的	但	凯	.

童子军领队虽然筋疲力尽，但最终还是赢得了牌局。

" ['bætn] ['evriθɪŋ] [daʊn] , ['dʒæksən] , " [hiː; hi] [sed] ['breθləsli] .

"	Batten	everything	down	,	Jackson	,	"	he	said	breathlessly	.
"	板条	一切	向下	,	杰克逊	,	"	他	说	气喘吁吁	.

“杰克逊，把一切都封死，”他气喘吁吁地说。

" [wɪv] [dʌn] [ðə; ði] [trɪk] [ðɪs] [taɪm] .

"	We've	done	the	trick	this	time	.
"	我们已经	完毕	这	诡计	这	时间	.

“这次我们成功了。”

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði][sɪks] [siː] [skaʊts] , [stretʃt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['djuːi] [dek] ,

"	Meanwhile	the	six	Sea	Scouts	,	stretched	out	upon	the	dewy	deck	,
"	同时	这	六	海	童子军	,	拉伸	出去	之上	这	露水	甲板	,

“与此同时，六名海童军躺在沾满露水的甲板上，

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðeə(r)]['pɑːʃ(ə)l] [əsˌfɪksi'eɪʃn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

were	recovering	from	the	effects	of	their	partial	asphyxiation	under	the
是	恢复中	从	这	效果	的	他们的	部分的	窒息	在下面	这

['sʌmwɒt] [rʌf] [bʌt; bət] [ˌefɪ'keɪʃəs] ['triːtmənt] [baɪ][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɪftə(r)] ;

somewhat	rough	but	efficacious	treatment	by	the	crew	of	the	drifter	;
有些	粗糙的	但	有效的	治疗	经过	这	全体人员	的	这	流浪者	;

在漂流船船员略显粗暴但有效的治疗下，他们正在从部分窒息的影响中恢复过来；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] [ænd; ənd] ['skaɪlaɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [wet] ['kænvəs]

and	by	the	time	the	hatchways	and	skylights	were	covered	with	wet	canvas
和	经过	这	时间	这	舱口	和	天窗	是	涵盖	和	湿的	帆布

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['staɪflɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

to	complete	the	stifling	of	the	fire	,
到	完全的	这	令人窒息	的	这	火	,

当舱口和天窗都被湿帆布覆盖，彻底扑灭了火焰之后，

['strætən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ʌn'eɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːftə(r)] -

Stratton	and	his	companions	were	able	to	walk	unaided	to	the	after	-
斯特拉顿	和	他的	同伴	是	有能力的	到	走	未受帮助	到	这	后	-

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

斯特拉顿和他的同伴们无需帮助就能走到后舱。

[ɪn][ðə; ði] [peɪl] [dɔːn] ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['bruːɪn] .

In	the	pale	dawn	Mr	.	Jackson	contemplated	Bruin	.
在	这	苍白	黎明	先生	.	杰克逊	思考	布鲁因	.

在黎明时分，杰克逊先生凝视着布鲁因。

[ðə; ði] [pʌp] [wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtə(r)] ['kəʊpiəsli] .

The	pup	was	drinking	water	copiously	.
这	小狗	曾是	喝	水	大量	.

小狗正在大量喝水。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['bɒdi] [kʊd; kəd] [ə'kɒmədeɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]

It	seemed	impossible	that	his	small	body	could	accommodate	such	a	quantity	of
它	似乎	不可能的	那	他的	小的	身体	可以	容纳	这样的	一个	数量	的

['fluːɪd] .

fluid	.
体液	.

他那小小的身体似乎不可能容纳如此大量的液体。

" [sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] ['bruːɪn][ə; eɪ]['dʒəʊnə] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

"	Some	one	called	Bruin	a	Jonah	,	"	he	remarked	.
"	一些	一	称为	布鲁因	一个	约拿	,	"	他	评论	.

“有人称布鲁因是约拿，”他说道。

" [aɪ]['fænsi][ðə; ði][dɒg][hæz; həz] ['vindikeit] [hɪm'self] [ðɪs] [taɪm] .

"	I	fancy	the	dog	has	vindicated	himself	this	time	.
"	我	想要	这	狗	有	证明无罪	他自己	这	时间	.

“我觉得这次狗狗证明了自己的清白。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

"	CHAPTER	XVI
"	章	十六

第十六章

[daʊn] ['tʃæn(ə)l]

Down	Channel
向下	渠道

下行通道

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['skaʊtmɑːstə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

There	was	no	sleep	for	either	of	the	two	Scoutmasters	for	the	rest	of
那里	曾是	不	睡觉	为了	任何一个	的	这	二	童子军领队	为了	这	休息	的

[ðæt] [naɪt] .

that	night	.
那	夜晚	.

当晚剩下的时间里，两位童子军领队都彻夜未眠。

[ðə; ði] [stɪl] ['draʊzi] [lædz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] .

The	still	drowsy	lads	had	to	be	attended	to	.
这	仍然	昏昏欲睡	小伙子们	有	到	是	参加	到	.

必须照顾那些仍然昏昏欲睡的小伙子们。

['strætən] , [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] , [waɪl] [rɔːtʃi] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv]['vaɪələnt]

Stratton	,	in	particular	,	was	in	a	bad	way	,	while	Roche	complained	of	violent
斯特拉顿	,	在	特别的	,	曾是	在	一个	坏的	方式	,	尽管	罗氏	抱怨	的	暴力

[peɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

pains	in	his	head	.
疼痛	在	他的	头	.

斯特拉顿的情况尤其糟糕，而罗奇则抱怨头部剧痛。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [bɪ'jɒnd] ['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)] [skeəd] [æt; ət][ðə; ði]['perəl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] ,

The	others	,	beyond	being	rather	scared	at	the	peril	they	had	undergone	,
这	其他的	,	超过	存在	相当	害怕的	在	这	危险	他们	有	经历	,

其他人除了对所经历的危险感到相当害怕之外，

[wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ədˈventʃə(r)] .

were	little	the	worse	for	their	adventure	.
是	小的	这	更糟	为了	他们的	冒险	.

这次冒险并没有让他们受到太大伤害。

" ['wʌndə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] ? " [in'kwaiə] ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] .

"	Wonder	how	it	occurred	?	"	inquired	Mr	.	Jackson	.
"	想知道	如何	它	发生	?	"	询问	先生	.	杰克逊	.

“真想知道这是怎么发生的？”杰克逊先生问道。

" [aɪ] [kænt] ['pɒsəbli] [ɪ'mædʒɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] .

"	I	can't	possibly	imagine	,	"	replied	Mr	.	Armitage	.
"	我	不能	可能	想象	,	"	回复	先生	.	阿米蒂奇	.

“我简直无法想象，”阿米蒂奇先生回答道。

" [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [laɪts] , [ænd; ənd] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [seɪ] , [nʌn] [ɒv; əv]

"	I'm	always	very	particular	about	lights	,	and	,	I	am	glad	to	say	,	none	of
"	我是	总是	非常	特别的	关于	灯	,	和	,	我	是	高兴的	到	说	,	没有任何	的

[ðə; ði] [bɔɪz] [sməʊk] ,

the	boys	smoke	,
这	男孩们	抽烟	,

“我对灯光一直很讲究，而且我很高兴地说，这些男孩都不抽烟。”

[ɔːl'ðəʊ] [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [set] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [bæd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

although	I'm	afraid	I	set	them	a	bad	example	.
虽然	我是	害怕的	我	放	他们	一个	坏的	例子	.

虽然我恐怕给他们树立了坏榜样。

[ðə; ði] ['gæli] - [stəʊv] [ɪz] [kwaɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] .

The	galley	-	stove	is	quite	away	from	the	engine	-	room	.
这	厨房	-	火炉	是	相当	离开	从	这	引擎	-	房间	.

厨房炉灶离机舱相当远。

[ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] , [wen] [wiː; wi] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

It	beats	me	,	but	,	when	we	examine	the	seat	of	the	fire	,
它	节拍	我	,	但	,	什么时候	我们	检查	这	座位	的	这	火	,

我也不明白，但是，当我们仔细检查火源时，

[pə'hæps] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] . "

perhaps	we	may	find	a	solution	to	the	mystery	.	"
也许	我们	可能	寻找	一个	解决方案	到	这	神秘	.	"

或许我们能找到解开这个谜团的办法。

" - ['gɛtɪn] - ['ʌndə(r)] [weɪ] [naʊ] , [sɜː(r)] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɪftə(r)] .

"	We'm	gettin	'	under	way	now	,	sir	,	"	shouted	the	skipper	of	the	drifter	.
"	-	获得	-	在下面	方式	现在	,	先生	,	"	喊叫	这	船长	的	这	流浪者	.

“先生，我们现在起航了。”渔船船长喊道。

" [ʃæl; ʃəl] [juː 'es] [pɑːs] [ə; eɪ] [laɪn] [ə'ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ?

"	Shall	us	pass	a	line	ashore	for	you	?
"	将	我们	经过	一个	线	岸上	为了	你	?

“我们能帮你们把线送到岸上吗？”

" ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	Mr	.	Armitage	turned	to	his	companion	.
"	先生	.	阿米蒂奇	转向	到	他的	伴侣	.

阿米蒂奇先生转向他的同伴。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] ['kæri] [aʊt] ['aʊə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] [plæn] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði]

"	Might	as	well	carry	out	our	original	plan	,	I	think	,	and	put	her	on	the
"	可能	作为	出色地	携带	出去	我们的	原来的	计划	,	我	思考	,	和	放	她	在	这

[mʌd] ,

mud	,
泥	,

“我想，我们不妨按原计划行事，把她扔到泥地里去。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːp] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] . "

"	The	pair	of	us	ought	to	be	able	to	warp	her	out	.	"
"	这	一对	的	我们	应该	到	是	有能力的	到	经	她	出去	.	"

“我们俩应该能把她变出来。”

" [gʊd] [ɪ'nʌf] , " [ə'griːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	Good	enough	,	"	agreed	the	other	.
"	好的	足够的	,	"	同意	这	其他	.

“足够好了，”另一个人同意道。

[ðə; ði] [tuː] ['skaʊtmɑːstə(r)] [went] [ɒn] [dek] , [swʌŋ] [aʊt] [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] ,

The	two	Scoutmasters	went	on	deck	,	swung	out	and	lowered	the	dinghy	,
这	二	童子军领队	去	在	甲板	,	摇摆	出去	和	降低	这	小艇	,

两位童子军领队走到甲板上，荡着船舷放下小艇。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ][kɔɪl][ɒv; əv][rəʊp]['ɪntuː][ðə; ði] [stɜːn] [ʃiːts] .

and	threw	a	coil	of	rope	into	the	stern	sheets	.
和	扔	一个	线圈	的	绳索	进入	这	船尾	纸张	.

并将一卷绳索扔进船尾缆绳中。

[ðen] , ['rəʊɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,

Then	,	rowing	off	to	a	buoy	near	the	centre	of	the	harbour	,
然后	,	划船	离开	到	一个	浮标	靠近	这	中心	的	这	港口	,

然后，划船前往港口中央附近的一个浮标，

[ðeɪ] [meɪd] [fɑːst][ðə; ði][laɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['roʊzəˌliz] [baʊ; bəʊ] .

they	made	fast	the	line	from	the	Rosalie's	bow	.
他们	制成	快速地	这	线	从	这	罗莎莉的	弓	.

他们迅速拉起了罗莎莉号船首的缆绳。

" [kɑːst] [ɒf] , [pliːz] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv]

"	Cast	off	,	please	,	and	thank	you	,	"	said	Mr	.	Armitage	to	the	crew	of
"	投掷	离开	,	请	,	和	感谢	你	,	"	说	先生	.	阿米蒂奇	到	这	全体人员	的

[ðə; ði]['drɪftə(r)] .

the	drifter	.
这	流浪者	.

“请解缆起航，谢谢。”阿米蒂奇先生对渔船上的船员们说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tiːdiəs] [bʌt; bət] ['feəli] ['iːzi] [wɜːk] [tuː; tə][mæn][ðə; ði] [wɪntʃ] [ænd; ənd] [hɔːl] [ðə; ði] [jɒt]

It	was	tedious	but	fairly	easy	work	to	man	the	winch	and	haul	the	yacht
它	曾是	乏味	但	相当	简单的	工作	到	男人	这	绞盘	和	运输	这	游艇

[ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

off	to	the	buoy	.
离开	到	这	浮标	.

操作绞盘将游艇拉到浮标旁虽然很繁琐，但工作难度不大。

[ðə; ði] ['prəʊses] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['rəuzəli; 'rɔ-] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒn][ə; eɪ] [mʌd] - [bæŋk]

The	process	was	repeated	until	the	Rosalie	touched	the	ground	on	a	mud	-	bank
这	过程	曾是	重复	直到	这	罗莎莉	感动	这	地面	在	一个	泥	-	银行

[ðæt] ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ][feə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ræmz,git] ['hɑːbə(r)] .

that	occupies	a	fair	portion	of	the	eastern	part	of	Ramsgate	Harbour	.
那	占据	一个	公平的	部分	的	这	东	部分	的	拉姆斯盖特	港口	.

这个过程反复进行，直到“罗莎莉”号搁浅在拉姆斯盖特港东部相当大一部分的泥滩上。

" [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [naɪt] , " [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] ['wɪərəli] .

"	This	has	been	a	night	,	"	declared	Mr	.	Armitage	wearily	.
"	这	有	到过	一个	夜晚	,	"	声明	先生	.	阿米蒂奇	疲劳	.

“这真是漫长的一夜，”阿米蒂奇先生疲惫地说道。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][stænd] ['iːzi] [tɪl] [ðə; ði][taɪd] [liːvz] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Now	we	can	stand	easy	till	the	tide	leaves	her	.
"	现在	我们	能	站立	简单的	直到	这	潮	树叶	她	.

现在我们可以安心等待潮水退去。

[haʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [tiː] ?

How	about	some	tea	?
如何	关于	一些	茶	?

要不要喝点茶?

" ['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [prɪ'lɪmɪnərɪ] ['brekfəst] [ðə; ðɪ] ['skaʊtmɑːstə(r)] [meɪd] [ɪn'kwaɪərɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ,

"	During	the	preliminary	breakfast	the	Scoutmaster	made	inquiries	of	the	boys	,
"	期间	这	初步的	早餐	这	童子军领队	制成	查询	的	这	男孩们	,

“在早餐前的准备活动中，童子军领队询问了孩子们的情况，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .

but	they	could	give	no	information	as	to	what	had	occurred	.
但	他们	可以	给	不	信息	作为	到	什么	有	发生	.

但他们无法提供任何关于发生了什么事的信息。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [kəm'pliːt] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['kʌmɪŋ] -
[tuː; tə] [ɒn] [ðə; ðɪ] [dek] .

They	were	in	complete	ignorance	of	everything	until	they	found	themselves	coming	-
他们	是	在	完全的	无知	的	一切	直到	他们	成立	他们自己	未来	-

to	on	the	deck	.
到	在	这	甲板	.

直到他们醒来发现自己躺在甲板上，他们才意识到发生了什么事。

" [wɪr] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [sɜː(r)] , " [dɪ'kleəd] ['hepbɜːn] .

"	We're	all	right	now	,	sir	,	"	declared	Hepburn	.
"	是	全部	正确的	现在	,	先生	,	"	声明	赫本	.

“我们现在一切都好，先生，”赫本说道。

" ['redɪ] [tuː; tə] [stɑːt] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ðɪ] [prə'pelə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] . "

"	Ready	to	start	work	on	the	propeller	as	soon	as	you	like	.	"
"	准备好	到	开始	工作	在	这	螺旋桨	作为	很快	作为	你	喜欢	.	"

“只要你愿意，我随时可以开始修理螺旋桨。”

" [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] ['iːzəli] [tuː; tə] - [deɪ] , ['ælən] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .

"	You'll	have	to	take	things	easily	to	-	day	,	Alan	,	"	said	Mr	.	Armitage	.
"	你会	有	到	拿	事物	容易地	到	-	天	,	艾伦	,	"	说	先生	.	阿米蒂奇	.

“艾伦，你今天得放轻松点，”阿米蒂奇先生说。

" [aɪ] [doʊnt] [prə'pəʊz] ['getɪŋ] ['ʌndə(r)] [weɪ] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

"	I	don't	propose	getting	under	way	until	to	-	morrow	.
"	我	不	提出	获得	在下面	方式	直到	到	-	明天	.

“我计划明天才开始。”

[wiː; wi] [ɔːl] [niːd] [ə; eɪ] [rest] .

We	all	need	a	rest	.
我们	全部	需要	一个	休息	.

我们都需要休息。

" [waɪl] [ðə; ðɪ] [taɪd] [wɒz; wəz] [stɪl] ['ebɪŋ] ,

"	While	the	tide	was	still	ebbing	,
"	尽管	这	潮	曾是	仍然	退潮	,

“当潮水还在退去的时候，

[ðə; ðɪ] [fɔː(r)] - [hætʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [faʊl] [eə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]

the	fore	-	hatch	was	removed	and	the	foul	air	allowed	to	escape	from
这	前	-	孵化	曾是	已移除	和	这	犯规	空气	允许	到	逃脱	从

[ðə; ðɪ] ['foʊksəl] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['məʊtə(r)] - [ruːm] .

the	fo'c'sle	and	the	motor	-	room	.
这	前甲板	和	这	发动机	-	房间	.

前舱盖被拆除，污浊的空气得以从前甲板和机舱排出。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] ['skaʊtmɑːstə(r)] [went] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

Then	the	two	Scoutmasters	went	below	to	investigate	.
然后	这	二	童子军领队	去	以下	到	调查	.

然后，两位童子军领队下到地面查看情况。

[ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] , [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] ,

The	fire	had	originated	,	they	discovered	,
这	火	有	起源于	,	他们	发现	,

他们发现，火灾的起因是：

[ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['kɒtn] [weɪst] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['əʊvərɔːlz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˌendʒə'nɪr] [hæd; həd]

in	a	heap	of	cotton	waste	over	which	the	overalls	of	the	two	engineers	had
在	一个	堆	的	棉布	浪费	超过	哪个	这	连体工作服	的	这	二	工程师	有

[biːn] [θrəʊn] .

been	thrown	.
到过	抛掷	.

在一堆棉花废料中，两名工程师的工作服被扔在了上面。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['lɒkə(r)] [wɒz; wəz] [tʃɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði]

Some	of	the	woodwork	of	the	adjacent	locker	was	charred	and	the
一些	的	这	木工	的	这	邻近的	储物柜	曾是	烧焦的	和	这

['peɪntwɜːk] ['blɪstəd] ,

paintwork	blistered	,
油漆	起泡的	,

相邻储物柜的部分木制品被烧焦了，油漆也起泡了。

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wɒz; wəz]['neglɪdʒəb(ə)l] .

but	otherwise	the	damage	was	negligible	.
但	否则	这	损害	曾是	微不足道	.

但除此之外，损失微乎其微。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [spɒn'teɪniəs] [kəm'bʌstʃən] [ɔː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]

But	whether	the	fire	was	caused	by	spontaneous	combustion	or	from	a
但	无论	这	火	曾是	导致	经过	自发的	燃烧	或者	从	一个

[spɑːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [paɪp] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɪftə(r)] [rɪ'meɪnd] [æn; ən]

spark	from	the	pipe	of	one	of	the	crew	of	the	drifter	remained	an
火花	从	这	管道	的	一	的	这	全体人员	的	这	流浪者	剩余	一个

[ˌʌn'sɒlvd] ['mɪst(ə)ri] .

unsolved	mystery	.
未解之谜	神秘	.

但这场火灾究竟是自燃引起的，还是渔船上某位船员的烟斗冒出的火花引起的，至今仍是一个未解之谜。

" [ɪts] ['fɔːtʃənət] [wiː; wi][doʊnt][rɪ'laɪ][ɒn] ['petrəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [m'əʊtəz] , " [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] .

"	It's	fortunate	we	don't	rely	on	petrol	for	the	motors	,	"	observed	Mr	.
"	它是	幸运	我们	不	依靠	在	汽油	为了	这	电机	,	"	观察到	先生	.

['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .

Armitage	.
阿米蒂奇	.

“幸运的是，我们的发动机并不依赖汽油，”阿米蒂奇先生说道。

" ['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['rəuzəli; 'rɔ-] .

"	Otherwise	it	would	have	been	all	up	with	the	Rosalie	.
"	否则	它	会	有	到过	全部	向上	和	这	罗莎莉	.

“否则，一切都会和罗莎莉有关。”

- [bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] ['petrəl] — [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['petrəl] - ['drɪvn] [bəʊt] [bləʊ] [ʌp] [wʌns] .

Paraffin's	bad	enough	,	but	petrol	—	I	saw	a	petrol	-	driven	boat	blow	up	once	.
-	坏的	足够的	,	但	汽油	—	我	锯	一个	汽油	-	驱动	船	吹	向上	一次	.

煤油已经够糟糕了，汽油更糟——我曾经亲眼看到一艘汽油动力船爆炸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [wʌn] ['dʌznt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] .

It	was	a	sight	that	one	doesn't	wish	to	see	again	.
它	曾是	一个	视线	那	一	不	希望	到	看	再次	.

那是任何人都不想再看到的景象。

[naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [taɪdz] [eb] [sə'fɪʃntli] .

Now	,	I	think	the	tide's	ebbed	sufficiently	.
现在	,	我	思考	这	潮汐	退潮	足够	.

现在，我觉得潮水已经退得差不多了。

[wiːl; wil] [get] [tuː; tə] [wɜːk] .

We'll	get	to	work	.
出色地	得到	到	工作	.

我们开始工作。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['greɪtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['loʊərd; 'laʊərd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɜːn] .

"	A	couple	of	large	gratings	were	lowered	over	the	stern	.
"	一个	夫妻	的	大的	格栅	是	降低	超过	这	船尾	.

“几块大型格栅被放下到船尾。”

[ɒn] [ðiːz] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [drɒpt] ['kɔːʃəsli] ,

On	these	Mr	.	Armitage	dropped	cautiously	,
在	这些	先生	.	阿米蒂奇	掉落	谨慎地	,

阿米蒂奇先生谨慎地将目光投向了这些地方。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æmpli] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː]

until	he	found	that	they	were	amply	large	enough	to	prevent	his	sinking	into
直到	他	成立	那	他们	是	充足的	大的	足够的	到	防止	他的	下沉	进入

[ðə; ði] [mʌd] .

the	mud	.
这	泥	.

直到他发现它们足够大，可以防止他陷入泥潭。

" [naʊ] [ə; eɪ] ['mælɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪz(ə)l] !

"	Now	a	mallet	and	chisel	!
"	现在	一个	槌	和	凿	!

“现在需要一把木槌和凿子！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .

"	he	called	out	.
"	他	称为	出去	.

他喊道。

" [ðə; ði] [roʊps] [wuːnd] [raʊnd] [ðə; ði] [bɒs] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['waɪə(r)] ['hɔːzə(r)] .

"	The	rope's	wound	round	the	boss	as	tight	as	a	wire	hawser	.
"	这	绳子的	伤口	圆形的	这	老板	作为	紧的	作为	一个	金属丝	缆绳	.

“绳子像钢丝绳一样紧紧地缠在老板身上。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['klɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

There's	no	clearing	it	except	by	cutting	it	through	.
有	不	清理	它	除了	经过	切割	它	通过	.

除了切割之外，没有其他办法可以清除它。

" [ten] ['mɪnɪts] - ['stedi] [wɜːk] [sə'fais] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði] [prə'pelə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tə'neɪʃəs]

"	Ten	minutes	'	steady	work	sufficed	to	free	the	propeller	from	the	tenacious
"	十	分钟	-	稳定的	工作	足够了	到	自由的	这	螺旋桨	从	这	顽强

[im'breis] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [net] [ænd; ənd] [rəʊp] .

embraces	of	the	fishing	-	net	and	rope	.
拥抱	的	这	钓鱼	-	网	和	绳索	.

十分钟的持续努力就足以将螺旋桨从渔网和绳索的顽固束缚中解救出来。

['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] ['klæmbə] [ɒn] [bɔːd] .

Mr	.	Armitage	clambered	on	board	.
先生	.	阿米蒂奇	攀爬	在	木板	.

阿米蒂奇先生爬上了船。

" [wiːl; wil] [liːv] [ðəʊz] ['greɪtɪŋz] [tɪl] [ðə; ði] [taɪd] ['raɪzɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We'll	leave	those	gratings	till	the	tide	rises	,	"	he	said	.
"	出色地	离开	那些	格栅	直到	这	潮	上升	,	"	他	说	.

“我们会等到涨潮的时候再把那些格栅拆掉，”他说。

" ['ʌðəwaɪz] [ðel] [biː; bi] ['fɪlθi] .

"	Otherwise	they'll	be	filthy	.
"	否则	他们会	是	污秽	.

否则它们就会很脏。

[ðə; ði] [mʌd] [ɪz] [æz; əz] ['dɜːti] [æz; əz] [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweə(r)] . "

The	mud	is	as	dirty	as	I've	seen	it	anywhere	.	"
这	泥	是	作为	肮脏的	作为	我已经	已见	它	任何地方	.	"

这泥巴脏得我前所未见。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wɪf] [ə; eɪ] [bɪt] , [sɜː(r)] , " [ri'mɑːk] ['wʊdˌliː] .

"	It	does	whiff	a	bit	,	sir	,	"	remarked	Woodleigh	.
"	它	做	闻	一个	少量	,	先生	,	"	评论	伍德利	.

“先生，确实有点味道，”伍德利说道。

" [sə'pəʊz] [ɪts] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

"	Suppose	it's	the	heat	of	the	sun	.
"	认为	它是	这	热	的	这	太阳	.

“假设这是太阳的热量。”

[duː; də] [wiː; wi] [steɪ] [hɪə(r)] , [ɔː(r)] [ʃɪft] [bæk] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [əʊld] [bɜːθ] ? "

Do	we	stay	here	,	or	shift	back	to	our	old	berth	?	"
做	我们	停留	这里	,	或者	转移	后退	到	我们的	老的	泊位	?	"

我们是留在这里，还是搬回原来的泊位?

" [waɪ] [nɒt] [get] [ɒn] , ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] ? " [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] .

"	Why	not	get	on	,	Armitage	?	"	suggested	Mr	.	Jackson	.
"	为什么	不是	得到	在	,	阿米蒂奇	?	"	建议	先生	.	杰克逊	.

“为什么不上车呢，阿米蒂奇？”杰克逊先生建议道。

[ðə; ði] ['skaʊtmɑːstə(r)] [kən'sɪdəd] .

The	Scoutmaster	considered	.
这	童子军领队	经过考虑的	.

童子军领队沉思片刻。

" [ðeəz; ðəz] ['dəʊvə(r)] [ænd; ənd] ['fəʊkstən] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	There's	Dover	and	Folkestone	,	"	he	replied	.
"	有	多佛	和	福克斯通	,	"	他	回复	.

“还有多佛和福克斯通，”他回答说。

" ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [jɒt] .

"	Neither	of	them	is	a	very	desirable	spot	for	a	small	yacht	.
"	两者都不	的	他们	是	一个	非常	理想	点	为了	一个	小的	游艇	.

“这两个地方都不是小型游艇的理想停泊地点。”

[ðə; ði] [nekst] [pɔːt] [ɒv; əv] ['eni] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] ['nuːˌheɪvən] .

The	next	port	of	any	consequence	is	Newhaven	.
这	下一个	港口	的	任何	结果	是	纽黑文	.

下一个比较重要的港口是纽黑文港。

[ðæts] [ə; eɪ] ['lɒŋɪʃ] [rʌn] .

That's	a	longish	run	.
那就是	一个	较长	跑步	.

那可是一段相当长的距离。

" [hiː; hi][glɑːns, glæns] [əˈlɒft] .

"	He	glanced	aloft	.
"	他	瞥了一眼	高空	.

他抬头望了一眼。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][klɪə(r)] .

The	sky	was	clear	.
这	天空	曾是	清除	.

天空晴朗。

[wɒt] [wɪnd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wɑːft, wɔft, wæft][frɒm; frəm][ðə; ði] - .

What	wind	there	was	wafted	from	the	east'ard	.
什么	风	那里	曾是	飘散	从	这	-	.

当时的风是从东边吹来的。

[ðə; ði] [deɪ] [siːmd] [tuː] [faɪn] [tuː; tə] [weɪst] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['hɑːbə(r)] .

The	day	seemed	too	fine	to	waste	lying	in	harbour	.
这	天	似乎	也	美好的	到	浪费	说谎	在	港口	.

如此美好的天气，不应该浪费在港口里。

[ðə; ði]['əʊnli] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['weðə(r)] [ðə; ði] [kruː] [kʊd; kəd] " [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] " .

The	only	question	was	whether	the	crew	could	"	stick	it	"	.
这	仅有的	问题	曾是	无论	这	全体人员	可以	"	戳	它	"	.

唯一的问题是船员们能否“坚持下去”。

" [wɪr] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [sɜː(r)] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði][pə'trəʊl] - ['liːdə(r)] ['riːdɪŋ] ['mɪstə(r)] .

"	We're	quite	all	right	now	,	sir	,	"	declared	the	Patrol	-	leader	reading	Mr	.
"	是	相当	全部	正确的	现在	,	先生	,	"	声明	这	巡逻	-	领导者	阅读	先生	.

['ɑːrmɪtɪdʒɪz] [ʌn'spəʊkən] ['kwestʃən] .

Armitage's	unspoken	question	.
阿米蒂奇的	未说出口的	问题	.

“我们现在一切都很好，先生，”巡逻队长读懂了阿米蒂奇先生未说出口的问题，说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒɒli] [saɪt] ['betə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ðæn; ðən] ['stɪkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [mʌd] -

"	It	will	be	a	jolly	sight	better	out	in	the	Channel	than	sticking	in	this	mud	-
"	它	将要	是	一个	快乐的	视线	更好的	出去	在	这	渠道	比	粘性	在	这	泥	-

[həʊl] . "

hole	.	"
洞	.	"

“与其困在这个泥潭里，不如去英吉利海峡看看，那可真是太好了。”

" [doʊnt][biː; bi][dɪs'deɪnf(ə)l] , ['piːtə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] .

"	Don't	be	disdainful	,	Peter	,	"	said	the	Scoutmaster	.
"	不	是	轻蔑的	,	彼得	,	"	说	这	童子军领队	.

“别轻蔑，彼得，”童子军领队说。

" [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [jʊl] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	There	may	be	a	time	when	you'll	be	grateful	for	the	shelter	of	a
"	那里	可能	是	一个	时间	什么时候	你会	是	感激的	为了	这	庇护所	的	一个

['hɑːbə(r)] [laɪk] ['ræmz,gɪt] .

harbour	like	Ramsgate	.
港口	喜欢	拉姆斯盖特	.

“或许有一天，你会感激像拉姆斯盖特这样的港口所提供的庇护。”

" [hiː; hi] [spəʊk] ['fiːlɪŋli] , [æz; əz][wʌn] [huː] [nəʊz] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ɪts] ['veərɪŋ] [muːdz] .

"	He	spoke	feelingly	,	as	one	who	knows	the	sea	and	its	varying	moods	.
"	他	辐	有感情地	,	作为	一	WHO	知道	这	海	和	它是	变化	情绪	.

“他说话时充满感情，就像一个了解大海及其变幻莫测情绪的人。”

[hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ə; eɪ]['ment(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən][em] . - [el] . — ['stægərɪŋ] , ['rəʊlɪŋ] , [ænd; ənd]

He	recalled	a	mental	picture	of	an	M	.	-	L	.	—	staggering	,	rolling	,	and
他	召回	一个	精神的	图片	的	一个	M	.	-	L	.	—	令人震惊	,	滚动	,	和

['lɜːrtʃɪŋ] ,

lurching	,
踉跄跄	,

他脑海中浮现出一幅中型-大型货车的画面——摇摇晃晃，翻滚着，踉跄着。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [deks] [swept] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪndi] [blɑːst] ['haʊlɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['skænti]

with	her	decks	swept	and	the	windy	blast	howling	through	her	scanty
和	她	甲板	扫荡	和	这	刮风	爆炸	嚎叫	通过	她	稀少

['rɪgɪŋ] .

rigging	.
索具	.

甲板上尘土飞扬，狂风呼啸着穿过她稀疏的索具。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [ðə; ðɪ] [stɔːntʃ] ['lɪt(ə)l][krɑːft] [wʌn]

And	then	the	indescribable	feeling	of	relief	when	the	staunch	little	craft	won
和	然后	这	无法形容	感觉	的	宽慰	什么时候	这	坚定	小的	工艺	韩元

[θruː] [ænd; ənd] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['welkəm] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɪə(r)] - [hedz] .

through	and	passed	into	the	welcome	shelter	of	the	pier	-	heads	.
通过	和	通过了	进入	这	欢迎	庇护所	的	这	码头	-	头部	.

然后，当这艘坚固的小船最终驶入码头那令人欣慰的避风港时，那种如释重负的感觉难以言喻。

" [wiːl; wɪl] ['kæri] [ɒn] , " [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .

"	We'll	carry	on	,	"	he	decided	.
"	出色地	携带	在	,	"	他	决定	.

“我们会继续下去，”他决定道。

" [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [weɪst] [ðɪs] [faɪn] ['weðə(r)] .

"	As	you	say	,	it's	a	pity	to	waste	this	fine	weather	.
"	作为	你	说	,	它是	一个	遗憾	到	浪费	这	美好的	天气	.

正如你所说，浪费这么好的天气真是太可惜了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tiːdiəs] ['bɪznəs] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['rəuzəli; 'rɔ-][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['wɔːtə(r)] -

"	It	was	a	tedious	business	waiting	for	the	Rosalie	to	become	water	-
"	它	曾是	一个	乏味	商业	等待	为了	这	罗莎莉	到	变得	水	-

[bɔːn] .

borne	.
出生	.

“等待罗莎莉号下水是一件令人厌烦的事情。”

['sləʊli] [ðə; ðɪ] ['ɪnkʌmɪŋ] [taɪd] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ðɪ] [ˌmæl'əʊdərəs] [mʌd] - [flæts] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['weɪvlɪts] [slæpt]

Slowly	the	incoming	tide	invaded	the	malodorous	mud	-	flats	until	the	wavelets	slapped
缓慢地	这	即将到来	潮	入侵	这	恶臭的	泥	-	公寓	直到	这	小波	被掌掴

[ə'genst] [ðə; ðɪ] [jɑːts] [saɪdz] .

against	the	yacht's	sides	.
反对	这	游艇的	侧面	.

涨潮的潮水缓缓涌入散发着恶臭的泥滩，直到波浪拍打着游艇的船舷。

['grædʒuəli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [slaɪt] [lɪst] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [tuː; tə]

Gradually	she	recovered	from	her	slight	list	,	and	presently	she	swung	to
逐步地	她	恢复	从	她	轻微	列表	,	和	目前	她	摇摆	到

[hɜː(r); hə(r)] ['hempən] ['keɪb(ə)l] .

her	hempen	cable	.
她	麻杆	电缆	.

她渐渐恢复了轻微的倾斜，很快便荡到了她的麻绳上。

" [stɑːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , [dɪk] , " ['ɔːdəd] [ðə; ðɪ]['skaʊtmɑːstə(r)] .

"	Start	her	up	,	Dick	,	"	ordered	the	Scoutmaster	.
"	开始	她	向上	,	迪克	,	"	订购	这	童子军领队	.

“启动她，迪克，”童子军领队命令道。

" [hɜː(r); hə(r)] [prɒps] [ɑː(r); ə(r)] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌd] [naʊ] .

"	Her	props	are	clear	of	the	mud	now	.
"	她	道具	是	清除	的	这	泥	现在	.

“她的道具现在已经清理干净了。”

" [rɔːtʃi] [ænd; ənd] ['flemɪŋ] ['hʌrid] [bɪ'ləʊ] ,

"	Roche	and	Flemming	hurried	below	,
"	罗氏	和	弗莱明	慌忙	以下	,

罗奇和弗莱明匆匆赶到下面，

[ænd; ənd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] ['stedi] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [kɒf] [ɒv; əv]

and	in	less	than	five	minutes	a	steady	vibration	and	the	regular	cough	of
和	在	较少的	比	五	分钟	一个	稳定的	振动	和	这	常规的	咳嗽	的

[ðə; ði] [tuː] [ɪg'zɔːsts] [prə'kleɪmd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['rəuzəli; 'rɔ-] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'njuː]

the	two	exhausts	proclaimed	the	fact	that	the	Rosalie	was	prepared	to	renew
这	二	排气管	宣布	这	事实	那	这	罗莎莉	曾是	准备	到	更新

[hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] ['əʊpən] [siː] .

her	acquaintance	with	the	open	sea	.
她	熟人	和	这	打开	海	.

不到五分钟，两个排气管持续的震动和规律的咳嗽声就宣告了罗莎莉号已经准备好再次与大海相遇。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] ['plenti] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['ræmz,gɪt] ['tʃæn(ə)l] ,

There	was	now	plenty	of	water	in	the	intricate	Ramsgate	Channel	,
那里	曾是	现在	很多	的	水	在	这	错综复杂	拉姆斯盖特	渠道	,

现在，错综复杂的拉姆斯盖特海峡里水量充沛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jɒt] [meɪd] [ʃɔːt] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʌn] [tuː; tə] ['dəʊvə(r)] .

and	the	yacht	made	short	work	of	the	run	to	Dover	.
和	这	游艇	制成	短的	工作	的	这	跑步	到	多佛	.

游艇很快就抵达了多佛。

" [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['breɪkwɔːtə(r)] , ['ælən] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .

"	Take	her	inside	the	breakwater	,	Alan	,	"	said	Mr	.	Armitage	.
"	拿	她	里面	这	防波堤	,	艾伦	,	"	说	先生	.	阿米蒂奇	.

“艾伦，带她到防波堤里面去，”阿米蒂奇先生说。

" [hɪrz] [ðə; ði] [tʃɑːt] .

"	Here's	the	chart	.
"	这里是	这	图表	.

这是图表。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [wɒt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] . "

That	will	give	you	an	idea	of	what	to	expect	.	"
那	将要	给	你	一个	主意	的	什么	到	预计	.	"

这将让你对可能发生的情况有所了解。

" [waɪ] [ˌɪn'saɪd] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] ['hepbɜːn] .

"	Why	inside	,	sir	?	"	asked	Hepburn	.
"	为什么	里面	,	先生	?	"	问	赫本	.

“先生，为什么要在里面？”赫本问道。

" ['mɪəli] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['feloʊz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['hɑːrbərz] [laɪk] .

"	Merely	to	give	you	fellows	a	chance	to	see	what	the	harbour's	like	.
"	仅仅	到	给	你	伙伴们	一个	机会	到	看	什么	这	港口的	喜欢	.

“只是想让你们这些家伙有机会看看港口是什么样子。”

['nevə(r)] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ˌɒpə'tjuːnətiz] , ['ælən] .

Never	throw	away	opportunities	,	Alan	.
绝不	扔	离开	机会	,	艾伦	.

艾伦，永远不要错失机会。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wiː; wi] [gəʊ] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['iːstən] ['entrəns] [ænd; ənd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['westən] ,

In	this	case	we	go	in	by	the	eastern	entrance	and	out	by	the	western	,
在	这	案件	我们	去	在	经过	这	东	入口	和	出去	经过	这	西	,

在这种情况下，我们从东门进入，从西门离开。

[səʊ] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [pʊt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [rɪ'treɪs] ['aʊə(r)] [kɔːs] .

so	there's	no	need	to	put	about	and	retrace	our	course	.
所以	有	不	需要	到	放	关于	和	回溯	我们的	课程	.

所以没有必要再绕路重走原路了。

" [ɔːl] [ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [dek] [æz; əz] [ðə; ði] ['rəuzəli; 'rɔ-] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['grænɪt]

"	All	the	crew	were	on	deck	as	the	Rosalie	approached	the	massive	granite
"	全部	这	全体人员	是	在	甲板	作为	这	罗莎莉	接近	这	大量的	花岗岩

[wɔːl] [bækt] [baɪ] [ðə; ði] ['lɒfti] [waɪt] [klɪfs] [ɒv; əv] ['dəʊvə(r)] .

wall	backed	by	the	lofty	white	cliffs	of	Dover	.
墙	支持的	经过	这	高远	白色的	悬崖	的	多佛	.

“当罗莎莉号驶近多佛高耸的白色悬崖后方的巨大花岗岩墙时，所有船员都在甲板上。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [lɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dəʊvə(r)] [pə'trəʊl] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,

They	had	heard	a	lot	about	the	Dover	Patrol	during	the	war	,
他们	有	听到	一个	很多	关于	这	多佛	巡逻	期间	这	战争	,

他们在战争期间就听说过很多关于多佛巡逻队的事迹。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [hɑːd] - ['hɪtɪŋ]

and	were	anxious	to	see	the	base	of	that	efficient	and	hard	-	hitting
和	是	焦虑的	到	看	这	根据	的	那	高效的	和	难的	-	击中

[fɔːs] .

force	.
力量	.

并渴望看到这支高效而强大的力量的根基。

" [wʌts] [ðæt] [θɪŋ] [raɪt] [ə'hed] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] ['wɑːrkˌwɜːrθ] ,

"	What's	that	thing	right	ahead	,	sir	?	"	asked	Warkworth	,
"	是什么	那	事物	正确的	前方	,	先生	?	"	问	沃克沃思	,

“先生，前面那是什么？”沃克沃思问道。

[æz; əz] [ðə; ði] [jɒt] [glaidid] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [iks'tremitis] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['breɪkwɔːtə(r)] .

as	the	yacht	glided	between	the	extremities	of	the	breakwater	.
作为	这	游艇	滑翔	之间	这	四肢	的	这	防波堤	.

游艇在防波堤两端之间缓缓滑行。

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['strændɪd] [weɪl] . "

"	Looks	like	a	stranded	whale	.	"
"	看起来	喜欢	一个	搁浅	鲸	.	"

“看起来像一头搁浅的鲸鱼。”

" [ðæts] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnɪtə(r)] - , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .

"	That's	the	wreck	of	the	monitor	Glatton	,	"	replied	Mr	.	Armitage	.
"	那就是	这	破坏	的	这	监视器	-	,	"	回复	先生	.	阿米蒂奇	.

“那是格拉顿监视器的残骸，”阿米蒂奇先生回答道。

" [ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [laɪvz; lɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .

"	She	caught	fire	,	and	over	a	hundred	lives	were	lost	.
"	她	捕捉	火	,	和	超过	一个	百	生活	是	丢失的	.

“她着火了，一百多人丧生。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [ɪk'spləʊsɪv] [mə'tɪəriəl] [ɒn] [bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt]

There	was	enough	explosive	material	on	board	her	to	destroy	the	greater	part
那里	曾是	足够的	爆炸物	材料	在	木板	她	到	破坏	这	更大的	部分

[ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] . "

of	the	town	.	"
的	这	镇	.	"

船上携带的爆炸物足以摧毁城镇的大部分地区。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['wʊdˌliː] .

"	Why	didn't	it	?	"	asked	Woodleigh	.
"	为什么	没有	它	?	"	问	伍德利	.

“为什么没有呢？”伍德利问道。

" [ðə; ði] ['hændi] [mæn] [sɔː] [tuː; tə] [ðæt] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] .

"	The	Handy	Man	saw	to	that	,	"	continued	the	Scoutmaster	.
"	这	便利	男人	锯	到	那	,	"	持续	这	童子军领队	.

“勤杂工负责处理这件事，”童子军领队继续说道。

" [ə; eɪ] [dɪ'strɔɪə(r)] [tɔːp'iːdəʊd] [ðə; ði]['mɒnɪtə(r)][ænd; ənd] [sent] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

"	A	destroyer	torpedoed	the	monitor	and	sent	her	to	the	bottom	of
"	一个	驱逐舰	被鱼雷击中	这	监视器	和	发送	她	到	这	底部	的

['dəʊvə(r)] ['hɑːbə(r)] .

Dover	Harbour	.
多佛	港口	.

“一艘驱逐舰用鱼雷击沉了这艘浅水重炮舰，将其送入多佛港海底。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld]['kɑːs(ə)l] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ;

I'd	like	to	take	you	over	the	old	castle	,	"	he	continued	;
ID	喜欢	到	拿	你	超过	这	老的	城堡	,	"	他	持续	;

“我想带你参观一下那座古老的城堡，”他继续说道；

" [bʌt; bət] [ɪts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] .

"	but	it's	out	of	the	question	just	at	present	.
"	但	它是	出去	的	这	问题	只是	在	展示	.

但就目前而言，这是不可能的。

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] , [pə'hæps] , [wen] [wiː; wi] [kʌm] [hɪə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [krɑːft] .

Another	day	,	perhaps	,	when	we	come	here	in	our	own	craft	.
其他	天	,	也许	,	什么时候	我们	来	这里	在	我们的	自己的	工艺	.

或许有一天，我们会乘着自己的船来到这里。

" [aʊt] [wʌns] [mɔː(r)]['ɪntuː]['əʊpən] [glaidid] [ðə; ði]['rəuzəli; 'rɔ-] ,

"	Out	once	more	into	open	glided	the	Rosalie	,
"	出去	一次	更多的	进入	打开	滑翔	这	罗莎莉	,

“罗莎莉号再次滑翔到开阔地带，

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [strɒŋ] ['taɪdˌweɪ] .

and	soon	she	was	rolling	and	pitching	in	the	strong	tideway	.
和	很快	她	曾是	滚动	和	投球	在	这	强的	潮汐通道	.

很快，她就在强劲的潮汐中翻滚颠簸起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ðə; ði] [brɔːd] [ɪk'spæns] [ɒf] ['rɒmni] [mɑːʃ] ,

It	was	not	until	she	gained	the	broad	expanse	off	Romney	Marsh	,
它	曾是	不是	直到	她	获得	这	广阔	广阔	离开	罗姆尼	沼泽	,

直到她获得了罗姆尼沼泽附近的广阔海域，

[weə(r)] [ðə; ði] [ləʊ] [flæt] [ʃɔː(r)] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [tʃɔːk] [klɪfs]

where	the	low	flat	shore	presented	a	poor	contrast	to	the	towering	chalk	cliffs
在哪里	这	低的	平坦的	支撑	呈现	一个	贫穷的	对比	到	这	参天	粉笔	悬崖

,

,

,

低矮平坦的海岸线与高耸的白垩悬崖形成了鲜明的对比，显得十分突兀。

[ðæt] [smuːð] ['wɔːtə(r)] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] " [ˌɑːr aɪ 'piː] " [ɒf] ['dəʊvə(r)] .

that	smooth	water	gave	place	to	the	"	rip	"	off	Dover	.
那	光滑的	水	给予	地方	到	这	"	撕裂	"	离开	多佛	.

那片平静的水面在多佛港附近变成了“骗局”。

" [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] , ['wʊdˌliː] , " [sed] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] .

"	Take	her	,	Woodleigh	,	"	said	the	Scoutmaster	.
"	拿	她	,	伍德利	,	"	说	这	童子军领队	.

“带她走吧，伍德利，”童子军领队说道。

" [es] . ['dʌbljuː] . [baɪ]['dʌbljuː] . [θriː] / 4W . [ɪz][ðə; ði] [kɔːs] .

"	S	.	W	.	by	W	.	3	/	4W	.	is	the	course	.
"	S	.	W	.	经过	W	.	3	/	4W	.	是	这	课程	.

“SW by W.3/4W. 是航线。”

[jʊl] [saɪt] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ˌdʌndʒə'nes] ['veri] [suːn] .

You'll	sight	the	lighthouse	at	the	end	of	Dungeness	very	soon	.
你会	视线	这	灯塔	在	这	结尾	的	邓杰内斯	非常	很快	.

很快你就能在邓杰内斯尽头看到灯塔了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [rʌn] .

"	It	was	a	pleasant	,	uneventful	run	.
"	它	曾是	一个	令人愉快的	,	平静无事	跑步	.

这是一次愉快而平静的跑步。

[ðə; ði] [siː] [skaʊts] [faʊnd] [rɪ'kuːpərətɪv] [rest] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [əd'ventʃə(r)] [baɪ] ['bɑːskɪŋ] [ɒn] [dek] [ænd; ənd]

The	Sea	Scouts	found	recuperative	rest	after	their	adventure	by	basking	on	deck	and
这	海	童子军	成立	恢复性	休息	后	他们的	冒险	经过	晒太阳	在	甲板	和

['teɪkɪŋ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['ves(ə)lz] ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [daʊnz] .

taking	notice	of	the	numerous	vessels	passing	to	and	from	the	Downs	.
采取	注意	的	这	很多的	船只	通过	到	和	从	这	唐斯	.

海童军们在冒险之后，在甲板上晒太阳，欣赏着来来往往的众多船只，以此来恢复体力。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [wɒz; wəz][hɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪl] - [pɒnd] .

The	English	Channel	was	here	like	a	mill	-	pond	.
这	英语	渠道	曾是	这里	喜欢	一个	磨	-	池塘	.

英吉利海峡在这里就像一个平静的池塘。

[nɒt] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

Not	a	ripple	disturbed	the	surface	.
不是	一个	波纹	不安	这	表面	.

水面平静如镜。

[ə'keɪʒnəli] [ðə; ði] [jɒt] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] - [flʌŋ] [wɒʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [ʃɪp] ,

Occasionally	the	yacht	lifted	to	the	far	-	flung	wash	of	a	passing	ship	,
偶尔	这	游艇	抬起	到	这	远的	-	扔	洗	的	一个	通过	船	,

偶尔，游艇会被远处过往船只激起的波浪托起。

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] ['stedi] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪnə(r)] .

but	beyond	that	she	was	as	steady	as	a	liner	.
但	超过	那	她	曾是	作为	稳定的	作为	一个	衬垫	.

但除此之外，她就像一艘平稳的轮船。

" ['sʌmθɪŋ] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [raɪt] [ə'hed] , [sɜː(r)] , " [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] ['helmzmən] .

"	Something	sticking	out	of	the	water	right	ahead	,	sir	,	"	reported	the	helmsman	.
"	某物	粘性	出去	的	这	水	正确的	前方	,	先生	,	"	据报道	这	舵手	.

“先生，前方水里有东西露出来了，”舵手报告道。

['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] .

Mr	.	Armitage	hurried	to	the	wheel	-	house	.
先生	.	阿米蒂奇	慌忙	到	这	车轮	-	房子	.

阿米蒂奇先生匆匆赶往驾驶室。

['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['drɪftɪŋ] [maɪnz] [flæʃt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

Visions	of	drifting	mines	flashed	across	his	mind	.
愿景	的	漂流	矿井	闪光灯	穿过	他的	头脑	.

脑海中闪过漂浮水雷的景象。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['peɪpəz] ,

According	**to**	**the**	**papers**	**,**
根据	到	这	文件	,

根据文件显示，

[tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɪnɪstə(r)]['ɒbdʒɪkts][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [biːn] [wɒʃt] [ə'ʃɔː(r)] [ɒn][ðə; ðɪ] ['sʌsɪks] [kəʊst]

two	**of**	**these**	**sinister**	**objects**	**had**	**recently**	**been**	**washed**	**ashore**	**on**	**the**	**Sussex**	**coast**
二	的	这些	险恶	对象	有	最近	到过	洗过	岸上	在	这	苏塞克斯	海岸

.

:

.

最近，其中两个不祥之物被冲上了苏塞克斯海岸。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['wʊdˌliː] ['ɪndəˌkeɪtɪd][wɒz; wəz] [maɪlz] [ə'hed] — [ə; eɪ] [slɪm] , ['teɪpərɪŋ]

But	**the**	**object**	**Woodleigh**	**indicated**	**was**	**miles**	**ahead**	**—**	**a**	**slim**	**,**	**tapering**
但	这	目的	伍德利	表明的	曾是	英里	前方	—	一个	苗条的	,	逐渐变细

['kɒləm] ,

column	**,**
柱子	,

但伍德利所指的物体在数英里之外——一根细长的锥形柱体。

['raɪzɪŋ] [ə'pærəntli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔː(r)][səʊ][ɒn][ðə; ðɪ] [jɑːts]

rising	**apparently**	**from**	**a**	**waste**	**of**	**water**	**a**	**point**	**or**	**so**	**on**	**the**	**yacht's**
上升	显然	从	一个	浪费	的	水	一个	观点	或者	所以	在	这	游艇的

['stɑːbəd] [baʊ; bəʊ] .

starboard	**bow**	**.**
右舷	弓	.

似乎是从游艇右舷船首附近的一处水洼中升起的。

" [ðæts] [ˌdʌndʒə'nes] ['laɪthaʊs] , " [sed] [ðə; ðɪ]['skaʊtmɑːstə(r)] .

"	**That's**	**Dungeness**	**Lighthouse**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Scoutmaster**	**.**
"	那就是	邓杰内斯	灯塔	,	"	说	这	童子军领队	.

“那是邓杰内斯灯塔，”童子军领队说道。

" [ðə; ðɪ][spɪt][ɒv; əv] ['ʃɪŋgl] [ɪz] [stɪl] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n] . "

"	**The**	**spit**	**of**	**shingle**	**is**	**still**	**beneath**	**the**	**horizon**	**.**	**"**
"	这	吐	的	卵石	是	仍然	下面	这	地平线	.	"

“那片砾石滩仍然在地平线以下。”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['dɪfrənt] [sɪns] [aɪ] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] ['wʊdˌliː] ; " [ʃɔːtə] .

"	**It**	**looks**	**different**	**since**	**I**	**reported**	**the**	**matter**	**,**	**"**	**continued**	**Woodleigh**	**;**	**"**	**shorter**	**.**
"	它	看起来	不同的	自从	我	据报道	这	事情	,	"	持续	伍德利	;	"	较短	.

“自从我报道此事以来，情况看起来有所不同，”伍德利继续说道；“更短了。”

[bɪ'fɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] - ['lʊkɪŋ] [klaʊd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

Before	**,**	**it**	**was**	**much**	**higher**	**,**	**and**	**there**	**was**	**a**	**curious**	**-**	**looking**	**cloud**	**over**	**it**	**.**
前	,	它	曾是	很多	更高	,	和	那里	曾是	一个	好奇的	-	寻找	云	超过	它	.

之前它更高，上面还有一朵奇特的云。

" ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] [hæd; həd] ['skeəsli] [left][ðə; ðɪ] [wiːl] - [haʊs] [wen] ['wʊdˌliː] [ə'gen] [kɔːld] [aʊt] .

"	**Mr**	**.**	**Armitage**	**had**	**scarcely**	**left**	**the**	**wheel**	**-**	**house**	**when**	**Woodleigh**	**again**	**called**	**out**	**.**
"	先生	.	阿米蒂奇	有	几乎	左边	这	车轮	-	房子	什么时候	伍德利	再次	称为	出去	.

“阿米蒂奇先生刚离开驾驶室，伍德利又喊了起来。”

[rɪ'tɜːnɪŋ] , [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] [sɔː] [ðæt] [nɒt]['əʊnli][wɒz; wəz][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [dɪ'stɔːtɪd] ,

Returning	**,**	**the**	**Scoutmaster**	**saw**	**that**	**not**	**only**	**was**	**the**	**lighthouse**	**distorted**	**,**
返回	,	这	童子军领队	锯	那	不是	仅有的	曾是	这	灯塔	扭曲	,

返回途中，童子军领队发现，不仅灯塔变形了，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'vɜːtɪd] ['ɪmɪdʒ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**there**	**was**	**an**	**inverted**	**image**	**above**	**it**	**.**
但	那里	曾是	一个	倒	图像	多于	它	.

但它上方却有一个倒置的图像。

['præktɪkli] [ðə; ði] [həʊl] [stretʃ] [ɒv; əv] [ˌdʌndʒə'nes] , [wɪð] [ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [kəʊst] - [gɑːd] ['bɪldɪŋz]

Practically	**the**	**whole**	**stretch**	**of**	**Dungeness**	**,**	**with**	**the**	**adjacent**	**coast**	**-**	**guard**	**buildings**
几乎	这	所有的	拉紧	的	邓杰内斯	,	和	这	邻近的	海岸	-	警卫	建筑物

,

,

,

实际上，邓杰内斯沿岸的整片区域，以及毗邻的海岸警卫队建筑群，

[ə'pɪəd] ['fləʊtɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

appeared	**floating**	**upside**	**down**	**in**	**the**	**air**	**.**
出现	漂浮的	上行	向下	在	这	空气	.

看起来像是倒挂在空中。

[ðen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['kwɪvə(r)][ænd; ənd] [dɪ'spɜːs] ,

Then	**after**	**a**	**brief**	**instant**	**the**	**vision**	**appeared**	**to**	**quiver**	**and**	**disperse**	**,**
然后	后	一个	简短的	立即的	这	想象	出现	到	颤动	和	分散	,

随后，短暂的瞬间，那景象似乎颤抖并消散了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['laɪthaʊs] ['taʊə(r)] [ri'zjuːmd] [ɪts]['nɔːm(ə)l] [ə'pɪərəns] .

until	**the**	**actual**	**lighthouse**	**tower**	**resumed**	**its**	**normal**	**appearance**	**.**
直到	这	实际的	灯塔	塔	恢复	它是	普通的	外貌	.

直到灯塔塔身恢复了正常外观。

" ['mɪrɑːʒ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .

"	**Mirage**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Mr**	**.**	**Armitage**	**.**
"	海市蜃楼	!	"	惊呼	先生	.	阿米蒂奇	.

“海市蜃楼！”阿米蒂奇先生惊呼道。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] ['kɒmən] ; [bʌt; bət] [aɪv] [siːn] ['sɪmələ(r)] [ɪ'fekts] [ɒf] [ðə; ði] [saʊθ] [kəʊst] .

"	**Not**	**at**	**all**	**common**	**;**	**but**	**I've**	**seen**	**similar**	**effects**	**off**	**the**	**south**	**coast**	**.**
"	不是	在	全部	常见的	;	但	我已经	已见	相似的	效果	离开	这	南	海岸	.

“这种情况并不常见；但我曾在南部沿海地区看到过类似的现象。”

[ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fɔː'tel] [hɑːd][wɪndz; waɪndz][frɒm; frəm][ðə; ði] - . "

It	**usually**	**foretells**	**hard**	**winds**	**from**	**the**	**east'ard**	**.**	**"**
它	通常	预言	难的	风	从	这	-	.	"

它通常预示着东风会越来越大。

" [ðen] [wiː; wi][dɪd][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [ɪn] ['getɪŋ] ['ʌndə(r)] [weɪ] [tuː; tə] - [deɪ] , [sɜː(r)] ? "

"	**Then**	**we**	**did**	**the**	**right**	**thing**	**in**	**getting**	**under**	**way**	**to**	**-**	**day**	**,**	**sir**	**?**	**"**
"	然后	我们	做过	这	正确的	事物	在	获得	在下面	方式	到	-	天	,	先生	?	"

“那么，我们今天开始行动是正确的决定，先生？”

" ['rɑːðə(r)] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] [ɪm'fætɪkli] .

"	**Rather**	**!**	**"**	**replied**	**the**	**Scoutmaster**	**emphatically**	**.**
"	相当	!	"	回复	这	童子军领队	强调地	.

“正是如此！”童子军领队斩钉截铁地回答道。

" [ðə; ði]['əʊpən] ['tʃænəlz] [nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [aʊt] [ɪn] .

"	**The**	**open**	**Channel's**	**no**	**place**	**to**	**be**	**caught**	**out**	**in**	**.**
"	这	打开	频道的	不	地方	到	是	捕捉	出去	在	.

“在开阔的海峡里可不是个容易被困住的地方。”

[wʌns] [wiː; wi] [raʊnd] - [bɪl] [wiːl; wil][biː; bi] ['ʃeltəd] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] ,

Once	we	round	Selsea	Bill	we'll	be	sheltered	by	the	Wight	,
一次	我们	圆形的	-	账单	出色地	是	避难所	经过	这	怀特岛	,

绕过塞尔西比尔山口后，我们将受到怀特岛的庇护。

[wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [kən'viːniənt] ['hɑːbə(r)] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [liː] .

with	plenty	of	convenient	harbours	under	our	lee	.
和	很多	的	方便的	港口	在下面	我们的	李	.

我们背风面有很多便利的港口。

[hɪə(r)] ['hɑːbə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'twiːn] .

Here	harbours	are	few	and	far	between	.
这里	港口	是	很少	和	远的	之间	.

这里港口寥寥无几，而且分布分散。

[ðeəz; ðəz] ['nuːˌheɪvən] , ['ʃɔːrˌhæm] , [ænd; ənd] ['lɪtlˌhæmptən] ; [ɔːl] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn] ['hevi]

There's	Newhaven	,	Shoreham	,	and	Littlehampton	;	all	difficult	to	make	in	heavy
有	纽黑文	,	肖勒姆	,	和	利特尔汉普顿	;	全部	难的	到	制作	在	重的

['weðə(r)] .

weather	.
天气	.

还有纽黑文、肖勒姆和利特尔汉普顿；在恶劣天气下，前往这些地方都很困难。

['ʃɔːrˌhæm] [ænd; ənd] ['lɪtlˌhæmptən] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] ['juːsləs] [æt; ət] [ləʊ] ['wɔːtə(r)] .

Shoreham	and	Littlehampton	,	too	,	are	useless	at	low	water	.
肖勒姆	和	利特尔汉普顿	,	也	,	是	无用	在	低的	水	.

肖勒姆和利特尔汉普顿在低水位时也无法使用。

[ðæts] [waɪ] [aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] .

That's	why	I'm	anxious	to	carry	on	.
那就是	为什么	我是	焦虑的	到	携带	在	.

这就是我急于继续前进的原因。

" ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [glɑːns, glæns] [ə'stɜːn] — [tuː; tə] .

"	Mr	.	Armitage	glanced	astern	—	to	wind'ard	.
"	先生	.	阿米蒂奇	瞥了一眼	倒车	—	到	温德	.

“阿米蒂奇先生向后瞥了一眼——向风向。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['klaʊdləs] .

The	sky	was	cloudless	.
这	天空	曾是	无云	.

天空万里无云。

[ðə; ði]['ɔːlməʊst] [flæt] [kɑːm] [stɪl] [held] .

The	almost	flat	calm	still	held	.
这	几乎	平坦的	冷静的	仍然	握住	.

几乎完全平静的局面依然持续。

" [wiː; wi] [meɪ] [get] [ə'nʌðə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] [faɪn] ['weðə(r)] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .

"	We	may	get	another	twenty	-	four	hours	of	fine	weather	,	"	he	mused	.
"	我们	可能	得到	其他	二十	-	四	小时	的	美好的	天气	,	"	他	沉思	.

“我们或许还能再享受24小时的好天气，”他沉思道。

" [glɑːs] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] ['slaɪtli] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði][æb'nɔːm(ə)l] [rɪ'frækʃ(ə)n] [ɒv; əv]

"	Glass	is	falling	slightly	,	and	there's	no	question	that	the	abnormal	refraction	of
"	玻璃	是	坠落	轻微地	,	和	有	不	问题	那	这	异常	折射	的

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [miːnz] [wɪnd] ,

the	atmosphere	means	wind	,
这	气氛	方法	风	,

“玻璃微微下落，毫无疑问，大气异常折射意味着有风。”

[ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	plenty	of	it	.
和	很多	的	它	.

而且数量很多。

" ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌdʌndʒə'nes] [wɒz; wəz] [ə'biːm] .

"	Nearly	an	hour	elapsed	before	Dungeness	was	abeam	.
"	几乎	一个	小时	过去	前	邓杰内斯	曾是	横梁	.

“将近一个小时后，邓杰内斯号才横渡到海面。”

[ðə; ði] [siː] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] - [flʌŋ] [tʌŋ] [ɒv; əv] ['ʃɪŋgl] ,

The	Sea	Scouts	were	greatly	interested	in	the	far	-	flung	tongue	of	shingle	,
这	海	童子军	是	非常	感兴趣的	在	这	远的	-	扔	舌头	的	卵石	,

海童军们对这片绵延不绝的砾石滩非常感兴趣。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['pleɪsɪz] [ɒn][ðə; ði]

especially	when	they	were	told	that	it	was	one	of	the	few	places	on	the
尤其	什么时候	他们	是	讲述	那	它	曾是	一	的	这	很少	地方	在	这

[kəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] [weə(r)] [ðə; ði] [siː] ,

coast	of	the	British	Isles	where	the	sea	,
海岸	的	这	英国	岛屿	在哪里	这	海	,

尤其是当他们得知这是不列颠群岛沿岸少数几个海水涌入的地方之一时，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪn'krəʊtʃɪŋ] , [wɒz; wəz] [ri'siːdɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][lænd][wɒz; wəz] ['grædʒuəli]

instead	of	encroaching	,	was	receding	,	and	that	the	land	was	gradually
反而	的	侵入	,	曾是	消退	,	和	那	这	土地	曾是	逐步地

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['geɪnɪŋ] .

but	surely	gaining	.
但	一定	获得	.

不但没有扩张，反而退缩了，土地正在逐渐但稳步地扩张。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [stretʃ] [ə'krɒs] [raɪ] [beɪ] , [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['biːɪŋ] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ,

It	was	a	long	stretch	across	Rye	Bay	,	the	shore	being	uninteresting	,
它	曾是	一个	长的	拉紧	穿过	黑麦	湾	,	这	支撑	存在	无聊	,

横跨莱伊湾的路很长，海岸线也乏味无趣。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [klɪfs] [ɒv; əv] ['feərlaɪt] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)]

but	when	the	cliffs	of	Fairlight	came	into	view	the	monotony	of	the	shore
但	什么时候	这	悬崖	的	Fairlight	来了	进入	看法	这	单调	的	这	支撑

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['æspekt] .

changed	to	a	picturesque	aspect	.
已更改	到	一个	如画	方面	.

但当费尔莱特悬崖映入眼帘时，海岸的单调景象变成了如画的风景。

[klɪfs] , [bækt] [baɪ] ['grɑːsi] [daʊnz] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [prɪ'dɒmɪnənt] ['fiːtʃə(r)] , [waɪlst] [kəʊst] [taʊnz]

Cliffs	,	backed	by	grassy	downs	,	were	the	predominant	feature	,	whilst	coast	towns
悬崖	,	支持的	经过	草丛	下坡	,	是	这	主要的	特征	,	而	海岸	城镇

[wɜː(r); wə(r)] ['friːkwəntli] [pɑːst] — ['heɪstɪŋz] ,

were	frequently	passed	—	Hastings	,
是	频繁地	通过了	—	黑斯廷斯	,

悬崖峭壁，背后是绿草茵茵的丘陵，是这里的主要地貌特征，沿途经常会经过一些沿海城镇——黑斯廷斯，

[ˌes 'tiː] . ['lɛnərdz] , [bɛks'hɪl] , [ænd; ənd] [ðen] - — ['ʃeltərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fraʊnɪŋ]

St	.	Leonards	,	Bexhill	,	and	then	Eastborne	—	sheltering	under	the	frowning
英石	.	伦纳德	,	贝克斯希尔	,	和	然后	-	—	庇护所	在下面	这	皱眉

['haɪts] [ɒv; əv] ['biːtʃi] [hed] .

heights	of	Beachy	Head	.
高度	的	比奇	头	.

圣伦纳德、贝克斯希尔，然后是伊斯特本——在比奇角险峻的山峰下避风。

" [ə; eɪ] [briːz] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][pə'trəʊl] - ['liːdə(r)] ,

"	A	breeze	!	"	shouted	the	Patrol	-	leader	,
"	一个	微风	!	"	喊叫	这	巡逻	-	领导者	,

“有风！”巡逻队长喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌhɪðə'tuː] ['plæsɪd] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['rʌfld] [baɪ]['lɪt(ə)l] [kæts] [pɔːz] .

as	the	hitherto	placid	surface	of	the	water	was	ruffled	by	little	cat's	paws	.
作为	这	迄今为止	平静	表面	的	这	水	曾是	褶皱的	经过	小的	猫的	爪子	.

原本平静的水面被小猫的爪子搅动了起来。

" [raɪt] [ɑːft] . "

"	Right	aft	.	"
"	正确的	后部	.	"

“就在后面。”

" [set] [seɪl] , " ['ɔːdəd] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] ; [ðen] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	Set	sail	,	"	ordered	the	Scoutmaster	;	then	,	under	his	breath	,	he	added	,
"	放	帆	,	"	订购	这	童子军领队	;	然后	,	在下面	他的	气息	,	他	额外	,

“扬帆起航！”童子军领队命令道；然后，他低声补充道：

" [ðə; ði] [briːz] [hæz; həz] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [rʌn] ;

"	the	breeze	has	come	at	the	wrong	end	of	the	day's	run	;
"	这	微风	有	来	在	这	错误的	结尾	的	这	天	跑步	;

“这阵微风来得不是时候，一天的工作已经结束了；

[həʊp] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] ['freʃn] [tuː] [mʌtʃ] .

hope	it	won't	freshen	too	much	.
希望	它	惯于	清新	也	很多	.

希望它不会变得太清新。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['biːtʃi] [hed] ['laɪthaʊs] — [bɪlt] [ɒn][ə; eɪ] ['rɒki] [ledʒ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv]

"	By	the	time	Beachy	Head	Lighthouse	—	built	on	a	rocky	ledge	at	the	base	of
"	经过	这	时间	比奇	头	灯塔	—	建造	在	一个	岩石	壁架	在	这	根据	的

[ðə; ði] ['lɒfti] [klɪf] — [wɒz; wəz] [ə'biːm] ,

the	lofty	cliff	—	was	abeam	,
这	高远	悬崖	—	曾是	横梁	,

“当建在巍峨悬崖底部岩石峭壁上的比奇角灯塔与海平线齐平时，

[ə; eɪ] ['feəli] ['hevi] [graʊnd] [swel] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [sə'reɪtɪd] [laɪn] [ɒv; əv] [rɒks] .

a	fairly	heavy	ground	swell	was	beating	against	the	serrated	line	of	rocks	.
一个	相当	重的	地面	膨胀	曾是	殴打	反对	这	锯齿状	线	的	岩石	.

相当大的涌浪拍打着锯齿状的岩石带。

[ðə; ði]['rəuzəli; 'rɔ-][wɒz; wəz] [naʊ] ['duːɪŋ] ['præktɪkli] [hɜː(r); hə(r)]['mæksɪməm] [spiːd] ['ʌndə(r)][bəuθ] [m'əʊtəz]

The	Rosalie	was	now	doing	practically	her	maximum	speed	under	both	motors
这	罗莎莉	曾是	现在	正在做	几乎	她	最大限度	速度	在下面	两个都	电机

[ænd; ənd]['kænvəs] ,

and	canvas	,
和	帆布	,

“罗莎莉号”现在几乎以最大航速航行，无论是在发动机还是帆布的驱动下。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] [raɪt] [ɑːft][ʃiː; ʃi] [rəʊld] ['hevɪli] .

but	with	the	wind	right	aft	she	rolled	heavily	.
但	和	这	风	正确的	后部	她	滚动	重度	.

但由于风向正好在船尾，船身剧烈摇晃。

" [ɪz] [ðæt] ['nuːˌheɪvən] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] ['strætən] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [helm] ,

"	Is	that	Newhaven	,	sir	?	"	asked	Stratton	,	who	was	now	at	the	helm	,
"	是	那	纽黑文	,	先生	?	"	问	斯特拉顿	,	WHO	曾是	现在	在	这	舵	,

“先生，那是纽黑文吗？”斯特拉顿问道，他现在正掌舵。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪd] [dɪ'preʃn] [ɪn][ðə; ði] [klɪfs] .

pointing	to	a	wide	depression	in	the	cliffs	.
指向	到	一个	宽的	沮丧	在	这	悬崖	.

指向悬崖上的一个宽阔的凹陷处。

" [jʊr; jər] [nɒt][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [mis'teik] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] .

"	You're	not	the	first	to	make	that	mistake	,	"	remarked	the	Scoutmaster	.
"	你是	不是	这	第一的	到	制作	那	错误	,	"	评论	这	童子军领队	.

“你不是第一个犯这种错误的人，”童子军领队说道。

" [ðæts] ['kʊkmɪr] ['heɪv(ə)n] .

"	That's	Cuckmere	Haven	.
"	那就是	库克米尔	避风港	.

“那是库克米尔港。”

[wʌns] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] , [æn; ən][em] . - [el] . [bɑːdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['heɪv(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n]

Once	,	during	the	war	,	an	M	.	-	L	.	barged	into	the	haven	under	the	impression
一次	,	期间	这	战争	,	一个	M	.	-	L	.	驳船	进入	这	避风港	在下面	这	印象

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['nuːˌheɪvən] .

she	was	making	Newhaven	.
她	曾是	制作	纽黑文	.

战争期间，曾有一艘 M.-L. 号船闯入港口，误以为自己要去纽黑文。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɪtʃ] - [dɑːk] [naɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [mis'teik] [ʃiː; ʃi]

It	was	a	pitch	-	dark	night	,	and	before	she	found	out	her	mistake	she
它	曾是	一个	沥青	-	黑暗的	夜晚	,	和	前	她	成立	出去	她	错误	她

[wɒz; wəz] ['nɪəli] [ə'graʊnd] .

was	nearly	aground	.
曾是	几乎	搁浅	.

那是一个漆黑的夜晚，在她发现自己犯错之前，她几乎已经搁浅了。

[hɜː(r); hə(r)] [kruː] ['faɪəd] ['veri] [laɪts] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʃəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] ['ɪntuː] ,

Her	crew	fired	Very	lights	,	to	see	what	sort	of	show	they	had	got	into	,
她	全体人员	被解雇	非常	灯	,	到	看	什么	种类	的	展示	他们	有	得到	进入	,

她的船员打开了超强灯光，想看看他们究竟卷入了一场什么样的演出。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][fəʊk] [ə'ʃɔː(r)] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [hʌnz] [hæd; həd] ['lændɪd] [ɪn] [fɔːs] .

and	the	poor	folk	ashore	thought	that	the	Huns	had	landed	in	force	.
和	这	贫穷的	民间	岸上	想法	那	这	匈奴人	有	登陆	在	力量	.

岸上的穷人以为匈奴大军已经登陆。

[nəʊ] , - [ə; eɪ] [gʊd] [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [maɪlz] ['fɑːðə(r)] [ə'lɒŋ] .

No	,	Newhaven's	a	good	four	or	five	miles	farther	along	.
不	,	-	一个	好的	四	或者	五	英里	更远	沿着	.

不，纽黑文还要再往前走四五英里。

[jʊl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['əupənz][aʊt] [bɪ'jɒnd] ['siːˌfɔːrd] [hed] .

You'll	see	it	when	it	opens	out	beyond	Seaford	Head	.
你会	看	它	什么时候	它	打开	出去	超过	锡福德	头	.

当你看到它出现在锡福德角以外的地方时，你就会看到它了。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt]['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['spɪnɪŋ] [jɑːrnz][tuː; tə][ðə; ði] [wɒtʃ]

"	At	that	moment	Mr	.	Jackson	,	who	had	been	spinning	yarns	to	the	watch
"	在	那	片刻	先生	.	杰克逊	,	WHO	有	到过	旋转	纱线	到	这	手表

[bɪ'ləʊ] , [keɪm] [ʌp] .

below	,	came	up	.
以下	,	来了	向上	.

“就在这时，一直在楼下向值班人员讲故事的杰克逊先生走了上来。”

" [wɪr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['pæsɪdʒ] , ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .

"	We're	making	a	good	passage	,	Armitage	,	"	he	observed	.
"	是	制作	一个	好的	通道	,	阿米蒂奇	,	"	他	观察到	.

“我们进展顺利，阿米蒂奇，”他说道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] ['nuːˌheɪvən] [baɪ] [θriː] [ə'klɑːk] . "
" We ought to make Newhaven by three o'clock . "
" 我们 应该 到 制作 纽黑文 经过 三 点钟 . "

“我们应该在三点钟之前到达纽黑文。”

" [ai] [həʊp] [tuː; tə] [gəʊ] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skaʊtmɑːstə(r)] .
" I hope to go farther than that , " replied the Scoutmaster .
" 我 希望 到 去 更远 比 那 , " 回复 这 童子军领队 .

“我希望走得更远，”童子军领队回答道。

" ['ʃɔːrˌhæm] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['lɪtlˌhæmptən] .
" Shoreham , or even Littlehampton .
" 肖勒姆 , 或者 甚至 利特尔汉普顿 .

“肖勒姆，或者利特尔汉普顿。”

[ðeəz; ðəz][bæd] ['weðə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ai]['fænsi] . "
There's bad weather coming , I fancy . "
有 坏的 天气 未来 , 我 想要 . "

我觉得要下坏天气了。

" [ai][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] .
" I don't blame you , " said Mr . Jackson .
" 我 不 责备 你 , " 说 先生 . 杰克逊 .

“我不怪你，”杰克逊先生说。

" ['ɑːftə(r)] [ɔːlz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] , - [ə; eɪ]['rɒt(ə)n] [həʊl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɒt] .
" After all's said and done , Newhaven's a rotten hole for a yacht .
" 后 一切 说 和 完毕 , - 一个 烂 洞 为了 一个 游艇 .

“总而言之，纽黑文对游艇来说是个糟糕透顶的地方。”

[tuː] [strɒŋ] [ə; eɪ][taɪd][ænd; ənd] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][tuː; tə][maɪ]['laɪkɪŋ] ,
Too strong a tide and too great a rise and fall to my liking ,
也 强的 一个 潮 和 也 伟大的 一个 上升 和 落下 到 我的 喜欢 ,

潮汐力度过大，涨落幅度也太大，我不喜欢这样。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊl] [dʌst] .
to say nothing of the coal dust .
到 说 没有什么 的 这 煤炭 灰尘 .

更别提煤尘了。

[tiːz] ['gəʊɪŋ] .
Tea's going .
茶的 去 .

茶喝完了。

[aɪl] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dek] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [miːl] .
I'll take charge of the deck , if you like , and you can get a meal .
患病的 拿 收费 的 这 甲板 , 如果 你 喜欢 , 和 你 能 得到 一个 一顿饭 .

如果你愿意，我可以负责甲板，你可以去吃顿饭。

" [tuː; tə] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l]['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] ['glædli] [ə'griːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [skaʊts] [ɐdʒ'ɜːnd]
" To this proposal Mr . Armitage gladly agreed , and the Sea Scouts adjourned
" 到 这 提议 先生 . 阿米蒂奇 乐意 同意 , 和 这 海 童子军 休会
[tuː; tə][ðə; ði] [sə'luːn] ,
to the saloon ,
到 这 酒吧 ,

阿米蒂奇先生欣然同意了这个提议，海童军们随即前往沙龙。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɒksfəd] ['skaʊtmɑːstə(r)][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .
leaving the Oxford Scoutmaster at the wheel .
离开 这 牛津 童子军领队 在 这 车轮 .

牛津童子军领队独自掌舵。

[dʒʌdʒiŋ] [baɪ][ðeə(r)] [ˈæpitait] , [ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] [kwaɪt] [ˈʃeɪkən] [ɒf] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv][ðeə(r)]
Judging **by** **their** **appetites** **,** **the** **lads** **had** **quite** **shaken** **off** **the** **effects** **of** **their**
评判 经过 他们的 食欲 , 这 小伙子们 有 相当 摇晃 离开 这 效果 的 他们的
[ˈpɑːʃ(ə)l] [ˌsʌfəˈkeɪʃn] .
partial **suffocation** **.**
部分的 窒息 .

从他们的食欲来看，这些小伙子们已经完全摆脱了部分窒息的影响。

[ˈsɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [ðeɪ] [lʊkt] [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv] [helθ] , [wɪð] [ðeə(r)] [brɒnzd] [ˈfeɪsɪz]
Sitting **round** **the** **table** **they** **looked** **the** **picture** **of** **health** **,** **with** **their** **bronzed** **faces**
坐着 圆形的 这 桌子 他们 看起来 这 图片 的 健康 , 和 他们的 古铜色 面孔
[ænd; ənd][klɪə(r)] ,
and **clear** **,**
和 清除 ,

他们围坐在桌旁，看起来都非常健康，古铜色的脸上带着清澈的笑容。

[mɜːθ] - [ˈlʌvɪŋ] [aɪz] .
mirth **-** **loving** **eyes** **.**
欢笑 - 爱 眼睛 .

充满欢乐的眼神。

" - [ænd; ənd][ðeə(r)] [əˈrəʊz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈfæmɪn] [ɪn][ðə; ði][lænd] - , " [kwəʊtid][ˈmɪstə(r)] . [ˈɑːmɪtɪd͡ʒ] .
" **'** **And** **there** **arose** **a** **mighty** **famine** **in** **the** **land** **'** **,** **"** **quoted** **Mr** **.** **Armitage** **.**
" - 和 那里 出现 一个 强大的 饥荒 在 这 土地 - , " 引 先生 . 阿米蒂奇 .

“‘于是，这片土地上发生了一场大饥荒’，”阿米蒂奇先生引用道。

" [ðæts] [ˈhwʌtəl] [ˈhæpən] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtə(r)] [ɪz] [ˌdɪsəˈpɪə(r)ɪŋ] .
" **That's** **what'll** **happen** **to** **us** **by** **the** **way** **the** **bread** **and** **butter** **is** **disappearing** **.**
" 那就是 什么会 发生 到 我们 经过 这 方式 这 面包 和 黄油 是 消失 .
"
"
"

“照这样下去，我们的生计就会越来越难保障。”

" [wiː; wi][kæn; kən] [rɪˈplenɪʃ] [ˈaʊə(r)] [grʌb] - [ˈlɒkə(r)] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [pɔːt] [wiː; wi] [meɪk] , [sɜː(r)] , " [sed]
" **We** **can** **replenish** **our** **grub** **-** **locker** **at** **the** **first** **port** **we** **make** **,** **sir** **,** **"** **said**
" 我们 能 补充 我们的 幼虫 - 储物柜 在 这 第一的 港口 我们 制作 , 先生 , " 说
[ˈflemɪŋ] .
Flemming **.**
弗莱明 .

“先生，我们可以在我们到达的第一个港口补充食物，”弗莱明说。

" [ənˈles] [ɪts] [ˈɑːftə(r)] [ˈkləʊzɪŋ] - [taɪm] , " [ˈædɪd] [ˈhepbɜːn] .
" **Unless** **it's** **after** **closing** **-** **time** **,** **"** **added** **Hepburn** **.**
" 除非 它是 后 结束 - 时间 , " 额外 赫本 .

“除非已经过了关门时间，”赫本补充道。

" [ˈfɔːtʃənətli] [ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈkləʊzɪŋ] [ækt] [dʌz] [nɒt] [əˈplai] [tuː; tə] [ˈves(ə)lz] [ˈliːvɪŋ] [ænd; ənd] [əˈraɪvɪŋ]
" **Fortunately** **the** **Early** **Closing** **Act** **does** **not** **apply** **to** **vessels** **leaving** **and** **arriving**
" 幸运的是 这 早期的 结束 行为 做 不是 申请 到 船只 离开 和 抵达
[æt; ət] [pɔːts] ,
at **ports** **,**
在 端口 ,

“幸运的是，《提前关门法》不适用于进出港口的船舶。”

" [kəˈrektɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɑːmɪtɪd͡ʒ] , " [səʊ] [tʌk] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] .
" **corrected** **Mr** **.** **Armitage** **,** **"** **so** **tuck** **in** **with** **a** **good** **grace** **.**
" 已更正 先生 . 阿米蒂奇 , " 所以 塞进 在 和 一个 好的 优雅 .

“阿米蒂奇先生纠正道，‘那就优雅地享用吧。’”

[ai] [rɪ'membə(r)] [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] — —

I	remember	on	one	occasion	—	—
我	记住	在	一	场合	—	—

我记得有一次——

" [wɒt] ['hæpənd] [æt; ət] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [taɪm] ['nevə(r)] [træn'spaɪəd] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

"	What	happened	at	that	particular	time	never	transpired	,	for	a	sudden	,
"	什么	发生	在	那	特别的	时间	绝不	发生了	,	为了	一个	突然	,

“当时发生的事情突然间就没再发生过，

[ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] [dʒɑː(r)] [ʃʊk] [ðə; ði] [jɒt] [frɒm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːn] .

disconcerting	jar	shook	the	yacht	from	stem	to	stern	.
令人不安	罐	摇晃	这	游艇	从	干	到	船尾	.

一阵令人不安的震动使游艇从船头到船尾剧烈摇晃。

" [baɪ] [dʒəʊv] , [wɪr] [ə'graʊnd] !

"	By	Jove	,	we're	aground	!
"	经过	朱庇特	,	是	搁浅	!

天哪，我们搁浅了！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['skaʊtmɑːstə(r)] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌrid] ['eksɪt] [θruː] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - [weɪ]

"	exclaimed	the	Scoutmaster	,	making	a	hurried	exit	through	the	companion	-	way
"	惊呼	这	童子军领队	,	制作	一个	慌忙	出口	通过	这	伴侣	-	方式

[tuː; tə] [ðə; ði] [dek] .

to	the	deck	.
到	这	甲板	.

“童子军领队惊呼一声，匆匆穿过舷梯逃往甲板。”

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒæksən] ?

"	What	is	it	,	Jackson	?
"	什么	是	它	,	杰克逊	?

“杰克逊，什么事？”

" [hiː; hi] [ɪn'kwaɪə] ['æŋkʃəsli] .

"	he	inquired	anxiously	.
"	他	询问	焦虑地	.

他焦急地问道。

" [mə'riːn] [rəʊd] - ['hɒgɪŋ] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	Marine	road	-	hogging	,	"	was	the	reply	.
"	海洋	路	-	独占	,	"	曾是	这	回复	.

“海军陆战队占用道路，”对方回答道。

" ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .

"	Couldn't	help	it	,	Armitage	.
"	不能	帮助	它	,	阿米蒂奇	.

“没办法，阿米蒂奇。”

[ə; eɪ] ['pɔːpəs] [lept] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [bəʊz] ,

A	porpoise	leapt	right	in	front	of	our	bows	,
一个	海豚	跳跃	正确的	在	正面	的	我们的	弓	,

一只海豚跃出水面，正好出现在我们船头前方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rəuzəli; 'rɔ-] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['prɪti] ['taɪdi] [bɪf] .

and	the	Rosalie	gave	it	a	pretty	tidy	biff	.
和	这	罗莎莉	给予	它	一个	漂亮的	整齐的	比夫	.

罗莎莉给了它一个漂亮的重击。

" [æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [hʌl] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [nəʊ] ['dæmɪdʒ] .

"	An	examination	showed	that	the	hull	had	sustained	no	damage	.
"	一个	考试	显示	那	这	船体	有	持续	不	损害	.

“经检查，船体未受损。”

[ðə; ði][baʊ; bəʊ] ['plæŋkɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz] [taɪt] [æz; əz][ðə; ði] [prə'vɜ:biəl] ['bɒt(ə)l] , [ænd; ənd] , ['fɔ:tʃənətli]

The	bow	planking	was	as	tight	as	the	proverbial	bottle	,	and	,	fortunately
这	弓	木板	曾是	作为	紧的	作为	这	谚语	瓶子	,	和	,	幸运的是

,

,

,

船首的木板严丝合缝，幸运的是，

[ðə; ði][prə'pelə(r)] - [bleɪdz] [hæd; həd][nɒt] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌkləs] ['pɔ:pəs] .

the	propeller	-	blades	had	not	come	in	contact	with	the	luckless	porpoise	.
这	螺旋桨	-	刀片	有	不是	来	在	接触	和	这	倒霉的	海豚	.

螺旋桨叶片并没有碰到那只倒霉的海豚。

" [wɪr] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['braɪtn] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] .

"	We're	approaching	Brighton	,	"	continued	Mr	.	Jackson	.
"	是	接近	布莱顿	,	"	持续	先生	.	杰克逊	.

“我们快到布莱顿了，”杰克逊先生继续说道。

" [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [taɪdz] [faʊl] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [streŋθ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

"	Although	the	tide's	foul	there	isn't	much	strength	in	it	.
"	虽然	这	潮汐	犯规	那里	不是	很多	力量	在	它	.

“虽然潮水势头不好，但水流并不强劲。”

[bri:z] [ɪz] ['freʃnɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪts] ['ʃɪftɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [pɔɪnts] [ɒn][ðə; ði] ['stɑ:bəd] ['kwɔ:tə(r)] .

Breeze	is	freshening	,	but	it's	shifted	a	couple	of	points	on	the	starboard	quarter	.
微风	是	清新	,	但	它是	转移	一个	夫妻	的	积分	在	这	右舷	四分之一	.

"

"

"

微风渐强，但风向已向右舷后方移动了几度。

" [ɒf] [ðə; ði][lænd] , " [kə'mɛntɪd] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['skaʊtmɑ:stə(r)] .

"	Off	the	land	,	"	commented	his	fellow	-	Scoutmaster	.
"	离开	这	土地	,	"	评论	他的	同伴	-	童子军领队	.

“在陆地上，”他的童子军领队同伴评论道。

" [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] .

"	So	much	the	better	for	us	.
"	所以	很多	这	更好的	为了	我们	.

这对我们来说真是太好了。

[nəʊ][rɪsk][ɒv; əv] [dʒaib] .

No	risk	of	gybing	.
不	风险	的	转向	.

没有转向风险。

" ['ʃɔ:rˌhæm] [ðeɪ] [pɑ:st] .

"	Shoreham	they	passed	.
"	肖勒姆	他们	通过了	.

他们经过了肖勒姆。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ləʊ] [taɪd] ,

It	was	low	tide	,
它	曾是	低的	潮	,

当时正值退潮期。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪgnlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [pɪə(r)] [prə'kleɪmd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt]

and	the	signals	from	the	Middle	Pier	proclaimed	the	fact	that	there	was	not
和	这	信号	从	这	中间	码头	宣布	这	事实	那	那里	曾是	不是

[ɪ'nʌf] ['wɔ:tə(r)][ɒn][ðə; ði][bɑ:(r)] .

enough	water	on	the	bar	.
足够的	水	在	这	酒吧	.

中码头传来的信号表明，酒吧里的水不够了。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] ['kæri] [ɒn][fɔː(r); fə(r)]

In	the	circumstances	there	was	nothing	for	it	but	to	carry	on	for
在	这	情况	那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	携带	在	为了

['lɪtlˌhæmptən] .

Littlehampton	.
利特尔汉普顿	.

在这种情况下，除了继续前往利特尔汉普顿之外，别无选择。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['rəuzəli; 'rɔ-] ['kɔːʃəsli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]

It	was	eight	in	the	evening	when	the	Rosalie	cautiously	approached	the
它	曾是	八	在	这	晚上	什么时候	这	罗莎莉	谨慎地	接近	这

['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] ['hɑːbə(r)] .

entrance	to	the	latter	harbour	.
入口	到	这	后者	港口	.

晚上八点，罗莎莉号小心翼翼地驶近后一个港口的入口。

[seɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [stəʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ledzmən] [təʊld] [ɒf] [tuː; tə] [teɪk] ['saʊndɪŋz] .

Sails	were	stowed	,	and	a	leadsman	told	off	to	take	soundings	.
帆	是	已存放	,	和	一个	领班	讲述	离开	到	拿	探测	.

帆已收起，领航员被派去测量水深。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʌtʃ] - [ænd; ənd] - [gəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [jɒt] [wʊd] [graʊnd] ,

Once	it	was	touch	-	and	-	go	whether	the	yacht	would	ground	,
一次	它	曾是	触碰	-	和	-	去	无论	这	游艇	会	地面	,

当时情况一度非常危急，这艘游艇会不会搁浅?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海童军全体成员：奥利维特号是如何赢得的(Sea Scouts All How the Olivette was won)

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kiːl] ;

for	there	was	less	than	a	foot	of	water	under	her	keel	;
为了	那里	曾是	较少的	比	一个	脚	的	水	在下面	她	龙骨	;

因为船底下的水深不足一英尺；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [geɪv] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)]

and	it	was	with	feelings	of	relief	that	Mr	.	Armitage	gave	orders	for
和	它	曾是	和	情怀	的	宽慰	那	先生	.	阿米蒂奇	给予	订单	为了

[hɑːf] - [spiːd] [ə'hed] [æz; əz] [ðə; ði] ['rəuzəli; 'rɔ-] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɪə(r)] - [hedz] .

half	-	speed	ahead	as	the	Rosalie	passed	between	the	pier	-	heads	.
一半	-	速度	前方	作为	这	罗莎莉	通过了	之间	这	码头	-	头部	.

阿米蒂奇先生如释重负地下令，当"罗莎莉"号驶过码头之间时，以半速前进。

" [nɒt] [səʊ] ['dʌsti] — ['ræmzˌgit] [tuː; tə] ['lɪtlˌhæmptən] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] !

"	Not	so	dusty	—	Ramsgate	to	Littlehampton	in	a	day	!
"	不是	所以	尘土飞扬	—	拉姆斯盖特	到	利特尔汉普顿	在	一个	天	!

"没那么尘土飞扬——一天之内就能从拉姆斯盖特到达利特尔汉普顿！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [ðə; ði] [jɒt] [mʊrd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['buːiz; bɔɪz] [ɒn] [ðə; ði] [west] [saɪd] [ɒv; əv]

"	he	exclaimed	,	as	the	yacht	moored	between	two	buoys	on	the	west	side	of
"	他	惊呼	,	作为	这	游艇	系泊	之间	二	浮标	在	这	西方	边	的

[ðə; ði] ['nærəʊ] ['hɑːbə(r)] .

the	narrow	harbour	.
这	狭窄的	港口	.

"他惊呼道，此时游艇正停泊在狭窄港口西侧的两个浮标之间。"

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [naʊ] ['ləʊərɪŋ] [skaɪ] .

He	gave	a	glance	at	the	now	lowering	sky	.
他	给予	一个	瞥一眼	在	这	现在	降低	天空	.

他瞥了一眼渐渐低垂的天空。

" [wel] , [wɪr] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	Well	,	we're	here	,	"	he	added	.
"	出色地	,	是	这里	,	"	他	额外	.

"好了，我们到了，"他补充道。

" ['wʌndə(r)] [wen] [wiːl; wil] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [aʊt] ?

"	Wonder	when	we'll	be	able	to	get	out	?
"	想知道	什么时候	出色地	是	有能力的	到	得到	出去	?

不知道我们什么时候才能出去?

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XVII
"	章	十七

第十七章

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [biːm] [endz]

On	her	Beam	Ends
在	她	光束	结束

在她光束的尽头

['piːtə(r)] ['strætən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɪəd] [driːm] .

Peter	Stratton	had	a	weird	dream	.
彼得	斯特拉顿	有	一个	诡异的	梦	.

彼得·斯特拉顿做了一个奇怪的梦。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɒbstə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['frendli] ['fɪʃəmən] [hæd; həd]

Perhaps	it	was	the	effects	of	the	lobster	that	a	friendly	fisherman	had
也许	它	曾是	这	效果	的	这	龙虾	那	一个	友好的	渔夫	有

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['roʊzəˌliz] [kruː] [tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [ðeə(r)] ['sædli] [dɪ'pliːtɪd] ['lɑːdə(r)] .

given	to	the	Rosalie's	crew	to	supplement	their	sadly	depleted	larder	.
给定	到	这	罗莎莉的	全体人员	到	补充	他们的	令人遗憾的是	耗尽	食品储藏室	.

或许是因为一位友好的渔民送给罗莎莉号船员的龙虾，以补充他们匮乏的食品储备。

[hiː; hi] [dremt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['slɪpəri] ['ʃelvɪŋ] [rɒk] ,

He	dreamt	that	he	was	lying	on	a	slippery	shelving	rock	,
他	梦见	那	他	曾是	说谎	在	一个	滑	货架	岩石	,

他梦见自己躺在一块光滑的岩石上，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

with	his	feet	dangling	in	the	water	.
和	他的	脚	悬挂	在	这	水	.

他的双脚悬在水里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɒbstə(r)] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [təʊz] — [ə; eɪ][bɪg] ['feləʊ] , ['tʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [hɑːd] .

There	was	a	lobster	tugging	at	his	toes	—	a	big	fellow	,	tugging	and	biting	hard	.
那里	曾是	一个	龙虾	拉扯	在	他的	脚趾	—	一个	大的	同伴	,	拉扯	和	咬	难的	.

一只龙虾正在拽他的脚趾——个头很大，拽得厉害，咬得也狠。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] ,

He	wanted	to	shout	for	assistance	,	but	a	man	,
他	通缉	到	喊	为了	协助	,	但	一个	男人	,

他想大声呼救，但一个男人，

[huː] ['strɒŋli] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [θiːf] [huː] [hæd; həd]['stəʊlən][ðə; ði] - [wɔːp] ,

who	strongly	resembled	the	thief	who	had	stolen	the	Olivette's	warp	,
WHO	强烈	类似	这	贼	WHO	有	被盗	这	-	经	,

他长得和偷走奥利维特号经线的窃贼非常相像。

[wɒz; wəz][kəʊld] - ['blʌdɪdli] ['ræmɪŋ] [ə; eɪ] [roʊps] [end]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [skaʊts] [maʊθ] .

was	cold	-	bloodedly	ramming	a	rope's	end	into	the	Sea	Scout's	mouth	.
曾是	寒冷的	-	血腥地	撞击	一个	绳子的	结尾	进入	这	海	侦察兵的	嘴	.

他冷血地将绳子的一端塞进海童军的嘴里。

['piːtə(r)] ['kʊd(ə)nt] [prɪ'vent] [hɪm] .

Peter	couldn't	prevent	him	.
彼得	不能	防止	他	.

彼得阻止不了他。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːk] [kʌt] [aʊt] [tuː; tə] [hæŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['slɪpəri] [rɒk] [wɪð] [bəuθ][hɪz; ɪz] [hændz] .

He	had	all	his	work	cut	out	to	hang	on	to	the	slippery	rock	with	both	his	hands	.
他	有	全部	他的	工作	切	出去	到	悬挂	在	到	这	滑	岩石	和	两个都	他的	双手	.

他费了九牛二虎之力才用双手紧紧抓住那块湿滑的岩石。

[jet] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['efəts] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sləʊli] [jet] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['slaɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

Yet	,	in	spite	of	his	efforts	,	he	was	slowly	yet	surely	sliding	into	the	water	,
然而	,	在	尽管如此	的	他的	努力	,	他	曾是	缓慢地	然而	一定	滑动	进入	这	水	,

然而，尽管他竭尽全力，他还是缓慢而确定地滑入了水中。

[weə(r)] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [krʌ'steɪʃ(ə)n] ['fɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] .

where	myriads	of	crustacean	fishes	were	awaiting	him	.
在哪里	无数	的	甲壳类动物	鱼	是	等待中	他	.

那里有无数甲壳类鱼类在等着他。

[wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] [hiː; hi] [əˈlait] , [nɒt][ɪn][ðə; ði] [siː] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [ˈʃelvɪŋ] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

With	a	thud	he	alighted	,	not	in	the	sea	,	but	on	the	shelving	floor	of	the
和	一个	砰的一声	他	下车	,	不是	在	这	海	,	但	在	这	货架	地面	的	这

['foʊksəl] .

fo'c'sle	.
前甲板	.

他砰的一声落了下来，不是落入海里，而是落在了前甲板的架子地板上。

[hiː; hi] [əˈwəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [jel] ,

He	awoke	with	a	yell	,
他	醒来	和	一个	叫喊	,

他大叫一声醒了过来。

[tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['æŋg(ə)l] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði][flɔː(r)]

to	find	himself	out	of	his	bunk	and	lying	in	the	angle	formed	by	the	floor
到	寻找	他自己	出去	的	他的	假寐	和	说谎	在	这	角度	形成	经过	这	地面

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [ˈlɒkə(r)] .

and	the	rise	of	the	opposite	locker	.
和	这	上升	的	这	对面的	储物柜	.

他发现自己从铺位上摔了下来，躺在地板和对面储物柜凸起形成的夹角处。

[ˈbiːtɪŋ] [ə; eɪ] [təˈtuː] [wɪð] [hɪz; ɪz][beə(r)] [fʊt] [əˈpɒn] [ˈpiːtərz] [feɪs] [wɒz; wəz] [rɔːtʃi] , [waɪl] [ˈbruːɪn] ,

Beating	a	tattoo	with	his	bare	foot	upon	Peter's	face	was	Roche	,	while	Bruin	,
殴打	一个	纹身	和	他的	裸	脚	之上	彼得的	脸	曾是	罗氏	,	尽管	布鲁因	,

罗奇用赤脚在彼得脸上敲打纹身，而布鲁因.....

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][reə(r)][bɪt][ɒv; əv] [fʌn] , [wɒz; wəz] [ˈnɪb(ə)lɪŋ] [ðə; ði][pəˈtrəʊl] - [ˈliːdərz] [təʊ] .

thinking	it	was	a	rare	bit	of	fun	,	was	nibbling	the	Patrol	-	leader's	toe	.
思维	它	曾是	一个	稀有的	少量	的	乐趣	,	曾是	轻咬	这	巡逻	-	领导人的	脚趾	.

他以为这是难得的乐趣，于是轻轻地咬了咬巡逻队长的脚趾。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ˈstrætən] [feɪld] [tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

For	some	minutes	Stratton	failed	to	grasp	the	situation	.
为了	一些	分钟	斯特拉顿	失败的	到	抓牢	这	情况	.

斯特拉顿有好几分钟都没能理解眼前的状况。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [dɔːnd] [əˈpɒn] [hɪm] .

Then	it	dawned	upon	him	.
然后	它	黎明	之上	他	.

他这才恍然大悟。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdeɪlaɪt] — [eɪt] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .

It	was	daylight	—	eight	o'clock	in	the	morning	.
它	曾是	日光	—	八	点钟	在	这	早晨	.

当时天已经亮了——早上八点。

[ðə; ði]['rəuzəli; 'rɔ-][wɒz; wəz] ['hiːlɪŋ] ['bædli] , ['laɪɪŋ] [raɪt] ['əʊvə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['stɑːbəd] [saɪd] .

The	Rosalie	was	heeling	badly	,	lying	right	over	on	her	starboard	side	.
这	罗莎莉	曾是	脚跟	糟糕	,	说谎	正确的	超过	在	她	右舷	边	.

罗莎莉号严重倾斜，完全向右舷侧翻倒。

[ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [bʌŋks] [ɒn][ðə; ði] [pɔːt] [saɪd] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌnˌserəˈməʊniəsli]

The	occupants	of	the	three	bunks	on	the	port	side	had	been	unceremoniously
这	居住者	的	这	三	上下铺	在	这	港口	边	有	到过	不体面地

[ɪˈdʒektɪd] — ['mætrəsɪz] , ['blæŋkɪts] ,

ejected	—	mattresses	,	blankets	,
被弹出	—	床垫	,	毯子	,

左舷三个铺位上的乘客都被粗暴地赶了出去——床垫、毯子、

['piləuz] , [ænd; ənd][ɔːl] .

pillows	,	and	all	.
枕头	,	和	全部	.

枕头什么的都包括在内。

['wʊdˌliː] , ['wɑːrkˌwɜːrθ] , [ænd; ənd] ['hepbɜːn] , ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] ['stɑːbəd] [bɜːθ] , [hæd; həd]

Woodleigh	,	Warkworth	,	and	Hepburn	,	occupying	the	starboard	berth	,	had
伍德利	,	沃克沃思	,	和	赫本	,	占领	这	右舷	泊位	,	有

['mɪəli] [slɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['skɜːtɪŋ] ,

merely	slid	against	the	skirting	,
仅仅	滑行	反对	这	裙边	,

伍德利、沃克沃思和赫本号停泊在右舷，只是轻轻地擦到了裙边。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['slʌmbə] [ˌʌnkən'sɜːnɪdli] .

and	were	slumbering	unconcernedly	.
和	是	沉睡	毫不在意	.

他们全然不顾一切地睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] ['hevɪli] .

It	was	raining	heavily	.
它	曾是	下雨	重度	.

当时正下着瓢泼大雨。

[drɒps] [wɜː(r); wə(r)] ['peltɪŋ] [ɒn] [dek] ,

Drops	were	pelting	on	deck	,
滴	是	投掷	在	甲板	,

水滴噼里啪啦地落在甲板上，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][reɪn][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːtli] - [kləʊzd]

and	a	considerable	amount	of	rain	was	driving	in	through	the	partly	-	closed
和	一个	大量	数量	的	雨	曾是	驾驶	在	通过	这	部分	-	关闭

[fɔː(r)] - [hætʃ] .

fore	-	hatch	.
前	-	孵化	.

大量的雨水从半关闭的前舱口涌入。

" [wʌts] ['hæpənd] ? " [ɑːskt] [rɔːtʃi] , ['strʌg(ə)lɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

"	What's	happened	?	"	asked	Roche	,	struggling	into	his	clothes	.
"	是什么	发生	?	"	问	罗氏	,	挣扎	进入	他的	衣服	.

“发生什么事了？”罗奇一边费力地穿衣服一边问道。

" [hæŋd] [ɪf] [ai] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][pə'trəʊl] - ['liːdə(r)] ,

"	Hanged	if	I	know	,	"	replied	the	Patrol	-	leader	,
"	绞刑	如果	我	知道	,	"	回复	这	巡逻	-	领导者	,

“如果我没记错的话，他已经被绞死了。”巡逻队长回答道。

[stɪl] ['rɑːðə(r)]['heɪzi][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['sɒlɪd][fækt] .

still	rather	hazy	as	to	which	was	a	dream	and	which	solid	fact	.
仍然	相当	朦胧	作为	到	哪个	曾是	一个	梦	和	哪个	坚硬的	事实	.

仍然很难分辨哪些是梦境，哪些是确凿的事实。

[dʒʌst] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] , [klæd][ɪn] ['ɔilskin] , [sau'westə] , [ænd; ənd] [siː] - [buːts] ,

Just	then	Mr	.	Armitage	,	clad	in	oilskins	,	sou'wester	,	and	sea	-	boots	,
只是	然后	先生	.	阿米蒂奇	,	覆膜	在	油布	,	西南风	,	和	海	-	靴子	,

就在这时，身穿油布雨衣、防雨帽和海靴的阿米蒂奇先生

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['foʊksəl] — [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ,

made	his	way	into	the	fo'c'sle	—	a	matter	of	considerable	difficulty	,
制成	他的	方式	进入	这	前甲板	—	一个	事情	的	大量	困难	,

他费了好大劲才进入前甲板——这可是一件相当困难的事。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['slɪpəri] ['lædə(r)] .

owing	to	the	angle	of	the	slippery	ladder	.
欠款	到	这	角度	的	这	滑	梯子	.

由于湿滑梯子的角度问题。

" ['mɔːnɪŋ] , [lædz] !
" **Morning , lads !**
" 早晨 , 小伙子们 !

“早上好，伙计们！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ai] [ment] [juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪkt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['rəuzəli; 'rɔ-][woʊnt][let]
" **I meant you to sleep as long as you liked , but the Rosalie won't let**
" 我 意思是 你 到 睡觉 作为 长的 作为 你 喜欢 , 但 这 罗莎莉 惯于 让
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“我本想让你睡到自然醒，但罗莎莉不会让你这么做。”

[ai] [siː] .
I see .
我 看 .

我懂了。

[hə'ləʊ] !
Hallo !
你好 !

你好！

[θriː] [stɪl] ['slʌmbə] ['swiːtli] . "
three still slumbering sweetly . "
三 仍然 沉睡 甜蜜地 . "

三个还在甜美地睡着。

" [wʌts] ['hæpənd] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] [rɔːtʃi] .
" **What's happened , sir ? " asked Roche .**
" 是什么 发生 , 先生 ? " 问 罗氏 .

“先生，发生什么事了？”罗奇问道。

" ['nʌθɪŋ] ['veri] ['sɪəriəs] , [ai][həʊp] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] .
" **Nothing very serious , I hope , " replied the Scoutmaster .**
" 没有什么 非常 严肃的 , 我 希望 , " 回复 这 童子军领队 .

“希望没什么大碍，”童子军领队回答道。

" [wɪv] [biːn] ['drɪvn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌd] [baɪ][ðə; ði] [strɒŋ] [iːst] [wɪnd] — [ɪts] ['bləʊɪŋ]
" **We've been driven on the edge of the mud by the strong east wind — it's blowing**
" 我们已经 到过 驱动 在 这 边缘 的 这 泥 经过 这 强的 东方 风 — 它是 吹
[hɑːf][ə; eɪ] [geɪl] — [ænd; ənd][ðə; ði][taɪd][hæz; həz]['fɔːlən] .
half a gale — and the tide has fallen .
一半 一个 大风 — 和 这 潮 有 倒下 .

“我们被强劲的东风吹到了泥滩边缘——风力达到了半场狂风——而且潮水已经退去了。”

['kɒnsɪkwəntli] [wɪr] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] , [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)]['bædli] .
Consequently we're high and dry , and heeling rather badly .
最后 是 高的 和 干燥 , 和 脚跟 相当 糟糕 .

因此，我们现在处境艰难，而且处境相当糟糕。

" [ə'bʌv] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ðə; ði] [laʊd] [rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz]
" **Above the howling of the wind could be heard the loud roar of the waves**
" 多于 这 嚎叫 的 这 风 可以 是 听到 这 大声 吼 的 这 波浪
['breɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [iːst] [pɪə(r)] .
breaking over the east pier .
打破 超过 这 东方 码头 .

“在呼啸的风声之上，可以听到海浪拍打东码头的轰鸣声。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] ,

During	the	night	the	wind	had	shifted	to	the	south	-	east	,
期间	这	夜晚	这	风	有	转移	到	这	南	-	东方	,

夜间风向转为东南风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['sɜːdʒɪŋ] ['vaɪələntli] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

and	the	sea	was	surging	violently	in	the	Channel	.
和	这	海	曾是	滔滔	暴力	在	这	渠道	.

英吉利海峡的海水汹涌澎湃。

['dɑːnɪŋ] ['ɔilskin] , ['strætən] [ə'kʌmp(ə)nid] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [ɒn] [dek] .

Donning	oilskins	,	Stratton	accompanied	Mr	.	Armitage	on	deck	.
穿戴	油布	,	斯特拉顿	伴随	先生	.	阿米蒂奇	在	甲板	.

斯特拉顿穿上油布雨衣，陪同阿米蒂奇先生上了甲板。

[ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rəuzəli; 'rɔ-][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]

The	aspect	of	things	in	general	,	and	the	Rosalie	in	particular	,	was	not	a
这	方面	的	事物	在	一般的	,	和	这	罗莎莉	在	特别的	,	曾是	不是	一个

['tʃɪəf(ə)l] [wʌn] .

cheerful	one	.
快乐	一	.

总的来说，事情的走向，尤其是罗莎莉的遭遇，并不令人愉快。

[ə'genst] [ðə; ði] [dɑːk] - [greɪ] [skaɪ] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [waɪt] [fəʊm] [ʃəʊd] [ʌp] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz][ðə; ði]

Against	the	dark	-	grey	sky	showers	of	white	foam	showed	up	distinctly	as	the
反对	这	黑暗的	-	灰色的	天空	淋浴	的	白色的	泡沫	显示	向上	明显地	作为	这

[weɪvz] [læʃt] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wʊdn] [pɪrz] .

waves	lashed	themselves	against	the	wooden	piers	.
波浪	鞭打	他们自己	反对	这	木制的	码头	.

在深灰色的天空映衬下，白色的泡沫如雨点般落下，清晰可见，那是海浪拍打着木制码头时溅起的。

[ə; eɪ][kəʊld][reɪn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

A	cold	rain	added	to	the	discomfort	of	the	morning	.
一个	寒冷的	雨	额外	到	这	不适	的	这	早晨	.

一场冷雨加剧了早晨的不适感。

[ðə; ði]['rəuzəli; 'rɔ-][wɒz; wəz] ['hiːlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['æŋg(ə)l] ,

The	Rosalie	was	heeling	at	a	sharp	angle	,
这	罗莎莉	曾是	脚跟	在	一个	锋利的	角度	,

罗莎莉号船尾倾斜角度很大，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][reɪl][ɒn][ðə; ði] ['stɑːbəd] [saɪd] [ə'mɪdʃɪps] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['slaɪmi]

with	her	rail	on	the	starboard	side	amidships	within	a	few	inches	of	the	slimy
和	她	轨	在	这	右舷	边	船体中部	之内	一个	很少	英寸	的	这	黏糊糊的

[mʌd] .

mud	.
泥	.

她的船舷位于右舷中部，距离黏糊糊的泥浆只有几英寸。

[ɪn][ðə; ði] ['feəweɪ] , ['əʊnli][ten] [jɑːrdz] ['dɪstənt] , [ðə; ði] [eb] [taɪd] , ['swəʊlən][baɪ][ðə; ði][reɪn] , [wɒz; wəz]

In	the	fairway	,	only	ten	yards	distant	,	the	ebb	tide	,	swollen	by	the	rain	,	was
在	这	球道	,	仅有的	十	码	遥远	,	这	落潮	潮	,	肿	经过	这	雨	,	曾是

['sɜːdʒɪŋ] ['fjʊəriəsli] .

surging	furiously	.
滔滔	愤怒地	.

在球道上，距离此处仅十码远，被雨水冲刷得汹涌澎湃的退潮水势不可挡。

['ʃeltərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɒkə(r)] ,

Sheltering	in	the	wheel	-	house	,	with	his	feet	hard	against	the	edge	of	a	locker	,
庇护所	在	这	车轮	-	房子	,	和	他的	脚	难的	反对	这	边缘	的	一个	储物柜	,

[wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] ,

was	Mr	.	Jackson	,
曾是	先生	.	杰克逊	,

杰克逊先生躲在驾驶室里，双脚紧紧抵着储物柜的边缘。

[dɪs'kɒnsələtli] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'klaɪnd] [pleɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lɪstɪŋ] [jɑːts] [wet] [dek] .

disconsolately	surveying	the	inclined	plane	represented	by	the	listing	yacht's	wet	deck	.
沮丧地	测量	这	倾斜	飞机	代表	经过	这	列表	游艇的	湿的	甲板	.

沮丧地环顾着倾斜的游艇湿甲板所代表的倾斜平面。

" [θɪŋk] [ʃɪl] [lɪft][tuː; tə][ðə; ði] [flʌd] [taɪd] , ['ɑːmɪtɪdʒ͡] ?

"	Think	she'll	lift	to	the	flood	tide	,	Armitage	?
"	思考	壳	举起	到	这	洪水	潮	,	阿米蒂奇	?

“你觉得她能随着涨潮而振作起来吗，阿米蒂奇？”

['fræŋkli] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] . "

Frankly	,	I	don't	think	she	will	.	"
坦率地说	,	我	不	思考	她	将要	.	"

坦白说，我觉得她不会。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ʃiː; ʃi][woʊnt] , " [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ͡] .

"	There's	a	chance	she	won't	,	"	agreed	Mr	.	Armitage	.
"	有	一个	机会	她	惯于	,	"	同意	先生	.	阿米蒂奇	.

“她有可能不会来，”阿米蒂奇先生同意道。

" [ʃiːz] [hiːld] [mɔː(r)] [sɪns] [ai] [left] [juː; jʊ] .

"	She's	heeled	more	since	I	left	you	.
"	她是	高跟鞋	更多的	自从	我	左边	你	.

“自从我离开你之后，她变得更加坚强了。”

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] ,

The	difficulty	is	,
这	困难	是	,

难点在于，

[ðæt] [wiː; wi] [kænt] [rʌn] [ə; eɪ] [wɔːp] [ə'ʃɔː(r)] [tɪl] [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [fləʊt] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] .

that	we	can't	run	a	warp	ashore	till	there's	enough	water	to	float	the	dinghy	.
那	我们	不能	跑步	一个	经	岸上	直到	有	足够的	水	到	漂浮	这	小艇	.

只有当水深足以让小艇漂浮时，我们才能把缆绳拉上岸。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] — —

By	that	time	—	—
经过	那	时间	—	—

到那时——

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [ə'brʌptli] .

"	He	broke	off	abruptly	.
"	他	打破	离开	突然	.

他突然中断了谈话。

" [aɪl] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , " [ˌvɔlən'tiəd] ['piːtə(r)] .

"	I'll	manage	it	,	sir	,	"	volunteered	Peter	.
"	患病的	管理	它	,	先生	,	"	自愿	彼得	.

“我来做，先生，”彼得主动说道。

" [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [mʌdz] [sˈɒfte] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [kiːheɪvən] . "

"	I	don't	suppose	the	mud's	softer	than	it	is	at	Keyhaven	.	"
"	我	不	认为	这	泥浆	更柔和	比	它	是	在	基黑文	.	"

“我估计这里的泥土不会比基黑文的泥土更软。”

" [pə'hæps] [ðɛəl] [biː; bi] ['sʌmwʌn] [ə'ʃɔː(r)] [huː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [laɪn] [fɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] , "

"	Perhaps	there'll	be	someone	ashore	who	will	make	a	line	fast	for	us	,	"
"	也许	将会	是	某人	岸上	WHO	将要	制作	一个	线	快速地	为了	我们	,	"

[sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] .

suggested	Mr	.	Jackson	.
建议	先生	.	杰克逊	.

“或许岸上有人会帮我们系好缆绳，”杰克逊先生建议道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bæŋks] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] .

But	the	river	banks	were	deserted	.
但	这	河	银行	是	荒凉的	.

但河岸边空无一人。

[raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [pɪə(r)] - [hed] , [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['flægstɑːf] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd]

Right	at	the	pier	-	head	,	underneath	the	flagstaff	from	which	was	displayed
正确的	在	这	码头	-	头	,	下	这	旗杆	从	哪个	曾是	显示

[ðə; ði] [stɔːm] - [kəʊn] ,

the	storm	-	cone	,
这	风暴	-	锥体	,

就在码头尽头，悬挂着风暴锥的旗杆下方，

[wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ɔɪl] - [skɪnd] ['fɪgəz] ,

were	a	couple	of	oil	-	skinned	figures	,
是	一个	夫妻	的	油	-	去皮	数据	,

是一对浑身涂满油的身影，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['sentəd] [ə'pɒn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪŋ] — [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [smæk]

but	their	attention	was	centred	upon	something	in	the	offing	—	a	fishing	smack
但	他们的	注意力	曾是	居中	之上	某物	在	这	离岸	—	一个	钓鱼	啪

[ə'tempt] [tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] ,

attempting	to	run	for	shelter	,
尝试	到	跑步	为了	庇护所	,

但他们的注意力都集中在即将发生的事情上——一艘渔船正试图驶向避难所。

[bʌt; bət] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'weɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [depθ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bɑː(r)] .

but	compelled	to	await	sufficient	depth	of	water	on	the	bar	.
但	被迫	到	等待	充足的	深度	的	水	在	这	酒吧	.

但不得不等待沙洲上有足够的水深。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [θruː] ['telɪskoʊps] .

The	men	were	looking	through	telescopes	.
这	男人	是	寻找	通过	望远镜	.

男人们正在用望远镜观察。

['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [saɪt] [baɪ] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [spreɪ] , [jet] ,

Every	few	minutes	they	were	hidden	from	sight	by	showers	of	spray	,	yet	,
每一个	很少	分钟	他们	是	隐	从	视线	经过	淋浴	的	喷	,	然而	,

每隔几分钟，他们就会被飞溅的水雾遮蔽，无法看见；

[ə'blɪviəs] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɪ'miːdiət] [sə'raʊndɪŋz] ,

oblivious	to	their	immediate	surroundings	,
浑然不觉	到	他们的	即时	周围环境	,

完全无视周围环境，

[ðeɪ] [kept] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [krɑːft] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .

they	kept	their	attention	fixed	upon	the	craft	attempting	to	make	the	harbour	.
他们	保留	他们的	注意力	固定的	之上	这	工艺	尝试	到	制作	这	港口	.

他们始终密切关注着那艘试图驶入港口的船只。

['ʌndə(r)]['mɪstə(r)] . ['ɑːrmɪtɪdʒɪz] [də'rekʃ(ə)n] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði]

Under	Mr	.	Armitage's	direction	everything	that	could	be	done	to	assist	the
在下面	先生	.	阿米蒂奇的	方向	一切	那	可以	是	完毕	到	协助	这

['rəuzəli; 'rɔ-][tuː; tə][raɪz][ɒn][ðə; ði] [flʌd] [taɪd][wɒz; wəz] [ˌʌndə'teɪkən] .

Rosalie	to	rise	on	the	flood	tide	was	undertaken	.
罗莎莉	到	上升	在	这	洪水	潮	曾是	已	.

在阿米蒂奇先生的指导下，采取了一切可能的措施来帮助罗莎莉号在涨潮时浮起。

[ðə; ði] ['skʌtl] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪtli] [kləʊzd] ,

The	scuttles	were	tightly	closed	,
这	冲刷	是	紧紧	关闭	,

舷窗紧紧关闭着。

[ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] [swʌŋ] [aʊt][ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [mʌd] [səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪt]

the	dinghy	swung	out	and	lowered	on	to	the	mud	so	that	her	weight
这	小艇	摇摆	出去	和	降低	在	到	这	泥	所以	那	她	重量

[wʊd] [nɒt] [tend][tuː; tə] [rɪ'tɑːd] [ðə; ði] ['vɛsəlz] [lɪft] .

would	not	tend	to	retard	the	vessel's	lift	.
会	不是	趋向	到	减速	这	船的	举起	.

小艇荡出去，落到泥地上，以免其重量阻碍船只的升力。

['strætən] , [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [laɪn] [meɪd] [fɑːst] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

Stratton	,	with	a	light	line	made	fast	round	his	waist	,
斯特拉顿	,	和	一个	光	线	制成	快速地	圆形的	他的	腰部	,

斯特拉顿腰间系着一条轻便的绳子，

['loʊərd; 'laʊərd] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli]

lowered	himself	over	the	side	on	to	a	grating	that	he	had	previously
降低	他自己	超过	这	边	在	到	一个	格栅	那	他	有	之前

[drɒpt] [ɒn][ðə; ði] [mʌd] .

dropped	on	the	mud	.
掉落	在	这	泥	.

他从船舷边跳到之前扔在泥地上的格栅上。

[ðen] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ['greɪtɪŋ] , [hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [fiːt] ['nɪərə(r)][draɪ]

Then	,	by	the	aid	of	a	second	grating	,	he	moved	a	couple	of	feet	nearer	dry
然后	,	经过	这	援助	的	一个	第二	格栅	,	他	已搬	一个	夫妻	的	脚	更近	干燥

,

,

,

然后，借助第二个格栅，他向干燥处靠近了几英尺。

[ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [hɑːd] [graʊnd] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] ['greɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm]

or	,	rather	,	hard	ground	,	lifting	the	first	grating	and	placing	it	in	front	of	him
或者	,	相当	,	难的	地面	,	举重	这	第一的	格栅	和	放置	它	在	正面	的	他

.

:

.

或者更确切地说，是坚硬的地面，他抬起第一块格栅，把它放在自己面前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] ['bɪznəs] ,

It	was	a	slow	business	,
它	曾是	一个	慢的	商业	,

生意很冷清。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [bɪ'keɪm] [sə'fɪʃntli] [stɪf] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɒn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

but	at	last	the	surface	became	sufficiently	stiff	to	walk	upon	without	the
但	在	最后的	这	表面	成为	足够	僵硬的	到	走	之上	没有	这

[ə'sɪstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪmprəvaɪzd] [mʌd] - ['pætən] .

assistance	of	his	improvised	mud	-	pattens	.
协助	的	他的	即兴发挥	泥	-	图案	.

但最终地面变得足够坚硬，无需借助他临时制作的泥鞋也能行走。

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [laɪn][wɒz; wəz][bent][ðə; ði][fɔː(r)] - [ɪntʃ] ['hɔːzə(r)] .

To	the	other	end	of	the	light	line	was	bent	the	four	-	inch	hawser	.
到	这	其他	结尾	的	这	光	线	曾是	弯曲	这	四	-	英寸	缆绳	.

灯光线的另一端弯成了四英寸粗的缆绳。

[ðɪs] ['piːtə(r)] [hɔːl] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [fɑːst][tuː; tə][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['wɔːpɪŋ] - [pəʊst] ,

This	Peter	hauled	ashore	and	made	fast	to	a	massive	warping	-	post	,
这	彼得	拖拽	岸上	和	制成	快速地	到	一个	大量的	变形	-	邮政	,

这艘彼得号被拖上岸，并系泊在一个巨大的系泊柱上。

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði]['prəʊses] [tɪl] [ə; eɪ]['sekənd] [rəʊp][wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pəʊst] .

repeating	the	process	till	a	second	rope	was	secured	to	the	same	post	.
重复	这	过程	直到	一个	第二	绳索	曾是	安全	到	这	相同的	邮政	.

重复上述步骤，直到第二根绳子也固定在同一根柱子上。

[waɪl] [ðə; ði][pə'trəʊl] - ['liːdə(r)] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [jɒt] [ðə; ði][fɔː(r)] - [ɪntʃ]

While	the	Patrol	-	leader	was	making	his	way	back	to	the	yacht	the	four	-	inch
尽管	这	巡逻	-	领导者	曾是	制作	他的	方式	后退	到	这	游艇	这	四	-	英寸

['hɔːzə(r)] [wɒz; wəz][led][tuː; tə][ðə; ði] [wɪntʃ] ,

hawser	was	led	to	the	for'ard	winch	,
缆绳	曾是	引领	到	这	向前	绞盘	,

巡逻队长返回游艇的途中，将那根四英寸粗的缆绳引到了前绞盘上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [rəʊp] ['teɪkən][ɑːft][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɒtʃ] - ['tæk(ə)l] [klæpt] [ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	small	rope	taken	aft	and	a	watch	-	tackle	clapped	on	to	it	.
和	这	小的	绳索	已采取	后部	和	一个	手表	-	处理	鼓掌	在	到	它	.

将细绳拉到船尾，并在上面系上一个滑轮组。

" [ðæts] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , " [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .

"	That's	all	we	can	do	for	the	present	,	"	declared	Mr	.	Armitage	.
"	那就是	全部	我们	能	做	为了	这	展示	,	"	声明	先生	.	阿米蒂奇	.

“目前我们只能做到这些了，”阿米蒂奇先生说道。

" [ɪts] [nəʊ][juːz] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [streɪn] [ɒn][ðə; ði] [rəʊps] [ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪd] [fləʊz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	It's	no	use	putting	a	strain	on	the	ropes	until	the	tide	flows	round	her	.
"	它是	不	使用	推杆	一个	拉紧	在	这	绳索	直到	这	潮	流量	圆形的	她	.

“在潮水将她包围之前，拉紧绳索是没用的。”

[paɪp] [ɔːl][hændz][tuː; tə] ['brekfəst] , ['piːtə(r)] .

Pipe	all	hands	to	breakfast	,	Peter	.
管道	全部	双手	到	早餐	,	彼得	.

彼得，大家一起去吃早餐。

" ['brekfəst] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnkən'viːniəns] , [nɒt][tuː; tə] [seɪ] ['dɪfɪkəlti] .

"	Breakfast	was	a	matter	of	inconvenience	,	not	to	say	difficulty	.
"	早餐	曾是	一个	事情	的	不便	,	不是	到	说	困难	.

“吃早餐是一件不方便的事，甚至可以说是件困难的事。”

[ðə; ði]['praɪməs] [stəʊvz] , [nɒt] ['biːɪŋ] ['gɪmbəld] ,

The	Primus	stoves	,	not	being	gimballed	,
这	普里姆斯	炉灶	,	不是	存在	万向节	,

Primus炉灶没有万向节，

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [prɒpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [beɪs] [ænd; ənd] [wedʒd] [tuː; tə] [prɪ'vent]

had	to	be	propped	up	in	a	horizontal	base	and	wedged	to	prevent
有	到	是	支撑	向上	在	一个	水平的	根据	和	楔形	到	防止

[ðem; ðəm] ['slaɪdɪŋ] ['bɒdɪli] [tuː; tə] ['liːwəd] .

them	sliding	bodily	to	leeward	.
他们	滑动	身体上的	到	背风面	.

必须用水平底座支撑起来，并用楔子固定，以防止它们整体向背风面滑动。

[ðə; ði] [siː] [skaʊts] [et; eɪt][ðeə(r)] [miːl] ['skwɒtɪŋ] ['teɪlə(r)] - ['fæʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [paɪld] - [ʌp] ['kʊʃnz] .

The	Sea	Scouts	ate	their	meal	squatting	tailor	-	fashion	on	the	piled	-	up	cushions	.
这	海	童子军	吃	他们的	一顿饭	蹲姿	裁缝	-	时尚	在	这	堆积	-	向上	靠垫	.

海童军们像裁缝一样蹲在堆叠的垫子上吃饭。

[ðə; ði]['əʊnli]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kruːz] [huː] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] ['kaɪndli][tuː; tə][ðə; ði]['nɒv(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

The	only	member	of	the	crew	who	didn't	take	kindly	to	the	novel	situation
这	仅有的	成员	的	这	全体人员	WHO	没有	拿	亲切地	到	这	小说	情况

[wɒz; wəz]['bruːɪn] ,

was	Bruin	,
曾是	布鲁因	,

船员中唯一一个对这种新情况不太适应的人是布鲁因。

[huːz] [ə'tempts] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] ['ʃelvɪŋ] [flɔː(r)] [kɔːzd] [rɔːrz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]

whose	attempts	to	walk	the	shelving	floor	caused	roars	of	laughter	from	the
谁	尝试	到	走	这	货架	地面	导致	咆哮	的	笑声	从	这

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

他试图在货架间行走，引得男孩们哄堂大笑。

" [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] , [lædz] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] , ['glɑːnsɪŋ] [θruː] [wʌn][ɒv; əv]

"	Time	for	action	,	lads	,	"	exclaimed	Mr	.	Armitage	,	glancing	through	one	of
"	时间	为了	行动	,	小伙子们	,	"	惊呼	先生	.	阿米蒂奇	,	瞥了一眼	通过	一	的

[ðə; ði]['kæbɪn] ['skʌtl] .

the	cabin	scuttles	.
这	舱	冲刷	.

“伙计们，行动的时候到了！”阿米蒂奇先生喊道，同时透过其中一个舱口向外望去。

[weə(r)] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] ['fɔːməli] [kən'sistid] [ɒv; əv] [mʌd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] ['wɔːtə(r)] .

Where	the	outlook	formerly	consisted	of	mud	,	there	was	now	water	.
在哪里	这	前景	以前	由……组成	的	泥	,	那里	曾是	现在	水	.

以前视野开阔的地方全是泥泞，现在却变成了水。

[ðə; ði]['raɪzɪŋ] [taɪd][wɒz; wəz] ['læpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] .

The	rising	tide	was	lapping	round	the	side	of	the	yacht	.
这	上升	潮	曾是	交叠	圆形的	这	边	的	这	游艇	.

涨潮的海水已经漫过了游艇的侧面。

['evriwʌn] [ɒn] [bɔːd] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .

Everyone	on	board	realized	the	danger	.
每个人	在	木板	已实现	这	危险	.

船上所有人都意识到了危险。

[ən'les] [ðə; ði]['rəuzəli; 'rɔ-] [bɪ'keɪm] ['wɔːtəbɔːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [taɪd] ['flʌdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒkpɪt]

Unless	the	Rosalie	became	waterborne	before	the	rising	tide	flooded	her	cockpit
除非	这	罗莎莉	成为	水运	前	这	上升	潮	被淹	她	座舱

[ænd; ənd] [pɔː] [bɪ'ləʊ] ,

and	poured	below	,
和	倾倒	以下	,

除非罗莎莉号在涨潮淹没其驾驶舱并涌入船舱之前就已经漂浮在水面上，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['kʌvəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [fiːt] [æt; ət] [haɪ] ['wɔːtə(r)] .

she	would	be	covered	to	a	depth	of	five	or	six	feet	at	high	water	.
她	会	是	涵盖	到	一个	深度	的	五	或者	六	脚	在	高的	水	.

涨潮时，她会被淹没到五六英尺深。

['skræmblɪŋ] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ɒn][æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'pɔɪntɪd] ['steɪʃnz] ,

Scrambling	on	deck	and	holding	on	as	they	moved	to	their	appointed	stations	,
争抢	在	甲板	和	保持	在	作为	他们	已搬	到	他们的	任命	车站	,

他们争先恐后地爬上甲板，紧紧抓住扶手，前往各自的岗位。

[ðə; ði] [siː] [skaʊts] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɔː'diːl] .

the	Sea	Scouts	prepared	for	the	coming	ordeal	.
这	海	童子军	准备	为了	这	未来	考验	.

海童军们为即将到来的考验做好了准备。

[ə; eɪ] ['hevi] [streɪn] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɒn][bəuθ] [rəʊps] ['liːdɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði]['ves(ə)l][tuː; tə]

A	heavy	strain	was	taken	on	both	ropes	leading	ashore	to	assist	the	vessel	to
一个	重的	拉紧	曾是	已采取	在	两个都	绳索	领导	岸上	到	协助	这	血管	到

[lɪft] ,

lift	,
举起	,

为了帮助船只起吊，连接岸边的两根绳索都承受了很大的拉力。

[waɪl] [ɔːl][hændz][nɒt] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [wɪntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɒtʃ] - ['tæk(ə)l] [hʌŋ] ['əʊvə(r)]

while	all	hands	not	employed	at	the	winch	and	the	watch	-	tackle	hung	over
尽管	全部	双手	不是	受雇	在	这	绞盘	和	这	手表	-	处理	悬挂	超过

[ðə; ði] [pɔːt] [saɪd] ,

the	port	side	,
这	港口	边	,

所有不在绞车旁操作的人员都悬挂在左舷边值班索具上。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃraʊdz] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [weɪt] [wʊd] [help] [ɪn] ['liːvəɹɪŋ] [ðə; ði] [jɒt] [ɒn]

clinging	to	the	shrouds	so	that	their	weight	would	help	in	levering	the	yacht	on
依恋	到	这	裹尸布	所以	那	他们的	重量	会	帮助	在	杠杆	这	游艇	在

[æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] .

an	even	keel	.
一个	甚至	龙骨	.

抓住桅杆上的索具，利用索具的重量帮助游艇保持平衡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spɪrɪtləs] [dʒɒb] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪd][tuː; tə][raɪz] .

It	was	a	spiritless	job	hanging	on	and	waiting	for	the	tide	to	rise	.
它	曾是	一个	死气沉沉	工作	绞刑	在	和	等待	为了	这	潮	到	上升	.

这是一份毫无生气的工作，只能苦苦支撑，等待潮水上涨。

['bʌfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [reɪn] , [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] ['geɪmli] ,

Buffeted	by	the	wind	and	driving	rain	,	the	Sea	Scouts	stuck	it	gamely	,
颠簸	经过	这	风	和	驾驶	雨	,	这	海	童子军	卡住	它	勇敢地	,

尽管狂风暴雨，海童军们依然顽强地坚持了下来。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] [ɪn'ækʃn] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][æt; ət] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tɜːn] [ɒv; əv] [ɪ'vents]

until	the	period	of	inaction	was	broken	by	at	quite	unexpected	turn	of	events
直到	这	时期	的	不作为	曾是	破碎的	经过	在	相当	意外	转动	的	活动

.

:
.

直到这段平静期被一个完全出乎意料的事件打破。

[ðə; ði] [tuː] [men] [ɒn][ðə; ði][pɪə(r)] - [hed] - [huː] [hæd; həd] [biːn] ['kiːpɪŋ] [ðeə(r)] ['telɪskoʊps] [fɪkst]

The	two	men	on	the	pier	-	head	-	who	had	been	keeping	their	telescopes	fixed
这	二	男人	在	这	码头	-	头	-	WHO	有	到过	保持	他们的	望远镜	固定的

['siːwəd] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][æk'tɪvəti] ,

seaward	were	now	in	a	state	of	activity	,
向海	是	现在	在	一个	状态	的	活动	,

码头上那两个一直用望远镜观测大海的人现在也开始忙碌起来。

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['ves(ə)l] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,

shouting	and	gesticulating	to	an	approaching	vessel	,	which	,	however	,
喊叫	和	做手势	到	一个	接近	血管	,	哪个	,	然而	,

对着驶近的船只大喊大叫、挥舞手臂，然而，

[wɒz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['sləʊpɪŋ] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəuzəli; 'rɔ-] .

was	invisible	from	the	sloping	deck	of	the	Rosalie	.
曾是	无形的	从	这	倾斜的	甲板	的	这	罗莎莉	.

从罗莎莉号倾斜的甲板上是看不到的。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , ['pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] ['hevɪli] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['məʊtə(r)] - [bəʊt]

A	few	minutes	later	,	pitching	and	rolling	heavily	,	a	large	motor	-	boat
一个	很少	分钟	之后	,	投球	和	滚动	重度	,	一个	大的	发动机	-	船

['stægəd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][pɪə(r)] - [hedz] ,

staggered	in	between	the	pier	-	heads	,
交错	在	之间	这	码头	-	头部	,

几分钟后，一艘大型摩托艇剧烈颠簸，摇摇晃晃地驶入码头之间。

[hɜː(r); hə(r)] [dek] ['glɪsnɪŋ] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [keɪm] ['ɪnbɔːd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bəʊz] .

her	deck	glistening	with	water	that	came	inboard	over	her	bows	.
她	甲板	闪闪发光	和	水	那	来了	船内	超过	她	弓	.

船首涌入的海水在甲板上闪闪发光。

" [ʃiːz] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] ! " [ɪk'skleɪmd] ['strætən] .

"	She's	the	Olivette	!	"	exclaimed	Stratton	.
"	她是	这	奥利维特	!	"	惊呼	斯特拉顿	.

“她就是奥利维特！”斯特拉顿惊呼道。

" [lʊks] [ʌn'kɒmənli] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , " [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] .

"	Looks	uncommonly	like	her	,	"	agreed	Mr	.	Armitage	.
"	看起来	不寻常地	喜欢	她	,	"	同意	先生	.	阿米蒂奇	.

“长得真像她，”阿米蒂奇先生赞同道。

" [bʌt; bət] [ʃiːz] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [klɑːs] .

"	But	she's	one	of	a	class	.
"	但	她是	一	的	一个	班级	.

但她绝对是独一无二的。

[meɪ] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] .

May	be	one	of	the	same	type	.
可能	是	一	的	这	相同的	类型	.

可能是同一种类型。

" [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] " [gʌʃ] " [wɒz; wəz] ['feəli] ['hevi] ,

"	In	the	shelter	of	the	harbour	,	although	the	"	gush	"	was	fairly	heavy	,
"	在	这	庇护所	的	这	港口	,	虽然	这	"	喷	"	曾是	相当	重的	,

“在港口的庇护下，尽管‘涌浪’相当猛烈，

[ðə; ði] ['hevi] ['məʊtə(r)] - [bəʊt] [siːst] [tuː; tə] [pɪtʃ] .

the	heavy	motor	-	boat	ceased	to	pitch	.
这	重的	发动机	-	船	停止	到	沥青	.

沉重的摩托艇停止了摇晃。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒkpɪt] [klaɪmd] [ə; eɪ][mæn] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['mækɪntɒʃ] [kəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] "

Out	of	the	cockpit	climbed	a	man	wearing	a	mackintosh	coat	and	a	"
出去	的	这	座舱	攀登	一个	男人	穿着	一个	雨衣	外套	和	一个	"

- [kæp] " ,

deerstalker's	cap	"	,
-	帽	"	,

一名身穿雨衣、头戴猎鹿帽的男子从驾驶舱爬了出来。

[ðə; ði]['lætə(r)] [sɪ'kjʊəd] [baɪ][ə; eɪ] [skɑːf] [taɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɪn] .

the	latter	secured	by	a	scarf	tied	under	the	chin	.
这	后者	安全	经过	一个	围巾	系	在下面	这	下巴	.

后者用系在下巴下的围巾固定住。

" [baɪ][dʒəʊv] , [jʊr; jər] [raɪt] , ['piːtə(r)] ! " [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] .

"	By	Jove	,	you're	right	,	Peter	!	"	declared	the	Scoutmaster	.
"	经过	朱庇特	,	你是	正确的	,	彼得	!	"	声明	这	童子军领队	.

“老天爷啊，你说得对，彼得！”童子军领队说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɒlɪvet] .

"	It	is	the	Olivette	.
"	它	是	这	奥利维特	.

“它是奥利维特。”

[ðæts] ['mɪstə(r)] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

That's	Mr	.	Murgatroyd	.
那就是	先生	.	默格特罗伊德	.

那是默格特罗伊德先生。

['wʌndə(r)] [wɒt] [hiːz] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

Wonder	what	he's	doing	here	?
想知道	什么	他是	正在做	这里	?

不知道他来这里做什么?

" ['evɪdəntli] ['mɪstə(r)] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [kruː] [æt; ət]

"	Evidently	Mr	.	Murgatroyd	was	expecting	to	find	his	former	crew	at
"	显然	先生	.	默格特罗伊德	曾是	期待	到	寻找	他的	以前的	全体人员	在

['lɪtlˌhæmptən] ,

Littlehampton	,
利特尔汉普顿	,

“显然，默格特罗伊德先生希望在利特尔汉普顿找到他以前的船员。”

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði]['rəuzəli; 'rɔ-] ,

although	he	had	never	seen	the	Rosalie	,
虽然	他	有	绝不	已见	这	罗莎莉	,

虽然他从未见过罗莎莉，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][krɑːft][ðæt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɪstɪŋ] [jɒt] [wɪð] [ðə; ði]

and	one	of	the	first	craft	that	caught	his	eye	was	the	listing	yacht	with	the
和	一	的	这	第一的	工艺	那	捕捉	他的	眼睛	曾是	这	列表	游艇	和	这

[siː] [skaʊts] [æt; ət] " ['ækʃ(ə)n] ['steɪʃnz] " .

Sea	Scouts	at	"	Action	Stations	"	.
海	童子军	在	"	行动	车站	"	.

他最先注意到的船只之一是倾斜的游艇，上面有海童军在“行动站”。

" [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [tʃɪə(r)] , [lædz] , " [kɔːld] [aʊt]['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .

"	Give	her	a	cheer	,	lads	,	"	called	out	Mr	.	Armitage	.
"	给	她	一个	欢呼	,	小伙子们	,	"	称为	出去	先生	.	阿米蒂奇	.

“伙计们，为她欢呼！”阿米蒂奇先生喊道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kəm'plaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][ɪn'θjuːziæzəm] , [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒlɪvet] ['weɪvɪŋ]

The	boys	complied	with	the	utmost	enthusiasm	,	the	owner	of	the	Olivette	waving
这	男孩们	遵命	和	这	极致	热情	,	这	所有者	的	这	奥利维特	挥手

[ə'nʌðə(r)] [skɑːf] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .

another	scarf	in	reply	.
其他	围巾	在	回复	.

男孩们热情地照做了，奥利维特的主人挥舞着另一条围巾作为回应。

[ðen] , ['luːzɪŋ] [weɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][prə'pelə(r)] ,

Then	,	losing	way	under	the	reverse	action	of	her	propeller	,
然后	,	输	方式	在下面	这	撤销	行动	的	她	螺旋桨	,

然后，由于螺旋桨的反向作用，她失去了方向。

[ðə; ði] [nju:] [ə'raɪv(ə)l] [meɪd] [fɑ:st][tu:; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] ['fɪfti] [jɑ:rdz] ['haɪə(r)] [ʌp] [stri:m] [ðæn; ðən][ðə; ði]

the	new	arrival	made	fast	to	a	buoy	about	fifty	yards	higher	up	stream	than	the
这	新的	到达	制成	快速地	到	一个	浮标	关于	五十	码	更高	向上	溪流	比	这

[stɪl] - ['strændɪd] ['rəuzəli; 'rɔ-] .

still	-	stranded	Rosalie	.
仍然	-	搁浅	罗莎莉	.

新来的船系泊在比仍然搁浅的罗莎莉号上游约五十码处的浮标上。

" [si:m] ['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] , " [dɪ'kleəd] ['hepbɜ:n] .

"	Seems	rather	a	shame	to	be	found	in	this	position	,	"	declared	Hepburn	.
"	似乎	相当	一个	耻辱	到	是	成立	在	这	位置	,	"	声明	赫本	.

“身处这种境地，实在令人惋惜，”赫本说道。

" ['mɪstə(r)] . ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] [wɪl] [θɪŋk] [wɪr] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pɒʃ] [lɒt][ɒv; əv] ['nævəˌgetər] . "

"	Mr	.	Murgatroyd	will	think	we're	everything	but	a	posh	lot	of	navigators	.	"
"	先生	.	默格特罗伊德	将要	思考	是	一切	但	一个	高档	很多	的	导航员	.	"

“默格特罗伊德先生会觉得我们这群人一点也不像一群高高在上的航海家。”

" [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['dʌstɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , " [sed] [ðə; ði]['skaʊtmɑ:stə(r)] .

"	She	must	have	had	a	dusting	outside	,	"	said	the	Scoutmaster	.
"	她	必须	有	有	一个	除尘	外部	,	"	说	这	童子军领队	.

“她外面肯定落了一层灰尘，”童子军领队说。

" [wi:l; wil][gəʊ] [əˌlɒŋ'saɪd] [də'rektli] [wɪr] [ə'fləʊt] .

"	We'll	go	alongside	directly	we're	afloat	.
"	出色地	去	旁边	直接地	是	漂浮	.

“我们会直接靠岸，因为我们还在船上。”

[naʊ] , [lædz] , ['wɔ:tərz] ['læpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [li:] ['gʌnl] .

Now	,	lads	,	water's	lapping	over	the	lee	gunwale	.
现在	,	小伙子们	,	水的	交叠	超过	这	李	舷缘	.

伙计们，现在水已经漫过背风舷缘了。

[hi:v] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði]['kæpstən][ænd; ənd] [hɔ:l] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [lʌf] - ['tæk(ə)l] .

Heave	away	on	the	capstan	and	haul	away	with	the	luff	-	tackle	.
举	离开	在	这	绞盘	和	运输	离开	和	这	脸颊	-	处理	.

猛拉绞盘，用前帆索具拉船。

" [fɔ:(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tʌtʃ] [ænd; ənd][gəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [wʊd] [swɒmp]

"	For	ten	minutes	it	was	touch	and	go	whether	the	water	would	swamp
"	为了	十	分钟	它	曾是	触碰	和	去	无论	这	水	会	沼泽

[ðə; ði] [jɒt] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] .

the	yacht	before	she	lifted	.
这	游艇	前	她	抬起	.

“在游艇起吊之前，有十分钟的时间，海水随时可能淹没游艇，情况十分危急。”

[ðə; ði]['levə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [taɪd][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒkpɪt]

The	level	of	the	rising	tide	was	within	a	couple	of	inches	of	the	cockpit
这	等级	的	这	上升	潮	曾是	之内	一个	夫妻	的	英寸	的	这	座舱

['kəʊmɪŋ] [wen] [ðə; ði]['rəuzəli; 'rɔ-] [ʃʊk] [hɜ:'self] [klɪə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌdi] [bed] .

coaming	when	the	Rosalie	shook	herself	clear	of	her	muddy	bed	.
舷缘	什么时候	这	罗莎莉	摇晃	她自己	清除	的	她	浑	床	.

当罗莎莉号从泥泞的船底挣脱出来时，涨潮的水位距离驾驶舱围板只有几英寸了。

[wɪð] [ə; eɪ] [wɪəd] ['gɜ:g(ə)lɪŋ] [nɔɪz] [æz; əz][ðə; ði] [trə'mendəs] ['sʌkʃənəl] [pˈaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [u:z]

With	a	weird	gurgling	noise	as	the	tremendous	suctional	powers	of	the	ooze
和	一个	诡异的	淙淙	噪音	作为	这	巨大的	吸力	权力	的	这	渗出物

[wɜ:(r); wə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] ,

were	overcome	,
是	克服	,

随着一阵奇怪的咕噜声，黏液强大的吸力被克服了。

[ðə; ði] [jɒt] [rɪ'kʌvəd] [hɜː'self] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɒz; wəz][ɒn][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] .

the	yacht	recovered	herself	,	and	in	a	few	minutes	was	on	an	even	keel	.
这	游艇	恢复	她自己	,	和	在	一个	很少	分钟	曾是	在	一个	甚至	龙骨	.

游艇恢复了平衡，几分钟后就平稳下来了。

" [θæŋks] [biː; bi] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] ['fɜːvəntli] [æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)]

"	Thanks	be	!	"	ejaculated	Mr	.	Armitage	fervently	as	he	wiped	the	moisture
"	谢谢	是	!	"	射精	先生	.	阿米蒂奇	热切地	作为	他	擦拭	这	水分

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

from	his	face	.
从	他的	脸	.

“谢谢！”阿米蒂奇先生一边擦着脸上的水珠，一边激动地说道。

" [wiːl; wil] [ʃɪft] ['aʊə(r)] [bɜːθ] [æt; ət] [haɪ] ['wɔːtə(r)] .

"	We'll	shift	our	berth	at	high	water	.
"	出色地	转移	我们的	泊位	在	高的	水	.

“我们会在涨潮时转移泊位。”

[nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [trɪks] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

No	more	of	these	tricks	for	us	.
不	更多的	的	这些	技巧	为了	我们	.

我们不会再上当受骗了。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XVIII
"	章	十八

第十八章

['weðə(r).baʊnd]

Weatherbound
受天气影响

天气束缚

" [fɔːl] [ɪn] , [ðə; ði]['ræʃ(ə)n] ['pɑːti] ! " ['ɔːdəd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] ['brɪskli] .

"	Fall	in	,	the	ration	party	!	"	ordered	Mr	.	Armitage	briskly	.
"	落下	在	,	这	配给	派对	!	"	订购	先生	.	阿米蒂奇	轻快地	.

“集合，配给队！”阿米蒂奇先生干脆利落地命令道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['weðə(r)] - [baʊnd] [ɪts] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hʌŋgri] ,

"	Because	we	are	weather	-	bound	it's	no	reason	why	we	should	be	hungry	,
"	因为	我们	是	天气	-	边界	它是	不	原因	为什么	我们	应该	是	饥饿的	,

['kʌmɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] , ['dʒæksən] ?

Coming	ashore	,	Jackson	?
未来	岸上	,	杰克逊	?

“因为天气原因我们被困住，这并不是我们挨饿的理由，杰克逊，上岸了吗？”

" [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi][wɒz; wəz] [brɔːt] [əˌlɒŋ'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['skaʊtmɑːstə(r)] , ['wʊdˌliː] ,

"	The	dinghy	was	brought	alongside	,	and	the	two	Scoutmasters	,	Woodleigh	,
"	这	小艇	曾是	带来	旁边	,	和	这	二	童子军领队	,	伍德利	,

['wɑːrkˌwɜːrθ] , [ænd; ənd] ['hepbɜːn] [pʊʃt] [pf] .

Warkworth	,	and	Hepburn	pushed	off	.
沃克沃思	,	和	赫本	推动	离开	.

“小艇被拉到岸边，两位童子军领队伍德利、沃克沃思和赫本推着小艇出发了。”

[ðeɪ] [ræn] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .

They	ran	alongside	the	Olivette	on	the	way	up	to	the	town	.
他们	跑	旁边	这	奥利维特	在	这	方式	向上	到	这	镇	.

他们沿着奥利维特号一路奔向镇上。

" [aɪ] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][hɪə(r)] , ['ɑːmɪtɪdʒ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

"	I	hoped	to	find	you	here	,	Armitage	,	"	said	Mr	.	Murgatroyd	.
"	我	希望	到	寻找	你	这里	,	阿米蒂奇	,	"	说	先生	.	默格特罗伊德	.

“我希望在这里见到你，阿米蒂奇，”默格特罗伊德先生说。

" [ɪn][fækt][ai] [mɪst] [juː; jʊ][baɪ] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət] ['ræmz,git] .

"	In	fact	I	missed	you	by	less	than	an	hour	at	Ramsgate	.
"	在	事实	我	错过	你	经过	较少的	比	一个	小时	在	拉姆斯盖特	.

“事实上，我在拉姆斯盖特与你擦肩而过，只差不到一个小时。”

[kʌm] [ə'bɔːd] . "

Come	aboard	.	"
来	船上	.	"

请上车。

" [wɪr] [rɪ'plenɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'pliːtɪd] [grʌb] ['lɒkə(r)] , " [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] , " [səʊ][wiː; wi]

"	We're	replenishing	a	depleted	grub	locker	,	"	observed	Mr	.	Armitage	,	"	so	we
"	是	补充	一个	耗尽	幼虫	储物柜	,	"	观察到	先生	.	阿米蒂奇	,	"	所以	我们

[woʊnt] [stɒp] .

won't	stop	.
惯于	停止	.

“我们正在补充空空如也的食物储备，”阿米蒂奇先生说道，“所以我们不会停下来。”

[wiːl; wil] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [wei] [bæk] [ɪf] [jʊl] [keə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [lʌntʃ] [ɒn][ðə; ði]

We'll	call	for	you	on	the	way	back	if	you'll	care	to	have	lunch	on	the
出色地	称呼	为了	你	在	这	方式	后退	如果	你会	关心	到	有	午餐	在	这

['rəuzəli; 'rɔ-] .

Rosalie	.
罗莎莉	.

如果您愿意在罗莎莉号上享用午餐，我们会在返程途中打电话给您。

[jʊl] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [kruː] .

You'll	find	your	old	crew	.
你会	寻找	你的	老的	全体人员	.

你会找到你以前的伙伴。

[ðɪs] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] .

This	is	Mr	.	Jackson	.
这	是	先生	.	杰克逊	.

这位是杰克逊先生。

[nəʊ] , [hiːz] [nɒt] ['roʊzəˌliz] ['əʊnə(r)] [hiːz] [ə; eɪ] [frend] [ə'sɪstɪŋ] [ˌjuː 'es][ɒn]['aʊə(r)] [wei] .

No	,	he's	not	Rosalie's	owner	He's	a	friend	assisting	us	on	our	way	.
不	,	他是	不是	罗莎莉的	所有者	他是	一个	朋友	协助	我们	在	我们的	方式	.

不，他不是罗莎莉的主人，他是我们路上的一位朋友，帮我们一把。

[raɪt] - [əʊ] ; [wiːl; wil][biː; bi] [əˌlɒŋ'saɪd] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] .

Right	-	o	;	we'll	be	alongside	at	eleven	.
正确的	-	o	;	出色地	是	旁边	在	十一	.

好的，我们十一点到。

" [wɪð] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] ['leɪdn] [wɪð] [freʃ] [biːf] , [pə'teɪtəʊz] , ['kæbɪdʒɪz] , [bred] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	With	the	dinghy	laden	with	fresh	beef	,	potatoes	,	cabbages	,	bread	,	and	a
"	和	这	小艇	满载	和	新鲜的	牛肉	,	土豆	,	卷心菜	,	面包	,	和	一个

[və'raɪəti] [ɒv; əv][smɔːlə(r)] [kə'mɒdətiz] ,

variety	of	smaller	commodities	,
种类	的	较小的	商品	,

“小艇上满载着新鲜牛肉、土豆、卷心菜、面包和各种小件商品，

[ðə; ði] ['fɒrɪdʒɪŋ] - ['pɑːti] [rəud] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [gest] .

the	foraging	-	party	rowed	down	the	river	and	called	for	their	guest	.
这	觅食	-	派对	划船	向下	这	河	和	称为	为了	他们的	客人	.

采集队伍划着小船顺流而下，呼唤他们的客人。

[ðə; ði] [tuː] [peɪd] [hændz] [huː] [fɔːmd] [ðə; ði] - [kruː] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt]

The	two	paid	hands	who	formed	the	Olivette's	crew	declined	the	invitation	to	visit
这	二	有薪酬的	双手	WHO	形成	这	-	全体人员	拒绝	这	邀请	到	访问

[ðə; ði]['rəuzəli; 'rɔ-] ,

the	Rosalie	,
这	罗莎莉	,

奥利维特号上的两名付费船员拒绝了参观罗莎莉号的邀请。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] ['fænsid] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [lʊkt] [rɪ'liːvd] [æt; ət][ðeə(r)]

and	Mr	.	Armitage	fancied	that	Mr	.	Murgatroyd	looked	relieved	at	their
和	先生	.	阿米蒂奇	幻想	那	先生	.	默格特罗伊德	看起来	松了口气	在	他们的

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

阿米蒂奇先生觉得默格特罗伊德先生对他们的决定感到如释重负。

" [naʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əd'ventʃəz] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] ,

"	Now	tell	us	of	your	adventures	,	"	suggested	the	Scoutmaster	,
"	现在	告诉	我们	的	你的	冒险	,	"	建议	这	童子军领队	,

“现在给我们讲讲你们的冒险经历吧，”童子军领队建议道。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [hæd; həd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] .

when	Mr	.	Murgatroyd	had	inspected	the	internal	arrangements	of	the	yacht	.
什么时候	先生	.	默格特罗伊德	有	检查	这	内部的	安排	的	这	游艇	.

穆尔加特罗伊德先生检查了游艇的内部布置。

" [ðeəz; ðəz][nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] , " [sed] [ðə; ði] - ['əʊnə(r)] .

"	There's	not	very	much	to	tell	,	"	said	the	Olivette's	owner	.
"	有	不是	非常	很多	到	告诉	,	"	说	这	-	所有者	.

“没什么好说的，”奥利维特酒店的老板说道。

" [aɪ] [suːn] [gɒt] [fed] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [iːst] [kəʊst] .

"	I	soon	got	fed	up	with	the	East	Coast	.
"	我	很快	得到	美联储	向上	和	这	东方	海岸	.

我很快就厌倦了东海岸。

[tuː] ['meni] [sænd] - [bæŋks][tuː; tə][maɪ] ['laɪkɪŋ] .

Too	many	sand	-	banks	to	my	liking	.
也	许多	沙	-	银行	到	我的	喜欢	.

沙洲太多了，我不喜欢。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [faʊnd] [ə; eɪ][sænd] - [bæŋk][æt; ət] [liːst] [θriː] [taɪmz] [ɒn] [iːtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] [ʃiː; ʃi]

I	believe	the	Olivette	found	a	sand	-	bank	at	least	three	times	on	each	occasion	she
我	相信	这	奥利维特	成立	一个	沙	-	银行	在	至少	三	时代	在	每个	场合	她

[gɒt]['ʌndə(r)] [weɪ] .

got	under	way	.
得到	在下面	方式	.

我相信“奥利维特”号每次起航至少都会遇到三次沙洲。

[səʊ][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['səʊlənt] .

So	I	decided	to	keep	her	in	the	Solent	.
所以	我	决定	到	保持	她	在	这	索伦特	.

所以我决定把她留在索伦特海峡。

[ɪts] ['mɪəli] [ə; eɪ] [tuː] ['aʊəz] - [treɪn] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] [ˌwɔːtə'luː] [tuː; tə][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ,

It's	merely	a	two	hours	'	train	journey	from	Waterloo	to	Southampton	,
它是	仅仅	一个	二	小时	-	火车	旅行	从	滑铁卢	到	南安普顿	,

从滑铁卢到南安普顿只需两个小时的火车车程。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ɪn] ['ʃeltəd] ['wɔːtə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] . "

and	you're	in	sheltered	water	right	away	.	"
和	你是	在	避难所	水	正确的	离开	.	"

这样你就立刻进入了避风水域。

" [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kruː] .

"	The	difficulty	was	a	crew	.
"	这	困难	曾是	一个	全体人员	.

“困难在于船员。”

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [tˈɛlɪgɹˌæfɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] ['jɑːməθ] ,

I	thought	of	telegraphing	to	you	at	Yarmouth	,
我	想法	的	电报	到	你	在	雅茅斯	,

我原本想给你在雅茅斯的住处发个电报，

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [kʌt] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]['rəuzəli; 'rɔ-] .

but	I	knew	you	would	have	your	work	cut	out	with	the	Rosalie	.
但	我	知道	你	会	有	你的	工作	切	出去	和	这	罗莎莉	.

但我知道你对付罗莎莉会很吃力。

[ðə; ði][men] [aɪ] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] ['braɪtlɪŋˌsiː] — [gʊd] ['feloʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [tuː] — ['kʊd(ə)nt] [get] [əˈweɪ] ,

The	men	I	engaged	at	Brightlingsea	—	good	fellows	they	were	,	too	—	couldn't	get	away	,
这	男人	我	已订婚的	在	布莱特灵西	—	好的	伙伴们	他们	是	,	也	—	不能	得到	离开	,

我在布莱特灵西雇佣的那些人——他们也都是好人——却没能逃脱。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] ['fɪʃɪŋ] ['leɪtə(r)][ɒn][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] ,

as	they	had	to	go	fishing	later	on	in	the	month	,
作为	他们	有	到	去	钓鱼	之后	在	在	这	月	,

因为他们当月晚些时候还要去钓鱼。

[səʊ][aɪ][gɒt][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['brigənd] [juː; jʊ] [sɔː] [ɒn] [bɔːd] .

so	I	got	hold	of	the	two	brigands	you	saw	on	board	.
所以	我	得到	抓住	的	这	二	强盗	你	锯	在	木板	.

所以我抓住了你在船上看到的那两个强盗。

['gʊdnəs] ['əʊnli] [nəʊz] [weə(r)] [ðeɪ] [heɪl][frɒm; frəm] .

Goodness	only	knows	where	they	hail	from	.
善良	仅有的	知道	在哪里	他们	冰雹	从	.

天知道他们来自哪里。

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ɑːrnt] [iːst] [kəʊst] [men] .

They	certainly	aren't	East	Coast	men	.
他们	当然	不是	东方	海岸	男人	.

他们肯定不是东海岸人。

[haʊˈevə(r)] , [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] ['gəʊɪŋ] , [meɪd] ['ræmz,git] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʒʌst] [left] .

However	,	I	managed	to	get	going	,	made	Ramsgate	,	and	found	that	you	had	just	left	.
然而	,	我	管理	到	得到	去	,	制成	拉姆斯盖特	,	和	成立	那	你	有	只是	左边	.

然而，我还是顺利出发，到达了拉姆斯盖特，却发现你已经离开了。

[held] [ɒn] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] ['fəʊkstən] , ['nuːˌheɪvən] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrˌhæm] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ] ,

Held	on	,	looking	into	Folkestone	,	Newhaven	,	and	Shoreham	on	the	chance	of	finding	you	,
握住	在	,	寻找	进入	福克斯通	,	纽黑文	,	和	肖勒姆	在	这	机会	的	寻找	你	,

我坚持住了，正在福克斯通、纽黑文和肖勒姆寻找你的踪迹。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [keɪm] [ɒn][hɪə(r)][ɪn][hɑːf][ə; eɪ] [geɪl] [ɒv; əv] [wɪnd] .

and	finally	came	on	here	in	half	a	gale	of	wind	.
和	最后	来了	在	这里	在	一半	一个	大风	的	风	.

最后，我们顶着半场狂风来到这里。

[ænd; ənd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['praʊdli] , " [aɪ] ['wʌznt] [siː] - [sɪk] .

And	**,**	**"**	**he**	**added**	**proudly**	**,**	**"**	**I**	**wasn't**	**sea**	**-**	**sick**	**.**
和	,	"	他	额外	自豪地	,	"	我	不是	海	-	生病的	.

“而且，”他自豪地补充道，“我没有晕船。”

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [æn; ən] [əʊld] [sɔːlt] , [ɔːlˈðəʊ] [aɪ] [nəʊ] [aɪv] [ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə] [lɜːn] [jet] .

I	**feel**	**like**	**an**	**old**	**salt**	**,**	**although**	**I**	**know**	**I've**	**a**	**lot**	**to**	**learn**	**yet**	**.**
我	感觉	喜欢	一个	老的	盐	,	虽然	我	知道	我已经	一个	很多	到	学习	然而	.

我觉得自己像个老水手，虽然我知道自己还有很多东西要学。

[mʌst; məst] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['tekstˌbʊk] [ɒn] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] . "

Must	**get**	**hold**	**of**	**some**	**textbooks**	**on**	**navigation**	**.**	**"**
必须	得到	抓住	的	一些	教科书	在	导航	.	"

得找些航海方面的教科书来读。

" [doʊnt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] ['ɜːnɪstli] .

"	**Don't**	**,**	**"**	**interrupted**	**Mr**	**.**	**Armitage**	**earnestly**	**.**
"	不	,	"	中断	先生	.	阿米蒂奇	切实	.

“别这样，”阿米蒂奇先生郑重地打断道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] , [jʊl] ['prɒbəbli] [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [bæd] [dʒɒb] .

"	**If**	**you**	**do**	**,**	**you'll**	**probably**	**chuck**	**it**	**up**	**as**	**a**	**bad**	**job**	**.**
"	如果	你	做	,	你会	大概	查克	它	向上	作为	一个	坏的	工作	.

“如果你这么做了，你可能会把它当作一份糟糕的工作扔掉。”

[θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn] [bʊks] [ɒn] ['kəʊst(ə)l] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['ɪz(ə)nt] ['riːəli] ['nesəsəri] .

Three	**-**	**quarters**	**of**	**the**	**stuff**	**in**	**books**	**on**	**coastal**	**navigation**	**isn't**	**really**	**necessary**	**.**
三	-	四分之一	的	这	东西	在	图书	在	沿海	导航	不是	真的	必要的	.

沿海航行书籍中四分之三的内容其实并非必要。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [ɪ'senʃ(ə)l] . "

It	**might**	**be**	**useful**	**,**	**but**	**it's**	**not**	**essential**	**.**	**"**
它	可能	是	有用	,	但	它是	不是	基本的	.	"

或许有用，但并非必需。

" [ðen] [wɒt] [ɪz] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

"	**Then**	**what**	**is**	**?**	**"**	**asked**	**Mr**	**.**	**Murgatroyd**	**.**
"	然后	什么	是	?	"	问	先生	.	默格特罗伊德	.

“那是什么呢？”默格特罗伊德先生问道。

" ['kɒmən] [sens] , [rɪ'sɔːsflnəs; rɪ'zɔːsflnəs] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [tʃɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skaʊtmɑːstə(r)] .

"	**Common**	**sense**	**,**	**resourcefulness**	**,**	**and**	**an**	**ability**	**to**	**read**	**a**	**chart**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**Scoutmaster**	**.**
"	常见的	感觉	,	足智多谋	,	和	一个	能力	到	读	一个	图表	,	"	回复	这	童子军领队	.

“常识、机智和识图能力，”童子军领队回答道。

" [ðiːz] , [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lz] , ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɔːtɪk(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] .

"	**These**	**,**	**in**	**my**	**opinion**	**,**	**are**	**the**	**essentials**	**,**	**coupled**	**with**	**a**	**nautical**	**instinct**	**.**
"	这些	,	在	我的	观点	,	是	这	必需品	,	耦合	和	一个	航海	本能	.

“在我看来，这些是必备要素，再加上航海本能。”

[wʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] [bɔːn] , [nɒt] [meɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [siː] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

One	**must**	**be**	**born**	**,**	**not**	**made**	**,**	**for**	**the**	**sea**	**,**	**you**	**know**	**.**	**"**
一	必须	是	出生	,	不是	制成	,	为了	这	海	,	你	知道	.	"

你知道，一个人必须天生就属于大海，而不是后天造就的。

" [maɪ] [ɪ'neɪt] ['nɔːtɪk(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'veləpɪŋ] ['rɑːðə(r)] [leɪt] [ɪn] [laɪf] , " [dɪ'kleəd]

"	My	innate	nautical	instinct	seems	to	be	developing	rather	late	in	life	,	"	declared
"	我的	先天	航海	本能	似乎	到	是	发展	相当	晚的	在	生活	,	"	声明

['mɪstə(r)] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

Mr	.	Murgatroyd	.
先生	.	默格特罗伊德	.

“我的航海本能似乎是在人生后期才逐渐形成的，”默格特罗伊德先生说道。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	At	any	rate	,	I	like	it	.
"	在	任何	速度	,	我	喜欢	它	.

总之，我很喜欢。

['dʒɒli] [saɪt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['hɒgɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] .

Jolly	sight	better	than	hogging	it	in	a	motor	.
乔利	视线	更好的	比	独占	它	在	一个	发动机	.

比在车里待着强多了。

[wen] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['liːvɪŋ] [hɪə(r)] ? "

When	are	you	leaving	here	?	"
什么时候	是	你	离开	这里	?	"

你什么时候离开这里?

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['weðə(r)] ['mɔdəreɪts] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	As	soon	as	the	weather	moderates	,	"	was	the	reply	.
"	作为	很快	作为	这	天气	温和派	,	"	曾是	这	回复	.

“等天气转暖就好，”对方回答说。

" [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['aʊtlʊk] , [wiː; wi] [mait] [biː; bi] ['weðə(r).baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] . "

"	Judging	by	the	present	outlook	,	we	might	be	weatherbound	for	a	week	.	"
"	评判	经过	这	展示	前景	,	我们	可能	是	受天气影响	为了	一个	星期	.	"

“根据目前的情况来看，我们可能要被天气困住一周。”

" [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [wɪl] [seɪl] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [juː; jʊ] , [ðen] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnə(r)] ,

"	The	Olivette	will	sail	in	company	with	you	,	then	,	"	said	her	owner	,
"	这	奥利维特	将要	帆	在	公司	和	你	,	然后	,	"	说	她	所有者	,

“那么，奥利维特号就和你们一起航行吧，”船主说道。

" [ən'les] [maɪ] [peɪd] [hændz] ['dezət] .

"	unless	my	paid	hands	desert	.
"	除非	我的	有薪酬的	双手	沙漠	.

除非我雇佣的手下临阵脱逃。

[ai] ['rɑːðə(r)] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] ,

I	rather	wish	they	would	,
我	相当	希望	他们	会	,

我倒希望他们能这么做。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [bɔsiz] [ænd; ənd] [aɪm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['peti] - [kæʃ] [tɪl] . "

because	they	are	the	bosses	and	I'm	a	sort	of	human	petty	-	cash	till	.	"
因为	他们	是	这	老板	和	我是	一个	种类	的	人类	小气	-	现金	直到	.	"

因为他们才是老板，而我只是个临时收银机而已。

" [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [liːv] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [lɜːtʃ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] ,

"	If	they	do	leave	you	in	the	lurch	,	"	said	Mr	.	Armitage	,
"	如果	他们	做	离开	你	在	这	困境	,	"	说	先生	.	阿米蒂奇	,

“如果他们真的抛弃了你，”阿米蒂奇先生说，

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [speə(r)] [juː; jʊ] [θriː] [hændz] ,

"	I	think	we	can	manage	to	spare	you	three	hands	,
"	我	思考	我们	能	管理	到	空闲的	你	三	双手	,

我想我们可以设法给你腾出三只手，

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊlənt] .

enough	to	work	the	Olivette	round	to	the	Solent	.
足够的	到	工作	这	奥利维特	圆形的	到	这	索伦特	.

足以驾驶奥利维特号绕道索伦特海峡。

[lʌntʃ] ['redi] , ['wʊdˌliː] ?

Lunch	ready	,	Woodleigh	?
午餐	准备好	,	伍德利	?

伍德利，午饭准备好了吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['baʊntiəs] [rɪ'pɑːst][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [pleɪts] [ænd; ənd]

"	It	was	a	bounteous	repast	in	spite	of	the	deficiency	of	plates	and
"	它	曾是	一个	丰饶的	餐饮	在	尽管如此	的	这	不足	的	盘子	和

['dɪʃɪz] ,

dishes	,
菜肴	,

尽管盘子和碗碟不够，但饭菜依然十分丰盛。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['hevi] ['kæʒuəltiz] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] [sɪns] [ðə; ði]['rəuzəli; 'rɔ-][left]

for	there	had	been	heavy	casualties	in	the	pantry	since	the	Rosalie	left
为了	那里	有	到过	重的	伤亡	在	这	食品储藏室	自从	这	罗莎莉	左边

['jɑːməθ] .

Yarmouth	.
雅茅斯	.

自从罗莎莉号离开雅茅斯以来，食品储藏室就损失惨重。

['wʊdˌliː] , ['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] , ['sɪmpli] [ɪk'seld] [hɪm'self] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ,

Woodleigh	,	always	a	good	cook	,	simply	excelled	himself	,	and	Mr	.	Murgatroyd	,
伍德利	,	总是	一个	好的	厨师	,	简单地	表现出色	他自己	,	和	先生	.	默格特罗伊德	,

伍德利一向厨艺精湛，这次更是技惊四座，而默格特罗伊德先生也赞不绝口。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kʌlɪnəri] [ə'rendʒmənts] [ɒn][ðə; ði]['rəuzəli; 'rɔ-][ænd; ənd]

drawing	a	comparison	between	the	culinary	arrangements	on	the	Rosalie	and
绘画	一个	比较	之间	这	烹饪	安排	在	这	罗莎莉	和

[ðə; ði] ['ɒlɪvet] , [felt] [dɪ'saɪdɪdli] ['enviəs] .

the	Olivette	,	felt	decidedly	envious	.
这	奥利维特	,	毛毡	绝对地	羡慕	.

对比罗莎莉号和奥利维特号上的餐饮安排，我感到非常羡慕。

[æt; ət] [haɪ] ['wɔːtə(r)][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] - ['mɑːstə(r)] [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [kə'lektɪd] [djuːz] ,

At	high	water	the	harbour	-	master	came	alongside	,	and	,	having	collected	dues	,
在	高的	水	这	港口	-	掌握	来了	旁边	,	和	,	拥有	集	会费	,

涨潮时，港务长靠岸，收取了费用后，

[sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði]['rəuzəli; 'rɔ-][ʃʊd; ʃəd] [ʃɪft] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] .

suggested	that	the	Rosalie	should	shift	her	berth	.
建议	那	这	罗莎莉	应该	转移	她	泊位	.

建议罗莎莉号换个泊位。

" [jʊl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [tuː] ['buːiz; bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You'll	be	all	right	between	those	two	buoys	,	"	he	said	.
"	你会	是	全部	正确的	之间	那些	二	浮标	,	"	他	说	.

“你待在那两个浮标之间就没问题了，”他说。

" [jʊl] ['prɒbəbli] [graʊnd] [æt; ət] [ləʊ] ['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mʌdz] [sɒft] , [səʊ][juː; jʊ][woʊnt] [hiːl]

"	You'll	probably	ground	at	low	water	,	but	the	mud's	soft	,	so	you	won't	heel
"	你会	大概	地面	在	低的	水	,	但	这	泥浆	柔软的	,	所以	你	惯于	脚跟

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

“水位低的时候你可能会陷进去，但是泥土很软，所以你不会在那里摔倒。”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [θriː] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [hɑːd] .

"	For	the	next	three	days	it	blew	hard	.
"	为了	这	下一个	三	天	它	吹	难的	.

接下来的三天里，风势非常猛烈。

[ðə; ði] [siː] [skaʊts] [ɪn'djʊəd] [ðə; ði] [fɔːst] [dɪ'tenʃn] [wɪð] ['fɔːtɪtjuːd] ,

The	Sea	Scouts	endured	the	forced	detention	with	fortitude	,
这	海	童子军	忍受	这	强制	拘留	和	坚韧	,

海童军们坚韧不拔地忍受了强制拘留。

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [ðeɪ] ['lændɪd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][pɪə(r)] - [hed] [ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði]

but	whenever	they	landed	and	walked	to	the	pier	-	head	the	aspect	of	the
但	每当	他们	登陆	和	步行	到	这	码头	-	头	这	方面	的	这

['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] ['rɑːðə(r)] [meɪd] [ðem; ðəm]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [rʌf]

English	Channel	rather	made	them	wonder	whether	it	was	going	to	be	rough
英语	渠道	相当	制成	他们	想知道	无论	它	曾是	去	到	是	粗糙的

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] .

for	weeks	.
为了	周	.

但每当他们登陆并走到码头尽头时，英吉利海峡的景象都会让他们怀疑接下来的几周是否会风浪很大。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tjuː'mʌltʃuəs] , [waɪt] - ['krestɪd] [weɪvz] .

As	far	as	the	eye	could	see	,	there	were	tumultuous	,	white	-	crested	waves	.
作为	远的	作为	这	眼睛	可以	看	,	那里	是	动荡的	,	白色的	-	冠状	波浪	.

目之所及，尽是汹涌澎湃、浪花洁白的巨浪。

[ɒn] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] ['strætən] [sɔː] ['mɪstə(r)] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['meɪkɪŋ] ['vaɪələnt][dʒes,tikju'leiʃən]

On	Saturday	morning	Stratton	saw	Mr	.	Murgatroyd	making	violent	gesticulations
在	周六	早晨	斯特拉顿	锯	先生	.	默格特罗伊德	制作	暴力	手势

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒlɪvet] .

from	the	deck	of	the	Olivette	.
从	这	甲板	的	这	奥利维特	.

星期六早上，斯特拉顿看到默格特罗伊德先生在“奥利维特号”的甲板上做出激烈的手势。

['prɒmptli] [ðə; ði] [jɑːts] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] [pʊt] [ɒf] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'ɔːθədɒks]

Promptly	the	yacht's	dinghy	put	off	to	find	out	the	reason	of	the	unorthodox
及时	这	游艇的	小艇	放	离开	到	寻找	出去	这	原因	的	这	非正统的

['seməfɔː] [dɪ'spleɪ] .

semaphoring	display	.
信号旗	展示	.

游艇上的小艇立即出发，去查明这种不寻常的信号旗语表演的原因。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒlɪvet] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd]['dʒuːbɪlənt] .

The	owner	of	the	Olivette	was	excited	and	jubilant	.
这	所有者	的	这	奥利维特	曾是	兴奋的	和	喜庆	.

Olivette号的船主兴奋不已，欣喜若狂。

" [ðev] [dɪ'zɜːtɪd] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	They've	deserted	,	"	he	announced	.
"	他们有	荒凉的	,	"	他	宣布	.

“他们逃跑了，”他宣布道。

" [ðə; ði] ['skaundrəl] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [ɒn]['fraɪdeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

"	The	scoundrels	were	paid	on	Friday	night	,	and	this	morning	they	were
"	这	无赖	是	有薪酬的	在	星期五	夜晚	,	和	这	早晨	他们	是

['mɪsɪŋ] .

missing	.
丢失的	.

“这些恶棍周五晚上领到了报酬，今天早上就不见了。”

[ə; eɪ] ['wɔːtəmən] ['prɒbəbli] ['lændɪd] [ðem; ðəm] . "
A **waterman** **probably** **landed** **them** **.** **"**
一个 水手 大概 登陆 他们 . "

可能是水手把它们送上岸的。

" [pə'hæps] [ðel] [rəʊl] [ʌp] [ə'gen] , " [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .
" **Perhaps** **they'll** **roll** **up** **again** **,** **"** **suggested** **Mr** **.** **Armitage** **.**
" 也许 他们会 卷 向上 再次 , " 建议 先生 . 阿米蒂奇 .

“或许他们会再次卷土重来，”阿米蒂奇先生建议道。

" [nɒt] [ðeɪ] , " [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wɪð] [kən'vɪkʃn] .
" **Not** **they** **,** **"** **declared** **Mr** **.** **Murgatroyd** **with** **conviction** **.**
" 不是 他们 , " 声明 先生 . 默格特罗伊德 和 定罪 .

“不是他们，”默格特罗伊德先生坚定地说道。

" [ðev] ['teɪkən] [ðeə(r)] [gɪə(r)] .
" **They've** **taken** **their** **gear** **.**
" 他们有 已采取 他们的 齿轮 .

“他们拿走了他们的装备。”

[nəʊ] , [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm] [bæk] .
No **,** **I** **don't** **want** **them** **back** **.**
不 , 我 不 想 他们 后退 .

不，我不想让他们回来。

['ɑːmɪtɪd͡ʒ] , [aɪ] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfə(r)] .
Armitage **,** **I** **accept** **your** **offer** **.**
阿米蒂奇 , 我 接受 你的 提供 .

阿米蒂奇，我接受你的提议。

[lend] [ˌem 'iː] [rɔːtʃi] , ['wɑːrkˌwɜːrθ] , [ænd; ənd] ['hepbɜːn] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ɪ'tɜːnəli] [ɪn'detɪd]
Lend **me** **Roche** **,** **Warkworth** **,** **and** **Hepburn** **,** **and** **I'll** **be** **eternally** **indebted**
借 我 罗氏 , 沃克沃思 , 和 赫本 , 和 患病的 是 永恒 负债累累
[tuː; tə] [juː; jʊ] .
to **you** **.**
到 你 .

借我罗奇、沃克沃斯和赫本，我将永远感激不尽。

" [ðə; ðɪ] [θriː] [siː] [skaʊts] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [neɪm] ['redɪli] [fel] [ɪn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ə'reɪndʒmənt] ,
" **The** **three** **Sea** **Scouts** **mentioned** **by** **name** **readily** **fell** **in** **with** **the** **arrangement** **,**
" 这 三 海 童子军 提及 经过 姓名 容易 跌倒 在 和 这 安排 ,

“被点名的三名海童军欣然接受了这一安排。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [kɪt] [wɒz; wəz] [træns'fɜːd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɒlɪvet] .
and **their** **kit** **was** **transferred** **to** **the** **Olivette** **.**
和 他们的 成套工具 曾是 转移 到 这 奥利维特 .

他们的装备被转移到了奥利维特号上。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [prə'pəʊz(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] , " [bɪ'gæn] ['mɪstə(r)] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wen] , ['leɪtə(r)] [ɒn] [ɪn]
" **I** **have** **a** **proposal** **to** **make** **,** **"** **began** **Mr** **.** **Murgatroyd** **when** **,** **later** **on** **in**
" 我 有 一个 提议 到 制作 , " 开始 先生 . 默格特罗伊德 什么时候 , 之后 在 在
[ðə; ðɪ] [deɪ] ,
the **day** **,**
这 天 ,

“我有个提议，”当天晚些时候，默格特罗伊德先生这样说道。

[hiː; hi] [peɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['rəuzəli; 'rɔ-] .
he **paid** **a** **visit** **to** **the** **Rosalie** **.**
他 有薪酬的 一个 访问 到 这 罗莎莉 .

他去拜访了罗莎莉。

" [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['daʊnraɪt] [tʃiːk] , ['ɑːmɪtɪʤ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪf]
" You may think it downright cheek , Armitage , and you may turn it down if
" 你 可能 思考 它 彻头彻尾 脸颊 , 阿米蒂奇 , 和 你 可能 转动 它 向下 如果
[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] . "
you want to . "
你 想 到 . "

“阿米蒂奇，你或许觉得这简直厚颜无耻，如果你愿意，你可以拒绝。”

" ['faɪə(r)] [ə'weɪ] , [ðen] , " ['prɒmptɪd] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] .
" Fire away , then , " prompted the Scoutmaster .
" 火 离开 , 然后 , " 提示 这 童子军领队 .

“那就开火吧！”童子军领队催促道。

" [jɔː(r); jə(r)] [hed] - ['kwɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði]['səʊlənt] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ? "
" Your head - quarters are on the Solent , aren't they ? "
" 你的 头 - 四分之一 是 在 这 索伦特 , 不是 他们 ? "

“你们的总部在索伦特海峡边，对吧？”

" [nɒt] [kwaɪt] .
" Not quite .
" 不是 相当 .

不完全是。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kriːk] [weə(r)] [wiː; wi] [kiːp] ['aʊə(r)] ['seɪlɪŋ] - [bəʊt] — [kiːheɪvən] [ɪts] [kɔːld] — [ə'baʊt] [ə; eɪ]
There's a creek where we keep our sailing - boat — Keyhaven it's called — about a
有 一个 溪 在哪里 我们 保持 我们的 帆船 - 船 — 基黑文 它是 称为 — 关于 一个
[maɪl] [ɔː(r)][səʊ][frɒm; frəm] ['mɪlfəd] .
mile or so from Milford .
英里 或者 所以 从 米尔福德 .

我们把帆船（名叫 Keyhaven）停泊在一条小溪里，距离米尔福德大约一英里左右。

[ðæt] ['əupənz]['ɪntuː][ðə; ði]['səʊlənt] . "
That opens into the Solent . "
那 打开 进入 这 索伦特 . "

那里通向索伦特海峡。

" [ɪ'nʌf] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒlɪvet] ? " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .
" Enough water for the Olivette ? " continued Mr . Murgatroyd .
" 足够的 水 为了 这 奥利维特 ? " 持续 先生 . 默格特罗伊德 .

“奥利维特号的水够用吗？”默格特罗伊德先生继续问道。

" ['plenti] [ˌɪn'saɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt][æt; ət] [ləʊ] - ['wɔːtə(r)] [sprɪŋz] , "
" Plenty inside , but she wouldn't be able to get out at low - water springs , "
" 很多 里面 , 但 她 不会 是 有能力的 到 得到 出去 在 低的 - 水 弹簧 , "
[rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪʤ] .
replied Mr . Armitage .
回复 先生 . 阿米蒂奇 .

“里面有很多东西，但是到了低水位的时候她就出不来了，”阿米蒂奇先生回答说。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] - ['əʊnə(r)] ,
" Look here , " said the Olivette's owner ,
" 看 这里 , " 说 这 - 所有者 ,

“看这里，”奥利维特餐厅的老板说道。

['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪərɪz][æz; əz][tuː; tə] [wɪʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .
after making inquiries as to which was the nearest railway station .
后 制作 查询 作为 到 哪个 曾是 这 最近的 铁路 车站 .

在询问了最近的火车站是哪个之后。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [skiːm] : [sə'pəʊz] [aɪ] [kiːp] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [æt; ət] [kiːheɪvən] ,
" This is my scheme : Suppose I keep the Olivette at Keyhaven ,
" 这 是 我的 方案 : 认为 我 保持 这 奥利维特 在 基黑文 ,

“我的计划是这样的：假设我把奥利维特号留在基黑文，

[wɪl] [jɔː(r); jə(r)] [siː] [skaʊts] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?
will your Sea Scouts look after her ?
将要 你的 海 童子军 看 后 她 ?

你们的海童军会照顾她吗?

[teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [trɪps] [wen] [ai][kæn; kən] [rʌn] [daʊn] ?
Take me for trips when I can run down ?
拿 我 为了 旅行 什么时候 我 能 跑步 向下 ?

等我能跑得慢的时候带我出去玩吧?

[ɪf] [səʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][juːz][hɜː(r); hə(r)] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] , ['weðə(r)] [aɪm][ðeə(r)][ɔː(r)][nɒt] .
If so , you can use her whenever you want , whether I'm there or not .
如果 所以 , 你 能 使用 她 每当 你 想 , 无论 我是 那里 或者 不是 .

如果可以的话，无论我是否在场，你都可以随时使用她。

['vɜːtʃuəli] [ai] [rɪ'meɪn] [ðə; ði]['əʊnə(r)] , [bʌt; bət][ɪn] ['præktɪs] [ʃiːz] [jɔːz] . "
Virtually I remain the owner , but in practice she's yours . "
几乎 我 保持 这 所有者 , 但 在 实践 她是 你的 . "

虽然名义上我仍然是所有者，但实际上她是你的了。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [skiːm] , [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .
" Quite a good scheme , from our point of view , " replied Mr . Armitage .
" 相当 一个 好的 方案 , 从 我们的 观点 的 看法 , " 回复 先生 . 阿米蒂奇 .

“从我们的角度来看，这真是一个相当不错的方案，”阿米蒂奇先生回答道。

" [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['rɑːðə(r)] [laɪk] ['spʌndʒɪŋ] [ɒn][juː; jʊ] .
" In fact , it looks rather like sponging on you .
" 在 事实 , 它 看起来 相当 喜欢 海绵擦拭 在 你 .

“事实上，这看起来就像是在你身上蹭海绵一样。”

[wiː; wi] ['hɑːdli] — — "
We hardly — — "
我们 几乎 — — "

我们几乎——”

" [rɒt] !
" Rot !
" 腐烂 !

“腐烂!

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstə(r)] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .
" interrupted Mr . Murgatroyd .
" 中断 先生 . 默格特罗伊德 .

“穆尔加特罗伊德先生打断了他。”

" [ɪts] [ə; eɪ][kwɪd][prəʊ][kwəʊ] [ə'reɪndʒmənt] .
" It's a quid pro quo arrangement .
" 它是 一个 英镑 专业 如此 安排 .

这是互惠互利的安排。

[ai] [seɪv] [bəuθ] ['mʌni] [ænd; ənd] ['wʌri] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
I save both money and worry by it .
我 节省 两个都 钱 和 担心 经过 它 .

这样既省钱又省心。

[seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wen] [juːv] ['hændɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði]
Say the word , and she's ready for you when you've handed over the
['rəuzəli; 'rɔ-] . "
Rosalie . "
罗莎莉 . "

你只要一声令下，把罗莎莉交给她之后，她就准备好了。

" [wel] , [bɔɪz] , " [sed] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] , " [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ək'sept] ['mɪstə(r)] . [mɝːgətrɔɪdz] ['ɒfə(r)] ,

"	Well	,	boys	,	"	said	the	Scoutmaster	,	"	shall	we	accept	Mr	.	Murgatroyd's	offer	,
"	出色地	,	男孩们	,	"	说	这	童子军领队	,	"	将	我们	接受	先生	.	默格特罗伊德	提供	,

“好了，孩子们，”童子军领队说，“我们接受默格特罗伊德先生的提议吗？”

[ænd; ənd]['sɪgnɪfaɪ]['aʊə(r)] [ə'priːʃi'eɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl]['mænə(r)] ?

and	signify	our	appreciation	in	the	usual	manner	?
和	表示	我们的	欣赏	在	这	通常	方式	?

并以通常的方式表达我们的谢意？

" [ðə; ði] ['roʊzəˌliz] ['kæbɪn][ri'zaund, -'saund][tuː; tə] [θriː] ['lʌsti] [tʃɪəz] .

"	The	Rosalie's	cabin	resounded	to	three	lusty	cheers	.
"	这	罗莎莉的	舱	回荡着	到	三	好色的	干杯	.

“罗莎莉号的船舱里回荡着三声响亮的欢呼声。”

['mɪstə(r)] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , ['biːmɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] , ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ʌnə'veɪlɪŋli] [ə'genst] [ðə; ði]

Mr	.	Murgatroyd	,	beaming	with	delight	,	protested	unavailingly	against	the
先生	.	默格特罗伊德	,	光芒四射	和	喜	,	抗议	徒劳无功	反对	这

[dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['bɔɪɪʃ] [ɪg'zjuːbərəns] .

display	of	boyish	exuberance	.
展示	的	男孩气	热情洋溢	.

默格特罗伊德先生欣喜若狂，徒劳地抗议着这种孩子般的热情表现。

" [ðæts] ['set(ə)ld] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That's	settled	,	then	,	"	he	said	.
"	那就是	定居	,	然后	,	"	他	说	.

“那就这么定了，”他说。

" [ɪn]['fjuːtʃə(r)][ðə; ði] ['ɒlɪvet] [ɪz][ðə; ði] ['mɪlfəd] [siː] [skaʊts] - [krɑːft] .

"	In	future	the	Olivette	is	the	Milford	Sea	Scouts	'	craft	.
"	在	未来	这	奥利维特	是	这	米尔福德	海	童子军	-	工艺	.

“未来，奥利维特号将成为米尔福德海童军的座驾。”

" [tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][reɪn] [siːst] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [dɪ'kriːst] [kən'sɪdərəbli] , ['flaɪɪŋ] [ɒf]

"	Towards	evening	the	rain	ceased	and	the	wind	decreased	considerably	,	flying	off
"	向	晚上	这	雨	停止	和	这	风	减少	相当	,	飞行	离开

[ðə; ði][lænd] .

the	land	.
这	土地	.

“傍晚时分，雨停了，风也小了很多，吹离了陆地。”

[wɪð] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [bə'rɒmɪtə(r)] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [θə'mɒmɪtə(r)] ,

With	a	rising	barometer	in	conjunction	with	a	rising	thermometer	,
和	一个	上升	晴雨表	在	连词	和	一个	上升	温度计	,

气压计和温度计同时上升，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪm'pruːvɪŋ] ,

there	were	indications	that	the	weather	was	improving	,
那里	是	症状	那	这	天气	曾是	改善	,

种种迹象表明天气正在好转。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['roʊzəˌliz] [ɪn'fɔːst] [dɪ'tenʃn] [æt; ət] ['lɪtlˌhæmptən] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ]

and	that	the	Rosalie's	enforced	detention	at	Littlehampton	was	merely	a
和	那	这	罗莎莉的	强制执行	拘留	在	利特尔汉普顿	曾是	仅仅	一个

['mætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['aʊəz] .

matter	of	a	few	more	hours	.
事情	的	一个	很少	更多的	小时	.

罗莎莉号在利特尔汉普顿的强制拘留只不过是再过几个小时而已。

" ['dʒɒli] [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['weðə(r).baʊnd] , " [dɪ'kleəd] ['flemɪŋ] .

"	Jolly	good	thing	we	are	weatherbound	,	"	declared	Flemming	.
"	乔利	好的	事物	我们	是	受天气影响	,	"	声明	弗莱明	.

“幸好我们被困在了恶劣天气中，”弗莱明说道。

" [wɪv] [strʌk] [gʊd] [lʌk] [hɪə(r)] .
" We've struck good luck here .
" 我们已经 击 好的 运气 这里 .

我们真是走了狗屎运。

['fænsi] ['hævɪŋ] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒlɪvet] .
Fancy having the use of the Olivette .
想要 拥有 这 使用 的 这 奥利维特 .

真想用上 Olivet 啊。

[saʊndz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
Sounds too good to be true .
声音 也 好的 到 是 真的 .

听起来好得难以置信。

[pɪntʃ] [ˌem 'iː] , ['piːtə(r)] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪm] [ə'weɪk] .
Pinch me , Peter , to see if I'm awake .
捏 我 , 彼得 , 到 看 如果 我是 醒 .

彼得，掐我一下，看看我是不是醒着。

[əʊ] — [əʊ] !
O — oh !
哦 — 哦 !

哦!

[nɒt] [səʊ] [hɑːd] , [juː; jʊ] ['sɪli] [aʊl] !
Not so hard , you silly owl !
不是 所以 难的 , 你 愚蠢的猫头鹰 !

没那么难，你这只傻猫头鹰!

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
" CHAPTER XIX
" 章 十九

第十九章

[ðə; ði][pə'trəʊl] - ['liːdə(r)] [skɔːz]
The Patrol - leader Scores
这 巡逻 - 领导者 得分

巡逻队长得分

['sʌndeɪ] [dɔːnd] [feə(r)][ænd; ənd] [braɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] [ɒf] - [ʃɔː(r)] [wɪnd] .
Sunday dawned fair and bright , with a steady off - shore wind .
星期日 黎明 公平的 和 明亮的 , 和 一个 稳定的 离开 - 支撑 风 .

星期天早晨阳光明媚，吹着稳定的离岸风。

[θriː] [deɪz] [rɪ'meɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['stɪpjuːleɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hændɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Three days remained before the time stipulated for the handing over of the
['rəuzəli; 'rɔ-][æt; ət] [puːl] [ɪk'spaɪəd] ,
Rosalie at Poole expired ,
三 天 剩余 前 这 时间 规定的 为了 这 处理 超过 的 这
罗莎莉 在 普尔 已到期 ,

距离在普尔交接“罗莎莉”号的约定时间还有三天。

[ænd; ənd] , ['gɪv(ə)n] ['riːznəbl] ['weðə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt]
and , given reasonable weather , there was no reason why the contract
和 , 给定 合理的 天气 , 那里 曾是 不 原因 为什么 这 合同
[ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] ['kærid] [aʊt] .
should not be carried out .
应该 不是 是 携带 出去 .

而且，只要天气条件允许，就没有理由不履行合同。

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['rəuzəli; 'rɔ-] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] ['fɒləʊɪŋ] [sɪ'deɪtli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [weɪk] ,

At	nine	o'clock	the	Rosalie	,	with	the	Olivette	following	sedately	in	her	wake	,
在	九	点钟	这	罗莎莉	,	和	这	奥利维特	下列的	平静地	在	她	唤醒	,

九点钟，罗莎莉号出发了，奥利维特号稳稳地跟在她身后。

[pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɪə(r)] - [hedz] [ɒv; əv] ['lɪtl,hæmptən] ['hɑːbə(r)] , [baʊnd] [west] .

passed	between	the	pier	-	heads	of	Littlehampton	Harbour	,	bound	west	.
通过了	之间	这	码头	-	头部	的	利特尔汉普顿	港口	,	边界	西方	.

从利特尔汉普顿港的码头之间穿过，向西行驶。

['stændɪŋ] ['siːwəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [maɪl] ,

Standing	seaward	for	a	mile	,
常设	向海	为了	一个	英里	,

向海方向站立一英里，

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ðə; ði] [ʃəʊl] ['pætʃɪz] [ɒf] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌsɪks] [ʃɔː(r)] ,

in	order	to	clear	the	shoal	patches	off	that	part	of	the	Sussex	shore	,
在	命令	到	清除	这	浅滩	补丁	离开	那	部分	的	这	苏塞克斯	支撑	,

为了清除苏塞克斯海岸那部分海域的浅滩，

[bəuθ] [boʊts] [ðen] ['pɔːrtɪd] [helm] [ænd; ənd] [stɪrd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [æz; əz] [jet] [ɪn'vɪzəb(ə)l] - [bɪl] .

both	boats	then	ported	helm	and	steered	for	the	as	yet	invisible	Selsea	Bill	.
两个都	船	然后	移植	舵	和	转向	为了	这	作为	然而	无形的	-	账单	.

两艘船随后都转向左舷，朝着尚未出现的塞尔西比尔驶去。

[ɔːl] [hændz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['bruːɪn] , [wɜː(r); wə(r)] ['bɑːskɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəuzəli; 'rɔ-] ; [waɪl] ,

All	hands	,	including	Bruin	,	were	basking	on	the	deck	of	the	Rosalie	;	while	,
全部	双手	,	包括	布鲁因	,	是	晒太阳	在	这	甲板	的	这	罗莎莉	;	尽管	,

['glɑːnsɪŋ] [ə'stɜːn] ,

glancing	astern	,
瞥了一眼	倒车	,

包括布鲁因在内的所有船员都躺在罗莎莉号的甲板上晒太阳；与此同时，他们向船尾望去，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [pɜːtʃt] [ə'pɒn]

they	could	see	the	owner	and	two	of	the	crew	of	the	Olivette	perched	upon
他们	可以	看	这	所有者	和	二	的	这	全体人员	的	这	奥利维特	栖息	之上

[ðə; ði] ['lætə(r)] [kræfts] ['kæbɪn] [tɒp] .

the	latter	craft's	cabin	top	.
这	后者	工艺	舱	顶部	.

他们可以看到"奥利维特号"的船主和两名船员坐在该船的船舱顶上。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [ɒn] [ðə; ði] [tuː] [boʊts] [wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['seməfɔː(r)] ['mesɪdʒɪz] .

At	intervals	the	Sea	Scouts	on	the	two	boats	would	exchange	semaphore	messages	.
在	间隔	这	海	童子军	在	这	二	船	会	交换	信号	消息	.

两艘船上的海童军会不时地用信号旗交换信息。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊstli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['frɪvələs] ['neɪtʃə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɜːvd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bɔɪz]

These	were	mostly	of	a	frivolous	nature	,	but	they	served	to	keep	the	boys
这些	是	大多	的	一个	轻浮	自然	,	但	他们	服务	到	保持	这	男孩们

[ɪn] ['præktɪs] .

in	practice	.
在	实践	.

这些活动大多是些无关紧要的小事，但它们有助于让男孩们保持练习。

['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] ['rɑːðə(r)] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɪgnəlɪŋ] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [truːp] .

Mr	.	Armitage	rather	prided	himself	upon	the	signalling	capabilities	of	his	troop	.
先生	.	阿米蒂奇	相当	自豪	他自己	之上	这	信号传导	能力	的	他的	部队	.

阿米蒂奇先生对他的部队的信号传递能力相当自豪。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['mesɪdʒɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][send][ðem; ðəm]

He	had	taught	them	to	receive	messages	before	being	able	to	send	them
他	有	教授	他们	到	收到	消息	前	存在	有能力的	到	发送	他们

,

;

,

他先教会他们如何接收信息，然后再教会他们如何发送信息。

[wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ɪn] ['lɜːnɪŋ] [bəuθ] [mɔːs] [ænd; ənd] ['seməfɔː(r)] .

which	is	more	than	half	the	battle	in	learning	both	Morse	and	semaphore	.
哪个	是	更多的	比	一半	这	战斗	在	学习	两个都	莫尔斯	和	信号	.

这相当于学习摩尔斯电码和信号旗的一半以上。

[hiː; hi] [njuː] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪərɪəns] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ][mə'dʒɒrətɪ][ɒv; əv][keɪsɪz][ə; eɪ] ['lɜːnə(r)] [huː] [ɪz] [tɔːt]

He	knew	from	experience	that	in	the	majority	of	cases	a	learner	who	is	taught
他	知道	从	经验	那	在	这	多数	的	案例	一个	学习者	WHO	是	教授

[tuː; tə][send] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['reəlɪ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [smɑːt] ['sɪgnəlmən] — [ænd; ənd]

to	send	before	being	able	to	receive	rarely	becomes	a	smart	signalman	—	and
到	发送	前	存在	有能力的	到	收到	很少	变成	一个	聪明的	信号兵	—	和

[hiː; hi]['æktɪd] [ə'kɔːdɪŋlɪ] .

he	acted	accordingly	.
他	行动	因此	.

他从经验中得知，大多数情况下，先学会发送信号再学会接收信号的学员很少能成为一名优秀的信号员——因此他采取了相应的行动。

" [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [lʊk] - [aʊt] , [lædz] , " [sed] [ðə; ðɪ]['skaʊtmɑːstə(r)] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] -

"	Keep	a	sharp	look	-	out	,	lads	,	"	said	the	Scoutmaster	,	as	the	low	-	lying	Selsea
"	保持	一个	锋利的	看	-	出去	,	小伙子们	,	"	说	这	童子军领队	,	作为	这	低的	-	说谎	-

[bɪl] [ə'pɪəd] [ɪn] [vjuː] .

Bill	appeared	in	view	.
账单	出现	在	看法	.

“伙计们，睁大眼睛仔细看，”童子军领队说道，低矮的塞尔西山出现在视野中。

" [siː] [huːl] [biː; bi][ðə; ðɪ][fɜːst][tuː; tə][spɒt][ðə; ðɪ]['mɪksən] — [ə; eɪ][tɔːl] [paɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɒn][tɒp]

"	See	who'll	be	the	first	to	spot	the	Mixon	—	a	tall	pile	with	a	barrel	on	top
"	看	谁会	是	这	第一的	到	点	这	米克森	—	一个	高的	桩	和	一个	桶	在	顶部

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

“看看谁能第一个发现米克森——一个高高的堆，上面放着一个桶。”

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒn]['aʊə(r)] ['stɑːbəd] [baʊ; bəʊ] .

It	should	be	a	point	on	our	starboard	bow	.
它	应该	是	一个	观点	在	我们的	右舷	弓	.

它应该是我们右舷船首的一个点。

" ['æktʃuːeɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ,

"	Actuated	by	the	spirit	of	competition	,
"	驱动	经过	这	精神	的	竞赛	,

“在竞争精神的驱动下，

[ðə; ðɪ] [siː] [skaʊts] ['klʌstəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wiːl] - [haʊs] ['skænɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dɪstənt]

the	Sea	Scouts	clustered	in	the	wake	of	the	wheel	-	house	scanning	the	distant
这	海	童子军	聚类	在	这	唤醒	的	这	车轮	-	房子	扫描	这	遥远

[ʃɔː(r)] ;

shore	;
支撑	;

海童军们聚集在驾驶室后面，眺望着远处的海岸；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm][ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ðɪ][ɪm'pɔːt(ə)nt] [siː] - [mɑːk]

but	for	a	considerable	time	their	efforts	to	locate	the	important	sea	-	mark
但	为了	一个	大量	时间	他们的	努力	到	定位	这	重要的	海	-	标记

[wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

were	without	success	.
是	没有	成功	.

但很长一段时间以来，他们寻找这一重要海标的努力都以失败告终。

" [həʊp][ðə; ðɪ] ['biːkən] ['hæznt] [biːn] [wɒʃt] [ə'weɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] .

"	Hope	the	beacon	hasn't	been	washed	away	,	"	said	Mr	.	Armitage	.
"	希望	这	信标	还没有	到过	洗过	离开	,	"	说	先生	.	阿米蒂奇	.

“希望灯塔还没有被冲走，”阿米蒂奇先生说。

" [ən'les] [wiː; wi] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː][wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][faɪnd]['aʊə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ]

"	Unless	we	sight	it	we'll	have	a	difficulty	to	find	our	way	through	the
"	除非	我们	视线	它	出色地	有	一个	困难	到	寻找	我们的	方式	通过	这

[luː] [striːm] .

Looe	Stream	.
卢	溪流	.

“如果我们看不到它，我们将很难找到穿过卢溪的路。”

[ɪts] ['nærəʊ] , [wɪð] [səb'mɜːdʒd] [rɒks] [ɒn][bəuθ][saɪdz] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ]['nɑːsti][taɪd] -

It's	narrow	,	with	submerged	rocks	on	both	sides	,	and	generally	a	nasty	tide	-
它是	狭窄的	,	和	湮	岩石	在	两个都	侧面	,	和	一般来说	一个	可恶的	潮	-

[ˌɑːr aɪ 'piː][tuː; tə] ['kɒmplɪkeɪt] ['mætəz] . "

rip	to	complicate	matters	.	"
撕裂	到	复杂化	事情	.	"

这条河很窄，两岸都是水下礁石，而且通常还有危险的暗流，让情况更加复杂。

" ['fɔːtʃənətli] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'taɪəli] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn] [seɪlz] , [nɔː(r)][hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə] [biːt]

"	Fortunately	we	are	not	entirely	dependent	upon	sails	,	nor	have	we	to	beat
"	幸运的是	我们	是	不是	完全	依赖	之上	帆	,	也不	有	我们	到	打

[θruː] ,

through	,
通过	,

“幸运的是，我们并不完全依赖风帆，也不必奋力劈波斩浪。”

" [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] .

"	remarked	Mr	.	Jackson	.
"	评论	先生	.	杰克逊	.

杰克逊先生说道。

" [ðæts] [truː] , " [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] , " [bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [aɪm] ['sɒri] .

"	That's	true	,	"	agreed	Mr	.	Armitage	,	"	but	,	in	a	way	,	I'm	sorry	.
"	那就是	真的	,	"	同意	先生	.	阿米蒂奇	,	"	但	,	在	一个	方式	,	我是	对不起	.

“没错，”阿米蒂奇先生同意道，“但从某种意义上说，我很抱歉。”

[ðə; ðɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [mə'riːn] [m'əʊtəz] [hæz; həz] ['præktɪkli] [kɪld] ['siːmənʃɪp] [ɪn] [jɒt] .

The	introduction	of	marine	motors	has	practically	killed	seamanship	in	yachts	.
这	介绍	的	海洋	电机	有	几乎	被杀	航海术	在	游艇	.

船用发动机的引入实际上扼杀了游艇上的航海技术。

['nəʊədeɪz] [wen] [ə; eɪ] ['feləʊ] [in'kauntəz] [ə; eɪ] [faʊl] [taɪd] , [wɒt] [dʌz] [hiː; hi][duː; də] ?

Nowadays	when	a	fellow	encounters	a	foul	tide	,	what	does	he	do	?
如今	什么时候	一个	同伴	遭遇	一个	犯规	潮	,	什么	做	他	做	?

如今，当一个人遇到逆境时，他会怎么做?

[ɪn] [naɪn] [keɪsɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ten][hiː; hi][stɑːrts][ðə; ðɪ]['endʒɪn] .

In	nine	cases	out	of	ten	he	starts	the	engine	.
在	九	案例	出去	的	十	他	开始	这	引擎	.

十次里有九次他都能启动引擎。

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [lædz] , ['hævnt] [juː; jʊ] ['spɒtɪd] [ðə; ði] ['biːkən] [jet] ? "

Come	**along**	**,**	**lads**	**,**	**haven't**	**you**	**spotted**	**the**	**beacon**	**yet**	**?**	**"**
来	沿着	,	小伙子们	,	还没有	你	斑	这	信标	然而	?	"

伙计们，快来，你们还没看到灯塔吗?

" [wʌts] [ðæt] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] ['flemɪŋ] ,

"	**What's**	**that**	**over**	**there**	**,**	**sir**	**?**	**"**	**asked**	**Flemming**	**,**
"	是什么	那	超过	那里	,	先生	?	"	问	弗莱明	,

“先生，那边是什么？”弗莱明问道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ə; eɪ] [gʊd] [tuː] [pɔɪnts] [ɒf] [ðə; ði] [pɔːt] [baʊ; bəʊ] .

pointing	**to**	**an**	**indistinct**	**object**	**a**	**good**	**two**	**points**	**off**	**the**	**port**	**bow**	**.**
指向	到	一个	模糊	目的	一个	好的	二	积分	离开	这	港口	弓	.

指向船左舷前方两英尺处一个模糊不清的物体。

" [waɪ] , [ðæts] [wɒt] [wɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] — [ðə; ði]['mɪksən] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] .

"	**Why**	**,**	**that's**	**what**	**we're**	**looking**	**for**	**—**	**the**	**Mixon**	**,**	**"**	**declared**	**the**	**Scoutmaster**	**.**
"	为什么	,	那就是	什么	是	寻找	为了	—	这	米克森	,	"	声明	这	童子军领队	.

“哎呀，这就是我们要找的——米克森，”童子军领队说道。

" [wɪr] [ɒf] ['aʊə(r)] [kɔːs] .

"	**We're**	**off**	**our**	**course**	**.**
"	是	离开	我们的	课程	.

我们偏离了航线。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ['aʊə(r)] ['stɑːbəd] [baʊ; bəʊ] .

I	**expected**	**to**	**find**	**it**	**off**	**our**	**starboard**	**bow**	**.**
我	预期的	到	寻找	它	离开	我们的	右舷	弓	.

我原以为它会在我们右舷前方。

['stɑːbəd] [ə; eɪ][bɪt] , ['piːtə(r)] .

Starboard	**a**	**bit**	**,**	**Peter**	**.**
右舷	一个	少量	,	彼得	.

彼得，稍微向右舷靠一点。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	**it**	**.**
那就是	它	.

就是这样。

[kiːp] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ðæt] .

Keep	**her**	**at**	**that**	**.**
保持	她	在	那	.

让她保持现状。

" [ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [helm] [wɒz; wəz] ['prɒmptli] ['nəʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blɪvet] .

"	**The**	**alteration**	**of**	**helm**	**was**	**promptly**	**noticed**	**by**	**the**	**crew**	**of**	**the**	**Olivette**	**.**
"	这	改造	的	舵	曾是	及时	注意到	经过	这	全体人员	的	这	奥利维特	.

“奥利维特号上的船员很快注意到了舵的改变。”

[ðə; ði]['məʊtə(r)] - [bəʊt] [hæd; həd] [biːn] [meɪn'teɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['steɪʃ(ə)n] ['splendɪdli] ,

The	**motor**	**-**	**boat**	**had**	**been**	**maintaining**	**her**	**station**	**splendidly**	**,**
这	发动机	-	船	有	到过	保持	她	车站	精彩地	,

那艘摩托艇一直出色地保持着它的位置。

[ðə; ði]['rəuzəli; 'rɔ-] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [spiːd] ['slaɪtli] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['sləʊə] [krɑːft][tuː; tə][duː; də]

the	**Rosalie**	**having**	**to**	**reduce**	**speed**	**slightly**	**to**	**enable**	**the**	**slower**	**craft**	**to**	**do**
这	罗莎莉	拥有	到	减少	速度	轻微地	到	使能够	这	慢点	工艺	到	做

[səʊ] .

so	**.**
所以	.

为了让速度较慢的船只能够通过，罗莎莉号不得不稍微降低航速。

['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθɑːrd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːkən] , [bəuθ] [boʊts] ['entəd] [ðə; ði]

Passing	a	hundred	yards	to	the	south'ard	of	the	beacon	,	both	boats	entered	the
通过	一个	百	码	到	这	南边	的	这	信标	,	两个都	船	进入	这

[luː] [striːm] ,

Looe	Stream	,
卢	溪流	,

两艘船驶过灯塔南侧一百码后，进入了卢河。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [bʌt; bət] ['sʌmwɒt] ['ɪntrɪkət] [kʌt] [fɔː(r); fə(r)][krɑːft] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm]

a	short	but	somewhat	intricate	cut	for	craft	making	a	passage	from
一个	短的	但	有些	错综复杂	切	为了	工艺	制作	一个	通道	从

['spɪtˌhɛd] [tuː; tə][ðə; ði] - .

Spithead	to	the	east'ard	.
喷火头	到	这	-	.

一条短而又有些复杂的航道，用于从斯皮特黑德到东边的航行。

[ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] [striːm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [siː] ['rʌnɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][taɪd] [set] ['strɒŋli]

In	the	actual	stream	there	was	very	little	sea	running	,	although	the	tide	set	strongly
在	这	实际的	溪流	那里	曾是	非常	小的	海	跑步	,	虽然	这	潮	放	强烈

,

,

,

虽然潮水涨得很快，但实际的水流中几乎没有海水涌动。

[bʌt; bət][ɒn][ɪts] ['westən] [edʒ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)] , ['klɪəli] - [dɪ'faɪnd] [wɔːl][ɒv; əv]

but	on	its	western	edge	there	was	a	regular	,	clearly	-	defined	wall	of
但	在	它是	西	边缘	那里	曾是	一个	常规的	,	清楚地	-	定义	墙	的

[tem'pestʃuəs] .

tempestuous	overfalls	.
暴风雨般的	跌倒	.

但在其西侧边缘，有一堵由猛烈的风暴瀑布构成的规则、清晰的墙。

" [wiːl; wil][get][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ] , " [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .

"	We'll	get	it	in	a	minute	or	so	,	"	declared	Mr	.	Armitage	.
"	出色地	得到	它	在	一个	分钟	或者	所以	,	"	声明	先生	.	阿米蒂奇	.

“我们马上就能拿到，”阿米蒂奇先生说道。

" [kləʊz] [ðə; ði][fɔː(r)] - [hætʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] ['skaɪlaɪts] , ['piːtə(r)] .

"	Close	the	fore	-	hatch	and	the	engine	-	room	skylights	,	Peter	.
"	关闭	这	前	-	孵化	和	这	引擎	-	房间	天窗	,	彼得	.

“彼得，关上前舱盖和机舱天窗。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [nɒt] [læʃt] [daʊn] [ɒn] [dek] , [ai] [həʊp] ?

There's	nothing	not	lashed	down	on	deck	,	I	hope	?
有	没有什么	不是	鞭打	向下	在	甲板	,	我	希望	?

我希望甲板上没有什么东西没有被固定住吧?

" [ðə; ði]['rəuzəli; 'rɔ-] [plʌndʒd] ['bɒdɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] .

"	The	Rosalie	plunged	bodily	into	the	turmoil	.
"	这	罗莎莉	暴跌	身体上的	进入	这	动荡	.

“罗莎莉号全身而退，陷入了混乱之中。”

[waɪt] - ['krestɪd] [weɪvz] [pɔː] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bəʊz] [ænd; ənd] [sɜːrdʒd] [ɑːft][ɪn] ['mɪlki] [fəʊm] ,

White	-	crested	waves	poured	over	her	bows	and	surged	aft	in	milky	foam	,
白色的	-	冠状	波浪	倾倒	超过	她	弓	和	激增	后部	在	乳白色	泡沫	,

白色的浪花翻滚着掠过船头，涌向船尾，裹挟着乳白色的泡沫。

[waɪl] [spreɪ] [dæʃt] [ɪn] ['ʃaʊərz] [haɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] .

while	spray	dashed	in	showers	high	over	the	wheel	-	house	.
尽管	喷	虚线	在	淋浴	高的	超过	这	车轮	-	房子	.

水花如雨般飞溅到驾驶室上方。

[ðə; ði] [belt] [ɒv; əv] [dɪ'stɜːbd] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɔː(r)] [səʊ] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] .

The	belt	of	disturbed	water	was	but	a	hundred	yards	or	so	in	width	.
这	腰带	的	不安	水	曾是	但	一个	百	码	或者	所以	在	宽度	.

受扰水带的宽度只有大约一百码。

[bɪ'jɒnd] , [ðə; ði] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['regjələ(r)] .

Beyond	,	the	waves	were	regular	.
超过	,	这	波浪	是	常规的	.

远处，波浪规律起伏。

['flemɪŋ] [wɒz; wəz] ['stɪərɪŋ] .

Flemming	was	steering	.
弗莱明	曾是	转向	.

弗莱明正在掌舵。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['skaʊtmɑːstə(r)] ,

The	rest	of	the	crew	,	including	the	two	Scoutmasters	,
这	休息	的	这	全体人员	,	包括	这	二	童子军领队	,

其余船员，包括两位童子军领队，

[lʊkt] [ɑːft] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [wɒz; wəz] ['feəɹɪŋ] .

looked	aft	to	see	how	the	Olivette	was	faring	.
看起来	后部	到	看	如何	这	奥利维特	曾是	航道	.

向后望去，看看奥利维特号的情况如何。

['greɪtli] [tuː; tə] [ðeə(r)] [sə'praɪz] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sləʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ]

Greatly	to	their	surprise	they	noticed	that	she	was	slowing	down	and	displaying
非常	到	他们的	惊喜	他们	注意到	那	她	曾是	减速	向下	和	显示

[ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [trɒf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .

a	tendency	to	fall	off	into	the	trough	of	the	sea	.
一个	趋势	到	落下	离开	进入	这	槽	的	这	海	.

令他们大吃一惊的是，他们注意到她正在减速，并且有落入海谷的趋势。

" [həʊp] [hɜː(r); hə(r)] ['məʊtə(r)] ['hæznt] ['gɪv(ə)n] [aʊt] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] .

"	Hope	her	motor	hasn't	given	out	,	"	exclaimed	Mr	.	Armitage	.
"	希望	她	发动机	还没有	给定	出去	,	"	惊呼	先生	.	阿米蒂奇	.

“希望她的发动机没出故障，”阿米蒂奇先生惊呼道。

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['strætən] .

"	I	don't	think	so	,	sir	,	"	replied	Stratton	.
"	我	不	思考	所以	,	先生	,	"	回复	斯特拉顿	.

“我不这么认为，先生，”斯特拉顿回答道。

" [ðeəz; ðəz] [sməʊk] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɔːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] - [pʌmp] [ɪz] [stɪl] ['wɜːkɪŋ] .

"	There's	smoke	coming	from	her	exhaust	,	and	the	circulating	-	pump	is	still	working	.
"	有	抽烟	未来	从	她	排气	,	和	这	循环	-	泵	是	仍然	在职的	.

“她的排气管冒烟，循环泵还在运转。”

[bʌt; bət] , [lʊk] !

But	,	look	!
但	,	看	!

但是，瞧！

[wɒt] [ɪz] ['hepbɜːn] ['duːɪŋ] ?

What	is	Hepburn	doing	?
什么	是	赫本	正在做	?

赫本在做什么？

" [ə'pærəntli] ['wɑːrkˌwɜːrθ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] .

"	Apparently	Warkworth	was	in	the	wheel	-	house	.
"	显然	沃克沃思	曾是	在	这	车轮	-	房子	.

“显然，沃克沃思当时在掌舵。”

[rɔːtʃi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] ,

Roche	had	left	the	engine	-	room	,
罗氏	有	左边	这	引擎	-	房间	,

罗奇离开了机舱。

[ænd; ənd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ləʊ] ['stæntʃən; 'stɑːntʃən] [reɪl] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːt] [saɪd] .

and	with	Mr	.	Murgatroyd	was	standing	by	the	low	stanchion	rail	on	the	port	side	.
和	和	先生	.	默格特罗伊德	曾是	常设	经过	这	低的	支柱	轨	在	这	港口	边	.

而默格特罗伊德先生则站在左舷的低矮栏杆旁。

['ælən] ['hepbɜːn] , [wɪð] [wʌn] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] ['rʌbɪŋ] - [streɪk] ,

Alan	Hepburn	,	with	one	foot	on	the	broad	rubbing	-	strake	,
艾伦	赫本	,	和	一	脚	在	这	广阔	擦	-	板条	,

艾伦·赫本，一只脚踩在宽阔的拓印带上，

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [wɪð] [wʌn][hænd][tuː; tə][ə; eɪ]['stæntʃən; 'stɑːntʃən] , [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['kɔntempleitɪŋ] [ə; eɪ] [plʌndʒ] ['əʊvəbɔːd] .

and	hanging	on	with	one	hand	to	a	stanchion	,	was	evidently	contemplating	a	plunge	overboard	.
和	绞刑	在	和	一	手	到	一个	支柱	,	曾是	显然	沉思	一个	暴跌	落水	.

他一只手紧紧抓住一根支柱，显然是在考虑跳入海中。

[ɔːl'redi] [ɔːl] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [wet] [θruː] ,

Already	all	three	were	wet	through	,
已经	全部	三	是	湿的	通过	,

他们三个都已经全身湿透了。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [spreɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] ['tʌmbld] ['ɪnbɔːd] [æz; əz][ðə; ði] ['ɒlɪvet] [rəʊld] [ɪn][ðə; ði] [trɒf] .

owing	to	the	spray	and	the	waves	that	tumbled	inboard	as	the	Olivette	rolled	in	the	trough	.
欠款	到	这	喷	和	这	波浪	那	翻滚	船内	作为	这	奥利维特	滚动	在	这	槽	.

由于水花飞溅和巨浪涌入船内，奥利维特号在波谷中颠簸。

['sʌd(ə)nli] ['hepbɜːn] [lept] .

Suddenly	Hepburn	leapt	.
突然	赫本	跳跃	.

赫本突然跳了起来。

[ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-][ɒn][ðə; ði]['rəuzəli; 'rɔ-] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ɒv; əv] [rəʊp] [wɪð] [hɪm] .

The	watchers	on	the	Rosalie	saw	that	he	took	a	coil	of	rope	with	him	.
这	观察者	在	这	罗莎莉	锯	那	他	采取	一个	线圈	的	绳索	和	他	.

罗莎莉号上的观察员看到他带走了一卷绳子。

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [fiːt] ['fɔːməʊst] , [ˌriːə'piə] ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [splæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmpækt][hæd; həd] [səb'said] .

He	struck	the	water	feet	foremost	,	reappearing	almost	before	the	splash	of	the	impact	had	subsided	.
他	击	这	水	脚	首先	,	重新出现	几乎	前	这	溅	的	这	影响	有	平静下来	.

他脚尖着地，几乎在水花声还没消退之前就重新浮了出来。

[ðen] , ['reɪzɪŋ] [wʌn] [ɑːm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɔːl] [bæk] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd]

Then	,	raising	one	arm	as	a	signal	,	he	was	hauled	back	by	Mr	.	Murgatroyd
然后	,	提高	一	手臂	作为	一个	信号	,	他	曾是	拖拽	后退	经过	先生	.	默格特罗伊德

[ænd; ənd] [rɔːtʃi] .

and	Roche	.
和	罗氏	.

然后，他举起一只胳膊作为信号，被默格特罗伊德先生和罗奇先生拉了回来。

" [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [pə'plekst] ['strætən] .

"	What	did	he	do	that	for	?	"	asked	the	perplexed	Stratton	.
"	什么	做过	他	做	那	为了	?	"	问	这	困惑	斯特拉顿	.

“他为什么要这么做？”困惑的斯特拉顿问道。

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] , ['saɪlənt] [bʌt; bət] [ɪk'spresɪv] , [keɪm] [frɒm; frəm] ['ælən] [hɪm'self] ,

The	answer	,	silent	but	expressive	,	came	from	Alan	himself	,
这	回答	,	沉默的	但	富有表现力的	,	来了	从	艾伦	他自己	,

答案无声却意味深长，来自艾伦本人。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [dek] [hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [dæŋk] ,

for	as	he	gained	the	heaving	deck	he	held	up	a	dank	,
为了	作为	他	获得	这	起伏	甲板	他	握住	向上	一个	dank	,

当他登上波涛汹涌的甲板时，他举起了一杯潮湿的啤酒。

[dɪ'ʃevld] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəuzəli; 'rɔ-] [tuː; tə] [riːd] , [mɑːk] ,

dishevelled	object	for	the	crew	of	the	Rosalie	to	read	,	mark	,
蓬头垢面	目的	为了	这	全体人员	的	这	罗莎莉	到	读	,	标记	,

[ænd; ənd] [lɜːn] .

and	learn	.
和	学习	.

一份凌乱不堪的物品，供罗莎莉号上的船员阅读、标记和学习。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bruːɪn] .

It	was	Bruin	.
它	曾是	布鲁因	.

是布鲁因。

[ðə; ði] [pʌp] [hæd; həd] [biːn] [left] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːts] ['kæbɪn] .

The	pup	had	been	left	lying	asleep	in	the	yacht's	cabin	.
这	小狗	有	到过	左边	说谎	睡着了	在	这	游艇的	舱	.

这只小狗被独自留在游艇的船舱里睡觉。

[ˌʌnəb'zɜːvd] , ['bruːɪn] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kɔɪld] [hɪm'self] [ʌp]

Unobserved	,	Bruin	had	made	his	way	on	deck	and	had	coiled	himself	up
未被观察到的	,	布鲁因	有	制成	他的	方式	在	甲板	和	有	卷曲	他自己	向上

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] [ðæt] ,

under	the	dinghy	that	,
在下面	这	小艇	那	,

布鲁因悄悄地爬上了甲板，蜷缩在小艇下面。

[swʌŋ] ['ɪnbɔːd] , [wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ɒn] [tʃɒks] .

swung	inboard	,	was	resting	on	chocks	.
摇摆	船内	,	曾是	休息	在	楔块	.

向船内摆动，靠在楔块上。

[ə; eɪ] ['hevi] [rəʊl] [æz; əz] [ðə; ði] ['rəuzəli; 'rɔ-] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [griːn] [ɒn] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [luː] [striːm]

A	heavy	roll	as	the	Rosalie	took	it	green	on	the	tail	of	the	Looe	Stream
一个	重的	卷	作为	这	罗莎莉	采取	它	绿色的	在	这	尾巴	的	这	卢	溪流

[sent] ['bruːɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['braɪni] ,

sent	Bruin	into	the	briny	,
发送	布鲁因	进入	这	咸的	,

罗莎莉号在卢溪尾部遭遇剧烈翻滚，布鲁因号被卷入咸水中。

[ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ] ['eniwʌn] [ɒn] [bɔːd] .
unnoticed **by** **anyone** **on** **board** **.**
未被察觉 经过 任何人 在 木板 .

船上无人察觉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɑːrkˌwɜːrθ] [æt; ət][ðə; ði] [helm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒlɪvet] [huː] ['spɒtɪd] [ðə; ði] [pʌp] [æz; əz]
It **was** **Warkworth** **at** **the** **helm** **of** **the** **Olivette** **who** **spotted** **the** **pup** **as**
它 曾是 沃克沃思 在 这 舵 的 这 奥利维特 WHO 斑 这 小狗 作为
[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [aʊt] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'hɔːl] [ðə; ði] [jɒt] .
it **struck** **out** **in** **an** **unavailing** **attempt** **to** **overhaul** **the** **yacht** **.**
它 击 出去 在 一个 徒劳无功 试图 到 大修 这 游艇 .

当时，沃克沃思正掌舵“奥利维特号”，他发现了这只小狗，它正徒劳地试图追赶游艇。

['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [rɔːtʃi] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] ['endʒɪnz] , [ænd; ənd] ['hʌrɪdli] [ɪn'fɔːmɪŋ] ['hepbɜːn] [ɒv; əv]
Shouting **to** **Roche** **to** **stop** **the** **engines** **,** **and** **hurriedly** **informing** **Hepburn** **of**
喊叫 到 罗氏 到 停止 这 发动机 , 和 匆匆 通知 赫本 的
[wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] ,
what **had** **occurred** **,**
什么 有 发生 ,

他大声喊罗奇停下引擎，并匆忙将发生的事情告诉赫本。

['wɑːrkˌwɜːrθ] [stɪrd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] ['kærid] [wei] , [waɪl] ['ælən] , [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
Warkworth **steered** **as** **long** **as** **the** **boat** **carried** **way** **,** **while** **Alan** **,** **awaiting** **his**
沃克沃思 转向 作为 长的 作为 这 船 携带 方式 , 尽管 艾伦 , 等待中 他的
[ˌɒpə'tjuːnəti] ,
opportunity **,**
机会 ,

沃克沃思掌舵，直到船驶离目的地，而艾伦则伺机而动。

[plʌndʒd] ['əʊvəbɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .
plunged **overboard** **to** **the** **rescue** **.**
暴跌 落水 到 这 救援 .

跳入海中营救。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['rəuzəli; 'rɔ-][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒlɪvet] ['entəd] ['relətɪvli] [smuːð] ['wɔːtə(r)] ,
As **soon** **as** **the** **Rosalie** **and** **the** **Olivette** **entered** **relatively** **smooth** **water** **,**
作为 很快 作为 这 罗莎莉 和 这 奥利维特 进入 相对地 光滑的 水 ,
['hepbɜːn] ,
Hepburn **,**
赫本 ,

罗莎莉号和奥利维特号一驶入相对平静的水面，赫本就.....

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ʃed] [hɪz; ɪz]['sætʃəreɪtɪd] ['gɑːmənts] ,
without **waiting** **to** **shed** **his** **saturated** **garments** **,**
没有 等待 到 棚 他的 饱和 服装 ,

不等脱下湿透的衣服，

[stʊd] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][hænd] - [flægz][æt; ət]
stood **on** **top** **of** **the** **wheel** **-** **house** **and** **held** **up** **a** **pair** **of** **hand** **-** **flags** **at**
站立 在 顶部 的 这 车轮 - 房子 和 握住 向上 一个 一对 的 手 - 旗帜 在
[ðə; ði] " [prɪ'pærət(ə)ri] " .
the **"** **preparatory** **"** **.**
这 " 预备 " .

站在驾驶室顶上，举起两面手旗表示“准备”。

" [ək'nɒlɪdʒ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .
" **Acknowledge** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Armitage** **.**
" 承认 , " 说 先生 . 阿米蒂奇 .

“承认吧，”阿米蒂奇先生说道。

" [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['kɔːstɪk] , ['piːtə(r)] .

"	It's	going	to	be	something	caustic	,	Peter	.
"	它是	去	到	是	某物	腐蚀性物质	,	彼得	.

“彼得，那将会是一些尖刻的东西。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

"	It	was	.
"	它	曾是	.

确实如此。

[ðə; ði] ['seməfɔː(r)] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [fˈbləʊz] : —

The	semaphore	message	was	as	follows	:	—
这	信号	信息	曾是	作为	跟随	:	—

信号旗信息如下：—

" [ɪf] ['strætən] [kænt] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ['bruːɪn] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [id] ['betə(r)] [ɪn'vest] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɒliwɒg] .

"	If	Stratton	can't	look	after	Bruin	better	than	that	he'd	better	invest	in	a	golliwog	.
"	如果	斯特拉顿	不能	看	后	布鲁因	更好的	比	那	他会	更好的	投资	在	一个	怪物	.

"

"

"

“如果斯特拉顿不能更好地照顾布鲁因，他最好还不如去买个黑娃娃。”

" ['nɑːsti] [wʌn] [ðæt] , [sɜː(r)] , " [riˈmɑːk] ['piːtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	Nasty	one	that	,	sir	,	"	remarked	Peter	,	with	a	laugh	.
"	可恶的	一	那	,	先生	,	"	评论	彼得	,	和	一个	笑	.

“先生，那可真是个棘手的问题啊，”彼得笑着说道。

[ðə; ði] [siː] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [fə'mɪliə(r)] ['wɔːtə(r)] .

The	Sea	Scouts	were	now	approaching	familiar	water	.
这	海	童子军	是	现在	接近	熟悉的	水	.

海童军们现在正接近他们熟悉的水域。

['slaɪtli] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːt] [baʊ; bəʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [diˈsəːnd] [ðə; ði] ['lɒfti] [daʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv]

Slightly	on	the	port	bow	could	be	discerned	the	lofty	downs	of	the	Isle	of
轻微地	在	这	港口	弓	可以	是	辨别	这	高远	下坡	的	这	小岛	的

[waɪt] ,

Wight	,
怀特岛	,

稍微偏左舷前方，就能看到怀特岛高耸的丘陵。

[waɪl] [raɪt] [əˈhed] [ðə; ði] [θriː] ['tʃekəd] ['sɜːkjələ(r)] [fɔːrts] [ɒv; əv] ['spɪtˌhɛd] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]]

while	right	ahead	the	three	chequered	circular	forts	of	Spithead	reared
尽管	正确的	前方	这	三	方格	圆	堡垒	的	喷火头	饲养

[ðəmˈselvz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [laɪk] [ɪnˈvɜːtɪd] ['bʌkɪt] .

themselves	out	of	the	sea	like	inverted	buckets	.
他们自己	出去	的	这	海	喜欢	倒	水桶	.

而就在前方，斯皮特黑德的三座方格圆形堡垒像倒扣的水桶一样从海中拔地而起。

" [wiːl; wil] ['kæri] ['aʊə(r)] [taɪd] [raɪt] [θruː] [tuː; tə] [kiːheɪvən] , " [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .

"	We'll	carry	our	tide	right	through	to	Keyhaven	,	"	observed	Mr	.	Armitage	.
"	出色地	携带	我们的	潮	正确的	通过	到	基黑文	,	"	观察到	先生	.	阿米蒂奇	.

“我们将把这股浪潮一直带到基黑文，”阿米蒂奇先生说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] [ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ɪn] .

"	It	may	mean	a	slight	delay	before	we	can	get	in	.
"	它	可能	意思是	一个	轻微	延迟	前	我们	能	得到	在	.

“这可能意味着我们需要稍等片刻才能进入。”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] ['iːzi] [rʌn] [tuː; tə] [puːl] .

To	-	morrow	will	be	an	easy	run	to	Poole	.
到	-	明天	将要	是	一个	简单的	跑步	到	普尔	.

明天去普尔的路程会很轻松。

" [nɒt] [sɪns] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [daʊnz] [dɪd][ðə; ði]['rəuzəli; 'rɔ-] [pɑːs] [səʊ] ['meni] [krɑːft][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn]

"	Not	since	leaving	the	Downs	did	the	Rosalie	pass	so	many	craft	as	she	did	in
"	不是	自从	离开	这	唐斯	做过	这	罗莎莉	经过	所以	许多	工艺	作为	她	做过	在

['spɪtˌhɛd] [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊlənt] .

Spithead	and	the	Solent	.
喷火头	和	这	索伦特	.

“自从离开唐斯以来，罗莎莉号在斯皮特黑德和索伦特海峡超越的船只数量从未如此之多。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][wɔː(r)] - [ʃɪps] , [træmp] , [ænd; ənd] ['kəʊstəz] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [jɒt] [baɪ][ðə; ði]

In	addition	to	war	-	ships	,	tramps	,	and	coasters	,	there	were	yachts	by	the
在	添加	到	战争	-	船舶	,	流浪汉	,	和	杯垫	,	那里	是	游艇	经过	这

[skɔː(r)] ,

score	,
分数	,

除了军舰、货轮和沿海货轮外，还有数不清的游艇。

[frɒm; frəm]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [sluːp] [tuː; tə] [lɑːdʒ] ['skuːnə(r)] , [ænd; ənd]['məʊtə(r)] - ['lɔːntʃɪz] ['dæʃɪŋ]

from	single	-	handed	sloops	to	large	schooners	,	and	motor	-	launches	dashing
从	单身的	-	递交	单桅帆船	到	大的	双桅帆船	,	和	发动机	-	发射	帅气

[əˈbaʊt] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,

about	in	all	directions	,
关于	在	全部	方向	,

从单人驾驶的单桅帆船到大型纵帆船，以及四处疾驰的机动艇，

[ə; eɪ][feə(r)] [pəˈsentɪdʒ] [stɪrd] [baɪ] [men] [huːz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd]

a	fair	percentage	steered	by	men	whose	knowledge	of	the	Rule	of	the	Road
一个	公平的	百分比	转向	经过	男人	谁	知识	的	这	规则	的	这	路

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

相当一部分车辆是由那些对道路规则一无所知的人驾驶的，

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [ˌelɪˈmentri] .

to	say	the	least	,	elementary	.
到	说	这	至少	,	初级	.

说得委婉点，就是最简单的。

[kaʊz] , [wɪð] [ɪts] ['kraʊdɪd] [rəʊdz] , [wɒz; wəz] [pɑːst] [ænd; ənd] [left] [əˈstɜːn] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ]

Cowes	,	with	its	crowded	Roads	,	was	passed	and	left	astern	,	and	presently	a
考斯	,	和	它是	挤	道路	,	曾是	通过了	和	左边	倒车	,	和	目前	一个

[tɔːl] ,

tall	,
高的	,

考斯镇道路拥挤，我们驶过它，把它留在了身后，不久，一座高大的.....

['tʃɪmni] - [laɪk] [ʃɑːft] [bɪˈkeɪm] ['vɪzəb(ə)l] [raɪt] [əˈhed] .

chimney	-	like	shaft	became	visible	right	ahead	.
烟囱	-	喜欢	轴	成为	可见的	正确的	前方	.

前方出现了一个像烟囱一样的竖井。

" [ðeəz; ðəz] [hɜːst] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['strætən] .

"	There's	Hurst	!	"	exclaimed	Stratton	.
"	有	赫斯特	!	"	惊呼	斯特拉顿	.

“赫斯特在那儿！”斯特拉顿惊呼道。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] .

"	I	can	see	the	lighthouse	.
"	我	能	看	这	灯塔	.

我能看到灯塔。

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [raɪt] [həʊm] [tuː; tə] - [naɪt] .

No	need	to	write	home	to	-	night	.
不	需要	到	写	家	到	-	夜晚	.

今晚不用给家里写信了。

" [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈentrəns] [tuː; tə] [kiːheɪvən] [wɪð] [ˈkɔːʃ(ə)n] ,

"	Approaching	the	narrow	entrance	to	Keyhaven	with	caution	,
"	接近	这	狭窄的	入口	到	基黑文	和	警告	,

“小心翼翼地接近基海文狭窄的入口，

[ðə; ði][ˈrəuzəli; ˈrɔ-] [krɒst] [ðə; ði][bɑː(r)] [wɪð] [les] [ðæn; ðən][naɪn] [ˈɪntʃɪz] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ˈʌndə(r)] [kiːl] .

the	Rosalie	crossed	the	bar	with	less	than	nine	inches	of	water	under	keel	.
这	罗莎莉	交叉	这	酒吧	和	较少的	比	九	英寸	的	水	在下面	龙骨	.

罗莎莉号渡过浅滩时，船底吃水不足九英寸。

[ðə; ði] [ˈɒlɪvet] , [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [les] , [hæd; həd][nəʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈfɒləʊɪŋ] ,

The	Olivette	,	drawing	a	foot	and	a	half	less	,	had	no	difficulty	in	following	,
这	奥利维特	,	绘画	一个	脚	和	一个	一半	较少的	,	有	不	困难	在	下列的	,

奥利维特号的吃水比它短一英尺半，但跟上它毫无困难。

[ænd; ənd][baɪ][fɔː(r)] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [bəuθ][krɑːft][wɜː(r); wə(r)] [mʊrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃeltəd]

and	by	four	o'clock	in	the	afternoon	both	craft	were	moored	in	the	sheltered
和	经过	四	点钟	在	这	下午	两个都	工艺	是	系泊	在	这	避难所

[kriːk] ,

creek	,
溪	,

下午四点，两艘船都停泊在了避风的小溪里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv][ðeə(r)] [hoʊmz] .

and	the	Sea	Scouts	were	within	a	mile	or	so	of	their	homes	.
和	这	海	童子军	是	之内	一个	英里	或者	所以	的	他们的	房屋	.

海童军的活动范围距离他们的家大约一英里左右。

" [wiːl; wil][hæv; həv] [tiː] [ænd; ənd] [ðen] [ˈdʒen(ə)rəl] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hændz] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] .

"	We'll	have	tea	and	then	general	leave	for	all	hands	,	"	said	Mr	.
"	出色地	有	茶	和	然后	一般的	离开	为了	全部	双手	,	"	说	先生	.

['ɑːmɪtɪʤ] .

Armitage	.
阿米蒂奇	.

“我们喝杯茶，然后全体员工休假，”阿米蒂奇先生说。

" [juː; jʊ] [ˈfeloʊz] [kæn; kən] [sliːp] [əˈʃɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , [prəˈvaɪdɪd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn] [bɔːd] [baɪ]

"	You	fellows	can	sleep	ashore	if	you	want	to	,	provided	you	are	on	board	by
"	你	伙伴们	能	睡觉	岸上	如果	你	想	到	,	假如	你	是	在	木板	经过

[naɪn][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .

nine	to	-	morrow	.
九	到	-	明天	.

“你们如果愿意，可以睡在岸上，但前提是你们明天九点之前必须登船。”

" [hiː; hi][glɑːns, glæns][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒlɪvet] ,

"	He	glanced	in	the	direction	of	the	Olivette	,
"	他	瞥了一眼	在	这	方向	的	这	奥利维特	,

他朝奥利维特的方向瞥了一眼，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈswɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [flʌd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv] [ˈfɪfti] [jɑːrdz][frɒm; frəm]

which	was	swinging	to	the	young	flood	at	a	distance	of	fifty	yards	from
哪个	曾是	摇摆	到	这	年轻的	洪水	在	一个	距离	的	五十	码	从

[ðə; ði][ˈrəuzəli; ˈrɔ-] .

the	Rosalie	.
这	罗莎莉	.

它正向距离罗莎莉五十码外的幼小的洪水摆动。

" [baɪ][dʒəʊv] !
" By Jove !
" 经过 朱庇特 !

“天哪！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] .
" he exclaimed , and pointed .
" 他 惊呼 , 和 尖 .

他惊呼一声，并指着某处。

[ˈstrætən] , [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd] , [ˈɔːlsəʊ]
Stratton , following the direction of the Scoutmaster's outstretched hand , also
斯特拉顿 , 下列的 这 方向 的 这 - 伸展 手 , 还
[ˈʌtə] [æn; ən][ɪˌdʒækjuˈleɪʃn] ,
uttered an ejaculation ,
说出 一个 射精 ,

斯特拉顿顺着童子军领队伸出的手的方向，也发出了一声呻吟。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈswɪmɪŋ] [ˈstrɒŋli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈrəʊzəli; ˈrɔ-][wɒz; wəz][ˈbruːɪn] .
for swimming strongly for the Rosalie was Bruin .
为了 游泳 强烈 为了 这 罗莎莉 曾是 布鲁因 .

罗莎莉游泳时表现出色，布鲁因就是其中之一。

[ðə; ðɪ] - [kruː] , [daʊn] [bɪˈləʊ] [ˈsmɑːtnɪŋ] [ðəmˈselvz] [ʌp] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈɪgnərənt] [ðæt] [ðə; ðɪ]
The Olivette's crew , down below smartening themselves up , were ignorant that the
这 - 全体人员 , 向下 以下 智能 他们自己 向上 , 是 无知 那 这
[pʌp] [hæd; həd] [liːpt] [ˈəʊvəbɔːd] .
pup had leaped overboard .
小狗 有 跳跃 落水 .

奥利维特号上的船员们正在船舱里梳洗打扮，丝毫没有意识到小狗已经跳入了海里。

[ˈbruːɪn] , [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
Bruin , seized by a sudden inspiration after the manner of members of the
布鲁因 , 查获 经过 一个 突然 灵感 后 这 方式 的 成员 的 这
[ˈkeɪnaɪn] [wɜːld] ,
canine world ,
犬类 世界 ,

布鲁因突然灵感迸发，就像犬类世界的成员一样，

[hæd; həd][ˈkwaɪətli][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈwɔːtə(r)][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][ˌriːˈdʒɔɪn][ðə; ðɪ] [jɒt] .
had quietly taken to the water in order to rejoin the yacht .
有 悄悄 已采取 到 这 水 在 命令 到 重新加入 这 游艇 .

他悄悄地游到水里，以便重新回到游艇上。

" [wiːl; wɪl] [pʊl] [ðeə(r)] [legz] , [sɜː(r)] , " [dɪˈkleəd] [ˈpiːtə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [hɔːl] [ðə; ðɪ][ˈmæskət][ɒn] [dek] .
" We'll pull their legs , sir , " declared Peter , as he hauled the mascot on deck .
" 出色地 拉 他们的 腿 , 先生 , " 声明 彼得 , 作为 他 拖拽 这 吉祥物 在 甲板 .

“先生，我们会捉弄他们的，”彼得一边说着，一边把吉祥物拖到甲板上。

" [aɪl] [teɪk] [hɪm] [bɪˈləʊ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈsɪgnəl][tuː; tə][ɑːsk][ðem; ðəm] [weə(r)]
" I'll take him below out of the way and then signal to ask them where
" 患病的 拿 他 以下 出去 的 这 方式 和 然后 信号 到 问 他们 在哪里
[hiː; hi][ɪz] .
he is .
他 是 .

“我会把他带到下面去，然后发出信号问问他们他在哪里。”

[ˈðætl] [pʊt][ðə; ðɪ][wɪnd] [ʌp][ðem; ðəm] . "
That'll put the wind up them . "
那将 放 这 风 向上 他们 . "

那肯定会让他们恼羞成怒。

" [ə; eɪ]['betə(r)] [wei] , [ai] [θɪŋk] , [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɒn] [bɔːd] [tuː; tə] [tiː] ,

"	A	better	way	,	I	think	,	will	be	to	invite	them	all	on	board	to	tea	,
"	一个	更好的	方式	,	我	思考	,	将要	是	到	邀请	他们	全部	在	木板	到	茶	,

我认为更好的办法是邀请他们所有人上船喝茶。

" [sə'dʒestid] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] .

"	suggested	the	Scoutmaster	.
"	建议	这	童子军领队	.

“童子军领队建议道。”

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] .

"	We'll	have	to	bring	them	off	in	the	dinghy	.
"	出色地	有	到	带来	他们	离开	在	这	小艇	.

“我们得用小艇把他们弄下来。”

[ðen] [ðɛəl] [biː; bi][sʌm; səm] [kə'məʊʃn] [wen] [ðeɪ] [kænt][faɪnd]['bruːɪn] .

Then	there'll	be	some	commotion	when	they	can't	find	Bruin	.
然后	将会	是	一些	骚动	什么时候	他们	不能	寻找	布鲁因	.

到时候如果他们找不到布鲁因，肯定会引起骚动。

[heɪl] [ðem; ðəm] , ['piːtə(r)] .

Hail	them	,	Peter	.
冰雹	他们	,	彼得	.

彼得，向他们致敬。

" [æt; ət][ðə; ði][pə'trəʊl] - ['liːdərz] [sten'tɔːriən] " [ə'hɔɪ] !

"	At	the	Patrol	-	leader's	stentorian	"	Ahoy	!
"	在	这	巡逻	-	领导人的	洪亮的	"	嘿!	!

巡逻队长高声喊道：“喂！”

" ['hɛpbɜːrnz] ['taʊzld] [hed] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kəʊmɪŋ] .

"	Hepburn's	tousled	head	appeared	above	the	coaming	.
"	赫本的	蓬乱的	头	出现	多于	这	舷缘	.

“赫本蓬乱的头发从舷缘上方露了出来。”

['ælən][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] .

Alan	was	evidently	in	the	midst	of	his	toilet	.
艾伦	曾是	显然	在	这	中间	的	他的	洗手间	.

显然，艾伦当时正在上厕所。

" [tiːz] ['nɪəli] ['redi] , " ['ʃaʊtɪd] ['strætən] .

"	Tea's	nearly	ready	,	"	shouted	Stratton	.
"	茶的	几乎	准备好	,	"	喊叫	斯特拉顿	.

“茶快好了，”斯特拉顿喊道。

" ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] ['wɒnts] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [bɔːd] .

"	Mr	.	Armitage	wants	you	all	to	come	on	board	.
"	先生	.	阿米蒂奇	想要	你	全部	到	来	在	木板	.

“阿米蒂奇先生希望你们都能加入进来。”

[wiːl; wil] [send] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] .

We'll	send	the	dinghy	.
出色地	发送	这	小艇	.

我们会派小艇过去。

" [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['strætən] [wɒz; wəz] [ə'lɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] .

"	Within	a	few	minutes	Stratton	was	alongside	the	Olivette	.
"	之内	一个	很少	分钟	斯特拉顿	曾是	旁边	这	奥利维特	.

几分钟后，斯特拉顿就到了奥利维特号旁边。

[hɜː(r); hə(r)] [kruː] [bɔːdɪd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [bəʊt] ,

Her	crew	boarded	the	waiting	boat	,
她	全体人员	登机	这	等待	船	,

她的船员登上了等候的船只。

['mɪstə(r)] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['biːmɪŋ] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv]

Mr	.	Murgatroyd	beaming	with	satisfaction	at	the	picturesque	surroundings	of
先生	.	默格特罗伊德	光芒四射	和	满意	在	这	如画	周围环境	的

[ðə; ði] ['ʃeltəd] [kriːk] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] - [həʊm] [pɔːt] .

the	sheltered	creek	that	was	to	be	the	Olivette's	home	port	.
这	避难所	溪	那	曾是	到	是	这	-	家	港口	.

穆尔加特罗伊德先生对即将成为“奥利维特号”母港的这条隐蔽小溪风景如画的环境感到十分满意。

" [wɛrz] ['bruːɪn] ? " [ɪn'kwaiə] ['strætən] .

"	Where's	Bruin	?	"	inquired	Stratton	.
"	在哪里?	布鲁因	?	"	询问	斯特拉顿	.

“布鲁因在哪儿？”斯特拉顿问道。

" [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] ['aʊə(r)]['mæskət][ɔːl] [ə'ləʊn] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['ælən] ? "

"	You	aren't	going	to	leave	our	mascot	all	alone	,	are	you	,	Alan	?	"
"	你	不是	去	到	离开	我们的	吉祥物	全部	独自的	,	是	你	,	艾伦	?	"

“你不会就这么把我们的吉祥物丢下不管吧，艾伦？”

" - [kɔːs] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] ['hepbɜːn] , [ɔːl'ðəʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [biː; bi][təʊld] ,

"	'	Course	not	,	"	replied	Hepburn	,	although	,	if	the	truth	be	told	,
"	-	课程	不是	,	"	回复	赫本	,	虽然	,	如果	这	真相	是	讲述	,

“当然不是，”赫本回答道，“不过，说实话……”

['bruːɪn][hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvə'lʊkt] [ɪn][ðə; ði]['bʌs(ə)l] [ɒv; əv] - [snʌg] [daʊn] [ænd; ənd] [skwer] [ʌp] - .

Bruin	had	been	overlooked	in	the	bustle	of	'	snugging	down	and	squaring	up	'	.
布鲁因	有	到过	被忽视的	在	这	忙碌	的	-	依偎	向下	和	平方	向上	-	.

在“握手言欢、剑拔弩张”的喧闹中，布鲁因被忽略了。

" [hɪə(r)] , ['bruːɪn] — [kʌm] [ə'lɒŋ] , [gʊd] [dɒg] !

"	Here	,	Bruin	—	come	along	,	good	dog	!
"	这里	,	布鲁因	—	来	沿着	,	好的	狗	!

“来，布鲁因——跟我来，好狗狗！”

" [nəʊ]['bruːɪn] [ə'pɪəd] .

"	No	Bruin	appeared	.
"	不	布鲁因	出现	.

没有一名棕熊队球员出场。

['hepbɜːn] ['hwisl] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [rɪ'zʌlt] .

Hepburn	whistled	,	but	without	the	desired	result	.
赫本	吹口哨	,	但	没有	这	想要的	结果	.

赫本吹了声口哨，但没有达到预期的效果。

" [hiːz] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - ['kæbɪn] , [aɪ][ɪk'spekt] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] .

"	He's	asleep	in	the	after	-	cabin	,	I	expect	,	"	he	suggested	.
"	他是	睡着了	在	这	后	-	舱	,	我	预计	,	"	他	建议	.

“我估计他正在后舱睡觉，”他猜测道。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] , " [sed] ['piːtə(r)] ['skɔːnfəli] .

"	You're	a	fine	fellow	to	have	charge	of	a	dog	,	"	said	Peter	scornfully	.
"	你是	一个	美好的	同伴	到	有	收费	的	一个	狗	,	"	说	彼得	轻蔑地	.

“你真是个适合照顾狗的好家伙，”彼得轻蔑地说。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] [wʌns] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['wɪs(ə)l] . "

"	He	ought	to	appear	at	once	at	your	whistle	.	"
"	他	应该	到	出现	在	一次	在	你的	哨	.	"

“你一吹哨，他就应该立刻出现。”

" [ðen] ['wɪs(ə)l] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , " [ri'tɔːt] ['ælən] .

"	Then	whistle	him	for	yourself	,	"	retorted	Alan	.
"	然后	哨	他	为了	你自己	,	"	反驳	艾伦	.

“那你自己吹口哨哄他吧，”艾伦反驳道。

" [nɒt] [ai] , " [ˌriːˈdʒɔin, ri-][ðə; ði][pəˈtrəʊl] - ['liːdə(r)] .
" Not I , " rejoined the Patrol - leader .
" 不是 我 , " 重新加入 这 巡逻 - 领导者 .

“不是我，”巡逻队长重新说道。

" [hiːz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][keə(r)] , [maɪ] ['festɪv] , [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːn] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['rəuzəli; 'rɔ-] .
" He's in your care , my festive , until you return him to the Rosalie .
" 他是 在 你的 关心 , 我的 节日 , 直到 你 返回 他 到 这 罗莎莉 .

“亲爱的，他会由你照顾，直到你把他送回罗莎莉酒店。”

" ['hepbɜːn] ['hwisl] [jet] [ə'gen] .
" Hepburn whistled yet again .
" 赫本 吹口哨 然而 再次 .

赫本又吹了一声口哨。

[rɔːtʃi] [ænd; ənd] ['wɑːrkˌwɜːrθ] ['ædɪd] [ðeə(r)]['kwəʊtə][ɒv; əv] [nɔɪz] , [bʌt; bət] " ['nʌθɪn] - ['dɔɪɪn] - " .
Roche and Warkworth added their quota of noise , but " nothin ' doin ' " .
罗氏 和 沃克沃思 额外 他们的 配额 的 噪音 , 但 " 什么也没有 - 做 - " .

罗氏和沃克沃思也制造了一些噪音，但“什么也没做”。

" [hiːz] ['prɒbəbli] ['nɔːɪŋ] [maɪ] [buːts] [ɪn][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - ['kæbɪn] , " [səˈdʒestid] ['mɪstə(r)] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd]
" He's probably gnawing my boots in the after - cabin , " suggested Mr . Murgatroyd
" 他是 大概 啃咬 我的 靴子 在 这 后 - 舱 , " 建议 先生 . 默格特罗伊德
; " [ɔː(r)] ,
; " or ,
; " 或者 ,

“他可能正在后舱里啃我的靴子呢，”默格特罗伊德先生猜测道；“或者，

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [ˌkænɪbəˈlɪstɪk] ['tendənsiz] , [pəˈhæps] [hiːz] ['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][maɪ][dɒg] - [skɪn] [glʌvz] .
if he has cannibalistic tendencies , perhaps he's going for my dog - skin gloves .
如果 他 有 食人族 倾向 , 也许 他是 去 为了 我的 狗 - 皮肤 手套 .

如果他有食人倾向，也许他会盯上我的狗皮手套。

[hɒp] [əˈbɔːd] , ['hepbɜːn] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] .
Hop aboard , Hepburn , and see what mischief he is doing .
跳 船上 , 赫本 , 和 看 什么 恶作剧 他 是 正在做 .

赫本，快上来看看他又在搞什么鬼。

" ['ælən] ['klæmbə] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [went] [bɪ'ləʊ] .
" Alan clambered over the side and went below .
" 艾伦 攀爬 超过 这 边 和 去 以下 .

艾伦爬过船舷，下到了下面。

['tʃʌk(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['strætən] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [siː] [skaʊt] ['kəʊksɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ]
Chuckling to himself , Stratton heard his fellow Sea Scout coaxing and whistling
轻笑 到 他自己 , 斯特拉顿 听到 他的 同伴 海 侦察 哄骗 和 吹口哨
[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['mæskət] .
the invisible mascot .
这 无形的 吉祥物 .

斯特拉顿独自轻笑，听到他的海童军同伴在哄骗和吹口哨，仿佛在召唤那个看不见的吉祥物。

[ðen] [rɔːtʃi] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] ,
Then Roche joined in the search ,
然后 罗氏 加入 在 这 搜索 ,

随后罗氏也加入了搜寻行列。

[ʌnˈtɪl] [ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] [ðə; ði] [tweɪn] [bɪˈgæn] [tuː; tə] ['empti] [ðə; ði] ['lɔkəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['veərid] ['kɒntents] ,
until in desperation the twain began to empty the lockers of their varied contents ,
直到 在 绝望 这 马克·吐温 开始 到 空的 这 储物柜 的 他们的 多种多样 内容 ,

直到绝望之下，两人开始清空储物柜里各种各样的物品。

[ænd; ənd] [sɜːtʃ] ['njuːmərəs] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['pleɪsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɒn]

and	search	numerous	out	-	of	-	the	-	way	places	that	were	to	be	found	on
和	搜索	很多的	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	那	是	到	是	成立	在

['iːv(ə)n][ə; eɪ][bəʊt][ɒv; əv][ðə; ði] - [smɔːl] [dɪs'pleɪsmənt] .

even	a	boat	of	the	Olivette's	small	displacement	.
甚至	一个	船	的	这	-	小的	位移	.

即使像 Olivette 号这样排水量很小的船，也很难找到许多偏僻的地方。

" [bʌk] [ʌp] , [juː; jʊ] ['feloʊz] ! " ['ʃaʊtɪd] ['piːtə(r)] ,

"	Buck	up	,	you	fellows	!	"	shouted	Peter	,
"	巴克	向上	,	你	伙伴们	!	"	喊叫	彼得	,

“伙计们，振作起来！”彼得喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [siː] [skaʊts] [pɔːzd] [θruː] [ʃɪə(r)] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ˌʌnɪk'splɔːd]

as	the	two	Sea	Scouts	paused	through	sheer	inability	to	find	an	unexplored
作为	这	二	海	童子军	暂停	通过	透明	无力	到	寻找	一个	未探索的

['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

hiding	-	place	.
隐藏	-	地方	.

两名海童军因为实在找不到未被探索过的藏身之处而停了下来。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

"	What	are	you	doing	?
"	什么	是	你	正在做	?

“你在干什么?

['gɪvɪŋ] ['bruːɪn][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] ?

Giving	Bruin	a	bath	?
给予	布鲁因	一个	洗澡	?

给布鲁因洗澡?

" ['lʊkɪŋ] ['veri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

"	Looking	very	red	in	the	face	,
"	寻找	非常	红色的	在	这	脸	,

“脸涨得通红，

['hepbɜːn] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['foʊksəl] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ðə; ði] [pʌp]

Hepburn	came	out	of	the	fo'c'sle	and	announced	that	he	couldn't	find	the	pup
赫本	来了	出去	的	这	前甲板	和	宣布	那	他	不能	寻找	这	小狗

['eniweə(r)] .

anywhere	.
任何地方	.

赫本从前甲板走出来，宣布他到处都找不到那只小狗。

" [pə'hæps] [hiːz] [dʒʌmpt] ['əʊvəbɔːd] [ə'gen] , " [sə'dʒestid] ['wɑːrkˌwɜːrθ] .

"	Perhaps	he's	jumped	overboard	again	,	"	suggested	Warkworth	.
"	也许	他是	跳了起来	落水	再次	,	"	建议	沃克沃思	.

“也许他又跳海了，”沃克沃思猜测道。

" [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] ['tendənsiz] , [ai][ɪ'mædʒɪn] .

"	Suicidal	tendencies	,	I	imagine	.
"	有自杀倾向	倾向	,	我	想象	.

“我想他可能有自杀倾向。”

[ɪts] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] — [wʌns] [ɒf] [ðə; ði] ['bɔːli] , [ðen] ['əʊvəbɔːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rəuzəli; 'rɔ-] ,

It's	the	third	time	—	once	off	the	bawley	,	then	overboard	from	the	Rosalie	,
它是	这	第三	时间	—	一次	离开	这	鲍利	,	然后	落水	从	这	罗莎莉	,

[ænd; ənd] [naʊ] — — "

and	now	—	—	"
和	现在	—	—	"

这是第三次了——一次是从船舷跳下去，一次是从“罗莎莉”号上掉下去，现在——”

" [ʃʌt] [ʌp] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['ælən] , [huː] , [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [siː] [skaʊts] ,
" Shut up ! " ejaculated Alan , who , in common with the other Sea Scouts ,
" 关闭 向上 ！ " 射精 艾伦 , WHO , 在 常见的 和 这 其他 海 童子军 ,

“闭嘴！”艾伦吼道，他和所有其他海童军一样，

[wɒz; wəz] ['dʒenjuɪnli] [fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .
was genuinely fond of the animal .
曾是 真的 喜爱 的 这 动物 .

他真心喜欢这只动物。

" [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][lɑːst] [siː] [hɪm] ? " [ɪn'kwaɪə][ðə; ði][pə'trəʊl] - ['liːdə(r)] .
" When and where did you last see him ? " inquired the Patrol - leader .
" 什么时候 和 在哪里 做过 你 最后的 看 他 ? " 询问 这 巡逻 - 领导者 .

“你最后一次见到他是什么时候，在哪里？”巡逻队长问道。

['naɪðə(r)] ['hepbɜːn] , [rɔːtʃi] , [nɔː(r)] ['wɑːrkˌwɜːrθ] [kʊd; kəd] [seɪ] ['defɪnətli] .
Neither Hepburn , Roche , nor Warkworth could say definitely .
两者都不 赫本 , 罗氏 , 也不 沃克沃思 可以 说 确实 .

赫本、罗奇和沃克沃思都无法给出确切答案。

['mɪstə(r)] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , [wen] [ə'piːld] [tuː; tə] ,
Mr . Murgatroyd , when appealed to ,
先生 . 默格特罗伊德 , 什么时候 上诉 到 ,

穆尔加特罗伊德先生在被上诉时，

[rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['heɪzi][aɪ'dɪə] [ðæt] [id] ['nəʊtɪst] ['bruːɪn][ɒn] [dek] [waɪl] [ðeɪ]
replied that he had a hazy idea that he'd noticed Bruin on deck while they
回复 那 他 有 一个 朦胧 主意 那 他会 注意到 布鲁因 在 甲板 尽管 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['mɔːrɪŋ] .
were mooring .
是 停泊 .

他回答说，他隐约记得在他们系泊的时候，他看到布鲁因在甲板上。

" [ɪts] [nəʊ][juːz] ['stɒpɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [slæk] , " [dɪ'kleəd] ['strætən]
" It's no use stopping here and hanging on to the slack , " declared Stratton
" 它是 不 使用 停止 这里 和 绞刑 在 到 这 松弛 , " 声明 斯特拉顿
[sɪ'vɪəli] .
severely .
严重 .

“停下来，继续拖延下去是没用的，”斯特拉顿严厉地说道。

" [ɪf] [ðə; ði] [dɔːgz] [lɒst] , ['ɑːgjuːɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][faɪnd][hɪm] .
" If the dog's lost , arguing about it won't find him .
" 如果 这 狗的 丢失的 , 争论 关于 它 惯于 寻找 他 .

“如果狗走丢了，争论也找不到它。”

[wiːl; wil][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['rəuzəli; 'rɔ-] .
We'll get back to the Rosalie .
出色地 得到 后退 到 这 罗莎莉 .

我们稍后再谈罗莎莉号。

" ['ælən] ['hepbɜːn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][pə'trəʊl] - ['liːdə(r)] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" Alan Hepburn looked at the Patrol - leader in astonishment .
" 艾伦 赫本 看起来 在 这 巡逻 - 领导者 在 惊讶 .

艾伦·赫本惊讶地看着巡逻队长。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ['piːtə(r)][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [njuːz] [səʊ][kəʊld] - ['blʌdɪdli] ,
He could not understand why Peter had taken the news so cold - bloodedly ,
他 可以 不是 理解 为什么 彼得 有 已采取 这 消息 所以 寒冷的 - 血腥地 ,

他无法理解彼得为何对这个消息如此冷漠。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ə'tempt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] .

not	even	attempting	to	join	in	the	search	.
不是	甚至	尝试	到	加入	在	这	搜索	.

甚至没有尝试参与搜寻。

['rɑːðə(r)] [dɪ'dʒektɪdli] [ðə; ði] [θriː] [siː] [skaʊts] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['temprəri] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒlɪvet] [bɔːdɪd] [ðə; ði]['rəuzəli; 'rɔ-] .

Rather	dejectedly	the	three	Sea	Scouts	forming	the	temporary	crew	of	the	Olivette	boarded	the	Rosalie	.
相当	沮丧地	这	三	海	童子军	成型	这	暂时的	全体人员	的	这	奥利维特	登机	这	罗莎莉	.

组成“奥利维特”号临时船员的三名海童军沮丧地登上了“罗莎莉”号。

" [tiːz] ['redi] , " [ə'naʊnst] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] ['brɪskli] .

"	Tea's	ready	,	"	announced	Mr	.	Armitage	briskly	.
"	茶的	准备好	,	"	宣布	先生	.	阿米蒂奇	轻快地	.

“茶好了，”阿米蒂奇先生干脆利落地宣布道。

" [ɔːl] [hændz] [bɪ'ləʊ] .

"	All	hands	below	.
"	全部	双手	以下	.

所有人员向下。

" [ðə; ði] [tuː] ['skaʊtmɑːstə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [skaʊts] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['piːtə(r)] ,

"	The	two	Scoutmasters	,	Mr	.	Murgatroyd	,	and	the	Sea	Scouts	,	with	the	exception	of	Peter	,
"	这	二	童子军领队	,	先生	.	默格特罗伊德	,	和	这	海	童子军	,	和	这	例外	的	彼得	,

“两位童子军领队、默格特罗伊德先生和海童军，除了彼得之外，

['siːtɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

seated	themselves	at	the	table	.
坐着	他们自己	在	这	桌子	.

他们随后在桌旁落座。

[ðə; ði][pə'trəʊl] - ['liːdə(r)] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [tiː] - [kʌps] [raʊnd] ,

The	Patrol	-	leader	waited	until	Mr	.	Armitage	had	passed	the	tea	-	cups	round	,
这	巡逻	-	领导者	等待	直到	先生	.	阿米蒂奇	有	通过了	这	茶	-	杯子	圆形的	,

巡逻队长等到阿米蒂奇先生把茶杯分发完毕后才开始行动。

[ænd; ənd] [ðen] ['greɪvli] [set][ə; eɪ] [dɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['met(ə)l]['kʌvə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['hepbɜːn] .

and	then	gravely	set	a	dish	with	a	metal	cover	in	front	of	Hepburn	.
和	然后	严重地	放	一个	盘子	和	一个	金属	覆盖	在	正面	的	赫本	.

然后神情严肃地将一个带金属盖的盘子放在赫本面前。

" [meɪk] [jɔː'self] ['juːsf(ə)l] , ['ælən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Make	yourself	useful	,	Alan	,	"	he	said	.
"	制作	你自己	有用	,	艾伦	,	"	他	说	.

“艾伦，做点有用的事吧，”他说。

" [sɜːv] [ðæt] [aʊt] .

"	Serve	that	out	.
"	服务	那	出去	.

把这道菜端出去。

" [ə'biːdiəntli] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [læd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['kʌvə(r)] .

"	Obediently	the	unsuspecting	lad	removed	the	cover	.
"	顺从地	这	毫无戒心的	小伙子	已移除	这	覆盖	.

“毫不知情的男孩乖乖地揭开了盖子。”

[ɒn] [ðə; ði] [dɪʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gɒliwɒg] [meɪd] [ɒv; əv] [rəʊp] - [jɑːn] [ænd; ənd] ['kænvəs] ,

On	the	dish	was	a	golliwog	made	of	rope	-	yarn	and	canvas	,
在	这	盘子	曾是	一个	怪物	制成	的	绳索	-	纱	和	帆布	,

盘子里放着一个用绳线和帆布制成的黑娃娃。

[wɪð] [ə; eɪ] [red] ['bʌntɪŋ] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['bʌtnz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [aɪz] .

with	a	red	bunting	tongue	and	buttons	for	its	eyes	.
和	一个	红色的	彩旗	舌头	和	按钮	为了	它是	眼睛	.

它有着红色的舌头，眼睛是纽扣。

" [wʌts] [ðə; ði] [dʒəʊk] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [naʊ] [ə'stɒnɪʃt] ['ælən] .

"	What's	the	joke	?	"	asked	the	now	astonished	Alan	.
"	是什么	这	开玩笑	?	"	问	这	现在	惊讶	艾伦	.

“这是什么笑话？”惊讶不已的艾伦问道。

" [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] , [aɪ] [θɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] ['piːtə(r)] ['kɑːmli] .

"	You	sent	me	a	signal	,	I	think	,	"	replied	Peter	calmly	.
"	你	发送	我	一个	信号	,	我	思考	,	"	回复	彼得	平静地	.

“我想，你给我发了个信号。”彼得平静地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnd] ['bruːɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gɒliwɒg] .

"	It	concerned	Bruin	and	a	golliwog	.
"	它	担心的	布鲁因	和	一个	怪物	.

“这事与布鲁因和一个黑娃娃有关。”

['bruːɪn] [hæz; həz] ['tʃəʊzn] [ˌjuː 'es] , [səʊ] [ðə; ði] ['gɒliwɒg] [gəʊz] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Bruin	has	chosen	us	,	so	the	golliwog	goes	to	you	.
布鲁因	有	选定	我们	,	所以	这	怪物	去	到	你	.

布鲁因选择了我们，所以黑娃娃就归你了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海童军全体成员：奥利维特号是如何赢得的(Sea Scouts All How the Olivette was won)

[hɪə(r)] , ['bruːɪn] , [gʊd] [læd] .
Here , Bruin , good lad .
这里 , 布鲁因 , 好的 小伙子 .

布鲁因，好孩子。

" [ðə; ði] [pʌp] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɒkə(r)] .
" The pup appeared from the recesses of a locker .
" 这 小狗 出现 从 这 凹陷处 的 一个 储物柜 .

“小狗从储物柜的角落里走了出来。”

['evriwʌn] [rɔːd] [æt; ət] ['ælənz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] , [waɪl] ['hepbɜːn] ,
Everyone roared at Alan's expression of amazement , while Hepburn ,
每个人 咆哮 在 艾伦的 表达 的 惊愕 , 尽管 赫本 ,

看到艾伦惊讶的表情，大家都哄堂大笑，而赫本，

['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['bruːɪn][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['mɪsɪŋ] , [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] .
only too glad to find that Bruin was no longer missing , joined in the laughter .
仅有的 也 高兴的 到 寻找 那 布鲁因 曾是 不 更长 丢失的 , 加入 在 这 笑声 .

得知布鲁因已经不在人世，他欣喜若狂，也加入了欢笑的行列。

" [jʊr; jər] [wʌn] [ʌp] [ðɪs] [taɪm] , ['piːtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" You're one up this time , Peter , " he said .
" 你是 一 向上 这 时间 , 彼得 , " 他 说 .

“这次你占上风了，彼得，”他说。

" ['nevə(r)][maɪnd] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒɒli] [wel] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Never mind ; it was jolly well worth it .
" 绝不 头脑 ; 它 曾是 快乐的 出色地 值得 它 .

“没关系，这真是太值了。”

" ['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
" CHAPTER XX
" 章 xx

第二十章

['sælvɪdʒ]
Salvage
打捞

打捞

['pʌŋktʃuəl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
Punctual to a minute ,
准时 到 一个 分钟 ,

精确到分钟，

[ðə; ði] " ['lɪbəti] [men] " [ˌriːə'sembld] [ɒn][ðə; ði]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [wɔːf] [æt; ət] [kiːheɪvən] [ɒn][ðə; ði]
the " liberty men " reassembled on the tumble - down wharf at Keyhaven on the
这 " 自由 男人 " 重新组装 在 这 翻滚 - 向下 码头 在 基黑文 在 这
['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,
following morning ,
下列的 早晨 ,

第二天早上，“自由战士”们在基黑文摇摇欲坠的码头上重新集结。

[tuː; tə] [ɪmˈbɑːk] [əˈpɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈvɔɪɪdʒ] .

to	embark	upon	the	last	stage	of	their	voyage	.
到	启程	之上	这	最后的	阶段	的	他们的	航程	.

开始他们旅程的最后阶段。

[ðeɪ] [felt] [laɪk] [ˈweðə(r)] - [ˈbiːt(ə)n] [sɔːlts; sɒlts] ,

They	felt	like	weather	-	beaten	salts	,
他们	毛毡	喜欢	天气	-	被打败	盐	,

它们感觉就像饱经风霜的盐粒，

[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [hæd; həd] [rɪˈgeɪl] [ðeə(r)] [ˈpeərənts] [ænd; ənd] [frendz] [wɪð] [ˈstɔːriz] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

and	doubtless	had	regaled	their	parents	and	friends	with	stories	of	their
和	毫无疑问	有	盛宴	他们的	父母	和	朋友们	和	故事	的	他们的

[ədˈventʃəz] .

adventures	.
冒险	.

他们无疑会向父母和朋友讲述他们的冒险故事。

[ɔːlˈredi] [əˈrendʒmənts] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [mɝːgətrɔɪdz] [ˈkʌmfət] [ˈdjʊərɪŋ]

Already	arrangements	had	been	made	for	Mr	.	Murgatroyd's	comfort	during
已经	安排	有	到过	制成	为了	先生	.	默格特罗伊德	舒适	期间

[ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] [kruː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɒlɪvet] .

the	absence	of	the	future	crew	of	the	Olivette	.
这	缺席	的	这	未来	全体人员	的	这	奥利维特	.

已经为默格特罗伊德先生在奥利维特号未来船员不在期间的舒适生活做好了安排。

[tuː] [siː] [skaʊts] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [prɪˈventɪd] [frɒm; frəm] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːp] ,

Two	Sea	Scouts	,	who	had	been	prevented	from	joining	the	rest	of	the	troop	,
二	海	童子军	,	WHO	有	到过	阻止	从	加入	这	休息	的	这	部队	,

两名海童军被阻止加入其他队员，

[ˌvɔlənˈtiəd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɒn] [bɔːd] [ˈmɪstə(r)] . [mɝːgətrɔɪdz] [krɑːft] , [ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌtə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ]

volunteered	to	remain	on	board	Mr	.	Murgatroyd's	craft	,	using	the	cutter	as	a
自愿	到	保持	在	木板	先生	.	默格特罗伊德	工艺	,	使用	这	刀具	作为	一个

[ˈmeɪkʃɪft] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈdɪŋi; ˈdɪŋgi] .

makeshift	for	a	dinghy	.
临时搭建	为了	一个	小艇	.

自愿留在默格特罗伊德先生的船上，将这艘小艇临时当作橡皮艇使用。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ˈdjuːti] [wen] [ðə; ði] [ˈrəuzəli; ˈrɔ-] , [ˈʌndə(r)] [ˈpaʊə(r)] ,

They	were	on	duty	when	the	Rosalie	,	under	power	,
他们	是	在	责任	什么时候	这	罗莎莉	,	在下面	力量	,

他们当时正在值班，罗莎莉号在电力驱动下……

[glaidid] [pɑːst] [ðə; ði] [ˈɒlɪvet] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [puːl] ,

glided	past	the	Olivette	on	her	way	to	Poole	,
滑翔	过去的	这	奥利维特	在	她	方式	到	普尔	,

她滑过奥利维特号，前往普尔。

[ænd; ənd] [tʃɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [boʊts] .

and	cheers	were	exchanged	between	the	crews	of	the	two	boats	.
和	干杯	是	交换	之间	这	船员	的	这	二	船	.

两艘船上的船员们互相欢呼。

" [nɒt] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈjuːzɪŋ] [ˈkænvəs] [təˈdeɪ] , " [əbˈzɜːvd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɑːmɪtɪd͡ʒ] ,

"	Not	much	chance	of	using	canvas	today	,	"	observed	Mr	.	Armitage	,
"	不是	很多	机会	的	使用	帆布	今天	,	"	观察到	先生	.	阿米蒂奇	,

“今天用帆布的可能性不大，”阿米蒂奇先生说道。

[æz; əz][ðə; ði]['rəuzəli; 'rɔ-] ['entəd] [ðə; ði] [strɒŋ] ['taɪd(ə)l] [reɪs] [bɪ'twi:n] [hɜ:st] ['kɑ:s(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

as	the	Rosalie	entered	the	strong	tidal	race	between	Hurst	Castle	and	the
作为	这	罗莎莉	进入	这	强的	潮汐	种族	之间	赫斯特	城堡	和	这

[aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] .

Isle	of	Wight	.
小岛	的	怀特岛	.

当罗莎莉号驶入赫斯特城堡和怀特岛之间强劲的潮汐流时。

" [ˌaɪ 'ti:] [blu:] ['feəli] [stɪf] [lɑ:st] [naɪt] , [bʌt; bət] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] ['fɔ:lɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [flæt]

"	It	blew	fairly	stiff	last	night	,	but	now	it	looks	like	falling	away	to	a	flat
"	它	吹	相当	僵硬的	最后的	夜晚	,	但	现在	它	看起来	喜欢	坠落	离开	到	一个	平坦的

[kɑ:m] . "

calm	.	"
冷静的	.	"

“昨晚风力相当大，但现在看来风势要减弱，转为平静。”

" [hə'ləʊ] !

"	Hullo	!
"	你好	!

你好！

[wʌts] [ðæt] ? " [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] ,

what's	that	?	"	asked	Mr	.	Jackson	,
是什么	那	?	"	问	先生	.	杰克逊	,

“那是什么？”杰克逊先生问道。

[æz; əz][ə; eɪ] ['bu:mɪŋ] [saʊnd] ['treɪlɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɔ:nf(ə)l] [weɪl] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði]

as	a	booming	sound	trailing	away	to	a	mournful	wail	was	heard	in	the
作为	一个	蓬勃发展	声音	尾随	离开	到	一个	悲哀	哀号	曾是	听到	在	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

远处传来一声巨响，渐渐变成一声哀伤的呜咽。

" [fɒg] ['saɪrən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['skaʊtmɑ:stə(r)] .

"	Fog	siren	,	"	replied	the	Scoutmaster	.
"	多雾路段	警笛	,	"	回复	这	童子军领队	.

“是雾警，”童子军领队回答道。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ni:d(ə)lz] ['laɪthaʊs] .

"	From	the	Needles	Lighthouse	.
"	从	这	针头	灯塔	.

“来自针尖灯塔。”

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['ni:d(ə)lz] [dɪ'stɪŋktlɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [bʌt; bət][wi:; wi] [kænt] .

We	ought	to	see	the	Needles	distinctly	from	here	,	but	we	can't	.
我们	应该	到	看	这	针头	明显地	从	这里	,	但	我们	不能	.

从这里我们应该能清楚地看到针峰，但我们看不到。

[ðæt] [mi:nz] ['ləʊk(ə)l] [fɒg] .

That	means	local	fog	.
那	方法	当地的	多雾路段	.

这意味着局部地区会起雾。

" ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] ['fɒləʊd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

"	Mr	.	Jackson	followed	the	direction	of	his	companion's	outstretched	hand	.
"	先生	.	杰克逊	随后	这	方向	的	他的	同伴的	伸展	手	.

杰克逊先生顺着同伴伸出的手的方向走去。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ʌn'kʌvəd] [ʃəʊl] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃɪŋglz] ,

He	could	see	the	uncovered	shoal	known	as	the	Shingles	,
他	可以	看	这	裸露	浅滩	已知	作为	这	带状疱疹	,

他可以看到那片未被覆盖的浅滩，也就是所谓的“卵石滩”。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [graʊnd] [swel] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] ['hevɪli] .

over	which	a	ground	swell	was	breaking	heavily	.
超过	哪个	一个	地面	膨胀	曾是	打破	重度	.

巨浪猛烈地拍打着海面。

['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔːt] ['kwɔːtə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] [klɪfs] [ɒv; əv] [tɑːtlənd] [beɪ] .

Farther	away	,	and	more	on	the	port	quarter	,	he	could	discern	the	cliffs	of	Totland	Bay	.
更远	离开	,	和	更多的	在	这	港口	四分之一	,	他	可以	辨别	这	悬崖	的	托特兰	湾	.

更远处，更靠近港口一侧，他可以看到托特兰湾的悬崖。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] [endid] .

There	the	view	of	the	Isle	of	Wight	ended	.
那里	这	看法	的	这	小岛	的	怀特岛	结束	.

怀特岛的景色到此为止。

['æləm] [beɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tætʃt] [tʃɔːk] ['mæsɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['niːd(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['blɒtɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [bʌt; bət][ɪn'vɪzəb(ə)l] [mɪst] [ðæt] ['blendɪd] [wɪð] [ðə; ði] [greɪ] [skaɪ] .

Alum	Bay	and	the	detached	chalk	masses	known	as	the	Needles	were	blotted	out	in	a	thick	but	invisible	mist	that	blended	with	the	grey	sky	.
明矾	湾	和	这	分离的	粉笔	群众	已知	作为	这	针头	是	印迹	出去	在	一个	厚的	但	无形的	薄雾	那	混合	和	这	灰色的	天空	.

矾湾和被称为"针岩"的孤立白垩岩块被浓厚的、看不见的薄雾所笼罩，薄雾与灰色的天空融为一体。

" [ɪts] [stɒpt] , [sɜː(r)] , " [ɪk'skleɪmd] ['hepbɜːn] .

"	It's	stopped	,	sir	,	"	exclaimed	Hepburn	.
"	它是	停止	,	先生	,	"	惊呼	赫本	.

"停了，先生，"赫本喊道。

" [wʌts] [stɒpt] ? " [ɪn'kwaɪə] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .

"	What's	stopped	?	"	inquired	Mr	.	Armitage	.
"	是什么	停止	?	"	询问	先生	.	阿米蒂奇	.

"什么事停止了？"阿米蒂奇先生问道。

" [ðə; ði] [fɒg] - [hɔːn] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['ælən] , [huː] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [skaʊts] ,

"	The	fog	-	horn	,	sir	,	"	replied	Alan	,	who	,	like	the	rest	of	the	Sea	Scouts	,
"	这	多雾路段	-	喇叭	,	先生	,	"	回复	艾伦	,	WHO	,	喜欢	这	休息	的	这	海	童子军	,

"是雾号，先生，"艾伦回答道，他和其余的海童军一样，

[njuː] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːd(ə)lz] " [fɒg] [riːd] - [hɔːn] " [wel] ,

knew	the	character	of	the	Needles	"	fog	reed	-	horn	"	well	,
知道	这	特点	的	这	针头	"	多雾路段	芦苇	-	喇叭	"	出色地	,

非常了解针岩"雾簧号角"的特性，

[sɪns] ['mɪlfəd] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] .

since	Milford	is	within	six	miles	of	the	lighthouse	.
自从	米尔福德	是	之内	六	英里	的	这	灯塔	.

因为米尔福德距离灯塔不到六英里。

" [ɪts] [ə; eɪ][blɑːst][ɒv; əv] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['evri] [ˌfɪf'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

"	It's	a	blast	of	five	seconds	every	fifteen	seconds	.
"	它是	一个	爆炸	的	五	秒	每一个	十五	秒	.

"每隔十五秒，就会有五秒钟的爆发。"

[ai] ['hævnt] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] . "

I	haven't	heard	it	for	more	than	a	couple	of	minutes	.	"
我	还没有	听到	它	为了	更多的	比	一个	夫妻	的	分钟	.	"

我听见它不超过几分钟了。

" [ðə; ði][fɑːgz] ['lɪftɪd] [aʊt] [ðeə(r)] , [pə'hæps] , " [sə'dʒestɪd] [rɔːtʃi] .

"	The	fog's	lifted	out	there	,	perhaps	,	"	suggested	Roche	.
"	这	雾	抬起	出去	那里	,	也许	,	"	建议	罗氏	.

“或许外面的迷雾已经散去了，”罗奇说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] .

"	It	certainly	doesn't	look	like	it	,	"	observed	Mr	.	Armitage	.
"	它	当然	不	看	喜欢	它	,	"	观察到	先生	.	阿米蒂奇	.

“看起来可不像，”阿米蒂奇先生评论道。

" [məʊst] ['laɪkli] [wiː; wi][hæv; həv] [strʌk] [ə; eɪ] [zəʊn] [ɒv; əv] ['saɪləns] .

"	Most	likely	we	have	struck	a	zone	of	silence	.
"	最多	可能	我们	有	击	一个	区	的	沉默	.

“我们很可能已经进入了一片寂静地带。”

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [wiː; wi] [sɔː] [æn; ən] [ɪn'vɜːtɪd] ['fæntəm] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌdʌndʒə'nes] ['laɪthaʊs] ?

You	remember	how	we	saw	an	inverted	phantom	image	of	Dungeness	Lighthouse	?
你	记住	如何	我们	锯	一个	倒	幻影	图像	的	邓杰内斯	灯塔	?

你还记得我们看到邓杰内斯灯塔倒置的幻影图像吗?

[ðæt] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [ɪ'regjələ(r)] ['leɪəz] [ɒv; əv][eə(r)] .

That	was	caused	by	irregular	layers	of	air	.
那	曾是	导致	经过	不规律的	层	的	空气	.

这是由不规则的空气层造成的。

[saʊnd] [ɪz] ['sɪmələli] [ə'fektɪd] .

Sound	is	similarly	affected	.
声音	是	相似地	做作的	.

声音也受到类似影响。

[ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [nɔɪz] [liːps] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

The	volume	of	noise	leaps	,	as	it	were	,
这	体积	的	噪音	跳跃	,	作为	它	是	,

噪音的音量仿佛骤然增大。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [maɪt] [nɒt] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['feəli] [kləʊz] [tuː; tə] ,

and	although	we	might	not	hear	it	fairly	close	to	,
和	虽然	我们	可能	不是	听到	它	相当	关闭	到	,

虽然我们可能不会很接近地听到它，

['ves(ə)lz] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [maɪt] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli] .

vessels	much	farther	away	might	hear	it	distinctly	.
船只	很多	更远	离开	可能	听到	它	明显地	.

更远处的船只或许能清楚地听到。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] , ['ælən] .

There	it	is	again	,	Alan	.
那里	它	是	再次	,	艾伦	.

艾伦，它又来了。

[wiː; wi][hæv; həv] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [zəʊn] [ɒv; əv] ['saɪləns] .

We	have	passed	through	the	zone	of	silence	.
我们	有	通过了	通过	这	区	的	沉默	.

我们已经穿越了寂静地带。

" [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðen] [tɜːnd] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [də'rekʃ(ə)n] .

"	Attention	was	then	turned	in	a	new	direction	.
"	注意力	曾是	然后	转向	在	一个	新的	方向	.

“随后，人们的注意力转向了一个新的方向。”

[ðə; ði]['rəuzəli; 'rɔ-] , ['hævɪŋ] " [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌmbəz] " [tuː; tə] [hɜːst] ['sɪgnəlɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ,

The	Rosalie	,	having	"	made	her	numbers	"	to	Hurst	Signalling	Station	,
这	罗莎莉	,	拥有	"	制成	她	数字	"	到	赫斯特	信号传导	车站	,

“罗莎莉”号在向赫斯特信号站报到后，

[wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv] ['mɪlfəd] .

was	passing	within	a	quarter	of	a	mile	of	Milford	.
曾是	通过	之内	一个	四分之一	的	一个	英里	的	米尔福德	.

当时正从距离米尔福德不到四分之一英里的地方经过。

[ðə; ði] [siː] [skaʊts] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] [ðeə(r)] [hʌt] , [pɜːtʃt] [hɑːf] - [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [ləʊ] , ['grævəli] [klɪf] , [ænd; ənd] ,

The	Sea	Scouts	could	discern	their	hut	,	perched	half	-	way	up	the	low	,	gravelly	cliff	,	and	,
这	海	童子军	可以	辨别	他们的	小屋	,	栖息	一半	-	方式	向上	这	低的	,	砾石	悬崖	,	和	,

海童军们能辨认出他们的营房，它坐落在低矮的砾石悬崖半腰处，而且，

[wɒt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] , ['evri] [læd] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɑːsɪz] ,

what	was	more	,	every	lad	was	able	to	distinguish	,	by	the	aid	of	the	glasses	,
什么	曾是	更多的	,	每一个	小伙子	曾是	有能力的	到	区分	,	经过	这	援助	的	这	眼镜	,

此外，每个男孩都能借助眼镜分辨出来。

[ðə; ði] ['fiːʃəz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['relətɪv] ,

the	features	of	some	relative	,
这	特征	的	一些	相对的	,

某些亲戚的特征，

[fɔː(r); fə(r)]['peərənts][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['rəuzəli; 'rɔ-] [pɑːs] .

for	parents	and	other	kith	and	kin	had	gone	down	to	the	beach	to	watch	the	Rosalie	pass	.
为了	父母	和	其他	亲	和	亲属	有	已消失	向下	到	这	海滩	到	手表	这	罗莎莉	经过	.

父母和其他亲朋好友都到海滩上去看罗莎莉过境。

" [gɪv] ['kraɪstʃɜːtʃ] [hed] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜːθ] , ['piːtə(r)] , " ['kɔːʃən] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] .

"	Give	Christchurch	Head	a	wide	berth	,	Peter	,	"	cautioned	the	Scoutmaster	.
"	给	基督城	头	一个	宽的	泊位	,	彼得	,	"	警告	这	童子军领队	.

“彼得，离基督城角远点远点，”童子军领队告诫道。

" [ɔːl'ðəʊ] [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ledʒ] ,

"	Although	there's	plenty	of	water	for	us	over	the	ledge	,
"	虽然	有	很多	的	水	为了	我们	超过	这	壁架	,

“虽然悬崖边有很多水供我们取用，

[ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ]['nɑːsti] [siː] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [geɪl] .

there'll	be	a	nasty	sea	after	the	recent	gale	.
将会	是	一个	可恶的	海	后	这	最近的	大风	.

最近的狂风过后，海况会很糟糕。

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ledʒ] [bɔɪ] ? "

Can	you	see	the	Ledge	buoy	?	"
能	你	看	这	壁架	浮标	?	"

你能看到浅滩浮标吗?

" [jes] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['strætən] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['sɜːveɪ] .

"	Yes	,	sir	,	"	replied	Stratton	,	after	a	brief	survey	.
"	是的	,	先生	,	"	回复	斯特拉顿	,	后	一个	简短的	民意调查	.

“是的，先生，”斯特拉顿简单环顾四周后回答道。

" [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒn]['aʊə(r)] [pɔːt] [baʊ; bəʊ] . "

"	A	point	on	our	port	bow	.	"
"	一个	观点	在	我们的	港口	弓	.	"

“我们左舷前方的一个点。”

" [ðen] ['stɑːbəd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .
" **Then** **starboard** **a** **point** **.**
" 然后 右舷 一个 观点 .

然后向右舷移动一点。

[nəʊt] [ðə; ði] ['kʌmpəs] ['beərɪŋ] [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɒn] [θɪk] .
Note **the** **compass** **bearing** **in** **case** **it** **comes** **on** **thick** **.**
笔记 这 罗盘 轴承 在 案件 它 来 在 厚的 .

注意罗盘方位角，以防出现厚重的景象。

[ai]['rɑːðə(r)]['fænsi][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .
I **rather** **fancy** **it** **will** **before** **long** **.**
我 相当 想要 它 将要 前 长的 .

我相当认为不久就会发生这种情况。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['rəuzəli; 'rɔ-][wɒz; wəz] [ə'brest] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ðə; ði] - ['fɔːkɑːst] [pruːvd]
" **Before** **the** **Rosalie** **was** **abreast** **of** **the** **buoy** **the** **Scoutmaster's** **forecast** **proved**
" 前 这 罗莎莉 曾是 并排 的 这 浮标 这 - 预报 已证实
[tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] .
to **be** **correct** **.**
到 是 正确的 .

“罗莎莉号还没跟上浮标，童子军领队的预测就被证明是正确的。”

[ɪn'sɪdiəsli] [ðə; ði] [waɪt] , [dæŋk] [mɪst] [swept] [daʊn] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][bəʊld] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] ['kraɪstʃɜːtʃ]
Insidiously **the** **white** **,** **dank** **mist** **swept** **down** **,** **until** **the** **bold** **outlines** **of** **Christchurch**
阴险地 这 白色的 , dank 薄雾 扫荡 向下 , 直到 这 大胆的 概述 的 基督城
[hed] [wɜː(r); wə(r)] ['blɒtɪd] [aʊt] .
Head **were** **blotted** **out** **.**
头 是 印迹 出去 .

潮湿的白色雾气悄然袭来，直到基督城岬角的轮廓完全消失。

[ðen] [ðə; ði] [fɒg] ['θɪkənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ˌvɪzə'bɪlətɪ][wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ə'baʊt]
Then **the** **fog** **thickened** **until** **the** **range** **of** **visibility** **was** **limited** **to** **about**
然后 这 多雾路段 增稠 直到 这 范围 的 能见度 曾是 有限的 到 关于
['twenti] [jɑːrdz] .
twenty **yards** **.**
二十 码 .

随后雾气越来越浓，能见度仅剩约二十码。

" [wɪr] [ɔːl] [raɪt] [səʊ][fɑː(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] ['tʃɪəfəli] .
" **We're** **all** **right** **so** **far** **,** " **said** **Mr** **.** **Armitage** **cheerfully** **.**
" 是 全部 正确的 所以 远的 , " 说 先生 . 阿米蒂奇 愉快地 .

“目前一切都很好，”阿米蒂奇先生愉快地说。

" [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['tʃæn(ə)l] ['træfɪk] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [fɒg] ['dʌznt] [lɪft] ,
" **Out** **of** **the** **way** **of** **Channel** **traffic** **,** **and** **,** **even** **if** **the** **fog** **doesn't** **lift** **,**
" 出去 的 这 方式 的 渠道 交通 , 和 , 甚至 如果 这 多雾路段 不 举起 ,

“避开海峡交通，而且，即使雾不散，

[wiːl; wil] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [puːl] ['hɑːbə(r)] [baɪ] ['teɪkɪŋ] ['saʊndɪŋz] .
we'll **pick** **up** **the** **entrance** **to** **Poole** **Harbour** **by** **taking** **soundings** **.**
出色地 挑选 向上 这 入口 到 普尔 港口 经过 采取 探测 .

我们将通过测深来确定普尔港的入口。

['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] .
Plenty **of** **time** **for** **that** **,** **however** **.**
很多 的 时间 为了 那 , 然而 .

不过，时间很充裕。

[kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [west] [baɪ][wʌn] / [ˌtuː'tuː] [saʊθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['piːtə(r)] .
Keep **her** **on** **West** **by** **1** **/** **2** **South** **for** **the** **present** **,** **Peter** **.**
保持 她 在 西方 经过 1 / 2 南 为了 这 展示 , 彼得 .

彼得，暂时让她保持在西偏南1/2的位置。

['wɑːrkˌwɜːrθ] [ænd; ənd] ['wʊdˌliː] , [get] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔilskin] [ɒn] [ænd; ənd] [gəʊ] .

Warkworth	**and**	**Woodleigh**	**,**	**get**	**your**	**oilskins**	**on**	**and**	**go**	**for'ard**	**.**
沃克沃思	和	伍德利	,	得到	你的	油布	在	和	去	向前	.

沃克沃思和伍德利，穿上你们的油布雨衣，向前冲吧。

[kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [lʊk] - [aʊt] , [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] ['lɒbstə(r)] [laɪnz] .

Keep	**a**	**sharp**	**look**	**-**	**out**	**,**	**especially**	**for**	**lobster**	**lines**	**.**
保持	一个	锋利的	看	-	出去	,	尤其	为了	龙虾	线条	.

务必保持警惕，尤其要注意龙虾捕捞线。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒf] [ðɪs] [ledʒ] . "

There	**are**	**a**	**lot**	**off**	**this**	**ledge**	**.**	**"**
那里	是	一个	很多	离开	这	壁架	.	"

这悬崖边上有很多危险的人。

" [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [wiː; wi] [strʌk] [wʌn] ? " [ɑːskt] ['flemɪŋ] .

"	**What**	**would**	**happen**	**if**	**we**	**struck**	**one**	**?**	**"**	**asked**	**Flemming**	**.**
"	什么	会	发生	如果	我们	击	一	?	"	问	弗莱明	.

“如果我们撞上一个会怎么样？”弗莱明问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [get] [raʊnd] ['aʊə(r)] [prɒps] [ænd; ənd] [stɒp] [bəuθ] [m'əʊtəz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skaʊtmɑːstə(r)] .

"	**It**	**might**	**get**	**round**	**our**	**props**	**and**	**stop**	**both**	**motors**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**Scoutmaster**	**.**
"	它	可能	得到	圆形的	我们的	道具	和	停止	两个都	电机	,	"	回复	这	童子军领队	.

“它可能会绕到我们的螺旋桨上，让两个发动机都停下来，”童子军领队回答说。

" [bʌt; bət] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fɪʃərmənz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

"	**But**	**I'm**	**looking**	**at**	**it**	**from**	**a**	**fisherman's**	**point**	**of**	**view**	**.**
"	但	我是	寻找	在	它	从	一个	渔民的	观点	的	看法	.

但我是从渔民的角度来看待这个问题的。

['lɒbstə(r)] [pɒts] [kɒst] ['mʌni] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Lobster	**pots**	**cost**	**money**	**,**	**and**	**take**	**a**	**lot**	**of**	**labour**	**to**	**bring**	**out**	**and**	**place**	**in**	**position**	**,**
龙虾	锅	成本	钱	,	和	拿	一个	很多	的	劳动	到	带来	出去	和	地方	在	位置	,

龙虾笼价格昂贵，而且需要大量人力才能运出并放置到位。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪn'kɒmpɪtənt] ['nævɪgeɪtə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wʊd] [dɪ'lɪbərətli] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['lɒbstə(r)] - [pɒt] [laɪnz] .

and	**no**	**one**	**but**	**an**	**incompetent**	**navigator**	**or**	**a**	**malicious**	**individual**	**would**	**deliberately**	**cut**	**away**	**the**	**lobster**	**-**	**pot**	**lines**	**.**
和	不	一	但	一个	不称职的	航海家	或者	一个	恶意	个人	会	故意地	切	离开	这	龙虾	-	锅	线条	.

只有不称职的航海家或心怀恶意的人才会故意割断龙虾笼的绳索。

[ai] [θɪŋk] [wiːl; wil] [sləʊ] [daʊn] [tuː; tə] [faɪv] [nɒts] , [rɔːtʃi] .

I	**think**	**we'll**	**slow**	**down**	**to**	**five**	**knots**	**,**	**Roche**	**.**
我	思考	出色地	慢的	向下	到	五	绳结	,	罗氏	.

罗奇，我想我们会把航速降到五节。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['betə(r)] [tʃɑːns] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['fɪʃɪŋ] - [boʊts] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] .

It	**will**	**give**	**us**	**a**	**better**	**chance**	**if**	**there**	**are**	**any**	**fishing**	**-**	**boats**	**in**	**the**	**bay**	**.**
它	将要	给	我们	一个	更好的	机会	如果	那里	是	任何	钓鱼	-	船	在	这	湾	.

如果海湾里有渔船，我们成功的几率会更大。

" ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] [glɑːns, glæns][æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

"	**Mr**	**.**	**Armitage**	**glanced**	**at**	**his**	**watch**	**.**
"	先生	.	阿米蒂奇	瞥了一眼	在	他的	手表	.

阿米蒂奇先生看了看手表。

['wɜːkɪŋ] [baɪ] " [ded] ['rekənɪŋ] " ,

Working	by	"	dead	reckoning	"	,
在职的	经过	"	死的	清算	"	,

采用"航位推算"方法进行作业

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [west] - ['gəʊɪŋ] [taɪd] [æn; ən] ['aʊə(r)] [wʊd] [ɪ'læps] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

he	knew	that	even	with	the	west	-	going	tide	an	hour	would	elapse	before	the
他	知道	那	甚至	和	这	西方	-	去	潮	一个	小时	会	流逝	前	这

['rəuzəli; 'rɔ-] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [hʊk] [sændz] [ɒf] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [puːl] ['hɑːbə(r)] .

Rosalie	approached	the	dangerous	Hook	Sands	off	the	entrance	to	Poole	Harbour	.
罗莎莉	接近	这	危险的	钩	桑兹	离开	这	入口	到	普尔	港口	.

他知道，即使顺着西潮，罗莎莉号也要过一个小时才能靠近普尔港入口处危险的胡克沙洲。

" [wɪəd] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [eɪ] , ['piːtə(r)] ? " [ri'mɑːk] [rɔːtʃi] , ['dʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɪn] [ðə; ði]

"	Weird	sort	of	business	,	eh	,	Peter	?	"	remarked	Roche	,	joining	his	chum	in	the
"	诡异的	种类	的	商业	,	嗯	,	彼得	?	"	评论	罗氏	,	加入	他的	密友	在	这

[wiːl] - [haʊs] .

wheel	-	house	.
车轮	-	房子	.

"真是奇怪的生意啊，是吧，彼得？"罗奇一边说着，一边走到他朋友所在的驾驶室里。

['strætən] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [piə] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌmpəs] - [bəʊl] .

Stratton	nodded	,	and	peered	into	the	compass	-	bowl	.
斯特拉顿	点头	,	和	窥视	进入	这	罗盘	-	碗	.

斯特拉顿点了点头，然后凝视着罗盘碗。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] ['əʊpən] ,

The	windows	of	the	wheel	-	house	were	wide	open	,
这	视窗	的	这	车轮	-	房子	是	宽的	打开	,

驾驶室的窗户大开着，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dæŋk] [mɪst] ['set(ə)ld] [ɒn] [ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪnək(ə)l] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['helmzmən]

and	the	dank	mist	settled	on	the	glass	of	the	binnacle	so	that	the	helmsman
和	这	dank	薄雾	定居	在	这	玻璃	的	这	箱体	所以	那	这	舵手

[hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɒnstəntli] ['waɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['kʌmpəs] -

had	to	be	constantly	wiping	it	to	be	able	to	observe	the	compass	-
有	到	是	不断地	擦拭	它	到	是	有能力的	到	观察	这	罗盘	-

[kɑːd] .

card	.
卡片	.

潮湿的雾气凝结在罗经座的玻璃上，舵手不得不不停地擦拭才能看清罗盘。

" [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪz] [wɜːk] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	All	in	a	day's	work	,	I	suppose	,	"	he	replied	.
"	全部	在	一个	天	工作	,	我	认为	,	"	他	回复	.

"我想，这都是日常工作的一部分吧。"他回答道。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [fɒg] [wɪv] [strʌk] .

"	This	is	the	thickest	fog	we've	struck	.
"	这	是	这	最厚	多雾路段	我们已经	击	.

这是我们遇到的最浓的雾。

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ'd] [keə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [maɪ] [əʊn] [bæt] , " [hiː; hi] [kən'faid] ;

I	don't	think	I'd	care	about	it	if	I	were	on	my	own	bat	,	"	he	confided	;
我	不	思考	ID	关心	关于	它	如果	我	是	在	我的	自己的	蝙蝠	,	"	他	坦白	;

"如果我孤身一人，我想我不会在意的，"他坦言道；

" [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] [nəʊz] [ðɪs] [pɑːt] , [səʊ] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

"	but	Mr	.	Armitage	knows	this	part	,	so	that's	all	right	.
"	但	先生	.	阿米蒂奇	知道	这	部分	,	所以	那就是	全部	正确的	.

"但是阿米蒂奇先生知道这部分，所以没关系。"

" ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt][ˌəʊvə'hɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] , [wɒz; wəz] [les] ['sæŋgwɪn] .

"	Mr	.	Armitage	,	although	he	did	not	overhear	the	remark	,	was	less	sanguine	.
"	先生	.	阿米蒂奇	,	虽然	他	做过	不是	无意中听到	这	评论	,	曾是	较少的	乐观	.

“阿米蒂奇先生虽然没有听到那句话，但他却不那么乐观。”

[pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][ɑː(r)] . [en] . [viː] . [ɑː(r)] . [hæd; həd] [biːn] [spent] [æt; ət] [puːl] [ɪn][ðə; ði]

Part	of	his	time	in	the	R	.	N	.	V	.	R	.	had	been	spent	at	Poole	in	the
部分	的	他的	时间	在	这	拉	.	N	.	V	.	拉	.	有	到过	花费	在	普尔	在	这

[em] . - [el] . [flə'tɪlə] ,

M	.	-	L	.	flotilla	,
M	.	-	L	.	船队	,

他在皇家海军志愿后备队服役期间，曾有一段时间在普尔的M.-L.舰队服役。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][bɑː(r)]['ʌndə(r)]['ɔːlməʊst] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [kən'dɪʃn] ,

and	he	had	seen	the	bar	under	almost	every	possible	condition	,
和	他	有	已见	这	酒吧	在下面	几乎	每一个	可能的	状况	,

他几乎见过酒吧在每一种可能状态下的样子。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [flæt] [kɑːm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['ɔːgəst] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃriːkɪŋ] , ['haʊlɪŋ] , [saʊθ]

from	the	flat	calm	of	a	perfect	August	day	to	the	shrieking	,	howling	,	south
从	这	平坦的	冷静的	的	一个	完美的	八月	天	到	这	尖叫	,	嚎叫	,	南

- ['iːstəli] [geɪl] [ɒv; əv][mɪd] - [dɪ'sembə(r)] .

-	easterly	gale	of	mid	-	December	.
-	东风	大风	的	中	-	十二月	.

从八月风平浪静的完美一天，到十二月中旬呼啸而过的东南狂风。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['həʊlsəm] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [puːl] [bɑː(r)] , [ænd; ənd] ,

He	had	a	wholesome	respect	for	Poole	Bar	,	and	,
他	有	一个	健康	尊重	为了	普尔	酒吧	,	和	,

他对普尔酒吧怀有由衷的敬意，而且

[wɪð] [fɒg] ['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] ['vɪʒn] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] ,

with	fog	limiting	the	range	of	vision	to	a	few	yards	,
和	多雾路段	限制	这	范围	的	想象	到	一个	很少	码	,

由于大雾弥漫，能见度只有几码远。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [æn; ən]['erə(r)][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] [mait] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði]['rəuzəli; 'rɔ-] ['endɪŋ]

he	realized	that	an	error	of	judgment	might	result	in	the	Rosalie	ending
他	已实现	那	一个	错误	的	判断	可能	结果	在	这	罗莎莉	结束

[hɜː(r); hə(r)][kə'rɪə(r)]['aɪðə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [hʊk] [sændz][ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [sɜːf] - [swept] [ʃəʊlz]

her	career	either	upon	the	dangerous	Hook	Sands	or	on	the	surf	-	swept	shoals
她	职业	任何一个	之上	这	危险的	钩	桑兹	或者	在	这	冲浪	-	扫荡	浅滩

[ɒv; əv] ['stʌdlənd] [beɪ] .

of	Studland	Bay	.
的	种马场	湾	.

他意识到，判断失误可能会导致“罗莎莉”号在危险的胡克沙滩或被海浪拍打的斯塔德兰湾浅滩上结束其航海生涯。

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['rəuzəli; 'rɔ-] [pɑːst] ['kraɪstʃɜːtʃ] [hed] [ə; eɪ] [briːz] [spræŋ] [ʌp]

Half	an	hour	after	the	Rosalie	passed	Christchurch	Head	a	breeze	sprang	up
一半	一个	小时	后	这	罗莎莉	通过了	基督城	头	一个	微风	弹簧	向上

[frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] — [ə; eɪ] [briːz] [ðæt] ['spiːdəli] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][hɑːd] [bləʊ] .

from	the	south	-	east	—	a	breeze	that	speedily	developed	into	a	hard	blow	.
从	这	南	-	东方	—	一个	微风	那	迅速地	发达	进入	一个	难的	吹	.

罗莎莉号驶过基督城角半小时后，东南方向刮起了一阵微风，这阵微风很快发展成了猛烈的狂风。

" [ðæts] ['betə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .

"	That's	better	,	"	exclaimed	Mr	.	Armitage	.
"	那就是	更好的	,	"	惊呼	先生	.	阿米蒂奇	.

“这样好多了，”阿米蒂奇先生惊呼道。

" [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'spɜːs] [ðə; ði] [fɒg] .
" **This ought to disperse the fog .**
" 这 应该 到 分散 这 多雾路段 .

“这应该能驱散迷雾。”

" [ə'nʌðə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] [pɑːst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fɒg] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['lɪftɪŋ] .
" **Another twenty minutes passed , but the fog showed no signs of lifting .**
" 其他 二十 分钟 通过了 , 但 这 多雾路段 显示 不 标志 的 举重 .

又过了二十分钟，但雾气丝毫没有散去的迹象。

['rəʊlɪŋ] [bæŋks] [ɒv; əv] ['veɪpə(r)] ['edi] [ə'θwɔːt] [ðə; ði] [jɑːts] [kɔːs] , [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ]
Rolling banks of vapour eddied athwart the yacht's course , producing a strange
滚动 银行 的 汽 漩涡 横穿 这 游艇的 课程 , 生产 一个 奇怪的
['ɒptɪk(ə)l] [ɪ'fekt] ,
optical effect ,
光学的 影响 ,

滚滚水汽在游艇航道上盘旋，产生了一种奇特的视觉效果。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['rəuzəli; 'rɔ-][wɜː(r); wə(r)] ['drɪftɪŋ] ['bɒdɪli] [tuː; tə] .
as if the Rosalie were drifting bodily to wind'ard .
作为 如果 这 罗莎莉 是 漂流 身体上的 到 温德 .

仿佛罗莎莉号正朝着风的方向漂去。

[ə'keɪʒnəli] , ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] ['dɪstənt] [sɜːf] [kʊd; kəd][biː; bi]
Occasionally , during a lull in the wind , the thunder of distant surf could be
偶尔 , 期间 一个 麻痹 在 这 风 , 这 雷 的 遥远 冲浪 可以 是
[hɜːd] .
heard .
听到 .

偶尔，在风停的间隙，可以听到远处海浪拍岸的雷鸣声。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pɪkɪŋ] [ʌp]['ænvɪl] [pɔɪnt] [fɒg] ['sɪgnəl] , " ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [ri'mɑːk]
" We ought to be picking up Anvil Point fog signal , " Mr . Armitage remarked
" 我们 应该 到 是 挑选 向上 砧 观点 多雾路段 信号 , " 先生 . 阿米蒂奇 评论
.
:
.

“我们应该能收到安维尔角的雾号了，”阿米蒂奇先生说道。

" [stænd][baɪ] [wɪð] [ðə; ði] [liːd] - [laɪn] , ['hepbɜːn] . "
" Stand by with the lead - line , Hepburn . "
" 站立 经过 和 这 带领 - 线 , 赫本 . "

“赫本，请准备好领唱台词。”

" [aɪ][hɪə(r)][ə; eɪ]['saɪərɪn] , [sɜː(r)] , " [dɪ'kleəd] ['wʊdˌliː] .
" I hear a syren , sir , " declared Woodleigh .
" 我 听到 一个 塞壬 , 先生 , " 声明 伍德利 .

“先生，我听到了美人鱼的叫声，”伍德利说道。

" [ðæts] [nɒt] ['ænvɪl] [pɔɪnt] , [ðen] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] .
" That's not Anvil Point , then , " rejoined the Scoutmaster .
" 那就是 不是 砧 观点 , 然后 , " 重新加入 这 童子军领队 .

“那肯定不是铁砧角，”童子军领队重新说道。

" ['eniwʌn] [els] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
" Anyone else hear it ?
" 任何人 别的 听到 它 ?

还有其他人听到吗?

" ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [keɪm] [ðə; ði]['straɪd(ə)nt][blɑːsts][ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːm] - ['wɪs(ə)l] — [ə; eɪ] [lɒŋ] [blɑːst]
" Almost immediately came the strident blasts of a steam - whistle — a long blast
" 几乎 立即地 来了 这 刺耳的 爆炸 的 一个 蒸汽 - 哨 — 一个 长的 爆炸
['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːt] [wʌn] ;
followed by a short one ;
随后 经过 一个 短的 一 ;

“几乎立刻就传来了刺耳的汽笛声——一声长鸣之后紧接着一声短鸣；

[ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [lɒŋ] , [ʃɔːt] , [lɒŋ] , [ʃɔːt] .
a pause , and then long , short , long , short .
一个 暂停 , 和 然后 长的 , 短的 , 长的 , 短的 .

停顿片刻，然后长音、短音、长音、短音。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['roʊzəˌliz] [kruː] [njuː] [wɒt] [ðæt] [ment] .
Every one of the Rosalie's crew knew what that meant .
每一个 一 的 这 罗莎莉的 全体人员 知道 什么 那 意思是 .

罗莎莉号上的每一位船员都知道这意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [mɔːs] [en] . [siː] . , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] : " [ɪn] [dɪ'stres] ; [rɪ'kwaɪə(r)] [ɪ'miːdiət] [ə'sɪstəns]
It was the Morse N . C . , signifying : " In distress ; require immediate assistance
它 曾是 这 莫尔斯 N . C . , 表示 : " 在 痛苦 ; 要求 即时 协助
" .
" :
" .

这是摩尔斯电码 NC，意思是：“遇险；需要立即援助”。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɔːl] — [tuː; tə] [wɪtʃ] [nəʊ] [truː] ['siːmən] [wʊd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] — [tuː; tə]
It was a call — to which no true seaman would hesitate to respond — to
它 曾是 一个 称呼 — 到 哪个 不 真的 水手 会 犹豫 到 回应 — 到
['heɪs(ə)n] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [rɪsk] ,
hasten , regardless of risk ,
趋 , 不管 的 风险 ,

这是一声号召——任何真正的海员都会毫不犹豫地响应——那就是不顾风险，加快航向。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strest] ['ves(ə)l] .
to the assistance of the distressed vessel .
到 这 协助 的 这 苦恼 血管 .

向遇险船只提供援助。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθɑːrd] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .
" About a couple of miles to the south'ard , I imagine , " said Mr . Armitage .
" 关于 一个 夫妻 的 英里 到 这 南边 , 我 想象 , " 说 先生 . 阿米蒂奇 .

“我想大概在南边两英里左右吧，”阿米蒂奇先生说。

" ['stɑːbəd] [fɔː(r)] , ['piːtə(r)] . "
" Starboard four , Peter . "
" 右舷 四 , 彼得 . "

“右舷四号，彼得。”

" [wʌts] ['hæpənd] , [aɪ]['wʌndə(r)] ? " [ɪn'kwaɪə] [rɔːtʃɪ] .
" What's happened , I wonder ? " inquired Roche .
" 是什么 发生 , 我 想知道 ? " 询问 罗氏 .

“到底发生了什么事呢？”罗奇问道。

" [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][dɪ'zɑːstə(r)] , [aɪm] [ə'freɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] .
" Some sort of disaster , I'm afraid , " replied the Scoutmaster .
" 一些 种类 的 灾难 , 我是 害怕的 , " 回复 这 童子军领队 .

“恐怕是某种灾难了，”童子军领队回答道。

" [ə; eɪ] [smɔːl] [træmp] [ɪn] [dɪ'stres] . "
" A small tramp in distress . "
" 一个 小的 流浪汉 在 痛苦 . "

“一个陷入困境的小流浪汉。”

" [waɪ] [smɔːl] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] ['wʊdˌliː] .

"	Why	small	,	sir	?	"	asked	Woodleigh	.
"	为什么	小的	,	先生	?	"	问	伍德利	.

伍德利问道："先生，为什么这么小？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [juːst] [hɜː(r); hə(r)]['saɪərɪn][tuː; tə]['sɪgnəl][ɪn] [mɔːs] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði]

"	Because	she	used	her	syren	to	signal	in	Morse	instead	of	using	the
"	因为	她	用过的	她	塞壬	到	信号	在	莫尔斯	反而	的	使用	这

['waɪələs] [es] . [əʊ] . [es] . [ɔːl] [lɑːdʒ] [ʃɪps] ,

wireless	S	.	O	.	S	.	All	large	ships	,
无线的	S	.	哦	.	S	.	全部	大的	船舶	,

"因为她用警笛发出摩尔斯电码信号，而不是使用无线电SOS求救信号。所有大型船只，

[ænd; ənd] ['meni] [smɔːl] [wʌnz] , [hæv; həv] ['waɪələs] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] .

and	many	small	ones	,	have	wireless	installation	.
和	许多	小的	一个	,	有	无线的	安装	.

许多小型设备都采用无线安装方式。

[ɪts] [kəm'pʌlsəri] [fɔː(r); fə(r)] [lɑːdʒ] [ʃɪps] .

It's	compulsory	for	large	ships	.
它是	强制性的	为了	大的	船舶	.

大型船舶必须这样做。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðə; ði] [ə'piːl] ['emәneit] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [stiːm]

Hence	it	is	safe	to	assume	that	the	appeal	emanated	from	a	small	steam
因此	它	是	安全的	到	认为	那	这	上诉	散发	从	一个	小的	蒸汽

['ves(ə)l] ;

vessel	;
血管	;

因此可以合理推断，这声呼喊是从一艘小型蒸汽船上发出的；

[ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] [ʃɪp] [wʊd] [juːz][ə; eɪ] [fɒg] - [hɔːn] [wɜːkt] [baɪ][eə(r)] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ]['klæks(ə)n] [hɔːn] .

a	sailing	ship	would	use	a	fog	-	horn	worked	by	air	,	or	perhaps	a	Klaxon	horn	.
一个	帆船	船	会	使用	一个	多雾路段	-	喇叭	工作	经过	空气	,	或者	也许	一个	克拉克森	.	

帆船会使用气动雾号，或者使用克拉克森号角。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] .

There	it	is	again	.
那里	它	是	再次	.

它又出现了。

['nɪərə(r)] [naʊ] .

Nearer	now	.
更近	现在	.

更近了。

[rɪ'plaɪ] , ['hepbɜːn] , [ˌef 'dʒiː 'aɪ] — [aɪ] [wɪl] [ə'sɪst] [juː; jʊ] .

Reply	,	Hepburn	,	FGI	—	I	will	assist	you	.
回复	,	赫本	,	FGI	—	我	将要	协助	你	.

回复：赫本，FGI——我会协助您。

" [rɔːtʃi] [went] [bɪ'ləʊ] , [ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [dek] [kən'trəʊlz] [feɪl] .

"	Roche	went	below	,	in	readiness	to	work	the	clutches	should	the	deck	controls	fail	.
"	罗氏	去	以下	,	在	准备就绪	到	工作	这	离合器	应该	这	甲板	控制	失败	.

"罗奇下到甲板下面，准备在甲板控制系统发生故障时操作离合器。

['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [stʊd] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [də'rekʃ(ə)nz]

Mr	.	Armitage	stood	just	outside	the	wheel	-	house	,	in	order	to	give	directions
先生	.	阿米蒂奇	站立	只是	外部	这	车轮	-	房子	,	在	命令	到	给	方向

[tuː; tə] ['strætən] [æt; ət][ðə; ði] [helm] ,

to	Stratton	at	the	helm	,
到	斯特拉顿	在	这	舵	,

阿米蒂奇先生站在驾驶室外，以便向掌舵的斯特拉顿发出指令。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruːˑ] [stʊd] [baɪ] [wɪð] ['hiːvɪŋ] - [laɪnz] [ænd; ənd] ['fendəz] ,

while	the	rest	of	the	crew	stood	by	with	heaving	-	lines	and	fenders	,
尽管	这	休息	的	这	全体人员	站立	经过	和	起伏	-	线条	和	挡泥板	,

其余船员则在一旁待命，准备抛绳和挡泥板。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [dɪ'strest] ['ves(ə)l] .

in	case	they	had	to	run	alongside	the	distressed	vessel	.
在	案件	他们	有	到	跑步	旁边	这	苦恼	血管	.

以防他们需要靠近遇险船只航行。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [hɪə(r)][ðə; ði] [hɪs] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [stiːm] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['straɪd(ə)nt]

They	could	now	hear	the	hiss	of	escaping	steam	and	distinguish	the	strident
他们	可以	现在	听到	这	嘶	的	逃脱	蒸汽	和	区分	这	刺耳的

[təʊnz] [ɒv; əv] ['sʌmwʌn] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] .

tones	of	someone	giving	orders	.
音调	的	某人	给予	订单	.

他们现在可以听到蒸汽逸出的嘶嘶声，并能分辨出有人下达命令的刺耳语气。

" - [stɜːn] [bəuθ] ['endʒɪnz] ! " ['ɔːdəd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .

"	'	Stern	both	engines	!	"	ordered	Mr	.	Armitage	.
"	-	斯特恩	两个都	发动机	!	"	订购	先生	.	阿米蒂奇	.

“双引擎尾部启动！”阿米蒂奇先生命令道。

" [hɑːd] - [ə; eɪ] - [pɔːt] !

"	Hard	-	a	-	port	!
"	难的	-	一个	-	港口	!

“硬港！”

" [ðə; ði]['rəuzəli; 'rɔ-] [swʌŋ] [raʊnd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [wɔːl] [ɒv; əv]

"	The	Rosalie	swung	round	just	in	time	to	avoid	collision	with	a	towering	wall	of
"	这	罗莎莉	摇摆	圆形的	只是	在	时间	到	避免	碰撞	和	一个	参天	墙	的

['aɪən] ,

iron	,
铁	,

“罗莎莉及时调转方向，避免了与高耸的铁墙相撞。”

['luːmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ɒn][ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] .

looming	suddenly	on	them	out	of	the	fog	.
迫在眉睫	突然	在	他们	出去	的	这	多雾路段	.

突然间，雾气中出现了一个身影。

[ə; eɪ] [rɪft] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [træmp] [wel] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [hed] ,

A	rift	in	the	mist	revealed	the	presence	of	a	tramp	well	down	by	the	head	,
一个	裂痕	在	这	薄雾	揭晓	这	在场	的	一个	流浪汉	出色地	向下	经过	这	头	,

迷雾中的一道裂缝显露出下游深处有一个流浪汉。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiːˑ] [ə'pɪəd]

and	with	such	a	great	amount	of	damage	to	her	bows	that	it	appeared
和	和	这样的	一个	伟大的	数量	的	损害	到	她	弓	那	它	出现

[ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ə'fləʊt] .

impossible	for	her	to	keep	afloat	.
不可能的	为了	她	到	保持	漂浮	.

她的船弓受损严重，看起来似乎无法保持漂浮。

" [ə'hɔɪ] ! " [heild] [ðə; ði] [seɪm] [laʊd] - [vɔɪst] [mæn] .

"	Ahoy	!	"	hailed	the	same	loud	-	voiced	man	.
"	嘿!	!	"	赞誉	这	相同的	大声	-	配音	男人	.

“喂！”那个嗓门很大的男人喊道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɪn] [təʊ] ?

"	Can	you	take	us	in	tow	?
"	能	你	拿	我们	在	拖	?

你们能带我们一起走吗?

" [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['hʌrid] ['kwestʃənz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][træmp][wɒz; wəz]

"	A	series	of	hurried	questions	resulted	in	the	information	that	the	tramp	was
"	一个	系列	的	慌忙	问题	结果	在	这	信息	那	这	流浪汉	曾是

[ðə; ði][es] . [es] . [pen] - [waɪ] - [kuːt] ,

the	S	.	S	.	Pen	-	y	-	coote	,
这	S	.	S	.	笔	-	是	-	库特	,

经过一系列匆忙的询问，最终得知这艘流浪船就是“彭尼库特号”轮船。

[baʊnd] [frɒm; frəm] [ˌkrɪstɪ'ænə] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪstl] [wɪð] ['tɪmbə(r)] .

bound	from	Christiana	for	Bristol	with	timber	.
边界	从	克里斯蒂安娜	为了	布里斯托尔	和	木材	.

货物从克里斯蒂安娜运往布里斯托尔，途中运送木材。

[ɪn][ðə; ði] [fɒg] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'laɪdɪd] [wɪð] ,

In	the	fog	she	had	collided	with	,
在	这	多雾路段	她	有	碰撞	和	,

在她与之相撞的雾气中，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] — [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] " [əʊld][mæn] " [wɒz; wəz]['keəf(ə)l][tuː; tə] [steɪt] — [hæd; həd] [biːn] [rʌn]

or	rather	—	as	her	"	Old	Man	"	was	careful	to	state	—	had	been	run
或者	相当	—	作为	她	"	老的	男人	"	曾是	小心	到	状态	—	有	到过	跑步

['ɪntuː][baɪ] ,

into	by	,
进入	经过	,

或者更确切地说——正如她“老爸”谨慎地指出的那样——是被……撞见的，

[æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['ves(ə)l] ['sʌmweə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌes 'tiː] . ['kæθərɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪŋglz] .

an	unknown	vessel	somewhere	between	St	.	Catherine's	and	the	Shingles	.
一个	未知	血管	某处	之间	英石	.	凯瑟琳的	和	这	带状疱疹	.

一艘不明船只停泊在圣凯瑟琳和辛格尔斯之间的某个地方。

" [kʌt] [kliːn] [θruː] [maɪ] [bəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊld] ['bʌlkhed] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .

"	Cut	clean	through	my	bows	for'ard	of	the	hold	bulkhead	,	"	declared	the	skipper	.
"	切	干净的	通过	我的	弓	向前	的	这	抓住	舱壁	,	"	声明	这	船长	.

“从船舱隔板前方，干净利落地切开我的船首，”船长说道。

" ['kærid] [bəuθ] ['æŋkəz] [ə'weɪ] ,

"	Carried	both	anchors	away	,
"	携带	两个都	锚	离开	,

“把两个锚都带走了，

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][wiː; wi] [went] [ə'stɜːn] [wiː; wi] [faʊld] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['fræktʃəd] ['aʊə(r)] [meɪn]

and	then	as	we	went	astern	we	fouled	something	and	fractured	our	main
和	然后	作为	我们	去	倒车	我们	犯规	某物	和	破碎的	我们的	主要的

[ʃɑːft] .

shaft	.
轴	.

然后，当我们倒车时，我们碰到了什么东西，导致主轴断裂。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['ves(ə)l] ?

The	other	vessel	?
这	其他	血管	?

另一艘船呢?

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

I	don't	know	what	happened	to	her	.
我	不	知道	什么	发生	到	她	.

我不知道她发生了什么事。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ten] [taɪmz][maɪ][saɪz] , [ænd; ənd] [krækt] [ɒn][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [nɒts] .

She	was	ten	times	my	size	,	and	cracked	on	at	the	rate	of	knots	.
她	曾是	十	时代	我的	尺寸	,	和	裂纹	在	在	这	速度	的	绳结	.

她比我大十倍，而且工作速度飞快。

[stɒp] ?

Stop	?
停止	?

停止?

[nɒt] [ʃiː; ʃi] .

Not	she	.
不是	她	.

不是她。

[ə; eɪ] ['dɜːti] [hʌn] [məʊst] ['laɪkli] ; [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] [ɪf] [ðeɪ] [gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

A	dirty	Hun	most	likely	;	sort	of	thing	they	would	do	if	they	got	a	chance	.
一个	肮脏的	匈奴	最多	可能	;	种类	的	事物	他们	会	做	如果	他们	得到	一个	机会	.

很可能是个肮脏的匈奴人；如果他们有机会，就会做这种事。

[juː; jʊ] ['hævnt] [mʌtʃ] [hɔːs] - ['paʊə(r)] , ['kæpən] .

You	haven't	much	horse	-	power	,	Cap'n	.
你	还没有	很多	马	-	力量	,	船长	.

船长，你的马力不太够。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][tʌg] . "

I	thought	you	were	a	tug	.	"
我	想法	你	是	一个	拖船	.	"

我以为你是一艘拖船。

" [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] , " [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] .

"	We'll	have	a	shot	at	it	anyway	,	"	declared	Mr	.	Armitage	.
"	出色地	有	一个	射击	在	它	反正	,	"	声明	先生	.	阿米蒂奇	.

“无论如何，我们都要试一试，”阿米蒂奇先生说道。

" [wiːl; wil] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː] [puːl] .

"	We'll	take	you	into	Poole	.
"	出色地	拿	你	进入	普尔	.

“我们会带你去普尔。”

[peɪ] [aʊt] [ə; eɪ] ['hɔːzə(r)] ; [wɪd] ['betə(r)] [təʊ] [juː; jʊ] [stɜːn] ['fɔːməʊst] .

Pay	out	a	hawser	;	we'd	better	tow	you	stern	foremost	.
支付	出去	一个	缆绳	;	我们会	更好的	拖	你	船尾	首先	.

放出缆绳；我们最好先从船尾拖你。

" [məˈnuːvərɪŋ] [tuː; tə] ['liːwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['helpləs] [træmp] ,

"	Manoeuvring	to	leeward	of	the	helpless	tramp	,
"	机动	到	背风面	的	这	无助	流浪汉	,

“绕到无助流浪汉的下风处，

[ðə; ði]['rəuzəli; 'rɔ-] [epɹ'əʊtʃt] [sə'fɪʃntli] [nɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hevi] [laɪn][tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn]

the	Rosalie	approached	sufficiently	near	for	a	heavy	line	to	be	thrown
这	罗莎莉	接近	足够	靠近	为了	一个	重的	线	到	是	抛掷

[frɒm; frəm][ðə; ði][pen] - [waɪ] - [kuːts] [stɜːn] .

from	the	Pen	-	y	-	coote's	stern	.
从	这	笔	-	是	-	库特的	船尾	.

罗莎莉号靠近到足以从彭尼库特号的船尾抛出一条粗缆绳的距离。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [stænd] [klɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔ:zə(r)] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [teɪks] [ʌp] [ðə; ði] [streɪn] "]

[	Illustration	:	"	STAND	CLEAR	OF	THE	HAWSERS	AS	SHE	TAKES	UP	THE	STRAIN	"	]
[	插图	:	"	站立	清除	的	这	缆绳	作为	她	需要	向上	这	拉紧	"	]

【插图："当她拉紧缆绳时，请远离缆绳"】

[ðə; ði] ['hɔ:zə(r)] [wɒz; wəz] [ðen] [brɔ:t] [ɒn] [bɔ:d] [ænd; ənd] [bent] [tu:; tə][ə; eɪ]['waɪə(r)][spæn] [bɪ'twi:n]

The	hawser	was	then	brought	on	board	and	bent	to	a	wire	span	between
这	缆绳	曾是	然后	带来	在	木板	和	弯曲	到	一个	金属丝	跨度	之间

[ðə; ði] [tu:] ['ɑ:ftə(r)] ['bɔlɑ:dz] .

the	two	after	bollards	.
这	二	后	路障	.

然后，将缆绳拉上船，弯成两根铁丝，连接两个后系缆柱。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌf] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - - [tʌn] ['məʊtə(r)] [jɒt] [tu:; tə] [təʊ] [ðə; ði]

It	was	a	tough	proposition	for	the	35	-	ton	motor	yacht	to	tow	the
它	曾是	一个	艰难的	主张	为了	这	-	-	吨	发动机	游艇	到	拖	这

[dɪs'eɪb(ə)ld] - - [tʌn] [træmp] ,

disabled	650	-	ton	tramp	,
已禁用	-	-	吨	流浪汉	,

对于这艘35吨重的机动游艇来说，拖曳这艘650吨重的故障货船是一项艰巨的任务。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kru:] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəuzəli; 'rɔ-][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)]['met(ə)l] .

but	the	crew	of	the	Rosalie	were	on	their	mettle	.
但	这	全体人员	的	这	罗莎莉	是	在	他们的	气概	.

但"罗莎莉"号的船员们斗志昂扬。

[ɪf] [ðeɪ] [feɪld] ,

If	they	failed	,
如果	他们	失败的	,

如果他们失败了，

[ðen] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [pʊt] [ɪn][æn; ən]

then	the	result	would	be	much	the	same	as	if	they	had	not	put	in	an
然后	这	结果	会	是	很多	这	相同的	作为	如果	他们	有	不是	放	在	一个

[ə'pɪərəns] — [ðə; ði][træmp] ,

appearance	—	the	tramp	,
外貌	—	这	流浪汉	,

那么结果就和他们没有露面差不多——流浪汉，

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]['æŋkə(r)] ,

unable	to	anchor	,
无法	到	锚	,

无法抛锚

[wʊd] [bi:; bi] ['drɪvn] [ə'ʃɔ:(r)] ['aɪðə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['pə:bek] [ɔ:(r)][ə'pɒn]

would	be	driven	ashore	either	against	the	cliffs	of	the	Isle	of	Purbeck	or	upon
会	是	驱动	岸上	任何一个	反对	这	悬崖	的	这	小岛	的	珀贝克	或者	之上

[ðə; ði] ['tretʃərəs] [sændz][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [pu:l] ['hɑ:bə(r)] .

the	treacherous	sands	in	the	vicinity	of	the	mouth	of	Poole	Harbour	.
这	奸诈	沙子	在	这	附近	的	这	嘴	的	普尔	港口	.

它们要么会被冲到珀贝克岛的悬崖边，要么会被冲到普尔港口附近危险的沙滩上。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['wɔ:tə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['drɔ:ɪŋ] ? " [heild] [ðə; ði]['skaʊtmɑ:stə(r)] .

"	How	much	water	are	you	drawing	?	"	hailed	the	Scoutmaster	.
"	如何	很多	水	是	你	绘画	?	"	赞誉	这	童子军领队	.

"你们在汲多少水？"童子军领队喊道。

" - [baʊt] [ˌθɜ:'ti:n] , [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n][ɑ:ft] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	'	Bout	thirteen	for'ard	,	and	eleven	aft	,	"	was	the	reply	.
"	-	回合	十三	向前	,	和	十一	后部	,	"	曾是	这	回复	.

"前面大约十三公里，后面大约十一公里，"对方回答道。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] , " [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] .

"	Good	enough	,	"	declared	Mr	.	Armitage	.
"	好的	足够的	,	"	声明	先生	.	阿米蒂奇	.

“足够好了，”阿米蒂奇先生说道。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪ'lev(ə)n] [fiːt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] [depθ] [ɒn][ðə; ði][bɑː(r)][æt; ət] [ləʊ] -

He	knew	that	eleven	feet	represented	the	minimum	depth	on	the	bar	at	low	-
他	知道	那	十一	脚	代表	这	最低限度	深度	在	这	酒吧	在	低的	-

['wɔːtə(r)] [sprɪŋz] .

water	springs	.
水	弹簧	.

他知道，在低水位春季，沙洲的最小深度为 11 英尺。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [kləʊz] [ɒn][ðə; ði] [niːp] ,

It	was	now	close	on	the	neaps	,
它	曾是	现在	关闭	在	这	小雨	,

现在已接近小潮，

[wɪtʃ] [ment] ['pɒsəbli] [ə'nʌðə(r)] [tuː] [fiːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dipɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] ,

which	meant	possibly	another	two	feet	over	the	deepest	part	of	the	entrance	,
哪个	意思是	可能	其他	二	脚	超过	这	最深处	部分	的	这	入口	,

这意味着入口最深处可能还要再加两英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [flʌd] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] .

and	the	young	flood	would	soon	be	making	.
和	这	年轻的	洪水	会	很快	是	制作	.

而这股年轻的洪流很快就会形成。

" [stænd][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːzə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] [streɪn] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]

"	Stand	clear	of	the	hawser	as	she	takes	up	the	strain	,	"	continued	the
"	站立	清除	的	这	缆绳	作为	她	需要	向上	这	拉紧	,	"	持续	这

['skaʊtmɑːstə(r)] ,

Scoutmaster	,
童子军领队	,

“当她拉紧缆绳时，请大家远离缆绳，”童子军领队继续说道。

[ə'dresɪŋ] ['wʊdˌliː] [ænd; ənd] ['wɑːrkˌwɜːrθ] .

addressing	Woodleigh	and	Warkworth	.
解决	伍德利	和	沃克沃思	.

致伍德利和沃克沃思。

" [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['brəʊkən] [lɪmz] [ɒn] [ðɪs] ['pækɪt] .

"	We	don't	want	broken	limbs	on	this	packet	.
"	我们	不	想	破碎的	四肢	在	这	包	.

“我们不希望这个包裹里出现断肢。”

[naʊ] , ['piːtə(r)] , ['iːzi] [ə'hed] [bəuθ] ['endʒɪnz] .

Now	,	Peter	,	easy	ahead	both	engines	.
现在	,	彼得	,	简单的	前方	两个都	发动机	.

彼得，两台引擎缓缓前进。

" [baɪ][dɪnt][ɒv; əv]['keəf(ə)l] [mə'nuːvərɪŋ] [ðə; ði] ['təʊɪŋ] - [rəʊp] ['tɔːtən] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] ['kæriɪŋ]

"	By	dint	of	careful	manoeuvring	the	towing	-	rope	tautened	without	anything	carrying
"	经过	凹痕	的	小心	机动	这	拖带	-	绳索	绷紧的	没有	任何事物	携带

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

“通过小心操作，将牵引绳拉紧，没有任何东西被带走，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['roʊzəˌliz] [m'əʊtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɔːl] [aʊt] .

and	presently	the	Rosalie's	motors	were	running	all	out	.
和	目前	这	罗莎莉的	电机	是	跑步	全部	出去	.

此刻，罗莎莉号的发动机已经全速运转了。

[ðə; ði] [pent] - [waɪ] - [kuːt] ['gæðəd] [wei] ,

The	Pent	-	y	-	coote	gathered	way	,
这	五角星	-	是	-	库特	聚集	方式	,

五角鸟聚集的方式，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɒdɪst] [θriː] [nɒts] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	was	presently	moving	at	a	modest	three	knots	in	the	wake	of	her
和	曾是	目前	移动	在	一个	谦虚的	三	绳结	在	这	唤醒	的	她

[smɔːl] ['helpə(r)] .

small	helper	.
小的	帮手	.

目前，她正以三节的适中速度跟在她的小助手身后航行。

[ðə; ði] [fɒg] [wɒz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz]['evə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ,

The	fog	was	still	as	thick	as	ever	it	had	been	,
这	多雾路段	曾是	仍然	作为	厚的	作为	曾经	它	有	到过	,

雾气依然浓重如初。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌdiːvi'eɪʃn] [ɒv; əv] [kɔːs] [ænd; ənd] [mə'nuːvə(r)] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [hæd; həd]

while	the	deviation	of	course	and	manoeuvres	that	had	taken	place	had
尽管	这	偏差	的	课程	和	机动	那	有	已采取	地方	有

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] .

resulted	in	Mr	.	Armitage	losing	his	bearings	.
结果	在	先生	.	阿米蒂奇	输	他的	轴承	.

由于航线的偏离和机动，阿米蒂奇先生失去了方向感。

['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] [puːl] ['hɑːbə(r)] , [ɔː(r)] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] - , [hiː; hi][hæd; həd]

Whether	he	was	off	Poole	Harbour	,	or	farther	to	the	west'ard	,	he	had
无论	他	曾是	离开	普尔	港口	,	或者	更远	到	这	-	,	他	有

['əʊnli][ðə; ði] ['heɪzɪɪst] ['nəʊʃ(ə)n] .

only	the	haziest	notion	.
仅有的	这	最朦胧	概念	.

他究竟是在普尔港附近，还是在更西边的地方，只有非常模糊的概念。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][stɪə(r)] [nɔːθ] [mæg'netɪk] ,

He	decided	to	steer	north	magnetic	,
他	决定	到	转向	北	磁的	,

他决定沿磁北方向航行。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['saʊndɪŋz] [ə'raɪv] [sə'fɪʃntli] [kləʊz] [tuː; tə] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)][tuː; tə]

and	by	the	aid	of	soundings	arrive	sufficiently	close	to	shallow	water	to
和	经过	这	援助	的	探测	到达	足够	关闭	到	浅的	水	到

[ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [kəʊst] - [laɪn] .

enable	him	to	recognize	the	coast	-	line	.
使能够	他	到	认出	这	海岸	-	线	.

借助测深仪，他能够到达足够接近浅水区的地方，从而能够辨认出海岸线。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] [held] [ɒn] , ['hɪərɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

For	the	best	part	of	an	hour	they	held	on	,	hearing	nothing	,	seeing	nothing	,
为了	这	最好的	部分	的	一个	小时	他们	握住	在	,	听力	没有什么	,	看到	没有什么	,

将近一个小时的时间里，他们什么也没听到，什么也没看到。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dʌl] ['rʌmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['brekər] [ded] [tuː; tə] ['liːwəd] [bɪ'keɪm] ['ɔːdəbl] .

until	the	dull	rumble	of	the	breakers	dead	to	leeward	became	audible	.
直到	这	乏味的	隆隆	的	这	断路器	死的	到	背风面	成为	可听见的	.

直到下风处海浪沉闷的隆隆声变得清晰可闻。

[ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['iːzi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

The	Scoutmaster	was	far	from	easy	in	his	mind	.
这	童子军领队	曾是	远的	从	简单的	在	他的	头脑	.

童子军领队心里很不是滋味。

['hæmpə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [ænd; ənd] [ʌn'wi:ldi] [təʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] [raɪt] [ɑ:ft] ,

Hampered	**by**	**a**	**heavy**	**and**	**unwieldy**	**tow**	**,**	**and**	**with**	**the**	**wind**	**right**	**aft**	**,**
受阻	经过	一个	重的	和	笨重	拖	,	和	和	这	风	正确的	后部	,

由于拖曳物沉重笨拙，加上风从船尾吹来，

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ən'les] [hi:; hi] [hɪt] [ðə; ði] ['entrəns] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ɪm'beɪd] [ænd; ənd] ['pɒsəbli]

he	**realized**	**that**	**unless**	**he**	**hit**	**the**	**entrance**	**he**	**would**	**be**	**embayed**	**and**	**possibly**
他	已实现	那	除非	他	打	这	入口	他	会	是	海湾	和	可能

['drɪvn] [ə'ʃɔ:(r)] .

driven	**ashore**	**.**
驱动	岸上	.

他意识到，除非他撞上入口，否则他将被困在海湾中，甚至可能被冲上岸。

[ɪf] ['əʊnli] [ðə; ði] [fɒg] [wʊd] [lɪft] !

If	**only**	**the**	**fog**	**would**	**lift**	**!**
如果	仅有的	这	多雾路段	会	举起	!

但愿雾气能快点散去！

[ðə; ði] [si:] , [tu:] , [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [kən'sɪdərəbli] [kən'fju:zd] , [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [ðə; ði]

The	**sea**	**,**	**too**	**,**	**was**	**getting**	**considerably**	**confused**	**,**	**a**	**sure**	**indication**	**that**	**the**
这	海	,	也	,	曾是	获得	相当	使困惑	,	一个	当然	指示	那	这

['bɒtəm] [wɒz; wəz] ['ʃəʊlɪŋ] .

bottom	**was**	**shoaling**	**.**
底部	曾是	浅滩	.

海面也变得相当混乱，这无疑表明海底正在变浅。

[ðə; ði] [rɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɜ:f] ['prɒmptɪd] [ðə; ði] ['skaʊtmɑ:stə(r)] [tu:; tə] ['ɔ:ltə(r)] [hɪz; ɪz] [plænz] .

The	**roar**	**of**	**the**	**surf**	**prompted**	**the**	**Scoutmaster**	**to**	**alter**	**his**	**plans**	**.**
这	吼	的	这	冲浪	提示	这	童子军领队	到	改变	他的	计划	.

海浪的咆哮声促使童子军领队改变了计划。

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [tɜ:n] [ænd; ənd] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊpən] .

He	**decided**	**to**	**turn**	**and**	**make**	**for**	**the**	**open**	**.**
他	决定	到	转动	和	制作	为了	这	打开	.

他决定转身朝开阔地带走去。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['rəuzəli; 'rɔ-] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [təʊ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [həʊld] [ðeə(r)] [əʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɒg]

Even	**if**	**the**	**Rosalie**	**and**	**her**	**tow**	**could**	**only**	**hold**	**their**	**own**	**until**	**the**	**fog**
甚至	如果	这	罗莎莉	和	她	拖	可以	仅有的	抓住	他们的	自己的	直到	这	多雾路段

['lɪftɪd] ,

lifted	**,**
抬起	,

即使罗莎莉号和她的拖船只能勉强维持到雾散为止，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [bi:; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] .

the	**result**	**would**	**be**	**justified**	**.**
这	结果	会	是	合理的	.

结果是合理的。

['ʌðə(r)] [help] [maɪt] [ðen] [bi:; bi] [ˌfɔ:θ'kʌmɪŋ] .

Other	**help**	**might**	**then**	**be**	**forthcoming**	**.**
其他	帮助	可能	然后	是	即将推出	.

之后或许还能得到其他方面的帮助。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ,

The	**question**	**was**	**,**
这	问题	曾是	,

问题是：

[hæd; həd] [ðə; ði] [jɒt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈfjuːəl] [ɪn] [ðə; ði] [tæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [prəˈlɒŋd] [ˈstrʌg(ə)l] [əˈgenst]

had	the	yacht	sufficient	fuel	in	the	tanks	for	a	prolonged	struggle	against
有	这	游艇	充足的	燃料	在	这	坦克	为了	一个	延长	斗争	反对

[ðə; ði] [wɪnd] ?

the	wind	?
这	风	?

游艇油箱里的燃料是否足够，能够经受住长时间逆风航行的考验?

" [hɑːd] - [ə; eɪ] - [ˈstɑːbəd] !

"	Hard	-	a	-	starboard	!
"	难的	-	一个	-	右舷	!

“向右舷全力！”

" [ðə; ði] [ˈrəuzəli; ˈrɔ-] [tɜːnd] , [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈdʒɜːkɪli] .

"	The	Rosalie	turned	,	slowly	and	jerkily	.
"	这	罗莎莉	转向	,	缓慢地	和	生硬地	.

罗莎莉缓慢而生硬地转过身。

[ðə; ði] [ˈskaʊtmɑːstə(r)] [fɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈtəʊɪŋ] [ˈbɔlɑːdz] ,

The	Scoutmaster	feared	for	the	towing	bollards	,
这	童子军领队	害怕	为了	这	拖带	路障	,

童子军领队担心拖曳用的系缆柱会损坏船体。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈhɔːzə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsægɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsnʌbɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [træmp] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [feɪs]

for	the	hawser	was	sagging	and	snubbing	as	the	tramp	began	to	face
为了	这	缆绳	曾是	下垂	和	冷落	作为	这	流浪汉	开始	到	脸

[ðə; ði] [ˈəʊpən] [siː] .

the	open	sea	.
这	打开	海	.

因为当流浪船开始面向茫茫大海时，缆绳开始下垂并发出呜咽声。

" [bɔɪ] [raɪt] [əˈhed] , [sɜː(r)] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ˈhepbɜːn] .

"	Buoy	right	ahead	,	sir	!	"	shouted	Hepburn	.
"	浮标	正确的	前方	,	先生	!	"	喊叫	赫本	.

“先生，前方就是浮标！”赫本喊道。

[les] [ðæn; ðən] [ˌfɪfˈtiːn] [jɑːrdz] [ɒf] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbærəl] - [bɔɪ] , [ˈpeɪntɪd] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ,

Less	than	fifteen	yards	off	,	was	a	barrel	-	buoy	,	painted	red	and	white	,
较少的	比	十五	码	离开	,	曾是	一个	桶	-	浮标	,	绘	红色的	和	白色的	,

不到十五码远的地方，有一个涂成红白相间的桶形浮标。

[ænd; ənd] [səːˈmaunt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈbætəd] [tɒp] - [mɑːk] .

and	surmounted	by	a	battered	top	-	mark	.
和	克服	经过	一个	伤痕累累	顶部	-	标记	.

顶部有一个破损的标志。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈɑːmɪtɪd͡ʒ] [felt] [laɪk] [ˈʃaʊtɪŋ] [wɪð] [ʃɪə(r)] [dɪˈlaɪt] .

Mr	.	Armitage	felt	like	shouting	with	sheer	delight	.
先生	.	阿米蒂奇	毛毡	喜欢	喊叫	和	透明	喜	.

阿米蒂奇先生高兴得几乎想大声喊出来。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	could	scarcely	believe	his	eyes	.
他	可以	几乎	相信	他的	眼睛	.

他简直不敢相信自己的眼睛。

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈwɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈprɒvɪdəns] .

Surely	there	was	a	special	working	of	Providence	.
一定	那里	曾是	一个	特别的	在职的	的	普罗维登斯	.

这其中必有天意。

[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ɒn] [bɔːd] ['aɪðə(r)][ðə; ði] [jɒt] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [təʊ] ,

Unknown	**to**	**anyone**	**on**	**board**	**either**	**the**	**yacht**	**or**	**her**	**tow**	**,**
未知	到	任何人	在	木板	任何一个	这	游艇	或者	她	拖	,

游艇上或拖船上的任何人都不知道这一点。

[ðə; ði]['rəuzəli; 'rɔ-][hæd; həd] [grəup] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bɑː(r)] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

the	**Rosalie**	**had**	**groped**	**her**	**way**	**over**	**the**	**bar**	**without**	**so**	**much**	**as**
这	罗莎莉	有	摸索	她	方式	超过	这	酒吧	没有	所以	很多	作为

['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] [bɔɪ] ,

catching	**a**	**glimpse**	**of**	**the**	**bar**	**buoy**	**,**
捕捉	一个	一瞥	的	这	酒吧	浮标	,

罗莎莉摸索着越过吧台，甚至连吧台浮标的影子都没看到。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [helm] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv]

and	**the**	**alteration**	**of**	**helm**	**had**	**brought**	**her**	**close**	**to**	**the**	**second**	**of**
和	这	改造	的	舵	有	带来	她	关闭	到	这	第二	的

[ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv]['buːiz; bɔɪz] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [pɔːt] - [hænd] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒʃ] ['tʃæn(ə)l] ['liːdɪŋ]

the	**line**	**of**	**buoys**	**marking**	**the**	**port**	**-**	**hand**	**side**	**of**	**the**	**Swash**	**Channel**	**leading**
这	线	的	浮标	标记	这	港口	-	手	边	的	这	挥舞	渠道	领导

[tuː; tə] [puːl] ['hɑːbə(r)] .

to	**Poole**	**Harbour**	**.**
到	普尔	港口	.

舵的改变使她靠近了标示通往普尔港的斯沃什水道左舷的浮标线上的第二个浮标。

['nəʊweə(r)] [els] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [kəʊst] [ɪz][ðə; ði] [pɔːt] - [hænd] [saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [mɑːkt] [ɪn]

Nowhere	**else**	**on**	**the**	**South**	**Coast**	**is**	**the**	**port**	**-**	**hand**	**side**	**of**	**a**	**channel**	**marked**	**in**
无处	别的	在	这	南	海岸	是	这	港口	-	手	边	的	一个	渠道	标记	在

[ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .

this	**fashion**	**.**
这	时尚	.

南海岸其他任何地方都没有以这种方式标记航道的左舷。

[ðə; ði] [red] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['bærəl] - [bɔɪ] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] ['rekəg'naɪzd] ['ɪnstəntli] .

The	**red**	**-**	**and**	**-**	**white**	**barrel**	**-**	**buoy**	**Mr**	**.**	**Armitage**	**recognized**	**instantly**	**.**
这	红色的	-	和	-	白色的	桶	-	浮标	先生	.	阿米蒂奇	认可	即刻	.

阿米蒂奇先生一眼就认出了那个红白相间的桶形浮标。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒst] [mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['sʌd(ə)nli] [pleɪst] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɔːstep] .

He	**felt**	**like**	**a**	**lost**	**man**	**who**	**has**	**been**	**suddenly**	**placed**	**upon**	**his**	**own**	**doorstep**	**.**
他	毛毡	喜欢	一个	丢失的	男人	WHO	有	到过	突然	放置	之上	他的	自己的	家门口	.

他感觉自己像一个迷路的人，突然被扔到了自己家门口。

" [hɑːd] - [ə; eɪ] - [pɔːt] !

"	**Hard**	**-**	**a**	**-**	**port**	**!**
"	难的	-	一个	-	港口	!

“硬港！”

" [hiː; hi] ['ɔːdəd] , ['sʌmwɒt] [tuː; tə] ['strætənz] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [kɔːs]

"	**he**	**ordered**	**,**	**somewhat**	**to**	**Stratton's**	**amazement**	**at**	**the**	**quick**	**change**	**of**	**course**
"	他	订购	,	有些	到	斯特拉顿的	惊愕	在	这	快的	改变	的	课程

.

:
.

“他下令道，斯特拉顿对这一迅速的转变感到有些惊讶。”

" [nɔː(r)] - [baɪ] [west] .

"	**Nor**	**'**	**by**	**west**	**.**
"	也不	-	经过	西方	.

“也向西。”

[kiːp] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ðæt] .

Keep	her	at	that	.
保持	她	在	那	.

让她保持现状。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ʌp][frɒm; frəm][wʌn] [bɔɪ] [tuː; tə]

"	It	was	now	a	case	of	making	her	way	up	from	one	buoy	to
"	它	曾是	现在	一个	案件	的	制作	她	方式	向上	从	一	浮标	到

[əˈnʌðə(r)] .

another	.
其他	.

“现在的问题是，她要从一个浮标游到另一个浮标。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪntərvlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈmɪnɪts] [ɔː(r)][səʊ][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][blæŋk]

For	intervals	of	a	couple	of	minutes	or	so	there	would	be	a	blank
为了	间隔	的	一个	夫妻	的	分钟	或者	所以	那里	会	是	一个	空白的

[ɪkˈspæns] [ɒv; əv] [siː] [ænd; ənd] [fɒg] ,

expanse	of	sea	and	fog	,
广阔	的	海	和	多雾路段	,

每隔几分钟，就会出现一片茫茫的大海和浓雾。

[ðen] [ˈslaɪtli] [ɒn][ðə; ði] [pɔːt] [baʊ; bəʊ] [wʊd] [əˈpɪə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈblesɪd; blest] [red] -

then	slightly	on	the	port	bow	would	appear	another	of	those	blessed	red	-
然后	轻微地	在	这	港口	弓	会	出现	其他	的	那些	蒙福	红色的	-

[ænd; ənd] - [waɪt] [ˈbærəlz] ,

and	-	white	barrels	,
和	-	白色的	桶	,

然后，在船左舷前方不远处，又会出现另一个令人欣喜的红白相间的木桶。

[iːtʃ] [wʌn][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pɑːst] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈdɪstəns] [meɪd] [gʊd] [ɪn][ðə; ði]

each	one	as	it	was	passed	representing	a	certain	distance	made	good	in	the
每个	一	作为	它	曾是	通过了	代表	一个	肯定	距离	制成	好的	在	这

[dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈʃeltəd] [ˈæŋkərɪdʒ] .

direction	of	a	sheltered	anchorage	.
方向	的	一个	避难所	安克雷奇	.

每经过一个锚，就代表朝着避风锚地的方向前进了一段距离。

[ɒn] [ˈaɪðə(r)][hænd][ðə; ði] [sɜːf] [wɒz; wəz] [ˈrɔːrɪŋ] ,

On	either	hand	the	surf	was	roaring	,
在	任何一个	手	这	冲浪	曾是	咆哮	,

两边海浪都在咆哮。

[bʌt; bət][ðə; ði]['rəuzəli; 'rɔ-][ænd; ənd][ðə; ði][træmp][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [kəm'pærətɪvli] [diːp] [ænd; ənd] [smuːð]

but	the	Rosalie	and	the	tramp	were	in	comparatively	deep	and	smooth
但	这	罗莎莉	和	这	流浪汉	是	在	比较	深的	和	光滑的

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

但是罗莎莉号和流浪汉当时所处的水域相对较深且平静。

[wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [flʌd] [taɪd][tuː; tə][eɪd][ðem; ðəm] .

with	a	young	flood	tide	to	aid	them	.
和	一个	年轻的	洪水	潮	到	援助	他们	.

一股年轻的涨潮将帮助他们。

" [lænd] [ɒn][ðə; ði] [pɔːt] [baʊ; bəʊ] !

"	Land	on	the	port	bow	!
"	土地	在	这	港口	弓	!

“向左舷着陆！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [ləʊ] [stretʃ] [ɒv; əv][sænd] [djuːnz] ['kʌvəd] [wɪð] [kɔːs] [grɑːs] .
" **There** **was** **a** **long** **,** **low** **stretch** **of** **sand** **dunes** **covered** **with** **coarse** **grass** **.**
" 那里 曾是 一个 长的 , 低的 拉紧 的 沙 沙丘 涵盖 和 粗 草 .

“那里有一片绵延的低矮沙丘，上面覆盖着粗糙的草。”

" [lænd] [ɒn][ðə; ði] ['stɑːbəd] [baʊ; bəʊ] !
" **Land** **on** **the** **starboard** **bow** **!**
" 土地 在 这 右舷 弓 !

“向右舷前方登陆！”

" [ə'gen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mis'teik] .
" **Again** **there** **was** **no** **mistake** **.**
" 再次 那里 曾是 不 错误 .

“再次强调，没有任何错误。”

[θruː] [ðə; ði] [naʊ] ['lɪftɪŋ] [fɒg] [kʊd; kəd][biː; bi] [di'səːnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [waɪt] ['bɪldɪŋ] ,
Through **the** **now** **lifting** **fog** **could** **be** **discerned** **a** **large** **white** **building** **,**
通过 这 现在 举重 多雾路段 可以 是 辨别 一个 大的 白色的 建筑 ,

透过逐渐散去的雾气，可以看到一座大型白色建筑。

[wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] .
with **a** **small** **pier** **a** **little** **beyond** **.**
和 一个 小的 码头 一个 小的 超过 .

再往前走一点还有一个小码头。

" [θæŋk] [gɒd] !
" **Thank** **God** **!**
" 感谢 上帝 !

“感谢上帝！

" [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] ['fɜːvəntli] , ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] .
" **ejaculated** **Mr** **.** **Armitage** **fervently** **,** **wiping** **the** **moisture** **from** **his** **brow** **.**
" 射精 先生 . 阿米蒂奇 热切地 , 擦拭 这 水分 从 他的 眉头 .

“阿米蒂奇先生激动地说道，同时擦了擦额头上的泪水。”

" [wɪr] [ɪn] .
" **We're** **in** **.**
" 是 在 .

我们进去了。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
" **CHAPTER** **XXI**
" 章 二十一

第二十一章

" [paɪp] [daʊn] "
" **Pipe** **Down** **"**
" 管道 向下 "

“安静点”

" [smɑːt] [bɪt][ɒv; əv] [wɜːk] [ðæt] [ɒv; əv] [jɔːz] , ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən][ɪn][ə; eɪ]
" **Smart** **bit** **of** **work** **that** **of** **yours** **,** **Armitage** **,** **"** **exclaimed** **Mr** **.** **Jackson** **in** **a**
" 聪明的 少量 的 工作 那 的 你的 , 阿米蒂奇 , " 惊呼 先生 . 杰克逊 在 一个
[kənˌgrætʃu'leɪtəri] [təʊn] .
congratulatory **tone** **.**
祝贺 语气 .

“阿米蒂奇，你这活儿干得真漂亮！”杰克逊先生用祝贺的语气说道。

" [ə; eɪ] [fluːk] — [æn; ən] ['æbsəluːt] [fluːk] , " [kən'faid] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] .
" **A** **fluke** **—** **an** **absolute** **fluke** **,** **"** **confided** **the** **Scoutmaster** **.**
" 一个 吸虫 — 一个 绝对 吸虫 , " 坦白 这 童子军领队 .

“纯属侥幸——绝对是侥幸，”童子军领队悄声说道。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt]['riːəlaɪz] [wɒt] [aɪ'd] [ˌʌndə'teɪkən] .
" I didn't realize what I'd undertaken .
" 我 没有 意识到 什么 ID 已 .

“我没有意识到自己承担了什么。”

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][paɪld] [ɑː'selvz] [ɒn][aʊt] [ðeə(r)] .
We might have piled ourselves on out there .
我们 可能 有 堆积 我们自己 在 出去 那里 .

我们当时可能已经挤到外面去了。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['hjuːmən][pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][slaɪs][ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [gʊd] [lʌk] [ðæt]
From a human point of view it was a slice of sheer good luck that
从 一个 人类 观点 的 看法 它 曾是 一个 片 的 透明 好的 运气 那
[wiː; wi][hɪt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['feəweɪ] ['buːiz; bɔɪz] ,
we hit one of the fairway buoys ,
我们 打 一 的 这 球道 浮标 ,

从人的角度来看，我们击中球道浮标纯属运气。

['ʌðəwaɪz] — —
otherwise — —
否则 — —

否则 -

" [hiː; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪk'spresɪvli] .
" He shrugged his shoulders expressively .
" 他 耸了耸肩 他的 肩膀 富有表现力地 .

他耸了耸肩，意味深长。

" [haʊ'evə(r)] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['brɪskli] , " [wɪr] [ɪn] .
" However , " he continued briskly , " we're in .
" 然而 , " 他 持续 轻快地 , " 是 在 .

“但是，”他干脆利落地继续说道，“我们已经成功了。”

[ðæts] [ðə; ði][meɪn] [pɔɪnt] .
That's the main point .
那就是 这 主要的 观点 .

这才是重点。

[fɑːgz] ['lɪftɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt][laɪk][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['təʊɪŋ] [ðə; ði][træmp] [raɪt] [ʌp][tuː; tə] [puːl]
Fog's lifting , but I don't like the idea of towing the tramp right up to Poole
雾 举重 , 但 我 不 喜欢 这 主意 的 拖带 这 流浪汉 正确的 向上 到 普尔
[kiː] .
quay .
码头 .

雾气正在散去，但我并不喜欢把流浪汉拖到普尔码头的想法。

[tuː] ['meni] ['fɪʃɪŋ] - [boʊts] [ə'baʊt] . "
Too many fishing - boats about . "
也 许多 钓鱼 - 船 关于 . "

周围渔船太多了。

" [juː; jʊ][kænt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət]['æŋkə(r)] , " [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] .
" You can't leave her at anchor , " remarked Mr . Jackson .
" 你 不能 离开 她 在 锚 , " 评论 先生 . 杰克逊 .

“你不能把她留在锚地上，”杰克逊先生说道。

" [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [biːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [mʌd] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .
" No , but I can beach her on the mud , " replied Mr . Armitage .
" 不 , 但 我 能 海滩 她 在 这 泥 , " 回复 先生 . 阿米蒂奇 .

“不，但我可以把她搁浅在泥滩上，”阿米蒂奇先生回答说。

" [taɪdz] ['raɪzɪŋ] .
" **Tide's** **rising** **.**
" 潮汐 上升 .

“潮水正在上涨。”

[wiː; wi][kæn; kən][send][ə; eɪ][tʌg][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɒb] .
We **can** **send** **a** **tug** **to** **finish** **the** **job** **.**
我们 能 发送 一个 拖船 到 结束 这 工作 .

我们可以派一艘拖船来完成这项工作。

[stænd][baɪ][tuː; tə][kɑːst][ɒf] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Stand **by** **to** **cast** **off** **,** **"** **he** **ordered** **,** **raising** **his** **voice** **.**
站立 经过 到 投掷 离开 , " 他 订购 , 提高 他的 嗓音 .

“准备解缆，”他提高嗓门命令道。

[wɪð] [ðə; ði] [naʊ] [strɒŋ] [flʌd] [taɪd] [ðə; ði] ['rəuzəli; 'rɔ-] [təʊd] [ðə; ði] [træmp] [θruː] ['braʊnˌsiː] [rəʊdz]
With **the** **now** **strong** **flood** **tide** **the** **Rosalie** **towed** **the** **tramp** **through** **Brownsea** **Roads**
和 这 现在 强的 洪水 潮 这 罗莎莉 被拖走 这 流浪汉 通过 布朗西 道路
['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃeltəd] [wɪtʃ] ['tʃæn(ə)l] .
into **the** **sheltered** **Wych** **Channel** **.**
进入 这 避难所 女巫 渠道 .

随着涨潮水位上涨，罗莎莉号拖着流浪汉穿过布朗西路进入了避风的威奇海峡。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['hɔːzə(r)] [wɒz; wəz] [let] [gəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pent] - [waɪ] - [kuːt] [tʊk] [ðə; ði] [spft] [mʌd] ,
Here **the** **hawser** **was** **let** **go** **,** **and** **the** **Pent** **-** **y** **-** **coote** **took** **the** **soft** **mud** **,**
这里 这 缆绳 曾是 让 去 , 和 这 五角星 - 是 - 库特 采取 这 柔软的 泥 ,
[waɪl] [ðə; ði] [jɒt] ,
while **the** **yacht** **,**
尽管 这 游艇 ,

在这里，缆绳被解开，彭特库特号沉入了柔软的泥滩，而游艇，

[rɪ'liːvd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hevi] ['bɜːd(ə)n] , [tɜːnd] , [ænd; ənd] , ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
relieved **of** **her** **heavy** **burden** **,** **turned** **,** **and** **,** **passing** **through** **the** **Little**
松了口气 的 她 重的 负担 , 转向 , 和 , 通过 通过 这 小的
['tʃæn(ə)l] ,
Channel **,**
渠道 ,

卸下重担后，她转身，穿过小水道，

[wɒz; wəz] [suːn] [bɜːθt] ['seɪfli] [əˌlɒŋ'saɪd] [puːl] [kiː] .
was **soon** **berthed** **safely** **alongside** **Poole** **quay** **.**
曾是 很快 停泊 安全 旁边 普尔 码头 .

很快，船只便安全停靠在普尔码头旁。

" [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['endɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] , ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] , " [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən]
" **A** **successful** **ending** **to** **an** **exciting** **voyage** **,** **Armitage** **,** **"** **observed** **Mr** **.** **Jackson**
" 一个 成功的 结束 到 一个 激动人心 航程 , 阿米蒂奇 , " 观察到 先生 . 杰克逊
.
:
.

“阿米蒂奇，这是一次激动人心的航行，并取得了圆满成功。”杰克逊先生评论道。

" [aɪv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mensli] .
" **I've** **enjoyed** **it** **immensely** **.**
" 我已经 享受 它 非常 .

我非常享受这个过程。

[naʊ] ['kɒmz] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] .
Now **comes** **the** **parting** **of** **the** **ways** **.**
现在 来 这 离别 的 这 方式 .

现在到了分道扬镳的时候了。

[aɪl] [kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] [bæk] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .

I'll	catch	a	train	back	this	evening	.
患病的	抓住	一个	火车	后退	这	晚上	.

我今晚会搭火车回去。

[doʊnt] [fə'get] ;

Don't	forget	;
不	忘记	;

别忘了；

[ɪf] [æt; ət] ['eni] ['fju:tʃə(r)] [taɪm] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] [lædz] [wɒnt] [tu:; tə] [rɪ'nju:] [jɔ:(r); jə(r)]

if	at	any	future	time	you	and	your	lads	want	to	renew	your
如果	在	任何	未来	时间	你	和	你的	小伙子们	想	到	更新	你的

[ə'kweɪntəns] [wɪð] [əʊld] ['fɑ:ðə(r)] [temz] [let] [ˌem 'i:] [nəʊ] .

acquaintance	with	Old	Father	Thames	let	me	know	.
熟人	和	老的	父亲	泰晤士河	让	我	知道	.

如果将来你和你的伙伴们想再次与泰晤士河老河相会，请告诉我。

[wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [dʒɔɪnt] ['kæmpɪŋ] - [trɪp] , [maɪ] [tru:p] [ænd; ənd] [jɔ:z] .

We	might	be	able	to	arrange	a	joint	camping	-	trip	,	my	troop	and	yours	.
我们	可能	是	有能力的	到	安排	一个	联合的	野营	-	旅行	,	我的	部队	和	你的	.

我们或许可以安排一次联合露营旅行，我们两队一起。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [vɑ:st] [ˌpɔsə'bilitiz] [pv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] ['skaʊtɪŋ] ,

There	are	vast	possibilities	of	that	nature	in	scouting	,
那里	是	广阔的	可能性	的	那	自然	在	侦察	,

童子军活动中存在着大量此类可能性。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [wi:; wi] ['kænɒt] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [pv; əv] ['mju:tʃuəl] [ˌhɒspɪ'tæləti] .

and	it	seems	a	pity	that	we	cannot	take	advantage	of	mutual	hospitality	.
和	它	似乎	一个	遗憾	那	我们	不能	拿	优势	的	相互的	热情好客	.

很可惜，我们无法利用彼此的热情款待。

" [ðə; ði] ['ɒksfəd] ['skaʊtmɑ:stə(r)] [pækt] [hɪz; ɪz] [kɪt] - [bæg] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['ɑ:mɪtɪd͡ʒ] [ænd; ənd]

"	The	Oxford	Scoutmaster	packed	his	kit	-	bag	,	and	Mr	.	Armitage	and
"	这	牛津	童子军领队	包装	他的	成套工具	-	包	,	和	先生	.	阿米蒂奇	和

['hepbɜ:n] [sɔ:] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

Hepburn	saw	him	to	the	railway	station	,
赫本	锯	他	到	这	铁路	车站	,

牛津童子军领队收拾好装备包，阿米蒂奇先生和赫本送他去了火车站。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [pv; əv] [ðə; ði] [kru:] [set] [tu:; tə] [wɜ:k] [tu:; tə] " [klɪə(r)] [ʌp] " ,

while	the	rest	of	the	crew	set	to	work	to	"	clear	up	"	,
尽管	这	休息	的	这	全体人员	放	到	工作	到	"	清除	向上	"	,

当其他船员开始清理现场时，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [pv; əv] [ðə; ði] ['rəuzəli; 'rɔ-] [maɪt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n]

so	that	the	owner	of	the	Rosalie	might	be	able	to	form	a	good	impression
所以	那	这	所有者	的	这	罗莎莉	可能	是	有能力的	到	形式	一个	好的	印象

[pv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜ:tʃəs] .

of	his	purchase	.
的	他的	购买	.

这样，罗莎莉的主人就能对他的购买形成良好的印象。

[pn] [ðə; ði] [wei] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['mɪstə(r)] . ['ɑ:mɪtɪd͡ʒ] [sent] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] .

On	the	way	back	from	the	station	Mr	.	Armitage	sent	a	telegram	to	Mr	.
在	这	方式	后退	从	这	车站	先生	.	阿米蒂奇	发送	一个	电报	到	先生	.

[tri'lɔ:ni] ,

Trelawney	,
特里劳尼	,

阿米蒂奇先生从车站返回的途中给特里劳尼先生发了一封电报。

[əd'vaɪzɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['roʊzəˌliz] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l] , [bʌt; bət] [ə'pɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɒn] [bɔːd] , [ðə; ði]

advising	him	of	the	Rosalie's	safe	arrival	,	but	upon	returning	on	board	,	the
建议	他	的	这	罗莎莉的	安全的	到达	,	但	之上	返回	在	木板	,	这

['skaʊtmɑːstə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] [tɔːl] ,

Scoutmaster	found	a	tall	,
童子军领队	成立	一个	高的	,

告知他"罗莎莉号"已安全抵达，但童子军领队返回船上后，却发现一个高大的.....

[feə(r)] - [heəd] [mæn] [ɒn] [dek] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] .

fair	-	haired	man	on	deck	conversing	with	the	Sea	Scouts	.
公平的	-	头发	男人	在	甲板	对话	和	这	海	童子军	.

甲板上，一位金发男子正在与海童军交谈。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] .

It	was	the	owner	.
它	曾是	这	所有者	.

是店主。

['mɪstə(r)] . [tri'lɔːni] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['wɔːnɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜːst] ['sɪgnəl] ['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

Mr	.	Trelawney	had	received	warning	from	Hurst	Signal	Station	that	the
先生	.	特里劳尼	有	已收到	警告	从	赫斯特	信号	车站	那	这

['rəuzəli; 'rɔ-] [hæd; həd] [pɑːst] , [baʊnd] [west] ,

Rosalie	had	passed	,	bound	west	,
罗莎莉	有	通过了	,	边界	西方	,

特里劳尼先生从赫斯特信号站收到警告，称"罗莎莉"号已驶过，向西航行。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [pɔːt] .

and	had	concluded	that	she	would	soon	be	arriving	at	her	home	port	.
和	有	结束	那	她	会	很快	是	抵达	在	她	家	港口	.

她断定自己很快就要抵达母港了。

['æŋkʃəs] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɒg] , [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [fɔː(r)] ['aʊəz] [ɒn] [ðə; ði] [kiː] ,

Anxious	on	account	of	the	fog	,	he	had	spent	four	hours	on	the	quay	,
焦虑的	在	帐户	的	这	多雾路段	,	他	有	花费	四	小时	在	这	码头	,

由于大雾弥漫，他感到焦虑不安，在码头上待了四个小时。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['əʊnli] [dʒʌst] [gɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haɪ] [striːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [tiː] [wen] [ðə; ði] [jɒt]

and	had	only	just	gone	into	the	High	Street	to	have	tea	when	the	yacht
和	有	仅有的	只是	已消失	进入	这	高的	街道	到	有	茶	什么时候	这	游艇

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

他们刚走进商业街准备喝茶，游艇就到了。

" [aɪ] [hɪə(r)] [juːv] [biːn] ['duːɪŋ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ɪn] [ðə; ði] [skaʊt] ['muːvmənt] - [gʊd] [tɜːnz] - ,

"	I	hear	you've	been	doing	what	are	called	in	the	Scout	movement	'	Good	Turns	'	,
"	我	听到	你已经	到过	正在做	什么	是	称为	在	这	侦察	移动	-	好的	转弯	-	,

"我听说你一直在做童子军运动中所谓的'行善事',

" [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] . [tri'lɔːni] , [wen] [ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] [ðəm'selvz] .

"	observed	Mr	.	Trelawney	,	when	the	two	men	had	introduced	themselves	.
"	观察到	先生	.	特里劳尼	,	什么时候	这	二	男人	有	介绍	他们自己	.

"特里劳尼先生在两人自我介绍之后说道。"

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪts] [æn; ən] [ˌʌndə'stʊd] [θɪŋ] [ðæt] [skaʊts] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ək'sept] [rɪ'wɔːdz] [fɔː(r); fə(r)]

"	I	believe	it's	an	understood	thing	that	Scouts	refuse	to	accept	rewards	for
"	我	相信	它是	一个	理解	事物	那	童子军	拒绝	到	接受	奖励	为了

['duːɪŋ] [gʊd] [tɜːnz] .

doing	good	turns	.
正在做	好的	转弯	.

"我认为童子军拒绝接受因做好事而获得的奖励是大家心照不宣的。"

" ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [ə'sent] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['roʊzə͵liz] ['əʊnə(r)][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .

"	Mr	.	Armitage	assented	,	wondering	what	the	Rosalie's	owner	was	driving	at	.
"	先生	.	阿米蒂奇	同意	,	好奇	什么	这	罗莎莉的	所有者	曾是	驾驶	在	.

阿米蒂奇先生表示同意，他想知道罗莎莉的主人到底想表达什么。

[hiː; hɪ] [njuː] [ðæt] [͵aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['nɒtɪ] [pɔɪnt] , [fɔː(r); fə(r)] ,

He	knew	that	it	was	rather	a	knotty	point	,	for	,
他	知道	那	它	曾是	相当	一个	棘手	观点	,	为了	,

他知道这是一个相当棘手的问题，因为：

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɔː'θɒrətɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [skaʊt] ['muːvmənt] ,

according	to	some	authorities	in	the	Scout	movement	,
根据	到	一些	当局	在	这	侦察	移动	,

根据童军运动中一些权威人士的说法，

[ðə; ðɪ] [lædz] [ɑː(r); ə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [ək'sept] [rɪ'wɔːdz] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪsɪz] ['rendəd] .

the	lads	are	forbidden	to	accept	rewards	for	services	rendered	.
这	小伙子们	是	禁止	到	接受	奖励	为了	服务	渲染	.

这些小伙子们被禁止接受任何形式的报酬。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ɪn][ðə; ðɪ] [siː] [skaʊt] ['mænjuəl][ðə; ðɪ] [͵pɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] ['sælvɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'raɪvɪŋ] ['mʌnɪtri] ['benɪfɪt]

in	the	Sea	Scout	Manual	the	possibilities	of	salvage	and	deriving	monetary	benefit
在	这	海	侦察	手动的	这	可能性	的	打捞	和	推导	货币	益处

[fɔː(r); fə(r)][͵aɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [delt] [wɪð] .

for	it	are	dealt	with	.
为了	它	是	已处理	和	.

《海童军手册》中讨论了打捞沉船并从中获取金钱利益的可能性。

[səʊ] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [ɔː'θɒrətɪz] ['dɪfə(r)] , [θɔːt] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] , [wɒt] [wɒz; wəz][wʌn][tuː; tə][duː; də] ?

So	,	if	the	authorities	differ	,	thought	Mr	.	Armitage	,	what	was	one	to	do	?
所以	,	如果	这	当局	不同	,	想法	先生	.	阿米蒂奇	,	什么	曾是	一	到	做	?

阿米蒂奇先生心想，如果当局意见不一致，那该怎么办呢?

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kleɪmɪŋ] ['sælvɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]

Up	to	the	present	the	idea	of	claiming	salvage	for	assistance	given	to	the
向上	到	这	展示	这	主意	的	声称	打捞	为了	协助	给定	到	这

[dɪs'eɪb(ə)ld][træmp][hæd; həd]['nevə(r)] ['entəd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

disabled	tramp	had	never	entered	his	mind	.
已禁用	流浪汉	有	绝不	进入	他的	头脑	.

直到现在，他从未想过要为帮助残疾流浪汉索要赔偿金。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [trɪ'lɔːnɪ] ['tʃɪəfəlɪ] .

"	That's	all	right	,	then	,	"	exclaimed	Mr	.	Trelawney	cheerfully	.
"	那就是	全部	正确的	,	然后	,	"	惊呼	先生	.	特里劳尼	愉快地	.

“那没问题了，”特里劳尼先生高兴地说道。

" [͵aɪ 'tiː] [liːvz] [͵em 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [friː] [hænd] .

"	It	leaves	me	with	a	free	hand	.
"	它	树叶	我	和	一个	自由的	手	.

“这让我可以自由行动。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] [maɪ] [jɒt] [ðæt] [pə'fɔːmd] [ðə; ðɪ] ['sælvɪdʒ] [͵ɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [sɪns] [juː; jʊ]

Of	course	,	it's	my	yacht	that	performed	the	salvage	operation	,	and	,	since	you
的	课程	,	它是	我的	游艇	那	执行	这	打捞	手术	,	和	,	自从	你

[doʊnt] [ək'sept] [rɪ'wɔːdz] ,

don't	accept	rewards	,
不	接受	奖励	,

当然，执行打捞作业的是我的游艇，而且，既然你不接受报酬，

[ai] ['benɪfɪt] .

I	benefit	.
我	益处	.

我受益。

[naʊ] , [lets] [siː] [ðə; ði] ['ɪnvəntri] .

Now	,	let's	see	the	inventory	.
现在	,	我们来吧	看	这	存货	.

现在，我们来看看库存。

[aɪl] [tʃek] [ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət] [wʌns] , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] ,

I'll	check	the	thing	at	once	,	if	you	don't	mind	,
患病的	查看	这	事物	在	一次	,	如果	你	不	头脑	,

如果你不介意的话，我马上就去查一下。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

and	then	you'll	be	able	to	get	away	.
和	然后	你会	是	有能力的	到	得到	离开	.

然后你就能脱身了。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['roʊzəˌliz] [gɪə(r)] [ænd; ənd] [kəm'peə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]

"	It	took	an	hour	to	examine	the	Rosalie's	gear	and	compare	it	with	the
"	它	采取	一个	小时	到	检查	这	罗莎莉的	齿轮	和	比较	它	和	这

['aɪtəmz] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnvəntri] .

items	on	the	inventory	.
项目	在	这	存货	.

“我们花了一个小时检查罗莎莉的装备，并将其与清单上的物品进行比对。”

[ðɪs] [dʌn] , ['mɪstə(r)] . [tri'lɔːni] [peɪd] [ðə; ði] ['skaʊtmɑːstə(r)] [ðə; ði] [sʌm] [ə'griːd] [ə'pɒn] [fɔː(r); fə(r)]

This	done	,	Mr	.	Trelawney	paid	the	Scoutmaster	the	sum	agreed	upon	for
这	完毕	,	先生	.	特里劳尼	有薪酬的	这	童子军领队	这	和	同意	之上	为了

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [jɒt] [raʊnd] ,

bringing	the	yacht	round	,
带来	这	游艇	圆形的	,

事情办妥后，特里劳尼先生支付了童子军领队约定的游艇接送费。

[θæŋkt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] ['dʒentli] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs]

thanked	him	for	what	he	had	done	,	and	gently	intimated	that	the	business
谢谢	他	为了	什么	他	有	完毕	,	和	轻轻地	暗示	那	这	商业

[wɒz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] ,

was	at	an	end	,
曾是	在	一个	结尾	,

他感谢他所做的一切，并委婉地暗示此事已经结束。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɑːst] [treɪn] [æt; ət] ['sɛvən] . - .

and	that	there	was	a	fast	train	at	7	.	15	.
和	那	那里	曾是	一个	快速地	火车	在	7	.	-	.

并且有一辆快车在 7 点 15 分发车。

" [wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feləʊ] , " [ri'mɑːk] ['hepbɜːn] , [æz; əz] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] ,

"	What	a	strange	sort	of	fellow	,	"	remarked	Hepburn	,	as	the	Sea	Scouts	,
"	什么	一个	奇怪的	种类	的	同伴	,	"	评论	赫本	,	作为	这	海	童子军	,

“真是个奇怪的家伙，”赫本评论道，当时海童军们.....

[wɪð] [ðeə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ɒn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['haɪəd] [trʌks] , [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlweɪ]

with	their	belongings	on	a	couple	of	hired	trucks	,	made	their	way	to	the	railway
和	他们的	财物	在	一个	夫妻	的	雇用	卡车	,	制成	他们的	方式	到	这	铁路

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

他们租了两辆卡车，把行李运到火车站。

" ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] . "
" Different from Mr . Murgatroyd . "
" 不同的 从 先生 . 默格特罗伊德 . "

“与默格特罗伊德先生不同。”

" [sɔːt] [ɒv; əv] [pʊʃt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['ædɪd] ['flemɪŋ] .
" Sort of pushed us out of it , " added Flemming .
" 种类 的 推动 我们 出去 的 它 , " 额外 弗莱明 .

“某种程度上把我们挤出了局外，”弗莱明补充道。

" [naʊ] - [juːv] - ['fɪnɪʃt] - [aɪv] - [nəʊ] - ['fɜːðə(r)] - [juːz] - [fɔː(r); fə(r)] - [juː; jʊ][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] . "
" Now - you've - finished - I've - no - further - use - for - you kind of thing . "
" 现在 - 你已经 - 完成的 - 我已经 - 不 - 更远 - 使用 - 为了 - 你 种类 的 事物 . "

“现在你已经完成了任务，我对你再也没有用处了。”

" [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [bruːsk] , " [sed] [rɔːtʃi] .
" He certainly was brusque , " said Roche .
" 他 当然 曾是 粗暴 , " 说 罗氏 .

罗奇说：“他确实很粗鲁。”

" [ai] [sə'pəʊz] [ɪts] ['bɪznəs] - [laɪk] .
" I suppose it's business - like .
" 我 认为 它是 商业 - 喜欢 .

我想这很符合商业惯例。

[hiː; hi] ['set(ə)ld] ['aʊə(r)] [ə'kaʊnt] , [səʊ] [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] .
He settled our account , so that's one thing .
他 定居 我们的 帐户 , 所以 那就是 一 事物 .

他帮我们结清了账，这算是一件事。

['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [stʌnt] , [sɜː(r)] ?
Wonder what he was driving at about the salvage stunt , sir ?
想知道 什么 他 曾是 驾驶 在 关于 这 打捞 特技 , 先生 ?

先生，我很好奇他关于打捞特技表演的真正含义是什么?

" ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self] .
" Mr . Armitage declined to commit himself .
" 先生 . 阿米蒂奇 拒绝 到 犯罪 他自己 .

阿米蒂奇先生拒绝做出承诺。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] , " [wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][tɒp] - [həʊl] [taɪm] , [ænd; ənd] , [ai] [həʊp]
" At any rate , " he remarked , " we've had a top - hole time , and , I hope
" 在 任何 速度 , " 他 评论 , " 我们已经 有 一个 顶部 - 洞 时间 , 和 , 我 希望
, [geɪnd] [ɪk'spɪərɪəns] .
, gained experience .
, 获得 经验 .

“无论如何，”他说道，“我们度过了非常愉快的时光，而且，我希望，也积累了经验。”

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [wɪv] [ʃəʊn] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi]['juːsf(ə)l] .
More than that , we've shown that we can be useful .
更多的 比 那 , 我们已经 所示 那 我们 能 是 有用 .

不仅如此，我们还证明了我们能够发挥作用。

[wiː; wi] ['hævnt] [ə'temptɪd] [ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l] ; [wɪv] ['mɪəli] ['tæk(ə)ld][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]
We haven't attempted the impossible ; we've merely tackled a couple of
我们 还没有 尝试过 这 不可能的 ; 我们已经 仅仅 已解决 一个 夫妻 的
[ˌstreɪt'fɔːwəd] [d'ʒɒbz][ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [aʊt] .
straightforward jobs and carried them out .
直截了当 工作 和 携带 他们 出去 .

我们没有尝试不可能完成的事情；我们只是着手处理了几项简单的任务并完成了它们。

[aɪm] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

I'm	proud	of	you	.
我是	自豪的	的	你	.

我为你感到骄傲。

" [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [ˌriːə'sembld] [æt; ət][ðeə(r)] [hʌt] .

"	On	the	following	morning	the	Sea	Scouts	reassembled	at	their	hut	.
"	在	这	下列的	早晨	这	海	童子军	重新组装	在	他们的	小屋	.

第二天早上，海童军们在他们的营地重新集合。

[ðeə(r)][tɑːsk][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [kəm'plitɪd] .

Their	task	was	not	yet	completed	.
他们的	任务	曾是	不是	然而	完全的	.

他们的任务尚未完成。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [sɪ'kjʊə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [bɜːθ] ,

They	had	to	make	the	Olivette	secure	in	her	new	berth	,
他们	有	到	制作	这	奥利维特	安全的	在	她	新的	泊位	,

他们必须确保“奥利维特”号在新泊位上安全无虞。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][duː; də] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [left] [fɔː(r); fə(r)] [taʊn] .

and	this	they	meant	to	do	before	Mr	.	Murgatroyd	left	for	town	.
和	这	他们	意思是	到	做	前	先生	.	默格特罗伊德	左边	为了	镇	.

他们打算在默格特罗伊德先生进城之前完成这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] .

It	was	a	beautiful	day	.
它	曾是	一个	美丽的	天	.

那天天气很好。

[nɒt] [ə; eɪ] [klaʊd] [əb'skjuəd] [ðə; ði][skaɪ] .

Not	a	cloud	obscured	the	sky	.
不是	一个	云	模糊不清	这	天空	.

天空万里无云。

[ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [suː] - - [west] ['tempəd] [ðə; ði] [hiːt] ,

A	light	breeze	from	the	sou	'	-	west	tempered	the	heat	,
一个	光	微风	从	这	苏	-	-	西方	淬火	这	热	,

西南方向吹来的微风缓解了炎热的天气。

[waɪl] [ə; eɪ] ['stedəli] - ['raɪzɪŋ] [glɑːs] [bi'təukən] [ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] [faɪn] ['weðə(r)] .

while	a	steadily	-	rising	glass	betokened	a	spell	of	fine	weather	.
尽管	一个	稳步	-	上升	玻璃	标记	一个	拼写	的	美好的	天气	.

酒杯水位稳步上升，预示着晴朗天气即将到来。

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [kiːheɪvən] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] ['hevi] [bəʊt] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

Upon	arriving	at	Keyhaven	they	found	their	heavy	boat	awaiting	them	.
之上	抵达	在	基黑文	他们	成立	他们的	重的	船	等待中	他们	.

抵达基黑文后，他们发现他们的大船已经在那里等着他们了。

['mɪstə(r)] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wɒz; wəz][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['æŋkəd] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl]
[daʊn] [ðə; ði] [kriːk] .

Mr	.	Murgatroyd	was	on	board	the	Olivette	,	which	was	anchored	half	a	mile	down	the	creek	.
先生	.	默格特罗伊德	曾是	在	木板	这	奥利维特	,	哪个	曾是	锚定	一半	一个	英里	向下	这	溪	.

默格特罗伊德先生当时在“奥利维特”号上，该船停泊在小溪下游半英里处。

" [aɪv] ['telifəund] [θruː] [tuː; tə] ['lɪmɪŋtən] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz]

"	I've	telephoned	through	to	Lymington	to	see	if	there	are	any	moorings
"	我已经	电话	通过	到	莱明顿	到	看	如果	那里	是	任何	系泊

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .

for	sale	.
为了	销售	.

“我已致电莱明顿，询问是否有泊位出售。”

[ai][faɪnd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [peə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['riːznəbl] [praɪs] ,

I	find	there	is	a	good	pair	at	a	reasonable	price	,
我	寻找	那里	是	一个	好的	一对	在	一个	合理的	价格	,

我发现有一双价格合理的好鞋。

[səʊ] [ɪf] [juːv] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][wiːl; wil] [teɪk] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [raʊnd] [ænd; ənd] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] . "

so	if	you've	no	objection	we'll	take	the	Olivette	round	and	pick	them	up	.	"
所以	如果	你已经	不	异议	出色地	拿	这	奥利维特	圆形的	和	挑选	他们	向上	.	"

如果你不反对的话，我们就开着奥利维特去接他们。

" [dɪ'laɪtɪd] , " [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ,

"	Delighted	,	"	agreed	Mr	.	Murgatroyd	,
"	高兴极了	,	"	同意	先生	.	默格特罗伊德	,

“太好了，”默格特罗伊德先生同意道。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] ['entəd] ['ɪntuː][æn; ən]['ɑːgjumənt]

and	almost	at	once	he	and	the	Scoutmaster	entered	into	an	argument
和	几乎	在	一次	他	和	这	童子军领队	进入	进入	一个	争论

[æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æŋkə(r)][ænd; ənd] [tʃeɪnz] .

as	to	who	should	pay	for	the	anchor	and	chains	.
作为	到	WHO	应该	支付	为了	这	锚	和	链条	.

他和童子军领队几乎立刻就谁应该支付锚和链条的费用发生了争论。

" [juːv] [lent] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ɒlɪvet] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd]['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] ,

"	You've	lent	us	the	Olivette	,	"	protested	Mr	.	Armitage	,
"	你已经	借出的	我们	这	奥利维特	,	"	抗议	先生	.	阿米蒂奇	,

“你们把奥利维特帆船借给了我们，”阿米蒂奇先生抗议道。

" [ænd; ənd] [ɪts] ['əʊnli] [raɪt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ðə; ði]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] . "

"	and	it's	only	right	that	we	should	buy	the	moorings	.	"
"	和	它是	仅有的	正确的	那	我们	应该	买	这	系泊	.	"

“我们理应买下这些泊位。”

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " [diˈməː] ['mɪstə(r)] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

"	Not	at	all	,	"	demurred	Mr	.	Murgatroyd	.
"	不是	在	全部	,	"	拒绝	先生	.	默格特罗伊德	.

“完全不是，”默格特罗伊德先生表示反对。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['duːɪŋ] [θɪŋz] ['prɒpəli] .

"	I	believe	in	doing	things	properly	.
"	我	相信	在	正在做	事物	适当地	.

“我相信做事要讲究方法。”

[wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][maɪ] ['hændɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɒlɪvet] [tuː; tə][juː; jʊ] [ən'les] [aɪ] [prə'vaɪd]

What's	the	use	of	my	handing	over	the	Olivette	to	you	unless	I	provide
是什么	这	使用	的	我的	处理	超过	这	奥利维特	到	你	除非	我	提供

['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?

moorings	for	her	?
系泊	为了	她	?

如果我没提供泊位，我把“奥利维特号”交给你又有什么用呢?

[ðeɪ] [kɒst] ['mʌni] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "

They	cost	money	,	I	believe	.	"
他们	成本	钱	,	我	相信	.	"

我相信它们要花钱。

" [ænd; ənd] [wɪv] [meɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði]
" And we've made more than enough to pay for them , " said the
" 和 我们已经 制成 更多的 比 足够的 到 支付 为了 他们 , " 说 这
['skaʊtmɑːstə(r)] .
Scoutmaster .
童子军领队 .

“而且我们赚的钱足够支付他们的费用了，”童子军领队说。

" [ðə; ði] [truːp] [wɒz; wəz] ['seɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [jɒt] .
" The troop was saving up to buy a small yacht .
" 这 部队 曾是 保存 向上 到 买 一个 小的 游艇 .

“这支部队正在攒钱买一艘小型游艇。”

[ðə; ði] [nəˈsesəti] [nəʊ][lɒŋgə(r)][əˈraɪzɪz] , [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] — — "
The necessity no longer arises , thanks to you , and — — "
这 必要性 不 更长 出现 , 谢谢 到 你 , 和 — — "

多亏了你，这种必要性已经不再存在了，而且——”

" [ðen] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] ['mɪstə(r)] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ,
" Then say no more about it , " interrupted Mr . Murgatroyd ,
" 然后 说 不 更多的 关于 它 , " 中断 先生 . 默格特罗伊德 ,

“那就别再提这件事了，”默格特罗伊德先生打断道。

[wɪð] [mɔː(r)] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [jet] [igˈzibitid] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] .
with more decision than he had yet exhibited before the Sea Scouts .
和 更多的 决定 比 他 有 然而 展出 前 这 海 童子军 .

与他在海童军时期展现出的决心相比，他现在更加果断了。

" [aɪ] [peɪ] — [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] ?
" I pay — you understand ?
" 我 支付 — 你 理解 ?

“我付钱——你明白吗？”

" [ðə; ði] [rʌn] [raʊnd] [tuː; tə] ['lɪmɪŋtən] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [əˈkʌmplɪʃt] .
" The run round to Lymington was quickly accomplished .
" 这 跑步 圆形的 到 莱明顿 曾是 迅速地 完成 .

“前往莱明顿的行程很快就完成了。”

[ðə; ði] ['hevi] ['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [təʊd] [bæk] .
The heavy moorings were placed in the boat and towed back .
这 重的 系泊 是 放置 在 这 船 和 被拖走 后退 .

沉重的系泊绳被放置在船上，然后被拖回。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səkˈsesfəli] [leɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒlɪvet] ,
Before the end of the day they were successfully laid , and the Olivette ,
前 这 结尾 的 这 天 他们 是 成功地 铺设 , 和 这 奥利维特 ,

在当天结束前，它们都成功铺设完毕，而奥利维特号也.....

[sɪˈkjʊəli] [ˈteðə] [baɪ][ðə; ði] ['mæsɪv] ['gælvənaɪzd] ['aɪən]['braɪd(ə)l] ,
securely tethered by the massive galvanized iron bridle ,
安全地 系绳 经过 这 大量的 镀锌 铁 辔 ,

被巨大的镀锌铁笼牢牢拴住，

[kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [gɒt] ['ʌndə(r)] [wei] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ləˈbɔːriəs] [prɪˈlɪməˌneri] [ɒv; əv] ['hiːvɪŋ] [ʌp] [bəuθ]
could now be got under way without the laborious preliminaries of heaving up both
可以 现在 是 得到 在下面 方式 没有 这 费力的 预备工作 的 起伏 向上 两个都
['æŋkə(r)][ænd; ənd] [kedʒ] .
anchor and kedge .
锚 和 边缘 .

现在无需再进行费力的起锚和起锚的准备工作，就可以开始航行了。

" [naʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , " [aɪm] [ɒf] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

"	Now	,	"	said	Mr	.	Murgatroyd	,	"	I'm	off	back	to	town	to	-	morrow	morning	.
"	现在	,	"	说	先生	.	默格特罗伊德	,	"	我是	离开	后退	到	镇	到	-	明天	早晨	.

“现在，”默格特罗伊德先生说，“我明天早上要回城里了。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [hɪə(r)] [ə'gen] .

I	don't	know	when	I	shall	be	able	to	run	down	here	again	.
我	不	知道	什么时候	我	将	是	有能力的	到	跑步	向下	这里	再次	.

我不知道什么时候才能再来这里。

[waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [gliːn] [ðæt] [aɪ] [meɪ]

While	you	were	away	I	had	a	letter	from	which	I	glean	that	I	may
尽管	你	是	离开	我	有	一个	信	从	哪个	我	收集	那	我	可能

[hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ə'brɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] — [pə'hæps] [tɪl] [ðə; ði][end]

have	to	go	abroad	for	the	rest	of	the	summer	—	perhaps	till	the	end
有	到	去	国外	为了	这	休息	的	这	夏天	—	也许	直到	这	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] .

of	the	year	.
的	这	年	.

你不在的这段时间，我收到了一封信，信中我得知我可能要出国度过剩下的暑假——或许要到年底。

" [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [hɜːd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɪn] ['saɪləns] .

"	The	Sea	Scouts	heard	the	announcement	in	silence	.
"	这	海	童子军	听到	这	公告	在	沉默	.

“海童军们默默地听着这个公告。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒenjuɪnli] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['bɔɪɪʃ] [ænd; ənd] [ɪ'rætɪk] ['mɪstə(r)] .

They	were	genuinely	fond	of	the	somewhat	boyish	and	erratic	Mr	.
他们	是	真的	喜爱	的	这	有些	男孩气	和	不稳定的	先生	.

['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

Murgatroyd	.
默格特罗伊德	.

他们真心喜欢这位有点孩子气、性格古怪的默格特罗伊德先生。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ðeɪ] [w'ʌndəd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][plænz]

From	a	personal	point	of	view	they	wondered	how	his	sudden	change	of	plans
从	一个	个人的	观点	的	看法	他们	想知道	如何	他的	突然	改变	的	计划

[wʊd] [ə'fekt] [ðem; ðəm] .

would	affect	them	.
会	影响	他们	.

从个人角度来看，他们想知道他突然改变计划会对他们产生什么影响。

[wʊd] ['mɪstə(r)] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [sel] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] , [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz]

Would	Mr	.	Murgatroyd	sell	the	Olivette	,	since	he	was	unable	to	use
会	先生	.	默格特罗伊德	卖	这	奥利维特	,	自从	他	曾是	无法	到	使用

[hɜː(r); hə(r)] ?

her	?
她	?

既然穆尔加特罗伊德先生无法使用奥利维特号，他会把它卖掉吗?

[bʌt; bət] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə]['pɒndə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ]

But	Murgatroyd	did	not	give	them	much	time	to	ponder	over	the	disconcerting
但	默格特罗伊德	做过	不是	给	他们	很多	时间	到	思考	超过	这	令人不安

[ˌpɒsə'bɪlətɪ] .

possibility	.
可能性	.

但默格特罗伊德并没有给他们太多时间去思考这种令人不安的可能性。

" [ai] ['ðeəfɔː(r)] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mɪlfəd] [siː] [skaʊts] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒlɪvet] ,
" I therefore propose to make the Milford Sea Scouts a present of the Olivette ,
" 我 所以 提出 到 制作 这 米尔福德 海 童子军 一个 展示 的 这 奥利维特 ,
" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

“因此，我提议将这艘奥利维特号作为礼物赠送给米尔福德海童军，”他补充道。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntS] [ðə; ði] [lædz] [kʊd; kəd] ['skeəsli] ['riːəlaɪz] [ðeə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .
For a few moments the lads could scarcely realize their good fortune .
为了 一个 很少 时刻 这 小伙子们 可以 几乎 意识到 他们的 好的 财富 .

小伙子们一时之间几乎没意识到自己有多幸运。

[ðen] [ðeɪ] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [spɒn'teɪniəs] [raʊnd] [ɒv; əv] ['tʃɪərɪŋ] .
Then they burst into a spontaneous round of cheering .
然后 他们 爆裂 进入 一个 自发的 圆形的 的 欢呼 .

然后他们自发地爆发出一阵欢呼声。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['mɜːgəˌtrɔɪd] , " [ʃɪl] [kɒst] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] .
" Of course , " continued Mr . Murgatroyd , " she'll cost something to keep up .
" 的 课程 , " 持续 先生 . 默格特罗伊德 , " 壳 成本 某物 到 保持 向上 .

“当然，”默格特罗伊德先生继续说道，“要维持她的正常运转，肯定要花不少钱。”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][ə'feə(r)] ,
That will be your affair ,
那 将要 是 你的 事务 ,

那是你的事情。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['bʌdɪŋ] ['siːmən] [sʌtʃ] [æz; əz]
but I don't think it will be a difficult task for budding seamen such as
但 我 不 思考 它 将要 是 一个 难的 任务 为了 萌芽 海员 这样的 作为
[juː; jʊ] .
you .
你 .

但我认为对于像你这样的新晋水手来说，这不会是一项艰巨的任务。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] .
There's one thing I might add .
有 一 事物 我 可能 添加 .

我还要补充一点。

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv] ['mɜːgəˌtrɔɪd] & - ,
I happen to be a member of the firm of Murgatroyd & Murchesen ,
我 发生 到 是 一个 成员 的 这 公司 的 默格特罗伊德 & - ,
[pə'trəʊliəm] ['mɜːrtʃənt] .
petroleum merchants .
石油 商人 .

我恰好是 Murgatroyd & Murchesen 石油贸易公司的成员。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ro'menɪən] [ɔɪl] - ['fiːldz] [ðæt] [ni'sesi,teit, nə-][maɪ]
Incidentally it is a development of the Rumanian oil - fields that necessitates my
顺便 它 是 一个 发展 的 这 罗马尼亚语 油 - 字段 那 需要 我的
['hʌrid] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
hurried departure .
慌忙 离开 .

顺便提一下，正是罗马尼亚油田的开发才迫使我匆匆离开。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
But what is more to the point ,
但 什么 是 更多的 到 这 观点 ,

但更重要的是，

[ai][kæn; kən] [ˌgærən'ti:] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['gælənz] [ɒv; əv]['fju:əl][ə; eɪ] [mʌnθ] [æz; əz][ə; eɪ] [slaɪt]

I	can	guarantee	the	delivery	of	fifty	gallons	of	fuel	a	month	as	a	slight
我	能	保证	这	送货	的	五十	加仑	的	燃料	一个	月	作为	一个	轻微

[ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpki:p] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒlɪvet] .

contribution	to	the	upkeep	of	the	Olivette	.
贡献	到	这	维护	的	这	奥利维特	.

我可以保证每月提供五十加仑燃料，作为对奥利维特号维护的一点贡献。

[də'rektlɪ] [aɪ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['lʌndən] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ʃɪps] ['peɪpəz] [meɪd] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] ,

Directly	I	return	to	London	I	will	have	the	ship's	papers	made	over	to	you	,
直接地	我	返回	到	伦敦	我	将要	有	这	船的	文件	制成	超过	到	你	,

我一回到伦敦就会把船证交给你。

[lædz] , [ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [gʊd] [taɪm] .

lads	,	and	I	hope	you'll	have	a	thundering	good	time	.
小伙子们	,	和	我	希望	你会	有	一个	雷鸣	好的	时间	.

伙计们，希望你们玩得非常开心。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlfəd] [si:] [skaʊts] .

"	And	that	is	how	the	Olivette	became	the	property	of	the	Milford	Sea	Scouts	.
"	和	那	是	如何	这	奥利维特	成为	这	财产	的	这	米尔福德	海	童子军	.

“就这样，奥利维特号成了米尔福德海童军的财产。”

[wɒt] [ðeɪ] [dɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['stɔ:ri] .

What	they	did	with	her	and	how	they	did	it	is	another	story	.
什么	他们	做过	和	她	和	如何	他们	做过	它	是	其他	故事	.

他们如何处置她，又是另一个故事了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] [sə'praiziz] .

It	was	a	month	of	surprises	.
它	曾是	一个	月	的	惊喜	.

这个月充满了惊喜。

['hepbɜ:n] [rɪ'mɑ:k] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] [reɪnz] [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [pɔ:rz] .

Hepburn	remarked	that	it	never	rains	but	it	pours	.
赫本	评论	那	它	绝不	雨	但	它	倾倒	.

赫本曾说过，真是祸不单行。

[rɔ:tʃi] ['ædɪd] [ðæt] [id] [hɜ:d] [ðæt] [ɔ:l] [gʊd] [θɪŋz] [kʌm] [ɔ:(r)][gəʊ][ɪn] [θri:z] .

Roche	added	that	he'd	heard	that	all	good	things	come	or	go	in	threes	.
罗氏	额外	那	他会	听到	那	全部	好的	事物	来	或者	去	在	三	.

罗奇补充说，他听说好事成三。

[wʌn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒlɪvet] .

One	was	the	gift	of	the	Olivette	.
一	曾是	这	礼物	的	这	奥利维特	.

其中一件礼物是奥利维特帆船。

[ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] " [twelv] - [fʊt] " ['kɑ:vəl] - [bɪlt] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] , ['sekənd] - [hænd] , [bʌt; bət][ɪn]

The	second	was	a	"	twelve	-	foot	"	carvel	-	built	dinghy	,	second	-	hand	,	but	in
这	第二	曾是	一个	"	十二	-	脚	"	平底	-	建造	小艇	,	第二	-	手	,	但	在

['splendɪd] [kən'dɪʃn] .

splendid	condition	.
灿烂	状况	.

第二艘是一艘“12英尺”长的平底帆船，虽然是二手船，但状况极佳。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['steɪʃ(ə)n][ɒn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [trʌk] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði]

It	arrived	at	the	nearest	station	on	a	railway	truck	,	without	any	clue	to	the
它	到达的	在	这	最近的	车站	在	一个	铁路	卡车	,	没有	任何	线索	到	这

['sendə(r)] ,

sender	,
发件人	,

它由铁路货车运送到最近的车站，寄件人却毫不知情。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] ['ɒksfəd] .

except	that	it	came	from	Oxford	.
除了	那	它	来了	从	牛津	.

只不过它来自牛津。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [keɪm] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] ,

The	next	day	came	a	note	from	Mr	.	Jackson	,
这	下一个	天	来了	一个	笔记	从	先生	.	杰克逊	,

第二天收到了杰克逊先生的便条，

['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [bəʊt] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mə'mentəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

asking	the	Sea	Scouts	to	accept	the	boat	as	a	little	memento	of	a	pleasant
问	这	海	童子军	到	接受	这	船	作为	一个	小的	纪念	的	一个	令人愉快的

['vɔɪɪdʒ] .

voyage	.
航程	.

请海童军们接受这艘船，作为这次愉快航行的纪念品。

[ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [sə'praɪz] .

The	third	was	even	a	greater	surprise	.
这	第三	曾是	甚至	一个	更大的	惊喜	.

第三个结果更令人意外。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] " [ə; eɪ] .

It	was	a	cheque	for	a	hundred	pounds	,	bearing	the	signature	"	A	.
它	曾是	一个	查看	为了	一个	百	磅	,	轴承	这	签名	"	一个	.

[tri'lɔːni] " .

Trelawney	"	.
特里劳尼	"	.

这是一张面额为一百英镑的支票，签名是“A. Trelawney”。

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] ['letə(r)] .

With	it	was	a	covering	letter	.
和	它	曾是	一个	覆盖	信	.

随信附有一封求职信。

" [dɪə(r)] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] , ([ˌaɪ 'tiː] [sed]) ,

"	DEAR	MR	.	ARMITAGE	,	(	it	said	)	,
"	亲爱的	先生	.	阿米蒂奇	,	(	它	说	)	,

“尊敬的阿米蒂奇先生，(信中写道)：”

" [aɪ][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [mɪ'steɪkən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [lædz] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] - [pʊl]

"	I	was	under	the	mistaken	impression	that	your	lads	were	trying	to	'	pull
"	我	曾是	在下面	这	错误	印象	那	你的	小伙子们	是	尝试	到	-	拉

[maɪ][leg] - ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][es] . [es] . [pent] - [waɪ] - [kuːt] .

my	leg	'	over	the	salvage	of	the	S	.	S	.	Pent	-	y	-	coote	.
我的	腿	-	超过	这	打捞	的	这	S	.	S	.	五角星	-	是	-	库特	.

“我之前误以为你们的人在打捞 SS Pent-y-coote 号货轮这件事上是在跟我开玩笑。”

[ɪn'kwaɪərɪz] [pruːvd] [ðæt] [ðeə(r)] [ə'kaʊnt] [wɒz; wəz] [nɒt]['əʊnli] ['strɪktli] [truː] , [bʌt; bət] ['mɒdɪst] [ɪn][ɪts]

Inquiries	proved	that	their	account	was	not	only	strictly	true	,	but	modest	in	its
查询	已证实	那	他们的	帐户	曾是	不是	仅有的	严格	真的	,	但	谦虚的	在	它是

['diːteɪlz] .

details	.
细节	.

调查证明，他们的说法不仅完全属实，而且细节也相当简略。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [sælv] ['ves(ə)l] ,

I	have	been	in	communication	with	the	owners	of	the	salved	vessel	,
我	有	到过	在	沟通	和	这	所有者	的	这	已涂抹	血管	,

我一直与获救船只的船东保持联系。

[ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [fɜːm] ['riːs(ə)ntli] [fɔːmd] .

and	find	that	they	are	a	small	firm	recently	formed	.
和	寻找	那	他们	是	一个	小的	公司	最近	形成	.

并发现他们是一家新成立的小公司。

[ðeɪ] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪsɪz] ['rendəd] [baɪ][ðə; ði]

They	suggested	a	sum	of	two	hundred	pounds	for	services	rendered	by	the
他们	建议	一个	和	的	二	百	磅	为了	服务	渲染	经过	这

['rəuzəli; 'rɔ-] ,

Rosalie	,
罗莎莉	,

他们建议支付200英镑作为罗莎莉提供的服务报酬。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] [aɪ] [ək'septɪd] [ðeə(r)]['ɒfə(r)] .

and	to	save	expense	of	litigation	I	accepted	their	offer	.
和	到	节省	费用	的	诉讼	我	公认	他们的	提供	.

为了节省诉讼费用，我接受了他们的提议。

[sɪns] [juː; jʊ] ['steɪtɪd] [ðæt] [skaʊts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [rɪ'wɔːdz] [fɔː(r); fə(r)] - [gʊd]

Since	you	stated	that	Scouts	are	not	allowed	to	receive	rewards	for	'	good
自从	你	声明	那	童子军	是	不是	允许	到	收到	奖励	为了	-	好的

[tɜːnz] - ,

turns	'	,
转弯	-	,

既然你说过童子军不允许因为“做好事”而获得奖励，

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][gɒt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [siː] [skaʊt]

I	trust	that	I	have	got	over	the	technical	difficulty	by	asking	your	Sea	Scout
我	相信	那	我	有	得到	超过	这	技术的	困难	经过	问	你的	海	侦察

[truːp] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [truːp] [fʌndz] .

Troop	to	accept	the	enclosed	cheque	for	their	Troop	Funds	.
部队	到	接受	这	内	查看	为了	他们的	部队	资金	.

我相信我已经克服了技术难题，请贵方海童军团接受随信附上的支票，作为他们的军团基金。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][kæt] .

There	are	more	ways	than	one	of	killing	a	cat	.
那里	是	更多的	方式	比	一	的	杀	一个	猫	.

杀死猫的方法不止一种。

" [jɔːz] ['feɪθfəli] ,

"	Yours	faithfully	,
"	此致	忠实	,

“此致，

" ['ændruː] [trɪ'lɔːni] .

"	ANDREW	TRELAWNEY	.
"	安德鲁	特里劳尼	.

安德鲁·特里洛尼。

" [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒlɪvet] [ɪn] [fʊl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	And	so	we	leave	the	crew	of	the	Olivette	in	full	possession	of	the
"	和	所以	我们	离开	这	全体人员	的	这	奥利维特	在	满的	拥有	的	这

[stɔːntʃ] ['lɪt(ə)l][krɑːft] — [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [fʌndz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

staunch	little	craft	—	equipped	and	provided	with	funds	sufficient	for	her
坚定	小的	工艺	—	配备	和	假如	和	资金	充足的	为了	她

['meɪntənəns] .

maintenance	.
维护	.

“因此，我们把奥利维特号的船员们完全交到了这艘坚固的小船手中——船上配备了足够的设备，并提供了足够的资金来维持它的运转。

['wɜːðiˈ] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [siː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd]

Worthy	**Sons**	**of**	**the**	**Sea**	**they**	**are**	**,**	**and**	**we**	**wish**	**them**	**good**	**luck**	**and**
值得	儿子们	的	这	海	他们	是	,	和	我们	希望	他们	好的	运气	和

[bɒn] ['vɔɪɪdʒ] .

bon	**voyage**	**.**
邦	航程	.

他们是值得尊敬的海上子弟，我们祝愿他们好运，一路顺风。

[-] [nəʊts] :

Transcriber's	**Notes**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ðɪs] [bʊk] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['mɪsprɪnts] .

This	**book**	**contains**	**a**	**number**	**of**	**misprints**	**.**
这	书	包含	一个	数字	的	印刷错误	.

这本书里有很多印刷错误。

[ðə; ðiˈ] ['fɒləʊɪŋ] ['mɪsprɪnts] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] :

The	**following**	**misprints**	**have**	**been**	**corrected**	**:**
这	下列的	印刷错误	有	到过	已更正	:

以下印刷错误已更正：

[[ðə; ðiˈ] [ˌhɪðə'tuː] ['hɪlərəs]] — >

[	**the**	**hitherto**	**hilarous**	**]**	**—**	**>**
[	这	迄今为止	爆笑	]	—	>

[此前令人捧腹大笑的] —>

[[ðə; ðiˈ] [ˌhɪðə'tuː] [hɪ'leərɪəs]]

[	**the**	**hitherto**	**hilarious**	**]**
[	这	迄今为止	太搞笑了	]

[迄今为止令人捧腹大笑的]

[[ænd; ənd][ɪts] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es]] — >

[	**and**	**its**	**up**	**to**	**us**	**]**	**—**	**>**
[	和	它是	向上	到	我们	]	—	>

[这取决于我们] —>

[[ænd; ənd] [ɪts] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es]]

[	**and**	**it's**	**up**	**to**	**us**	**]**
[	和	它是	向上	到	我们	]

[这取决于我们]

[[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][sər'praɪz]] — >

[	**it**	**will**	**be**	**a**	**suprise**	**]**	**—**	**>**
[	它	将要	是	一个	惊喜	]	—	>

这将是一次惊喜。

[[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sə'praɪz]]

[	**it**	**will**	**be**	**a**	**surprise**	**]**
[	它	将要	是	一个	惊喜	]

这将是一个惊喜。

[[ðə; ðiˈ] ['njuːmərəs] [sæŋk] - [bæŋks]] — >

[	**the**	**numerous**	**sank**	**-**	**banks**	**]**	**—**	**>**
[	这	很多的	沉没	-	银行	]	—	>

[众多沉没的河岸] —>

[[ðə; ðiˈ] ['njuːmərəs] [sænd] - [bæŋks]]

[	**the**	**numerous**	**sand**	**-**	**banks**	**]**
[	这	很多的	沙	-	银行	]

[众多的沙洲]

['pɜːrsi] ['wɛstərˌmæn] [raɪts] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['stiːmʃɪp] , [kɔːld] [[pent] - [waɪ] - [kuːt]] [ɔː(r)] [[pen] - [waɪ] - [kuːt]] .

Percy	Westerman	writes	about	a	steamship	,	called	[	Pent	-	y	-	coote	]	or	[	Pen	-	y	-	coote	]	.
珀西	韦斯特曼	写	关于	一个	轮船	,	称为	[	五角星	-	是	-	库特	]	或者	[	笔	-	是	-	库特	]	.

珀西·韦斯特曼写到了一艘名为[Pent-y-coote]或[Pen-y-coote]的蒸汽船。

[bəuθ] ['spelɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [juːst] .

Both	spellings	have	been	used	.
两个都	拼写	有	到过	用过的	.

两种拼写方式都曾被使用过。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [θriː] [taɪmz] , [ðə; ði]['lætə(r)] [tuː] [taɪmz] .

The	former	three	times	,	the	latter	two	times	.
这	以前的	三	时代	,	这	后者	二	时代	.

前者三次，后者两次。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['spelɪŋ] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [juːst] [wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['siːkwəl] [tuː; tə] [ðɪs] [bʊk] , [kɔːld] " [siː] [skaʊts] [ə'brɔːd] " .

The	former	spelling	is	also	used	once	in	the	sequel	to	this	book	,	called	"	Sea	Scouts	Abroad	"	.
这	以前的	拼写	是	还	用过的	一次	在	这	续集	到	这	书	,	称为	"	海	童子军	国外	"	.

本书的续集《海外海童军》中也曾使用过一次这种拼写方式。

[ɔːl'ðəʊ] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [[pent] - [waɪ] - [kuːt]] [ðə; ði][məʊst] ['laɪkli] ['spelɪŋ] , [ðɪs] ['mɪsprɪnt] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [kə'rektɪd] .

Although	making	this	[	Pent	-	y	-	coote	]	the	most	likely	spelling	,	this	misprint	has	not	been	corrected	.
虽然	制作	这	[	五角星	-	是	-	库特	]	这	最多	可能	拼写	,	这	印刷错误	有	不是	到过	已更正	.

尽管 [Pent-y-coote] 是最有可能的拼写，但这个拼写错误尚未得到纠正。

[tuː] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] ['sʌbtaɪtl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði]['æktʃuəl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

Two	illustrations	have	a	difference	in	subtitle	between	the	list	of	illustrations	and	underneath	the	actual	illustration	.
二	插图	有	一个	不同之处	在	字幕	之间	这	列表	的	插图	和	下	这	实际的	插图	.

两幅插图的标题在插图列表中和实际插图下方有所不同。

[ðə; ði] ['sʌbtaɪtlz] [ɑː(r); ə(r)] :

The	subtitles	are	:
这	字幕	是	:

字幕如下：

[[ðə; ði] [skɪf] [teɪks] [ðə; ði] [rəʊp] [ə'ʃɔː(r)]] (['ɪmɪdʒ] [lɪst]) [ænd; ənd]

[	THE	SKIFF	TAKES	THE	ROPE	ASHORE	]	(	image	list	)	and
[	这	小艇	需要	这	绳索	岸上	]	(	图像	列表	)	和

【小艇靠岸】（图片列表）

[[ðə; ði] [skɪf] [teɪks] [ə; eɪ] [rəʊp] [ə'ʃɔː(r)]] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['æktʃuəl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]

[	THE	SKIFF	TAKES	A	ROPE	ASHORE	]	below	the	actual	illustration
[	这	小艇	需要	一个	绳索	岸上	]	以下	这	实际的	插图

【小艇靠岸】（插图下方）

[[stænd] [klɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːzə(r)] [æz; əz]] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [lɪst] , [ænd; ənd]

[	STAND	CLEAR	OF	THE	HAWSER	AS	]	in	the	image	list	,	and
[	站立	清除	的	这	缆绳	作为	]	在	这	图像	列表	,	和

[请远离缆绳，如图所示]

[[stænd] [klɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːzə(r)] [æz; əz]] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['æktʃuəl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]

[	STAND	CLEAR	OF	THE	HAWSERS	AS	]	below	the	actual	illustration
[	站立	清除	的	这	缆绳	作为	]	以下	这	实际的	插图

[请远离缆绳，如下图所示]

[ɪn] ['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'aɪ][ðə; ði] _ ['rəuzəli; 'rɔ-] _ [ɪz] [['pɑːsɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] ['ɔːldˌbɜːroʊ]] .

In	chapter	XII	the	_	Rosalie	_	is	[	passing	close	to	Aldborough	]	.
在	章	十二	这	_	罗莎莉	_	是	[	通过	关闭	到	奥尔德伯勒	]	.

第十二章中，_罗莎莉_号[经过奥尔德伯勒附近]。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dʒʌst] [pɑːst] ['ləustɔft] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]

This	must	be	another	place	,	because	they	just	passed	Lowestoft	and	are
这	必须	是	其他	地方	,	因为	他们	只是	通过了	洛斯托夫特	和	是

['hedɪŋ] [saʊθ] .

heading	south	.
标题	南	.

这肯定是另一个地方了，因为他们刚刚经过洛斯托夫特，正往南走。

[bʌt; bət] ['ɔːldˌbɜːroʊ] [laɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ə'baʊt] - ['kiləˌmiːtəz] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] .

But	Aldborough	lies	to	the	north	and	also	about	10	kilometers	inland	.
但	奥尔德伯勒	谎言	到	这	北	和	还	关于	-	公里	内陆	.

但奥尔德伯勒位于北部，距离内陆约 10 公里。

['prɒbəbli] [ðə; ði]['sɪmələ(r)] ['saʊndɪŋ] [['ɔːldˌbɜːrə]] [wɒz; wəz] [ment] ([bʌt; bət][ɪz] [nɒt] [kə'rektɪd] [ɪn] [ðɪs]

Probably	the	similar	sounding	[	Aldeburgh	]	was	meant	(	but	is	not	corrected	in	this
大概	这	相似的	听起来	[	奥尔德堡	]	曾是	意思是	(	但	是	不是	已更正	在	这

[bʊk]) .

book	)	.
书	)	.

可能原本想表达的是发音相近的[Aldeburgh]（但本书中并未更正）。

[ə; eɪ] [fjuː] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rektɪd] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['menʃ(ə)nd]

A	few	cases	of	punctuation	errors	were	corrected	,	but	are	not	mentioned
一个	很少	案例	的	标点	错误	是	已更正	,	但	是	不是	提及

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

已纠正少数标点错误，但此处不予提及。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神